

مجموعه آثار  
شیخ مصباح الدین سعدی شیرازی



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. 954 Book No. H47T

Vol. \_\_\_\_\_ Copy \_\_\_\_\_

Accession No 26467

--	--	--



250

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي هدانا لهذا

الذي كنا في ضلال



آرشیو  
مخطوطات



JAMSHIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. 954 Book No. H47T

Vol. \_\_\_\_\_ Copy \_\_\_\_\_

Accession No 26467

--	--	--



مجموعه آثار  
شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی



JAMSHIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. 954 Book No. H47T

Vol. \_\_\_\_\_ Copy \_\_\_\_\_

Accession No 26467

--	--	--



ACCNO

6638

8/1/75

# کلیات سعدی

گلستان، بوستان، غزلیات، قصاید، رباعیات، قطعات و رسائل

از روی نسخه تصحیح شده  
مرحوم محمد علی فروغی



انتشارات

ققنوس



# جمعیہ

مکتبہ اسلامیہ، پبلشرز، لاہور، پاکستان

مکتبہ اسلامیہ، پبلشرز، لاہور، پاکستان

## انتشارات ققنوس

خیابان انقلاب، مقابلہ انکھاء، بازار چوک کتاب

چاپ اول، ۳۰۰۰ نسخہ، چاپخانہ صنوبر

پائیز ۱۳۶۳



## فهرست

### تالیفات

### گلستان

### تالیفات

### بوستان

۱/۱۲

۶/۱۲

۷/۱۲

۹/۱۲

۶/۱۲

۶/۱۲

۱/۱۲

۶/۱۲

۶/۱۲

۸/۱۲

۶/۱۲

۱/۱۲

مقدمه ناشر

شیخ سعدی و چگونگی سخن او

۶/۱۲

۱/۱۲

مقدمه فروغی

دیباچه

باب اول: در سیرت پادشاهان

باب دوم: در اخلاق درویشان

باب سوم: در فضیلت قناعت

باب چهارم: در فوائد خاموشی

باب پنجم: در عشق و جوانی

باب ششم: در ضعف و پیری

باب هفتم: در تأثیر تربیت

باب هشتم: در آداب صحبت

مقدمه فروغی

دیباچه

ستایش پیغمبر صلی الله علیه و آله

سبب نظم کتاب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

در بیان دلایل و اسباب

صفحه يك

» هفده

در بیان دلایل و اسباب

تالیفات

» ۳

» ۱۳

» ۲۴

» ۶۱

» ۹۱

» ۱۱۵

» ۱۲۲

» ۱۴۳

» ۱۵۰

» ۱۶۹

» ۱۹۹

» ۲۰۵

» ۲۰۸

» ۲۱۰



» ۲۱۴

» ۲۱۷

» ۲۶۶

» ۲۹۳

» ۳۱۳

» ۳۴۱

» ۳۵۳

» ۳۶۳

» ۳۸۸

» ۴۰۳

» ۴۲۱

مدح ابو بکر بن سعد بن زنگی  
مدح سعد بن ابی بکر بن سعد  
باب اول: در عدل و تدبیر و رأی  
باب دوم: در احسان  
باب سوم: در عشق و مستی و شور  
باب چهارم: در تواضع  
باب پنجم: در رضا  
باب ششم: در قناعت  
باب هفتم: در عالم تربیت  
باب هشتم: در شکر بر عافیت  
باب نهم: در توبه و راه صواب  
باب دهم: در مناجات و ختم کتاب

## غزلیات

» ۴۲۹

» ۴۴۱

» ۸۱۷

» ۸۳۱

» ۸۳۵

» ۸۵۷

» ۸۷۰

مقدمه فروغی

غزلیات

ترجیعات

قطعات

رباعیات

ملحقات

مفردات

## مواعظ

» ۸۷۳

» ۸۸۱

» ۸۸۵

» ۸۸۷

» ۸۸۷

» ۸۸۸

» ۸۸۹

» ۸۹۰

» ۸۹۱

مقدمه فروغی

قصاید فارسی

درستایش علاءالدین عطاملک جوینی صاحب دیوان

درستایش اتابک مظفرالدین سلجوقشاه

در وداع شاه جهان سعد بن ابی بکر

در وصف بهار

موعظه و نصیحت

موعظه و نصیحت

اندرز و نصیحت



صفحة ۸۹۲	در نصیحت و ستایش
۸۹۴ »	در ستایش حضرت رسول (ص)
۸۹۶ »	توحید
۸۹۷ »	در ستایش اتابك محمد
۸۹۸ »	وله فی مدح ابش بنت سعد
۸۹۸ »	بر گشت بشیر از
۸۹۹ »	در ستایش حضرت رسول (ص)
۹۰۰ »	در ستایش قاضی رکن الدین
۹۰۱ »	در ستایش علاء الدین عظاملك جوینی صاحب دیوان
۹۰۳ »	وله فی مدح اتابك مظفر الدین سلجوق شاه
۹۰۳ »	در ستایش شمس الدین حسین علکانی
۹۰۵ »	در ستایش اتابك سعد بن ابوبکر بن سعد بن زنگی بن مودود
۹۰۵ »	در وصف بهار
۹۰۷ »	در ستایش شمس الدین محمد جوینی صاحب دیوان
۹۱۲ »	در مدح امیرانکیانو
۹۱۴ »	تغزل در ستایش شمس الدین محمد جوینی صاحب دیوان
۹۱۵ »	در وصف شیراز
۹۱۵ »	در لیلۃ البراءة فرموده است
۹۱۶ »	در مدح امیر سیف الدین (محمد)
۹۱۷ »	در ستایش علاء الدین جوینی صاحب دیوان
۹۱۹ »	در تنبیه و موعظه
۹۲۱ »	پند و موعظه
۹۲۲ »	در ستایش امیرانکیانو
۹۲۴ »	در تهنیت اتابك مظفر الدین سلجوق شاه ابن سلغر
۹۲۵ »	باز گردیدن پادشاه اسلام از سفر عراق
۹۲۶ »	تغزل و ستایش صاحب دیوان
۹۲۷ »	در انتقال دولت از سلغریان بقوم دیگر
۹۲۹ »	در وداع ماه رمضان
۹۳۰ »	در مدح شمس الدین حسین علکانی
۹۳۱ »	در ستایش علاء الدین عظاملك جوینی صاحب دیوان
۹۳۵ »	در ستایش شمس الدین حسین علکانی
۹۳۶ »	در ستایش صاحب دیوان



۹۳۹ »	درستایش ملکه ترکان خاتون
۹۴۰ »	درستایش اتابك مظفرالدین سلجوقشاه
۹۴۲ »	پند و اندرز
۹۴۲ »	درستایش ترکان خاتون و پسرش اتابك محمد
۹۴۴ »	تنبيه و موعظت
۹۴۵ »	تغزل و ستایش صاحب دیوان
۹۴۷ »	پند
۹۴۷ »	درستایش
۹۴۹ »	در پند و ستایش
۹۴۹ »	درستایش
۹۵۲ »	در پند و اندرز
۹۵۳ »	درستایش ابوبکر بن سعد
	درستایش امیرانکیانو
	<b>مراثی</b>
۹۵۵ »	ترجیع بند در مرثیه سعد بن ابوبکر
۹۵۷ »	ذکر وفات امیر فخرالدین ابی بکر طاب ثراه
۹۵۸ »	در مرثیه عزالدین احمد بن یوسف
۹۵۹ »	در مرثیه اتابك ابوبکر بن سعد زنگی
۹۶۱ »	در مرثیه سعد بن ابوبکر
۹۶۱ »	در مرثیه ابوبکر سعد بن زندگی
۹۶۳ »	در زوال خلافت بنی عباس
	<b>قصاید و غزلیات عربی</b>
۹۶۷ »	فی مرثیه امیر المؤمنین المعتمد بالله و ذکر واقعه بغداد
۹۷۳ »	یمدح نورالدین بن صیاد
۹۷۵ »	یمدح السعید فخرالدین المنجم
۹۷۵ »	فی الغزل
۹۷۶ »	ایضاً
۹۷۷ »	ایضاً فی الغزل
۹۷۸ »	فی الشیب
۹۷۸ »	فی الغزل
۹۸۰ »	ایضاً فی الغزل
۹۸۱ »	ایضاً فی الغزل



صفحة ٩٨٢	وله في الغزل
٩٨٣ »	وله ايضاً
٩٨٤ »	ايضاً في الغزل
٩٨٥ »	في الموعظة
٩٨٥ »	في الغزل
٩٨٦ »	ايضاً في الغزل
٩٨٧ »	في الغزل
٩٨٨ »	ايضاً
٩٨٩ »	وله ايضاً
٩٩٠ »	وله ايضاً
٩٩١ »	قطعه
٩٩١ »	قطعه
٩٩٢ »	وله ايضاً
٩٩٢ »	في مدح صاحب ديوان
٩٩٢ »	قطعه
٩٩٣ »	قطعه
٩٩٣ »	مفردات
	<b>غزليات</b>
٩٩٥ »	مشمول برپند و اندرز که در غزليات ديگر پراکنده است
١٠٣٤ »	مثلثات
	<b>قطعات</b>
١٠٣٧ »	درپند و اخلاق و غير آن
١٠٣٧ »	ظاهراً درستايش صاحبديوانست
١٠٣٨ »	درستايش
١٠٣٨ »	ظاهراً درستايش صاحبديوانست
١٠٤٢ »	در عزت نفس
١٠٤٥ »	ظاهراً درستايش صاحبديوانست
١٠٥٧ »	ظاهراً در مدح صاحبديوانست
١٠٥٨ »	در مدح صاحبديوان
١٠٦٧ »	در مدح
١٠٦٨ »	در مدح و نصيحت



صفحة ۱۰۷۷	رباعیات در اخلاق و موعظه
۱۰۸۵ »	مثنویات در پند و اخلاق
۱۰۹۷ »	مفردات در پند و اخلاق
۱۱۰۵ »	ملحقات ۱- قصاید
۱۱۰۶ »	تنبيه و موعظت
۱۱۰۸ »	نصیحت
۱۱۰۹ »	۲- غزلهای عرفانی
۱۱۱۱ »	۳- قطعات
۱۱۱۷ »	رسائل نشر کتاب نصیحة الملوك
۱۱۳۸ »	رساله در عقل و عشق
۱۱۳۸ »	الجواب
۱۱۴۳ »	در تربیت یکی از ملوك گوید
۱۱۴۷ »	مجالس پنجگانه مجلس اول
۱۱۵۲ »	مجلس دوم
۱۱۵۸ »	مجلس سوم
۱۱۶۲ »	مجلس چهارم
۱۱۶۸ »	مجلس پنجم
۱۱۷۸ »	تقریرات ثلاثه ۱- سؤال خواجه شمس الدین صاحب دیوان
۱۱۸۱ »	۲- ملاقات شیخ با آقا
۱۱۸۳ »	۳- حکایت شمس الدین تازیگوی
۱۱۸۵ »	مقدمه «بیستون» بر کلیات شیخ سعدی
۱۱۸۹ »	در تقریر دیباچه
۱۱۹۹ »	ضمائم کشف الابیات گلستان
۱۲۲۰ »	کشف الابیات بوستان



صفحة ۱۲۹۰	فهرست غزلیات
» ۱۳۰۴	فهرست قصاید
» ۱۳۰۶	فهرست قطعات
» ۱۳۱۲	فهرست مثنویات، ترجیعات، مثلثات
» ۱۳۱۵	معانی پاره‌ای از لغات مشکل
» ۱۳۳۳	فهرست نام‌های خاص



CASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. 954 Book No. H47T

Vol. \_\_\_\_\_ Copy \_\_\_\_\_

Accession No 26467

--	--	--



## به نام خدا

عشق سعدی نه حدیثی ست که پنهان ماند

داستانی ست که بر هر سر بازاری هست

کتاب گلستان را شیخ مشرف بن مصلح سعدی شیرازی (متوفی به سال ۶۹۱ یا ۶۹۴ هجری قمری) به سال ۶۵۶ تصنیف کرد. این کتاب مشتمل است بر مقدمه‌ای در نعت خدا و سبب تحریر کتاب و آنگاه هشت باب گلستان می‌آید: در سیرت پادشاهان، در اخلاق درویشان، در فضیلت قناعت، در فواید خاموشی، در عشق و جوانی، در ضعف و پیری، در تأثیر تربیت، در آداب صحبت؛ که هر کدام دارای چندین و چند حکایت است در آن باب، به جز باب هشتم، در آداب صحبت، که بیشتر جملات قصار است و در مواضع و حکم.

در میان همه کتاب‌های منشور فارسی و در طول هزار سال و اندی که بدین زبان تصنیف و تألیف و ترجمه صورت گرفته است، گلستان سعدی از بیشترین اقبال فارسی زبانان برخوردار بوده است. در باب علت این اقبال سخنها گفته‌اند: از ترتیب و تناسب گرفته تا رعایت نزاکت و ادب که همه را می‌توان در شرح مستوفای محمد تقی بهار در «سبک شناسی» او خواند. با این همه گرچه امروز ما دیگر بدین سیاق نمی‌گوییم و نمی‌نویسیم و از سجع و تلمیح و توالی بندهای منظوم و منشور پرهیز می‌کنیم، اما



هنوز از ایجاز اعجاز گونه سعدی و بویژه از آهنگ گوشنواز کلام اولدت ها می بریم.  
کیست که چون به این بند دیباچه گلستان برسد آنرا بارها و بارها نخواند:  
دیگر عروس فکر من اذی جمالی سر بر نیارد و دیده یأس از پشت پای خجالت بر ندارد  
و در ذمه صاحب دلان متجلی نشود، مگر آنکه که متحلی گردد...

راستی آنکه نثر سعدی اغلب پاره ای از مصراعی است و یا به قول بهار در  
مصراعی با درافزودن و یا کاستن يك یا دو هجا اندك تغییری داده است. ایجاز او در  
کلام نیز هنوز آموزنده است، بویژه آنجا که اکنون نیز جایز می تواند بود، مثلاً  
وقتی می گوید:

یاد دادم که دایام جوانی گذرد داشتم به کویی و نظر بادویی، در تمولی که حروش دهان  
بخوشانیدی و سبومش مفر استخوان بجوشانیدی. اضعف بشریت تـاب آفتاب هجیر نیاردم  
والتجابه سایه دیوادی کردم، مترقب که کسی حر تمول اذن به برد آبی فرو نماند که ناگاه...  
داستانی است کهن به قدمت آدمی و سعدی به کوتاه ترین کلام و گوشنواز ترین  
آهنگ همان را می گوید:

ناگاه از ظلمت دهلیزخانه ای روشنی بتافت؛ یعنی جمالی که زبان فصاحت اذیان  
صباح او عاجز آید، چنانکه در شب تاری صبح بر آید؛ یا آب حیات از ظلمات بد آید...  
اگر بگوییم این سیاق که: «زبان فصاحت از بیان صباح او عاجز آید»،  
دیگر کهنه است؛ یا سود جستن از اساطیر کهن چون آب زندگانی جاوید که  
می گفتند در ظلمت بوده است و خضر یافت و بخورد و زندگی جاوید یافت، اما  
اسکندر بی نصیب ماند، و هر چه از این دست دیگر از هرباری عاطفی تهی است،  
با اینهمه اگر هم نگوییم که در عصر سعدی این تعبیر و آن اساطیر تری و تـازگی  
داشته اند، اما چه بگوییم وقتی می گوید: «از ظلمت دهلیزخانه ای روشنی بتافت»،  
آنها بنا گهان؟ یا بعد که می بینیم نه چراغ یا شعاع آفتاب، که خود آفتاب طالع شده  
است و از دهلیزی تنگ و ظلمانی؟ و چون آن خورشید رخ از دهلیزی چنان می تابد:  
قدحی برفاب بردست و شکر دآن (دیخته و به عرق آمیخته)...

اما سعدی تنها به این بسنده نمی کند. قدح برفاب و شکر، گرچه به عرق



خوشبویی آمیخته باشند، با وجود چون اویی تنها آب و شکر و عرق نیست. می گوید:  
ندانم به گلابش مطیب کرده بود...

و می دانیم که این را گفته بود که برفاب و شکر به عرق آمیخته بود. پس ندانم  
گفتن سعدی تجاهل عارفی است دانای خط و خال شاهدان خاکی:  
یا قطره‌ای از گل دیش در آن چکیده...

سرانجام از بوی خوش از هرچه گلاب خوشبو تر چنان رویی است که ناقل  
می تواند: «چون شراب از دست نگارینش» بگیرد، عمر از سر گیرد.  
سعدی از این دست سخن بسیار دارد و طرفه‌ترین همان عشق قاضی همدان  
است که: «حکایت کنند با نعلبند پسری سرخوش بود و نعل دلش در آتش»، تا آنجا  
که قاضی با همه دشنام معشوق از پای نمی نشیند تا به نعمت بی کران «فی الجملة  
شبی خلوتی» اش میسر می شود. شحنة خبر می شود، و گرچه سعدی نمی گوید اما  
کار دیگر در حد امثال شحنة نیست، تا قصه به سمع سلطان می رسد، و او خود به تن  
خویش عازم می شود تا عیان ببیند:

شنیدم که سحرگاهی باثنی چند خاصان به بالین قاضی فرا آمد: شمع را دید ایستاده  
و شاهد نشسته و می ریخته و قدح شکسته و قاضی در خواب مستی، بی خبر از ملک هستی...  
از این پس سعدی همه طنازی‌ها در کلام و رندی‌های معمولش را به قاضی  
می دهد تا گفتگویی شیرین و خواندنی را به یادگار بگذارد:

بلطف اندک اندک پیدا کردش که: «خیز، آفتاب برآمد.»  
قاضی دریافت که حال چیست، گفتا: «از کدام جانب برآمد؟»  
گفت: «از قبل مشرق.»

گفت: «الحمد لله که در توبه باز است، به حکم حدیث که...»  
ملک گفتا: «توبه در این حالت که برهلاک اطلاع یافتی سودی نکند...» این به گفت  
و موکلان در وی آویختند.

گفتا که: «مرا در خدمت سلطان یکی سخن باقی ست.»  
ملک بشنید و گفت: «این چیست؟»

گفت: «به آستین ملالی که بر من افشانی طمع مدام که از دامن بدادم دست



اگر خلاص محال است از این گنه که مراست بدان کرم که تو داری امیدواری هست.»  
ملك گفت: «این لطیفه بدیع آوردی و این نکته غریب گفتی، ولیکن محال عقل است  
و خلاف شرع که ترا فضل و بلاغت امروز از چنگ عقوبت من رهایی دهد. مصلحت آن بینم  
که ترا از قلعه به زیر اندازم تا دیگران نصیحت پذیرند و عبرت گیرند.»  
گفت: «ای خداوند جهان، پرورده نعمت این خاندانم و این گناه نه تنها من کرده‌ام؛  
دیگری را بینداز تا من عبرت گیرم.»

ملك را خنده گرفت و به عفو از خطای او درگذشت.  
گذشته از حدیث عشق، سعدی در مواعظ و حکم و سلوك اجتماعی سخن‌ها  
دارد، تا آنجا که به جرأت می‌توان گفت، سلطه او را بر بینش ما بانفوذ هیچ اندیشمند  
و یا نویسنده ایرانی دیگری قیاس نمی‌توان کرد؛ هر روز ما بی‌سخنی از او نمی‌گذرد،  
و زبان ما انگار بی‌کلام او رنگ و روی ندارد:

جوانمرد که بخود و بدهد، به اذعابد که دوزه داد و بپند.  
همه کس را عقل خود بکمال نماید و فرزند خود بجمال.  
چوبینی که در سپاه دشمن تفرقه افتاده است، تو جمع باش؛ و گر جمع شوند، از پریشانی

اندیشه کن.

اینهمه و بسیاری ناگفته‌های دیگر را اگر با سلطه بی‌چون و چرای سعدی  
بر زبان و بینش خودمان در نظر آوریم - چه خوب و چه بد - علت اصلی اقبال‌پیشینیان  
و معاصران را درمی‌یابیم. بدین لحاظ است که در طول این هفت قرن و نیم - به غیر  
از تقلیدها و تتبعاتی که از سیاق و سبک گلستان بعمل آمده است، خود کتاب نیز از توجه  
واقبال ناسخان بی‌نصیب نمانده - از زمان شروع چاپ‌های سنگی و سربی نیز تا کنون  
گلستان بارها و بارها به چاپ رسیده است. از زمان آشنایی ایرانیان با شیوه جدید -  
تصحیح متون کهن تصحیح‌ها و شرح‌های بسیاری از این کتاب منتشر شده است که  
اهم‌نسخ چاپی آن تصحیح عبدالعظیم قریب، محمد علی فروغی و سعید نفیسی در دسترس  
همگان هست. شرح محمد خزائلی و خلیل خطیب رهبر نیز به چاپ رسیده است، و  
این سلسله تصحیح و شرح همچنان ادامه خواهد یافت و جای آن نیز هست. در این  
میان و تا کنون تصحیح فروغی هنوز مطمئن‌ترین نسخه قلمداد می‌شود که خود بارها



و به همت ناشران بسیاری چاپ شده است.

گلستان عبدالعظیم قریب که به سال ۱۳۱۰ هجری شمسی چاپ شده است، براساس نسخه‌ای است که به سال ۱۰۲۱ هجری قمری نوشته شده و به ادعای ناسخ از روی نسخه‌ای بوده که به دست مصنف استنساخ شده است. اما محمدعلی فروغی براساس این چاپ و نسخه‌های زیر اقدام به تصحیح گلستان کرده است:

۱- نسخه ابو الحسن بزرگزاد اصفهانی که احتمالاً در زمان حیات شیخ کتابت شده.

۲- نسخه مجدالدین نصیری به سال ۷۹۴ هجری قمری.

۳- نسخه کتابخانه ملی پاریس به سال ۷۶۸ هجری قمری.

۴- نسخه صادق انصاری به سال ۷۹۴ هجری قمری.

۵- نسخه کتابخانه سلطنتی.

۶- نسخه اسماعیل امیرخیزی.

۷- نسخه کتابخانه حاج حسین آقا ملک.

۸- نسخه لرد گرینوی به سال ۷۲۰ هجری قمری.

۹- نسخه کتابخانه هند انگلستان به سال ۷۲۸ هجری قمری.

در این میان نسخه ابو الحسن بزرگزاد اصفهانی متن اصلی در نظر گرفته شده و با نسخه‌های دیگر مقابله شده و موارد اختلاف، آنهم در صورت اختلاف بارز، در زیر نویس صفحات آمده. اما چون نسخه لرد گرینوی و کتابخانه هند انگلستان وقتی به دست فروغی رسیده که چاپ گلستان او رو به اتمام بوده و در ضمن به نظر فروغی این نسخه هم از نسخه ابو الحسن بزرگزاد اصفهانی بوده، موارد اختلاف آن با نسخه اصل در آخر کتاب افزوده شده است.

بوستان سعدی اثری است منظوم و در قالب مثنوی و در بحر متقارب فعولان فعولان فعولان فعل، یعنی همان وزن شاهنامه فردوسی. کتاب در مجموع مشتمل است بر مقدمه‌ای در نعت خدا و ستایش حضرت محمد ﷺ، و نیز در سبب نظم کتاب:

در اقصای عالم بگشتم بسی بسر بردم ایام با هر کسی



تمتع به هر گوشه‌ای یافتم  
چو پاکان شیراز خاکی نهاد  
تولای مردان این پاک بوم  
دریغ آمدم زان همه بوستان  
به دل گفتم از مصر قند آوردند  
مرا گر تهی بود از قند دست  
نه قندی که مردم بصوت خوانند

ز هر خرمنی خوشه‌ای یافتم  
ندیدم که رحمت بر این خاک باد  
برانگیختم خاطر از شام و روم  
تهیدست رفتن سوی بوستان  
بر دوستان امانی برند  
سخنهای شیرین تر از قند هست  
که اباب معنی به کاغذ برند

آنگاه به مدح ابوبکر بن سعد بن زنگی از اتابکان فارس (جلوس ۶۲۳، وفات ۶۵۸ هجری قمری) و فرزند او سعد بن ابی بکر بن سعد (متوفی به سال ۶۵۸ هجری قمری) می‌پردازد. اما اصل بوستان به ده باب تقسیم شده است: در عدل و تدبیر و رای، در احسان، در عشق و مستی و شور، در تواضع، در رضا، در قناعت، در عالم تربیت، در شکر بر عافیت، در توبه و راه صواب، در مناجات و ختم کتاب، که هر باب شامل حکایاتی است در خور عناوین خود.

در ارج این اثر سعدی سخن‌ها می‌توان راند که مجال و مقالی دیگر می‌خواهد، اما اینجا به مقایسه دو حکایت از عطار (متوفی ۶۲۷ یا ۶۲۸ هجری قمری) و سعدی قناعت می‌کنیم. در منطق الطیر عطار این حکایت آمده است:

يك شبي روح الامين در سده بود  
بنده‌ای گفت این زمان می‌خواندش  
این قدر دانم که عالی بنده‌ای ست  
خواست تا بشناسد او را آن زمان  
در زمین گردید و در دریا بگشت  
هم ندید آن بنده را، گفت ای خدای  
حق تعالی گفت عزم روم کن  
رفت جبریل و بدیدش آشکار  
جبرئیل آمد از آن حالت بجوش  
پس زبان بگشاد گفت ای بی‌نیاز  
آن که در دیری کند بت را خطاب

بانگ لبیکي ز حضرت می‌شنود  
می‌ندانم تا کسی می‌داندش  
نفس او مرده است و او دل زنده‌ای ست  
زو نگشت آگاه در هفت آسمان  
باد دیگر گرد عالم در بگشت  
سوی او آخر مرا داهی نمای  
در میان دیر شو معلوم کن  
کان زمان می‌خواند بت را زار  
سوی حضرت باز آمد در خروش  
پرده کن در پیش من زین را باز  
تو به لطف خود دهی او را جواب



حق تعالی گفت هست او دل سیاه  
 گر ز غفلت ده غلط کرد آن سقط  
 هم کنون داهش دهم تا پیشگاه  
 این بگفت و داه جانش برگشاد  
 تا بدانی تو که این آن ملت است  
 گر بر این در گه ندای هیچ تو  
 نه همه زهد مسلم می خرنند  
 همین حکایت را با تعبیری دیگر سعدی در باب دهم بوستان آورده است:

منی در به روی از جهان بسته بود  
 پس از چند سال آن نکوهیده کیش  
 به پای بت اندر ، به امید خیر  
 که در مانده ام، دست گیر ای صنم  
 بزاید در خدمتش بارها  
 بتی چون بر آورد مهمات کس  
 بر آشفست کای پای بند ظلال  
 مهمی که در پیش دادم ، بر آرد  
 هنوز از بت آلوده دوش به خاک  
 حقایق شناسی در این خیره شد  
 که سرگشته دوز یزدان پرست<sup>۲</sup>  
 دل از کفر و دست از خیانت بشست  
 فرو رفت خاطر در این مشکلیش  
 که پیش صنم پیر ناقص عقول  
 گر از دگه ما شود نیز در  
 بتی را به خدمت میان بسته بود  
 قضا حالتی صعبش آورد پیش  
 بغلطید بیچاره هر خاک دیر  
 بجان آدم، رحم کن بر تنم  
 که هیچش بسامان نشد کارها  
 که نتواند از خود براند مگس؟  
 بیاطل پرستیدمت چند سال  
 و گرنه بخواهم ز پروردگار  
 که کامش بر آورد یزدان پاک  
 سر وقت صافی بر او تیره شد  
 هنوزش سر از خمر بتخانه هست  
 خدایش بر آورد کامی که جست  
 که پیغامی آمد به گوش دلش  
 بسی گفت و قولش نیامد قبول  
 پس آنکه چه فرق از صنم تا صمد؟

ابتدا باید به خاطر داشت که عطار و سعدی وابسته به دوشاخه از تصوف اند؛

۱- عطار، منطق الطیر، تصحیح سید صادق گوهرین، بهنگاه ترجمه و نشر کتاب (۱۰۲ و ۱۰۳).

۲- یزدان پرست مطمئناً درست نیست و به قول فروغی در نسخ متأخر آتش پرست نوشته اند.



یکی قائل به وحدت وجود و دوام و عام بودن فیض الهی و نیز قبول جواز سماع و دیگری - حتی اگر شیخ اجل خواندن جمال الدین ابوالفرج عبدالرحمن بن الجوزی (متوفی به سال ۶۵۶) واعظ و محتسب بغداد را از مقوله حکایت و داستان پردازی بینگاریم و نه حقیقی - بیشتر متشرع است تا صوفی، پس یکی اهل سُکر است و دیگری صحو. اما این نکته نیز گفتنی است که سعدی گرچه فاقد آن پرواز بلند فکری عطار یا مولوی است، اما در کلام بر استی استاد است و بوستان او میزان سخن پارسی است و کاربرد درست هر لغت یا اصطلاح را باید به میزان اثر او سنجید. از اینها گذشته در غزلیات او است که به حکم شاعری توبه شکنی‌ها دارد و از حد بینش حاکم بر بوستان درمی‌گذرد.

در باب بوستان و نیز گلستان همین بس که تسلط سعدی بر نفوس ما چنان است که - اگر هم امروز مواعظ و اخلاقیات یا بینش او را در سلوک فردی و اجتماعی نپذیریم - نمی‌دانیم بینش مورد پسند او را جامعه ما برگزیده یا برعکس سعدی بینش غالب زمانه خود را چنان تثبیت کرده است که تا سالیان سال وجه غالب اخلاقیات ما بوده و هست. بهر حال هر چه که هست ما ایرانیان از کودکی گرفته، چه در مکتب، چه در مدرسه، تا دبیرستان و دانشگاه و پس از آن نیز بازبان او و تلقی او از حیات انسانی دمخور بوده‌ایم. همین وجه غالب تفکر سعدی و سلطنت او بر زبان فارسی سبب شده است تا بوستان نیز همچون گلستان بارها، چه در کلیات او و چه به صورت مجزا، به چاپ برسد که از آن میان یکی نیز تصحیح فروغی است و دیگری تصحیح غلامحسین یوسفی.

در شرح بوستان نیز کتابهایی هست که از متأخرین یکی شرح محمد خزائلی را می‌توان ذکر کرد.

بوستان به تصحیح محمد علی فروغی، در همان سال ۱۳۱۶ چاپ گلستان، تصحیح و چاپ شد.

فروغی در تصحیح آن از نسخه‌های زیرسود جسته است:

۱- نسخه لرد گرینوی به سال ۷۲۰ هجری قمری.



۲- کلیات متعلق به د کتر محمد حسین لقمان ادهم که متضمن قسمتی از غزلیات و تقریباً دوثلث بوستان است، به سال ۷۱۸ هجری قمری.

۳- نسخه کتابخانه هند انگلستان به سال ۷۲۸ هجری قمری که بوستان آن کامل است.

۴- نسخه حاج حسین آقا ملک، قرن هشتم هجری قمری.

۵- نسخه حاج عبدالحسین بحرانی، احتمالاً قرن هشتم هجری قمری.

۶- نسخه صادق انصاری، به سال ۷۹۴ هجری قمری.

۷- نسخه مجدالدین نصیری، قرن هشتم هجری قمری.

۸- کلیات خطی از کتابخانه ملک، ۹۲۳ هجری قمری.

۹- کلیات خطی از کتابخانه ملک، ۱۰۰۰ هجری قمری.

۱۰- بوستان به خط سلطان علی مشهدی کاتب از کتابخانه ملک.

۱۱- نسخه گراور شده بوستان به خط میر عماد معروف.

۱۲- نسخ خطی و چاپی دیگر.

غزلیات سعدی مشهورتر از آن است که به سخنی دیگر نیاز باشد. گرچه وسعت نظر و عمق مشرب و توان تصویر پردازی های مولوی جای دیگر نشیند و شعر حافظ خود مجموعه ای از همان وسعت و عمق و زبان آوری های بدیع است. اما ظرافت- کاری های سعدی در زبان و نازک کاری های در عالم خیال هنوز نظیری نمی شناسد. کمتر فارسی زبانی است که غزلی از او به یاد نداشته باشد و گاه گاه سینه را به زمزمه بیتی از او از هر چه غم عالم که هست نزداید. به همین جهت و بسیاری جهات دیگر است که دیوان غزلیات سعدی نیز همچون دیوان حافظ همدم سفر و حضر ما بوده است. برای توضیح چگونگی چاپ غزلیات سعدی و دیگر آثار او و مهمتر از همه نحوه تقسیم غزلیات توسط فروغی ابتدا باید به یاد داشت که کلیات سعدی در اکثر نسخ چاپی پیشتر از چاپ فروغی مشتمل بر کتاب و رسائل زیر بوده است:

۱- تقریر دیباچه که بر کلیات نوشته اند و از دیگران است.

۲- مجالس پنجگانه که به احتمال از تقریرات شیخ است و دیگران تحریر



کرده‌اند.

۳- نصیحة الملوک.

۴- سؤال صاحب دیوان.

۵- رساله عقل و عشق.

۶- تقریرات ثلاثه که شامل حکایت آباقا، رساله انکیانو و رساله شمس الدین تازیکو است. این سه رساله نوشته دیگران است، اما درباره شیخ.

۷- گلستان.

۸- بوستان.

۹- قصاید فارسی و مرثی.

۱۰- قصاید عربی.

۱۱- ملمعات و مثلثات.

۱۲- ترجیعات.

۱۳- طریبات.

۱۴- بدایع.

۱۵- خواتیم.

۱۶- غزلیات قدیم.

۱۷- صاحبیه.

۱۸- مقطعات.

۱۹- رباعیات.

۲۰- مفردات.

۲۱- هزلیات.

۲۲- خبثیات.

از میان این بیست و دو رساله شیخ و دیگران، محمد علی فروغی گلستان و بوستان را ابتدا چاپ کرده است، از چاپ هزلیات و خبثیات بکلی چشم پوشیده و بقیه آثار شیخ را تقسیمی دیگر کرده است. با این توضیح که بیستون نسامی یکبار در



سال ۷۲۶ مجموع قصاید و طبیات و بدایع و غزلیات قدیم را بر مبنای حرف اول هر غزل فهرست کرده است و یکبار نیز در سال ۷۳۴ بر مبنای حروف آخر غزل فهرستی تنظیم کرده است و نحوه تنظیم دیوان را نیز بهم زده است: «جمع آورنده دیوان شیخ، رحمه الله علیه، در اصل وضع بنیاد بر بیست و دو کتاب کرده بود: شانزده کتاب و شش رساله و بعضی به هفت رساله بنوشتند چنانچه بیست و سه می شد. سبب آنکه مجلس هزل هم در اول داخل رساله شش گانه نوشته بودند، بنده این رساله را از اول به آخر کتاب نقل کردم و داخل مطایبات کردم که در اول کتاب خوش آینده نمی نمود تا بیست و دو شد.» می بینیم که بیستون مطایبات یا هزلیات موزون را با سه مجلس هزل که نظیر مجالس پنجگانه است اما به هزل و نیز با مضحکات که حکایاتی است کوتاه نظیر حکایات عبید، در آمیخته است. اکنون با توجه به بیست و دو رساله ای که در نسخ چاپی پیش از تصحیح فروغی معمول بوده است در می یابیم اگر به فرض هزلیات و خبثیات (۲۱ و ۲۲) را یکی بگیریم باز يك رساله مفقود می ماند و تنها با مقدمه خود بیستون به بیست و دو رساله می رسد. این آشفتگی که حتی سی تا چهل سال پس از فوت سعدی در دیوان او راه یافته است، نشاندهنده آن است که هر جامع دیوان به میل و خواست خود ترتیب و توالی خاصی برای دیوان در نظر می گرفته و مهمتر اینکه در تقسیم غزلیات سعدی به ملامعات، ترجیعات، طبیات، بدایع و غیره اختلاف بیش از آن است که بتوان به قول فروغی نوع هر غزل را بقطع تعیین کرد. با اینهمه پیش از چاپ فروغی معمول این بوده است که غزلیات را به ملامعات، ترجیعات، طبیات، بدایع، خواتیم و غزلیات قدیم تقسیم می کرده اند و بقیه آثار منظوم شیخ را از قصاید فارسی و مرثی و قصاید عربی گرفته تا صاحبیه، مقطعات، رباعیات و مفردات جدا گانه می آوردند. دیگر آثار منسوب به شیخ و یا آثار دیگران و نیز هزلیات او جایی جدا گانه داشته است.

در تقسیم آثار شیخ، به غیر از گلستان و بوستان، معیار اصلی فروغی تقسیم موضوعی بوده است، آنهم به دلایل اخلاقی:

۱- غزلیات مغالطه یا بهتر تغزلی را جدا کرده است و در يك مجموعه و به ترتیب

یازده



حروف آخر شعر آورده است و در کنار هر غزل با اشاره به حرف اول: طبیات، بدایع و غیره نوع قدیم غزل را متذکر شده.

۲- ترجیعات.

۳- قطعات، آنهایی که درمغازله است.

۴- رباعیات، آنها که تغزلی است.

۵- ملحقات، یعنی غزلیاتی که در بعضی از نسخ متأخر آمده و در نسخ قدیم

نیست.

۶- مفردات.

این مجموعه را فروغی در یک کتاب جمع کرده است. اما در کتاب دوم این آثار سعدی آمده است، با این توجه که این بخش همه در عرفان و موعظه است:

۱- قصاید فارسی.

۲- مرثی.

۳- قصاید و غزلیات و قطعات و مفردات عربی.

۴- غزلیات غیر تغزلی یا اخلاقی که در ضمن شامل غزلیات عرفانی نیز هست.

در اینجا نیز فروغی در کنار هر غزل نوع قدیم غزل را با ذکر حرف اول آن

انواع ذکر کرده است.

۵- مثلثات که بیتی به عربی و بیتی به فارسی و بیت سوم به لهجه شیرازی است.

۶- قطعات درپند و اخلاق.

۷- رباعیات درپند و اخلاق.

۸- مثنویات درپند و اخلاق.

۹- مفردات درپند و اخلاق.

۱۰- ملحقات، یعنی آثاری که درپند و اخلاق است و در بعضی از نسخ خطی غیر

معتبر آمده است.

آنگاه فروغی به چاپ رسائل شیخ یا رسائلی که درباره او نوشته اند اقدام

کرده است:



۱- سه رساله نصیحة الملوک ، رساله عقل و عشق ، رساله انکیانو که احتمالاً از خود شیخ است.

۲- پنج مجلس وعظ که منسوب به شیخ است.

۳- سه رساله که دیگران در احوال شیخ نوشته‌اند: سؤال صاحب‌دیوان از شیخ، ملاقات شیخ با آقا، رساله شمس‌الدین تازیکو.

۴- دیباچه ، شامل شرحی که ابوبکر بیستون در تنظیم کلیات نوشته است و دیباچه‌ای که بر کلیات نوشته شده است.

خلاصه آنکه فروغی کلیات سعدی را به چهار بخش کرده است و در چهار کتاب آورده:

۱- گلستان.

۲- بوستان.

۳- غزلیات و دیگر اشعار تغزلی.

۴- مواعظ یعنی اشعار غیر تغزلی در پند و اخلاق و عرفان و رسائل منسوب به شیخ یا رسائل دیگران.

و این تقسیم موضوعی تنها به این دلیل بوده است که: «اگر کسی معتقد باشد که خواندن اشعار مغازل به برای کسانی که در آغاز جوانی هستند مناسب نیست، می‌تواند جوانان را از مطالعه این مجلد بازدارد و مجلد دیگر را بی دغدغه خاطر در دست آنان بگذارد.» به همین دلیل هم از آوردن هزلیات و دیگر آثار هزل آمیز شیخ پرهیز کرده است.

در تصحیح این دو کتاب از دیوان، فروغی از نسخه‌های زیر سود جسته است:

۱- نسخه دانش خراسانی که به قول فروغی از نظر اعتبار و صحت و قدمت

بی نظیر است و در سال ۷۲۱ هجری قمری کتابت شده و اصل قرار داده شده است.

۲- نسخه بزرگ زاد که تنها یک نهم غزلیات را دارد.

۳- نسخه بدیع الزمان فروزانفر که احتمالاً در فاصله ۷۲۰ تا ۷۲۷ هجری

قمری کتابت شده، یا از روی نسخه تدوین شده به دست بیستون مذکور نوشته شده.



۴- نسخه چاپی وایت لینگ هلندی که خود بر مبنای نسخ متعدد چاپ شده است و بعضی از نسخ او را فروغی داشته است.

۵- نسخه کتابخانه حاج حسین آقا ملک که شامل دوثلث از غزلیات و قسمتی از قصاید عربی است و در اوایل قرق نهم هجری کتابت شده.

اما ترتیب چاپ کلیات سعدی که به همت و سرمایه و زرات فرهنگ صورت گرفته، بدین صورت بوده:

- ۱- گلستان در ۱۳۱۶ هجری شمسی یا ۱۳۵۶ هجری قمری و به مناسبت هفته صدمین سال تصنیف گلستان به چاپ رسیده است.
  - ۲- بوستان در همان سال چاپ شده است.
  - ۳- غزلیات و دیگر اشعار تغزلی در ۱۳۱۸ هجری شمسی چاپ شده است.
  - ۴- قصاید و غزلیات و دیگر اشعار اخلاقی و نیز بقیه آثار منشور در ۱۳۲۰ هجری شمسی چاپ شده است.
- از همین چاپ کلیات سعدی محمد علی فروغی است که بسیاری از ناشران به چاپ های مجدد کلیات دست زده اند، اغلب با حذف مقدمه های فروغی و متأسفانه با همان اغلاط چاپی که از ذکر آنها خودداری می شود.
- بدین لحاظ بود که ما نیز تصمیم گرفتیم چاپ جدیدی از مجموعه آثار سعدی بر اساس تصحیح فروغی بدست دهیم.
- در ضمن، علاوه بر این چاپ، آثار شیخ سعدی را بصورت جداگانه در چهار مجلد (گلستان، بوستان، غزلیات، موعظ) نیز منتشر خواهیم کرد.
- گلستان از آنجا که مورد استفاده دانش آموزان دبیرستانهاست، همراه با تذکرات، توضیحات و نیز فرهنگ لغاتی است که فروغی برای منتخب گلستان دبیرستانی<sup>۱</sup> تنظیم نموده است.

۱- محمد علی فروغی در سال ۱۳۱۹ هجری شمسی - سه سال پس از تصحیح گلستان - نسخه منتخبی از گلستان را جهت تدریس در دبیرستانها تدوین نمود که توضیحات، تذکرات و فرهنگ لغات مورد اشاره از آن اخذ شده است.



افزون بر این همه برای استفاده عام خوانندگان در نظر داریم چاپ دیگری نیز از گلستان با شرح دشواریها و فرهنگ کامل لغات و معانی آیات قرآنی و احادیث و نیز جملات عربی به چاپ برسانیم، امید که این کار مورد پسند ارباب ادب قرار گیرد و زحمات ما مشکور گردد.

اما آنچه در چاپ این کلیات انجام داده ایم اینهاست:

۱- نسخه بدلها را مانند چاپ فروغی به همان شکل آورده ایم، چه آنها که در حاشیه آمده بود، و یا نسخه بدل های گرینوی و کتابخانه هند که در آخر گلستان اضافه شده بود.

۲- غلط های آشکار چاپی نسخه فروغی را اصلاح کرده ایم و ابیات ساقط شده را به توصیه فروغی به متن افزوده ایم.

۳- در رسم المخط فروغی تغییر چندانی داده نشده است. تنها «می» و «همی» را به رسم معمول از سرفعل جدا کرده ایم و «خانه او» را «خانه او» و «خانه» را «خانه ای» نوشته ایم.

۴- در تنظیم مجدد فهرست اعلام و نیز کشف الابیات گلستان و بوستان و همچنین فهرست غزلها، قطعات، قصاید و غیره متوجه شدیم که اغلب این گونه فهرس و کشف الابیات ها دارای افتاد گیها و کمبودهایی است، در نتیجه می توانیم ادعا کنیم:

الف- فهرست جامعی از اسامی خاص موجود در کلیات بدست داده ایم.

ب- کشف الابیات کامل اشعار موجود در گلستان و همه بوستان را بر حسب مصراع اول ابیات و به ترتیب حروف الفبا چاپ کرده ایم.

ج- فهرستی از غزلیات، قطعات، قصاید و غیره به ترتیب الفبایی ردیف یا قافیه ها باز کر مصراع اول هر غزل تنظیم نموده ایم.

۵- اعراب آیات قرآن مجید و احادیث و جملات و یا اشعار عربی بصورت کامل انجام شده است.

۶- افزودن شرح حال سعدی به قلم محمد علی فروغی در آغاز کتاب.



امید که این چاپ و نیز چاپ‌های جداگانه مورد عنایت ادب دوستان و عاشقان  
سعدی قرار گیرد که همین عنایت آنان مزد هر رنج و گنجی خواهد بود.  
در پایان ذکر خیری باید بکنیم از مدیر حروفچینی شاهین و کارکنان شریف  
وزحمتکش آن که زحمت حروفچینی این کتاب را تقبل کردند و از هیچ نوع فداکاری  
و دقت دریغ نورزیدند.

تصحیح نمونه‌های چاپی و تهیه فهرست‌ها و کشف الابیات و دیگر خدمات  
چاپی - همانگونه که بردست اندرکاران چاپ و نشر پوشیده نیست - کاری است  
صعب و کم‌اجر، و ما از همه آنان که در این راه مددکارمان بوده‌اند بویژه از آقای  
محمدرضا حسن بیگی سپاسگزاریم.

آذرماه ۱۳۶۲

ناشر



## مختصری در احوال شیخ سعدی و چگونگی سخن او

شیخ سعدی نه تنها یکی از ارجمندترین ایرانیانست بلکه یکی از بزرگترین سخن سرایان جهانست در میان پارسی زبانان یکی دو تن بیش نیستند که بتوان با او برابر کرد و از سخنگویان ملل دیگر هم از قدیم و جدید کسانی که با سعدی همسری کنند بسیار معدودند در ایران از جهت شهرت کم نظیر است و خاص و عام او را می شناسند در بیرون از ایران هم عوام اگر ندانند خواص البته بزرگی قدر او پی برده اند با این همه از احوال و شرح زندگانی او چندان معلوماتی در دست نیست زیرا بدبختانه ایرانیان در ثبت احوال ابناء نوع خود بنهایت مسامحه و سهل انگاری ورزیده اند چنانکه کمتر کسی از بزرگان ما جزئیات زندگانش معلوم است و در باره شیخ سعدی مسامحه بجایی رسیده که حتی نام او هم بدرستی ضبط نشده است. اینکه از احوال شیخ سعدی اظهار بیخبری می کنیم از آن نیست که درباره او سخن نگفته و حکایاتی نقل نکرده باشند نگارش بسیار اما تحقیق کم بوده است و باید تصدیق کرد که خود شیخ بزرگوار نیز در گمراه ساختن مردم درباره خویش اهتمام ورزیده زیرا که برای پروردن نکات حکمتی و اخلاقی که در خاطر گرفته است حکایاتی ساخته و وقایعی نقل کرده و شخص خود را در آن وقایع دخیل نموده و از این حکایات فقط تمثیل در نظر داشته است نه حقیقت و توجه نفرموده است که



بعدها مردم از این نکته غافل خواهند شد و آن وقایع را واقع پنداشته در احوال او  
باشتباه خواهند افتاد شهرت و عظمت قدر او هم در انظار مؤید این امر گردیده چون  
طبع مردم بر اینست که درباره کسانی که در نظرشان اهمیت یافتند بدون تقید بدرستی  
و راستی سخن می گویند و بنابراین در پیرامون بزرگان دنیا افسانه ها ساخته شده که  
یکچند همه کس آنها را حقیقت انگاشته و بعدها اهل تحقیق بزحمت و مجاهده  
توانسته اند معلوم کنند که غالب این داستانها افسانه است.

حاصل اینکه در تحقیق از احوال شیخ سعدی نه گفته های خود او را باید تماماً  
مأخذ قرار داد نه بآنچه دیگران نقل کرده اند می توان اعتماد نمود و پس از موشکافیهای  
بسیار که این اواخر محققان بعمل آورده اند آنچه می توان از روی تحقیق گفت اینست  
که شیخ سعدی خانوادهاش عالمان دین بوده اند و در سالهای اول سده هفتم هجری  
در شیراز متولد شده و در جوانی ببغداد رفته و آنجا در مدرسه نظامیه و حوزه های  
دیگر درس و بحث بتکمیل علوم دینی و ادبی پرداخته و در عراق و شام و حجاز مسافرت  
کرده و حج گزارده و در اواسط سده هفتم هنگامی که ابوبکر بن سعد بن زنگی از  
اتابکان سلغری در فارس فرمانروایی داشت بشیراز باز آمده در سال ششصد و پنجاه  
و پنج هجری کتاب معروف ببوستان را بنظم آورده و در سال بعد گلستان را تصنیف  
فرموده و در نزد اتابك ابوبکر و بزرگان دیگر مخصوصاً پسر ابوبکر که سعد نام  
داشته و شیخ انتساب با او را برای خود تخلص قرار داده قدر و منزلت یافته و همواره  
ببنان و بیان مستعدان را مستفیض و اهل ذوق را محظوظ و متمتع می ساخته و گاهی  
در ضمن قصیده و غزل ببزرگان و امرای فارس و سلاطین مغول معاصر و وزای ایشان  
پند و اندرز می داده و بزبانی که شایسته است که فرشته و ملك بدان سخن گویند بعنوان  
مغازله و معاشقه نکات و دقایق عرفانی و حکمتی می پرورده و تا اوایل دهه آخر از سده  
هفتم در شیراز بعزت و حرمت زیسته و در یکی از سالهای بین ششصد و نود و يك  
و ششصد و نود و چهار در گذشته و در بیرون شهر شیراز در محلی که بقعه او زیارتگاه  
صاحب دلانست بخاك سپرده شده است.

چنانکه اشاره کردیم سعدی تخلص شعری شیخ است و نام او محل اختلاف



می باشد بعضی مشرف الدین و برخی مصلح الدین نوشته و جماعتی یکی از این دو کلمه را لقب او دانسته اند و گروهی مصلح الدین را نام پدر شیخ انگاشته و بعضی دیگر نام خودش یا پدرش را عبدالله گفته اند و گاهی دیده می شود که ابو عبدالله را کنیه شیخ قرار داده اند و در بعضی جاها نام او مشرف بن مصلح نوشته شده و در این باب تشویش بسیار است.

در خصوص کشورهایایی که شیخ بآنجا مسافرت نموده علاوه بر عراق و شام و حجاز که ظاهراً مسلم است هندوستان و غزنین و ترکستان و آذربایجان و آسیای صغیر و بیت المقدس و یمن و افریقای شمالی را هم مذکور داشته اند و اکثر این مطالب را از گفته های خود شیخ استنباط کرده اند ولیکن چنانکه اشاره کردیم بهیچوجه نمی توان بدروستی آنها اطمینان نمود خاصه اینکه بعضی از آن گفته ها باشواهد تاریخی و دلایل عقلی سازگار نیست.

در باب ملاقات او با اشخاص و وقایع دیگر که از زندگانش نقل کرده اند همان شبهه ها می رود آنچه می توان باور کرد استفاده از شیخ ابو الفرج بن جوزی (نواده ابن جوزی معروف) و شیخ شهاب الدین سهروردی عارفست (که با حکیم معروف بشیخ اشراق نباید اشتباه کرد) و اینکه پدرش در خردسالی او وفات کرده و خود شیخ هم پسری داشته که در زندگی او جوانمرگ شده است و در خصوص این دو مصیبت در بوستان اشارات غم انگیز دارد و داستانی که در گلستان نقل کرده که در شام اسیر فرنگ شده (در جنگهای صلیبی) و یکی از آشنایانش او را خریده و دختر خود را بزنی باو داده مانعی ندارد که راست باشد و نیز از اشعارش برمی آید که رشته دوستی او با دو برادر معروف بصاحب دیوان یعنی شمس الدین محمد و علاء الدین عطا ملک جوینی وزیرای دانشمند مغول چنانکه گفته اند محکم بوده است و از کلمات شیخ پیداست که بتصوف و عرفان اعتقاد داشته و شاید رسماً هم در سلسله متصوفه داخل بوده و نیز گفته اند محلی که امروز مقبره او و زیارتگاه اهل دل است خانقاهش بوده است مذهب رسمی و ظاهری او تسنن است و از بعضی از سخنانش استنباط کرده اند که اشعری است و از آنچه نقل کرده و از کلیه کلماتش برمی آید که اهل منبر



و وعظ و خطابه هم بوده است چنانکه کتاب بوستان و بسیاری از قصاید و غزلیات او  
بهترین مواعظ بشمار می رود.

اینست آنچه از زندگانی شیخ سعدی دانستنش برای دانش آموزان و عامه  
مردم لازمست کسانی که بخواهند بیشتر کنجکاوی و بحث و تحقیق کنند باید بکتاب  
تاریخ و تذکره های شعرا مراجعه نمایند مقدمه آقای عبدالعظیم قریب گرگانی بر  
گلستانی که خود به چاپ رسانیده اند و همچنین «سعدی نامه» یا شماره ای از مجله ای  
که وزارت فرهنگ بمناسبت سال هفتصدم گلستان بتجلیل شیخ بزرگوار تخصیص  
داده و جمعی از دانشمندان در آن مقالات نگاشته اند بهترین وسایل تحقیق است.

\*\*\*

اما بیان چگونگی شیخ سعدی حق اینست که در وصف او از خود شیخ  
بزرگوار پیروی کنیم و بگوییم

من در همه قولها فصیحم در وصف شمایل تو اُخرس  
اگر سخنش را بشیرین یا نمکین بودن بستاییم برای او مدحی مسکینست  
و اگر ادعا کنیم که فصیح ترین گویندگان و بلیغ ترین نویسندگانست قولی است که  
جملگی بر آنند اگر بگوییم کلامش از روشنی و روانی سهل ممتنع است از قدیم  
گفته اند و همه کس می داند حسن سخن شیخ خاصه در شعر نه تنها بیانش دشوار  
است ادراکش هم آسان نیست همچون آب زلالی که در آبگینه شفاف هست اما  
از غایت پاکی وجودش را چشم ادراک نمی کند ملایمتش با خاطر مانند ملایمت هوا  
با تنفس است که در حالت عادی هیچکس متوجه روح افزا بودنش نیست و اگر کسی  
بخواهد لطف آنرا وصف کند جز اینکه بگوید جان بخش است عبارتی ندارد از  
اینرو هر چند اکثر مردم شعر سعدی را شنیده بلکه از بردارند و می خوانند کمتر کسی  
است که براستی خوبی آنرا درک کرده باشد و غالباً ستایشی که از سعدی می کنند  
تقلیدی است و بنا بر اعجابی است که از دانشمندان یاذوق نسبت باور دیده شده است  
پی بردن بمقام شیخ با داشتن ذوق سلیم و تتبع در کلام فصحا پس از مطالعه و تأمل  
فراوان میسر می شود جوانان و عوام هم از شعر سعدی محظوظ می گردند اما آنچه



پیردانشمند بشرط دارا بودن صفات لازم از آن درمی یابد چیز دیگریست و گفتنی نیست بنابر این از وصف سخن شیخ درمی گذریم و با اظهار عجز بگوشزد کردن بعضی نکات اکتفا می کنیم.

سعدی سلطان مسلم ملک سخن و تسلطش در بیان از همه کس بیشتر است کلام در دست او مانند موم است هر معنایی را بعبارتی ادا می کند که از آن بهتر و زیباتر و موجزتر ممکن نیست سخنش حشو و زواید ندارد و سرمشق سخنگویانی است ایرانیان چون ذوق شعرشان سرشار بوده شیوه سخن را در شعر بنهایت زیبایی رسانیده بودند شیخ سعدی همان شیوه را نه تنها در نظم بلکه در نثر بکار برده است چنانکه نثرش مزه شعر و شعرش روانی نثر را دریافته است و چون پس از گلستان نثر فارسی در قالب شایسته حقیقی ریخته شده بعدها هر شعری هم که مانند شعر سعدی در نهایت سلاست و روانی باشد در ترکیب شبیه به نثر خواهد بود یعنی از برکت وجود سعدی زبان شعرو زبان نثر فارسی از دو گانگی بیرون آمده و یک زبان شده است.

گاهی شنیده می شود که اهل ذوق اعجاب می کنند که سعدی هفتصد سال پیش بزبان امروزی ما سخن گفته است ولی حق اینست که سعدی هفتصد سال پیش بزبان امروزی ما سخن نگفته است بلکه ما پس از هفتصد سال بزبانی که از سعدی آموخته ایم سخن می گوئیم یعنی سعدی شیوه نثر فارسی را چنان دلنشین ساخته که زبان او زبان رایج فارسی شده است وای کاش ایرانیان قدر این نعمت بدانند و در شیوه بیان دست از دامان شیخ برندارند که بفرموده خود او حد همین است سخنگویانی و زیبایی را و من نویسندگان بزرگ سراغ دارم (از جمله میرزا ابوالقاسم قائم مقام) که اعتراف می کردند که در نویسندگی هر چه دارند از شیخ سعدی دارند.

کتاب گلستان زیباترین کتاب نثر فارسی است و شاید بتوان گفت در سراسر ادبیات جهان بی نظیر است و خصایصی دارد که در هیچ کتاب دیگر نیست نثری است آمیخته بشعر یعنی برای هر جمله و مطلبی که به نثر ادا شده يك یا چند شعر فارسی و گاهی عربی شاهد آورده است که آن معنی را می پرورد و تأیید و توضیح و تکمیل



می کند و آن اشعار چنانکه در آخر کتاب توجه داده است همه از گفته خود اوست  
و از کسی عـاریت نکرده است و آن نثر و این شعر هر دو از هر حیث بدرجه کمال  
است و در خوبی مزیدی بر آن متصور نیست نثرش گذشته از فصاحت و بلاغت  
وسلاست و ایجاز و متانت و استحکام و ظرافت همه آرایشهای شعری را هم دربر  
دارد حتی سجع و قافیه اما در این جمله بهیچوجه تکلف و تصنع دیده نمی شود و  
کاملاً طبیعی است نه هیچ جا معنی فدای لفظ شده و نه هیچگاه لفظی زاید بر معنی  
آورده است هر چه از معانی بر خاطرش می گذرد بدون کم و زیاد به بهترین و جوه  
تمام و کمال عبارت می آورد و مطلب را چنان ادا می کند که خاطر را کاملاً اقناع  
می سازد و دعاویش تأثیر برهان دارد در عین اینکه بهجت و مسرت نیز می دهد  
کلامش زینت فراوان دارد از سجع و قافیه و تشبیه و کنایه و استعاره و جناس و  
مراعات نظیر و غیر آن اما بهیچوجه در این صنایع افراط و اسراف نکرده است  
بمخلاف بعضی از نویسندگان که بی جهت و بی تناسب عبارات خود را دائماً خواسته اند  
آرایش دهند و جز اینکه لفظ را افزوده و معنی را کاسته و سخن را کم مغز و رخی  
و ملالت انگیز یا مغلق و معقد ساخته اند نتیجه دیگر نگرفته اند چنانکه نویسندگان  
می شناسیم که ده سطر عبارتشان باندازه یک سطر معنی ندارد ولی شیخ اجل لطائف  
سخن را چنان بکار برده که گویی آن معانی را جز این لفظی نیست غالب عباراتش  
کلمات قصار و اشعارش مثل سایر است و این نیست مگر اینکه در کوچکترین و  
زیباترین عبارات بهترین و پرمغزترین معانی را پرورده است در ایجاز گاهی  
بدرجه اعجاز می رسد و کوتاهی لفظ را چنان خوش داشته است که در بعضی از  
عباراتش چون دقت شود بر حسب قواعد ناقص بنظر می آید اما باندازه ای محکم و  
دلپذیر گفته که غالباً ذهن متوجه این نکته نمی شود.

باری ستایش سخن سعدی چنانکه شایسته است صورت پذیر نیست و برای  
درک زیبایی آن جز اینکه بذوق احاله شود کاری نمی توان کرد کلمات قصارش را  
همه کس در یاد دارد از آن گذشته مثلاً در این عبارت تأمل کنید و ببینید آیا در قوه  
بشر است که از این محکمتر و کم لفظتر و پرمعنی تر و زیباتر سخن بگوید می فرماید



«طایفه دزدان عرب بر سر کوهی نشسته بودند و منفذ کاروان بسته و رعیت بلدان از مکاید ایشان مرعوب و لشکر سلطان مغلوب بحکم آنکه ملاذی منیع از قله کوهی بدست آورده بودند و ملجأ و مأوای خود کرده...» و می فرماید

«یکی از پادشاهان پیشین در رعایت مملکت سستی کردی و لشکر بسختی داشتی لاجرم دشمنی صعب روی نمود همه پشت بدادند...» یامی فرماید «پادشاهی بدیده حقارت در طایفه درویشان نظر کرد یکی از آن میان بفر است بجای آورد و گفت ای ملک ما در این دنیا بجیش از تو کمتریم و بعیش خوشتر و بمرگ برابر و بقیامت بهتر» یا می فرماید «ابلهی را دیدم سمین خلعتی ثمین در بر و مر کبی تازی در زیر وقصبی مصری بر سر کسی گفت سعدی چگونه همی بینی این دیبای معلم بر این حیوان لایعلم گفتم خطی زشتست که بآب زر نبشتست» یا می فرماید «ای پدر فواید سفر بسیار است از زهد خاطر و جر منافع و دیدن عجایب و شنیدن غرایب و تفرج بلدان و محاورت خلان و تحصیل جاه و ادب و مزید مال و مکتسب و معرفت یاران و تجربت روز گاران...»

\*\*\*

با این همه اعجاب که در حسن عبارت سعدی می کنیم لطف معانیش اگر از آن بیش نباشد کم نیست و درباره او از روی اطمینان می توان گفت از معدودی از سخن سرایانست که بهیچوجه لفاظی و فضل فروشی در نظر نگرفته و سخن نگفته است مگر برای اظهار افکار و معانی که در دل داشته است گلستان و بوستان سعدی یکدوره کامل از حکمت عملی است علم سیاست و اخلاق و تدبیر منزل را جوهر کشیده و در این دو کتاب بدلکش ترین عبارات در آورده است در عین اینکه در نهایت سنگینی و متانت است از مزاح و طبیت هم خالی نیست و چنانکه خود می فرماید داروی تلخ نصیحت بشهد ظرافت بر آمیخته تا طبع ملول از دولت قبول محروم نماند و انصاف اینست که بوستان و گلستان را هر چه مکرر بخوانند اگر اندکی ذوق باشد ملالت دست نمی دهد هیچکس باندازه سعدی پادشاهان و صاحبان اقتدار را بحسن سیاست و دادگری و رعیت پروری دعوت نکرده و ضرورت این امر را مانند او روشن و مبرهن



نپساخته است از سایر نکات کشورداری نیز غفلت نورزیده و مردم دیگر را هم از هر صنف و طبقه از امیر و وزیر و لشکری و کشوری و زبردست و زیردست و توانا و و ناتوان و درویش و توانگر و زاهد و دین پرور و عارف و کاسب و تاجر و عاشق و رند و مست و آخرت دوست و دنیا پرست همه را بوظایف خودشان آگاه نموده و هیچ دقیقه‌ای از مصالح و مفاسد را فرو نگذاشته است.

از خصایص شگفت‌انگیز سعدی دلیری و شهامتی است که در حقیقت گویی بکاربرده است در دوره‌ی ترکتازی مغول و جباران دست‌نشانده‌ی ایشان که از امارت و ریاست جز کام و هوس رانی تصویری نداشتند و هیچ چیز را مانع و رادع اجرای هوای نفس نمی‌انگاشتند با آن خشم‌آوران آتش سبجاف که با ایشان بقول مولانا جلال‌الدین بلخی حق‌نشاید گفت جز زیر لحاف شیخ سعدی فقیر گوشه‌نشین حقایق را بنظم و نثر بی‌پرده و آشکار چنان فریاد کرده که در هیچ عصر و زمان کسی بساین صراحت سخن نگفته است و عجب‌تر اینکه در همان هنگام تنها بصاحبان اقتدار دنیا نپرداخته بلکه از تشریح احوال زاهد و عابد ریائی و قاضی فاسد و صوفی دنیا دار و پوچ بودن عبادت و ریاضتی که از روی صدق و صفان بوده و نظر بخیر خلق نداشته باشد خودداری نکرده است و عجب بصیرتی باحوال مردم و طبایع و افکار ایشان و اوضاع جهان و جریان کار روزگار دارد و باچه زبردستی در این امور نکته‌سنجی و دقیقه‌یابی می‌کند و چگونه در هر باب رأی صواب را می‌یابد گویی شخص او مصداق همان هنرمند خردپیشه است که بقول خود او در این روزگار دو بار عمر کرده و تجربه‌آموز خسته و اینک تجربه را بکار می‌برد.

شیخ سعدی از بزرگان عصر خود مداحی کرده است اما مدایح او هیچ شباهت بستایش‌های گویندگان دیگر ندارد نه تملق می‌گوید نه مبالغه می‌کند بلکه سراسر گفتارش موعظه و اندرز است و متملقان و گزافه‌گویان را سرزنش می‌کند و ممدوحان خود را بداد و دهش و مهربانی و دلجوئی از فقر و ضعف و ترس از خدا و تهیه‌ی توشه‌ی آخرت و تحضیل نام نیک ترغیب و تحریر می‌نماید.

سعدی متدین و مذهبی بلکه متعصب است اما تعصب و تدین را هیچگاه



دست آویز آزار مخالفان دین و مذهب خود نمی سازد و جفاکاری بساییشان را روا نمی داند سراپا مهر و محبت است و خویش و بیگانه و دوست و دشمن را مورد رأفت و انصاف و مروت می دارد بر استی انسان دوست و انسانیت پرست است حس همدردی او با ابناء نوع بی نهایت است جز بمردم آزار و ظالم با همه کس مهربانست تا آنجا که سزای بدی را هم نیکی می خواهد رقت قلب و دلسوزی او جانوران را نیز شامل است با کمال تقیدی که بحفظ اصول و فروغ دین و مذهب دارد بزهد خشک و آراستگی صورت ظاهر اهمیت نمی دهد معنی و حقیقت را می خواهد صورت هر چه باشد.

همه این مزایا که برای سعدی بر شمردیم اگر در یک کفه ترازو بگذارند کفه دیگر که با او برابری می کند جنبه عاشقی اوست وجود سعدی را از عشق و محبت سرشته اند همه مطالب را ببهترین وجه ادا می کند اما چون بعشق می رسد شور دیگر در می یابد هیچکس عالم عشق را نه مانند سعدی درک کرده و نه به بیان آورده است عشق سعدی بازیچه و هوی و هوس نیست امری بسیار جدی است عشق پاک و عشق تمامی است که برای مطلوب از وجود خود می گذرد و خود را برای او می خواهد نه او را برای خود عشق او از مخلوق آغاز می کند اما سرانجام بخالق می رسد و از اینروست که می فرماید عشق را آغاز هست انجام نیست در گلستان و بوستان از عشق بیانی کرده است اما آنجا که داد سخن را داده در غزلیاتست و آن از موضوع کلام ما بیرونست.

از آنجا که وجود سعدی بعشق سرشته شده احساساتش در نهایت لطافت است هر قسم زیبایی را خواه صوری و خواه معنوی بشدت حس می کند و دوست دارد سر رقت قلب و مهربانی او نیز همین است و از اینست که هر کس بسا سعدی مأنوس می شود ناچار بمحبت او می گراید.

برای اینکه سخن را پیش ازین دراز نکنیم گوییم سعدی مانند فردوسی و مولوی و حافظ نمونه کامل انسان متمدن حقیقی است که هر کس باید رفتار و گفتار او را سرمشق قرار دهد اگر نوع بشر روح خود را بتربیت این رادمردان



پرورش می‌داد دنیا که امروز جهنم است بهشت می‌شد آثار این بزرگواران خلاصه و جوهر تمدن چند هزار ساله مردم این کشور است و ایرانیان بسايد اين ميراثهاي گرانبهارا که از نیاکان بایشان رسیده است قدر بدانند و چه خوب است که هر ایرانی آنهارا در عمر خود چندین بار بخواند و هر چه بیشتر بتواند از آن گوهرهای شاهوار ازبر کند و زیب خاطر نماید معلوماتی را که از آنها بدست می‌آید همواره بیاد داشته باشد و بدستورهاییکه داده‌اند رفتار کند که اگر چنین شود ملت ایران آن ملت متمدن حقیقی خواهد بود که در عالم انسانیت به پیشقدمی شناخته خواهد شد. باز برگردیم بکتاب گلستان و یکی دو نکته از گفتنی‌ها را که باقی داریم بگوییم و لب فرو بندیم از چیزهای توجه کردنی اینست که شیخ سعدی در گلستان نه تنها از کسی شعر بعاریت نگرفته است بلکه حکایاتی هم که نقل کرده گویا همه ابتکار خود اوست و جای دیگر اثری از آنها یافت نمی‌شود و در باره حکایات بوستان نیز همین سخن را می‌توان گفت.

نکته دیگر اینست که پیشینیان ما گلستان را از بس دلکش یافتند بدست فرزندان خویش دادند و کم کم چنان شد که نخستین کتاب فارسی که هر کودک ایرانی بخواندش می‌پرداخت گلستان بود این عادت هر چند برای مأنوس ساختن اذهان بالفاظ و معانی پسندیده سودمند می‌شد ولیکن زیانانی بزرگ داشت و آن اینکه گلستان کتاب کودکان شده بود و چون هر کس در آغاز عمر آنرا می‌خواند بعدها خود را از خواندنش بی‌نیاز می‌پنداشت و حال آنکه از روی انصاف گلستان کتاب خردسالان نیست و شیخ اجل نیز برای آنان نگاشته است و آن بهره که از این کتاب باید برده شود برای کودکان میسر نیست پس ما توصیه می‌کنیم که گلستان را بجز بعضی از قطعات که شاید بتوان مانند قطعات دیگر از کلمات فصحا از مواد قرائت شاگردان دبستان قرار داد بدست کودکان ندهند و درس و بحث و مطالعه و ازبر کردن آنرا برای دوره تحصیلی دبیرستانی بگذارند هنگامی که جوانان هم بمحسّنات لفظی آن بتوانند پی ببرند و هم از معانی‌ش استفاده کنند و عبرت حاصل نمایند.

آخرین اندرزی که در باره سخنان شیخ شیراز برادران خود می‌دهیم اینست



که سعدی را سرمشق سخن‌گویی باید دانست اما تقلید نباید کرد که تقلید کردنی نیست هر کس هم خواسته است بمیدان تقلید سعدی برود شکست خورده‌است سخن را البته باید از سعدی آموخت اما هر نویسنده باید بروش خود برود و داستان زاغ و کبک را تجدید نکند.

در اثبات دعاوی که کردیم حق این بود که از سخن شیخ بزرگوار شاهد و مثال بسیار یاد کنیم اما چون این مقاله را مقدمه گلستان و بوستان قرار می‌دهیم سراسر این دو کتاب را شاهد مدعای خود می‌آوریم و خوانندگان را دعوت می‌کنیم باینکه با توجه بنکاتی که یاد کرده شد آثار شیخ را مکرر بخوانند و بخاطر بسپارند که از عمر برخورداری تمام خواهند یافت.

\*\*\*

در تمیم آنچه در مقدمه درباره سخن شیخ سعدی نگاشته‌ایم توجه می‌دهیم که نظم و نثر آن بزرگوار دلالت دارد بر اینکه در آثار پیشینیان تأملی بسزا فرموده و از جهت لفظ و معنی از آنان استفاده کرده‌است و جز این نمی‌تواند باشد چه هر گوینده ناچار سخن گفتن را از پیشینیان می‌آموزد و معانی را که آنان پرورده‌اند در ذخیره خاطر می‌اندوزد و همه باید چنین کنند و اگر نکنند سخندان و سخن سرا نخواهند شد و شیخ سعدی گذشته از اینکه مضامین بسیاری از اشعارش از شعرای عرب خاصه از متنبی اقتباس شده پیدا است که بفردوسی و سنایی و نظامی و انوری و ظهیر فاریابی و کلیمه و دمنه بهرامشاهی و مقامات حمیدی و موعظ خواجه عبدالله انصاری و منظومه‌ها و کتابهای معتبر دیگر فارسی و تازی اعتنای تام داشته است و از بعضی از ایشان هم نام برده است در گلستان این عبارت دیباچه که می‌فرماید «یکی از دوستان که در کجاوه انیس من بودی و در حجره جلیس» بسیار شبیه است به عبارت آغاز مقامه نخستین از مقامات حمیدی که می‌گوید «حکایت کرد مرا دوستی که در حضر مرا جلیس و همدم بود و در سفر انیس هم و غم» و قطعه «بس نامور بزر زمین دفن کرده‌اند» در حکایت دوم از باب اول بروش قصیده لامعی از شعرای سده پنجم گفته شده که یکی از ابیاتش اینست



نوشینروان اگر چه فراوانش گنج بود جز نام نیک از پی نوشینروان نماند  
و بسیاری از حکمت‌های باب هشتم شباهت تام دارد به پندهاییکه درضمن

حکایات کلیده و دمنه مندرج است

اقتباس عیب شمرده نمی شود و کاری است که همه گویندگان کرده و می کنند  
ولیکن شیخ سعدی اقتباساتی هم که از دیگران کرده غالباً از گویندگان پیشین بهتر  
ادا فرموده است و نیز اگر اقتباس بسیار کرده قوه ابتکارش نیز بدرجه کمال بوده و  
مقلد هیچکس واقع نشده است مثلاً صاحب مقامات حریری را می توان گفت از  
حریری و بدیع الزمان همدانی تقلید کرده است و اسدی طوسی مقلد فردوسی است  
و نظامی از سنایی و فخر گرگانی و فردوسی تقلید کرده است و قصیده سرایان همه  
مقلد یکدیگرند اما شیخ سعدی نه گلستان را بتقلید کسی تصنیف کرده و نه در  
بوستان مقلد واقع شده و نه قصاید و غزلیاتش بتقلید سخن سرایان پیشین است و  
در هر نوع از سخن که وارد شده ابتکار فرموده است.

اما اقتباسها و تقلیدهاییکه گویندگان دیگر از شیخ کرده اند بحساب و شمار  
نمی آید و حاجت بتفصیل ندارد که هر کس بفارسی نثر نیکو نگاشته و غزل شیوا  
سروده پس از سده هفتم هجری دانسته یا ندانسته شاگرد شیخ سعدی است.

محمد علی فروغی - ۱۳۱۹



# گلستان

از روی قدیمترین نسخه‌های موجود در دنیا



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. 754 Book No. H47T

Vol. \_\_\_\_\_ Copy \_\_\_\_\_

Accession No 26467

--	--	--	--



بهر از حال امیری که گرفتار آید جلد بیست

بزرگی را بر میدم کی معنی این حدیث که اَعْمَا عِدْوَلْ نَفْسَكْ اَلَّتِي يَنْ

جَنِيْبِكْ گفت بحکم آنکه هر آن دشمنی را کی با وی احسان کنی همت کرد

مگر نفس را کی چندان مدار پیش کنی مخالفت زیادت کند شهر

فرشته خوی شود بگر خور دت ادبی

مراد هر دل برای مطیع آمد تو گشت نراد

حکما لیسعدی بامدعی در بیان تو نگر و درویشی

یکی در صورت درویشان نه بر صفت ایشان در محفل دیدم نشسته و شفقتی

در پیوسته و دفتر شکایتی باز کرده و دم تو نگر از اغمار کرده سخن بد بخار سپید دسانه

کی درویش گشت قدر بکنده امت و تو نگر پای ارادت شکسته است

کردی از بدت اندر مردم نیست خداوندان نعمت را کرمیت

مرا کی پرورده نعمت بزرگان از این سخن سخت آمد گفتن ای یار تو نگر آن

دخلمسکینان اند و زخیم گوشه نشینان و مقصد زایران و کهنه مسافران

و محتمل بارگمان بهر راحت دگران دست تامل آنکه بطعام بر نندکی

متعلقان و زید دستان بخورند و فضل مکارم ایشان با رامل و پیران

واقارب و حیران رسیدند شهر

تو نگران را و قنست و ذر و هم پانی قربانی

تو کی بد و آلت ایشان رسی که نتوانی نند

اگر قدریت جودت و کرم تو نگر آنرا نند



گفته اند از ملوک طبع بادشاهان بخندن بود که وقتی سبکدامی بر تخت  
و دیگر وقت بدشنامی خلعت دهند و آوردند اندکی طرافت بسیار کردند

هزارند یمانست و عیب حکیمان  
نوبر سر قدر خویشتر باش و عفتار

حکایت

یکی از رفیقان حکایت روزگار نامساوی را در من آورد که کفاف اندک دارم و عیال  
بسیار و طاقت پاره فاقه نمی دارم و بارها در دلم آمد که با قلمی دیگر قتل کنم تا در جهان

صورتی که زندگانی کرد شود کسی را بر یک و بد من اطلاع نباشد  
بزرگترین خفت و کس ندانست

باز از شامت اعدا بر اندیشم که بطعنه در قفا می بخندند و سعی را در حق عیال  
بدم فروت جل کنند و گویند

بین آن بی حمت را که چه کرد  
نیخواهد دید روی یک بختی

لی اسانی گزیند خویشتر را  
زن و فک دهند بگذارند سختی

و در علم محاسبت جهانک معالوست چیزی دائم و کن چاه تمام حق متعین شود که  
موجب جمعیت طرب باشد بقیت عمر از عهد پسران نصبت بر من آمدن نتواند گفتار

عملی از شاه ای برادر طرف دارند امید و بیم یعنی امید نان و بیم جان و خلاف  
رای خرد مندان باشد بدین امید متعرض این بیم شدت

کس نیاید بخانه در و بیش  
کی خراج زمین و باغ بر  
یا بشویش و غصه را فای باشد  
یا جگر بندیش فراغ بنده



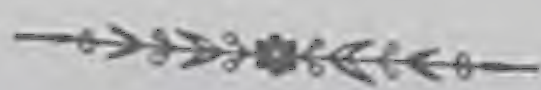
## بنام خدای بخشاینده مهربان

ارجمندترین کتاب نظم فارسی شاهنامه فردوسی است و زیباترین کتاب نثر گلستان سعدی و این هر دو کتاب به سبب همین که پسندیده خاص و عام شده در دست و پای مردم افتاده و گرفتار دستبرد نویسندگان و خوانندگان گردیده چنانکه من چندین سال باندازه‌ای که توانستم جست و جو کردم و سرانجام ناامید شدم از اینکه از این دو کتاب نسخه‌ای بیابم که بتوان گفت مطابق آنست که از دست مصنف برآمده است.

گلستان که اینک منظور نظر ماست، چنین می‌نماید که از اوایل امر و شاید از روزگار خود شیخ سعدی در استنساخ دچار تحریف و تصرف شده و دیر گاهیست که ادباً به این معنی برخوردده‌اند جز اینکه تا این اواخر ذهنها همواره متوجه بود به اینکه در استنساخ سهو و غلط رفته است ولیکن تأمل در نسخه‌های فراوان قدیم و جدید معلوم می‌دارد که بسیاری از تحریفها عمدی بوده و هر کس گلستان را نوشته یا نویسانده است آن را موافق ذوق و سلیقه خویش ساخته است چنانکه شاید دو نسخه خطی از این کتاب یافت نشود که تماماً با یکدیگر مطابق باشند.

اینجانب از اول عمر می‌دیدم و می‌شنیدم که مغلو ط بودن گلستان مورد توجه اهل فضل و ادب گردیده و تصحیح این کتاب گرانبها از اموریست که آرزوی آن را در دل می‌پروراند ولیکن غالباً از این نکته غافل بودند که این کار بحدس و





قیاس و بقیوت فضل و سواد و ذوق و سلیقه میسر نیست و چاره منحصراً آنست که نسخه‌های قدیمی که نزدیک به زمان شیخ بزرگوار نوشته شده و کمتر گرفتار دستبرد و تصرف نویسندگان گردیده باشد بدست آید و مأخذ قرار داده شود. نخستین و شاید تنها قدم صحیحی که تا کنون در این راه برداشته شده آن است که استاد گرامی آقای عبدالعظیم قریب گرکانی برداشته‌اند که گلستانی به خط بسیار خوش - که ممکن است به قلم میرعماد معروف باشد - بدست آورده‌اند و نویسنده آن در سال ۱۰۲۱ در پایان کتاب اظهار کرده است که از روی نسخه‌ای که در سال ۶۶۲ به دست مصنف نوشته شده استنساخ نموده است و آقای قریب از روی آن نسخه به طبع گلستان اقدام کرده مقدمه‌ای محققانه در ترجمه حال شیخ سعدی و مقام بلند او در سخن‌سرایی و چگونگی احوال گلستان مشتمل بر تحقیقات بسیار سودمند و نیز توضیحاتی در آخر کتاب بر آن افزوده‌اند و شك نیست که این گلستان صحیح‌ترین نسخه‌ای است که تا کنون به چاپ رسیده و با آن مقدمه نفیس و توضیحات همیشه باید مورد استفاده دانش‌طلبان باشد.

ولیکن پس از تأمل در آن، و مطابقه با بعضی نسخه‌های کهنه دیگر چنین به نظر می‌رسد که آن نیز کاملاً مطابق با نسخه اصل گلستان نیست و نویسنده یا خود باز تصرف در عبارات شیخ را روا دانسته یا نسخه‌ای که از آن رونقل کرده بلاواسطه منقول از خط شیخ نبوده و در نسخه‌های واسطه تصرفات بعمل آمده و بنابراین هنوز به یافتن نسخه صحیح گلستان باید چشم داشت.

در مسافرت‌هایی که من به اروپا نمودم به راهنمایی دوست دیرینه گرامی دانشمند خود آقای محمد قزوینی که مقامات علمی ایشان بر همه اهل فضل معلوم است و محتاج به شرح و بیان نیست آگاه شدم که در کتابخانه ملی پاریس نسخه‌ای از کلیات سعدی موجود است که در سال ۷۶۸ نوشته شده و بالنسبه صحیح است. این اکتشاف مشوق من شد که در امر گلستان به تحقیق پردازم آقای قزوینی لطف فرموده از آن گلستان برای من عکس برداشتند در تهران هم دوستان



عاقبت در اصفهان يك نسخه یافت شد که به ذوق خود اینجانب و به تصدیق بسیاری از اهل بصیرت، می توان آن را صحیح ترین نسخه ای که تا کنون به نظر آمده دانست. هزار افسوس که يك نقص و يك عیب بزرگ دارد: نقص آن اینکه در چند جا چند صفحه از آن افتاده و به این واسطه قریب يك خمس از تمام گلستان را فاقد است. عیب آن اینکه دارندگان این کتاب هم مانند بسیاری از کتاب مرض دخل و تصرف داشته و در بسیاری از مواضع کلمات و عبارات را تراشیده و به سلیقه خود درست کرده اند یا جمله هایی بر آن در متن یا حاشیه افزوده اند و نیز این نسخه از غلط کتابتی هم خالی نیست یعنی اغلاطی دارد که نویسنده سهواً خطا کرده است.

از این دوسه فقره عیب و نقص که بگذریم این کتاب بهترین نسخه‌های گلستان به نظر می‌رسد و گذشته از اغلاط کتابتی و مواضعی که در آن قلم برده شده است - و تشخیص بعضی از آنها با سانی و بعضی بدشواری ممکن است - شاید بتوان گفت که تقریباً مطابق است با آنچه از قلم شیخ سعدی بیرون آمده است.

پس چنین بنظر رسید که اکنون می‌توان نسخه‌ای از گلستان تهیه کرد که نسبتاً صحیح و به قلم شیخ اجل نزدیک باشد و جناب آقای علی اصغر حکمت وزیر معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه که برای نشر و ترقی علم و ادب سری پرشور دارند و از هیچ اقدام و اهمیتی در این راه فروگذار نمی‌کنند، محرك اینجانب در این امر شده اسبابی که برای حصول مقصود لازم بود فراهم نمودند یعنی هر نسخه از گلستان که هر جانشان داده شد به هر وسیله بود عین یا عکس آن را به دست آوردند و به اختیار اینجانب گذاشتند علاوه بر این آقای حبیب یغمایی از اعضای با فضل وزارت معارف را که دارای ذوق سلیم و طبع شاعری و عشق مفرط به کارهای ادبی





می باشند به دستیاری اینجانب گماشتند و ایشان استنساخ و عملیات مربوط به چاپ و تصحیح و کلیه زحمات را بر عهده گرفته در امور مادی و معنوی این کار با اینجانب مساعدتی بسزا نمودند و از هیچ نوع همکاری دریغ نداشتند از این رومن نظر به عشقی که به کتاب گلستان داشتم و اسبابی که فراهم دیدم به این کار دست بردم و برای اینکه بدرستی معلوم شود که در تهیه این نسخه چه روش اختیار شده است توضیحات ذیل را می نگارم:

نسخه اصفهان که وصف آن کرده آمد اصل و متن قرار داده شد و کاملاً از آن تبعیت نمودیم مگر در مواضعی که غلط بودن آن را یقین کردیم و در این موارد تجاوز از آن را جایز بلکه واجب شمردیم و آنچه از روی نسخه های معتبر دیگر یافتیم بجای آن گذاشتیم و این مواضع هم دو قسم بود:

یکی آنکه غلط بودنش بر حسب املا یا عیب و نقص کلمه و عبارت آشکار بود مانند «حاضر» بجای «حاضر» و «عمر» بجای «عمر» و «مشاور الیه» بجای «مشار الیه» و «جهلت» بجای «جاهت» و «مخالفت» بجای «مخافت» و امثال آن.

دیگر مواضعی که غلط بودن آنها این اندازه آشکار نیست ولیکن بر حسب سیاق عبارت و ذوق و ملاحظه وزن شعر - مخصوصاً با اتفاق یا اکثریت نسخه های کهنه معتبر دیگر - توانستیم مطمئن شویم که در آن نسخه غلط واقع شده است. مانند اینکه بجای «ارکان دولت پسندیدند» نوشته شده است «ارکان دولت پسندید» و بجای «شکر نعمت بگفتم و زمین خدمت ببوسیدم» نوشته شده است «شکر خدمت بگفتم و زمین خدمت ببوسیدم» و بجای «از نیک و بد اندیشه و از کس غم نیست» نوشته شده است «از نیک و بد و اندیشه و از کس غم نیست» و از این قبیل.

معهداً در این قسمت باز از تجاوز از متن تا می توانستیم خودداری کردیم و ذوق و سلیقه خود را حاکم قرار ندادیم مگر در مواردی که به نظر ما آشکار و حتم بود که نسخه اصل غلط است. با وجود این به احتیاط اینکه مبدا فهم و ذوق ما به خطا رفته باشد و برای اینکه خوانندگان از تمام آن متن کاملاً آگاه باشند و بتوانند حکومت



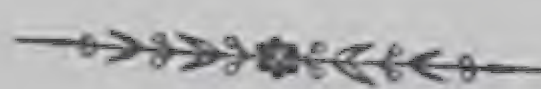


کنند. هر جا که از آن تجاوز کرده‌ایم در حاشیه نسخه اصل را به دست داده‌ایم و آنجا که در حاشیه حرف «ص» گذاشته شده، علامت آن است که در نسخه اصل چنان بوده و ما در آن تصرف کرده‌ایم.

از این موارد گذشته تخلف از نسخه‌ای که آن را اصل قرار داده‌ایم جایز نشماردیم؛ هر چند گاهی نسخه‌های دیگر می‌دیدیم که به نظر بهتری آمد و با آنکه بعضی از دوستان از این جهت تأسف می‌خوردند بلکه سرزنش می‌کردند از شیوه خود دست برنداشتیم زیرا بنای ما بر این نبود که گلستان را مطابق ذوق و سلیقه خود ترتیب دهیم و هیچ نسخه دیگر را هم نیافتیم که بیش از نسخه اصفهان لایق اعتماد و اتکا باشد تا به تعبیر از آن متابعت کنیم فقط برای اینکه خاطر خوانندگان از اختلاف نسخه‌ها مستحضر باشد و بتوانند حکومت کنند، هر جا نسخه‌ای به نظر ما بر نسخه اصل مرجح یا لا اقل با آن مساوی بود - خاصه مواردی که اکثر نسخه‌های معتبر بر آن منوال دیده می‌شد - در حاشیه نسخه بدل قرار دادیم و از توسعه این نسخه‌ها هم پرهیز کردیم زیرا اختلاف نسخ به اندازه‌ای فراوان است که تعرض همه زیانش بیش از فایده، و فرع زاید بر اصل می‌نمود.

و اما در قسمتهایی که نسخه اصفهان ناقص بود به نسخه‌های کهنه دیگر مراجعه کردیم و چون هیچیک را چنانکه اشاره شد قابل اعتماد تام نیافتیم در موارد اختلاف به متابعت از اتفاق یا اکثر نسخ اکتفا کردیم و ذوق و سلیقه خود را کمتر حاکم ساختیم. حاصل اینکه کتابی را که به نظر خوانندگان می‌رسد نسخه صحیح گلستان، چنانکه از قلم شیخ سعدی به در آمده است معرفی نمی‌کنیم و اصلاً نمی‌دانیم به چنین آرزویی می‌توان رسید یا نه ولیکن تصور می‌کنیم نسبتاً به آن آرزو نزدیک شده‌ایم و شاید بتوان گفت آنچه از قلم شیخ در آمده از این متن یا نسخه بدلهایی که متعرض شده‌ایم، بیرون نیست. مع هذا همواره باید امیدوار بود که نسخه‌های بهتر و صحیح‌تر بدست آید و هر کس ما را به چنین چیزی رهبری کند که از این پس بتوانیم این نسخه را بهبودی دهیم و تکمیل کنیم مایه امتنان، و به ادبیات فارسی خدمتی بسزا خواهد بود.





چنانکه نسبت به همین متن و نسخه بدلهایی که اختیار کرده ایم هر کس نظر انتقادی بکند، اگرچه با تازیانه سرزنش همراه باشد با کمال امتنان نگریسته و با نهایت بیطرفی مورد استفاده قرار خواهیم داد و خوانندگان محترم را متوجه می سازیم که از اقدام به طبع این گلستان مانده استفاده مادی در نظر داشتیم نه کسب شهرت و اعتبار، و فقط از راه تعشق به گلستان و به آرزوی رسیدن به نسخه صحیح تری از آن، تحمل این زحمت را بر خود هموار کردیم و بیش از خود شیخ سعدی در تصنیف کتاب، از عمر گرانمایه بر آن خرج نمودیم و امیدواریم کسانی که گلستان را قابل تعشق می دانند و میسرشان می شود شخصاً یا به یاری خود ما از اصلاح و تکمیل این نسخه برای چاپهای آینده دریغ ننمایند.

در صورت ظاهر این کتاب هم تصرفی کرده ایم و آن این است که بر حسب معمول اشاره به بیت و مصرع و قطعه و امثال آن نکرده ایم زیرا اولاً یقین نیست که خود شیخ سعدی این کار را کرده و احتمال قوی می رود که این اشارات را بعدها استنساخ کنندگان افزوده باشند و فرضاً که چنین نباشد این اشارات زمانی واجب بوده که شعرونثر را با هم یکسره می نوشتند و مطالب را از هم جدا نمی ساختند. دیگر اینکه در دیباچه عناوین مانند: «سبب تألیف کتاب» و «عذر تقصیر خدمت» و «ذکر امیر کبیر» و امثال آن را، و در باب هشتم عناوین «حکمت» و «پند» و «نصیحت» و مانند آن را حذف کردیم زیرا از تأمل و مطابقه نسخه ها بر ما یقین شد که این عناوین را شیخ سعدی ننوشته و اگر هم چیزی نوشته غیر از این بوده است چنانکه درباره اتابك ابوبکر و پسر او که هنگام تصنیف کتاب زنده بوده اند و سعدی گلستان را به نام ایشان موشح ساخته است «رحمة الله علیه» و مانند آن نوشته اند و در نسخه بسیار کهنه ای که متأسفانه يك ورق بیشتر از آن باقی نمانده بود در جایی که معمولاً «سبب تألیف کتاب» عنوان کرده اند چنین عنوان دیده شد: «پند از پشیمانی خوردن از دنیا» و در هر حال چون این عنوانها اهمیت و فایده ندارد و یقیناً از قلم شیخ نیست حذف آنها را سزاوارتر دانستیم.



\*\*\*

اینك چند كلمه هم از نسخه‌های مهم كه در دست داشته‌ایم و دوستانی كه در این باب مساعدت کرده‌اند می‌نگاریم:

نسخه اصفهان كه متن این گلستان قرار داده شده متعلق بود به آقای ابوالحسن بزرگ‌زاد و ایشان بی‌مضایقه نسخه نفیس خود را مدتی مدید به ماتفویض كردند و توفیق یافتن ما در تنظیم این كتاب به مساعدت ایشان آسان گردید.

پس از نسخه آقای بزرگ‌زاد نسخه‌ای كه از همه صحیح‌تر به نظر می‌آمد متعلق بود به آقای مجدالدین نصیری كه بقاعده درمائه هشتم نوشته شده باشد. ولیكن متأسفانه آن نسخه نیز مانند نسخه اصفهان هم ناقص بود هم دستخوش تصرف و تحریف شده و بسیاری از كلمات و عبارات آن را تراشیده و عوض کرده‌اند. پس از آن بهترین نسخه آن بود كه از روی نسخه كتابخانه ملی پاریس عكس برداشته شده و پیش از این مذکور داشتیم.

آقای صادق انصاری عضو وزارت معارف هم يك نسخه کلیات خطی به اختیار ما گذاشتند كه در ۷۹۴ نوشته شده و با اینكه ناقص و مغلوط بود از آن استفاده كردیم.

نسخه‌ای كه در كتابخانه سلطنتی به خط بسیار خوش و تذهیب عالی و جلد گرانبها موجود است ورقم یا قوت مستعصمی دارد نیز مورد استفاده گردیده است و در چگونگی این نسخه تحقیقاتی هست كه چون مفصل می‌شود به موقع مناسب‌تری محول می‌نماییم.

آقای اسمعیل امیرخیزی كه از عاشقان گلستانند و در مراجعه به نسخ قدیم اهتمام بسیار ورزیده‌اند راهنمایی‌ها کرده و يك نسخه گلستان كه بالنسبه كهنه و صحیح بود نیز به اختیار ما گذاشتند.

در ضمن اینکه مشغول تهیه این نسخه بودیم آگاهی حاصل شد كه دو نسخه از گلستان در لندن موجود است بسیار كهنه و ممكن است مورد استفاده باشد.



برای این که عمل خود را تکمیل کرده باشیم دستور عکس اندازی از آن دو نسخه هم داده شد و مقارن اتمام کتاب آن عکسها رسید.

یکی از آن دو نسخه در سال ۷۲۰ نوشته شده و متعلق به لرد گرینوی انگلیسی بوده و جزء متروکات اومی باشد. نسخه دیگر در سال ۷۲۸ نوشته شده و متعلق به کتابخانه اداره هند است.

مشاهده این هر دو نسخه عقیده ای را که در صدر این مقدمه اظهار داشته ایم که گلستان از اوایل امر دستخوش تصرفات گردیده، تأیید کرد زیرا هر چند اولی کمتر از سی سال و دومی کمتر از چهل سال پس از وفات شیخ سعدی نوشته شده آن هر دو گذشته از غلطها و سهوهای کتابتی با آنکه فقط هشت سال از یکدیگر فاصله دارند با هم و بانسخه های کهنه دیگر اختلافاتی دارند که جز تحریف و تصرف عمدی محمل دیگر بر نمی دارد.

در هر حال نسخه لرد گرینوی از نسخ گلستان که تاریخ کتابتش معلوم است کهنه ترین نسخه ای است که تا کنون به نظر اینجانب رسیده و هر چند نه خالی از غلط کتابتی است و نه اطمینان می توان داشت که از تحریف و تصرف عمدی مبری بوده باشد از جهت نزدیک بودن به قلم شیخ سعدی تقریباً در عرض نسخه آقای بزرگزاد است و بنابراین از اختلافاتی که با این نسخه دارد آنچه را قابل توجه دانستیم متعرض شدیم.

نسخه کتابخانه هند با آنکه یکی از قدیم ترین نسخه ها است این حیثیت را ندارد و از آن کمتر استفاده کردیم و چون این هر دو نسخه موقعی به دست ما آمد که چاپ کتاب نزدیک به اتمام بود نسخه بدل هایی را که از این دو کتاب اختیار کردیم جدا گانه به آخر کتاب ضمیمه نمودیم تا مورد استفاده عموم گردد و اگر این کتاب به تجدید طبع رسید آن اختلافات را هم در پاورقی به نسخه بدل های دیگر ملحق خواهیم ساخت.

از نسخه بدل هایی که اختیار کرده ایم هر کدام در نسخه های متعددیافت شده



ذکر ماخذ آنها را لازم ندانستیم، و در آنچه اختصاص به نسخه کتابخانه سلطنتی داشت علامت «س» گذاشتیم. و در آنها که نسخه پاریس در آن منفرد بود علامت «پا» گذاشتیم و در نسخه‌های دیگر و جوهی که اختصاصی و قابل تعرض باشد نیافتیم. چون منظور ما از تنظیم این نسخه فقط نزدیک شدن به حقیقت گلستان بود و به صورت چندان توجه نداشتیم در رسم الخط اهتمامی نورزیدیم و هر چه امروز معمول است بکار بردیم و البته اهل فضل می‌دانند که در کتابهای فارسی درمائه هفتم و هشتم میان دال و ذال تفاوت می‌گذاشتند و «پ» و «چ» را با «ب» و «ج» یکسان، و «ک» و «چه» را «کی» و «چی» می‌نوشتند و بعضی شیوه‌های دیگر از این قبیل در تحریر داشتند که به شرح آنها حاجت نیست. چیزی که قابل ذکر می‌دانیم این است که در نسخه اصفهان «توانگر» همه جا «تونگر» نوشته شده چنانکه نمی‌توان ساقط بودن الف را بر غفلت و غلط کتابتی حمل نمود.

دیگر اینکه کاتب در کلماتی مانند «هوی» و «مجری» مقید به رسم الخط عربی نشده و «هوا» و «مجرا» نوشته است چون کتاب فارسی است این روش را بی‌ضرر دانسته پیروی کردیم و چون این نسخه متن کتاب ما قرار داده شده یک صفحه از آن را عکس انداخته عیناً به این مقدمه ملحق ساختیم و تکمیل آگاهی را می‌گوییم که آن نسخه به صورت بیاض است.

به توضیح مشکلات و ایراد تحقیقات و تنظیم فهرست‌ها و مانند آن نیز دست نبردیم چه منظور ما تنظیم متن گلستان بود و بس و آن کارها را که البته مفید و لازم است دیگران بهتر از ما کرده و خواهند کرد فقط از آقای یغمایی خواهش کردیم تحمل زحمت نموده فهرستی از اسامی اعلام که در گلستان مذکور است ترتیب دادند و آن را به آخر کتاب ملحق ساختیم.

در خاتمه برای ادای حق می‌نگاریم که سپاسگزاری ما در انجام این امر که شاید خدمتی به ادبیات ایران باشد اول به جناب آقای وزیر معارف است که در واقع



مؤسس شدند و اسباب فراهم کردند سپس نسبت به بزرگوارانی که اسم بردیم و به تسلیم  
نسخه‌های خود ما را در این کاریاری نمودند.

محمد علی فروغی

اول اردیبهشت ماه جلالی ۱۳۵۶

مطابق ۱۳۱۶ شمسی



## بسم الله الرحمن الرحيم

منت خدای را عزوجل که طاعتش موجب قربتست و بشکراندرش مزید نعمت  
هر نفسی<sup>۱</sup> که فرومی رود ممد حیاتست و چون برمی آید مفرح ذات پس در هر نفسی  
دو نعمت موجودست و بر هر نعمتی شکری واجب

از دست و زبان که بر آید      کز عهده شکرش بدر آید

اعملوا آل داود شكراً وقلیل من عبادي الشكور

بنده همان به که ز تقصیر خویش      عذر بدرگاه خدای آورد

ورنه سزاوار خداوندیش      کس نتواند که بجای آورد

باران رحمت بی حسابش همه را رسیده و خوان نعمت بی دریغش همه جاکشیده

پرده ناموس بندگان بگناه فاحش ندرد و وظیفه روزی بخطای منکر نبرد

ای کریمی که از خزانه غیب      گبر و ترسا وظیفه خور داری

دوستان را کجا کنی محروم      تو که با دشمن این نظرداری

فراش باد صبا را گفته تا فرش زمردی<sup>۲</sup> بگسترد و دایه ابر بهاری را فرموده تا بنات



نبات درمهد زمین پرورد درختان را بخلعت نوروزی قبای سبز ورق دربر گرفته و  
اطفال شاخ را بقدم موسم ربیع<sup>۱</sup> کلاه شکوفه بر سر نهاده عصاره نالی بقدرت او  
شهد فایق شده و تخم خرمایی بتربیتش نخل باسق گشته<sup>۲</sup>

ابر و باد و مه و خورشید و فلک در کارند      تا توانی بکف آری و بغفلت نخوری  
همه از بهر تو سرگشته و فرمانبردار      شرط انصاف نباشد که تو فرمان نبری

در خبرست از سرور کاینات و مفخر موجودات و رحمت عالمیان و صفوت آدمیان و  
تتمه دور زمان محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم

شَفِیعُ مُطَاعٌ نَبِیُّ کَرِیم      قَسِیمٌ جَسِیمٌ نَسِیمٌ<sup>۳</sup> وَ سِیمٌ

چه غم دیوار امت را که دارد<sup>۴</sup> چون تو پستی بان<sup>۵</sup>

چه باک از موج بحر آنرا که باشد نوح کشتی بان  
بَلِّغِ الْعُلَیَّ بِکَمَالِهِ کَشَفَ الدُّجَى بِجَمَالِهِ      حَسَنَتْ جَمِیعُ خِصَالِهِ صَلُّوا عَلَیْهِ وَ آلِهِ

هر گاه که یکی از بندگان گنه کار پریشان روزگار دست انابت بامید اجابت  
بدرگاه حق جل و علا بردارد ایزد تعالی در وی نظر نکند بازش بخواند باز<sup>۶</sup> اعراض  
کند بازش بتضرع و زاری بخواند حق سبحانه و تعالی فرماید یا مَلَأْتُکَی قَدَاسَ تَحِیَّتٍ مِنْ  
عَبْدِی وَ لَیْسَ لَهُ غَیْرِی فَقَدْ غَفَرْتُ لَهُ دَعْوَتِی رَا اجَابَتِ کَرْدَم وَ حَاجَتِی بِرِ آوَرْدَم که  
از بسیاری دعا و زاری بنده همی شرم دارم

کرم بین و لطف خداوند گوار      گنه بنده کرده است و او شرمسار

عَا کَفَانَ کَعْبَهُ جَلَالِیْش بِتَقْصِیرِ عِبَادَتِ مَعْتَرِفِ کَمَا عَبَدْنَاكَ حَقَّ عِبَادَتِکَ وَ وَاصِفَانِ حَلِیْهِ

۱- ص: موسم نو. روز؛ پا: موسم گل. ۲- نسخه متن از اینجاست ندارد تا صفحه ۱۹ (در حسن معاشرت

۳- بسیم ۴- باشد. ۵- پا: پستی وان.

و آداب...)

۶- دیگر بار.



جمالش بتحیر منسوب که ما عَرَفْنَاكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ

گر کسی وصف او زمن پرسد      بیدل از بی نشان چگوید باز  
عاشقان کشتگان معشوقند      بر نیاید ز کشتگان آواز

یکی از صاحب‌دلان سربجیب مراقبت فرو برده بود و در بحر مکاشفت مستغرق شده حالی که از این معامله<sup>۱</sup> باز آمد یکی از دوستان<sup>۲</sup> گفت ازین بستان که بودی ما را چه تحفه کرامت کردی گفت بخاطر داشتم که چون بدرخت گل رسم دامنی پرکنم هدیه اصحاب را چون برسیدم بوی گلم چنان مست کرد که دامنم از دست برفت

ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز      کان سوخته را جان شد و آواز نیامد  
این مدعیان در طلبش بیخبرانند      کانرا که خبر شد خبری باز نیامد  
ای برتر از خیال و قیاس و گمان و هم      وز هر چه گفته اند و شنیدیم و خوانده ایم  
مجلس تمام گشت و بآخر رسید عمر      ما همچنان در اول وصف تو مانده ایم

\*\*\*

ذکر جمیل سعدی که در افواه عوام افتاده است وصیت سخنش که در بسط زمین رفته و قصب الجیب احدیش که همچون شکرمی خورند و ورقه منشآتش که چون کاغذ زرمی برند بر کمال فضل و بلاغت او حمل نتوان کرد بلکه خداوند جهان و قطب دایره زمان و قایم مقام سلیمان و ناصراهل ایمان اتابک اعظم مظفرالدنیا والدین ابوبکر بن سعد بن زنگی ظَلَّ اللَّهُ تَعَالَى فِی أَرْضِهِ رَبِّ أَرْضٍ عَنْهُ وَأَرْضِهِ بَعِینِ عُنَايَتِ نظر کرده است و تحسین بلیغ فرموده و ارادت صادق نموده لاجرم کافه انام از خواص و عوام بمحبت او گراییده اند که النَّاسُ عَلٰی دِینِ مُلُوْكَهُمْ





زانگه که ترا بر من مسکین نظر است  
گر خود همه عیبها بدین بنده درست  
گلی خوشبوی در حمام روزی  
بدو گفتم که مشکِ یبا عبیری  
بگفتا من گلی ناچیز بودم  
کمال همنشین در من اثر کرد

آثارم از آفتاب مشهور ترست  
هر عیب که سلطان بپسندد هنرست  
رسید از دست محبوبی<sup>۱</sup> بدستم  
که از بوی دلاویز تو مستم  
ولیکن مدتی با گل نشستم  
و گر نه من همان خاکم که هستم

اَللّٰهُمَّ مَتِّعِ الْمُسْلِمِيْنَ بِطَوْلِ حَيَاتِهِ وَضَاعِفِ جَمِيْلٍ حَسَنَاتِهِ وَارْفَعْ دَرَجَةَ اَوْدَائِهِ  
وَوَلَاتِهِ وَدَمَرْ عَلٰى اَعْدَائِهِ وَشُنَاتِهِ بِمَا تُلٰى فِي الْقُرْآنِ مِنْ آيَاتِهِ اَللّٰهُمَّ اَمِنْ بَلَدَهُ وَاَحْفَظْ وَلَدَهُ  
لَقَدْ سَعِدَ الدُّنْيَا بِهٖ دَامَ سَعْدُهُ  
كَذٰلِكَ يَنْشَأُ لَيْنُهُ هُوَ عِرْقُهَا  
وَاَيَّدَهُ الْمَوْلٰى بِاَلْوِيَةِ النَّصْرِ  
وَحَسَنُ نَّبَاتِ الْاَرْضِ مِنْ كَرَمِ الْمَبْدَرِ

ایزد تعالی و تقدس خطه پاک شیراز را بهیبت حاکمان عادل و همت عالمان  
عامل تازمان قیامت در امان سلامت نگهداراد

اقلیم پارس را غم از آسیب دهر نیست  
امروز کس نشان ندهد در بسیط خاک  
بر تست پاس خاطر بیچارگان و شکر  
یارب ز باد فتنه نگهدار خاک پارس  
تا بر سرش بود چو تویی سایه خدا  
مانند آستان درت مأمن رضا  
بر ما و بر خدای جهان آفرین جزا  
چندانکه خاک را بود و باد را بقا

\*\*\*

يك شب<sup>۴</sup> تأمل ایام گذشته می کردم و بر عمر تلف کرده تأسف می خوردم و  
سنگک سراجچه دل بالماس آب دیده می سفتم و این بیتها مناسب حال خود می گفتم  
هر دم از عمر می رود نفسی  
چون نگه می کنم<sup>۵</sup> نماند بسی

۱- مخدومی. ۲- وشاته. ۳- دوحه. ۴- يك روز. ۵- می کنی.



ای که پنجاه رفت و در خوابی  
 خجل آنکس که رفت و کار ساخت  
 خواب نوشین بامداد رحیل  
 هر که آمد عمارتی نو ساخت  
 وان دگر پخت همچنین هوسی  
 یار ناپایدار دوست مدار  
 نیک و بد چون همی ببايد مرد  
 برگ عیشی بگور خویش فرست  
 عمر برفست و آفتاب تموز  
 ای تهی دست رفته در بازار  
 هر که مزروع خود بخورد بخوید

بعد از تأمل این معنی مصلحت چنان دیدم که در نشیمن عزالت نشینم و دام-ن صحبت فراهم چینم و دفتر از گفته‌های پریشان بشویم و من بعد پریشان نگوییم

زبان بریده بکنجی نشسته صُم بُکم به از کسی که نباشد زبانش اندر حکم

تایکی از دوستان که در کجاوه انیس من بود، و در حجره جلیس برسم قدیم  
از در در آمد چندانکه نشاط ملاعبت کرد و بساط مداعبت گسترده جوابش نگفتم  
و سر از زانوی تعبید برنگرفتم رنجیده نگه کرد و گفت

کنونت که امکان گفتار هست  
که فردا چوپیک اجل در رسید

بگو ای برادر بلطف و خوشی  
بحکم ضرورت زبان درکشی

کسی<sup>۲</sup> از متعلقان منش بر حسب واقعہ مطلع گردانید کہ فلان عزم کردہ است و نیت جزم کہ بقیت عمر معتکف نشیند و خاموشی گزیند تو نیز اگر توانی سرخویش گیر و





راه مجانبیت پیش گفتا بعزت عظیم وصحبت قدیم که دم بر نیارم و قدم بر ندارم مگر  
 آنکه که سخن گفته شود بعبادت<sup>۱</sup> مألوف و طریق معروف<sup>۲</sup> که آزدن دوستان جهلست  
 و کفارت یمین سهل و خلاف راه صوابست و نقض<sup>۳</sup> رای اولوالالباب ذوالفقار علی  
 در نیام و زبان سعدی در کام

زبان در دهان ای خردمند<sup>۴</sup> چیست      کلید در گنج صاحب هنر  
 چو در بسته باشد چه داند کسی      که جوهر فروشت یا پیلور  
 اگر چه پیش خردمند خامشی ادبست      بوقت مصلحت آن به که در سخن کوشی  
 دو چیز طیره عقلست دم فرو بستن      بوقت گفتن و گفتن بوقت خاموشی  
 فی الجملة زبان از مکالمه او در کشیدن قوت نداشتم و روی از محاوره او  
 گردانیدن مروت ندانستم که یار موافق بود و ارادت صادق

چو جنگ آوری با کسی برستیز      که از وی گزیرت بود یا گریز  
 بحکم ضرورت سخن گفتم<sup>۵</sup> و تفرج کنان بیرون رفتیم در فصل ربیع که صولت  
 برد آرمیده بود و ایام دولت ورد رسیده

پیراهن برگ بر درختان      چون جامه عید نیکبختان  
 اول اردی بهشت ماه جلالی      بلبل گوینده بر منابر قضبان  
 بر گل سرخ از نم اوفتاده لالی      همچو عرق بر عذار شاهد غضبان  
 شب را ببوستان با یکی از دوستان اتفاق مبیت افتاد موضعی خوش و خرم و  
 درختان درهم گفتی که خرده مینا بر خا کش ریخته و عقد ثریا از تار کش آویخته

رَوْضَةُ مَاءٍ نَهْرَهَا سَلْسَالٌ      دَوْحَةُ سَجْعٍ طَيْرَهَا مَوْزُونٌ

۱- بر عادت. ۲- معهود. ۳- عکس. ۴- در دهان خردمند. ۵- گفتیم.





آن پُراز لالهای رنگارنگک وین پُراز میوه‌های گوناگون

باد در سایه درختانش گسترانیده فرش بوقلمون

بامدادان که خاطر باز آمدن بررای نشستن<sup>۱</sup> غالب آمد دیدمش دامن گل و  
ریحان و سنبل و ضیمران فراهم آورده و رغبت<sup>۲</sup> شهر کرده گفتم گلستان را چنانکه  
دانی بقای و عهد گلستان را وفایی نباشد و حکما گفته‌اند هرچه نباید دل بستگی را  
نشاید گفتا طریق چیست گفتم برای نزهت ناظران و فسحت حاضران<sup>۳</sup> کتاب  
گلستان توانم تصنیف کردن که بادخزان را برورق او دست تطاول نباشد و گردش  
زمان<sup>۴</sup> عیش ربیعش را بطیش خریف مبدل نکند

بچه کار آیدت ز گل طبقی از گلستان من ببر ورقی

گل همین پنج روز و شش<sup>۵</sup> باشد وین گلستان همیشه خوش باشد

حالی که من این<sup>۶</sup> بگفتم دامن گل بریخت و در دامنم آویخت که الکریم اذا وعد  
وفا فصلی در<sup>۷</sup> همانروز اتفاق بیاض افتاد در حسن معاشرت و آداب محاورت در  
لباسی که متکلمان را بکار آید و مترسلان را بلاغت بیفزاید فی الجمله هنوز از گل  
بستان بقیتی موجود بود که کتاب گلستان تمام شد و تمام آنکه شود بحقیقت که  
پسندیده آید دربار گاه شاه جهان پناه سایه کرد گار و پرتو لطف پروردگار ذخیر زمان  
و کشف امان المؤید من السماء المنصور علی الاعداء عضد الدولة القاهرة سراج الملة  
الباهرة جمال الانام مفخر الاسلام سعد بن الاتابك الاعظم شاهنشاه المعظم مولی  
ملوك العرب والعجم سلطان البر والبحر وارث ملك سليمان مظفر الدین ابی بکر بن  
سعد بن زنگی ادام الله اقبالهما وضاعف جلالهما وجعل الی کل خیر ما لهما وبکر شمه  
لطف خداوندی مطالعه فرماید

۱- که‌دای باز آمدن بر نشستن. ۲- پا، عزم. ۳- خاطران. ۴- روزگار، ایام،  
آسمان. ۵- روز پنج و شش. ۶- این سخن. ۷- فصلی دو.



گر التفات خداوندیش بیاراید      نگارخانه چینی و نقش ارتنگیست  
امید هست که روی ملال درنکشد      ازین سخن که گلستان نه جای دلتنگیست  
علی‌المخصوص که دیباچه همایونش      بنام سعد ابوبکر سعدبن زنگیست

\*\*\*

دیگر عروس فکر من از بی‌جمالی سر بر نیارد و دیده‌ی یأس از پشت پای خجالت  
بر ندارد و در زمره صاحب‌دلان متجلی نشود مگر آنکه که<sup>۱</sup> متحلی گردد بزیور قبول  
امیر کبیر عالم عادل مؤید مظفر منصور ظهیر سریر سلطنت و مشیر تدبیر مملکت کهف-  
الفقر املأذا اغربا مربی الفضلا محب الاتقیا افتخار آل فارس یمین الملك ملک الخواص<sup>۲</sup>  
فخر الدولة والدين غیاث الاسلام والمسلمین عمدة الملوك والاسلاطین ابوبکر بن ابی-  
نصر اطال الله عمره واجل قدره وشرح صدره وضاعف أجره که ممدوح اکابر آفاقست  
و مجموع مکارم اخلاق

هر که در سایه عنایت اوست      گنہش طاعتست و دشمن دوست<sup>۳</sup>

بهریک از سایر بندگان<sup>۴</sup> حواشی خدمتی متعین<sup>۵</sup> است که اگر در ادای برخی  
از آن‌تهاون و تکاسل روادارند در معرض خطاب آیند و در محل عتاب مگر برین طایفه  
درویشان که شکر نعمت بزرگان واجبست و ذکر جمیل و دعای خیر و اداء چنین<sup>۶</sup>  
خدمتی در غیبت اولیتر است که در حضور که آن بتصنع نزدیک است و این از  
تکلف دور<sup>۷</sup>

پشت دوتای فلک راست شد از خرمی      تا چو تو فرزند زاد مادر ایام را

۱- مگر آنکه. ۲- بعد از خواص در متن این کلمه است: (باریک) که معلوم نشد چیست  
و در نسخه پاریس همین کلمه (بالجود است) و در نسخ دیگر نیست. ۳- س: طاعتش می‌کنند  
دشمن و دوست. ۴- بندگان و. ۵- معین. ۶- و چنین. ۷- ص: دور  
باجابت مقرون باد.



حکمت محض است اگر لطف جهان آفرین      خاص کند بنده‌ای مصلحت عام را  
دولت جاوید یافت هر که نکو نام زیست      کز عقبش ذکر خیر زنده کند نام را  
وصف ترا گر کنندور نکنند<sup>۱</sup> اهل فضل      حاجت مشاطه نیست روی دلارام را

تقصیر و تقاعدی که در مواظبت خدمت بارگاه خداوندی می‌رود بنابر آنست که  
طایفه‌ای حکماء هندوستان<sup>۲</sup> در فضایل بزرگمهر سخن می‌گفتند با آخر جز این عیبش  
ندانستند که در سخن گفتن بطی<sup>۳</sup> است<sup>۴</sup> یعنی در رنگ بسیار می‌کند و مستمع را بسی  
منتظر باید بودن تا تقریر سخنی کند بزرگمهر بشنید و گفت اندیشه کردن که چه گویم  
به از پشیمانی خوردن که چرا گفتم

سخندان پرورده پیر کهن      بیندیشد آنگه بگوید سخن  
مزن تا توانی<sup>۴</sup> بگفتار دم      نکو گوی گر<sup>۵</sup> دیر گویی چه غم  
بیندیش و آنگه بر آور نفس      وزان پیش بس کن که گویند بس  
بنطق آدمی بهتر است از دواب      دواب از توبه گرنگویی صواب

فکیف در نظر اعیان حضرت خداوندی عز نصره که مجمع اهل دلست و مرکز  
علمای متبحرا گرد در سیاق سخن دلیری کنم شوخی کرده باشم و بضاعت مزجاة  
به حضرت عزیز آورده و شبهه در<sup>۶</sup> جوهریان جوی نیارد<sup>۷</sup> و چراغ پیش آفتاب پرتوی  
ندارد و مناره بلند بردامن کوه الوند پست نماید

هر که گردن بدعوی افرازد      خویشتن را بگردن اندازد<sup>۸</sup>  
سعدی افتاده‌ایست آزاده      کس نیاید بجنگ افتاده  
اول اندیشه و آنگهی گفتار      پای بست آمده است و پس دیوار

۱- کنندور نکند. ۲- از حکماء هند. ۳- بطی داشت. ۴- ص: پر بطی است.

۵- بی تأمل. ۶- ص: گوی و گر. ۷- در بازار. ۸- س: دشمن از هر طرف بدو تازد.





نخل بندی دانم ولی نه در بستان و شاهی فروشم ولیکن<sup>۱</sup> نه در کنعان لقمان را گفتند  
حکمت از که آموختی گفت از نابینایان<sup>۲</sup> که تا جای نبینند پای ننهند قدم الخروج

قَبْلَ الْوُلُوجِ مردیت بیازمای وانگه زن کن

گرچه شاطر بود خروس بجنگ      چه زند پیش باز رویین چنگ  
گرچه شیر است در گرفتن موش      لیک موش است در مصاف پلنگ

اما باعتما دسعت اخلاق بزرگان که چشم از عوایب زیرستان بپوشند و در افشای  
جرائم کهتران نکوشند کلمه ای چند بطریق اختصار از نوادر و امثال و شعر و حکایات  
وسیر ملوک ماضی رَحْمَهُمُ اللَّهُ درین کتاب درج کردیم و برخی از عمر<sup>۳</sup> گرانمایه برو  
خرج<sup>۴</sup> موجب تصنیف کتاب این بود وبالله التوفیق

بماند سالها این نظم و ترتیب      زما هر ذره خاک افتاده جایی  
غرض نقشیست کز ما بازماند      که هستی را نمی بینم بقایی  
مگر صاحب دلی روزی برحمت<sup>۵</sup>      کند در کار درویشان دعایی

امعان نظر در ترتیب کتاب و تهذیب ابواب ایجاز سخن مصلحت دید تا بر این  
روضه غنا و حدیقه علیا چون بهشت بهشت باب اتفاق افتاد از آن مختصر آمد تا بملال  
نینجامد<sup>۶</sup>

باب اول در سیرت پادشاهان

باب دوم در اخلاق درویشان

۱- ولی. ۲- ص، نابینا آن ۳- و برخی عمر. ۴- بعضی نسخ جمله بعد را ندارد. ۵- پا:  
از روی رحمت، روزی بخواند. ۶- این عبارت در نسخه متن با قلم خوردگی زیاد چنین است:  
«... مصلحت داند تا مرین روضه غنا و حدیقه علیا چون بهشت بهشت باب اتفاق افتد از آن مختصر  
آمد تا بملال نانجامد.» و در نسخه های دیگر هم با تبدیل کلمه «علیا» به «غلیا» اقسام دیگر نوشته اند  
چون در یکی از نسخه های کتابخانه پاریس بجای «مر» «بر» نوشته شده بنظر آمد که باید صحیح  
عبارت این باشد که ما اختیار کرده ایم.



باب سوم در فضیلت قناعت

باب چهارم در فواید خاموشی

باب پنجم در عشق و جوانی

باب ششم در ضعف و پیری

باب هفتم در تأثیر تربیت

باب هشتم در آداب صحبت

زهجرت ششصد و پنجاه و شش بود

حوالت با خدا کردیم و رفتیم

درین مدت که ما را وقت خوش بود

مراد ما نصیحت بود و گفتیم



## باب اول

### در سیرت پادشاهان

#### حکایت

—>>>0<<<—

پادشاهی را شنیدم بکشتن اسیری اشارت کرد بیچاره در آن حالت<sup>۱</sup> نو میدی ملک را  
دشنام دادن گرفت و سقط گفتن که گفته اند هر که دست از جان بشوید هر چه در دل  
دارد بگوید

وقت ضرورت چو نماند گریز دست بگیریـرد سر شمشیر تیز

إِذَا يَشُوعُ الْإِنْسَانُ طَالَ لِسَانُهُ كَسَنُورٍ مَغْلُوبٍ يَصُولُ عَلَى الْكَلْبِ

ملك پرسید چه می گوید یکی از وزرای نيك محضر گفت ای خداوند همی گوید<sup>۲</sup>  
وَالْكَاطِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ملك را رحمت آمد و از سر خون او در گذشت<sup>۳</sup>  
وزیر دیگر که ضد او بود گفت ابنای جنس ما را شاید در حضرت پادشاهان<sup>۴</sup> جز  
براستی سخن گفتن این<sup>۵</sup> ملك را دشنام داد و ناسزا گفت ملك روی ازین سخن درهم

۱- در حالت. ۲- می گوید. ۳- پا؛ برخاست. ۴- پادشاه. ۵- او، این مرد.



آمد و گفت آن دروغ وی پسندیده تر آمد مرا زین راست که تو گفتی که روی آن در  
مصلحتی بود و بنای این برخشی<sup>۱</sup> و خردمندان گفته اند دروغی مصلحت آمیز به که  
راستی<sup>۲</sup> فتنه انگیز

هر که شاه آن کند که او گوید حیف باشد که جز نکو گوید

بر طاق ایوان فریدون نبشته بود

جهان ای برادر نماند بکس      دل اندر جهان آفرین بند و بس  
مکن تکیه بر ملک دنیا و پشت      که بسیار کس چون تو پرورد و کشت  
چو آهنگ رفتن کند جان پاک      چه بر تخت مردن چه بر روی خاک

### حکایت

—❦—

یکی از ملوک خراسان محمود سبکتکین را بخواب چنان دید<sup>۳</sup> که جمله وجود او  
ریخته بود و خاک شده مگر چشمان او که همچنان در<sup>۴</sup> چشم خانه همی گردید و نظر  
می کرد سایر حکما از تأویل این<sup>۵</sup> فروماندند مگر درویشی که بجای آورد و گفت  
هنوز نگرانست که ملکش با دگرانست

بس نامور بزیر زمین دفن کرده اند      کز هستیش بروی زمین بر<sup>۶</sup> نشان نماند  
وان<sup>۶</sup> پیر لاشه را که سپردند زیر گل<sup>۷</sup>      خاکش چنان بخورد کزواستخوان نماند  
زنده است نام فرخ نوشین روان بخیر      گرچه بسی گذشت که نوشین روان نماند  
خیری کن ای فلان و غنیمت شمار عمر      زان پیشتر که بانگ بر آید فلان نماند

۱- س: که آنرا روی در مصلحتست و این را بروحست. ۲- پا: دروغ مصلحت آمیز به از راست. ۳- بخواب دید. ۴- مگر چشمان که در. ۵- آن. این خواب. ۶- این کلمه در نسخه متن تراشیده شده و معلوم نیست در اصل چه بوده چنین می نماید که نیز بوده. س: لاشه نیز را. ۷- خاک.



حکایت

ملك زاده‌ای را شنیدم که کوتاه بود و حقیر و دیگر برادران<sup>۱</sup> بلند و خوب روی باری  
پدر بکراحت و استحقار در و نظر می کرد پسر بفر است استبصار بجای آورد و گفت ای  
پدر کوتاه خردمند به که<sup>۲</sup> نادان بلند نه هر چه بقامت مهتر بقیمت بهتر الشاة نظیفه  
والفیل جیفه

أَقْلُ جِبَالِ الْأَرْضِ طَوْراً وَإِنَّهُ  
لَأَعْظَمُ عِنْدَ اللَّهِ قَدراً وَ مَنْزِلاً

آن شنیدی که لاغری دانا  
گفت باری<sup>۳</sup> بابلهی قربه  
اسب تازی و گر ضعیف بود  
همچنان از طویله خر به

پدر بخندید و ارکان دوات پسندیدند<sup>۴</sup> و برادران بجان برنجیدند

تا مرد سخن نگفته باشد  
عیب و هنرش نهفته باشد  
هر پیسه گمان مبر نهالی<sup>۵</sup>  
باشد که پلنگ خفته باشد

شنیدم که ملك را در آن قرب<sup>۶</sup> دشمنی صعب روی نمود چون لشکر از هر  
دو طرف روی<sup>۷</sup> در هم آوردند اول کسی که بمیدان در آمد این پسر بود<sup>۸</sup> گفت

آن نه من باشم که روز جنگ بینی پشت من  
آن منم گرد در میان خاک و خون بینی سری  
کانکه جنگ آرد بخون خویش بازی می کند  
روز میدان و آنکه بگریزد بخون لشکری

این بگفت و بر سپاه دشمن زد و تنی چند مردان کاری بینداخت چون پیش پدر  
آمد زمین خدمت ببوسید و گفت<sup>۹</sup>

۱- برادرانش. ۲- به از. ۳- روزی. ۴- ص، پسندید، پسندیدند. ۵- هر بیشه  
گمان مبر که خالی است - ن. ۶- پا: نزدیکی. ۷- س: چون دو لشکر روی. ۸- بود و.  
۹- نسخه متن از اینجا ندارد تا حکایت سرهنگ زاده‌ای بر در سرای اغلمش (توانگری بهنراست...).



ای که شخص منت حقیر نمود      تا درشتی هنر نپنداری  
اسب لاغر میان بکار آید      روز میدان نه گاو پرواری

آورده اند که سپاه دشمن بسیار<sup>۱</sup> بود<sup>۲</sup> و اینان اندک جماعتی آهنگ گریز کردند  
پسر نعره زد و گفت ای مردان بکوشید یا جامه زنان بپوشید<sup>۳</sup> سواران را بگفتن او تهور  
زیادت گشت<sup>۴</sup> و بیکبار حمله آوردند شنیدم که هم در آن روز بردشمن ظفر یافتند  
ملك سرو چشمش ببوسید و در کنار گرفت و هر روز<sup>۵</sup> نظربیش کرد تا ولیعهد خویش  
کرد برادران حسد بردند و زهر در طعامش کردند خواهر<sup>۶</sup> از غرغه بدید دریچه برهم  
زد پسر دریافت و دست از طعام کشید و گفت محالست که هنرمندان بمیرند و بی هنران  
جای ایشان بگیرند

کس نیاید بزیر سایه بوم      و رهای از جهان شود معدوم

پدر را از این حال آگهی دادند برادرانش را بخواند و گوشمالی<sup>۷</sup> بواجب  
بداد پس هریکی را از اطراف بلاد حصه<sup>۸</sup> معین کرد تا فتنه بنشست و نزاع برخاست  
که ده<sup>۹</sup> درویش در گلیمی بخشند و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند

نیم نانی گر خورد مرد خدا      بذل درویشان کند نیمی دگر  
ملك اقلیمی بگیرد پادشاه      همچنان در بند اقلیمی دگر

### حکایت

—•••••—

طایفه دزدان عرب بر سر کوهی نشسته بودند و منفذ کاروان بسته و رعیت  
بلدان از مکاید ایشان مرعوب و لشکر سلطان مغلوب بحکم آنکه ملاذی منیع<sup>۱۰</sup> از قله

۱- بیشمار.      ۲- بودند.      ۳- تاجامه زنان بپوشید.      ۴- یا؛ سواران بگفتن او  
تهور کردند.      ۵- و هر روزش.      ۶- خواهرش.      ۷- گوشمال.      ۸- حصه مرضی.  
۹- دو.      ۱۰- معین.



کوهی گرفته<sup>۱</sup> بودند و ملجأ و مأوای خود ساخته مدبران ممالك آن طرف در دفع  
مضرت ایشان مشاورت همی کردند که اگر این طایفه هم برین نسق روز گاری مداومت  
نمایند مقاومت ممتنع گردد

درختی که اکنون گرفتست پای      بنیروی شخصی<sup>۲</sup> براید ز جای  
و گر همچنان روز گاری هلی      بگردونش از بیخ بر نگسلی  
سر چشمه شاید گرفتن بپیل      چو پر شد شاید گذاشتن بپیل

سخن بر این مقرر شد که یکی<sup>۳</sup> بتجسس ایشان بر گماشتند و فرصت نگاه  
می داشتند تا وقتی که بر سر قومی رانده بودند و مقام<sup>۴</sup> خالی مانده تنی چند مردان  
واقعۀ دیده جنگ<sup>۵</sup> آزموده را بفرستادند تا در شعب جبل پنهان شدند شبانگاهی<sup>۶</sup>  
که دزدان باز آمدند سفر کرده و غارت آورده سلاح از تن بگشادند<sup>۷</sup> و رخت و غنیمت  
بنهادند نخستین دشمنی که بر<sup>۸</sup> سر ایشان تاختن آورد خواب بود چندانکه پاسی از  
شب در گذشت

قرص خورشید در سیاهی شد<sup>۹</sup>      یونس اندر دهان ماهی شد<sup>۹</sup>

مردان دلاور از کمین بدرجستند و دست یکان یکان بر کتف بستند و بامدادان  
بدرگاه ملک حاضر آوردند همه را بکشتن اشارت<sup>۱۰</sup> فرمود اتفاقاً در آن میان جوانی  
بود میوه عنفوان شبابش نورسیده و سبزه گلستان عذارش نودمیده یکی از وزرا  
پای تخت ملک را بوسه داد و روی شفاعت بر زمین نهاد و گفت این پسر هنوز<sup>۱۱</sup> از  
بساغ زندگانی بر نخورده و از ریعان جوانی تمتع نیافته توقع بکرم و اخلاق<sup>۱۲</sup>  
خداوندیست که ببخشیدن خون او بر بنده منت نهد ملک روی از این سخن درهم

۱- بدست آورده. ۲- مردی. ۳- پادشاه و جمعی. ۴- بقعه. ۵- کار. ۶- شبانگاه.

۷- سلاح بگشادند. ۸- در. ۹- بود، رفت. ۱۰- همه را کشتن. ۱۱- همچنان.

۱۲- بکرم اخلاق.



کشید<sup>۱</sup> و موافق رای بلندش نیامد و گفت<sup>۲</sup>

پرتو نیکان نگیرد هر که بنیادش بدست تربیت نااهل را چون گردکان بر گنبدست

نسل فساد اینان منقطع کردن اولیترست و بیخ تبار ایشان بر آوردن که آتش نشانندن و اخگر گذاشتن و افعی کشتن و بچه نگه داشتن کار خردمندان نیست

ابر اگر آب زندگی بارد هر گز از شاخ بید بر نخوری  
با فرومایه روزگار مبر کز نی بوری یا شکر نخوری

وزیر این سخن بشنید طوعاً و کره‌هاً بپسندید و برحُسن رای ملک آفرین خواند و گفت آنچه خداوند دام مُلکه فرمود عین حقیقت است که اگر در صحبت آن بدان تربیت یافتی طبیعت ایشان گرفتگی و یکی از ایشان شدی اما<sup>۳</sup> بنده امیدوار است که در صحبت<sup>۴</sup> صالحان تربیت پذیرد و خدای خردمندان<sup>۵</sup> گیرد که هنوز طفلیست و سیرت بغی و عناد<sup>۶</sup> در نهاد او متمکن نشده و در خبرست کُلُّ مَوْلُودٍ یُولَدُ عَلَى الْفِطْرَةِ فَأَبَوَاهُ یُهْوَ دَانَهُ وَ یُنْصِرَانَهُ وَ یُمَجِّسَانَهُ.

با بدان یار گشت همسر لوط خان بدان نبوتش گم شد  
سگ اصحاب کهف روزی چند پی نیکان گرفت<sup>۷</sup> و مردم شد

این بگفت و طایفه‌ای از ندمای ملک باوی بشفاعت یار شدند تا ملک از سر خون<sup>۸</sup> او در گذشت و گفت بخشیدم<sup>۹</sup> اگر چه مصلحت ندیدم.

دانی که چه گفت زال با رستم گرد دشمن نتوان حقیر و بیچاره شمرد  
دیدیم بسی که آب<sup>۱۰</sup> سرچشمه خرد چون بیشتر آمد شتر و بار ببرد

۱- آورد. ۲- گرفتگی اما. ۳- بعثت. ۴- نیکان. ۵- عناد آن گروه. ۶- او  
۷- پی مردان دوید. ۸- آزاد، خون و آزار. ۹- س؛ بخشیدم و. ۱۰- دیدم بسی آب ز.



فی الجمله پسر را بنام و نعمت بر آوردند<sup>۱</sup> و استادان<sup>۲</sup> بتربیت او نصب کردند<sup>۳</sup>  
تا حسن خطاب و رد جواب و آداب خدمت ملوکش در آموختند و در نظر همگان  
پسندیده آمد باری وزیر از شما بیل او در حضرت ملک شمه‌ای می گفت که تربیت  
عاقلان در و اثر کرده است و جهل قدیم از جبلت او بدر برده ملک را تبسم آمد و گفت  
عاقبت گرگ زاده گرگ شود گرچه با آدمی بزرگ شود

سالی دو برین بر آمد طایفه او باش محلت بدو پیوستند و عقد موافقت بستند  
تا بوقت فرصت وزیر و هر دو پسرش را بکشت و نعمت بی قیاس برداشت و در مغاره  
دزدان بجای پدر بنشست و عاصی شد ملک دست تحیر بدندان گزیدن گرفت و  
گفت

شمشیر نیک از آهن بد چون کند کسی  
باران که در لطافت طبعش خلاف نیست  
نا کس بتربیت نشود ای حکیم کس  
در باغ لاله روید و در<sup>۴</sup> شوره بوم نخس  
زمین شوره سنبل بر نیارد  
نکویی با بدان کردن چنانست  
درو تخم و عمل<sup>۵</sup> ضایع مگردان  
که بد کردن بجای نیکمردان

## حکایت

سر هنگ زاده‌ای را بر در سرای اغلمش دیدم که عقل و کیاستی و فهم و فراستی  
زاید الوصف داشت هم از عهد خردی آثار بزرگی در ناصیه او پیدا.

بالای سرش ز هوشمندی می تافت ستاره بلندی

فی الجمله مقبول نظر سلطان آمد که جمال صورت و<sup>۶</sup> معنی داشت و خردمندان

۱- بر آورد. ۲- استاد ادب را. ۳- بتربیتش پرگماشت. ۴- روید وز. ۵- تخم عمل.  
۶- و کمال.



گفته‌اند تو انگری بهنرست نه بمال و بزرگی بعقل<sup>۱</sup> نه بسال ابنای جنس او بر منصب  
او حسد بردند و بخیانتی متهم کردند و در کشتن او سعی بی‌فایده نمودند دشمن چه  
زند چو مهربان باشد دوست ملک<sup>۲</sup> پرسید که موجب خصمی اینان در حق تو<sup>۳</sup> چیست  
گفت در سایه دوات خداوندی دام ملکه همگنان را راضی کردم مگر حسود را که  
راضی نمی‌شود الا بزوال نعمت من و اقبال و دوات خداوند باد

توانم آنکه نیازم اندرون کسی	حسود را چه کنم کوز خود به رنج درست
بمیر تا برهی ای حسود کین رنجیست	که از مشقت آن جز بمرگ نتوان رست
شور بختان بآرزو خواهند	مقبلان را زوال نعمت و جاه
گر نبیند بروز شیره چشم	چشمه آفتاب را چه گناه
راست خواهی هزار چشم چنان	کور بهتر که آفتاب سیاه

### حکایت

—❦—

یکی را از ملوک عجم<sup>۴</sup> حکایت کنند که دست تطاول بمال رعیت دراز کرده  
بود و جور و اذیت آغاز کرده تا بجایی که خلق از مکاید<sup>۵</sup> فعلش بجهان برفتند و از  
کربت جورش راه غربت گرفتند چون رعیت کم شد ارتفاع ولایت نقصان پذیرفت  
و خزانه تهی ماند و دشمنان زور آوردند

هر که فریاد رس روز مصیبت خواهد	گو در ایام سلامت بجوانمردی کوش
بنده حلقه بگوش از نوازای برود	لطف کن لطف که بیگانه <sup>۶</sup> شود حلقه بگوش

باری بمجلس اودر کتاب شاهنامه همی<sup>۷</sup> خواندند در زوال مملکت<sup>۸</sup> ضحاک  
وعهد فریدون وزیر ملک را پرسید هیچ توان دانستن که فریدون که گنج و ملک و

۱- بخردست. ۲- باتو. ۳- در نسخه متن از کلمه راضی اول تا راضی دوم افتاده است.

۴- یکی از ملوک عرب. ۵- مکاید. ۶- آزاد. ۷- پا؛ در مجلس اوشه نامه می. ۸- ملک.



حشم نداشت چگونه برو مملکت مقرر شد گفت آنچنانکه شنیدی خلقی برو بتعصب  
گرد آمدند و تقویت کردند و پادشاهی یافت گفت ای ملک چو<sup>۱</sup> گرد آمدن خلقی  
موجب پادشاهیست تو مر خلق را پریشان برای چه می کنی مگر سر پادشاهی کردن  
نداری<sup>۲</sup>

همان به که لشکر بجان پروری      که سلطان بلشکر کند سروری

ملک گفت موجب گرد آمدن سپاه و رعیت چه باشد گفت پادشه را کرم باید<sup>۳</sup>  
تا برو گرد آیند و رحمت تا در پناه دولتش ایمن نشینند و ترا این هر دو نیست

نکند جور پیشه سلطانی      که نیاید ز گرگ چوپانی  
پادشاهی که طرح ظلم افکند      پای دیوار ملک خویش بکند

ملک را پند وزیر ناصح موافق طبع مخالف نیامد روی ازین سخن درهم  
کشید و بزندان فرستاد بسی بر نیامد که بنی عم سلطان بمنازعت خواستند و ملک  
پدر خواستند قومی که از دست تپاول او بجان آمده بودند و پریشان شده برایشان  
گرد آمدند و تقویت کردند تا ملک از تصرف این بدر رفت و بر آنان مقرر شد

پادشاهی کو روا دارد ستم بر زیر دست  
دو ستدارش روز سختی دشمن زور آورست

بارعیت صلح کن و ز جنگ خصم ایمن نشین  
ز آنکه شاهنشاه عادل را رعیت لشکرست

### حکایت

—•••••—

پادشاهی با غلامی عجمی در کشتی نشست و غلام، دیگر<sup>۴</sup> دریا را ندیده بود

۱- چون، ۲- پادشاهی نداری، ۳- ص، کرم تا، ۴- هرگز.



و محنت کشتی نیازموده گریه وزاری در نهاد ولرزه بر اندامش اوفتاد چند آنکه ملاطفت کردند آرام نمی گرفت و عیش ملك ازو منغص بود چاره ندانستند<sup>۱</sup> حکیمی در آن کشتی بود ملك را گفت اگر فرمان دهی من اورا بطریقی خامش گردانم گفت غایت لطف و کرم باشد بفرمود تا غلام بدریا انداختند باری چند غوطه خورد مویش<sup>۲</sup> گرفتند و پیش کشتی آوردند بدودست درسکان کشتی آویخت چون بر آمد بگوشه ای بنشست و قرار یافت ملك را عجب آمد پرسید درین چه حکمت بود گفت از اول محنت غرقه شدن ناچشیده بود و قدر سلامت کشتی نمی دانست همچنین قدر عافیت کسی داند که بمصیبتی گرفتار آید

ای سیر ترا نان جوین خوش نماید  
معشوق منست آنکه بنزدیک تو زشت است  
حوران بهشتی را دوزخ بود اعراف  
از دوزخیان پرس که اعراف بهشتست  
فرقت میان آنکه یارش دربر  
تا<sup>۳</sup> آنکه دو چشم انتظارش بر در

### حکایت

—❦—

هرمز را گفتند وزیران پدر را چه خطا دیدی که بند فرمودی گفت خطایی معلوم نکردم ولیکن دیدم که مهابت من در دل ایشان بی کرانست و بر عهد من اعتماد کلی ندارند ترسیدم از بیم گزند خویش آهنگ هلاک من کنند پس قول حکما را کاربستم که گفته اند

از آن کز تو ترسد بترس ای حکیم  
و گر با چنو صد بر آیی بجنگ  
از آن مار بر پای راعی زند  
که ترسد سرش را بکوبد بسنگ  
نبینی که چون گربه عاجز شود  
بر آرد بچنگال چشم پلنگ

۱- نداشتند هم خوانده می شود. ۲- ص: موش. ۳- با.



حکایت

یکی از ملوک عرب رنجور بود در حالت پیری و امید<sup>۱</sup> زندگانی قطع کرده که سواری از در در آمد و بشارت داد که فلان قلعه را بدو ات خداوند گشادیم و دشمنان اسیر آمدند و سپاه و رعیت آن طرف به جملگی مطیع فرمان گشتند ملک نفسی سرد بر آورد و گفت این مژده مرانیست دشمنانم راست یعنی وارثان مملکت

بدین امید بسرشد دریغ عمر عزیز  
امید بسته بر آمد ولی چه فایده زانک  
که آنچه در دلم است از درم فراز آید  
امید نیست که عمر گذشته باز آید

کوس رحلت بکوفت دست اجل  
ای کف دست و ساعد و بازو  
بر من اوفتاده دشمن کام  
روز گارم بشد بنادانی  
ای دو چشمم وداع سر بکنید  
همه تو دیع یکدگر بکنید  
آخر ای دوستان گذر بکنید  
من نکردم شما حذر بکنید

حکایت

بر بالین تربت یحیی پیغامبر علیه السلام معتکف بودم در جامع دمشق که یکی<sup>۲</sup> از ملوک عرب که به بی انصافی منسوب بود اتفاقاً بزیارت آمد و نماز و دعا کرد و حاجت خواست

درویش و غنی بنده این خاک درند و آنان که غنی ترند محتاج ترند

آنکه مرا گفت از آنجا که همت درویشانست و صدق معاملت ایشان خاطری<sup>۳</sup> همراه من کنند<sup>۴</sup> که از دشمنی صعب اندیشنا کم گفتمش بر رعیت ضعیف رحمت کن تا از دشمن قوی زحمت نبینی

۱- از زندگی. ۲- دمشق یکی. ۳- همتی. ۴- کنید.



خطاست پنجه مسکین ناتوان بشکست	ببازوان توانا و قوت سر دست
که گر زپای در آید کسش نگیرد دست	نترسد آنکه بر افتادگان نبخشاید
دماغ بیهده پخت و خیال باطل بست	هر آنکه تخم بدی کشت و چشم نیکی داشت
و گرتو می ندهی داد روزدادی هست	ز گوش پنبه برون آرو داد خلق بده
که در آفرینش ز يك گوهرند	بنی آدم اعضای یکدیگرند
دگر عضوها را نماند قرار	چو عضوی بدرد آورد روزگار
نشاید که نامت نهند آدمی	تو کز محنت دیگران بی غمی

### حکایت

درویشی مستجاب الدعوه در بغداد پدید آمد حجاج یوسف را خبر کردند بخواندش و گفت دعای خیری بر من بکن گفت خدایا جانمستان گفت از بهر خدای این چه دعاست گفت این دعای خیرست ترا و جمله مسلمانان را

ای زبردست زیر دست آزار	گرم تا کی بماند این بازار
بچه کار آیدت جهاننداری	مردنت به که <sup>۱</sup> مردم آزاری

### حکایت

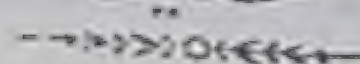
یکی از ملوک بی انصاف پارسایی را پرسید از عبادتها کدام فاضل ترست گفت ترا خواب نیمروز تا در آن يك نفس خلق را نیازاری

ظالمی را خفته دیدم نیمروز	گفتم این فتنه است خوابش برده به
و آنکه خوابش بهتر از بیداری است	آن چنان بد زندگانی مرده به





## حکایت



یکی از ملوک را شنیدم که شبی در عشرت روز کرده بود و در پایان مستی  
همی گفت<sup>۱</sup>

مارا بجهان خوشتر ازین يك دم نیست      کز نيك و بد<sup>۲</sup> اندیشه و از کس غم نیست  
درویشی بسر ما برون خفته بود و گفت<sup>۳</sup>

ای آنکه باقبال تو در عالم نیست      گیرم که غمت نیست غم ما هم نیست

ملك را خوش آمد صره‌ای هزار دینار از روزن برون داشت که دامن بدار  
ای درویش گفت دامن از کجا آرم که جامه ندارم ملك را بر حال ضعیف اورقت  
زیادت شد و خلعتی بر آن مزید کرد و پیشش فرستاد درویش مر آن نقد و جنس را  
باندك زمان بخورد و پریشان کرد و باز آمد

قرار بر<sup>۴</sup> کف آزادگان نگیرد مال      نه صبر در دل عاشق نه آب در غریب

در حالتی که ملك را پروای او نبود حال بگفتند بهم بر آمد و روی از و درهم  
کشید و زینجا گفته‌اند اصحاب فطنت و خبرت که از حدت و سورت پادشاهان  
بر حذر باید بودن که غالب همت ایشان بمعظمت امور مملکت متعلق باشد و تحمل  
از دحام عوام نکند<sup>۵</sup>

حرامش بود نعمت پادشاه      که هنگام فرصت ندارد نگاه  
مجال سخن تا نبینی ز پیش      بیهوده گفتن مبر قدر خویش

گفت این گدای شوخ مبذر را که چندان نعمت بچندین مدت بر انداخت<sup>۶</sup>

۱- می گفت. ۲- ص: بدو. ۳- درویشی بر دسر ای خفته بود گفت. ۴- در. ۵- نکنند.  
۶- بزنی و.



برانید که خزانہ بیت المال لقمہ<sup>۱</sup> مسا کین است نہ طعمہ اخوان الشیاطین

ابلهی کوروز روشن شمع کافوری نهد زودبینی کش بشب روغن نباشد در چراغ

یکی از وزرای ناصح گفت ای خداوند مصلحت آن بینم که چنین کسان را  
وجه کفاف بتفاریق مجرا دارند تا در نفقه اسراف نکنند اما آنچه فرمودی از زجر و  
منع مناسب حال ارباب همت نیست یکی را بلطف امیدوار گردانیدن و باز بنومیدی  
خسته کردن

بروی خود در طماع باز نتوان کرد چو باز شد بدرستی فراز نتوان کرد

کس نبیند<sup>۲</sup> که تشنگان حجاز بسر<sup>۳</sup> آب شور گرد آیند

هر کجا چشمه‌ای بود شیرین مردم و مرغ و مور گرد آیند

### حکایت

—❦—

یکی از پادشاهان پیشین در رعایت مملکت سستی کردی و لشکر بسختی داشتی  
لاجرم دشمنی صعب روی نهاد<sup>۴</sup> همه پشت بدادند.

چو دارند گنج از سپاهی دریغ دریغ آیدش دست بردن بتیغ<sup>۵</sup>

یکی را از آنان که غدر کردند با من دم دوستی بود<sup>۶</sup> سلامت کردم و گفتم  
دو نیست و بی سپاس و سفلہ و ناحق شناس که باندک تغییر حال از مخدوم قدیم بر گردد  
و حقوق<sup>۷</sup> نعمت سالها<sup>۸</sup> در نوردد گفت اربکرم معذورداری شاید که اسبم درین واقعه

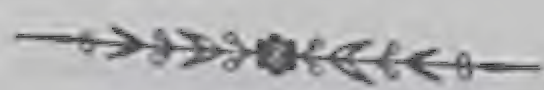
۱- قبل از لقمه بقلم دیگر (نه) افزوده اند. ۲- نداند. ۳- بلب. ۴- نمود.

۵- در حاشیه متن و بعضی نسخ دیگر این شعر هم هست:

چه مردی کند در صف کارزار که دستش تهی باشد و کار زار

۶- یا: یکی از اینان که غدر کردند با من دم دوستی می‌زد. س: یکی از آنان که غدر کردند با من دوستی داشت. ۷- وحق. ۸- سالیان.





بی جو بود<sup>۱</sup> و نمد زین بگرو و سلطان که بزر بر سپاهی<sup>۲</sup> بخیلی کند با او بجان  
جو انمردی نتوان کرد

ز ربه مرد سپاهی را تا سربنهد      و گرش زر ندهی سربنهد در عالم  
إِذَا شَبِعَ الْكَمِيُّ يَصُولُ بَطْشاً      وَ خَاوِي الْبَطْنِ يَبْطِشُ بِالْفِرَارِ

### حکایت

— ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ —

یکی از وزرا معزول شد و بحلقه درویشان در آمد اثر برکت<sup>۳</sup> صحبت ایشان  
درو سرایت<sup>۴</sup> کرد و جمعیت خاطرش دست داد ملک بار دیگر برو<sup>۵</sup> دل خوش کرد  
و عمل فرمود قبولش نیامد و گفت معزولی بنزد خردمندان بهتر که<sup>۶</sup> مشغولی

آنان که بکنج عافیت بنشستند      دندان سگ و دهان مردم بستند  
کاغذ بدریدند و قلم بشکستند      و زدست زبان<sup>۷</sup> حرف گیران رستند

ملک گفتا هراینه ما را خردمندی کافی باید که تدبیر مملکت را بشاید گفت  
ای ملک نشان<sup>۸</sup> خردمند کافی جز آن نیست<sup>۹</sup> که بچنین کارها تن ندهد<sup>۱۰</sup>

همای بر همه مرغان از آن شرف دارد      که استخوان خورد و جانور نیاز دارد

سیه گوش را گفتند ترا ملازمت صحبت شیر به چه وجه اختیار افتاد گفت تا  
فضله صیدش می خورم و ز شر دشمنان در پناه صولت او<sup>۱۱</sup> زند گانی می کنم گفتندش<sup>۱۲</sup>  
اکنون که بظل حمایتش در آمدی و بشکر نعمتش اعتراف کردی چرا نزدیکترینایی  
تا بحلقه خاصانت در آرد و از بند گان مخلصیت شمارد گفت همچنان از بطش او

۱- اسبم بی جو. ۲- با سپاهی. ۳- در آمد برکت. ۴- اثر. ۵- پا؛ باوی.  
۶- معزولی به که. ۷- دست و زبان. ۸- گفت نشان. ۹- کافی آنست. ۱۰- در ندهد.  
۱۱- صولتش. ۱۲- گفتند.



ایمن نیستم

اگر صد سال گبر آتش فروزد      اگر يك دم درو افتد بسوزد<sup>۱</sup>

افتد که ندیم حضرت سلطان را زربیايد و باشد که سربرود و حکما گفته‌اند  
از تلون طبع پادشاهان بر حذر باید بودن که وقتی بسلامی برنجند و دیگر وقت  
بدشنامی خلعت دهند و آورده‌اند<sup>۲</sup> که ظرافت بسیار کردن هنر<sup>۳</sup> ندیمانست و  
عیب حکیمان

تو بر سر قدر خویشتن باش و وقار      بازی و ظرافت بندیمان بگذار

## حکایت

—❦—

یکی از رفیقان شکایت روز نامساعد بنزد من آورد که کفاف اندك دارم و عیال  
بسیار و طاقت بارفاقه نمی‌آرم و بارها<sup>۴</sup> در دلم آمد که باقلیمی دیگر نقل کنم تا در هران  
صورت که زندگانی کرده شود کسی را بر نیک و بد من اطلاع نباشد

بس گرسنه خفت و کس ندانست که کیست      بس جان بلب آمد که برو کس نگریست

باز از شماتت اعدا بر اندیشم که بطعنه در قفای من بخندند و سعی<sup>۵</sup> مرا در حق  
عیال بر عدم مروت حمل کنند و گویند

مبین آن بی‌حمیت را که هرگز      نخواهد دید روی نیک‌بختی  
که آسانی گزیند خویشتن را      زن و فرزند بگذارد بسختی

و در علم محاسبیت چنانکه معلومست چیزی دانم و گربجاه شما جهتی معین<sup>۶</sup>  
شود که موجب جمعیت خاطر باشد بقیت عمر از عهده شکر آن نعمت برون<sup>۷</sup> آمدن

۱- س: جوان در وی فتد در دم بسوزد. ۲- و گفته‌اند. ۳- ظرافت بسیار هنر، ظرافت هنر.

۴- نمی‌آرم بارها. ۵- س: و ترک سعی. ۶- ص: متعین. ۷- آن برون، آن بدر آمدن.



نتوانم گفتم عمل پادشاه ای برادر دوطرف دارد امید<sup>۱</sup> و بیم یعنی امید نان و بیم  
جان و خلاف رای خردمندان باشد بدان<sup>۲</sup> امید متعرض این بیم شدن

کس نیاید بخانه درویش      که خراج زمین و باغ بده  
یابتشویش و غصه راضی باش<sup>۳</sup>      یا جگر بند پیش زاغ بنه

گفت این مناسب<sup>۴</sup> حال من نگفتی و جواب سؤال من نیاوردی نشنیده‌ای که  
هر که خیانت ورزد پشتش از حساب بلرزد

راستی موجب رضای خداست      کس ندیدم که گم شد از ره راست

و حکما گویند چار کس از چار کس بجان برنجند<sup>۵</sup> حرامی از سلطان و دزدان  
پاسبان و فاسق از غماز و روسبی از محتسب و آن را که حساب پاکست از محاسب<sup>۶</sup>  
چه پاکست

مکن فراخ روی در عمل اگر خواهی      که وقت رفع تو باشد مجال دشمن تنگ  
توپاک باش و مدار از کس ای برادر پاک      زنند جامه ناپاک گازران بر سنگ

گفتم حکایت آن روباه مناسب حال تست که دیدندش گریزان و بی خویشتن  
افتان<sup>۷</sup> و خیزان کسی گفتش چه آفت است که موجب مخافتست<sup>۸</sup> گفتا شنیده‌ام که  
شتر را بسخره می گیرند گفت ای سفیه شتر را با تو چه مناسبت است و ترا بدو چه  
مشابهت گفت خاموش که اگر حسودان بغرض گویند شترست و گرفتار آیم کرا غم  
تخلیص من دارد<sup>۹</sup> تا تفتیش حال من کند و تا تریاق از عراق آورده شود<sup>۱۰</sup> مار گزیده  
مرده بود ترا همچنین فضل است و دیانت و تقوا و امانت اما متعنتان در کمین اند و  
مدعیان گوشه نشین اگر آنچه حسن سیرت تست بخلاف آن تقریر کنند و در معرض

۱- امیدست ۲- ص: بدین. ۳- شو ۴- موافق. ۵- س: و حکما گفته اند چهار کس از  
چهار کس بترسند. ۶- محاسبست. ۷- گریزان و افتان. ۸- ص: مخالفت. ۹- باشد.  
۱۰- از عراق آورند، آورده باشند.



خطاب پادشاه افقی<sup>۱</sup> در آن حالت<sup>۲</sup> مجال مقالت باشد؟ پس مصلحت آن بینم که ملک قناعت را حراست کنی و ترك ریاست گویی

بدریا در منافع بی شمارست و گر خواهی سلامت بر کنارست

رفیق این سخن بشنید و بهم بر آمد و روی از حکایت من درهم کشید و سخن های رنجش آمیز گفتن گرفت کین چه عقل و کفایت<sup>۳</sup> است و فهم و درایت<sup>۴</sup> قول حکما درست آمد که گفته اند دوستان بزدان<sup>۵</sup> بکار آیند که بر سفره همه دشمنان دوست نمایند

دوست مشمار آنکه در نعمت زند لاف یاری و برادر خواندگی  
دوست آن دانم<sup>۶</sup> که گیرد دست دوست در پریشان حالی و درماندگی

دیدم که متغیر می شود و نصیحت بغرض می شنود بنزدیک صاحب دیوان رفتم بسابقه معرفتی که در میان ما بود و صورت حالش بیان کردم و اهل بیت و استحقاقش بگفتم تا بکاری مختصرش نصب کردند چندی برین بر آمد لطف طبعش را بدیدند و حسن تدبیرش را بپسندیدند و کارش<sup>۷</sup> از آن در گذشت و بمرتبگی و الاثر از آن متمکن<sup>۸</sup> شد همچنین نجم سعادتش در ترقی بود تا باوج ارادت بر رسید و مقرب حضرت<sup>۹</sup> و مشاور الیه<sup>۱۰</sup> و معتمد علیه گشت بر سلامت حالش شادمانی کردم و گفتم

ز کار بسته میندیش و دل شکسته مدار که آب چشمه حیوان درون تاریکیست

أَلَا لَا يَجْأَرَنَّ اخْوُ<sup>۱۱</sup> الْبَلِيَّةِ فَلِلرَّحْمَنِ الطَّافُ خَفِيَّةٌ

منشین ترش از گردش ایام که صبر تلخست ولیکن بر شیرین دارد

۱- آیی. ۲- حالت که را. ۳- کیاست. ۴- فراست. ۵- درزدان. ۶- باشد.

۷- بپسندیدند کارش. ۸- ممکن. ۹- حضرت سلطان. ۱۰- ص: مشاور الیه.

۱۱- لاتحزنن اخا.





در آن قربت مرا با طایفه‌ای یاران اتفاق سفر افتاد چون از زیارت مکه باز  
آمدم دو منزل استقبال کرد ظاهر حالش را دیدم پریشان و در هیأت درویشان گفتم چه  
حالتست گفت آن چنانکه تو گفتی طایفه‌ای حسد بردند و بخیانت منسوب کردند و  
ملك دام ملکه در کشف حقیقت آن استقصا<sup>۱</sup> نفرمود و یاران قدیم و دوستان حمیم  
از کلمه حق خاموش شدند و صحبت دیرین فراموش کردند

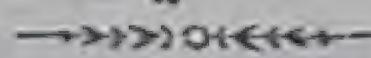
نبینی که پیش خداوند جاه      نیایش کنان دست بر بر نهند  
اگر روز گارش در آرد ز پای      همه عالمش پای بر سر نهند<sup>۲</sup>

فی الجملة بانواع عقوبت گرفتار بودم تا درین هفته که مرده سلامت حجاج  
برسید از بند گرانم خلاص کرد<sup>۳</sup> و ملك موروثم خاص گفتم آن نوبت اشارت من  
قبولت نیامد که گفتم عمل پادشاهان چون سفر دریاست خطرناك و سودمند یا گنج  
برگیری یا در طلسم بمیری

یا زر بهر دودست کند خواه در کنار      یا موج روزی افکندش مرده بر کنار  
مصلحت ندیدم از این بیش ریش درونش<sup>۴</sup> بسلامت خراشیدن و نمك پاشیدن  
بدین کلمه اختصار کردیم<sup>۵</sup>

ندانستی که بینی بند بر پای      چو در گوشت نیامد پند مردم  
دگره چون نداری طاقت نیش      مکن انگشت در سوراخ کژدم

### حکایت



تنی چند از روندگان در صحبت<sup>۶</sup> من بودند ظاهر ایشان بصلاح آراسته و

۱- پا؛ استبصار. ۲- در بعضی نسخ قطعه چنین است:  
بصنع خدا چون کسی افتاد      همه عالمش پای بر سر نهند  
چو بینند کاقبال دستش گرفت      نیایش کنان دست بر بر نهند  
نسخه دیگر: ز لطف خدا. ۳- کردند. ۴- بیش درون ریش او را. ریش درویش. ۵- کردم.  
۶- چند در صحبت.



یکی را از بزرگان در حق این طایفه حسن ظنی بلیغ<sup>۱</sup> واداراری معین کرده تا یکی ازینان حرکتی کرد نه مناسب حال درویشان ظن آن شخص فاسد شد و بازار اینان کاسد<sup>۲</sup> خواستم تا بطریقی کفاف یاران مستخلص کنم آهنگ خدمتش کردم دربانم رها نکرد وجفا کرد و معذورش داشتم که لطیفان گفته اند

در میر و وزیر و سلطان را      بی وسیلت مگرد پیرامن  
سگ و دربان چو یافتند غریب      این گریبانش گیرد آن دامن

چندانکه مقربان حضرت آن بزرگ بر حال و قوف من<sup>۳</sup> وقوف یافتند و با کرام در آوردند و برتر مقامی معین کردند اما بتواضع فرو تر نشستم و گفتم

بگذار که بنده کمینم      تا در صف بندگان نشینم

گفت الله الله چه جای این سخن است

گر بر سر و چشم ما<sup>۴</sup> نشینی      بارت بکشم که نازینی

فی الجمله بنشستم و از هر دوی سخن پیوستم تا حدیث زلت یاران در میان آمد و گفتم

چه جرم دید خداوند سابق الانعام      که بنده در نظر خویش خوار می دارد  
خدای راست مسلم بزرگواری و حکم<sup>۵</sup>      که جرم بیند و نان برقرار می دارد

حاکم این سخن را عظیم بیسندید و اسباب<sup>۶</sup> معاش یاران فرمود تا بر قاعده ماضی<sup>۷</sup> مهیا دارند و مؤنت ایام تعطیل وفا کنند شکر نعمت<sup>۸</sup> بگفتم و زمین خدمت ببوسیدم و عذر جسارت بخواستم و در وقت برون آمدن گفتم<sup>۹</sup>

۱- بلیغ بود. ۲- ص: و بازار اینان کاسد شد. ۳- بر حال من. ۴- من. ۵- حلم.  
۶- ص: اسباب و. ۷- تا باز. ۸- ص: خدمت. ۹- بخواستم و گفتم.



چو کعبه قبله حاجت شد از دیار بعید      روند خلق بدیدارش از بسی فرسنگ  
ترا تحمل امثال ما بپاید کرد      که هیچ کس نزند بر درخت بی برسنگ

## حکایت

—❦—

ملك زاده‌ای گنج فراوان از پدر میراث یافت دست کرم بر گشاد و داد سخاوت  
بداد و نعمت بی دریغ بر سپاه و رعیت بریخت

نیاساید مشام از طبله عود      بر آتش نه که چون عنبر ببوید  
بزرگی بایدت بخشندگی کن      که دانه تا نیفشانی نروید

یکی از جلسای<sup>۱</sup> بی تدبیر نصیحتش آغاز کرد که ملوک پیشین مرین نعمت را  
بسعی اندوخته‌اند و برای مصلحتی نهاده دست ازین حرکت کوتاه کن که واقعه‌ها  
در پیش است و دشمنان از پس نباید که وقت حاجت فرومانی

اگر گنجی کنی بر عامیان بخش      رسد هر کدخدایی را برنجی  
چرا نستانی از هر يك جوی سیم      که گرد آید ترا هر وقت<sup>۲</sup> گنجی

ملك روی ازین سخن بهم آورد<sup>۳</sup> و مرورا ز جرف فرمود و گفت مرا خداوند  
تعالی مالك این مملکت گردانیده است تا بخورم و ببخشم نه پاسبان<sup>۴</sup> که نگاه دارم  
قارون هلاک شد که چهل خانه گنج<sup>۵</sup> داشت      نوشین روان نمرود که نام نکو گذاشت

## حکایت

—❦—

آورده‌اند که نوشین روان عادل را در شکار گاهی صید<sup>۶</sup> کباب کردند و نمک

۱- از جلسایان. ۲- هر روز. ۳- درهم کشید، درهم آورد. ۴- پاسبان. ۵- گنج‌خانه.

۶- صیدی.



نبود غلامی بروستا رفت<sup>۱</sup> تا نمك آرد نوشیروان گفت نمك بقیمت بستان تارسمی نشود و ده<sup>۲</sup> خراب نگردد گفتند ازین قدرچه خلل آید<sup>۳</sup> گفت بنیاد ظلم در جهان اول اندکی<sup>۴</sup> بوده است هر که آمد برومزیدی کرده تا بدین غایت رسیده<sup>۵</sup>

اگر ز باغ رعیت ملك خورد سببی بر آورند غلامان او درخت از بیخ به پنج بیضه که سلطان ستم روا دارد زنند لشکریانش هزار مرغ بسیخ

### حکایت

—❦❦❦❦❦❦❦—

غافل را شنیدم که خانه رعیت خراب کردی تا خزانه سلطان آباد کند بی خبر از قول حکیمان که گفته اند هر که خدای را عزوجل بیازارد تا دل خلقی بدست آرد خداوند تعالی همان<sup>۶</sup> خلق را برو گمارد تا دمار از روزگارش بر آرد

آتش سوزان نکند با سپند آنچه کند دود دل دردمند

سر جمله حیوانات گویند که شیرست و اذل<sup>۷</sup> جانوران خرو باتفاق خربار بر به که شیر مردم در

مسکین خراگرچه بی تمیزست چون بار همی برد<sup>۸</sup> عزیزست گاوان و خوران بار بردار به ز آدمیان مردم آزار

باز آمدم بحکایت وزیر غافل ملك را ذمائم اخلاق او بقرائن معلوم شد در شکنجه کشید و بانواع عقوبت بکشت

حاصل نشود رضای سلطان تا خاطر بندگان نجویی خواهی که خدای بر تو بخشد با خلق خدای کن نکویی

۱- دوانیدند. ۲- دیه. ۳- زاید، خیزد، پدید آید. ۴- اندك. ۵- رسید.

۶- ص: همه آن. ۷- کمترین. ۸- کشد. ۹- ص: ملك از، ملك از طرفی، ملك را طرفی.



آورده‌اند که یکی از ستم‌دیدگان بر سر او بگذشت و در حال تباه او تأمل<sup>۱</sup> کرد

و گفت

نه هر که قوت بازوی منصبی دارد      بسلطنت بخورد مال مردمان بگزاف  
توان بحلق فرو بردن استخوان درشت<sup>۲</sup>      ولی شکم بدرد چون بگیرد اندر ناف  
نماند ستمکار بدروزگار      بماند برو لعنت پایدار

### حکایت

—❦—

مردم آزاری را حکایت کنند که سنگی بر سر صالحی زد و درویش را مجال انتقام نبود سنگ را نگاه همی داشت تا زمانی که ملک را بر آن لشکری<sup>۳</sup> خشم آمد و در چاه کرد درویش اندر آمد و سنگ در<sup>۴</sup> سرش کوفت گفتا تو کیستی و مرا این سنگ چرا زدی گفت من فلانم و این همان سنگست که در فلان تاریخ بر سر من زدی گفت چندین روز گار کجا بودی گفت از جاهت<sup>۵</sup> اندیشه همی کردم اکنون که در چاهت دیدم فرصت غنیمت دانستم

ناسزایی را که بینی بخت یار      عاقلان تسلیم کردند اختیار  
چون نداری ناخن درنده تیز      با ددان آن به که کم گیری ستیز  
هر که با پولاد بازو پنجه کرد      ساعد مسکین خود را رنجه کرد  
باش تا دستش ببندد روزگار      پس بکام دوستان<sup>۶</sup> مغزش بر آر

### حکایت

—❦—

یکی را از ملوک مرضی هایل بود که اعادت ذکر آن نا کردن اولی طایفه حکمای یونان متفق شدند که مرین درد را دوائی نیست مگر زهره آدمی بچندین صفت

۱- نظر. ۲- درست. ۳- بروی. ۴- بر. ۵- ص: جهلت. ۶- ص: دشمنان.



موصوف بفرمود طلب کردن دهقان پسری یافتند بر آن صورت<sup>۱</sup> که حکیمان گفته بودند پدرش را و مادرش را بخواند و بنعمت بیکران خشنود گردانیدند<sup>۲</sup> و قاضی<sup>۳</sup> فتوی داد که خون یکی از رعیت ریختن سلامت<sup>۴</sup> پادشه را روا باشد جلاد قصد کرد پسر سرسوی آسمان بر آورد<sup>۵</sup> و تبسم کرد ملک پرسیدش که در این حالت چه جای خندیدنست گفت ناز فرزندان بر پدران و مادران باشد و دعوی پیش قاضی برند و داد از پادشه خواهند اکنون پدر و مادر بعلت حطام دنیا مرا بخون<sup>۶</sup> در سپردند و قاضی بکشتن<sup>۷</sup> فتوی داد و سلطان مصالح خویش اندر هلاک من همی بیند بجز خدای عزوجل پناهی نمی بینم

پیش که بر آورم ز دستت فریاد هم پیش تو از دست تو گر<sup>۸</sup> خواهم داد

سلطان را دل ازین سخن بهم بر آمد و آب در دیده بگردانید و گفت هلاک من اولی ترست از خون بی گناهی ریختن سر و چشمش ببوسید و در کنار گرفت و نعمت بی اندازه بخشید و آزاد کرد و گویند هم در آن هفته شفا یافت

همچنان در فکر آن بیتم که گفت پیل بانی بر لب دریای نیل  
زیر پایت گر بدانی<sup>۹</sup> حال مور همچو حال تست زیر پای پیل

### حکایت

یکی از بندگان عمرو لیث گریخته بود کسان در عقبش برفتند و باز آوردند وزیر را با وی غرضی بود و اشارت<sup>۱۰</sup> بکشتن فرمود تا دگر بندگان چنین فعل روا ندارند بنده پیش عمرو<sup>۱۱</sup> سر بر زمین نهاد و گفت

۱- صفت. ۲- کرد، گردانید. ۳- و قاضی نیز. ۴- سلامت نفس. ۵- ص: کرد.  
۶- ص: دنیا بخون. ۷- بکشتنم. ۸- می. ۹- ندانی. ۱۰- بود اشارت.  
۱۱- ص: عمر.



هر چه رود بر سرم<sup>۱</sup> چون تو پسندی رواست  
بنده چه دعوی کند حکم خدایند راست

اما بموجب آنکه پرورده نعمت این خاندانم نخواهم که در قیامت بخون من  
گرفتار آیی اجازت فرمای تا<sup>۲</sup> وزیر را بکشم آنکه بقصاص او بفرمای خون مرا ریختن  
تابع کشته باشی ملك را خنده گرفت وزیر را گفت چه مصلحت می بینی گفت ای  
خداوند جهان از بهر خدای این شوخ دیده را بصدقات گور پدر آزاد کن تا مرا در  
بلایی نیفکند گناه از من است و قول حکما معتبر که گفته اند

چو کردی با کلوخ انداز پیکار      سر خود را بنادانی شکستی  
چو تیر انداختی بر<sup>۳</sup> روی دشمن      چنین دان<sup>۴</sup> کاندر آماجش نشستی

### حکایت

—❦—

ملك زوزن را خواهی بود کریم النفس نيك محضر که همگنان را در  
مواجهه خدمت کردی<sup>۵</sup> و در غیبت نکویی گفتی اتفاقاً ازو حرکتی در نظر سلطان<sup>۶</sup>  
ناپسند آمد مصادره فرمود و عقوبت کرد و سرهنگان ملك بسوابق نعمت او معترف  
بودند و بشکر آن مرتهن در مدت تو کیل او رفیق و ملاطفت کردند و زجر و  
معاقبت روانداشتندی

صلح با دشمن اگر خواهی . هر گاه که ترا  
در قفا عیب کنند در نظرش تحسین کن  
سخن آخر بدهان می گذرد مودی را  
سخنش تلخ نخواهی دهند شیرین کن

آنچه مضمون خطاب ملك بود از عهده بعضی بدرآمد و بیقیتی در زندان بماند

۱- ص: بر سرم. ۲- تا من. ۳- در. ۴- حذر کن. ۵- حرمت داشتی. ۶- ملك.



آورده‌اند که یکی از ملوک نواحی در خفیه پیامش فرستاد که ملوک<sup>۱</sup> آن طرف قدر چنان بزرگوار ندانستند و بی‌عزتی کردند اگر رای عزیز فلان احسن الله خلاصه بجانب ما التفاتی<sup>۲</sup> کند در رعایت خاطرش هر چه تمامتر سعی کرده شود و اعیان این مملکت بدیدار او مفتقرند و جواب این حرف را منتظر خواجه برین وقوف یافت و از خطر اندیشید و در حال جوابی مختصر چنانکه مصلحت دید<sup>۳</sup> بر قفای ورق نبشت و روان کرد یکی از متعلقان واقف شد و ملک را اعلام کرد که فلان را که حبس فرمودی با ملوک نواحی مراسله دارد ملک بهم برآمد و کشف این خبر فرمود قاصد را بگرفتند و رسالت بخواندند نبشته بود که حسن ظن بزرگان بیش از فضیلت ماست و تشریف قبولی که فرمودند بنده را امکان اجابت<sup>۴</sup> نیست بحکم آنکه پرورده نعمت این<sup>۵</sup> خاندانست و باندك مایه تغیر<sup>۶</sup> با ولی نعمت بی‌وفایی نتوان کرد چنانکه گفته‌اند<sup>۷</sup>

آنها که بجای تست هر دم گرمی      عذرش بنه ار کند بعمری ستمی

ملک را سیرت حق‌شناسی ازو پسند آمد و خلعت و نعمت بخشید و عذر خواست که خطا کردم ترا بی‌جرم و خطا آزدن<sup>۸</sup> گفت ای خداوند بنده درین حالت مر خداوند را خطا نمی‌بیند تقدیر خداوند تعالی بود که مرین بنده را مکر و هی برسد پس بدست تو اولیتر که سوابق نعمت برین بنده داری و ایادی منت<sup>۹</sup> و حکما گفته‌اند

گر گزندت رسد ز خلق مرنج      که نه راحت رسد ز خلق نه رنج

از خدا دان خلاف دشمن و دوست      کین<sup>۱۰</sup> دل هر دو در تصرف اوست

گر چه تیر از کمان همی گذرد      از کماندار بیند اهل خرد

۱- ص: که ای ملوک. ۲- التفات. ۳- مختصر که اگر بر ملا افتد فتنه نباشد. ۴- اجابت آن. ۵- پرورده این. ۶- تغیر خاطر. ۷- ( چنانکه گفته‌اند ) در غالب نسخ نیست. ۸- بی‌گنه بیازردم. ۹- ص: نعمت. ۱۰- که.



### حکایت

یکی از ملوک عرب شنیدم<sup>۱</sup> که متعلقان را همی گفت<sup>۲</sup> مرسوم فلان را چندانکه هست مضاعف کنید که ملازم در گاهست و مترصد فرمان و دیگر خدمتکاران بله و ولع مشغول اند و در ادای خدمت متهاون صاحب دلی بشنید و فریاد و خروش از نهادش بر آمد پرسیدندش<sup>۳</sup> چه دیدی گفت مراتب بندگان بدرگاه خداوند تعالی همین مثال دارد

دو بامداد اگر آید کسی بخدمت شاه      سیم هر آینه دروی کند بلطف نگاه<sup>۴</sup>  
 مهتری در قبول فرمانست      ترك فرمان دلیل حرمانست  
 هر که سیمای راستان دارد      سر خدمت بر آستان دارد

### حکایت

ظالمی را حکایت کنند که هیزم درویشان خریدی بحیف و توانگران را دادی بطرح صاحب دلی برو گذر کرد و گفت

ماری تو که هر که را ببینی بزنی      یا بوم که هر کجا نشینی بکنی  
 زورت از پیش می رود با ما      با خداوند غیب دان نرود  
 زورمندی مکن بر اهل زمین      تا دعایی بر آسمان نرود

حاکم از گفتن او برنجید<sup>۵</sup> و روی از نصیحت او درهم کشید و بر والتفات نکرد تا شبی که آتش<sup>۶</sup> مطبخ در انبار هیزمش افتاد و سایر املاکش بسوخت وز

۱- ص، عرب را شنیده ام. ۲- س، عرب متعلقان دیوان را فرمود که. ۳- ص، پرسیدش.

۴- در حاشیه متن و بعضی نسخ این بیت نیز هست:

امید هست پرستندگان مخلص را      که ناامید نگردند از آستان اله

۵- ص، بخندید. ۶- تاشبی آتش.



بستر نرمش بخاکستر گرم نشاند اتفاقاً همان شخص برو بگذشت و دیدش که با یاران همی گفت ندانم این آتش از کجا در سرای من افتاد گفت از دل درویشان

حذر کن ز درد درونهای ریش      که ریش درون عاقبت سر کند  
بهم برمکن تا توانی دلی      که آهی جهانی بهم بر کند

برتاج کیخسرو نبشته بود

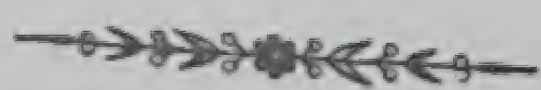
چه سالهای فراوان و عمرهای دراز      که خلق بر سرما بر زمین بخواهد رفت  
چنانکه دست بدست آمده است ملک بما      بدستهای دگر همچنین بخواهد رفت

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

یکی در صنعت کشتی گرفتن سر آمده بود سیصد و شصت بند فاخر بدانستی و هر روز بنوعی از آن کشتی گرفتی مگر گوشه خاطرش با جمال یکی از شاگردان میلی داشت سیصد و پنجاه و نه بندش در آموخت مگر يك بند که در تعلیم آن دفع انداختی و تأخیر کردی فی الجمله پسر در قوت و صنعت سر آمد و کسی را در زمان او<sup>۲</sup> با او امکان مقاومت نبود تا بحدی که پیش ملک آن روز گار گفته بود استاد را فضیلتی که بر من است از روی بزرگیست و حق تربیت و گر نه بقوت ازو کمتر نیستم و بصنعت با او برابرم ملک را این سخن دشخوار آمد فرمود تا مصارعت کنند مقامی متسع ترتیب کردند و ارکان دولت و اعیان حضرت و زورآوران روی زمین حاضر شدند پسر چون پیل مست اندر آمد بصدمتی که اگر کوه رو بین بودی از جای بر کندی استاد دانست که جوان بقوت ازو برترست بدان بند غریب که ازوی نهان داشته بود با او در آویخت پسر دفع آن ندانست بهم بر آمد استاد بدو دست از زمینش بالای سر برد و فرو کوفت غریو از خلق برخاست ملک فرمود استاد را خلعت و نعمت دادن





و پسر را ز جرو ملامت کرد که با پرورده خویش دعوی مقاومت کردی و بسربردی  
گفت ای پادشاه روی زمین بزور آوری بر من دست نیافت بلکه مرا از علم کشتی  
دقیقه‌ای مانده بود و همه عمر از من دریغ همی داشت امروز بدان دقیقه بر من غالب  
آمد گفت از بهر چنین روزی<sup>۱</sup> که زیر کان گفته‌اند دوست را چندان قوت مده که  
دشمنی کند تواند نشنیده‌ای که چه گفت آنکه از پرورده خویش جفا دید<sup>۲</sup>

یا وفا خود نبود در عالم      یا مگر کس درین زمانه نکرد  
کس نیاموخت علم تیر از من      که مرا عاقبت نشانه نکرد

### حکایت



درویشی مجرد بگوشه‌ای<sup>۳</sup> نشسته بود پادشاهی<sup>۴</sup> برو بگذشت درویش از آنجا  
که فراغ ملک قناعت است سر بر نیاورد و<sup>۵</sup> التفات نکرد سلطان از آنجا که سطوت  
سلطنت است برنجید و گفت این طایفه خرقه‌پوشان امثال<sup>۶</sup> حیوان‌اند و اهلیت و  
آدمیت ندارند وزیر نزد یکش آمد و گفت ای جوانمرد سلطان روی زمین بر تو گذر  
کرد چرا خدمتی نکردی و شرط ادب بجای نیاوردی گفت سلطان را بگوی توقع  
خدمت از کسی دار که توقع نعمت از تو دارد و دیگر بدان که ملوک از بهر پاس  
رعیت‌اند نه رعیت از<sup>۷</sup> بهر طاعت ملوک

پادشه پاسبان درویش است      گرچه رامش بفر دولت اوست  
گوسپند از برای چوپان نیست      بلکه چوپان برای خدمت اوست  
یکی ام — روز کامران بینی      دیگری را دل از مجاهده ریش  
روز کی چند باش تا بخورد      خاک مغز سر خیال اندیش

۱- روزی نگه می‌داشتم. ۲- ص: آنکه پرورده خویش جفا کرد. گمان می‌کنم چنین بوده است:

آنکه پرورده خویش بن جفا کرد ولی پیروی از بیشتر نسخ کردیم. ۳- بگوشه صحرائی.

۴- ص: بود و پادشاهی. ۵- قناعت برو. ۶- بر مثال. ۷- ص: نه از.



فرق شاهی و بندگی برخاست      چون قضای نبشته آمد پیش  
گر کسی خاک مرده باز کند      ننماید توانگر و<sup>۱</sup> درویش

ملك را گفت درویش استوار آمد گفت از من تمنا<sup>۲</sup> بکن گفت آن همی خواهم  
که دگر باره زحمت من ندهی گفت مرا پندی بده گفت

دریاب کنون که نعمت هست بدست      کین دولت و ملك می رود دست بدست

### حکایت



یکی از وزرا پیش ذوالنون مصری رفت و همت خواست که روز و شب بخدمت  
سلطان مشغولم و بخیرش امیدوار و از عقوبتش ترسان ذوالنون بگریست و گفت اگر  
من خدای را عزوجل چنین پرستیدمی که تو سلطان را از جمله<sup>۳</sup> صدیقان بودمی

گر نه امید و بیم<sup>۴</sup> راحت و رنج      پای درویش برفلك بودی  
ور وزیر از خدا بترسیدی      همچنان کز ملك ملك بودی

### حکایت



پادشاهی بکشتن بیگناهی فرمان داد گفت ای ملك بموجب خشمی که ترا  
بر من است آزار خود مجوی که این عقوبت بر من بیک نفس بسر آید و بزه آن  
بر تو جاوید بماند

دوران بقا چو باد صحرا بگذشت      تلخی و خوشی و زشت و زیبا بگذشت  
پنداشت ستمگر که جفا بر ما کرد      در گردن او بماند و بر ما بگذشت

ملك را نصیحت او سودمند آمد و از سر خون او برخاست

۱- نشاند توانگرا. ۲- تمنایی. ۳- ص، را جمله. ۴- گر نبودی امید.



## حکایت

—❦—

وزرای نوشیروان در مهمی از مصالح مملکت اندیشه همی کردند و هریکی از ایشان دگر گونه رای همی زدند و ملك همچنين تدبیری اندیشه کرد بزرجمهر را رای ملك اختیار آمد وزیران در نهانش گفتند رای ملك را چه مزیت دیدی برفکر چندین حکیم گفت بموجب آنکه انجام کارها معلوم نیست و رای همگان در مشیت است که صواب آید یا خطا پس موافقت رای ملك اولیتر است تا اگر خلاف صواب آید بعلت متابعت از معاتبت ایمن باشم

خلاف رای سلطان رای جستن      بخون خویش باشد دست شستن  
اگر خود روز را گوید شبست این      بیاید گفتن آنک ماه و پروین

## حکایت

—❦—

شیادی گیسوان بافت یعنی علویست و با قافله حجاز بشهری در آمد که از حج همی آیم<sup>۱</sup> و قصیده‌ای پیش ملك برد که من گفته‌ام نعمت بسیارش فرمود<sup>۲</sup> و اکرام کرد تا یکی ازندمای حضرت پادشاه که در آن سال از سفر دریا آمده بود گفت من او را عید اضحی در بصره دیدم معلوم شد که حاجی نیست دیگری گفته‌اید پدرش نصرانی بود در ملطیه پس او شریف چگونه صورت بندد<sup>۳</sup> و شعرش را بدیوان انوری دریافتند ملك فرمود تا بزنندش و نفی کنند تا چندین دروغ درهم چرا گفت گفت ای خداوند روی زمین<sup>۴</sup> يك سخت دیگر در خدمت<sup>۵</sup> بگویم اگر راست نباشد بهر عقوبت که فرمایی سزاوارم گفت بگو تا آن چیست گفت

غریبی گرت ماست پیش آورد      دو پیمانه آبست و يك چمچه دروغ  
اگر راست می‌خواهی از من شنو<sup>۶</sup>      جهان دیده بسیار گوید دروغ

۱- می‌آید. ۲- نعمتش داد. ۳- بدانستند که شریف نیست. ۴- ص، زمین من.

۵- ص، زمین سخنی دیگر. ۶- گر از بنده لغوی شنیدی مرنج.



ملك را خنده گرفت و گفت ازین راست تر سخن تا عمر او بوده باشد نگفته است فرمود تا آنچه مأمول اوست مهیا دارند و بیخوشی برود

### حکایت<sup>۱</sup>

—❦—

یکی ازوزرا بزیردستان رحم کردی وصلاح ایشان را<sup>۲</sup> بخیر توسط نمودی اتفاقاً بخطاب ملك گرفتار آمد همگنان در مواجب استخلاص او سعی کردند و موکلان در معاقبتش ملاطفت نمودند و بزرگان شکر سیرت خوبش بافواه بگفتند تا ملك از سر عتاب او در گذشت صاحب دلی برین<sup>۳</sup> اطلاع یافت و گفت

تا دل دوستان بدست آری	بوستان پدر فروخته به
پختن دیگ نیک خواهان را	هر چه رخت سراسر سوخته به
با بداندیش هم نکویی کن	دهن سگ بلقمه دوخته به

### حکایت

—❦—

یکی از پسران هارون الرشید پیش پدر آمد خشم آلود که فلان سر هنگ زاده مرا دشنام مادر داد<sup>۴</sup> هارون ارکان دولت را گفت جزای چنین کس چه باشد یکی اشاره بکشتن کرد و دیگری بزبان بریدن و دیگری بمصادره و نفی هارون گفت ای پسر کرم آنست که عفو کنی و گرنه توانی تو نیزش دشنام مادر ده نه چندانکه انتقام از حد در گذرد آنگاه ظلم از طرف ما<sup>۵</sup> باشد و دعوی از قبل خصم

نه مرد است آن بنزدیک خردمند	که با پیل دمان پیکار جوید
بلی مرد آنکس است از روی تحقیق	که چون خشم آیدش باطل نگوید <sup>۶</sup>

۱- این حکایت در حاشیه بخط دیگری نوشته شده و در بعضی از نسخ نیز نیست.

۲- و اصلاح همگنان را. ۳- برین حال. ۴- دشنام داد. ۵- تو.

۶- در حاشیه متن و در بعضی نسخ بعد از قطعه این اشعار نیز هست.



## حکایت

—❦—

باطایفهٔ بزرگان بکشتی در نشسته بودم زورقی در پی ما غرق شد و دو برادر بگردابی در افتادند یکی از بزرگان گفت ملاح را که بگیر این هردو انرا که بهر یکی پنجاه دینارت دهم ملاح در آب افتاد و تا یکی را<sup>۱</sup> برهانید آن دیگر هلاک شد گفتم بقیهٔ عمرش نمانده بود ازین سبب در گرفتن او<sup>۲</sup> تأخیر کرد و در آن دگر تعجیل ملاح بخندید و گفت آنچه تو گفتی یقین است و دگر میل خاطر برهانیدن این بیشتر بود که وقتی در بیابانی مانده بودم و مرا بر شتری نشانده<sup>۳</sup> و ز دست آن دگر تازیانه‌ای خورده‌ام در طفلی گفتم صدق الله من عمل صالحاً فلنفسه و من اساء فعلیها

تا توانی درون کس مخراش      کاندرین راه خاها باشد  
کار درویش مستمند بر آر      که ترا نیز کارها باشد

## حکایت

—❦—

دو برادر یکی خدمت سلطان کردی و دیگر بزور بازو نان خوردی<sup>۴</sup> باری این توانگر گفت درویش را که چرا خدمت نکنی تا از مشقت کار کردن برهی گفت تو چرا کار نکنی تا از مذلت<sup>۵</sup> خدمت رهایی یابی که خردمندان گفته‌اند نان خود خوردن و نشستن به که کمر شمشیر زرین بخدمت<sup>۶</sup> بستن

بدست آهک<sup>۷</sup> تفته کردن خمیر      به از دست برسینه پیش امیر  
عمر گرانمایه درین صرف شد      تا چه خورم صیف و چه پوشم شتا

→ یکی را زشت خوئی داد دشنام      تحمل کرد و گفت ای خوب فرجام  
بترز آنم که خواهی گفتن آنی      که دانم عیب من چون من ندانی

۱- تا یکی. ۲- ص، گفتن. ۳- نشانده. ۴- ص، بازو خوردی. بسی بازو نان.

۵- ص، ملامت. ۶- پا، کمر بخدمت. ۷- آهن.



ای شکم خیره بتایی<sup>۱</sup> بساز      تا نسکنی پشت بخدمت دوتا

### حکایت

—❦—

کسی مژده پیش انوشیروان عادل آورد گفت<sup>۲</sup> شنیدم که فلان دشمن تراخدای  
عزوجل برداشت گفت هیچ شنیدی که مرا بگذاشت

اگر بمرد عدو جای شادمانی نیست      که زندگانی ما نیز جاودانی نیست

### حکایت

—❦—

گروهی حکما بحضرت کسری در<sup>۳</sup> بمصلحتی<sup>۴</sup> سخن همی گفتند و بزرگمهر  
که مهترایشان بود خاموش<sup>۵</sup> گفتندش چرا با ما در این بحث سخن نگویی گفت وزیران  
بر مثال اطباءند و طبیب داروندهد جز سقیم را پس چو بینم که رای شما بر صوابست  
مرا بر سر آن سخن گفتن حکمت نباشد

چو کاری بی فضول من بر آید      مرا در وی سخن گفتن نشاید  
و گر بینم که نابینا و چاه است      اگر خاموش بنشینم گناه است

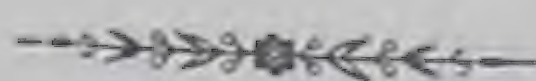
### حکایت

—❦—

هرون الرشید را چون ملك ديار مصر مسلم شد گفت بخلاف آن طاغی که بغرور  
ملك مصر دعوی خدایی کرد نبخشم این مملکت را مگر به خسیس ترین بندگان سیاهی  
داشت نام او خصیب در غایت جهل ملك<sup>۶</sup> مصر بوی ارزانی داشت و گویند عقل و

۱- بنانی. ۲- آورد که. ۳- دربارگاه کسری. ۴- بمصلحتی در. (نسخه متن هم چنین است  
و ظاهراً در الحاق است). ۵- خاموش بود. ۶- خصیب ملك.





درایت او تا بجایی بود که طایفه‌ای حراث مصر شکایت آوردندش که پنبه کاشته بودیم<sup>۱</sup> باران بی وقت آمد و تلف<sup>۲</sup> شد گفت پشم بایستی کاشتن

اگر دانش بروزی در فزودی	زنسadan تنگ روزی تر نبودی
بنادانان چنان روزی رساند	که دانا اندر آن <sup>۳</sup> عاجز <sup>۴</sup> بماند
بخت و دولت بکاردانی نیست	جـز بتأیید آسمانی نیست
او فتاده است در جهان بسیار	بی تمیز ارجمند و عاقل خوار
کیمیا گر بغصه مرده و رنج	ابله اندر خرابه یافته گنج

### حکایت



یکی را از ملوک کنیز کی چینی آوردند خواست تا در حالت مستی با وی جمع آید کنیزك ممانعت كرد ملك در خشم رفت و مرو را بسیاهی بخشید که لب زیرینش از پره بینی در گذشته بود و زیرینش بگریبان فرو هشته هیکلی که صخر الجن از طلعتش بر میدی و عین القطر از بغلش بگندیدی

تو گویی تا قیامت زشت رویی برو ختمست و بر یوسف نکویی

چنانکه ظریفان گفته اند<sup>۶</sup>

شخصی نه چنان کویه منظر	کز زشتی او خبر توان داد
آنکه بغلی نعوذ بالله	مردار بافتاب مرداد

آورده اند که سیه را در آن مدت نفس طالب بود و شهوت غالب مهرش

۱- بودیم بر کنار نیل. ۲- تباه. ۳- ص: دانایان در آن. شاید در اصل چنین بوده. که دانای اندر آن. ۴- حیران. ۵- ص: یکی از. ۶- این جمله در نسخ دیگر نیست.



بجنبید و مهرش برداشت بامدادان که ملك كنيزك را جست و نیافت حکایت بگفتند  
خشم گرفت و فرمود تا سیاه را با كنيزك استوار ببندند و از بام جوسق بقعر خندق  
دراندازند یکی از وزرای نيك محضر روی شفاعت بر زمین نهاد و گفت سیاه بیچاره  
را درین خطایی نیست که سایر بندگان و خدمتگاران بنوازش خداوندی متعودند  
گفت اگر درمفاوضه اوشبی<sup>۱</sup> تأخیر کردی چه شدی که من او را افزون از قیمت  
كنيزك دلداری کردمی گفت ای خداوند روی زمین نشنیده‌ای<sup>۲</sup>

تشنه سوخته در چشمه روشن چورسید      تو مپندار<sup>۳</sup> که از پیل دمان اندیشد  
ملحد گرسنه در خانه خالی برخوان      عقل باور نکند کز رمضان اندیشد

ملك را این لطیفه پسند آمد و گفت اکنون سیاه ترا بخشیدم كنيزك را چه کنم  
گفت كنيزك سیاه را بخش که نیم خورده اوهم او را شاید

هرگز آن را بدوستی مپسند      که رود جای ناپسندیده  
تشنه را دل نخواهد آب زلال      نیم خورد دهان گندیده<sup>۴</sup>

### حکایت

—❦—

اسکندر رومی را پرسیدند دیار مشرق و مغرب به چه گرفتی که ملوک پیشین را  
خزاین و عمر و ملك و لشکر بیش ازین بوده است و ایشان را چنین فتحی میسر نشده  
گفتا بعون خدای عزوجل هر مملکتی را که گرفتم رعیتش نیازدم و نام پادشاهان  
جز به نکویی نبردم

۱- ص: مفاوضه و آشتی. ۲- نشنیده‌ای که گفته‌اند. ۳- جای آن نیست.

۴- این قطعه در حاشیه نسخه متن و در بعضی از نسخ هست :

دست سلطان دگر کجا بیند      چون بسرگین در افتاد ترنج  
نخورد تشنه آب از آن کوزه      که رسیده است بر دهان سه لنج



بزرگش نخوانند اهل خرد      که نام بزرگان بزشتی برد<sup>۱</sup>

۱- این قطعه هم در حاشیه متن و بعضی از نسخ هست:

این همه هیچ است چون می بگذرد      تخت و بخت و امرونی و گیر و دار  
نام نیک رفتگان ضایع مکن      تا بماند نام نیکت برقرار



## باب دوم

### در اخلاق درویشان

#### حکایت

یکی از بزرگان گفت پارسایی را چه گویی در حق فلان عابد که دیگران در حق وی بطعنه سخنها گفته اند گفت بر ظاهرش عیب نمی بینم و در باطنش غیب نمی دانم

هر که را جامه پارسا بینی	پارسا دان و نیکمرد انگار
ورندانی که در نهانش چیست	محتسب را درون خانه چه کار

#### حکایت

درویشی را دیدم سر بر آستان کعبه همی مالید و می گفت 'یا غفور یا رحیم تودانی که از ظلوم جهول چه آید

عذر تقصیر خدمت آوردم      که ندارم بطاعت استظهار



عاصیان از گناه توبه کنند عارفان از عبادت استغفار

عابدان جزای طاعت خواهند و بازار گانان بهای بضاعت من بنده امید آورده‌ام  
نه طاعت و بدریوزه آمده‌ام نه بتجارت اصنع بی ما انت اهل

بر در کعبه سائلی دیدم که همی گفت و می گریستی خوش  
می نگویم که طاعتم بپذیر قلم عفو بر<sup>۱</sup> گناهام کش<sup>۲</sup>

### حکایت

—❦—

عبدالقادر گیلانی را رحمة الله علیه دیدند در حرم کعبه روی بر حصبا نهاده  
همی گفت ای خداوند ببخشای و گر هر اینه مستوجب<sup>۳</sup> عقوبتم در روز قیامت<sup>۴</sup> نابینا  
بر انگیز تا در روی نیکان شرمسار نشوم

روی بر خاک عجز می گویم هر سحر که که باد می آید  
ای که هرگز فرامشت نکنم هیچت از بنده یاد می آید

### حکایت

—❦—

دزدی بخانه پارسایی در آمد چندانکه جست چیزی نیافت دل تنگ شد پارسا  
خبر شد<sup>۵</sup> گلیمی که بر آن خفته بود در راه دزد انداخت تا محروم نشود

شنیدم که مردان راه خدای دل دشمنان را نکردند تنگ  
ترا کی میسر شود این مقام که باد و ستانت خلافت و جنگ

مودت اهل صفا چه در روی و چه در قفا نه چنان کز پست عیب گیرند و پیش

۱- ص، در. ۲- بعد از قطعه این بیت در بعضی از نسخ ثبت است؛

گر کشی و ر جرم بخشی روی و سر بر آستانم بنده را فرمان نباشد هر چه فرمایی بر آنم

۳ و گر مستوجب. ۴- در قیامت. ۵- س، یافت.



بیش میرند<sup>۱</sup>

در برابر چو گوسپند سلیم      در قفا همچو گرگ مردم خوار  
هر که عیب دگران پیش تو آورد و شمرد      بی گمان عیب تو پیش دگران خواهد برد

## حکایت

تنی چند از روندگان متفق سیاحت بودند و شریک رنج و راحت خواستم تا<sup>۲</sup> مرافقت کنم موافقت نکردند گفتم این از کرم اخلاق بزرگان بدیع است روی از مصاحبت مسکینان تافتن وفایده و برکت<sup>۳</sup> دریغ داشتن که من در نفس خویش این قدرت و سرعت می شناسم که در خدمت مردان یار شاطر باشم نه بار خاطر

اِنْ لَمْ اَكُنْ رَاكِبَ الْمَوَاشِي      اَسْعَى لَكُمْ حَامِلَ الْغَوَاشِي

یکی زان میان گفت ازین سخن که شنیدی دل تنگ مدار که درین روزها دزدی بصورت درویشان<sup>۴</sup> برآمده خود را در سلك صحبت ما منتظم کرد

چه دانند مردم که در خانه کیست      نویسنده داند که در نامه چیست

واز آنجا که سلامت حال درویشان است گمان فضولش نبردند و بیاری قبولش کردند.

صورت حال عارفان دلچ است      این قدر بس چوروی در خلق است

در عمل کوش و هر چه خواهی پوش      تاج بر سر نه و علم بر دوش<sup>۵</sup>

در قزا کند مرد باید بود      بر مخنث سلاح جنگ چه سود

روزی تابشب رفته بودیم و شبانگه پپای حصار<sup>۶</sup> خفته که دزد بی توفیق ابریق

۱- پا؛ و در پیش میرند. ۲- خواستم که. ۳- تافتن وفایده. ۴- صالحان.

۵- در حاشیه متن (ظاهراً بخط اصل) و در بعضی از نسخ این شعر نیز هست.

ترك دنیا و شهوت است و هوس      پارسایی نه ترك جامه و بس

۶- حصاری.



رفیق برداشت که بطهارت می رود<sup>۱</sup> و بغارت می رفت

پارسا بین که خرقه در بر کرد      جامه کعبه را جل خر کرد

چندانکه از نظر درویشان غایب شد بیرجی بر رفت و درجی بدزدید تاروز روشن  
شد آن تاریک مبلغی راه رفته بود و رفیقان بی گناه خفته بامدادان همه را بقلعه در  
آوردند و بزدند و بزنند از آن تاریخ ترك صحبت گفتیم و طریق عزالت گرفتیم  
والسلامة فی الوحده

چو از قومی یکی بی دانشی کرد      نه که را منزلت ماند نه مه را  
شنیدستی<sup>۲</sup> که گاوی در علفخوار      بیالاید همه گاوان ده را

گفتم سپاس و منت خدای را عزوجل که از برکت درویشان محروم نماندم  
گرچه<sup>۳</sup> بصورت از صحبت وحید<sup>۴</sup> افتادم بدین حکایت که گفتمی مستفید گشتم و امثال  
مرا همه عمر این نصیحت بکار آید

بیک ناتراشیده در مجلسی      برنجد دل هوشمندان بسی  
اگر بر که ای پر کنند از گلاب      سگی دروی افتد کند منجلاب

### حکایت

—❦—

زاهدی مهمان پادشاهی بود چون بطعام بنشستند کمتر از آن خورد که ارادت  
او بود و چون بنماز برخاستند بیش از آن کرد که عادت او تا ظن صلاحیت در حق  
او زیادت کنند

ترسم نرسی بکعبه ای اعرابی      کین ره که تو می روی بتر کستانست

۱- می رود. ۲- نمی بینی. ۳- ص، که چه. ۴- جدا.



چون بمقام خویش آمد سفره خواست تا تناولی کند پسری صاحب فراست داشت گفت ای پدرباری بمجلس سلطان در طعام نخوردی گفت در نظر ایشان چیزی نخوردم که بکار آید گفت نماز را هم قضا کن که چیزی نکردی که بکار آید ای هنرها گرفته بر کف دست عیب‌ها بر گرفته زیر بغل تاچه خواهی خریدن ای مغرور روز درماندگی بسیم دغل

### حکایت

—❦—

یاددارم که در ایام طفولیت متعبد بودم<sup>۱</sup> و شب خیز و مولع زهد و پرهیز شبی در خدمت پدر رحمه الله علیه نشسته<sup>۲</sup> بودم و همه شب دیده بر هم نبسته<sup>۳</sup> و مصحف عزیز بر کنار<sup>۴</sup> گرفته<sup>۵</sup> و طایفه ای گردما خفته پدر را گفتم از اینان یکی سر بر نمی دارد که دو گانی بگزارد چنان خواب غفلت برده اند که گویی نخفته اند که مرده اند گفت جان پدر تو نیز اگر بخفتی به از آن<sup>۶</sup> که در پوستین خلق<sup>۷</sup> افتی

نبیند مدعی جز خویشان را که دارد پـرده پندار در پیش  
گرت چشم خدا بینی ببخشند<sup>۸</sup> نبینی هیچ کس عاجز<sup>۹</sup> تر از خویش

### حکایت

—❦—

یکی را از بزرگان بمحفلی اندر هم می ستودند و در اوصاف جمیلش مبالغه می کردند سر بر آورد و گفت من آنم که من دانم

کفیت اذی یا من یعد محاسنی علانیتی هذا ولم تدر ما بطن<sup>۱۰</sup>

شخصم بچشم عالمیان خوب منظرست وز خبث باطنم سر خجلت فتاده پیش

۱- بودم. ۲- پدر نشسته. ۳- دیده نبسته. ۴- در کنار. ۵- نهاده. ۶- از آن به.

۷- مردم. ۸- ببخشند. ۹- مسکین. ۱۰- باطنی.



طاوس را به نقش و نگاری که هست خلق      تحسین کنند و او خجل از پای زشت خویش

### حکایت

—❦—

یکی از صلحای لبنان که مقامات<sup>۱</sup> او در دیار عرب مذکور بود و کرامات<sup>۲</sup> مشهور به جامع دمشق در آمد و بر کنار بر که کلاسه طهارت همی ساخت پایش بلغزید و بنحوض در افتاد و بمشقت<sup>۳</sup> از آن جایگاه خلاص یافت چون از نماز بپرداختند یکی از اصحاب گفت مرا مشکلی هست اگر اجازت پرسیدنست گفت آن چیست گفت یاد دارم که شیخ بروی دریای مغرب برفت و قدمش تر نشد امروز چه حالت بود که درین قامتی آب از هلاک چیزی نماند<sup>۴</sup> شیخ اندرین فکر<sup>۵</sup> فرورفت و پس از تأمل بسیار سر بر آورد و گفت نشنیده‌ای که خواجه عالم علیه السلام گفت لی مع الله وَقْتُ لَا يَسَعُنِي فِيهِ مَلَكٌ مَقْرَبٌ وَلَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ و نگفت علی الدوام وقتی چنین که فرمود بجبرئیل و میکائیل پرداختی و دیگر وقت با حفصه و زینب در ساختی مُشَاهِدَةُ الْأَبْرَارِ بَيْنَ التَّجَلَّى وَالْإِسْتِثَارِ می نمایند و می ربایند

دیدار می نمایی و پرهیز می کنی      بازار خویش و آتش ماتیز می کنی

أَشَاهِدُ مَنْ أَهْوَى بِغَيْرِ وَسِيلَةٍ      فَيَلْحَقْنِي شَأْنٌ أَضِلُّ طَرِيقاً<sup>۶</sup>

### حکایت

—❦—

یکی پرسید از آن گم کرده فرزند      که ای روشن گهر پیر خردمند  
ز مصرش بوی پیراهن شنیدی      چرا در چاه کنعانش ندیدی

۱- ص: مقاومات. ۲- ص: مذکور و کرامات. ۳- مشقت بسیار. ۴- نمانده بود.

۵- فکر و زمانی. ۶- در بعضی نسخ این بیت نیز هست:

يُؤَجِّجُ نَاراً ثُمَّ يَطْفِئُ بِرِشَةٍ      لِذَاكَ تَرَانِي مُحْرِقاً وَ غَرِيقاً



بگفت احوال ما برق جهانست      دمی پیدا و دیگر دم نهانست  
 گهی بر طارم اعلی نشینیم      گهی بر<sup>۱</sup> پشت پای خود نبینیم  
 اگر درویش در حالی بماندی      سر دست از دو عالم بر<sup>۲</sup> فشاندی

### حکایت

در جامع بعلبک وقتی کلمه‌ای همی گفتم بطریق وعظ باجماعتی افسرده دل مرده ره از عالم صورت بعالم معنی نبرده دیدم که نفسم در نمی گیرد و آتشم در هیزم تر اثر نمی کند دریغ آمدم تربیت ستوران و آینده‌داری در محلت کوران ولیکن در معنی باز بود و سلسله سخن در از در معانی این آیت که و نحن اقرب الیه من جبل الوریث سخن بجایی رسانیده که گفتم<sup>۳</sup>

دوست نزدیکتر از من بمن است      وینت مشکل که من از وی دورم  
 چه کنم با که توان گفت که او<sup>۴</sup>      در کنار من و من مهجورم

من از شراب این سخن مست و فضاله<sup>۵</sup> قدح در دست که رونده‌ای بر کنار مجلس گذر کرد و دور آخر در و اثر کرد و نعره‌ای زد که دیگران بموافقت او در خروش آمدند و خامان مجلس بجوش گفتم ای سبحان الله<sup>۶</sup> دوران باخبر در حضور و نزدیکان بی‌بصر دور

فهم سخن چون نکند مستمع      قوت طبع از متکلم مجوی  
 فسحت میدان ارادت بیار      تا بزند مرد سخنگوی گوی

### حکایت

شبی در بیابان مکه از بی‌خوابی پای رفتم نماند سربنهادم و شتربان را گفتم

۱- ۲- ص: در ۳- می گفتم. ۴- دوست. ۵- فضله. ۶- گفتم سبحان الله.



دست از من بدار

پای مسکین پیاده چند رود      کز تحمل ستوه شد بختی  
تا شود جسم فربهی لاغر      لاغری مرده باشد از سختی

گفت ای برادر حرم در پیش است و حرامی در پس اگر رفتی بردی و گر

خفتی مردی

خوشست زیر مغیلان براه بادیه خفت      شب رحیل ولی ترك جان ببايد گفت

## حکایت

—❦—

پارسایی را دیدم بر کنار دریا که زخم پلنگ داشت و بهیچ دارو به نمی شد  
مدتها در آن رنجور<sup>۱</sup> بود و شکر خدای عزوجل علی الدوام گفتی پرسیدندش که شکر  
چه می گویی گفت شکر آنکه بمصیبتی گرفتارم نه بمعصیتی

گر مرا زار بکشتن دهد آن یار عزیز      تا نگویی که در آن دم غم جانم باشد  
گویم از بنده مسکین چه گنه صادر شد      کو دل<sup>۲</sup> آزرده شد از من غم آنم باشد

## حکایت

—❦—

درویشی<sup>۳</sup> را ضرورتی پیش آمد گلیمی از خانه یاری بدزدید حاکم فرمود  
که دستش بدر کنند<sup>۴</sup> صاحب گلیم شفاعت کرد که من او را بحل کردم گفتا بشفاعت  
تو حد شرع فرو نگذارم گفت آنچه فرمودی راست گفتی ولیکن هر که از مال وقف  
چیزی بدزد قطعش لازم نیاید وَالْفَقِيرُ لَا يَمْلِكُ هر چه درویشان راست وقف محتاجانست  
حاکم دست از او بداشت<sup>۵</sup> و ملامت کردن گرفت که جهان بر تو تنگ آمده بود که

۱- رنج. ۲- که وی. ۳- ص: درویش. ۴- ببرند. ۵- بداشت پس.



دزدی نکردی الا از خانه چنین یاری گفت ای خداوند نشنیده‌ای که گویند خانه  
دوستان بروب و در دشمنان مکوب

چون بسختی در بمانی تن بعجز اندر مده  
دشمنانرا پوست بر کن دوستانرا<sup>۱</sup> پوستین

### حکایت

—❦—

پادشاهی پارسایی را<sup>۲</sup> دید گفت هیچت از ما یاد آید<sup>۳</sup> گفت بلی وقتی که خدا  
را فراموش می‌کنم

هرسو دود آن کش<sup>۴</sup> زبر خویش براند و آن را که بخواند بدر کس ندواند

### حکایت

—❦—

یکی از جمله صالحان<sup>۵</sup> بخواب دید پادشاهی را در بهشت و پارسایی در دوزخ  
پرسید که موجب درجات این چیست و سبب درکات آن که مردم بخلاف این معتقد  
بودند<sup>۶</sup> ندا آمد که این پادشه بارادت درویشان بی‌هشت اندرست و این پارسا بتقرب  
پادشاهان در دوزخ

دلقت بچه کار آید و مسحی و مرقع خود را ز عملهای نکوهیده بری دار  
حاجت بکلاه بر کی<sup>۷</sup> داشتنت نیست درویش صفت باش و کلاه تتری دار

### حکایت

—❦—

پیاده‌ای سرو پا برهنه با کاروان حجاز از کوفه بدر آمد و همراه ما شد و معلومی

۱- ص: دشمنان را. ۲- ص: پادشاهی را پارسایی. ۳- می‌آید. ۴- آن کس. ۵- از صلحا.

۶- همی پنداشتند. ۷- پر کی- ترکی.



نداشت خرامان همی رفت و می گفت

نه باستر بر سوارم نه چه اُشتر زیر بارم<sup>۱</sup>      نه خداوند رعیت نه غلام شهریارم  
غم موجود و پریشانی معدوم ندارم      نفسی می زنم آسوده و عمری می گذارم

اشتر سواری گفتش ای درویش کجا می روی بر گرد که بسختی بمیری نشنید  
وقدم در بیابان نهاد و برفت چون بنخله محمود در رسیدیم توانگر را اجل فرا رسید  
درویش بیالینش فراز آمد و گفت ما بسختی بنمردیم و تو بر بختی بمردی

شخصی همه شب بر سر بیمار گریست      چون روز آمد بمرد و بیمار بزیست  
ای بسا اسب تیز رو که بماند      که خر لنگ جان بمنزل برد  
بس که در خاک تندرستان را      دفن کردیم<sup>۲</sup> و زخم خورده نمرد

### حکایت



عابدی را پادشاهی<sup>۳</sup> طلب کرد اندیشید که داروی بخورم تا ضعیف شوم مگر  
اعتقادی که دارد در حق من<sup>۴</sup> زیادت کند آورده اند که داروی قاتل بخورد و بمرد

آنکه چون پسته دیدمش همه مغز      پوست بر پوست بود همچو پیاز  
پارسایان روی در مخلوق      پشت بر قبله می کنند نماز  
چون بنده خدای خویش خواند      باید که بجز خدا نداند

### حکایت



کاروانی در زمین یونان بزدند و نعمت بی قیاس ببردند بازار گانان گریه وزاری

۱- نه باستری سوارم نه چو خر بن زیر بارم، ۲- کردند، ۳- ص: عابدی پادشاهی.

۴- که در حق من دارد.



کردند و خدا و پیمبر شفیع آوردند و فایده نبود

چوپیروز شد دزد تیره روان چه غم دارد از گریه کاروان

لقمان حکیم اندر آن کاروان بود یکی گفتش از کاروانیان مگر اینان را نصیحتی  
کنی و موعظه‌ای گویی تا<sup>۱</sup> طرفی از مال ما دست بدارند که دریغ باشد چندین نعمت  
که ضایع شود گفت دریغ کلمه حکمت<sup>۲</sup> با ایشان گفتن

آهنی را که موریانه بخورد نتوان برد ازو بصیقل زنگ  
با سیه دل چه سود گفتن و عظم نرود میخ آهنی<sup>۳</sup> در سنگ

همانا که جرم از طرف ماست

بروز گار سلامت شکستگان دریاب که جبر خاطر مسکین بلا بگرداند  
چو سائل از تو بزاری طلب کند چیزی بده و گرنه ستمگر بزور بستاند

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

چندانکه مرایشیخ اجل ابو الفرج بن<sup>۴</sup> جوزی رحمه الله علیه ترك سماع فرمودی  
و بخلوت و عزلت اشارت کردی عنفوان شبایم غالب آمدی و هوا و هوس طالب  
ناچار بخلاف رای مربی قدمی برفتمی و از سماع و مجالست حظی بر گرفتمی و چون  
نصیحت شیخم یاد آمدی گفتمی

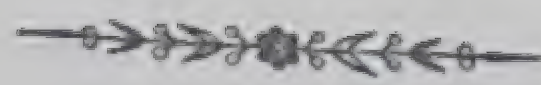
قاضی ار با ما نشیند برفشاند دست را محتسب گرمی خورد معذور دارد مست را

تا شبی بمجمع قومی برسیدم که در<sup>۵</sup> میان مطربی دیدم

گوی رگ جان می گسلد ز خمه ناز سازش ناخوش تر از آوازه مرگ پدر آوازش

۱- که. ۲- حکمت باشد. ۳- آهنین. ۴- ص: ابو الفرج ابن. ۵- و در آن.





گاهی انگشت حریفان ازودر گوش و گهی بر لب که خاموش

نُهاجُ<sup>۱</sup> الی صوتِ الأغانی لطیبه<sup>۲</sup>      وَأَنْتَ مُغْنٍ إِنْ سَكَتَ نَطِيبُ

نبیند کسی در سماعت خوشی      مگر وقت رفتن که دم در کشی

چون در آواز آمد آن بریط سرای      کدخدا را گفتم از بهر خدای

زیبقم در گوش کن تا نشنوم      یا درم بگشای تا بیرون روم

فی الجملة پاس خاطر یاران را موافقت کردم و شبی بچند مجاهده<sup>۳</sup> بروز آوردم

مؤذن<sup>۴</sup> بانگ بی هنگام برداشت      نمی داند که چند از شب گذشته است

درازی شب از مژگان من پرس      که یکدم خواب در چشمم نگشته است

بامدادان بحکم تبرک دستاری از سرودیناری از کمر بگشادم و پیش مغنی نهادم

و در کنارش گرفتم و بسی شکر گفتم یاران ارادت من در حق او خلاف عادت دیدند

و برخفت عقلم حمل کردند<sup>۵</sup> یکی زان میان زبان تعرض دراز کرد و ملامت کردن

آغاز که این حرکت مناسب رای خردمندان نکردی خرقه مشایخ بچنین مطربی

دادن که درهمه عمرش در می بر کف نبوده است و قراضه ای در داف

مطربی دور ازین خجسته سرای      کس دو بارش ندیده در یک جای

راست چون بانگش از دهن برخاست      خلق را موی بر بدن برخاست

مرغ ایوان ز هول او پیرید      مغز ما برد و خلق خود بدرید

گفتم زبان تعرض مصلحت آنست که کوتاه کنی که<sup>۶</sup> مرا کرامت این شخص

۱- ص، یهاج. ۲- ص، لطیفها، لطیبه. ۳- بچند محنت. ۴- ص، مأذن. ۵- کردند نهفته

پنخندیدند. ۶- کنی بحکم آنکه.



ظاهر شد گفت مرا<sup>۱</sup> بر کیفیت آن واقف نگردانی تا منش هم تقرب کنم و بر مطایبتی که کردم استغفار گویم گفتم بلی<sup>۲</sup> بعلت آنکه شیخ اجلم بارها بترك سماع فرموده است و موعظه بلیغ گفته و در سماع قبول من نیامده ام شبم<sup>۳</sup> طالع میمون و بخت همایون بدین بقعه رهبری کرد تا بدست این توبه کردم که بقیت زندگانی گرد سماع و مخالطت نگردم

آواز خوش از کام و دهان و لب شیرین      گر نغمه کند ورنه نکند دل بفریبد  
ورپرده عشاق و خراسان<sup>۴</sup> و حجاز است<sup>۵</sup>      از حنجره مطرب مکره نزیبد

### حکایت

—❦—

لقمان را گفتند ادب<sup>۶</sup> از که آموختی گفت از بی ادبان هر چه از ایشان در نظر م  
ناپسند آمد از فعل آن<sup>۷</sup> پرهیز کردم

نگویند از سر بازیچه حرفی      کزان پندی نگیرد صاحب هوش  
و گر صد باب حکمت پیش نادان      بخوانند آیدش بازیچه در گوش

### حکایت

—❦—

عابدی را حکایت کنند<sup>۸</sup> که شبی ده من طعام بخوردی و تا سحر ختمی در نماز  
بکردی<sup>۹</sup> صاحب دلی شنید و گفت اگر نیم نانی بخوردی و بخفتی بسیار ازین فاضل تر  
بودی

اندرون از طعام خالی دار      تا درو نور معرفت بینی

۱- مرا نیز. ۲- ص: گویم بلی. ۳- تا امشب که. ۴- سپاهان، نهاوند. ۵- عراق.  
۶- ص: حکمت. ۷- از آن. ۸- ص: کند. ۹- ختمی بکردی.



تهی از حکمتی بعثت آن که پری از طعام تا بینی

### حکایت

بخشایش الهی گمشده‌ای را درمناهی چراغ توفیق فرا راه داشت تا بحلقه  
اهل تحقیق در آمد بیمن قدم درویشان و صدق نفس ایشان ذمائم اخلاقش بحمائد  
مبدل گشت<sup>۱</sup> دست از هوا و هوس کوتاه کرده و زبان طاعنان در حق او همچنان دراز  
که بر قاعده اولست و زهد و طاعتش نامعول<sup>۲</sup>

بعذر و توبه<sup>۳</sup> توان رستن<sup>۴</sup> از عذاب خدای ولیک می‌توان از زبان مردم رست  
طاقت جور زبانها نیاورد و شکایت پیش پیر طریقت برد<sup>۵</sup> جوابش داد که شکر  
این نعمت چگونه گزاری که بهتر از آنی که<sup>۶</sup> پندارند

چند گویی که بد اندیش و حسود	عیب جویان من مسکینند
که بخون ریختنم برخیزند	گه بید خواستم بنشینند
نیک باشی و بدت گوید <sup>۷</sup> خلق <sup>۸</sup>	به که بد باشی و نیکت بینند

لیکن مرا که حسن ظن همگنان<sup>۹</sup> در حق من بکمالست و من در عین نقصان روا  
باشد اندیشه بردن و تیمار خوردن<sup>۱۰</sup>

اَنِّی لَمُسْتَرٍّ مِّنْ عَیْنِ جِیْرَانِی	وَاللّٰهُ یَعْلَمُ اَسْرَارِیْ وَ اَعْلَانِیْ
در بسته بروی خود ز مردم	تا عیب نگسترند ما را
در بسته چه سود و عالم الغیب	دانای نهان و آشکارا

۱- س: اخلاق او مبدل شد. ۲- ص: طاعتش معول، و صلاحش بی معول. ۳- بعذر توبه.

۴- رست. ۵- برد و گفت از زبان مردم بر نجم. ۶- که همی. ۷- ص: گویند. ۸- بدت

پندارند. ۹- خالایق. ۱۰- در بعضی از نسخ این شعر هم هست:

اگر آنچه می‌گفتمی کردمی نکو سیرت و پارسا بودمی



## حکایت

— ❦ —

پیش یکی از<sup>۱</sup> مشایخ گله کردم که فلان بفساد من<sup>۲</sup> گواهی داده است گفتا  
بصلاحش خجمل کن

تونیکو روش باش تا بدسگال      بنقص تو گفتن نیابد مجال  
چو آهنگ بر ربط بود مستقیم      کی از دست مطرب خورد گو شمال

حکایت<sup>۳</sup>

— ❦ —

یکی را از مشایخ شام پرسیدند از حقیقت تصوف<sup>۴</sup> گفت پیش ازین طایفه‌ای در  
جهان بودند بصورت پریشان و بمعنی جمع اکنون جماعتی هستند بصورت جمع  
و بمعنی پریشان<sup>۵</sup>

چو هر ساعت از تو بجایی رود دل      به تنه‌ایی اندر صفایی نبینی  
ورت جاه و مالست و زرع و تجارت      چو دل با خدا نیست خلوت نشینی

## حکایت

— ❦ —

یاد دارم که شبی در<sup>۶</sup> کاروانی همه شب رفته بودم و سحر در کنار بیشه‌ای خفته  
شوریده‌ای که در آن سفره همراه ما بود نعره‌ای بر آورد و راه بیابان گرفت و يك نفس  
آرام نیافت چون روز شد گفتمش آن چه حالت بود گفت بلبلان را دیدم که بنالش  
در آمده بودند از درخت و کبکان از کوه و غوکان در آب و بهایم از بیشه اندیشه کردم  
که مروت نباشد همه در تسبیح و من بغلات خفته<sup>۷</sup>

۱- از کبار. ۲- در حق من بفساد. ۳- این حکایت در حاشیه نسخه متن است و در بعضی از نسخ  
هم نیست. ۴- که حقیقت تصوف چیست. ۵- در جهان پراکنده بودند بصورت و بمعنی جمع  
این ساعت بظاهر جمعند و بدل پراکنده. ۶- که در. ۷- و من خفته.



→ : > ) ○ ( { < < < -

وقتی در سفر حجاز طایفه‌ای جوانان صاحب‌دل هم‌دم من<sup>۱</sup> بودند و هم‌قدم وقتها زمزمه‌ای بکردندی و بیتی محققانه بگفتندی و عابدی در سبیل منکر حال درویشان بود و بی‌خبر از درد ایشان تا<sup>۲</sup> برسیدیم به خیل بنی‌هلال کودکی سیاه از حی عرب بدر آمد و آوازی بر آورد که مرغ از هوا در آورد اشتر عابد را دیدم که برقص اندر آمد و عابد را بینداخت و برفت گفتم ای شیخ در حیوانی اثر کرد و ترا همچنان تفاوت نمی‌کند

دانی چه گفت مرا آن بلبل سحری  
اشتر بشعر عرب در حالتست و طرب  
وَ عِنْدَ هُبُوبِ النَّاشِرَاتِ عَلَى الْحُمَى  
بند کرش هر چه بینی در خروش است  
نه بلبل بر گلش تسبیح خوانیست

تو خود چه آدمیی کز عشق بیخبری<sup>۳</sup>  
گر ذوق نیست ترا کز طبع جانوری  
تَمِيلُ غُصُونُ الْبَانِ لَا الْحَجَرُ<sup>۴</sup> الصَّلْدُ  
دلی داند درین معنی که گوش است  
که هر خاری بتسبیحش زبانیست

یکی را از ملوک مدت عمر سپری شد قایم مقامی نداشت وصیت کرد که

۱- ص: هم دم بودند. ۲- ص: ایشان بود. ۳- در متن این بیت را تراشیده و کلماتی از آنرا تغییر داده اند. ۴- ص: لا الحجر و.



بامدادان نخستین کسی که از در شهر اندر آید تاج شاهی بر سر وی نهند و تفویض مملکت بدو<sup>۱</sup> کنند اتفاقاً اول کسی که در آمد گدایی بود همه عمر<sup>۲</sup> لقمه اندوخته و رقعہ دوخته ارکان دولت و اعیان حضرت وصیت ملک بجای آوردند و تسلیم مفاتیح قلاع و خزاین بدو کردند و مدتی ملک راند تا بعضی امرای دولت گردن از طاعت او بیچانیدند و ملوک از هر طرف بمنازعت خاستن گرفتند و بمقاومت لشکر آراستن فی الجمله سپاه و رعیت بهم بر آمدند<sup>۳</sup> و برخی طرف بلاد از قبض تصرف او بدر رفت درویش ازین واقعه خسته خاطر همی بود تا یکی از دوستان قدیمش که در حالت درویشی قرین بود از سفری باز آمد و در چنان مرتبه دیدش گفت منت خدای را عزوجل که گلت از خار بر آمد و خار از پای بدر آمد و بخت بلندت رهبری کرد و اقبال و سعادت یآوری تا بدین پایه رسیدی ان مع العسر یسرا

شکوفه گاه شکفته است و گاه خوشیده درخت وقت برهنه است و وقت پوشیده

گفت ای یار عزیز تعزیتم کن که جای تهنیت نیست آنکه که تو دیدی غم نانی داشتم و امروز تشویش جهانی

اگر دنیا نباشد دردمندیم و گر باشد بمهرش پای بندیم  
حجابی زین درون<sup>۴</sup> آشوب تر نیست که رنج خاطر است اره<sup>۵</sup> ست و گرنیست

مطلب گر توانگری خواهی جز قناعت که دولتیست هنی  
گر غنی زر بدامن افشاند تا نظر در ثواب اونکنی  
کز بزرگان شنیده ام بسیار صبر درویش به که بذل غنی

اگر بریان کند بهرام گوری نه چون پای ملخ باشد زموری<sup>۶</sup>

۱- بوی. ۲- ص: عمر او. ۳- بر آمد. ۴- بلایی زین جهان. ۵- ص: گر. ۶- این حکایت در متن و در بعضی از نسخ نیست از نسخه کتابخانه سلطنتی نقل کردیم.



## حکایت

ابوهریره رضی الله عنه هر روز بخدمت مصطفی صلی الله علیه آمدی گفت یا  
 اباهریره زُرنی غِباً تَزِدُّ حُباً هر روز میا تا محبت زیادت شود  
 صاحب دلی را گفتند بدین خوبی که آفتابست نشنیده ایم که کس او را دوست  
 گرفته است و عشق آورده گفت برای آنکه هر روز می توان دید مگر در زمستان که  
 محجوبست و محبوب

بدیدار مردم شدن عیب نیست      وایکن نه چند آنکه گویند بس  
 اگر خویشان را ملامت کنی      ملامت نباید شنیدت<sup>۱</sup> ز کس

## حکایت

یکی را از بزرگان بادی مخالف در شکم پیچیدن گرفت و طاقت ضبط آن  
 نداشت و<sup>۲</sup> بی اختیار از وضو صادر شد گفت ای دوستان مرا در آنچه<sup>۳</sup> کردم اختیاری نبود  
 و بزهی بر من ننوشتند و راحت بی وجود من<sup>۴</sup> رسید شما هم بکرم معذور دارید

شکم زندان بادست ای خردمند      ندارد هیچ عاقل باد در بند  
 چو باد اندر شکم پیچد<sup>۵</sup> فروهل      که باد اندر شکم بارست<sup>۶</sup> بر دل

## حکایت

یکی را دوستی بود که عمل دیوان کردی مدتی اتفاق ملاقات نیفتاد کسی گفت فلان را دیر شد که  
 ندیدی گفت من او را نخواهم که ببینم قضا را یکی از کسان او حاضر بود گفت چه خطا کرده است  
 که ملولی از دیدن او گفت هیچ ملالی نیست اما دوستان دیوانی را وقتی توان دید که معزول  
 باشند و مرا راحت خویش در رنج او نباید.

در بزرگی و دار و گیر عمل      ز آشنایان فراغت دارند  
 روز درماندگی و معزولی      درد دل پیش دوستان آرند

۱- شنیدن. ۲- پس. ۳- در این چه. ۴- بمن. ۵- ص: بینی، باشد، آید. ۶- باریست.



حریف ترشروی 'ن' — اسازگار

→→→○←←←

از صحبت یاران دمشق ملالتی پدید آمده بود سردربیا بان قدس نهادم و با حیوانات انس گرفتم تا وقتی که اسیر<sup>۲</sup> فرنگ شدم در خندق طرابلس با جهودانم بکار گل بداشتند یکی از رؤسای حلب که سابقه‌ای میان بود گذر کرد و بشناخت و گفت ای فلان این چه حالتست گفتم چه گویم

همی گریختم از مردمان بکوه و بدشت  
قیاس کن که چه حال بود درین ساعت

که از خدای نبودم بآدمی پرداخت  
که در طویله نامردمم بباید ساخت

پای در زنجیر پیش دوستان به که با بیگانگان در بوستان

بر حالت من رحمت آورد و بده دینار از قیدم خلاص کرد<sup>۲</sup> و با خود بحلب برد  
و دختری که داشت بنکاح من در آورد بکابین صد دینار مدتی بر آمد بدخوی ستیزه روی  
نافرمان بود زبان درازی کردن گرفت و عیش مرا منغص داشتن

زن بد در سرای مرد نکو      هم درین عالمست دوزخ او

زینهار از قرین بد زنهار      و قنار بنا عذاب النار

باری زبان تعنت دراز کرده همی گفت تو آن نیستی که پدر من ترا از فرنگ  
باز خرید گفتم بلی من آنم که بده دینار از قید فرنگم باز خرید<sup>۴</sup> و بصد دینار بدست تو  
گرفتار کرد

شنیدم گوسپندی را بزرگی رهانید از دهان و دست گرگی

۱- گرانجان. ۲- اسیر قید. ۳- پرهانید. ۴- رهانید.



شبانگه کارد در<sup>۱</sup> حلقش بمالید      روان گوسپند از وی بنالید  
که از چنگال گر گم در ربودی      چو دیدم عاقبت خود گر گم بودی

## حکایت

—❦—

یکی از پادشاهان عابدی را پرسید که عیالان داشت اوقات عزیز چگونه می گذرد  
گفت همه شب در مناجات و سحر<sup>۲</sup> در دعای حاجات و همه روز در بند اخراجات  
ملك را مضمون اشارت عابد معلوم گشت فرمود تا وجه کفاف وی معین دارند و  
بار عیال از دل او بر خیزد

ای گرفتار<sup>۳</sup> پای بند عیال      دیگر آسودگی<sup>۴</sup> مبنده خیال  
غم فرزند و نان و جامه و قوت      باز آرد ز سیر در ملکوت  
همه روز اتفـاق می سازم      که بشب با خدای پردازم  
شب چو عقد نماز می بندم      چه خورد بامداد فرزندم

## حکایت

—❦—

یکی از متعبدان در پیشه زندگانی کردی و برگ درختان خوردی پادشاهی  
بحکم زیارت بنزدیک وی رفت و گفت اگر مصلحت بینی بشهر اندر<sup>۵</sup> برای تو مقامی  
بسازم که فراغ عبادت ازین به دست دهد و دیگران هم ببرکت انفساس شما مستفید  
گردند و بصلاح<sup>۶</sup> اعمال شما اقتدا کنند زاهدرا این سخن قبول نیامد و روی بر تافت  
یکی از وزیران گفتش پاس خاطر ملك را روا باشد که چند روزی بشهر اندر آیی  
و کیفیت مکان<sup>۷</sup> معلوم کنی پس اگر صفای وقت عزیزان را از صحبت اغیار کدورتی  
باشد اختیار باقیست آورده اند که عابد بشهر اندر آمد و بستان سرای خاص ملك را

۱- بر. ۲- نسخه متن از اینجا ندارد تا «گر آب چاه نصرانی نه پاکست» (باب سوم - حکایت  
گدایی هول را.) ۳- گرفتارو. ۴- آزادگی. ۵- از. ۶- صالح. ۷- حال.



بدو پرداختند مقامی دلگشای روان آسای

گل سرخش چو عارض خوبان      سنبالش همچو زلف محبوبان  
همچنان از نهیب برد عجوز      شیر<sup>۱</sup> ناخورده طفل دایه هنوز  
وَ أَفَانِينَ عَلَيْهَا جُلْنَار      عَلَّقَتْ بِالشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَار

ملك در حال کنیز کی خوبروی پیش<sup>۲</sup> فرستاد

ازین مه پاره‌ای عابد فریبی      ملایک صورتی طاوس زیبی  
که بعد از دیدنش صورت نبندد      وجود پارسایان را شکیبی

همچنین در عقبش غلامی بدیع الجمال لطیف الاعتدال<sup>۳</sup>

هَلَكَ النَّاسُ حَوْلَهُ عَطَشًا      وَهُوَ سَاقٍ يَرَى وَ لَا يَسْقَى  
دیده از دیدنش نگشتی سیر      همچنان کز فرات مستسقی

عابد طعام‌های<sup>۴</sup> لذیذ خوردن گرفت و کسوت‌های لطیف پوشیدن و از فوا که  
و مضموم و حلاوات<sup>۵</sup> تمتع یافتن و در جمال غلام و کنیزك نظر کردن و خردمندان  
گفته‌اند زلف خوبان زنجیر پای عقلست و دام مرغ زیرك

درسر کار تو کردم دل و دین با همه دانش      مرغ زیرك بحقیقت منم امروز و تو دامی

فی الجملة دولت وقت مجموع بروز زوال<sup>۶</sup> آمد چنانکه شاعر گوید

هر که هست از فقیه و پیر و مرید      وز زبان آوران پاك نفس  
چون بدنای دون فرود آید      بعسل در بماند پای مگس

۱- سیر. ۲- پیشش. ۳- در بعضی از نسخ افزوده شده: که زور دست جمال او پنجه تقوی شکسته  
و دست قوت صاحب‌دلان بر کتف بسته. ۴- از طعمه‌های. ۵- حلاوت. ۶- بزوال.



بار دیگر ملک بدیدن او رغبت کرد عابد را دید از هیأت نخستین بگردیده  
و سرخ و سپید بر آمده و فربه شده و بر بالش دیبا تکیه زده و غلام پری پیکر بمروحه  
طاوسی بالای سر ایستاده بر سلامت حالش شادمانی کرد و از هر دری سخن گفتند  
تا ملک بانجام سخن گفت چنین که من این هردو طایفه را دوست دارم در جهان  
کس<sup>۱</sup> ندارد یکی علما و دیگر زهاد را وزیر فیلسوف جهان دیده حاذق<sup>۲</sup> که با او بود  
گفت ای خداوند شرط دوستی آنست که با هردو طایفه نکویی کنی عالمان را زربده  
تا دیگر بخوانند و زاهدان را چیزی مده تا زاهد بمانند.

خاتون خوب صورت پاکیزه روی را      نقش و نگار و خاتم پیروزه گو مباحش  
درویش نیک سیرت پاکیزه خوی<sup>۳</sup> را      نان رباط و لقمه دریوزه گو مباحش  
تا مرا هست و دیگر گرم باید      گر نخوانند زاهدم شاید<sup>۴</sup>

### حکایت



مطابق این سخن پادشاهی را مهمی پیش آمد گفت اگر این حالت بمراد من  
بر آید چندین درم دهم زاهدان را چون حاجتش بر آمد و تشویش خاطرش برقت  
وفای نذرش بوجود شرط لازم آمد یکی را از بندگان خاص کیسه درم داد<sup>۵</sup> تا صرف<sup>۶</sup>  
کند بر زاهدان گویند غلامی عاقل هشیار بود همه روز بگردید و شبانگه باز آمد و  
درمها بوسه داد و پیش ملک بنهاد و گفت زاهدان را چندانکه گردیدم نیافتم گفت  
این چه حکایتست آنچه من دانم درین ملک چهارصد زاهدست گفت ای خداوند

۱- کس دوست. ۲- صادق. ۳- فرخنده رای. ۴- س، بجای این اشعار ابیات ذیل را دارد،  
نه زاهد را درم باید نه دینار      چو بستد زاهد دیگر بدست آر  
آنرا که سیرتی خوش و سریست با خدای      بی نان وقف و لقمه دریوزه زاهد است  
و انگشت خو بروی و بنا گوش دلفریب      بی گوشوار و خاتم پیروزه شاهد است  
و دو بیت اخیر در بعضی از نسخ در آخر حکایت بعد نوشته شده. ۵- کیسه ای داد پردر ۴۰.  
۶- تفرقه.



جهان آنکه زاهد است نمی ستاند و آنکه می ستاند زاهد نیست ملك بخندید و ندیمان  
را گفت چندانکه مرا در حق خدا پرستان ارادتست و اقرار مرین شوخ دیده را  
عداوتست و انکار و حق بجانب اوست

زاهد که درم گرفت و دینار زاهدتر ازو یکی بدست آر

### حکایت

—❦—

یکی را از علمای راسخ پرسیدند چه گویی در نان وقف گفت اگر نان از بهر  
جمعیت خاطر می ستاند<sup>۱</sup> حلالست و اگر جمع از بهر نان می نشیند<sup>۲</sup> حرام  
نان از برای کنج عبادت گرفته اند صاحب دلان نه کنج عبادت برای نان

### حکایت

—❦—

درویشی بمقامی در آمد که صاحب آن بقعه<sup>۳</sup> کریم النفس بود طایفه اهل فضل  
و بلاغت در صحبت او هر یکی بذله و لطیفه همی گفتند درویش راه<sup>۴</sup> بیابان کرده بود  
و مانده و چیزی نخورده یکی از آن میان بطریق ظرافت گفت ترا هم چیزی بیاید  
گفت گفت مرا چون دیگران فضل و ادبی نیست و چیزی نخوانده ام بیک بیت از  
من قناعت کنید همگنان بر غبت گفتند بگوی گفت.

من گرسنه در برابرم سفره نان همچون عزیم بر در حمام زنان

یاران نهایت عجز او بدانستند و سفره پیش آوردند صاحب دعوت گفت ای  
پارزمانی توقف کن که پرستارانم کوفته بریان می سازند درویش سر بر آورد و گفت

کوفته بر سفره من گو مباش گرسنه<sup>۵</sup> را نان تهی کوفته است

۱- می ستانند. ۲- می نشینند. ۳- بقعه مردی. ۴- بیابان طی. ۵- بخندید و. ۶- کوفته.



## حکایت

مریدی گفت پیر را چه کنم کز خلاق برنج اندرم از بس که بزیارت من همی  
آیند و اوقات مرا از تردد ایشان تشویش می باشد گفت هر چه درویشانند مرا ایشان را  
وامی بده و آنچه توانگرانند از ایشان چیزی بخواه که دیگر یکی گرد تو نگردند  
گر گدا پیشرو لشکر اسلام بود کافر از بیم توقع برودتادر چین<sup>۱</sup>

## حکایت

فقیهی پدر را گفت هیچ ازین سخنان رنگین دلاویز متکلمان در من اثر نمی کند  
بحکم آنکه نمی بینم مرا ایشان را فعلی<sup>۲</sup> موافق گفتار

ترك دنیا بمردم آموزند خویشان سیم و غله اندوزند  
عالمی را که گفت باشد و بس هر چه گوید نگیرد اندر کس  
عالم آنکس بود که بد نکند نه بگوید بخلق و خود نکند

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَ تَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ

عالم که کامرانی و تن پروری کند او خویشان گمست که را رهبری کند

پدر گفت ای پسر بمجرد خیال باطل نشاید روی از تربیت ناصحان بگردانیدن  
و علمارا بضالالت منسوب کردن و در طلب عالم معصوم از فواید علم محروم ماندن  
همچو نابینایی که شبی در وحل افتاده بود و می گفت آخر یکی از مسلمانان چراغی  
فرا راه من دارید زنی فارجه<sup>۳</sup> بشنید و گفت تو که چراغ نبینی بچراغ چه بینی  
همچنین مجلس و عطاچو کلبه بزازست آنجا تا نقدی ندهی بضاعتی نستانی و اینجا  
تا ارادت نیاری سعادت نبوی

۱- روم. ۲- س: کرداری. ۳- قارحه، فاجره.



گفت عالم بگوش جان بشنو  
ور نماید بگفتنش کردار  
باطلست آنچه مدعی گوید  
خفته را خفته کی کند بیدار  
مرد باید که گیرد اندر گوش  
ورنوشته است پند بردیوار

صاحب‌دلی بمدرسه آمد ز خانقاه  
بشکست عهد صحبت اهل طریق را  
گفتم میان عالم و عابد چه فرق بود  
تا اختیار کردی از آن این فریق را  
گفت آن گلیم خویش بدر میبرد ز موج  
وین جهد<sup>۱</sup> می کند که بگیرد غریق را

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

یکی بر سر راهی مست خفته بود و زمام اختیار از دست رفته عابدی بروی گذر  
کرد و در آن حالت مستقیح او نظر کرد جوان<sup>۲</sup> از خواب مستی سر<sup>۳</sup> بر آورد و گفت  
إِذَا مَرَّوَا بِاللَّغْوِ مَرَّوَا كِرَامًا

إِذَا رَأَيْتَ أَثِيمًا كُنْ سَاتِرًا وَ حَلِيمًا      يَا مَنْ تَقَبَّحَ أَمْرِي لَمْ لَا تَمُرْ كَرِيمًا<sup>۴</sup>

متاب ای پارسا روی از گنه‌کار  
تو بر من چون جوانمردان گذر کن  
اگر من ناجوانمردم بکردار

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

طایفه رندان بخلاف<sup>۵</sup> درویشی بدر آمدند و سخنان ناسزا گفتند و بزدند و  
برنجانیدند شکایت از بی‌طاقتی پیش پیر طریقت برد که چنین حالی<sup>۶</sup> رفت گفت ای  
فرزند خرقه درویشان جامه رضا است هر که درین کسوت تحمل بی‌مرادی نکند  
مدعیست و خرقه برو حرام

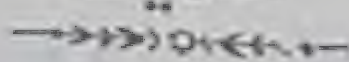
۱- سعی. ۲- نظر، جوان. ۳- جوان سر. ۴- این بیت در بعضی نسخ نیست. ۵- بانکار. ۶- حالتی.





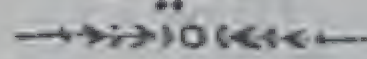
دریای فراوان نشود تیره بسنگ  
عارف که بر نجد تنگ آبست هنوز  
گر گزندت رسد تحمل کن  
که بعفو از گناه پاک شوی  
ای برادر چو خاک خواهی شد<sup>۱</sup>  
خاک شو پیش از آنکه خاک شوی<sup>۲</sup>

### حکایت



این حکایت شنو که در بغداد  
رایت از گرد راه و رنج رکاب  
من و تو هر دو خواهی تاشانیم  
رایت از گرد راه و رنج رکاب  
من ز خدمت دمی نیاسودم  
من و تو هر دو خواهی تاشانیم  
تو نه رنج آزموده‌ای نه حصار  
قدم من بسعی بیشترست  
تو بر بندگان مهرویی  
من فتاده بدست شاگردان  
گفت من سر بر آستان دارم  
هر که بیهوده گردن افرازد  
بسیار گاه و بیگاه در سفر بودم  
نه بیابان و باد و گرد و غبار  
پس چرا عزت<sup>۳</sup> تو بیشترست  
با غلامان یاسمن بویی  
بسیار پای بند و سرگردان  
نه چو تو سر بر آسمان دارم  
خویشتن را بگردن اندازد

### حکایت



یکی از صاحب‌دلان زور آزمایی را دید بهم برآمده و کف بر دماغ انداخته<sup>۴</sup>  
گفت این را چه حالتست گفتند فلان دشنام دادش گفت این فرومایه هزار من  
سنگ برمی‌دارد و طاقت سخنی نمی‌آرد  
لاف سرپنجگی و دعوی مردی بگذار  
عاجز نفس فرومایه<sup>۵</sup> چه مردی چه زنی

۱- ای برادر چو عاقبت خاکست. ۲- این دوبیت در بعضی نسخ نیست. ۳- راحت. ۴- آورده. ۵- فرومانده.



گرت از دست بر آید دهنی شیرین کن      مردی آن نیست که مشتی بزنی بر دهنی  
اگر خـود بر درد پیشانی پیل      نه مردست آنکه در وی مردمی نیست  
بنی آدم سرشت از خاک دارد      اگر خاکی نباشد آدمی نیست<sup>۱</sup>

### حکایت

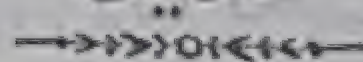


بزرگی را پرسیدم از سیرت اخوان صفا گفت کمینه آنکه مراد خاطر یاران  
بر مصالح خویش مقدم دارد و حکما گفته اند برادر که در بند خویشست نه برادر<sup>۲</sup> و  
نه خویشست

همره اگر شتاب کند در سفر تو بیست<sup>۳</sup>      دل در کسی میند که دل بسته تو نیست  
چون نبود خویش را دیانت و تقوی      قطع رحم بهتر از مـودت قریبی  
یاد دارم که<sup>۴</sup> مدعی درین بیت بر قول من اعتراض کرده بود و گفته حق تعالی  
در کتاب مجید از قطع رحم نهی کرده است و بمودت ذی القربی فرموده و اینچه تو گفتی  
مناقض آنست گفتم غلط کردی که موافق قرآنست وَانْ جَاهِدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي  
مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا

هزار خویش که بیگانه از خدا باشد      فدای یکتا بیگانه کاشنا باشد

### حکایت



پیر مردی لطیف در بغداد      دخترک<sup>۵</sup> را بکفش دوزی داد

۱- در بعضی نسخ این دوبیت نیست. ۲- برادرست. ۳- ایست، کشد همراه تو نیست.

۴- که یکی مدعی. ۵- دخترش.



مردك سنگدل چنان بگزید  
لب دختر که خون ازو بچکید  
بامدادان پدر چنان دیدش  
پیش داماد رفت و پرسیدش  
کای فرومایه این چه دندانست  
چند خایی لبش نه انبانست  
بمزاحت نگفتم این گفتار  
هزل بگذار وجد ازو بردار  
خوی بد در طبیعتی که نشست  
ندهد جز بوقت مرگ از دست

## حکایت

—❦—

آورده اند که فقیهی دختری داشت بغایت زشت بجای زنان رسیده و باوجود  
جهاز و نعمت کسی در مناکحت او رغبت نمی نمود

زشت باشد دیقی و دیبا      که بود بر عروس نازیبا

فی الجمله بحکم ضرورت عقد نکاحش با ضریری بیستند آورده اند که حکیمی  
در آن تاریخ از سرندیب آمده بود که دیده نابینا روشن همی کرد فقیه را گفتند  
داماد را چرا علاج نکنی گفت ترسم که بینا شود و دخترم را طلاق دهد شوی زن  
زشت روی نابینا به

## حکایت

—❦—

پادشاهی بدیده استحقار<sup>۱</sup> در طایفه درویشان نظر کرد یکی زان میان بفرست  
بجای آورد و گفت ای ملک ما درین دنیا بجیش از تو کمتریم و بعیش خوشتر و  
بمرگ برابر و بقیامت بهتر<sup>۲</sup>

اگر کشور خدای کامرانست      و گر درویش حاجتمند نانست



در آن ساعت که خواهند این و آن مرد  
نخواهند از جهان بیش از کفن برد  
چو رخت از مملکت بربست خواهی  
گدایی بهتر است از پادشاهی

ظاهر درویشی جامه ژنده است و موی سترده و حقیقت آن دل زنده و نفس مرده

نه آنکه بر در دعوی نشیند از خلقی<sup>۱</sup> و گر خلاف کنندش بجننگ برخیزد  
اگر ز کوه فرو غلطد آسیا سنگی نه عارفست که از راه سنگ برخیزد

طریق درویشان ذکرست و شکر و خدمت و طاعت و ایثار و قناعت و توحید و  
توکل و تسلیم و تحمل هر که بدین صفتها که گفتم موصوفست بحقیقت درویشست  
و گر<sup>۲</sup> در قیاس است اما هرزه گردی بی نماز هواپرست هوسباز که روزها بشب آرد  
در بند شهوت و شبها روز کند در خواب غفلت و بخورد هر چه در میان آید و بگوید  
هر چه<sup>۳</sup> بر زبان آید رندست و گر در عباس است

ای درونت برهنه از تقوی کز برون جامه ریا داری  
پرده هفت رنگ در مگذار تو که در خانه بوریا داری

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

دیدم گل تازه چند دسته برگنبدی از گیاه رسته  
گفتم چه بود گیاه ناچیز تا در صف گل نشیند او نیز  
بگریست گیاه و گفت خاموش صحبت نکند کرم فراموش  
گر نیست جمال و رنگ و بویم آخر نه گیاه بـاغ اویم  
من بنده حضرت کـریمم پـرورده نعمت قدیمم  
گر بی هنرم و گـر هنرمند لطفست امیدم از خـداوند  
با آنکه بضاعتی نـدارم سرمایه طاعتی نـدارم





او چاره کار بنده داند	چون هیچ وسیلتش نماند
رسمست <sup>۱</sup> که مالکان تحریر	آزاد کنند بنده پیر
ای بار خدای عالم آرای	بر بنده پیر خود ببخشای
سعدی ره کعبه رضا گیر	ای مرد خدا در <sup>۲</sup> خدا گیر
بدبخت کسی که سربتابد	زین در که دری دگر بیابد

### حکایت



حکیمی را پرسیدند از سخاوت و شجاعت کدام<sup>۳</sup> بهترست گفت آنکه را  
سخاوتست بشجاعت حاجت نیست

نماند حاتم طایی ولیک تا به ابد	بماند نام بلندش بنیکوی مشهور
ز کوة مال بدر کن که فضله رز را	چو باغبان بزند <sup>۴</sup> بیشتر دهد انگور
نیشته است بر گور بهرام گور	که دست کرم به زبازوی زور <sup>۵</sup>

۱- رسمی است. ۲- ره. ۳- شجاعت که کدام. ۴- ببرد. ۵- این بیت در بعضی نسخ نیست.



## باب سوم

### در فضیلت قناعت

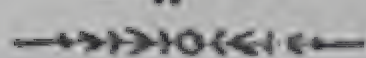
#### حکایت



خواهنده مغربی در صف بزازان حلب می گفت ای خداوندان نعمت اگر  
شما را انصاف بودی و ما را قناعت رسم سؤال از جهان برخاستی

ای قناعت توانگرم گردان      که ورای تو هیچ نعمت نیست  
کنج صبر اختیار لقمانست      هر کرا صبر نیست حکمت نیست

#### حکایت



دو امیرزاده در مصر بودند یکی علم آموخت و دیگر مال اندوخت  
عاقبة الامر آن یکی علامه عصر گشت و این یکی عزیز مصر شد پس این توانگر  
بچشم حقارت در فقیه نظر کردی و گفتی من بسلطنت رسیدم و این همچنان در مسکنت  
بمانده است گفت ای برادرشکر نعمت باری عزاسمه همچنان افزون ترست بر من که  
میراث پیغمبران یافتم یعنی علم و ترا میراث فرعون و هامان رسید یعنی ملک مصر



من آن مورم که در پایم بمالند      نه زنبورم که از دستم بنالند  
کجا خود شکر این نعمت گزارم      که زور مردم آزاری ندارم

## حکایت

درویشی را شنیدم که در آتش فاقه می سوخت ورقه بر خرقة همی دوخت  
و تسکین خاطر<sup>۱</sup> مسکین را همی گفت

بنان خشك قناعت كنيم و جامه دل      که بار محنت خود به که بار منت خلق  
کسی گفته‌ش چه نشینی که فلان درین شهر طبعی کریم دارد و کرمی عمیم  
میان بخدمت آزادگان بسته و بر در دلها نشسته اگر بر صورت حال تو چنانکه هست  
وقوف یابد<sup>۲</sup> پاس خاطر عزیزان داشتن منت دارد و غنیمت شمارد گفت خاموش که  
درپسی مردن به که حاجت پیش کسی بردن

هم رقعه دوختن به والزام کنج صبر      کز بهر جامه رقعه بر خواجگان نبشت  
حقا که با عقوبت دوزخ برابرست      رفتن بپایمردی همسایه در بهشت

## حکایت

یکی از ملوک عجم طبیبی حاذق بخدمت مصطفی صلی الله علیه وسلم فرستاد  
سالی در دیار عرب بود و کسی تجربه پیش او نیاورد<sup>۳</sup> و معالجه از وی درنخواست  
پیش پیغمبر آمد و گله کرد که مرین بنده را برای معالجت اصحاب فرستاده اند و درین  
مدت کسی التفاتی نکرد تا خدمتی که بر بنده معین<sup>۴</sup> است بجای آورد رسول علیه السلام  
گفت این طایفه را طریقتیست که تا اشتها غالب نشود نخورند و هنوز اشتها باقی

۱- دل. ۲- تو مطلع گردد. ۳- نبرد. ۴- متعین.



بود که دست از طعام بردارند حکیم گفت اینست موجب تندرستی زمین ببوسید و بر رفت

سخن آنگه کند حکیم آغاز      یا سرانگشت سوی لقمه دراز  
که زنا گفتنش خلل زاید      یا ز ناخوردنش بجان آید  
لاجرم حکمتش بود گفتار      خوردنش تندرستی آرد بار

### حکایت

— ❦ —

در سیرت اردشیر بابکان آمده است که حکیم عرب را پرسید که روزی چه مایه طعام باید خوردن گفت صد درم سنگ کفایتست گفت این قدر چه قوت دهد گفت  
هَذَا الْمِقْدَارُ يَحْمِلُكَ وَ مَا زَادَ عَلَيَّ ذَلِكَ فَأَنْتَ حَامِلُهُ يَعْنِي اینقدر ترا بر پای همی دارد  
و هر چه برین زیادت کنی تو حمال آنی

خوردن برای زیستن و ذکر کردنست      تو معتقد که زیستن از بهر خوردنست

### حکایت

— ❦ —

دو درویش خراسانی ملازم صحبت یکدیگر سفر کردند یکی ضعیف بود که هر بدو شب افطار کردی و دیگری قوی که روزی سه بار خوردی اتفاقاً<sup>۱</sup> بر در شهری بتهمت جاسوسی گرفتار آمدند هر دو را بخانه ای<sup>۲</sup> کردند و در بگل بر آوردند بعد از دو هفته معلوم شد که بیگناهند در را گشادند قوی را دیدند مرده و ضعیف جان سلامت برده مردم درین عجب ماندند حکیمی گفت خلاف این عجب بودی آن یکی بسیار خوار بوده است طاقت بینوایی نیاورد<sup>۳</sup> بسختی هلاک شد وین دگر خویشتن دار بوده است لاجرم بر عادت خویش صبر کرد و سلامت بماند<sup>۴</sup>

۱- قضا را. ۲- بخانه در کردند و. ۳- نداشت. ۴- سلامت بماند.



چو کم خوردن طبیعت شد کسی را      چو سختی پیشش آید سهل گیرد  
و گر تن پرورست اندر فراخی      چو تنگی بیند از سختی بمیرد<sup>۱</sup>

### حکایت

یکی از حکما پسر را نهی همی کرد از بسیار خوردن که سیری مردم را رنجور  
کند گفت ای پدر گر سنگی خلق<sup>۲</sup> را بکشد نشنیده‌ای که ظریفان گفته‌اند بسیری  
مردن به که گر سنگی بردن گفت اندازه نگهدار کلوا و اشربوا ولا تسرفوا

نه چندان بخور کز دهانت بر آید      نه چندان که از ضعف جانت بر آید  
با آنکه در وجود طعامست عیش نفس      رنج آورد طعام که بیش از قدر بود  
گر گلشکر خوری بتکلف زیان کند      ورنان خشک دیر خوری گلشکر بود

رنجوری را گفتند دلت چه می‌خواهد گفت آنکه دلم چیزی نخواهد

معه چو کج<sup>۳</sup> گشت و شکم درد خواست      سود ندارد همه اسباب راست

### حکایت

بقالی را درمی‌چند بر صوفیان گرد آمده بود در واسط هر روز<sup>۴</sup> مطالبت کردی  
و سخنان باخشونت<sup>۵</sup> گفتی اصحاب از تعنت وی خسته خاطر همی بودند و از<sup>۶</sup> تحمل  
چاره نبود صاحب‌بدلی در آن میان گفت نفس را وعده دادن بطعام آسان ترست که بقال  
را بدرم

۱- در بعضی از نسخ:

تنور شکم دمبدم تافتن مصیبت بود روز نایافتن

۲- مردم. ۳- پر. ۴- هر روزی. ۵- س: ناخوش. ۶- جز.



ترك احسان خواجه اولیتر      كاحتمال جفای بـوابان  
بتمنای گوشت مردن به      كه تقاضای زشت قصـابان

### حکایت

جوانمردی را در جنگ تاتار جراحی هول رسید کسی گفت فلان بازرگان  
نوش دارو دارد که اگر بخواهی دریغ ندارد گویند<sup>۱</sup> آن بازرگان ببخل معروف بود  
گر بجای نانش اندر سفره بودی آفتاب      تا قیامت روز روشن کس ندیدی در جهان<sup>۲</sup>  
جوانمرد گفت اگر خواهم دارو<sup>۳</sup> دهد یا ندهد و گردد منفعت کند یا نکند  
باری خواستن ازو زهر کشنده است  
هرچه از دونان بمنت خواستی      در تن افزودی و از جان کاستی  
وحکیمان گفته اند آب حیات اگر فروشند فی المثل بآب روی دانا نخرد که  
مردن بعلت به از زند گانی بمذلت  
اگر حنظل خوری از دست خوشخوی<sup>۴</sup>      به از شیرینی از دست ترشروی

### حکایت

یکی از علما خورنده بسیار داشت و کفاف اندك یکی را از بزرگان که درو معتقد  
بود<sup>۵</sup> بگفت روی از توقع او درهم کشید و تعرض<sup>۶</sup> سؤال از اهل ادب در نظرش  
قبیح<sup>۷</sup> آمد  
ز بخت روی ترش کرده پیش یار عزیز      مرو که عیش برو نیز تلخ گردانی

۱- و گویند. ۲- ندیدستی بخواب. ۳- اگر نوشدارو خواهم ازو. ۴- خوش روی. ۵- و با  
یکی از بزرگان که حسن ظنی بلیغ در حق وی داشت. ۶- تعریض. ۷- من ناپسند.



بحاجتی که روی تازه روی و خندان رو فرو نبندد کسار گشاده پیشانی  
آورده اند که اندکی در وظیفه اوزیادت کرد و بسیاری از ارادت کم دانشمند  
چون پس از چند روز مودت معهود برقرار ندید گفت

بشّ الْمَطَاعِمُ حِينَ الذِّلِّ يَكْسِبُهَا      الْقَدَرُ مَنْتَصِبٌ وَالْقَدَرُ مَخْفُوضٌ  
نَافِئٌ أَفْزُودَ وَابْرُؤِمْ كَاسْت      بَيْنَوَائِي بِهِ أَزْ مَذَلَّتْ خَوَاسْت

## حکایت

—❦—

درویشی را ضرورتی پیش آمد کسی گفت فلان نعمتی دارد بیقیاس اگر بر  
حاجت تو واقف گردد همانا که در قضای آن توقف روا ندارد گفت من او را ندانم  
گفت منت رهبری کنم دستش گرفت تا بمنزل آن شخص در آورد یکی را دید لب فرو  
هشته و تند نشسته بر گشت و سخن نگفت کسی گفته اش چه کردی گفت عطای او را  
بلقای او بخشیدم

مَبر حَاجَتِ بِنَزْدِيكَ تَرْوِشْ رُوی      کِه از خوی بدش فرسوده گردی  
اگر گویی غم دل با کسی گوی      کِه از رویش بنقد آسوده گردی

## حکایت

—❦—

خشکسالی در اسکندریه<sup>۱</sup> عنان طاقت درویش از دست رفته بود درهای آسمان  
بر زمین بسته و فریاد اهل زمین با آسمان پیوسته

نماند جانور از وحش و طیر و ماهی و مور      که بر فلیک نشد از بیم رادی افغانش  
عجب که دود دل خلق جمع می نشود      که ابر گردد و سیلاب دیده بارانش



در چنین سال مخنثی دور از دوستان که سخن در وصف او ترك ادبست خاصه  
در حضرت بزرگان و بطریق اہمال از آن در گذشتن ہم نشاید که طایفه‌ای بر عجز  
گوینده حمل کنند برین دوییت اقتصار کنیم<sup>۱</sup> که اندك دلیل بسیاری باشد و مثنی  
نمودار<sup>۲</sup> خرواری

گر تتر بکشد این مخنث را      تتری را دگر<sup>۳</sup> نباید کشت  
چند باشد چو جسر بغدادش      آب در زیر و آدمی در پشت

چنین شخصی که يك طرف از نعت او شنیدی درین سال نعمتی بیکران  
داشت تنگدستان را سیم و زر دادی و مسافران را سفره نهادی گروهی درویشان از  
جور فاقه بطاقت رسیده<sup>۴</sup> بودند آهنگك دعوت او کردند و مشاورت بمن آوردند  
سراز موافقت باز زدم و گفتم

نخورد شیر نیم خورده سگ      ورمیرد بسختی اندر غار  
تن بیچارگی و گرسنگی      بنه و دست پیش سفلہ مدار  
گرفریدون شود بنعمت و ملك      بی‌هنر را بهیچكس مشمار  
پر نیان و نسیج بر نا اهل      لا جور و طلاست بر دیوار

### حکایت



حاتم طایی را گفتند از تو<sup>۵</sup> بزرگ همت تر در جهان دیده‌ای<sup>۶</sup> یا شنیده‌ای گفت  
بلی روزی چهل شتر قربان کرده بودم امرای عرب را پس بگوشه صحرایی بحاجتی  
برون رفته بودم<sup>۷</sup> خار کنی، را دیدم پشته فراهم آورده گفتمش بمهمانی حاتم چرا  
نروی که خلقی بر سباط<sup>۸</sup> او گرد آمده اند گفت

۱- کنم؛ ۲- نمونه، نموده. ۳- س؛ بدان. ۴- بجان آمده. ۵- از خود. ۶- همت تر دیده‌ای.  
۷- صحرایی بیرون رفتم. ۸- سباط، بر او.



هر که نان از عمل خویش خورد      منت حاتم طایی نبرد  
من او را بهمت و جوانمردی از خود برتر دیدم

### حکایت

موسی علیه السلام درویشی را دید از برهنگی بریگ اندر شده گفت ای موسی دعا کن تا خدا عزوجل مرا کفافی دهد که از بیطاقتی بجان آمدم موسی دعا کرد و برفت پس از چند روز<sup>۱</sup> که باز آمد از مناجات مرد را دید گرفتار و خلعی انبوه برو گرد آمده گفت این چه حالتست گفتند خمر خورده و عربده کرده و کسی را کشته اکنون بقصاص<sup>۲</sup> فرموده اند و لطیفان گفته اند

گر به مسکین اگر پر داشتی      تخم گنجشک از جهان برداشتی<sup>۳</sup>  
عاجز باشد که دست قوت یابد      برخیزد و دست عاجزان برتابد  
وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ موسی علیه السلام بحکمت جهان-  
آفرین اقرار کرد و از تجاسر خویش استغفار<sup>۴</sup>

ماذا أخاضك يا مغرور في الخطر      حتی هلكت فليت النمل لم يطير  
بنده<sup>۵</sup> چو جاه آمد و سیم و زرش      سیاهی خواهد بضرورت سرش  
آن نشنیدی که فلاطون<sup>۶</sup> چه گفت<sup>۷</sup>      مور همان به که نباشد پرش

پدر را غسل بسیارست ولی پسر گرمی دارست

آنکس که توانگرت نمی گرداند      او مصلحت تو از تو بهتر داند

۱- روزی. ۲- قصاص. ۳- در بعضی از نسخ این بیت نیست و در بعضی دیگر نثر است باین قسم:  
اگر گر به مسکین پر... ۴- بعضی نسخ این جمله را ندارد. ۵- سفله. ۶- حکیمی.  
۷- س: این مثل آخر نه حکیمی زده است.



## حکایت

اعرابی را دیدم در حلقه جوهریان بصره که حکایت همی کرد که وقتی در بیابانی راه گم کرده بودم و از زاد معنی چیزی<sup>۱</sup> با من نمانده و دل بر هلاک نهاده که همی ناگاه<sup>۲</sup> کیسه‌ای یافتم پر مروارید هرگز آن ذوق<sup>۳</sup> و شادی فراموش نکنم که پنداشتم گندم بریانست باز آن تلخی و نومیدی که معلوم کردم که مرواریدست

در بیابان خشك و ریگ روان      تشنه را در دهان چه در چه صدف  
مرد بی توشه کاو فتاد از پای      بر کمر بند او چه زر چه خرف

## حکایت

یکی از عرب در بیابانی از غایت تشنگی می گفت

یا لیت قبل منیتی یوماً افوز بمنیتی      نهرأ تلاطم رکتی و اظل أملاء قریبتی

## حکایت

همچنین در قاع بسیط مسافری گم شده بود و قوت و قوتش با آخر آمده و درمی چند بر میان داشت بسیاری بگردید و ره بجایی نبرد پس بسختی هلاک شد طایفه‌ای برسیدند و درمها دریدند پیش رویش نهاده و برخاک نبشته

گر همه زر جعفری دارد      مرد بی توشه برنگیرد گام  
در بیابان فقیر سوخته را      شلغم پخته به که نقره خام

۱- و از زاد چیزی. ۲- که ناگاه. ۳- شوق، خرمی.



حکایت

هر گراز دور زمان ننا لیده بودم<sup>۱</sup> و روی از گردش آسمان<sup>۲</sup> درهم نکشیده مگر  
وقتی که پایم برهنه مانده بود و استطاعت پای پوشی نداشتم بجامع کوفه در آمدم  
دلنگ یکی را دیدم که پای نداشت سپاس نعمت حق بجای آوردم و بر بی کفشی  
صبر کردم

مرغ بریان بچشم مردم سیر      کمتر از برگ<sup>۳</sup> تره برخوانست  
وانکه را دستگاه وقوت<sup>۴</sup> نیست      شلغم پخته مرغ بریانست

حکایت

یکی از ملوک با تنی چند خاصان در شکار گاهی بزمستان از عمارت دور افتادند<sup>۵</sup>  
تا شب در آمد خانه دهقانی دیدند ملک گفت شب آنجا<sup>۶</sup> رویم تا زحمت سرما نباشد  
یکی از وزرا گفت لایق قدر پادشاه نیست<sup>۷</sup> بخانه دهقانی<sup>۸</sup> التجا کردن هم اینجا  
خیمه زنیم و آتش کنیم<sup>۹</sup> دهقان را خبر شد ما حضری ترتیب کرد و پیش آورد و  
زمین ببوسید و گفت قدر بلند سلطان<sup>۱۰</sup> نازل نشدی ولیکن نخواستند که قدر دهقان  
بلند گردد سلطان را سخن گفتن او مطبوع آمد شبانگاه بمنزل او نقل کردند بامدادانش  
خلعت و نعمت فرمود شنیدندش که قدمی چند در رکاب سلطان همی رفت و می گفت  
ز قدر و شوکت سلطان نگشت چیزی کم      از التفات بمهمان سرای دهقانی  
کلاه گوشه دهقان با آفتاب رسید      که سایه بر سرش انداخت<sup>۱۱</sup> چون تو سلطانی

۱- ننا لیده ام. ۲- ایام. ۳- پا، بلك. ۴- قدرت. ۵- افتاد. ۶- گفت آنجا. ۷- قدر  
پادشاهان نباشد. ۸- دهقان رکیك بخانه رکیك. ۹- کنند. ۱۰- س، بدین قدر ملک،  
سلطان بدین قدر. ۱۱- افکند.



## حکایت

—❦—

گدایی هول را حکایت کنند که نعمتی وافر اندوخته بود یکی از پادشاهان گفتش همی نمایند که مال بیکران داری و ما را مهمی هست<sup>۱</sup> اگر بیرخی از آن دستگیری کنی چون ارتفاع رسد وفا کرده شود و شکر گفته<sup>۲</sup> گفت ای خداوند روی زمین لایق قدر بزرگوار پادشاه نباشد دست همت بمال چون من گدایی آلوده<sup>۳</sup> کردن که جو جو بگدایی فراهم آورده ام گفت غم نیست که بکافر<sup>۴</sup> میدهم الخبیثات للخبیثین

گر آب چاه نصرانی نه پاکست ... مرده می شویی<sup>۵</sup> چه باکست

قالوا عَجِینُ الْکَلْسِ لَیْسَ بِطَاهِرٍ قُلْنَا نَسُدُّ بِهِ شُقُوقَ الْمَبْرِزِ<sup>۶</sup>

شنیدم که سراز فرمان ملک باز زد و حجت آوردن گرفت و شوخ چشمی کردن بفرمود تا مضمون خطاب ازو بزجر و توبیخ مخلص<sup>۷</sup> کردند

بلطافت چو بر نیاید کار سربه بی حرمتی کشد ناچار

هر که برخویشتن نبخشاید گرنبخشد کسی بروشاید

## حکایت

—❦—

بازرگانی را شنیدم که صد و پنجاه شتر بار داشت و چهل بنده<sup>۸</sup> خدمتکار شبی در جزیره کیش مرا بحجره خویش در آورد<sup>۹</sup> همه شب نیارمید از سخندهای پریشان گفتن که فلان انبازم بترکستان و فلان بضاعت بهندوستانست و این قبالة فلان زمینست و فلان چیز را فلان<sup>۱۰</sup> ضمین گاه گفתי خاطر اسکندریه دارم که هوایی

۱- پیش است. ۲- گفته آید. ۳- دراز. ۴- به تتر. ۵- می شویم. ۶- در بعضی نسخ این بیت نیست. ۷- مستخلص. ۸- بنده و. ۹- برد. ۱۰- فلانکس.



خوشست باز گفتی نه که دریای مغرب مشوشست سعدیاسفری دیگرم در پیشست اگر  
 آن کرده شود بقیّت عمر خویش بگوشه بنشینم گفتم آن کدام سفرست گفت گوگرد  
 پاریسی خواهم بردن بچین که شنیدم قیمتی عظیم دارد و از آنجا کاسه چینی به روم  
 آرم<sup>۱</sup> و دیبای رومی بهند و فولاد هندی بحلب و آبگینه حلبی بیمن و برد یمانی  
 بپارس و زان پس ترك تجارت<sup>۲</sup> کنم و بدکانی بنشینم انصاف ازین ماخولیا<sup>۳</sup> چندان  
 فروگفت که بیش طاقت گفتنش نماند گفت ای سعدی تو هم سخنی بگوی از آنها  
 که دیده‌ای و شنیده گفتم

آن شنیدستی که در اقصای<sup>۴</sup> غور      بار سالاری<sup>۵</sup> بفتاد از ست—ور  
 گفت چشم تنگ دنیا دوست<sup>۶</sup> را      یا قناعت پر کند یا خاك گور

### حکایت

—❦—

مالداری را شنیدم که ببخل<sup>۷</sup> چنان معروف بود که حاتم طایی در کرم<sup>۸</sup> ظاهر  
 حالش بنعمت دنیا آراسته و نخست<sup>۹</sup> نفس جبلی در وی همچنان متمکن تا بجایی که  
 نانی بجانی از دست ندادی و گربه بوهریره را بلقمه‌ای ننواختی و سگ اصحاب-  
 الکهف را استخوانی<sup>۱۰</sup> نینداختی فی الجمله خانه او را<sup>۱۱</sup> کس ندیدی در گشاده و  
 سفره او را سر گشاده

درویش بجزبوی طعامش نشنیدی      مرغ از پس<sup>۱۲</sup> نان خوردن اوریزه نچیدی  
 شنیدم که بدریای مغرب اندر راه مصر بر گرفته بود و خیال فرعونى در سر  
 حتی اذا أدركه الغرق<sup>۱۳</sup> بادی مخالف کشتی بر آمد

۱- برم. ۲- سفر. ۳- مالیخولیا. ۴- صحرای. ۵- آن شنیدستی که وقتی تاجری در  
 بیابانی. ۶- دار. ۷- ببخل اندر. ۸- بکرم. ۹- خبث. ۱۰- ص: باستخوانی.  
 ۱۱- ص ۱ او. ۱۲- پی.



باطبع ملولت چه کند هر<sup>۱</sup> که نسازد شرط — همه وقتی نبود لایق کشتی  
دست دعا بر آورد و فریاد بی فایده خواندن گرفت و اِذَا رَكَبُوا فِي الْفُلِكِ  
دَعَاُ اللَّهِ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

دست تضرع چه سود بنده محتاج را وقت دعا بر خدای وقت کرم در بغل  
از زر و سیم راحتی — رسان خویشتن هم تمتعی — رگیر  
وانگه این خانه کز<sup>۲</sup> تو خواهد ماند خشتی از سیم و خشتی از زر گیر  
آورده اند که در مصر اقارب درویش داشت<sup>۳</sup> ببقیت مال او توانگر شدند و  
جامهای کهن بمرگ<sup>۴</sup> او بدریدند و خز و دمیاطی بریدند هم در آن هفته یکی را  
دیدم ازیشان بر باد پای<sup>۵</sup> روان<sup>۶</sup> غلامی در پی دوان

وہ کہ گر مرده باز گردیدی بمیان<sup>۶</sup> قبیلہ و پیوند  
رد میراث سخت — بودی وارثان را زمرگ خویشاوند

بسابقه معرفتی که میان ما بود آستینش گرفتم و گفتم

بخور ای نیک سیرت سره — مرد کان نگون بخت گرد کرد و نخورد

### حکایت



صیادی ضعیف را ماهی قوی بدام اندر افتاد طاقت حفظ آن نداشت ماهی  
برو غالب آمد و دام از دستش در ربود و برفت

شد غلامی که آب جوی آرد جوی آب<sup>۷</sup> آمد و غلام ببرد

۱- دل. ۲- از. ۳- داشت بعد از هلاک او. ۴- ص: بر پای. ۵- سوار. ۶- بسرای و.  
۷- شد غلامی بجوی کاب آرد، آب جوی.





دام هر بار ماهی آوردی      ماهی این بار رفت و دام ببرد  
دیگر صیادان دریغ خوردند و ملامتش کردند که چنین صیدی در دامت افتاد  
و ندانستی نگاه داشتن گفت ای برادران چه توان کردن مرا روزی نبود و ماهی را<sup>۱</sup>  
همچنان روزی مانده بود صیاد بی روزی<sup>۲</sup> در دجله نگیرد و ماهی بی اجل برخشک  
نمیرد

### حکایت



دست و پا بریده ای هزار پایایی بکشت صاحب دلی برو گذر کرد<sup>۳</sup> و گفت  
سبحان الله با هزار پای که داشت چون اجلش فرارسید از بی دست و پای گریختن  
نتوانست

چو آید ز پی دشمن جانستان      ببندد اجل پای اسب<sup>۴</sup> دوان  
در آن دم که دشمن پیایی رسید      کمان کیانی نشاید کشید

### حکایت



ابلهی را دیدم سمین<sup>۵</sup> خلعتی ثمین در بر و مرکبی تازی در زیر و قصبی  
مصری بر سر کسی گفت سعدی چگونه همی بینی این دیبای معلّم برین حیوان  
لَا يَعْلَمُ گفتم<sup>۶</sup>

قَدْ شَابَهُ بِالْوَرَى حِمَارٌ      عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ<sup>۷</sup>

یک خلعت زیبا به از هزار خلعت دیبا

۱- ص: و ماهی. ۲- بی روزی ماهی. ۳- بگذشت. ۴- مرد. ۵- سهمگن سمین. ۶- گفتم  
خطی زشتست که بآب زر نبشتست.



بآدمی نتوان گفت ماند این حیوان      مگر در اعاه و دستار و نقش بیرونش  
بگرد در همه اسباب و ملک و هستی او      که هیچ چیز نبینی حلال جز خونش

### حکایت



دزدی گدایی را گفت شرم نداری که دست از برای جوی سیم پیش هر لثیم  
درازمی کنی گفت

دست دراز از پی یک حبه سیم      به به کوه ببرند بدانگی و نیم

### حکایت



مشت زنی را حکایت کنند که از دهر مخالف بفرغان آمده<sup>۱</sup> و حلق فراخ از  
دست تنگ بجان رسیده شکایت پیش پدر برد و اجازت خواست که عزم سفر دارم  
مگر بقوت بازو دامن کامی فراچنگ<sup>۲</sup> آرم

فضل و هنر ضایع است تا ننمایند      عود بر آتش نهند و مشک بسایند

پدر گفت ای پسر خیال محال از سر بدر کن و پهای قناعت در دامن سلامت  
کش که بزرگان<sup>۳</sup> گفته اند دولت نه بکوشیدنست چاره کم جوشیدنست

کس نتواند گرفت دامن دولت بزور

کوشش بی فایده است و سمه بر ابروی کور

اگر بهر سر موئیت صد خرد باشد      خرد<sup>۴</sup> بکار نیاید چو بخت بد باشد

پسر گفت ای پدر فوائد سفر بسیارست از زهد خاطر و جر منافع<sup>۵</sup> و دیدن

۱- آمده بود. ۲- کامی بچنگ. ۳- خردمندان. ۴- س؛ مویت هنر دوصد باشد هنر.

۵- جذب فواید.



عجائب و شنیدن غرائب و تفرج بلدان و مجاورت خلان<sup>۱</sup> و تحصیل جباه و ادب و  
مزید مال و مکتسب<sup>۲</sup> و معرفت یاران و تجربت روز گاران چنانکه سالکان طریقت  
گفته اند

تا بدکان و خانانه در گروی      هر گز ای خام آدمی نشوی  
برو اندر جهان تفرج کن      پیش از آن روز کز جهان بروی

پدر گفت ای پسر منافع سفر چنین<sup>۳</sup> که گفتی بی شمارست ولیکن مسلم پنج  
طایفه راست نخستین<sup>۴</sup> بازرگانی که با وجود نعمت و مکنث غلامان و کنیزان دارد  
دلاویز و شاگردان چابک هر روز بشهری و هر شب بمقامی و هر دم بتفرج گاهی  
از نعیم دنیا متمتع

منعم بکوه و دشت و بیابان غریب نیست  
هر جا که رفت خیمه زد و خوابگاه<sup>۵</sup> ساخت

و آنرا که بر مراد جهان نیست دست رس  
در زاد و بوم خویش غریبست و ناشناخت

دوم عالمی که بمنطق شیرین وقوت فصاحت و مایه بلاغت هر جا که رود  
بخدمت او اقدام نمایند و اکرام کنند

وجود مردم دانا مثال زرطلیست<sup>۶</sup>      که هر کجا برود<sup>۷</sup> قدر و قیمتش دانند  
بزرگ زاده نادان بشهر و اماند      که در دیار غریبش بهیچ نستانند

سیم خوبرویی که درون صاحب دلان بمخالطت او میل کند که بزرگان گفته اند  
اندکی جمال به از بسیاری مال و گویند روی زیبا مرهم دل های خسته است و کلید

۱- س: محاورت اخوان. ۲- ص: مسکن، مکنث. ۳- س: برین نمط. ۴- اول. ۵- س:  
بارگاه. ۶- طلاست. ۷- که رود.



درهای بسته لا جرم صحبت او را همه جای غنیمت شناسند و خدمتش را منت دانند

شاهد آنجا که رود حرمت و عزت ببند  
پرطاوس در اوراق مصاحف دیدم  
گفت خاموش که هر کس که جمالی دارد  
ور برانند بقهرش پدر و مادر و خویش  
گفتم این منزلت از قدر تو می بینم بیش  
هر کجا پای نهد دست ندارندش پیش

چون در پسر موافقی و دلبری بود  
او گوهرست گو صدفش در جهان مباحث  
اندیشه نیست گر پدر از وی بری بود  
در یتیم را همه کس مشتری بود

چهارم خوش آوازی که به حنجره داودی آب از جریان و مرغ از طیران باز  
دارد پس به وسیلت این فضیلت دل مشتاقان صید کند و ارباب معنی بمنادمت او  
رغبت نمایند و بانواع خدمت کنند

سَمِعَى إِلَى حُسْنِ الْأَغْنَانِی  
مَنْ ذَا الَّذِی جَسَّ الْمَثَانِی  
چه خوش باشد آهنگ نرم حزین  
بگوش حریفان مست صبح  
به از روی زیباست آواز خوش  
که آن حفظ نفست و این قوت روح

یا کمینه<sup>۱</sup> پیشه‌وری که بسعی بازو کفافی حاصل کند تا آبروی از بهر نان  
ریخته نگردد چنانکه خردمندان گفته‌اند

گر بغریبی رود از شهر خویش  
ور بخرابی فتد از مملکت  
سختی و محنت نبرد پینه‌دوز  
گرسنه خفتد<sup>۲</sup> ملک نیم روز

چنین صفتها که بیان کردم ای فرزندان<sup>۳</sup> در<sup>۴</sup> سفر موجب جمعیت خاطرست و  
داعیه طیب عیش و آنکه ازین جمله بی بهره است بخیال باطل در جهان برود و  
دیگر کسش نام و نشان نشنود<sup>۵</sup>

۱- پنجم. ۲- خسب. ۳- ای پسر. ۴- کردم در. ۵- نبرد، نبرد و نشنود.





هر آنکه گردش گیتی بکین او برخواست  
بغیر مصلحتش رهبری کند ایام  
کبوتری که دگر آشیان نخواهد دید  
قضا همی بردش تا بسوی دانه<sup>۱</sup> دام<sup>۲</sup>

پسر گفت ای پدر قول حکما را چگونه مخالفت کنیم<sup>۳</sup> که گفته اند رزق  
اگر چه مقسومست با سببات حصول<sup>۴</sup> تعلق شرطست و بلا اگر چه مقدور از ابواب  
دخول آن احتراز واجب

رزق اگر چند بی گمان برسد  
شرط عقلست جستن از درها  
ورچه کس بی اجل نخواهد مرد  
تو مرو در دهان از درها

درین صورت که منم با پیل دمان بزنم و با شیر ژبان پنجه درافکنم پس  
مصلحت آنست ای پدر که سفر کنم کزین بیش طاقت بی نوایی نمی آرم

چون مرد در فتاده<sup>۵</sup> ز جای و مقام خویش  
دیگر چه غم خورد همه آفاق جای اوست  
شب هر توانگری بسرایی همی روند  
درویش هر کجا که شب آمد سرای اوست

این بگفت و پدر را وداع کرد و همت خواست و روان شد و با خود<sup>۶</sup> همی گفت  
هنرور چو بختش نباشد بکام  
بجایی رود کش ندانند نام  
همچنین تا برسد بکنار آبی که سنگ از صلابت او بر سنگ همی آمد و  
خروش<sup>۷</sup> بفرسنگ می رفت

۱- دانه و. ۲- در نسخه پاریس پس ازین قطعه؛

آن را که نه حرفتست و نه فضل  
نه سیم که اصل زندگانیست  
در گرد جهان دوییدن او  
از غایت خام قلیبانیست

۳- کنم. ۴- حصول آن، ۵- برفتاد مرد. ۶- با خویشتن. ۷- پا، خروشن، آواز.



سهمگین آبی که مرغابی درو ایمن نبودی

کمترین موج آسیاسنگ از کنارش در ربودی

گروهی مردمان را دید هر يك بقراضه‌ای در معبر نشسته و رخت سفر بسته  
جوان را دست عطا بسته بود زبان ثنا بر گشود چندانکه زاری کرد یاری نکردند  
ملاح بی مروت بخنده برگردید و گفت<sup>۱</sup>

زر نداری نتوان رفت بزور از در یار<sup>۲</sup> زور ده مرده چه باشد زريك مرده بیار

جوان را دل از طعنه ملاح بهم برآمد خواست که ازو انتقام کشد کشتی  
رفته بود آواز داد و گفت اگر بدین جامه که پوشیده دارم<sup>۳</sup> قناعت کنی دریغ نیست  
ملاح طمع کرد و کشتی باز گردانید

بدوزد شره دیده هوشمند در آرد طمع مرغ و ماهی ببند

چندانکه ریش و گریبان<sup>۴</sup> بدست جوان افتاد بخود در کشید و بی محابا  
کوفتن گرفت<sup>۵</sup> یارش از کشتی بدرآمد تا پستی کند همچنین درشتی<sup>۶</sup> دید و پشت  
بداد جز این چاره نداشتند<sup>۷</sup> که با او بمصالحت گرایند<sup>۸</sup> و با جرت<sup>۹</sup> مسامحت نمایند  
کل مداراة صدقة<sup>۱۰</sup>

چو پر خاش بینی تحمل بیار که سهلی ببندد در ک—ارزار

بشیرین زبانی و لطف و خوشی توانی که پیلی بمویی کشتی<sup>۱۱</sup>

بعدر ماضی در قدمش فتادند و بوسه چندی بنفاق بر سر و چشمش دادند پس

۱- در متن کلمه (و گفت) را تراشیده‌اند و بجای آن نوشته‌اند و کشتی براند و گفت.

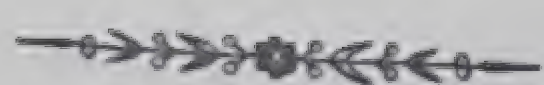
۲- دریا. ۳- پوشیده‌ام. ۴- گریبانش، گریبان ملاح. ۵- فرو کوفت. ۶- کند درشتی.

۷- ندانستند، ندیدند. ۸- در آیند. ۹- با جرت کشتی. ۱۰- این جمله در نسخ دیگر نیست.

۱۱- در بعضی از نسخ،

لطافت کن آنجا که بینی ستیز نبرد قز نرم را تیغ تیز





بکشتی در آوردند و روان شدند تا برسیدند بستونی از عمارت یونان در آب ایستاده  
ملاح گفت کشتی را خلل<sup>۱</sup> هست یکی از شما که دلاور<sup>۲</sup> ترست باید که بدین  
ستون برود و خطام کشتی بگیرد تا عمارت کنیم جوان بغرور دلاوری که در سر  
داشت از خصم دل آزرده نیندیشید و قول حکما که گفته اند هر که را رنجی بدل  
رسانیدی اگر در عقب آن صد راحت برسانی از پاداش آن يك رنجش ایمن مباش  
که پیکان از جراحت بدر آید و آزار در دل بماند.

چه خوش گفت بکتاش بسا خیل تاش      چو دشمن خراشیدی ایمن مباش<sup>۳</sup>

مشو ایمن که تنگ دل گردی      چون زدست دلی بتنگ آید  
سنگ بر باره حصار مزن      که بود کز حصار سنگ آید

چندانکه مقود کشتی بساعد بر پیچید و بالای ستون رفت ملاح زمام از کفش  
در گسلانید و کشتی براند بیچاره متحیر بماند روزی دوبلا و محنت کشید و سختی  
دید سیم<sup>۴</sup> خوابش گریبان گرفت و بآب<sup>۵</sup> انداخت بعد<sup>۶</sup> شبانروزی دگر بر کنار افتاد  
از حیاتش رمقی مانده<sup>۷</sup> برگ درختان خوردن گرفت و بیخ گیاهان بر آوردن تا  
اندکی قوت یافت سردر بیابان نهاد و همی رفت تاتشنه و بی طاقت بسرچاهی رسید  
قومی برو گرد آمده<sup>۸</sup> و شربتی آب پیشیزی همی آشامیدند جوان را پیشیزی نبود  
طلب کرد و بیچارگی نمود رحمت نیاوردند دست تعدی دراز کرد میسر نشد  
بضرورتی چند را فرو کوفت مردان غلبه کردند و بی محابا بزدند و مجروح شد

پشه چو پر شد بـزند پیل را      با همه تندی<sup>۹</sup> و صلابت که اوست  
مورچگان را چو بود اتفاق      شیر ژبان را بدرانند<sup>۱۰</sup> پوست

بحکم ضرورت در پی کاروانی افتاد و برفت شبانگه برسیدند بمقامی که از

۱- خللی. ۲- زور آور. ۳- این بیت در بعضی نسخ نیست. ۴- سوم روز. ۵- در آب.  
۶- بعد از. ۷- مانده بود. ۸- ص، آمده. ۹- سختی، مردی. ۱۰- بدر آرند.



دزدان پرخطر بود کاروانیان را دید لرزه بر اندام او افتاده و دل بر هلاک نهاده گفت اندیشه مدارید که یکی منم درین میان که بتنها پنجاه مرد را جواب دهم<sup>۱</sup> و دیگر جوانان هم یاری کنند این بگفت و مردم کاروانرا بلاف او دل قوی<sup>۲</sup> گشت و بصحبتش شادمانی کردند و بزاد و آبش دستگیری واجب دانستند جوانرا آتش معده بالا گرفته بود و عنان طاق از دست رفته لقمه‌ای چند از سرشته‌ها تناول کرد و دمی چند آب در سرش آشامید تا دیو درویش بیارمید و بهخفت پیرمردی جهان‌دیده در آن میان<sup>۳</sup> بود گفت ای یاران من ازین بدرقه شما اندیشناکم نه چندانکه<sup>۴</sup> از دزدان چنانکه حکایت کنند که عربی را درمی چند گرد آمده بود و بشب از تشویش لوریان<sup>۵</sup> در خانه تنها خوابش نمی‌برد یکی را از دوستان پیش خود آورد<sup>۶</sup> تا وحشت تنهایی بدیدار او منصرف کند و شبی چند در صحبت<sup>۷</sup> او بود چندانکه بر درمهایش اطلاع<sup>۸</sup> یافت ببرد و بخورد و سفر کرد بامدادان دیدند عرب را گریبان و عریان گفتند حال چیست مگر آن درمهای ترا دزد برد<sup>۹</sup> گفت لا والله بدرقه برد

هرگز ایمن زمار ننشستم      که بدانستم آنچه خصلت اوست  
زخم دندان دشمنی بترست      که نماید بچشم مردم دوست

چه دانید اگر این هم از جمله دزدان باشد که بعیاری در میان ما تعبیه شده است تا بوقت فرصت یاران را خبر کند<sup>۱۰</sup> مصلحت آن بینم که مرو را خفته بمانیم و برانیم جوانان را تدبیر پیر استوار آمد و مهابتی از مشت زن در دل گرفتند و رخت برداشتند و جوان را خفته بگذاشتند آنگه خبر یافت که آفتابش در کتف تافت سر بر آورد و کاروان رفته دید بیچاره بسی بگردید و ره بجایی نبرد<sup>۱۱</sup> تشنه و بی‌نوا روی برخاک و دل بر هلاک نهاده همی گفت

۱- گویم. ۲- ص: قوتی. ۳- کاروان. ۴- اندیشناکترم که. ۵- دزدان. ۶- برخود خواند. ۷- ص: در صحرا (ظاهراً، در حجر او) در خدمت. ۸- وقوف. ۹- ص: مگر درمها دزد ببرد. ۱۰- ص: کنند. ۱۱- ندانست.



مَنْ ذَا يُحَدِّثُنِي وَ زَمَّ الْعَيْسُ      مَا لِلْغَرِيبِ سِوَى الْغَرِيبِ أَنْيْسُ

درشتی کند با غریبان کسی      که نابوده باشد بغربت بسی

مسکین درین سخن بود که پادشه پسر ی بصید از لشکریان دور افتاده بود بالای سرش ایستاده همی شنید و در هیأتش نگه می کرد<sup>۱</sup> صورت ظاهرش پاکیزه<sup>۲</sup> و صورت<sup>۳</sup> حالش پریشان پرسید از کجایی و بدین جایگاه چون افتادی برخی از آنچه بر سر او رفته بود اعادت کرد ملک زاده را بر حال تباه او رحمت آمد خلعت و نعمت داد و معتمدی با وی فرستاد تا بشهر خویش آمد<sup>۴</sup> پدر بدیدار او شادمانی کرد و بر سلامت حالش شکر گفت شبانگه ز آنچه بر سر او گذشته<sup>۵</sup> بود از حالت کشتی و جور ملاح و روستایان<sup>۶</sup> بر سر چاه و غدر کاروانیان با پدر می گفت پدر گفت ای پسر نگفتمت هنگام رفتن که تهی دستان را دست دلیری بسته است و پنجه شیری شکسته

چه خوش گفت آن تهی دست سلحشور      جوی زر بهتر از پنجاه من زور

پسر گفت ای پدر هر آینه تا رنج نبری گنج بر نداری و تا جان در خطر ننهی بردشمن ظفر نیابی و تا دانه پریشان نکنی خرمن بر نگیری نبینی باندك مایه رنجی که بردم چه<sup>۷</sup> تحصیل راحت کردم و بنیشی که خوردم چه مایه عسل آوردم

گرچه بیرون ز رزق نتوان خورد      در طلب کاهلی نشاید<sup>۸</sup> کرد

غواص اگر اندیشه کند کام نهنگ      هر گز نکند در گرانمایه بچنگ

آسیا سنگ زیرین متحرك نیست لاجرم تحمل بار گران همی کند

چه خورد شیر شربه در بن غار      باز<sup>۹</sup> افتاده را چه قوت بود

۱- همی نگرید. ۲- پاکیزه دید. ۳- سیرت. ۴- باز آمد. ۵- رفته. ۶- روستائیان.

۷- ص: که چه. ۸- نباید. ۹- مار.



تا<sup>۱</sup> تو در خانه صید خواهی کرد دست و پایت چو عنکبوت بود

پدر گفت ای پسر ترا درین نوبت فلك یاوری کرد و اقبال رهبری که صاحب دولتی در تو رسید و بر تو بیخشایید و کسر حالت را به تفقدی جبر کرد و چنین اتفاق نادر افتد و بر نادر حکم نتوان کرد زنهار تا بدین طمع دگر باره گرد و لع<sup>۲</sup> نگردي

صیاد نه هر بار شگالی<sup>۳</sup> ببرد افتد که یکی روز پلنگش بخورد

چنانکه یکی را از ملوک پارس نگینی گرانمایه بر انگشتی بود باری بحکم تفرج باتنی چند<sup>۴</sup> خاصان بمصلای شیراز برون رفت فرمود تا انگشتی را بر گنبد عضد نصب کردند تا هر که تیر از حلقه انگشتی بگذراند خاتم او را باشد اتفاقاً چهار صد حکم انداز که در خدمت او بودند جمله خطا کردند مگر کودکی بر بام رباطی که بیازیچه تیر از هر طرفی می انداخت<sup>۵</sup> باد صبا تیر او را به حلقه<sup>۶</sup> انگشتی در بگذراند<sup>۷</sup> و خلعت و نعمت یافت و خاتم بوی ارزانی داشتند<sup>۸</sup> پسر تیرو کمان را بسوخت گفتند چرا کردی گفت تا رونق نخستین برجای ماند

گه بود کز حکیم روشن رای — نیاید درست تدبیری  
گاه باشد که کودکی نادان — بغلط به هدف زند تیری

### حکایت

—❦—

درویشی را شنیدم که بغاری در نشسته بود و در بروی از جهانیان بسته و ملوک و اغنیاء<sup>۹</sup> را در چشم همت او شوکت و هیبت نمانده

هر که برخود در سؤال گشاد تا بمیرد نیازمند بود

- ۱- گر. ۲- در متن این کلمه را تراشیده و بجای آن لغو نوشته اند، یکی از نسخ؛ دام.
- ۳- شکاری، شگالی. ۴- چند از. ۵- ص؛ مینداخت. ۶- از حلقه. ۷- پدر برد.
- ۸- آورده اند که. ۹- اعیان.



آز بگذار و پادشاهی کن      گردن بی طمع بلند بود

یکی از ملوک آن طرف اشارت کرد که توقع بکرم اخلاق مردان چنینست که بنمک<sup>۱</sup> با ما موافقت کند شیخ رضا داد بحکم آنکه اجابت دعوت سنت است دیگر روز ملک بعد از قدمش<sup>۲</sup> رفت عابد از جای برجست و در کنارش گرفت و تلافی کرد و ثنا گفت چو غایب شد یکی از اصحاب پرسید شیخ را که چندین ملاطفت امروز با پادشاه که تو کردی خلاف عادت بود و دیگر ندیدیم گفت نشنیده‌ای که گفته‌اند

هر کرا بر سماع بنشستی      واجب آمد بخدمتش برخاست

گوش تواند که همه عمر وی      نشنود آواز دف و چنگ و نی  
دیده شکبید ز تماشای باغ      بی گل و سرین بسر آرد دماغ  
ور نبود بالش آکنده پر      خواب توان کرد خرف<sup>۳</sup> زیر سر  
ور نبود دلبر هم خوابه پیش      دست توان کرد در آغوش خویش  
وین شکم بی هنر پیچ پیچ      صبر ندارد که بسازد بهیچ

۱- که بنام و نمک. ۲- قدمش. ۳- در نسخه متن ظاهراً خرف بوده تراشیده‌اند و حجر کرده‌اند چنانکه در یکی از نسخ عکسی (حرف) نوشته شده و در نسخه پاریس: سفت، (سبد).



## باب چهارم در فوائد خاموشی

### حکایت

یکی را از دوستان گفتم امتناع سخن گفتنم بعلت آن اختیار آمده است<sup>۱</sup> در غالب اوقات که در سخن نیک و بد اتفاق افتد و دیده دشمنان جز بر بدی نمی آید گفت دشمن آن به که نیکی نبیند

وَأَخُو الْعَدَاوَةِ لَا يَمُرُّ بِصَالِحٍ	الَا وَيَلْمِزُهُ بِكَذَابِ إِشْرٍ
هنر بچشم عداوت بزرگتر عیبست	گلست سعدی و در چشم دشمنان خارست
نور گیتی فروز چشمه هور	زشت باشد <sup>۲</sup> بچشم موشك كور

### حکایت

بازرگانی را هزار دینار خسارت افتاد پسر را گفت نباید که این سخن با کسی

۱- افتاده است. ۲- خوش نیاید.



در میان نهی گفت ای پدر فرمان تراست نگویم و لکن خواهم مرا بر فایده این<sup>۱</sup> مطلع گردانی که مصلحت در نهان داشتن چیست گفت تا مصیبت دو نشود یکی نقصان مایه و دیگر<sup>۲</sup> شماتت همسایه

مگوی انده خویش با دشمنان که لاحول گویند شادی کنان

### حکایت

—❦—

جوانی خردمند از فنون فضایل حظی وافر داشت و طبعی نافر چندانکه در محافل دانشمندان نشستی زبان سخن بیستی باری پدرش گفت ای پسر تو نیز آنچه دانی بگوی گفت ترسم که پرسند<sup>۳</sup> از آنچه ندانم و شرمساری برم

نشیدی<sup>۴</sup> که صوفیی می کوفت زیر نعلین خویش میخی چند  
آستینش گرفت سرهنگی که بیا نعل بر ستورم بند<sup>۵</sup>

### حکایت

—❦—

عالمی معتبر را مناظره افتاد بایکی از ملاحدہ لعنہم اللہ علی حدہ و<sup>۶</sup> بحجت با او بس<sup>۷</sup> نیامد سپر بینداخت و برگشت کسی گفتش ترا با چندین فضل<sup>۸</sup> و ادب<sup>۹</sup> که داری با بی دینی حجت نماند گفت علم من قرآنست و حدیث و گفتار مشایخ و او بدینها<sup>۱۰</sup> معتقد نیست و نمی شنود مرا شنیدن کفر او بچه کار می آید

آنکس که بقرآن و خبر زو نرھی آنست جوابش که جوابش ندهی

۱- آن، مرا برین فایده. ۲- دوم. ۳- پرسندم. ۴- آن شنیدی. ۵- در بعضی نسخ پس از قطعه این بیت نیز هست:

نگفته ندارد کسی با تو کار ولیکن چو گفتی دلیلش بیار

۶- از ملاحدہ و، از ملاحدہ لعنہم اللہ و. ۷- بر، پا، بسر. ۸- علم. ۹- و بلاغت. ۱۰- بدین.



## حکایت

—❦—

جالینوس ابلهی را دید دست در گریبان دانشمندی زده و بی حرمتی همی کرد  
گفت اگر این نادان نبودی کار وی با نادانان<sup>۱</sup> بدینجا نرسیدی

دو عاقل را نباشد کین و پیکار	نه دانایی ستیزد با سبکسار
اگر نادان بوحشت سخت گوید	خردمندش بنرمی دل بجوید
دو صاحب دل نگهدارند موی	همیدون سرکشی و آزرم جویی
و گر بر هر دو جانب جاهلانند	اگر زنجیر باشد بگسلانند
یکی را زشت خوئی داد دشنام	تحمل کرد و گفت ای خوب فرجام
بتر زانم که خواهی گفتن آنی	که دانم عیب من چون من ندانی

## حکایت

—❦—

سحبان وائل را در فصاحت بی نظیر نهاده اند بحکم آنکه بر سر جمع سالی<sup>۲</sup>  
سخن گفتی<sup>۳</sup> لفظی مکرر نکردی و گر<sup>۴</sup> همان اتفاق افتادی بعبارتی دیگر بگفتی  
وز جمله آداب ندماء<sup>۵</sup> ملوک یکی اینست

سخن گرچه دلبنده و شیرین بود	سزاوار تصدیق و تحسین بود
چو یکبار گفتی مگوباز پس	که حلوا چو یکبار خوردند بس

## حکایت

—❦—

یکی را<sup>۶</sup> از حکما شنیدم که می گفت هر گز کسی بجهل خویش اقرار نکرده

۱- در متن این جمله را تراشیده و مطابق بعضی از نسخ باین عبارت نوشته اند؛ اگر وی دانا بودی کار وی با نادان. ۲- سالی بر سر جمع. ۳- گفتی که. ۴- واگر. ۵- ندمای حضرت. ۶- یکی.





است مگر آنکس که چون دیگری در سخن باشد همچنان ناتمام گفته<sup>۱</sup> سخن آغاز کند

سخن را سرست ای خردمند و بن  
میاور سخن در میان سخن  
خداوند تدبیر و فرهنگ و هوش  
نگوید سخن تا نبیند خموش

### حکایت



تنی چند از بندگان<sup>۲</sup> محمود گفتند حسن میمندی را که سلطان امروز ترا چه  
گفت در فلان مصلحت گفت بر شما هم پوشیده نباشد<sup>۳</sup> گفتند آنچه باتو گوید بامثال  
ما گفتن روا ندارد گفت با اعتماد آنکه داند که نگویم پس چرا همی پرسید  
نه هر سخن که بر آید<sup>۴</sup> بگوید اهل شناخت بسر شاه<sup>۵</sup> سر خویشتن نشاید ساخت

### حکایت



در عقد بیع سرایی متردد بودم جهودی گفت آخر من از کدخدایان این محلتم  
وصف این خانه چنانکه هست از من پرس بخر که هیچ عیبی ندارد گفتم بجز آنکه  
تو همسایه منی<sup>۶</sup>

خانه ای را که چون تو همسایه است ده درم سیم بد<sup>۷</sup> عیار ارزد  
لکن امیدوار باید بود که پس از مرگ تو هزار ارزد

### حکایت



یکی از شعرا پیش امیر دزدان رفت و ثنایی برو بگفت<sup>۸</sup> فرمود تا جامه ازو

۱- س: تمام ناگفته. ۲- بندگان سلطان. ۳- نماید. ۴- بداند. ۵- ص: شاه و سر.  
۶- من شوی. ۷- کم. ۸- برخواند.



برکنند و از ده<sup>۱</sup> بدرکنند مسکین برهنه بسرما همی رفت سگان در قنای وی افتادند  
خواست تا سنگی بردارد و سگان را دفع کند در زمین یخ گرفته بود عاجز شد گفت  
این چه حرامزاده مردمانند سگ را گشاده اند و سگ را بسته امیر<sup>۲</sup> از غرقه بدید  
و بشنید و بخندید گفت ای حکیم از من چیزی بخواه گفت جامه خود می خواهم  
اگر انعام فرمایی رضینا من نوالک بالرحیل<sup>۳</sup>

امیدوار بود آدمی بخیر کسان مرا بخیر تو امید نیست شر<sup>۴</sup> مرسا  
سالار دزدان را برو رحمت آمد و جامه باز فرمود و قبا پوستینی برو مزید کرد  
و در می چند

### حکایت

—>>>0<<<—

منجمی به خانه در آمد یکی مرد بیگانه را دید با زن او بهم نشسته دشنام و سقط  
گفت<sup>۵</sup> و فتنه و آشوب خاست صاحب دلی که برین واقف بود<sup>۶</sup> گفت  
تو بر اوج فلک چه دانی چیست که<sup>۷</sup> ندانی که در سرایت کیست

### حکایت

—>>>0<<<—

خطیبی کربه الصوت خود را خوش آواز پنداشتی و فریاد بیهده برداشتی<sup>۸</sup>  
گفتی نعیب غراب البین در پرده الحان اوست یا آیت ان انکر الاصوات در شأن او  
اذا نهق الخطیب ابو الفوارس له شغب<sup>۹</sup> یهد اصطخر فارس  
مردم قریه<sup>۱۰</sup> بعلت جاهی که داشت بلیتش می کشیدند و اذیتش را مصلحت

۱- دیه. ۲- امیر دزدان. ۳- این مصرع در بعضی از نسخ نیست. ۴- بد. ۵- گفت و در هم  
افتادند. ۶- صاحب دلی شنید. ۷- چون. ۸- ص، داشتی. ۹- صوت. ۱۰- دیه.





نمی‌دیدند تا یکی از خطبای آن اقلیم که با او عداوتی نهانی داشت باری پرسش آمده بودش گفت ترا خوابی دیده‌ام خیر باد گفتا چه دیدی گفت چنان دیدمی که ترا آواز خوش بود و مردمان از انفاس تو در راحت خطیب اندرین لختی بیندیشید و گفت این مبارك خوابست که دیدی که مرا بر عیب خود واقف گردانیدی معلوم شد که آواز ناخوش دارم و خلق از بلند خواندن من در رنج توبه<sup>۱</sup> کردم کزین پس خطبه نگویم<sup>۲</sup> مگر بآهستگی

از صحبت دوستی <sup>۳</sup> برنجم	که اخلاق بدم حسن نماید
عیبم هنر و کمال بیند <sup>۴</sup>	خوارم گل و یاسمن نماید
کو دشمن شوخ چشم ناپاک <sup>۵</sup>	تا عیب مرا بمن نماید <sup>۶</sup>

### حکایت



یکی در مسجد سنجار بتطوع بانگ<sup>۷</sup> گفتی به ادایی که مستمعان را از وفرت بودی و صاحب مسجد امیری بود عادل نیک سیرت نمی‌خواستش که دل آزرده گردد گفت ای جوانمرد این<sup>۸</sup> مسجد را مؤذنانت قدیم هر یکی را<sup>۹</sup> پنج دینار مرتب داشته‌ام ترا ده دینار می‌دهم تا جایی دیگر روی برین قول اتفاق کردند و برفت پس از مدتی در گذری پیش امیر باز آمد گفت ای خداوند بر من حیف کردی که بده دینار از آن بقیه بدر کردی که اینجا<sup>۱۰</sup> که رفته‌ام بیست دینار همی دهند تا جای دیگر روم و قبول نمی‌کنم امیر از خنده بیخود گشت<sup>۱۱</sup> و گفت ز نهارتا نستانی که به پنجاه راضی گردند

بتیشه کس نخراشد ز روی خارا گل چنانکه بانگ درشت تومی خراشد دل

۱- عهد. ۲- نخوانم. ۳- ص؛ و بعضی نسخ دیگر دوستان. ۴- بینند. ۵- بی‌پاک. ۶- ردیف نمایند. ۷- بطوع بانگ نماز. ۸- مر این. ۹- هر یکی را از ایشان. ۱۰- آنجا. ۱۱- گشت و چیزی دیگر بفرمود، امیر بخندید.



## حکایت

ناخوش آوازی بیانگک بلند قرآن همی خواند صاحب‌دلی برو بگذشت گفت  
 ترا مشاھرہ چندست گفت هیچ گفت پس<sup>۱</sup> این زحمت خود چندین چرا همی دهی<sup>۲</sup>  
 گفت از بهر<sup>۳</sup> خدا می‌خوانم گفت از بهر<sup>۴</sup> خدا مخوان

گرتو قرآن برین<sup>۴</sup> نمط<sup>۵</sup> خوانی بی‌ری رونق مسلمانی

۱- ص: هیچ پس. ۲- گفت چرا زحمت خود می‌داری، گفت پس خود را چرا زحمت می‌دهی.  
 ۳- از برای. ۴- بدین. ۵- نسق.



## باب پنجم در عشق و جوانی

### حکایت

حسن میمندی را گفتند سلطان محمود چندین بنده صاحب جمال دارد که هر یکی بدیع جهانی اند چگونه افتاده است که با هیچ يك ازیشان میل و محبتی ندارد چنانکه با ایاز که حسنی زیادتى<sup>۱</sup> ندارد گفت هر چه بدل<sup>۲</sup> فرو آید در دیده نکو نماید

هر که سلطان مرید او باشد	گر همه بد کند نکو باشد
وانکه را پادشه بیندازد	کسش از خیل خانه ننوازد
کسی بدیده انکار اگر نگاه کند	نشان صورت یوسف دهد بناخوبی
و گر بچشم ارادت نگه کنی در دیو	فرشته ایت نماید بچشم کروبى <sup>۳</sup>

۱- زیادت حسنی. ۲- در دل. ۳- در بعضی از نسخ این قطعه نیست.



## حکایت

— ❦ —

گویند خواجه‌ای را بنده‌ای نادرالحسن بود و با وی بسبیل مودت و دیانت  
نظری داشت با یکی از دوستان گفت دریغ این بنده با حسن و<sup>۱</sup> شمایل که دارد  
اگر زبان درازی و بی ادبی نکردی گفت ای برادر چو اقرار دوستی کردی توقع  
خدمت مدار که چون عاشق و معشوقی در میان آمد مالک و مملوک برخاست

خواجه با بنده پری رخسار      چون در آمد بازی و خنده  
نه عجب کو<sup>۲</sup> چو خواجه حکم<sup>۳</sup> کند      وین کشد بار ناز<sup>۴</sup> چون بنده<sup>۵</sup>

## حکایت

— ❦ —

پارسایی را دیدم بمحبت شخصی گرفتار نه طاقت صبر و نه یارای گفتار  
چندانکه ملامت دیدی و غرامت کشیدی ترك تصابی نگفتی و گفتی<sup>۶</sup>

کوتاه نکنم ز دامت دست      و ر خود بزنی بتیغ تیزم  
بعد از تو ملاذ و ملجائی<sup>۷</sup> نیست      هم در تو گریزم ار گریزم

باری ملامتش کردم و گفتم عقل نفیست را چه شد<sup>۸</sup> تا نفس خسیس غالب  
آمد زمانی بفکرت فرورفت و گفت

هر کجا سلطان عشق آمد نماند      قوت بازوی تقوی را محل  
پاک دامن چون زید بیچاره‌ای      او فتاده تا گریبان در و حل

۱- بنده بچنین. ۲- گر. ۳- گر بخواجه ناز. ۴- ص: ناز باز. ۵- در بعضی نسخ این بیت نیز هست:

غلام آبکش باید و خشت زن      بود بنده نازنین مشت زن

۶- شخصی مبتلا شده و رازش از پرده برملا افتاده چندانکه ملامت دیدی و غرامت کشیدی ترك او نگفتی و بهزاری و خواری گفتی. ۷- ملجأ. ۸- چه رسید.



## حکایت

—❦—

یکی را دل از دست رفته بود و ترك جان کرده<sup>۱</sup> و مطمئح نظرش جایی خطرناك  
و مظنه<sup>۲</sup> هلاك نه لقمه‌ای که مصور<sup>۳</sup> شدی که بكام آید یا مرغی که بدام افتد

چو در چشم شاهد نیاید زرت زر و خاك يكسان نماید بورت

باری بنصیحتش گفتند ازین خیال محال تجنب کن که خلقی هم بدین هوس  
که توداری اسیرند و پای در زنجیر بنالید و<sup>۴</sup> گفت

دوستان گوی نصیحتم مکنید که مرا دیده بر ارادت اوست  
جنگ جویان بزور پنجه و کتف دشمنان را کشند و خوبان دوست

شرط مودت نباشد باندیشه جان دل<sup>۵</sup> از مهر جانان بر گرفتن

تو که در بند خویشتن باشی عشق باز<sup>۶</sup> دروغ زن باشی  
گر نشاید بدوست ره بردن شرط یاریست<sup>۷</sup> در طلب مردن

گر دست رسد که آستینش گیرم ورنه بروم بر آستانش میرم

متعلقان<sup>۸</sup> را که نظر در کار او بود و شفقت بروزگار او پندش دادند و بندش

نهادند و سودی نکرد

دردا که طبیب صبر می‌فرماید وین نفس حریص را شکر می‌باید

آن شنیدی که شاهی بنهفت بادل از دست رفته‌ای می‌گفت  
تا ترا قدر خویشتن باشد پیش چشمش چه قدر من باشد

۱- گفته. ۲- ورطه. ۳- تصور؛ متصور. ۴- در زنجیر نفسی سرد بر آورد و. ۵- ص: جان و دل. ۶- عشق‌بازی. ۷- عشقت. ۸- متعلقانش.



آورده‌اند که مر آن پادشه‌زاده که مملوح<sup>۱</sup> نظر او بود خبر کردند که جوانی  
بر سر این میدان<sup>۲</sup> مداومت می‌نماید خوش طبع و شیرین زبان و سخنهای لطیف  
می‌گوید و نکته‌های بدیع از او می‌شنوند<sup>۳</sup> و چنین معلوم همی‌شود که دل آشفته‌است  
و شوری در سر دارد پسر دانست که دل آویخته اوست و این گرد بلا انگیزته او  
مر کب بجانب او راند چون دید که نزدیک<sup>۴</sup> او عزم<sup>۵</sup> دارد بگریست و گفت

آنکس که مرا بکشت باز آمد پیش      مانا که دلش بسوخت بر کشته خویش

چندانکه ملاطفت کرد و پرسیدش از کجایی و چه نامی و چه صنعت دانی در  
قعر بحر مودت چنان غریق بود که مجال نفس<sup>۶</sup> نداشت

اگر خود هفت سبع از بر بخوانی      چو آشفته اب ت<sup>۷</sup> ندانی

گفتا سخنی بامن چرا نگویی که هم از حلقه درویشانم بل که حلقه بگوش  
ایشانم آنگه بقوت استیناس محبوب از میان تلاطم امواج محبت سر بر آورد و گفت  
عجبست با وجودت که وجود من بماند      تو بگفتن اندر آیی و مرا سخن بماند

این بگفت و نعره‌ای زد<sup>۸</sup> و جان بحق تسلیم کرد

عجب از کشته نباشد بدر خیمه دوست      عجب از زنده که چون جان بدر آورد سلیم

### حکایت

—❦—

یکی را از متعلمان کمال بهجتی بود<sup>۹</sup> و معلم از آنجا که حس بشریت است

۱- در تمام نسخه‌های قدیم معتبر مطابق متن (مملوح) نوشته شده و ممکن است در اصل (مملوح) بوده. در نسخه‌های دیگر که از حیث قدمت در درجه دوم است این کلمه به (منظور) تبدیل شده.  
۲- میدان هر روز. ۳- سخنهای غریب و نکته‌های لطیف می‌گوید. ۴- بنزدیک؛ بنزد.  
۵- عزم آمدن. ۶- نفس زدن؛ نفس بر آوردن. ۷- بی تی. ۸- هزد. ۹- بود و طیب لهجتی.



با حسن بشره او معاملتی داشت<sup>۱</sup> و وقتی که بخاووش دریافتی گفتی

نه آنچنان بتو مشغولم ای بهشتی روی      که یاد خویشتم در ضمیر می آید  
ز دیدنت نتوانم که دیده در بندم<sup>۲</sup>      و گر مقابله بینم که تیر می آید

باری پسر گفت آنچنان که در آداب درس من نظری می فرمایی<sup>۳</sup> در آداب  
نفسم نیز تأمل فرمای تا اگر در اخلاق من ناپسندی بینی که مرا آن پسند همی نماید<sup>۴</sup>  
بر آنم اطلاع فرمایی<sup>۵</sup> تا بتبدیل آن سعی کنم گفت ای پسر این سخن از دیگری پرس  
که آن نظر که مرا باتست جز هنر نمی بینم

چشم بداندیش که برکنده باد      عیب نماید هنرش در نظر  
ور هنری داری و هفتاد عیب      دوست نبیند بجز آن يك هنر

### حکایت

—❦—

شبی یاد دارم که یاری عزیز از در درآمد چنان بیخود از جای برجستم که  
چراغم باستین کشته شد

سَرِی طَیْفُ مَنْ یَجْلُو بِطَلْعَتِهِ الدُّجَى      شگفت آمد از بختم که این دولت از کجا

بنشست و عتاب آغاز کرد که مرا در حال بدیدی چراغ بکشتی به چه معنی  
گفتم بدو معنی یکی آنکه گمان بردم که آفتاب برآمد و دیگر آنکه این بیتم  
بخاطر بود<sup>۶</sup>

چون گرانی پیش شمع آید      خیزش اندر میان جمع بکش

۱- داشت زجر و توبیخی که بر کودکان دگر کردی در حق وی روا نداشتی (نسخ‌های معتبر مطابق متن است). ۲- بر بندم، بر دوزم. ۳- من اجتهاد می‌کنی. ۴- پسندیده همی آید. ۵- مطلع گردانی. ۶- بگذشت؛ در بعضی از نسخ بجای (این بیتم بخاطر بگذشت) نوشته شده؛ و دیگر آنکه؛ و نیز ظریفان گفته‌اند.



ور شکر خنده ایست شیرین لب      آستینش بگیر و شمع بکش

### حکایت

—•••••—

یکی دوستی را که زمانها ندیده بود گفت کجایی که مشتاق بوده ام گفت  
مشتاقی به که ملولی

دیر آمدی ای نگار سرمست      زودت ندهیم دامن از دست  
معشوقه که دیر دیر بیند<sup>۱</sup>      آخر<sup>۲</sup> کم از آنکه<sup>۳</sup> سیر بیند

شاهد که با رفیقان آید بجفا کردن آمده است بحکم آنکه از غیرت و مضادت  
خالی نباشد

اِذَا جِئْتَنِي فِی رِفْقَةٍ لِّتَزُوْرَنِي      وَ اِنْ جِئْتَنِي فِیْ صُلْحٍ فَاَنْتَ مُحَارِبٌ  
بیک نفس که بر آمیخت یار با اغیار      بسی نماند که غیرت وجود من بکشد  
بخنده گفت که من شمع جمعم ای سعدی      مرا از آن چه که پروانه خویشتن بکشد

### حکایت

—•••••—

یاد دارم در ایام پیشین که من و دوستی چون دو بادام مغز در پوستی صحبت  
داشتیم ناگاه اتفاق مغیب<sup>۴</sup> افتاد پس از مدتی که باز آمد عتاب آغاز کرد<sup>۵</sup> که  
درین مدت قاصدی نفرستادی گفتم دریغ آمدم که دیده قاصد بجمال تو روشن گردد<sup>۶</sup>  
و من محروم

یار دیرینه مرا گو بزبان توبه مده      که مرا توبه بشمشیر نخواهد بودن

۱- بینی. ۲- باری. ۳- به از آنکه. ۴- غیبت. ۵- و گله کردن گرفت. ۶- که قاصد را  
بجمال تو دیده روشن شود.



رشکم آید که کسی سیرنگه در تو کند باز گویم نه که کس سیر نخواهد بودن

### حکایت

دانشمندی را دیدم بکسی مبتلا شده و رازش<sup>۱</sup> بر ملا افتاده<sup>۲</sup> جور فراوان بردی و تحمل بی کران کردی باری بلطافتش<sup>۳</sup> گفتم دانم که ترا در مودت این منظور علتی و بنای محبت بر زلتی نیست با وجود چنین معنی لایق قدر علما نباشد خود را متهم گردانیدن و جور بی ادبان بردن گفت ای یار دست عتاب از دامن روزگارم بدار بارها درین مصلحت که تو بینی اندیشه کردم<sup>۴</sup> و صبر<sup>۵</sup> بر جفای او سهل تر آید همی که صبر از دیدن<sup>۶</sup> او و حکما گویند دل بر مجاهده نهادن آسان تر است که چشم از مشاهده بر گرفتن<sup>۷</sup>

هر که بی او بسر نشاید برد	گر جفایی کند بیایید برد
روزی از دست گفتمش زینهار	چند از آن روز گفتم استغفار
نکند دوست زینهار از دوست	دل نهادم بر آنچه خاطر اوست
گر بلطفم بنزد خود خواند	ور بقهرم برانند او داند

### حکایت

در عنفوان جوانی چنانکه افتد و دانی باشاهدی<sup>۸</sup> سری و سری داشتم بحکم آنکه خلقی داشت طیبُ الادا و خلقی کالبدر اذا بدا<sup>۹</sup>

- ۱- از پرده. ۲- دیدم بمحبت شخصی گرفتار و راضی بگفتار. ۳- باری بطریق نصیحتش.
- ۴- بدار که بارها درین فکر کرده ام. ۵- و صبرم. ۶- در نسخه متن قبل از این کلمه (نا) افزوده اند.
- ۷- در بعضی از نسخ اشعار ذیل باین دوبیت آغاز می شود:  
هر که دل پیش دلبری دارد  
ریش در دست دیگری دارد  
آهوی پا لهنک در گردن  
ن تواند بخویشتن رفتن
- ۸- با شاهد پسری. ۹- ص: ابدأ.



آنکه نبات عارضش آب حیات می خورد      در شکرش نگه کند هر که نبات می خورد  
 اتفاقاً بخلاف طبع از وی حرکتی بدیدم که نپسندیدم دامن ازو در کشیدم و  
 مهره<sup>۱</sup> برچیدم و گفتم

برو هر چه می بایدت پیش گیر      سر مانداری سرخویش گیر  
 شنیدمش که همی رفت و می گفت  
 شپره گروصل آفتاب نخواهد      رونق بازار آفتاب نکاهد

این بگفت و سفر کرد و پریشانی او درمن اثر<sup>۲</sup>

فَقَدْتُ زَمَانَ الْوَصْلِ وَالْمَرْءَ جَاهِلٌ      بِقَدْرِ لَذِيذِ الْعَيْشِ قَبْلَ الْمَصَائِبِ

باز آی و مرا بکش که پیشت مردن      خوشتر که پس از تو زندگانی کردن

اما بشکر و منت باری پس از مدتی باز آمد آن حلق داودی متغیر شده و جمال  
 یوسفی بزیان آمده و برسیب<sup>۴</sup> ز نخدانش چون به گردی نشسته و رونق بازار حسنش  
 شکسته متوقع که در کنارش گیرم کناره گرفتم و گفتم

آن روز که خط شاهدت بود      صاحب نظر از نظر برانندی  
 امروز بیامدی بصلحش      کش فتحه و ضمه بر نشانندی

تازه بهارا ورقت زرد شد      دیگ مننه کاتش ما سرد شد  
 چند خرامی و تکبر کنی      دولت پارینه تصور کنی  
 پیش کسی رو که طلبکار تست      ناز بر آن کن که خریدار تست  
 سبزه در باغ گفته اند خوشست      داند آنکس که این سخن گوید

۱- در نسخه متن این کلمه را تراشیده و بجای آن (کی) نوشته اند بنظر می آید (کو) بوده است.

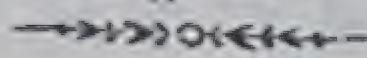
۲- س: مهره مهرش. ۳- اثر کرد. ۴- ص: و سیب.





یعنی از روی نیکو ان خط سبز      دل عشاق بیشتر جویید  
 بوستان<sup>۱</sup> تو گندنا زاریست      بس که بر می کنی و می روید  
 گر صبر کنی ورنکنی موی بنا گوش      این دولت ایام نکویی بسر آید  
 گر دست بجان داشت می همچو تو بر ریش      نگذاشت می تا بقیامت که بر آید  
 سؤال کردم و گفتم جمال روی ترا      چه شد که مورچه بر گرد ماه جوشید دست  
 جواب داد ندانم چه بود رویم را      مگر بماتم حسنم<sup>۲</sup> سیاه پوشید دست<sup>۳</sup>

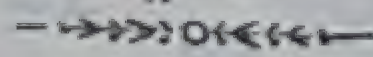
### حکایت



یکی را پرسیدند از مستعربان بغداد ما تقول فی المرد<sup>۴</sup> گفت لاخیر فهمیم مادام  
 احد هم لطیفاً يتخاشن فاذا خشن يتلاطف یعنی چندانکه خوب<sup>۵</sup> و لطیف و نازک  
 اندامست درشتی کند و سختی چون سخت و درشت شد چنانکه بکاری نیاید تطف<sup>۶</sup>  
 کند و درشتی نماند<sup>۷</sup>

امرد آنکه که خوب و شیرینست      تلخ گفتار و تندخوی بود  
 چون بریش آمد و بلعنت شد      مردم آمیز و مهرجوی بود<sup>۸</sup>

### حکایت



یکی را از علما پرسیدند که یکی با ماه رویست<sup>۹</sup> در خلوت نشسته و درها بسته  
 ورقیان خفته و نفس طالب و شهوت غالب چنانکه عرب گوید التمر يانع والناطور غير

۱- باغ روی. ۲- ص: بختیم. ۳- این قطعه در نسخه متن در آخر حکایت بعد نوشته شده.  
 ۴- ص: فی المردان. ۵- ص: یعنی خوب. ۶- ص: بلطف. ۷- دوستی نماید. ۸- این  
 حکایت در بعضی از نسخ نیست و حق اینست که از شیخ نباشد. ۹- که کسی با ماه رویی.



مانع هیچ باشد که بقوت پرهیز گاری از او سلامت بماند گفت اگر از مهر و یان سلامت  
بماند از بدگویان نماند

وَإِنْ سَلِمَ الْإِنْسَانُ مِنْ سُوءِ نَفْسِهِ      فَمِنْ سُوءِ ظَنِّ الْمَدْعَى لَيْسَ يَسْلَمُ

شاید پس کار خویشتن بنشستن      لیکن نتوان زبان مردم بستن

### حکایت

—❦—

طوطی با زاغ<sup>۱</sup> در قفس کردند و از قبح مشاهده او مجاهده می برد و می گفت  
این چه طلعت مکروهست و هیأت ممقوت و منظر ملعون و شمایل ناموزون یا غراب-  
الْبَيْنِ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ

علی الصباح بروی تو هر که برخیزد      صباح<sup>۲</sup> روز سلامت برو مسا باشد  
بد اختری چو تودر صحبت تو بایستی      ولی چنین که تویی در جهان کجا باشد

عجب<sup>۳</sup> آنکه غراب از مجاورت طوطی هم بجان آمده بود و ملول شده  
لاحول کنان از گردش گیتی همی نالید و دسته های تغابن بر یکدیگر همی مالید که این  
چه بخت نگونست و طالع دون و ایام بوقلمون<sup>۴</sup> لایق قدر من آنستی که با زاغی  
بدیوار باغی بر خرامان همی رفتی

پارسا را بس اینقدر زندان      که بود هم طویله زندان

بلی تاجه<sup>۵</sup> کردم که روز گارم بعقوبت آن در سلك صحبت چنین ابلهی  
خودرای ناجنس خیره درای بچنین بند بلا مبتلا گردانیده است.

کس نیاید بیای دیواری      که بر آن صورت نگار کنند

گر ترا در بهشت باشد جای      دیگران دوزخ اختیار کنند

۱- طوطی را با زاغی. ۲- صباح و. ۳- عجبت. ۴- ص: یؤفکون. ۵- چه گنه.



این ضرب المثل<sup>۱</sup> بدان آوردم تا بدانی که صدچندان که دانارا از نادان نقرتست  
نادان را از دانا وحشتست

زاهدی در سماع رندان بود	زان میان گفت شاهی بلخی
گر ملولی زما ترش منشین	که تو هم در میان ما تلخی
جمعی چو گل و لاله بهم پیوسته	تو هیزم خشک در میانی <sup>۲</sup> رسته
چون باد مخالف و چو سرما ناخوش	چون برف نشسته ای و چون یخ بسته

### حکایت

رفیقی داشتم که سالها باهم سفر کرده بودیم و نمک خورده و بی کران حقوق  
صحبت ثابت شده آخر بسبب نفعی اندک آزار خاطر من روا داشت و دوستی سپری  
شد و با این همه از هر دو طرف دلبستگی بود<sup>۳</sup> که شنیدم روزی دو بیت از سخنان من  
در مجمعی همی گفتند.

نگار من چو در آید بخنده نمکین	نمک زیاده کند بر جراحت ریشان
چه بودی ار سر زلفش بدستم افتادی <sup>۴</sup>	چو آستین کریمان بدست درویشان

طایفه درویشان<sup>۵</sup> بر لطف این سخن نه که بر حسن سیرت خویش آفرین بردند<sup>۶</sup>  
و او هم درین<sup>۷</sup> جمله مبالغه کرده بود و برفوت صحبت قدیم تأسف خورده و بخطای<sup>۸</sup>  
خویش اعتراف نموده<sup>۹</sup> معلوم کردم که از طرف او هم رغبتی هست این بیتها فرستادم  
و صلح کردیم.

نه مارا در میان عهد و وفا بود جفا کردی و بدعهدی<sup>۱۰</sup> نمودی

۱- این مثل. ۲- میانشان. ۳- بود بحکم آن. ۴- ص: اوفتادی. ۵- دوستان، ازدوستان.  
۶- خود گواهی دادند. ۷- آن. ۸- ص: بخطای. ۹- معترف شده. ۱۰- بدمهری.



بيك بار از جهان دل در تو بستم      ندانستم که بر گردی بزودی  
هنوزت گر سر صلحست باز آی      کزان مقبول<sup>۱</sup> تر باشی که بودی

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

یکی رازنی صاحب جمال جوان در گذشت و مادر زن فرتوت بعلت کابین در خانه متمکن بماند و مرد از محاورت او بجان رنجیدی و از مجاورت او چاره ندیدی تا گروهی آشنایان<sup>۲</sup> پیرسیدن آمدنش یکی گفتا چگونه ای در مفارقت یار عزیز گفت نادیدن زن بر من چنان دشخوار نیست که دیدن مادر زن.

گل بتاراج رفت و خار بماند      گنج برداشتند و مار بماند  
دیده بر تارك سنان دیدن      خوشتر از روی دشمنان دیدن  
واجبست از هزار دوست برید      تا یکی دشمنت نباید دید

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

یاد دارم که در ایام جوانی گذرداشتم بکویی و نظر با رویی در تموزی که حرورش دهان بخوشانیدی و سمو مش مغز استخوان بجوشانیدی از ضعف بشریت تاب آفتاب هجیر نیاوردم و التجا بسایه دیواری کردم مترقب که<sup>۳</sup> کسی حرتموز از من به برد آبی فرو نشاند که همی ناگاه<sup>۴</sup> از ظلمت<sup>۵</sup> دهلیز خانه ای روشنی بتافت یعنی جمالی که زبان فصاحت از بیان صباحت او عاجز آید چنانکه در شب تاری صبح بر آید یا آب حیات از ظلمات بدر آید قدحی برفاب بردست و شکر در آن ریخته و بعرق بر آمیخته ندانم بگللابش مطیب کرده بود یا قطره ای چند از گل رویش در

۱- محبوب. ۲- طایفه دوستان. ۳- که بر حمت. ۴- نشاند نابیوسان. ۵- از تار یکی.





آن چکیده فی الجمله شراب از دست نگارینش بر گرفتیم و بخوردم و عمر از سر گرفتیم

ظَمًا بقلبی لا یَکَادُ یُسِیغُهُ      رَشْفُ الزَّلالِ وَلَوْ شَرِبْتُ بِحُورًا  
خرم آن فرخنده طالع را که چشم      بر چنین روی اوفتد هر بامداد  
مست می بیدار گردد نیم شب      مست ساقی روز محشر بامداد

### حکایت



سالی محمد خوارزمشاه رحمة الله علیه باختا<sup>۱</sup> برای مصلحتی صلح اختیار کرد  
بجامع کاشغر در آمدن پسر دیلم نحوی<sup>۲</sup> بغایت اعتدال و نهایت جمال چنانکه در  
امثال او گویند

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت      جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت  
من آدمی بچنین شکل و خوی و قد و روش      ندیده ام مگر این شیوه از پری آموخت  
مقدمه نحو زمخشری در دست داشت و همی خواند ضرب زید عمرواً و کان-  
المتعدی عمرواً گفتم ای پسر خوارزم وختا<sup>۲</sup> صلح کردند و زید و عمرو را همچنان  
خصوصت باقیست بخندید و مولدم پرسید گفتم خاك شیراز گفت از سخنان سعدی چه  
داری گفتم

بُلِيتُ بِنَحْوِي يَصُولُ مَغَاضِبًا      عَلَيَّ كَزِيدٍ فِي مُقَابَلَةِ الْعَمْرِ وَ  
عَلَى جَرِّ ذِيْلٍ لَيْسَ يَرْفَعُ رَأْسَهُ      وَهَلْ يَسْتَقِيمُ الرِّفْعُ مِنْ عَامِلِ الْجَرِّ

لختی باندیشه فرورفت و گفت غالب اشعار او درین زمین بزبان پارسیست



اگر بگویی بفهم نزدیکتر باشد کَلَّمَ النَّاسَ عَلٰی قَدَرِ عُقُولِهِمْ گفتم

طبع ترا تا هوس نحو کرد      صورت صبر از دل مامحو کرد  
ای دل عاشق بدام تو صید      مابتو مشغول و توبا عمرو و زید

بامدادان که عزم سفر مصمم<sup>۲</sup> شد<sup>۳</sup> گفته بودندش که فلان سعدیست دوان آمد  
و تلافی کرد و تأسف خورد که چندین مدت<sup>۴</sup> چرا نگفتی منم تا شکر قدم بزرگان  
رامیان بخدمت ببستی گفتم باوجودت زمن آواز نیاید که منم گفتا چه شود گردرین  
خطه چندی بر آسایی تا بخدمت مستفید گردیم گفتم نتوانم بحکم این حکایت

بزرگی دیدم اندر کوهساری      قناعت کرده از دنیا بغاری  
چرا گفتم بشهر اندر نیایی      که باری بندی از دل بر گشایی  
بگفت آنجا پر رویان نغزند      چو گل بسیار شد پیلان بلغزند

این بگفتم و بوسه بر سر و روی یکدیگر دادیم و وداع کردیم

بوسه دادن بروی دوست چه سود      هم درین<sup>۵</sup> لحظه کردنش بدرود  
سیب گویی وداع بستان<sup>۶</sup> کرد      روی ازین نیمه<sup>۷</sup> سرخ و زان سوزد  
ان لَمْ اَمْتُ يَوْمَ الْوَدَاعِ تَأْسَفًا      لَا تَحْسَبُونِي فِي الْمَوَدَّةِ مُنْصِفًا

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

خرقه پوشی در کاروان حجاز همراه ما بود یکی از امرای عرب مرورا صد  
دینار بخشیده<sup>۸</sup> تا قربان<sup>۹</sup> کند دزدان خفاجه ناگاه بر کاروان زدند و پاك پیردند بازار گانان  
گریه وزاری کردن گرفتند و فریاد بی فایده خواندن

۱- عقل. ۲- ص؛ عزم مصمم. ۳- شد مگر از کاروان. ۴- روز. ۵- در آن. ۶- یاران.  
۷- سوی. ۸- بخشیده بود. ۹- تا نفقه فرزندان.





گر تضرع کنی و گر فریاد      دزد زر باز پس نخواهد داد

مگر آن درویش صالح که برقرار خویش مانده بود و تغیر درو نیامده گفتم  
مگر معلوم ترا دزد نبرد گفت بلی بردند ولیکن مرا با آن الفتی چنان نبود که بوقت  
مفارقت خسته دلی باشد

نباید بستن اندر چیز و کس<sup>۱</sup> دل      که دل برداشتن کاریست مشکل

گفتم مناسب<sup>۲</sup> حال منست اینچه گفتمی که مرا در عهد جوانی با جوانی اتفاق مخالطت  
بود و صدق مودت تا بجایی<sup>۳</sup> که قبله چشمم جمال او بودی و سود سر مایه عمرم وصال او

مگر ملائکه بر آسمان و گرنه بشر      بحسن صورت او درزمی نخواهد بود  
بدوستی که حرامست بعد از وصیبت      که هیچ نطفه چنو آدمی نخواهد بود

ناگهی پای وجودش بگل اجل فرو رفت و دود فراق از دودمانش برآمد  
روزها<sup>۴</sup> بر سر خاکش مجاورت کردم و ز جمله که بر فراق او گفتم<sup>۵</sup>

کاش کان روز که در پای تو شد خار اجل      دست گیتی بزدی تیغ هلاکم بر سر  
تا درین روز جهان بی تو ندیدی چشمم      این منم بر سر خاک تو که خاکم بر سر

آنکه قرارش نگرفتی و خواب      تا گل و نسرین نفشانندی نخست  
گردش گیتی گل رویش بریخت      خار بنان بر سر خاکش برست

بعد از مفارقت او عزم کردم و نیت جزم که بقیت زندگانی فرش هوس در نوردم  
و گرد مجالست نگردم

سود دریا نیک بودی گر نبودی بیم موج      صحبت گل خوش بدی گر نیستی تشویش خار  
دوش چو طاوس می نازیدم اندر باغ وصل      دیگر امروز از فراق یار می پیچم چو مار

۱- ص: چیز کس. ۲- موافق. ۳- تا بمشابتی. ۴- روزگاری. ۵- در فراق او گفتم این  
دو بیت است.



## حکایت

—❦—

یکی را از ملوک عرب حدیث مجنون لیلی و شورش حال او بگفتند که با کمال فضل و بلاغت سر در بیابان نهاده است و زمام عقل<sup>۱</sup> از دست داده بفرمودش تا حاضر<sup>۲</sup> آوردند و ملامت کردن گرفت که در شرف نفس انسان چه خلل دیدی که خوی بهایم<sup>۳</sup> گرفتی و ترك عشرت مردم گفتی گفت

وَرُبَّ صَدِيقٍ لَّامَنِي فِي وِدَادِهَا	اَلَمْ يَرَهَا يَوْمًا فَيُوضِحْ لِي عُذْرِي
کاش کانان که عیب من جستند	رویت ای دلستان بدیدندی
تا بجای ترنج <sup>۴</sup> در نظرت	بی خبر دستها بریدندی

تا حقیقت معنی بر صورت دعوی<sup>۵</sup> گواه آمدی فَذَلِكَ الَّذِي لَمَتَّنِي فِيهِ مَلِكٌ را در دل آمد جمال لیلی مطالعه کردن تا چه صورتست موجب چندین فتنه بفرمودش طلب کردن در احیاء عرب بگردیدند و بدست آوردند و پیش ملک در صحن سراچه گذاشتند ملک در هیأت او نظر کرد شخصی دید سیه فام باریک اندام در نظرش حقیر آمد بحکم آنکه کمترین خدام حرم او بجمال ازو در پیش بودند و بزیبت بیش مجنون بفرست دریافت گفت از دریچه چشم مجنون باید در جمال لیلی نظر کردن تا سر مشاهد او بر تو تجلی کند

مَا مَرَّ مِنْ ذِكْرِ الْحَمِيِّ بِمَسْمَعِي	لَوْ سَمِعْتَ وَرَقَ الْحَمِيِّ صَاحَتَ مَعِي
یا معشر الخَلَانِ قُولُوا لِمَعَا	فَالَسْتَ تَدْرِي مَا بِقَلْبِ الْمُوجِعِ
تندرستان را نباشد درد ریش	جز بهم دردی نگویم درد خویش
گفتن از زنبور بی حاصل بود	بایکی در عمر خود ناخورده نیش
تا ترا حالی نباشد همچو ما	حال ما باشد ترا افسانه پیش

۱- اختیار. ۲- ص: حاضر. ۳- حیوان. ۴- ص: طرنج. ۵- ص: دعوی آمدی.



سوز من با دیگری نسبت مکن      اونمك بردست و من بر عضوریش

### حکایت

—❦—

قاضی همدان را حکایت کنند که با نعلبندپسری سرخوش بود و نعل دلش در  
آتش روزگاری در طلبش متلief بود و پویان و مترصد و جویان و بر حسب واقعه  
گویان

در چشم من آمد آن سهی سرو بلند      بر بود دلم ز دست و در پای فکند  
این دیده شوخ می کشد دل بکمند      خواهی که بکس دل ندهی دیده ببند

شنیدم که در گذری پیش قاضی آمد برخی ازین معامله بسمعش رسیده و  
زاید الوصف رنجیده دشنام بی تحاشی داد و سقط گفت و سنگ برداشت و هیچ از  
بی حرمتی نگذاشت قاضی یکی را گفت از<sup>۱</sup> علمای معتبر که هم عنان او بود

آن شاهی و خشم<sup>۲</sup> گرفتن بینش      وان عقده برابروی ترش شیرینش

در بلاد عرب گویند<sup>۳</sup> ضَرْبُ الْحَبِيبِ زَبِيبٌ

از دست تو مشت بر دهان خوردن      خوشتر که بدست خویش نان خوردن

همانا کز وقاحت او بوی سماحت همی آید<sup>۴</sup>

انگور نو آورده ترش طعم بود      روزی دوسه صبر کن که شیرین گردد

این بگفت و بپسند قضا باز آمد تنی چند از بزرگان عدول<sup>۵</sup> در مجلس حکم  
او<sup>۶</sup> بودندی زمین خدمت ببوسیدند که با جازت سخنی بگوییم اگر چه<sup>۷</sup> ترك

۱- ص: یکی از. ۲- شاهی خشم. ۳- عرب گوید. ۴- در بعضی از نسخ این جمله اضافه  
شده: پادشاهان سخن بصلابت گویند و باشد که در نهان صلح جویند. ۵- عدول که. ۶- چند از  
عدول مزکی که در مجلس او. ۷- ص: سخنی در خدمت بگوییم اگر.



ادبست و بزرگان گفته‌اند

نه در هر سخن بحث کردن رواست      خطا بر بزرگان گرفتن خطاست

الا<sup>۱</sup> بحکم آنکه سوابق انعام خداوندی ملازم روزگار بندگانست مصلحتی که  
بینند و اعلام نکنند نوعی از خیانت باشد طریق صواب آنست که با این پسر گرد  
طمع نگردی و فرش ولع در نوردی که منصب قضا پایگاهی منیع است تابگاهی  
شنیع ملوث نگردانی و حریف اینست که دیدی و حدیث اینکه شنیدی

یکی کرده بی آبرویی بسی      چه غم دارد از<sup>۲</sup> آبروی کسی  
بسا نام نیکوی پنجاه سال      که يك نام زشتش کند پایمال

قاضی را نصیحت یاران یکدل پسند آمد و بر حسن رای قوم<sup>۳</sup> آفرین خواند و  
گفت نظر عزیزان در مصلحت حال من عین صوابست و مسأله بی جواب ولیکن

ملامت کن مرا چندان که خواهی      که نتوان شستن از زنگی سیاهی

از یاد تو غافل نتوان کرد بهیچم      سر کوفته مارم نتوانم که نیچم

این بگفت و کسان را بتفحص حال وی برانگیخت و نعمت بی کران بریخت  
و گفته‌اند هر که را زرد تر از پوست زور در بازوست و آنکه بر دینار دسترس ندارد  
در همه دنیا کس ندارد

هر که زر دید سر فرو آورد      و تر از وی آهنین دوشست

فی الجملة شبی خلوتی میسر شد و هم در آن شب شحنة را خبر شد قاضی  
همه شب شراب در سروشباب<sup>۴</sup> در بر از تنعم نخفتی و بترنم گفتی

امشب مگر بوقت نمی‌خواند این خروس      عشاق بس نکرده هنوز از کنار و بوس





يك دم كه دوست فتنه خفته است<sup>۱</sup> زینهار  
تا نشنوی ز مسجد آدینه بانگ صبح  
لب بر لبی چو چشم خروس ابلهی<sup>۲</sup> بود  
بیدار باش تا نرود عمر بر فسوس  
یا از در سرای اتابك غریو کوس  
برداشتن بگفتن بیهوده خروس  
قاضی درین حالت که یکی از متعلقان در آمد و گفت چه نشستی<sup>۳</sup> خیز و تاپای  
داری گریز که حسودان بر تو دقی گرفته اند بل که حقی گفته تا مگر آتش فتنه که هنوز  
اند کست بآب تدبیری فرو نشانیم مبادا که فردا چو بالا گیرد عالمی فرا گیرد قاضی  
متبسم درو نظر کرد و گفت

پنجه در صید برده ضیغم را  
روی در روی دوست کن بگذار  
چه تفاوت کند که سگ لاید  
تا عدو پشت دست می خایند

ملك را هم در آنشب آگهی دادند که در ملك تو چنین منکری حادث شده  
است چه فرمایی ملك گفتا من او را از فضیله عصر می دانم و یگانه روزگار باشد  
که معاندان در حق وی خو ضی کرده اند این سخن در سمع قبول من نیاید مگر آنکه  
که معاینه گردد که حکما گفته اند

بتندی سبك دست بردن بتیغ  
بدندان بردشت دست دریغ

شنیدم که سحر گاهی باتنی چند خاصان ببالین قاضی فراز آمد شمع را دید  
ایستاده و شاهد نشسته و می ریخته و قدح شکسته و قاضی در خواب مستی بی خبر از  
ملك هستی<sup>۴</sup> بلطف اندك اندك بیدار كردش که خیز آفتاب بر آمد قاضی دریافت  
که حال چیست گفتا از کدام جانب بر آمد گفت از قبل مشرق گفت الحمد لله که  
در توبه همچنان بازست بحکم حدیث که لَا يُغْلَقُ عَلَى الْعِبَادِ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ مِنْ  
مَغْرِبِهَا أَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ وَ أَتُوبُ إِلَيْكَ

۱- تمام نسخه های قدیم و معتبر از گلستان و غزلیات مطابقست با متن، بعضی نسخ جدیدتر؛  
یکدم که چشم فتنه بخوابست. ۲- ص: ابلهی. ۳- نشستی. ۴- ص: بی خبر هستی.



این دو چیزم بر گناه انگیزختند      بخت نافر جام و عقل ناتمام  
 گر گرفتارم کنی مستوجبم      ور ببخشی عفو بهتر کانتقام  
 ملك گفتا توبه درین حالت كه بر هلاك اطلاع یافتی سودی نکند فلم يك  
 يَنْفَعَهُمْ اِيْمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْاْ بِاَسْنَا

چه سود از دزدی آنکه توبه کردن      كه نتوانی كمند انداخت بر کاخ  
 بلند از میوه گو کوتاه کن دست      كه كوته خود ندارد دست بر شاخ

ترا با وجود چنین منکری كه ظاهر شد سبیل خلاص صورت نبندد این بگفت  
 و موکلان<sup>۱</sup> در وی آویختند گفتا كه مرا در خدمت سلطان یکی سخن باقیست ملك  
 بشنید و گفت این چیست<sup>۲</sup> گفت

بآستین ملالی كه بر من افشانی      طمع مدار كه از دامت بدارم دست  
 اگر خلاص محالست ازین گنه كه مر است      بدان كرم كه توداری امیدواری هست

ملك گفت این لطیفه بدیع آوردی و این نکته غریب گفתי ولیکن محال  
 عقلست و خلاف شرع كه ترا فضل و بلاغت امروز از چنگ عقوبت من رهایی دهد  
 مصلحت آن بینم كه ترا از قلعه بزیر اندازم تا دیگران نصیحت<sup>۳</sup> پذیرند و عبرت گیرند  
 گفت ای خداوند جهان پرورده نعمت این خاندانم و این گناه نه تنها من کرده‌ام  
 دیگری<sup>۴</sup> را بپنداز تا من عبرت گیرم ملك را خنده گرفت و بعفو از خطای او در گذشت  
 و متعندان را<sup>۵</sup> كه اشارت بكشتن او همی كردند گفت

هر كه حمال عیب خویشتیند      طعنه بر عیب دیگران مزنید<sup>۶</sup>

۱- و موکلان عقوبت. ۲- آن کدامست. ۳- ص: فضیحت. ۴- ص: کرده‌ام در جهان دیگران.

۵- ص: متعندان؛ متعنتان را.

۶- ص: هر كه بینای عیب خویشتن است      طعنه بر عیب دیگران نزنند



## حکایت

—❦—

جوانی پاکباز پاک‌رو بود  
 چنین خواندم که در دریای اعظم  
 چو ملاح آمدش تا دست گیرد  
 همی گفت از میان موج و تشویر  
 درین گفتن جهان بروی بر آشفست  
 حدیث عشق ازان بطل منیوش  
 چنین کردند یاران زندگانی  
 که سعدی راه و رسم عشقبازی  
 دلارامی که داری دل درو بند  
 اگر مجنون<sup>۲</sup> لیلی زنده گشتی

که با پاکیزه‌رویی در گرو بود  
 بگردابی در افتادند بسا هم  
 مبادا کاندران حالت<sup>۱</sup> بمیرد  
 مرا بگذار و دست یار من گیر  
 شنیدندش که جان می‌داد می‌گفت  
 که در سختی کند یاری فراموش  
 ز کار افتاده بشنو تا بدانی  
 چنان داند که در بغداد تازی  
 دگر چشم از همه عالم فرو بند  
 حدیث عشق ازین دفتر نبشتی



## باب ششم

### در ضعف و پیری

#### حکایت

باطایفه دانشمندان در جامع دمشق بحثی همی کردم که جوانی<sup>۱</sup> در آمد و گفت درین میان کسی هست که زبان پارسی بداند غالب اشارت<sup>۲</sup> بمن کردند گفتمش خیر است<sup>۳</sup> گفت پیری صد و پنجاه ساله در حالت نزعت و بزبان عجم<sup>۴</sup> چیزی همی گوید و مفهوم ما نمی گردد گر<sup>۵</sup> بکرم رنجه شوی مزدیابی باشد که وصیتی همی کند چون ببالینش فراز شدم<sup>۶</sup> این می گفت

دمی چند گفتم بر آرام بسکام      دریغا که بگرفت راه نفس  
دریغا که برخوان الوان عمر      دمی خورده بودیم و گفتند بس

معانی این سخن را عبرتی با شامیان همی گفتم و تعجب همی کردند از عمر دراز و تأسف او همچنان بر حیات دنیا گفتم چگونه ای درین حالت<sup>۷</sup> گفت چه گویم

۱- از در. ۲- داند اشارت. ۳- س: گفتم چه حالتست. ۴- پارسی. ۵- اگر. ۶- آمد، رسیدم. ۷- ص: جمله بعد را ندارد.





ندیده‌ای که چه سختی همی رسد بکسی      که از دهانش بدر می‌کنند دندانی  
قیاس کن که چه حالت<sup>۱</sup> بود در آن ساعت      که از وجود عزیزش بدر رود جانی

گفتم تصور مرگ از خیال خود بدر کن و وهم را بر طبیعت مستولی مگردان  
که فیلسوفان یونان گفته‌اند مزاج ار چه مستقیم بود اعتماد بقارا نشاید و مرض گر چه  
هایل دلالت کلی بر هلاک نکند اگر فرمایی طبیعی را بخوانم تا معالجت کند دیده  
بر کرد و بخندید و گفت<sup>۲</sup>

دست بر هم زند طبیب ظریف	چون خرف بیند اوفتاده حریف
خواجه در بند نقش ایوانست	خانه از پای بند <sup>۳</sup> ویرانست
پیرمردی ز نزع می‌نالد	پیرزن صندلش همی مالد
چون مخبط شد اعتدال مزاج	نه عزیمت اثر کند نه علاج

### حکایت

—•••••—

پیرمردی<sup>۲</sup> حکایت کند که دختری خواسته بود<sup>۴</sup> و حجره بگل آراسته و  
بخلوقت با او نشسته و دیده و دل درو بسته و شبهای دراز نخفتی<sup>۵</sup> و بذله‌ها و لطیفه‌ها  
گفتی<sup>۶</sup> باشد که مؤانست پذیرد و وحشت نگیرد از جمله<sup>۷</sup> می‌گفتم بخت بلندت یار  
بود و چشم بخت<sup>۸</sup> بیدار که بصحبت پیری افتادی پخته پرورده جهان دیده آرمیده  
گرم و سرد چشیده نیک و بد آزموده که حق صحبت بداند و شرط مودت بجای آورد  
مشفق و مهربان خوش طبع و شیرین زبان

تا توانم دلت بدست آرم	و بیازارم ——— نیازم
ورچو طوطی شکر بود خورش	جان شیرین فدای پرورش

۱- حالش. ۲- بست. ۳- پیری. ۴- بودم. ۵- نخفتمی. ۶- گفتمی.

۷- از جمله شبی. ۸- دولت.



نه گرفتار آمدی بدست جوانی معجب خیره‌رای سرتیز سبک‌پای که هر دم  
هوسی پزد و هر لحظه رایی زند و هر شب جایی خسبد و هر روز یاری گیرد

وفاداری مدار از بلبلان چشم که هر دم بر گلی دیگر سرایند<sup>۱</sup>

خلاف پیران که بعقل و ادب<sup>۲</sup> زند گانی کنند نه بمقتضای جهل جوانی

ز خود بهتری جوی و فرصت شمار که با چون خودی گم کنی روزگار

گفت چندین برین نمط بگفتم که گمان بردم که دلش بر قید من آمد و صید من  
شد ناگاه نفسی سرد از سردرد<sup>۳</sup> بر آورد<sup>۴</sup> و گفت چندین سخن که بگفتی در ترازوی  
عقل من وزن آن سخن ندارد که وقتی شنیدم از قابله<sup>۵</sup> خویش که گفت زن جوان را  
اگر تیری در پهلوی نشیند به که پیری

لَمَّا رَأَتْ بَيْنَ يَدَيَّ بَعْلَهَا	شیئا كَأَرْخَى شَفَةِ الصَّائِمِ
تَقُولُ هَذَا مَعَهُ مَيِّتٌ	وَ إِنَّمَا الـرَّقِيَّةُ لِلنَّائِمِ

زن کز بر مرد بی رضا برخیزد      بس فتنه و جنگ از آن سرا برخیزد  
پیری که ز جای خویش نتواند خاست      الا بعصا کیش عصا برخیزد

فی الجملة امکان موافقت نبود و بمفارقت<sup>۶</sup> انجامید چون مدت عدت بر آمد  
عقد نکاحش بستند با جوانی تند و ترش روی تهی دست بدخوی جور و جفا می دید و  
رنج و عنا می کشید و شکر نعمت حق همچنان می گفت که الحمد لله که از آن عذاب الیم  
برهیدم و بدین نعیم مقیم بر رسیدم

با این همه جور و تندخویی      بارت بکشم که خوبرویی

۱- در نسخه سلطنتی بعد ازین بیت:

جوانان خرمند و خوب رخسار      ولیکن در وفا با کس نپایند

۲- پا: ارادت. ۳- سرد از سینه پردرد. ۴- سرد بر آورد. ۵- پا: دایه. ۶- نبود بمفارقت.



باتو مراسوختن اندر عذاب      به که شدن باد گری در بهشت  
بوی پیاز از دهن خوبروی      نغز تر آید که گل از دست زشت

### حکایت

مهمان پیری شدم در دیار بکر که مال فراوان داشت و فرزندی<sup>۱</sup> خوبروی شبی حکایت کرد مرا بعمر خویش بجز این فرزند نبوده است درختی درین وادی زیارتگاهست که مردمان بحاجت خواستن آنجا روند شبهای دراز در آن پای<sup>۲</sup> درخت برحق بنالیده‌ام تا مرا این فرزند بخشیده است شنیدم که پسر با رفیقان آهسته همی گفت چه بودی گرمین آن درخت بدانستمی که جاست تا دعا کردمی و پدر بمردی

خواجه شادی کنان که پسر عاقلست و پسر طعنه‌زنان که پدرم فرتوت  
سالها بر تو بگذرد که گذار      نکنی سوی تربت پدرت  
تو بجای پدر چه کردی خیر      تا<sup>۳</sup> همان چشم داری از پسرت

### حکایت

روزی بغرور جوانی سخت رانده بودم و شبانگاه بیای گریه‌های سست مانده پیرمردی ضعیف از پس کاروان همی آمد و گفت چه نشینی که نه جای خفتنست گفتم چون روم که نه پای رفتنست گفت این نشیندی که صاحب‌دلان گفته‌اند رفتن و نشستن به که دویدن و گسستن

ای که مشتاق منزلی مشتاب      پند من کار بند و صبر آموز  
اسب تازی دو تک رود بشتاب      واشتر آهسته می‌رود شب و روز

۱- ص: داشت فرزندی. ۲- در پای آن. ۳- که.



### حکایت

—❦❦❦❦❦❦❦—

جوانی چست لطیف خندان شیرین زبان در حلقه عشرت ما بود که دردش از  
هیچ نوعی غم نیامدی و لب از خنده فراهم روز گاری بر آمد که اتفاق ملاقات نیوفتاد  
بعد از آن دیدمش زن خواسته و فرزندان خاسته و بیخ نشاطش بریده و گل هوس  
پژمریده پرسیدمش چه گونه ای و چه حالتست گفت تا کودکان بیاوردم دگر کودکی  
نکردم

مَا ذَا الصَّبِي وَالشَّيْبُ غَيْرَ لَمْتِي	وَ كَفَى بِتَغْيِيرِ الزَّمَانِ نَذِيرًا
چون پیر شدی ز کودکی دست بدار	بازی و ظرافت بجوانان بگذار
طرب نوجوان ز پیر مجوی	که دگر ناید آب رفته بجوی
زراع را چون رسید وقت درو	نخرامد چنانکه سبزه نو
دور جوانی بشد از دست من	آه و دریغ آن زمن دلفروز
قوت سرپنجه شیری گذشت <sup>۱</sup>	راضیم اکنون بینیری چو یوز
پیرزنی موی سیه کرده بود	گفتم <sup>۲</sup> ای مامک دیرینه روز
موی بتلیس سیه کرده گیر	راست نخواهد شدن این پشت کوز

### حکایت

—❦❦❦❦❦❦❦—

وقتی بجهل جوانی بانگ بر مادر زدم دل آزرده بکنجی نشست و گریان  
همی گفت مگر خردی فراموش کردی که درشتی می کنی

چه خوش گفت زالی بفرزند خویش	چو دیدش پلنگ افکن و پیلتن
گر از عهد خردیت یاد آمدی	که بیچاره بودی در آغوش من



نکردی درین روز بر من جفا که تو شیر مردی و من پیر زن

## حکایت

—❦—

توانگری بخیل را پسری رنجور بود نیک خواهان گفتندش مصلحت آنست  
که ختم قرآنی کنی از بهروی یا بذل قربانی لختی باندیشه فرو رفت و گفت مصحف  
مهجور اولیترست که گله دور صاحب دلی بشنید و گفت ختمش بعلت آن اختیار آمد  
که قرآن بر سر زبانست و زر در میان جان

دریغا گردن طاعت نهادن      گرش همراه بودی دست دادن  
بدیناری چو خرد در گل بمانند      و را الحمدی بخواهی صد بخوانند

## حکایت

—❦—

پیر مردی را گفتند چرا زن نکنی گفت با پیر زنانم عیشی<sup>۱</sup> نباشد گفتند جوانی  
بخواه چو مکنند داری گفت مرا که پیرم با پیر زنان الفت نیست پس او را که جوان  
باشد بامن که پیرم چه دوستی صورت بندد

پر هفتا ثله جونی می کند      عشق مقری تخی و<sup>۲</sup> بونی چش روشت<sup>۳</sup>  
زور باید نه زر که بانو را      گزری دوست تر که ده من گوشت

## حکایت

—❦—

شنیده ام که درین روزها کهن پیری      خیال بست پیرانه سر که گیرد جفت  
بخواست دختر کی خوب روی گوهر نام      چو در ج گوهرش از چشم مردمان بنهفت

۱- الفتی. ۲- پا، تخی. ۳- این شعر بزبان شیرازیست و در اکثر نسخ نیست.



چنانکه رسم عروسی بود تماشا بود<sup>۱</sup>      ولی بحمله اول عصای شیخ بخفت  
 کمان کشید و نزد<sup>۲</sup> بر هدف که نتوان دوخت  
 بدوستان گله آغاز کرد و حجت ساخت<sup>۳</sup>      مگر بخامه فولاد<sup>۴</sup> جامه هنگفت  
 میان شوهر و زن جنگ و فتنه خواست چنان  
 که سر بشحنه و قاضی کشید و سعدی گفت  
 پس از خلافت و شنعت گناه دختر نیست<sup>۵</sup>      که خان و مان من این شوخ دیده پاک برفت  
 ترا که دست بلرزد گهر چه دانی سفت



## باب هفتم در تأثیر تربیت

### حکایت

یکی را از وزرا پسری کودن بود پیش یکی از دانشمندان فرستاد که مرین را تربیتی می کن<sup>۱</sup> مگر که عاقل<sup>۲</sup> شود روز گاری<sup>۳</sup> تعلیم کردش و مؤثر نبود پیش پدرش کس فرستاد که این عاقل نمی باشد<sup>۴</sup> و مرا دیوانه کرد

چون بود اصل گوهری قابل	تربیت را درو اثر باشد <sup>۵</sup>
هیچ صیقل نکو نداند کرد	آهنی را که بد گهر باشد
سگ بدریای هفت گانه بشوی	که چو ترشد پلید تر باشد
خر عیسی گرش بمکه برند	چون بیاید هنوز خرباشد

### حکایت

حکیمی پسران را پند همی داد که جانان پدر هنر آموزید که ملک و دولت

۱- کن. ۲- مگر عاقل. ۳- مدتی. ۴- نمی شود. ۵- این بیت در حاشیه نسخه متن است و در بعضی نسخه ها هم نیست.



دنیا اعتماد را نشاید<sup>۱</sup> و سیم وزر در سفر بر<sup>۲</sup> محل خطرست یادزد بیکبار ببرد یا خواه  
بتفاریق بخورد اما هنر چشمه زاینده است و دولت پاینده و گهر هنرمند از دولت  
بیفتد غم نباشد که هنر در نفس خود دولست هر جا که رود قدر بیند و در صدر نشیند  
و بی هنر لقمه چیند و سختی بیند

سختست پس از جاه <sup>۳</sup> تحکم بردن	خو کرده بناز جور مردم بردن
وقتی افتاد فتنه‌ای در شام	هر کس <sup>۴</sup> از گوشه‌ای فرارفتند
روستا زادگان دانشمند	بوزیری پادشا رفتند
پسران وزیر ناقص عقل	بگدایی بروستا رفتند

### حکایت

—•••••—

یکی از فضلا تعلیم ملک زاده‌ای همی داد و ضرب بی محابا زدی و ز جربی قیاس  
کردی باری پسر از بیطاقتی شکایت پیش پدر برد و جامه از تن دردمند بر<sup>۵</sup> داشت پدر  
را دل بهم برآمد استاد را<sup>۶</sup> گفت که پسران آحاد رعیت را چندین جفا و توبیخ روا  
نمی‌داری<sup>۷</sup> که فرزند مرا سبب چیست گفت سبب آنکه سخن اندیشیده باید گفت و  
حرکت پسندیده کردن همه خلق را علی العموم و پادشاهان را علی الخصوص بموجب  
آنکه بردست و زبان ایشان هر چه رفته شود هر آینه بافواه بگویند<sup>۸</sup> و قول و فعل  
عوام الناس را<sup>۹</sup> چندان اعتباری نباشد

اگر صد ناپسند آید ز <sup>۱۰</sup> درویش	رفیقانش یکی از صد ندانند
و گر يك بذله گوید پادشاهی <sup>۱۱</sup>	از اقلیمی باقلیمی رسانند

۱- شاید و جاه از دروازه بدر نرود. ۲- زهرم در. ۳- ص، چاره. ۴- يك. ۵- ص، دربر.  
۶- را بخواند و. ۷- توبیخ نکردی. ۸- گفته شود. ۹- عوام را. ۱۰- صدعیب دارد مرد.  
۱۱- يك ناپسند آید ز سلطان.

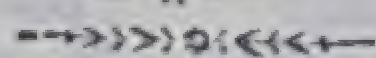




پس واجب آمد معلم پادشه زاده را در تهذیب اخلاق خداوند زادگان اُنْبَتَهُمُ اللَّهُ  
نَبَاتًا حَسَنًا اجتهاد از آن بیش<sup>۱</sup> کردن که در حق عوام

هر که در خردیش ادب نکنند در بزرگی فلاح ازو برخاست  
چوب تر را چنانکه خواهی پیچ نشود خشك جز بآتش راست  
ملك را حسن تدبیر فقیه و تقریر جواب او موافق رای<sup>۲</sup> آمد خلعت و نعمت  
بخشید و پایه منصب بلند گردانید<sup>۳</sup>

### حکایت



معلم کُتابی دیدم در دیار مغرب ترش روی تلخ گفتار بدخوی مردم آزار گدا-  
طبع ناپرهیز گار که عیش مسلمانان بدیدن اوتبه گشتی و خواندن قرآنش دل مردم  
سیه کردی جمعی پسران پاکیزه و دختران دوشیزه بدست جفای او گرفتار نه زهره  
خنده و نه یارای گفتار گه عارض سیمین یکی را<sup>۴</sup> طپنچه زدی و گه ساق بلورین  
دیگری<sup>۵</sup> شکنجه کردی القصه شنیدم که طرفی از خباثت نفس او معلوم کردند و  
بزدند و برانندند و مکتب او را بمصلحتی دادند پارسای سلیم نیک مرد حلیم<sup>۶</sup> که سخن  
جز بحکم ضرورت نگفتی و موجب آزار کس بر زبانش نرفتی کودکان را هیبت  
استاد نخستین از سر برفت و معلم دومین را اخلاق ملکی دیدند و یک یک دیو شدند  
باعتماد حلم او ترك علم دادند اغلب اوقات ببازیچه فراهم نشستندی و لوح درست  
نا کرده در سرهم شکستندی

استاد معلم چو بود بی<sup>۷</sup> آزار خرسك بازند کودکان در بازار  
بعد از دو هفته بر آن مسجد گذر کردم معلم اولین را دیدم که دل خوش کرده

۱- پس در تهذیب... اجتهاد از آن بیش باید. ۲- پسندیده. ۳- س: هر آن طفل کوجور  
آموزگار نبیند جفا بیند از روزگار. ۴- ص: رایکی. ۵- دیگری را. ۶- حکیم. ۷- س: کم.



بودند و<sup>۱</sup> بجای خویش آورده انصاف برنجیدم و لاحول گفتم که ابلیس را معلم ملائکه دیگر چرا کردند پیرمردی ظریف جهان دیده<sup>۲</sup> گفت

پادشاهی پسر بمکتب داد      لوح سیمینش بر کنار نهاد  
برسر لوح او نبشته بزر      جور استاد به ز<sup>۳</sup> مهر پدر

### حکایت

—❦—

پارسازاده‌ای را نعمت بی کران از تر که عمان<sup>۴</sup> بدست افتاد فسق و فجور آغاز کرد و مبدری پیشه گرفت فی الجمله نمازد از سایر معاصی منکری که نکرد و مسکری که نخورد باری بنصیحتش گفتم ای فرزند دخل آب روانست و عیش آسیای گردان یعنی خرج فراوان کردن مسلم کسی را باشد<sup>۵</sup> که دخل معین دارد

چود خلت نیست خرج آهسته تر کن      که می گویند ملاحان سرودی  
اگر باران بکوهستان نبارد      بسالی دجله گردد خشک رودی

عقل و ادب پیش گیر و لهو و لعب بگذار که چون نعمت سپری شود سختی بری و پشیمانی خوری پسر از لذت نای و نوش این سخن در گوش نیاورد و بر قول من اعتراض کرد و گفت راحت عاجل بتشویش محنت آجل منغص کردن خلاف رأی خردمندست<sup>۶</sup>

خداوندان کام و نیکبختی      چرا سختی خورند از بیم سختی  
برو شادی کن ای یار دلفروز      غم فردا نشاید خورد امروز

فکیف مرا که در صدر مروت نشسته باشم<sup>۷</sup> و عقد فتوت بسته و ذکر انعام در افواه عوام افتاده

۱- ص: کرده و. ۲- بشنید و بخندید و. ۳- که. ۴- س: اعمام. ۵- فراوان مسلم کسی راست. ۶- خردمندانست. ۷- نشسته ام.





هر که علم شد بسخا و کرم      بند نشاید که نهد بر درم  
نام نکویی چو برون شد بکوی      در نتوانی که ببندی بروی

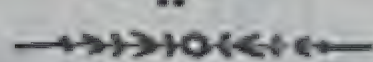
دیدم که نصیحت نمی پذیرد و دم گرم من در آهن سرد او اثر نمی کند ترك  
مناصحت گرفتم و روی از مصاحبت بگردانیدم و قول حکما کار بستم که گفته اند  
بَلِّغْ مَا عَلَيْكَ فَإِنْ لَمْ يَقْبَلُوا، مَا عَلَيْكَ

گر چه دانی که نشوند بگوی      هر چه دانی ز نیک خواهی و پند  
زود باشد که خیره سر بینی      بدو پای او فتاده اندر بند  
دست بر دست می زند که دریغ      نشنیدم حدیث دانشمند

تا پس از مدتی آنچه اندیشه من بود از نکبت حالش بصورت بدیدم که پاره  
پاره بهم بر می دوخت و لقمه لقمه همی اندوخت دلم از ضعف حالش بهم بر آمد و  
مروت ندیدم در چنان حالی ریش درویش<sup>۱</sup> بملامت خراشیدن و نمک پاشیدن پس  
بادل خود گفتم

حریف سفله در پایان مستی      نیندیشد ز روز تنگدستی  
درخت اندر بهاران برفشاند      زمستان لاجرم بی برگ ماند

### حکایت



پادشاهی پسری را به ادیبی داد و گفت این فرزند تست تربیتش همچنان کن  
که یکی از فرزندان خویش ادیب خدمت کرد و متقبل شد و سالی<sup>۲</sup> چند برو سعی  
کرد و بجایی نرسید و پسران ادیب در فضل و بلاغت منتهی شدند ملک دانشمند را  
مؤاخذت کرد و معاقبت فرمود که<sup>۳</sup> وعده خلاف کردی و وفا بجا نیاوردی گفت

۱- درویش. ۲- از فرزندان خویش را سالی. ۳- کرد که.



بر رأی خداوند روی زمین پوشیده نماند که تربیت یکسانست و طباع<sup>۱</sup> مختلف

گرچه سیم وزر ز سنگ آید همی      در همه سنگی نباشد زر و سیم  
بر همه عالم همی تابد سهیل      جایی انبان می کند جایی ادیم

### حکایت

—❦—

یکی را شنیدم از پیران مربی که مریدی را همی گفت ای پسر چندانکه<sup>۲</sup> تعلق  
خاطر آدمیزاد بروزیست اگر به روزی ده بودی بمقام از ملائکه در گذشتی

فراموش نکرد ایزد در آن حال      که بودی نطفه مدفون مدهوش  
روانت داد و طبع و عقل و ادراک      جمال و نطق و رای و فکر و هوش  
ده انگشت مرتب کرد بر کف      دو بازویت مرکب ساخت بردوش<sup>۳</sup>  
کنون پنداری ای ناچیز<sup>۴</sup> همت      که خواهد کردنت روزی فراموش

### حکایت

—❦—

اعرابی<sup>۵</sup> را دیدم که پسر را همی گفت یا بُنّی اِنَّكَ مَسْئُولٌ<sup>۶</sup> یَوْمَ الْقِیَامَةِ ماذا  
اُكْتَسَبْتَ وَلَا یُقَالُ بِمَنْ اُنْتَسَبْتَ<sup>۷</sup> یعنی ترا خواهند پرسید که عملت<sup>۸</sup> چیست نگویند  
پدرت کیست

جامه کعبه را که می بوسند<sup>۹</sup>      او نه از کرم پبله نامی شد  
باعزیزی نشست روزی چند      لاجرم همچنو گرامی شد

۱- ولیکن استعداد، و طبایع. ۲- ص: ای چنانکه. ۳- این بیت در تمام نسخ و در حاشیه نسخه  
متن است. ۴- س: کوتاه. ۵- یا: اعرابی. ۶- ص: سؤال. ۷- ص: يقال انتسبت.  
۸- ص: علمت. ۹- می پوشند.



## حکایت

در تصانیف حکما آورده اند که کژدم را ولادت معهود<sup>۱</sup> نیست چنانکه دیگر<sup>۲</sup>  
 حیوانات را بل احشای مادر را بخورند و شکمش را بدرند و راه صحرا گیرند و آن  
 پوستها که در خانه کژدم بینند اثر آنست<sup>۳</sup> باری این نکته پیش بزرگی همی گفتم گفت  
 دل من بر صدق این سخن گواهی می دهد و<sup>۴</sup> جز چنین نتوان<sup>۵</sup> بودن در حالت خردی  
 با مادر<sup>۶</sup> و پدر چنین معاملت کرده اند لاجرم در بزرگی چنین مقبلند و محبوب<sup>۷</sup>

پسری را پدر وصیت کرد  
 کای جوان بخت یاد گیر این پند  
 هر که با اهل<sup>۸</sup> خود وفا نکند  
 نشود دوست روی و دولتمند

## حکایت

فقیره درویشی حامله بود مدت حمل بسر آورده و مرین درویش<sup>۹</sup> راهمه عمر  
 فرزند نیامده بود گفت اگر خدای عزوجل مرا پسری دهد جزین خرقه که پوشیده  
 دارم هر چه ملک منست<sup>۱۰</sup> ایثار در رویشان کنم اتفاقاً پسر آورد<sup>۱۱</sup> و سفره درویشان بموجب  
 شرط بنهاد پس از چند سالی<sup>۱۲</sup> که از سفر شام باز آمدم بمحلت آن دوست بر گذشتم<sup>۱۳</sup>  
 و از چگونگی حالش خبر پرسیدم<sup>۱۴</sup> گفتند بزدان شهنه درست سبب پرسیدم کسی  
 گفت<sup>۱۵</sup> پسرش خمر خورده است و عربده کرده است<sup>۱۶</sup> و خون کسی ریخته و خود از  
 میان<sup>۱۷</sup> گریخته پدر را بعلت او سلسله در نای است و بند گران بر پای گفتم این بلا را  
 بحاجت از خدای عزوجل خواسته است

- ۱- معلوم. ۲- سایر. ۳- بعضی از نسخه ها جمله؛ (و آن پوستها...) را ندارد. ۴- بعضی از  
 نسخ جمله؛ (دل من...) را ندارد. ۵- نتواند. ۶- ص: خردی مادر. ۷- در متن در این  
 دو کلمه آثار تراشیدگی و تصرف آشکار است. ۸- اصل. ۹- آورده درویش. ۱۰- هر چه دارم.  
 ۱۱- آورد و شادمانی کرد. ۱۲- سال. ۱۳- آن درویش گذر کردم. ۱۴- حالش پرسیدم.  
 ۱۵- درست گفتم سبب چیست گفتند. ۱۶- کرده. ۱۷- ریخته و.



زنان باردار ای مرد هشیار      اگر وقت ولادت مار زایند  
از آن بهتر بنزدیک خردمند      که فرزندان ناهموار زایند

### حکایت

—❦—

طفل بودم که بزرگی را پرسیدم از بلوغ گفت درمسطور آمده است که سه نشان دارد یکی<sup>۱</sup> پانزده سالگی و دیگر احتلام و سیم<sup>۲</sup> بر آمدن موی پیش اما در حقیقت یک نشان دارد<sup>۳</sup> بس آنکه در بند رضای حق جل و علا بیش از آن باشی که در بند حظ نفس خویش و هر آنکه درو این صفت موجود نیست بنزد محققان بالغ شمارندش

بصورت آدمی شد قطره آب	که چل روزش قرار اندر رحم ماند
و گر چل ساله را عقل و ادب نیست	به تحقیقش نشاید آدمی خواند
جوانمردی و لطفست آدمیت	همین نقش هیولانی مپندار
هنر باید که صورت می توان کرد	به ایوانها در از شنگرف و زنگار
چو انسان را نباشد فضل و احسان	چه فرق از آدمی تا نقش دیوار
بدست آوردن دنیا هنر نیست	یکی را گر توانی دل بدست آر

### حکایت

—❦—

سالی نزاعی در پیادگان حجیج<sup>۴</sup> افتاده بود و داعی در آن سفر هم پیاده انصاف در سر و روی هم فتادیم و داد فسوق و جدال بدادیم کجاوه نشینی را شنیدم که با عدیل خود می گفت یا للعجب پیاده عاج چو عرصه<sup>۵</sup> شطرنج بسر می برد فرزین می شود یعنی به از آن می گردد که بود و پیادگان حاج بادیه بسر بردند و بترشدند

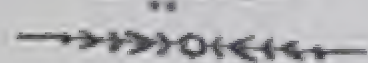
از من بگوی حاجی مردم گزای را	کو پیوستین خلق بازار می درد
حاجی تو نیستی شترست از برای آنک	بیچاره خمار می خورد و بار می برد

۱- ص: نشان یکی. ۲- سه دیگر. ۳- دارد و. ۴- حجاج، حاج، حجاز. ۵- عاج عرصه.





## حکایت

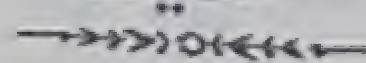


هندوی نبط اندازی همی آموخت حکیمی گفت ترا که خانه نبینست<sup>۱</sup> بازی

نه اینست

تاندانی که سخن عین صوابست مگوی و آنچه دانی که نه نیکوش جوابست مگوی

## حکایت



مرد کی را چشم درد خاست پیش ببطار<sup>۲</sup> رفت که<sup>۳</sup> دوا کن<sup>۴</sup> ببطار از آنچه در چشم چارپای می کنده در دیده او کشید و کور شد حکومت بداور بردند گفت برو هیچ تاوان نیست اگر این خر نبودی پیش ببطار نرفتی مقصود ازین سخن آنست تا بدان که هر آنکه نا آزموده را کار بزرگ فرماید با آنکه ندامت برد بنزدیک خردمندان بخفت رای منسوب گردد

ندهد هوشمند روشن رای      بفرومایه کارهای خطیر  
بوریا با فایا اگر چه با فنده است      نبرندش بکارگاه حریر

## حکایت



یکی را از بزرگان ائمه پسری وفات یافت پرسیدند که بر صندوق گورش<sup>۵</sup> چه نویسیم گفت آیات کتاب مجید را عزت و شرف بیش از آنست که روا باشد بر چنین جایه نوشتن که بروز گار سوده گردد و خلایق برو گذرند و سگان برو شاشند اگر بضرورت چیزی همی نویسند این بیت کفایتست<sup>۶</sup>

- ۱- این جمله تراشیدگی و افتادگی دارد. ۲- ببطاری. ۳- که مرا. ۴- رفت تا دوا کند.  
۵- چارپایان می کشند، می کرد. ۶- تربتش. ۷- این بس است، اینقدر بس است.



وہ کہ ہر گہ کہ سبزہ در بستان      بدمیدی چہ خوش شدی دل من  
بگذر ای دوست تا بوقت بہار      سبزہ بینی دمیدہ بر<sup>۱</sup> گل من

### حکایت

—•••••—

پارسایی بر یکی از خداوندان نعمت گذر کرد کہ بندہ ای را دست و پای  
استوار بستہ عقوبت ہمی کرد گفت ای پسر ہمچو تو مخلوقی را خدای عزوجل اسیر  
حکم تو گردانیدہ است و ترا بر وی فضیلت دادہ شکر نعمت باری تعالی بجای آر و  
چندین جفا بر وی میسند<sup>۲</sup> نباید کہ فردای قیامت بہ از تو باشد و شرمساری بری

بر بندہ مگیر خشم بسیار      جورش مکن و دلش میازار  
او را تو بدہ درم خریدی      آخر نہ بقدرت آفریدی  
این حکم و غرور و خشم تا چند      هست از تو بزرگتر خداوند  
ای خواجہ<sup>۳</sup> ارسلان و آغوش      فرماندہ خود مکن فراموش

در خبرست از خواجہ عالم صلی اللہ علیہ وسلم کہ گفت بزرگترین حسرتی  
روز قیامت آن بود کہ یکی بندہ صالح را ببہشت برند و<sup>۴</sup> خواجہ فاسق را بدوزخ

بر غلامی کہ طوع خدمت تست      خشم بیحد مران و طیرہ مگیر  
کہ فضاہت بود بروز شمار      بندہ آزاد و خواجہ در زنجیر

### حکایت

—•••••—

سالی از بلخ بامیانم<sup>۵</sup> سفر بود و راہ از حرامیان پر خطر جوانی بدرقہ<sup>۶</sup> ہمراہ  
من<sup>۷</sup> شد سپرباز چرخ انداز سلحشور بیش زور کہ بدہ مرد توانا کمان او زہ

۱- از. ۲- جفا برو و مدار. ۳- ای خواجہ و. ۴- ص، ببہشت و. ۵- این کلمہ را  
در متن تراشیدہ وہ (خراسان) تبدیل کردہ اند. ۶- بدرقہ. ۷- ما.



کردندی<sup>۱</sup> وزور آوران روی زمین پشت او بر زمین نیاوردندی ولیکن چنانکه دانی  
متنعم بود و سایه پرورده نه جهان دیده و سفر کرده رعد کوس دلاوران بگوشش نرسیده  
و برق شمشیر سواران ندیده

نیفتاده بر<sup>۲</sup> دست دشمن اسیر بگردش نباریده باران تیر

اتفاقاً من و این جوان هردو در<sup>۳</sup> پی هم دوان هران دیوار قدیمش که پیش  
آمدی بقوت بازو بیفکندی و هر درخت عظیم که دیدی بزور سر پنجه بر کندی و  
تفاخر کنان گفتی

پیل کو تا کتف و بازوی گردان بیند شیر کو تا کف و سر پنجه مردان بیند  
ما درین حالت که دوهندو از پس سنگی سر بر آوردند و قصد<sup>۴</sup> قتال ما کردند  
بدست یکی چوبی و دربغل<sup>۵</sup> آن دیگر کلوخ کوبی جوان را گفتم چه پای  
بیار آنچه داری ز مردی و زور که دشمن بیای خود آمد بگور

تیر و کمان را دیدم از دست جوان افتاده و لرزه بر استخوان

نه هر که موی شکافد بتیر جوشن خای بروز حمله جنگ آوران بدارد پای  
چاره جز آن ندیدم که رخت و سلاح و جامه ها رها کردیم و جان بسلامت  
بیاوردیم

بکارهای گران مرد کار دیده فرست جوان اگر چه قوی یال و پیلتن باشد  
که شیر شرز در آرد بزیر خم کمند بجنگ دشمنش از هول بگسلد پیوند  
نبرد پیش مصاف آزموده معلومست چنانکه مسئله شرع پیش دانشمند

۱- نکردندی. ۲- در. ۳- جوان در. ۴- آهنگ. ۵- ص: چوبی و بعد.



## حکایت

—•••••—

توانگر زاده‌ای را دیدم بر سر گور پدرنشسته و با درویش بچه‌ای مناظره در-  
پیوسته که صندوق تربت ما<sup>۱</sup> سنگین است و کتابه رنگین و فرش رخام انداخته<sup>۲</sup> و  
خشت پیروزه درو بکار برده بگور پدرت چه ماند خشتی دو فراهم آورده و مشتی دو  
خاک<sup>۳</sup> بر آن پاشیده درویش پسر این بشنید و گفت<sup>۴</sup> تا پدرت زیر آن سنگهای گران  
بر خود بجنبیده باشد<sup>۵</sup> پدر من ببهشت رسیده بود<sup>۶</sup>

خر که کمتر نهند بر وی بار	بی شک <sup>۷</sup> آسوده‌تر کند رفتار
مرد درویش که بار ستم فاقه کشید	بدر مرگ همانا که سبکبار آید
و آنکه در نعمت و آسایش و آسانی زیست	مردنش زین همه شک نیست که دشوار آید
بهمه حال اسیری که ز بندی برهد	بهتر از حال امیری که گرفتار آید

## حکایت

—•••••—

بزرگی را پرسیدم در<sup>۸</sup> معنی این حدیث که أَعْدَا عَدُوَّكَ نَفْسُكَ الَّتِي بَيْنَ جَنْبَيْكَ  
گفت بحکم آنکه هر ان دشمنی را که<sup>۹</sup> با وی احسان کنی دوست گردد مگر نفس را  
که چندانکه<sup>۱۰</sup> مدارا بیش کنی مخالفت زیادت کند

فرشته خوی شود آدمی بکم خوردن	و گر خورد چو بهایم بیوفتد چو جماد
مراد هر که بر آری مطیع امر تو گشت <sup>۱۱</sup>	خلاف نفس که فرمان دهد چو یافت مراد

۱- تربت پدرم. ۲- ص: اندوخته. ۳- و مشتی خاک. ۴- س: درویش پسر گفت خاموش که.  
۵- س: گران بجنبید. ۶- باشد، در نسخه سلطنتی این عبارت نیز هست؛ و در خبرست که موت الفقیر  
راحة چیزی ندارد که بحسرت بگذارد. ۷- بره. ۸- ص: پرسیدم که. ۹- دشمنی که.  
۱۰- ص: که چندان. ۱۱- شد.



## جدال سعدی بامدعی در بیان

## توانگری و درویشی

یکی در صورت درویشان نه بر صفت ایشان در محفلی دیدم نشسته و شنعتی  
در پیوسته و دفتر شکایتی باز کرده و ذم توانگران آغاز کرده سخن بدینجا رسانیده که  
درویش را دست<sup>۱</sup> قدرت بسته است و توانگر را پای ارادت شکسته

کریمان را بدست اندر درم نیست      خداوندان نعمت را کرم نیست

مرا که پرورده نعمت بزرگانم این سخن سخت<sup>۲</sup> آمد گفتم ای یار، توانگران  
دخل مسکینان اند و ذخیره گوشه نشینان و مقصد زائران و کهف مسافران و محتمل<sup>۳</sup>  
بارگران<sup>۴</sup> بهر راحت دگران دست تناول آنگه بطعام برند که متعلقان و زیردستان  
بخورند و فضله مکارم ایشان به ارامل و پیران و اقارب و جیران رسیده

توانگران را وقفست و نذر و مهمانی      زکات و فطره و اعتاق و هدی<sup>۵</sup> و قربانی  
تو کی بدولت ایشان رسی که نتوانی      جزین دور کعت و آن هم بصد پریشانی

اگر قدرت جودست و گر قوت سجود توانگران را به میسر شود که مال مزکا  
دارند و جامه پاک و عرض مصون و دل فارغ<sup>۶</sup> و قوت طاعت در لقمه لطیف است و  
صحت عبادت در کسوت نظیف پیدا است که از معده خالی چه قوت آید و ز دست تهی  
چه مروت و ز پای تشنه<sup>۷</sup> چه سیر آید و از دست گرسنه چه خیر

شب پراکنده خسبد آنکه پدید      نبود وجه بامدادانش  
مور گرد آورد بتابستان      تا فراغت بود زمستانش

فراغت با فاقه نپیوندد و جمعیت در تنگدستی صورت نبندد<sup>۸</sup> یکی تحریمه<sup>۹</sup>

۱- ص: درویش دست. ۲- ناپسند. ۳- محتمل. ۴- گران از. ۵- ص: مدری. ۶- فراغ  
۷- بسته. ۸- ص: بندد. ۹- تحریمه.



عشا بسته و یکی<sup>۱</sup> منتظر عشا نشسته هر گز این بدان کی ماند

خداوند مکنت بحق مشغول      پراکنده روزی پراکنده دل

پس عبادت اینان بقبول اولیترست که جمعی حاضر نه پریشان و پراکنده-  
خاطر اسباب معیشت ساخته و باوراد عبادت پرداخته عرب گوید *أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الْفَقْرِ-*  
*الْمُكِبِّ وَجَوَارِمَنِ لَا يُحِبُّ*<sup>۲</sup> و در خبرست *الْفَقْرُ سَوَادُ الْوَجْهِ فِي الدَّارَيْنِ* گفتا شنیدی  
که پیغمبر علیه السلام گفت<sup>۳</sup> *الْفَقْرُ فُخْرِي* گفتم خاموش که اشارت خواجه  
علیه السلام بفقر طایفه ایست که مرد میدان رضا اند و تسلیم تیر قضا نه اینان که خر قه  
ابرار پوشند و لقمه ادرار فروشند<sup>۴</sup>

ای طبل بلند بانگ در باطن هیچ      بی توشه چه تدبیر کنی وقت بسیج  
روی طمع از خلق بیچ ارمردی      تسبیح هزار دانه بر دست مپیچ

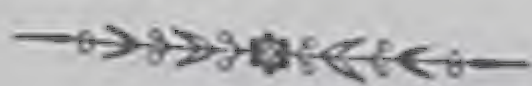
درویش بی معرفت نیار آمد تا فقرش بکفر انجامد<sup>۵</sup> *كَادَ الْفَقْرُ أَنْ يَكُونَ كُفْرًا* که  
نشاید جز بوجود نعمت برهنه ای پوشیدن یا در استخلاص گرفتاری کوشیدن و ابنای  
جنس مارا بمرتبه ایشان که رساند وید علیا بید سفلی چه ماند نبینی که حق جل و علا  
در محکم تنزیل از نعیم اهل بهشت خبر می دهد که *أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ* تا بدانی که  
مشغول کفاف ازدوات عفاف محرومست و *مَلِكٌ فَرَاغَتْ زِيرَنُكَيْنِ رِزْقٌ مَعْلُومٌ*

تشنگان را نماید اندر خواب      همه عالم بچشم چشمه آب

حالی که من این سخن بگفتم عنان طاقت درویش از<sup>۶</sup> دست تحمل برفت  
تیغ زبان بر کشید و اسب فصاحت در میدان وقاحت جهانید و بر من دوانید و گفت<sup>۷</sup>  
چندان مبالغه در وصف ایشان بکردی و سخنهای پریشان بگفتی که وهم تصور کند  
که تریاق اند یا کلید خزانه ارزاق مشتی متکبر مغرور معجب نفور مشغول مال و نعمت

۱- و دیگری. ۲- *الْمُكِبِّ وَمَجَاوِرَةِ مَنْ لَا يُحِبُّ*. ۳- گفت این شنیدی و آن شنیدی که. ۴- یا،  
نوشتند. ۵- در متن تراشیده و تحریف شده. ۶- ص، طاقت از. ۷- جهانید و گفت.





مفتن جاه و ثروت که سخن نگویند الایسفا هت و نظر نکنند الا بکرا هت<sup>۱</sup> علمارا  
 بگدایی منسوب کنند و فقر را رابه بی سرو پایی معیوب گردانند<sup>۲</sup> و بعزت مالی که دارند  
 و عزت جاهی که پندارند برتر از همه نشینند و خود را به<sup>۳</sup> از همه بینند و نه آن در  
 سردارند که سربکسی بردارند بی خبر از قول حکما که گفته اند هر که بطاعت از  
 دیگران کمست و بنعمت بیش بصورت توانگرست و بمعنی درویش

گر بی هنر بمال کند کبر بر حکیم کون خرش شمارو<sup>۴</sup> گر گاو عنبرست

گفتم مذمت اینان روا مدار که خداوند کرمند گفت غلط گفتی که بنده درمند  
 چه فایده چون ابر آزارند و نمی بارند و چشمه آفتابند و بر کس نمی تابند بر مرکب  
 استطاعت سوارانند<sup>۵</sup> و نمی رانند قدمی بهر خدا نهند و درمی بی من و اذی ندهند  
 مالی بمشقت فراهم آرند و ببخت نگه دارند و بحسرت بگذارند چنانکه حکیمان  
 گویند سیم بخیل از خاک وقتی بر آید که وی در خاک رود

به رنج و سعی کسی نعمتی بچنگ آرد دگر کس آید و بی سعی و رنج بردارد

گفتمش بر بخل خداوندان نعمت و قوف نیافته ای الا بعلت گدایی و گرنه  
 هر که طمع یکسو نهد کریم و بخیلش یکی نماید محک داند که زرچیست و گدا داند  
 که ممسک کیست گفتا بتجربت آن همی گویم که متعلقان بر در بدارند و غلیظان  
 شدید بر گمارند تا بار عزیزان ندهند و دست بر سینه صاحب تمیزان<sup>۶</sup> نهند و گویند  
 کس اینجا در نیست و<sup>۷</sup> راست گفته باشند

آنها که عقل و همت و تدبیر و رای نیست خوش گفت پرده دار که کس در سرای نیست

گفتم بعد از آنکه<sup>۸</sup> از دست متوقعان بجان آمده اند و از رقعہ گدایان بفرغان و

۱- در متن بتکبر نوشته و در حاشیه بخط اصل مطابق نسخ دیگر بکرا هت. ۲- طعنه زنند.

۳- بهتر. ۴- ص: شمارد و، پا: شمارد. ۵- سوارند. ۶- و دست جفا بر سینه صالحان.

۷- و بحقیقت. ۸- بعد از آنکه.



محال عقلست اگر ریگ بیابان در شود که چشم<sup>۱</sup> گدایان پر شود

دیده اهل طمع بنعمت دنیا      پر نشود همچنانکه چاه بشبنم

هر کجا سختی کشیده‌ای تلخی دیده‌ای را بینی خود را بشره<sup>۲</sup> در کارهای  
مخوف اندازد و از توابع آن نپرهیزد و ز عقوبت ایزد نهراسد و حلال از حرام نشناسد

سگی را گر کلوخی بر سر آید      ز شادی بر جهد کین استخوانیست  
و گر نعشی دو کس بر دوش گیرند      لئیم الطبع پندارد که خوانیست

اما صاحب دنیا بعین عنایت حق ملحوظست و بحلال از حرام محفوظ من  
همانا که<sup>۳</sup> تقریر این سخن نکردم<sup>۴</sup> و برهان بیان نیاوردم<sup>۵</sup> انصاف از تو توقع دارم  
هر گز دیده‌ای دست‌دعایی<sup>۶</sup> بر کتف بسته یا بینوایی<sup>۷</sup> بزندان درنشته یا پرده معصومی  
دریده یا کفی از معصم بریده الابعث درویشی شیر مردان را بحکم ضرورت در  
نقبها گرفته‌اند و کعبها سفته و محتمل است آنکه یکی را از درویشان نفس اماره  
طلب کند چوقوت احسانش نباشد بعصیان مبتلا گردد که بطن و فرج تواماند  
یعنی<sup>۸</sup> فرزند يك شکم‌اند مادام که این یکی بر جایست آن‌دگر بر پایست شنیدم که  
درویشی را با حدیثی برخشی گرفتند<sup>۹</sup> با آنکه شرمساری برد بیم سنگساری بود گفت  
ای مسلمانان قوت ندارم که زن کنم و طاقت نه که صبر کنم چکنم لاره‌بانی فی الاسلام  
وز جمله مواجب سکون و جمعیت درون که مرتوانگر را میسر می‌شود یکی آنکه  
هر شب صنمی در بر گیرد که هر روز بدو جوانی از سر گیرد صبح تابان را دست از  
صباحت او بردل و سرو خرامان را پای<sup>۱۰</sup> از خجالت او در گل

بخون عزیزان فرو برده چنگ      سرانگشته‌ها کرده عناب‌رنگ

۱- ریگ بیابان در شود چشم. ۲- پا؛ بستیزه. ۳- که خود. ۴- بکردم، بیاوردم. ۵- دغایی.  
۶- ص: پای نوایی. ۷- یعنی دو. ۸- بگرفتند؛ بدیدند (در متن بر گرفتند و ظاهراً بر بعداً  
افزوده شده است). ۹- ص: خرامان پای.





محالست که با حسن طلعت او گرد مناهی گردد یا قصد تباهی کند<sup>۱</sup>

دلی که حور بهشتی ربود و یغما کرد      کی التفات کند بر بتان یغمایی  
مَنْ كَانَ بَيْنَ يَدَيْهِ مَا أَشْتَهَى رُطْبٌ      يُغْنِيهِ ذَلِكَ عَنْ رَجْمِ الْعَنَاقِيدِ

اغلب تهی‌دستان دامن عصمت بمعصیت آلایند و گرسنگان نان ربایند

چون سگ درنده گوشت یافت نپرسد<sup>۲</sup>      کین شتر صالحست یا خر دجال

چه مایه مستوران بعلت درویشی در عین فساد افتاده‌اند و عرض گرامی بباد

زشت‌نامی بر داده

با گرسنگی قوت پرهیز نماند      افلاس عنان از کف تقوی بستاند

<sup>۳</sup> حاتم طایی که بیابان‌نشین بود اگر شهری بودی از جوش گدایان بیچاره

شدی و جامه برو پاره کردند<sup>۴</sup> گفتا نه که من بر حال ایشان رحمت می‌برم گفتم

نه که بر مال ایشان حسرت می‌خوری ما درین گفتار و هردو بهم گرفتار هر بیدقی که

براندی بدفع آن بکوشیدمی و هر شاهی که بخواندی بفرزین پیوشیدمی تانقد کیسه

همت در باخت و تیر جعبه حجت همه بینداخت

هان تا سپر نیفکنی از حمله فصیح      کورا جزان مبالغه مستعار نیست

دین‌ورز و معرفت که سخندان سجع گوی      بر در سلاح دارد و کس در حصار نیست

تا عاقبة الامر دلیش نماند ذلیلش کردم دست تعدی دراز کرد و بیهوده گفتن

آغاز و سنت جاهلانست که چون بدلیل از خصم فرومانند سلسله خصومت بجنبانند

چون آزر بُت تراش که بحجت باپسر بر نیامد بجنگش برخاست که لئن لم تنته

۱- یارای تباهی بزند. ۲- ص: نبرد. ۳- در بعضی از نسخ: و آنچه گفتی در پروی مسکینان

بیندند حاتم... ۴- پاره گردیدی چنانکه در طبیبات آمده است؛

در من منکر تا دگران چشم ندارند      کز دست گدایان نتوان کرد ثوابی



لَا رَجْمَنَّكَ دشنامم داد سقطش گفتم گریبانم درید ز نخدانش گرفتم

او در من و من درو فتاده      خلق از پی ما دوان و خندان  
انگشت تعجب جهانی      از گفت و شنید ما بدندان

القصه مرافعه این سخن پیش قاضی بردیم و بحکومت عدل راضی شدیم تا حاکم مسلمانان مصلحتی بجوید و میان توانگران و درویشان فرقی بگوید قاضی چو حیل<sup>۱</sup> مابدید و منطق مابشنید سربجیب تفکر فروبرد و پس از تأمل بسیار بر آورد و گفت ای آنکه توانگران را ثنا گفتی و بر درویشان جفا روا داشتی بدانکه هر جا که گلست خارست و با خمر خمارست و بر سر گنج مارست و آنجا که در شاهوار است نهنگ<sup>۲</sup> مردم خوار است لذت عیش دنیا را لدغه اجل در پس است و نعیم بهشت را دیوار<sup>۳</sup> مکاره در پیش

جور دشمن چه کند گر نکشد طالب دوست      گنج و مار و گل و خار و غم و شادی بهمند  
نظر نکنی در بوستان که بیدمشکست و چوب خشک همچنین در زمره توانگران  
شاگرد و کفور و در حلقه درویشان صابرند و ضجور

اگر ژاله هر قطره ای در شدی      چو خر مهره بازار ازو پر شدی

مقربان حق جل و علا توانگرانند درویش سیرت و درویشانند توانگر همت و مهین<sup>۴</sup> توانگران آنست که غم درویش خورد و بهین درویشان آنست که کم توانگر گیرد و مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ پس روی عتاب از من بجانب درویش آورد و گفت ای که گفتی توانگران مشغولند و ساهی<sup>۵</sup> و مست ملاهی نعم طایفه ای هستند برین صفت که بیان کردی قاصر همت کافر نعمت که ببرند و بنهند و نخورند و ندهند و گر بمثل باران نبارد یا طوفان جهان بردارد با اعتماد مکنت خویش از محنت درویش

۱- پا: هیأت، حیل ۲- ص: دیوان . ۳- ص: همین . ۴- ص: این کلمه تراشیده و تحریف شده. پا: مشغولند بمناهی.



نپرسند و از خدای عزوجل نترسند و گویند

گر از نیستی دیگری شد هلاک      مرا هست بطارا ز طوفان چه باک

وَرَاكِباتُ نِیاقٍ<sup>۱</sup> فی هَوا دِجِها      لَمْ یَلْتَفِتْ اِلٰی مَنْ غاصَّ فی الْکُثْبِ

دو نان چو گلیم خویش بیرون بردند      گویند چه غم گر همه عالم مردند

قومی برین نمط که شنیدی و طایفه‌ای خوان نعمت<sup>۲</sup> نهاده و دست کرم گشاده<sup>۳</sup>  
طالب نامند و معرفت<sup>۴</sup> و صاحب دنیا و آخرت چون بند گان حضرت پادشاه عالم  
عادل مؤید مظفر منصور مالک از مه انام<sup>۵</sup> حامی ثغور اسلام وارث ملک سلیمان عادل  
ملوک زمان مظفرالدنیا والدین اتابک ابی بکر سعد<sup>۶</sup> ادام الله ایامه و نصر اعلامه

پدر بجای پسر هر گز این کرم نکند      که دست جود تو با خاندان آدم کرد  
خدای خواست که بر عالمی ببخشد      ترا بر حمت خود پادشاه عالم کرد

قاضی چو سخن بدین غایت رسانید و ز حد قیاس ما اسب مبالغه در گذرانید  
بمقتضای حکم قضا رضادادیم و از ماضی در گذشتیم و بعد از مجارا طریق مدارا<sup>۷</sup>  
گرفتیم و سر بتدارك بر قدم یکد گر نهادیم و بوسه بر سر و روی هم دادیم و ختم سخن  
برین بود<sup>۸</sup>

مکن ز گردش گیتی شکایت ای درویش      که تیره بختی اگر هم برین نسق مردی  
توانگرا چو دل و دست کامرانت هست      بخور ببخش که دنیا و آخرت بردی

۱- ص: راکبات نیاقا. ۲- نعم. ۳- نهاده و صلاهی کرم در داده. ۴- مغفرت. ۵- ص: لازمه الانام. ۶- اتابک ابوبکر بن سعد بن زنگی. ۷- مدارا پیش. ۸- ص: بود و الله للمستعان.



## باب هشتم

### در آداب صحبت

مال از بهر آسایش عمرست نه عمر از بهر گرد کردن مال عاقلی را پرسیدند  
نیک بخت کیست و بد بختی چیست گفت نیک بخت آنکه خورد و کشت و بد بخت  
آنکه مرد و هشت

مکن نماز بر آن هیچ کس که هیچ نکرد که عمر در سر تحصیل مال کرد و نخورد

\*\*\*

موسی علیه السلام قارون را نصیحت کرد که أَحْسَنَ کَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ نشنید  
و عاقبتش شنیدی

آنکس که بدینار و درم خیر نیندوخت سر عاقبت اندر سر دینار و درم کرد  
خواهی که ممتع شوی از دنیوی و عقبی<sup>۱</sup> باخلق کرم کن چون خدا با تو کرم کرد

عرب گوید جُدْ وَلَا تَمْنُنْ فَإِنَّ<sup>۲</sup> الْفَائِدَةَ إِلَيْكَ عَائِدَةٌ یعنی ببخش و منت منه که  
نفع آن بتو بازمی گردد<sup>۳</sup>





گذشت از فلک شاخ و بالای او	درخت کرم هر کجا بیخ کرد
بمنت منه اره بر پای او	گرامیدواری کزو برخوری
زانعام و فضل او نه معطل گذاشتت	شکر خدای کن که موفق شدی بخیر
منت شناس ازو که بخدمت بداشتت	منت منه که خدمت سلطان کنی همی

\*\*\*

دو کس رنج بیهوده بردند و سعی بی فایده کردند یکی آنکه اندوخت و  
نخورد و دیگر آنکه آموخت و نکرد

چون عمل در تو نیست نادانی	علم چندانکه بیشتر خوانی
چارپایی برو کتابی چند	نه محقق بود نه دانشمند
که برو هیزمست یا دفتر	آن تهی مغز را چه علم و خبر

\*\*\*

علم از بهر دین پرورد نیست نه از بهر دنیا خوردن

هر که پرهیز و علم و زهد فروخت خرمی گردد و پاک بسوخت

\*\*\*

عالم ناپرهیز گار کور مشعله دارست<sup>۱</sup>

بیفایده هر که عمر در باخت چیزی نخريد و زربینداخت

\*\*\*

ملك از خردمندان جمال گیرد و دین از پرهیز گاران کمال یابد پادشاهان  
بصحبت<sup>۲</sup> خردمندان از آن محتاج<sup>۳</sup> ترند که خردمندان بقربت پادشاهان

پندی اگر بشنوی ای پادشاه درهمه عالم<sup>۴</sup> به ازین پند نیست

۱- در بعضی از نسخ این عبارت نیز هست، یهدی به وهولا یهتدی. ۲- بنصیحت. ۳- خردمندان محتاج. ۴- دفتر.



جز بخردمند مفرما عمل      گرچه عمل کار خردمند نیست

\*\*\*

سه چیز پایدارنماند مال بی تجارت و علم بی بحث و ملک بی سیاست<sup>۱</sup>

\*\*\*

رحم آوردن بر بدان ستمست بر نیکان عفو کردن از ظالمان جورست بر درویشان

خبیث را چو تعهد کنی و بنوازی      بدولت تو گنه<sup>۲</sup> می کند بانبازی

\*\*\*

بدوستی پادشاهان اعتماد نتوان کرد و بر آواز خوش کودکان که آن بخیالی  
مبدل<sup>۳</sup> شود و این بخوابی متغیر گردد

معشوق هزار دوست را دل ندهی      ورمی دهی آن دل بجدایی بنهی

\*\*\*

هر آن سری<sup>۴</sup> که داری بادوست در میان منه چه دانی که وقتی دشمن گردد و  
هر گزندی<sup>۵</sup> که توانی بدشمن مرسان که باشد<sup>۶</sup> که وقتی دوست شود<sup>۷</sup>  
رازی که نهان خواهی با کس در میان منه و گرچه دوست مخلص باشد که  
مران دوست را نیز دوستان مخلص باشد همچنین مسلسل

خامشی به که ضمیر دل خویش      با کسی گفتن و گفتن که مگوی  
ای سلیم آب ز سرچشمه ببند      که چو پرشد نتوان بستن جوی

۱- در بعضی از نسخ این قطعه در اینجا ثبت است؛

وقتی بلطف گوی و مدارا و مردمی      باشد که در کمند قبول آوری دلی  
وقتی بقهر گوی که صد کوزه نبات      که گه چنان بکار نیاید که حنظلی

۲- نکه. ۳- متبدل. ۴- هر سری. ۵- وهریدی. ۶- مرسان باشد. ۷- در بعضی از نسخ  
این بیت در اینجا است؛

بدوست گرچه عزیزست را ز دل مگشای      که دوست نیز بگوید بدوستان عزیز



سخنی در نهان نباید گفت      که بر انجمن نشاید گفت

\*\*\*

دشمنی ضعیف که در طاعت آید و دوستی نماید مقصود وی جز آن<sup>۱</sup> نیست  
که دشمنی قوی گردد و گفته‌اند بر دوستی دوستان اعتماد نیست تا بتملق دشمنان  
چه رسد و هر که دشمن کوچک را حقیر می‌دارد<sup>۲</sup> بدان ماند که آتش اندک را مهمل  
می‌گذارد

امروز بکش چو می‌توان کشت      کاتش چو بلند شد جهان سوخت  
مگذار که زه کند کمان را      دشمن که بتیر می‌توان دوخت

\*\*\*

سخن میان دو دشمن چنان گوی که گر دوست گردند شرم‌زده نشوی  
میان دو کس جنگ چون آتشست      سخن چین بدبخت هیزم کشتست  
کنند این و آن خوش دگر باره دل      وی اندر میان کوربخت و خجل  
میان دو تن آتش افروختن      نه عقلست و خود در میان سوختن  
در سخن با دوستان آهسته باش      تاندارد دشمن خونخوار گوش  
پیش دیوار آنچه گویی هوش دار      تا نباشد در پس دیوار گوش<sup>۳</sup>

\*\*\*

هر که با دشمنان صلح می‌کند سر آزار دوستان دارد<sup>۴</sup>

بشوی ای خردمند از آن دوست دست      که با دشمنانت بود هم‌نشست  
چون در امضای کاری متردد باشی آن طرف اختیار کن که بی آزار تر بر آید

۱- این. ۲- می‌شمارد. ۳- این بیت در نسخه متن نیست ولی در همه نسخه‌ها هست. ۴- در

نسخه سلطنتی چنین است؛

هر که با دشمنان بصلح بود      سر آزار دوستان دارد



بامردم سهل خوی<sup>۱</sup> دشخوارمگوی با آنکه در صلح زند جنگ مجوی

تا کار بزر برمی آید جان در خطر افکندن نشاید<sup>۲</sup>

چو دست از همه حیلتی در گسست حلالست بردن بشمشیر دست

\*\*\*

بر عجز دشمن رحمت مکن که اگر قادر شود بر تو نبخشاید

دشمن چو بینی ناتوان لاف از بروت خود مزن مغزیست در هر استخوان مردیست در هر پیرهن

\*\*\*

هر که بدی را بکشد خلق را از بلای او بر هاند و او را از عذاب خدای عزوجل<sup>۳</sup>

پسندیده است بخشایش ولیکن منہ بر ریش خلق آزار مـرهم

ندانست آنکه رحمت کرد بر مار که آن ظلمست بر فرزند آدم

\*\*\*

نصیحت از دشمن پذیرفتن خطاست ولیکن شنیدن رواست تا بخلاف آن کار

کنی که آن عین<sup>۴</sup> صوابست

حذر کن ز آنچه دشمن گوید آن کن که بر زانو زنی دست تغابن

گرت راهی نماید راست چون تیر ازو بر گرد و راه دست چپ گیر

\*\*\*

خشم بیش از حد گرفتن وحشت<sup>۵</sup> آرد و لطف بی وقت هیبت ببرد نه چندان

درشتی کن که از توسیر گردند و نه چندان نرمی که بر تو دلیر شوند

درشتی و نرمی بهم در بهست چو فاصد که جراح و مرهم نهست

۱- گوی، جوی. ۲- در بعضی از نسخ، عرب گوید، آخر الحیل السیف. ۳- عزوجل در هیچیک

از نسخ نیست. ۴- که عین. ۵- از حد وحشت.





درشتی نگیرد خردمند پیش      نه سستی که ناقص<sup>۱</sup> کند قدر خویش  
 نه مر خویشان را فزونی نهد      نه یکباره تن در مذلت دهد<sup>۲</sup>  
 شبانی<sup>۳</sup> با پدر گفت<sup>۴</sup> ای خردمند      مرا تعلیم ده پیرانه يك پند  
 بگفتا نيك مردی کن نه چندان      که گردد خیره گرگ تیز دندان

\*\*\*

دو کس دشمن ملك و دین اند پادشاه بی حلم و زاهد بی علم  
 بر سر ملك مباد آن ملك فرمانده      که خدا را نبود بنده فرمانبردار

\*\*\*

پادشه باید که تابحدی خشم بردشمنان نراند که دوستان را اعتماد نماند آتش  
 خشم اول در خداوند خشم اوفتد پس آنکه زبانه بخصم رسد یا نرسد

نشاید بنی آدم خاك زاد      که در سر کند کبر و تندی و باد  
 ترا با چنین گرمی و<sup>۵</sup> سرکشی      نپندارم از خاکی از آتشی  
 در خاك بیلقان برسیدم بعابدی      گفتم مرا بتربیت از جهل پاك كن  
 گفتا برو چو خاك تحمل كن ای فقیه      یا هر چه خوانده ای همه در زیر خاك كن

\*\*\*

بدخوی در دست دشمنی گرفتارست که هر کجا رود از چنگ عقوبت او  
 خلاص نیابد

اگر زدست بلا بر فلک رود بدخوی      زدست خوی بد خویش در بلا باشد

\*\*\*

چو بینی که در سپاه دشمن تفرقه افتاده است<sup>۶</sup> تو جمع باش و گر جمع شوند  
 از پریشانی اندیشه کن

۱- نازل. ۲- زبونی نهد. ۳- جوانی. ۴- بشیخی گفت شابی. ۵- تندی و. ۶- افتاد.



برو با دوستان آسوده بنشین      چو بینی در میان دشمنان جنگ  
و گر بینی که باهم يك زبان اند      کمان رازه کن و بر باره بر سنگ

\*\*\*

دشمن چو از همه حیلتی فروماند سلسله دوستی بجنباند پس آنکه بدوستی  
کارهایی کند که هیچ دشمن نتواند

\*\*\*

سرمار بدست دشمن بکوب که از احدى الحسنيين خالی نباشد اگر این  
غالب آمد مار کشتی و گران از دشمن رستی

بروز معر که ایمن مشو ز خصم ضعیف      که مغز شیر بر آرد چو دل ز جان برداشت

\*\*\*

خبری که دانی که دلی بیازارد تو خاموش تا دیگری بیارد

بلبل مژده بهار بیار      خبر بد بیوم باز گذار

\*\*\*

پادشهر را بر خیانت کسی واقف مگردان مگر آنکه که بر قبول کلی واثق باشی  
و گر نه در هلاك خویش سعی می کنی<sup>۱</sup>

بسیج سخن گفتن آنگاه کن      که دانی که در کار گیرد سخن

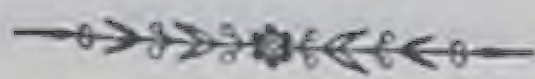
\*\*\*

هر که نصیحت خود رای می کند او خود بنصیحت گری محتاجست

\*\*\*

فریب دشمن مخور و غرور مداح مخر که این دام زرق نهاده است و آن دامن  
طمع گشاده احمق را ستایش خوش آید چون لاشه که در کعبش دمی فربه نماید





الا تا نشنوی مدح سخنگوی      که اندك مایه نفعی از تو دارد  
که گر روزی مرادش بر نیاری      دو صد چندان عیوبت بر شمارد

\*\*\*

متکلم را تا کسی عیب نگیرد سخنش صلاح نپذیرد  
مشو غره بر حسن گفتار<sup>۱</sup> خویش      بتحسین نادان و پندار خویش

\*\*\*

همه کس را عقل خود بکمال نماید و فرزند خود بجمال

یکی یهود و مسلمان نزاع می کردند      چنانکه خنده گرفت از حدیث<sup>۲</sup> ایشانم  
بطیره گفت مسلمان گرین قباله من      درست نیست خدایا یهود میرانم  
یهود گفت بتوریه می خورم سو گند      و گر خلاف کنم همچو تو مسلمانم  
گر از بسیط زمین عقل منعدم گردد      بخود گمان نبرد هیچکس که نادانم

\*\*\*

ده آدمی بر سفره ای بخورند و دوسگ بر مرداری باهم بسر نبرند حریص با  
جهانی گرسنه است و قانع به نانی سیر حکما گفته اند تو انگری<sup>۳</sup> بقناعت به از  
توانگری<sup>۴</sup> ببضاعت

روده تنگ بیک نان تهی پر گردد      نعمت روی زمین پر نکند دیده تنگ  
پدر چون دور عمرش منقضی گشت      مرا این يك نصیحت کرد و بگذشت  
که شهوت آتش است از وی بهره یز      بخود بسر آتش دوزخ مکن تیز  
در آن آتش نداری طاقت سوز      بصبر آبی برین آتش زن امروز

\*\*\*

هر که در حال توانایی نکویی نکند در وقت ناتوانی سختی بیند

۱- ص: حسن و گفتار. ۲- نزاع. ۳- درویشی. ۴- س: توانگری بقناعتست نه.



بداخترتر از مردم آزار نیست که روز مصیبت کسش یار نیست

\*\*\*

هرچه زود بر آید دیر نپاید

خاك مشرق شنیده‌ام که کنند  
صد بروزی کنند در مردشت  
بچه‌ل سال کاسه‌ای<sup>۱</sup> چینی  
لاجرم قیمتش همی بینی

مرغك از بیضه برون آید و روزی طلبد  
آنکه ناگاه کسی گشت بچیزی نرسید  
آبگینه همه جا یابی از آن قدرش نیست  
و آدمی بچه ندارد خبر و<sup>۲</sup> عقل و تمیز  
وین بتمکین و فضیلت بگذشت از همه چیز  
لعل دشخوار بدست آید از آنست عزیز

\*\*\*

کارها بصبر بر آید و مستعجل بسر<sup>۳</sup> در آید

بچشم خویش دیدم در بیابان  
سمند باد پای از تك فروماند  
که آهسته سبق برد از شتابان  
شتر بان همچنان آهسته می‌راند

\*\*\*

نادان را به از خاموشی نیست و گراین<sup>۴</sup> مصلحت بدانستی نادان نبودی

چون نداری کمال فضل آن به  
آدمی را زبان فضیحه کند  
که زبان دردهان نگه داری  
جوز بی مغز را سبکساری<sup>۵</sup>

خری را ابلهی تعلیم می‌داد  
حکیمی گفتش ای نادان چه کوشی  
برو بر صرف کرده سعی دایم  
نیاموزد بهایم از تو گفتار  
درین سودا بترس از لوم لایم  
تو خاموشی بیاموز از بهایم

هر که تأمل نکند در جواب  
بیشتر آید سخنش ناصواب

۱- کاسه. ۲- خبر از. ۳- ص: بصبر. ۴- ص: آن. ۵- سبکباری.





یا سخن آرای چو مردم بهوش      یا بنشین چون حیوانان خموش<sup>۱</sup>

\*\*\*

هر که با داناتر از خود بحث<sup>۲</sup> کند تا بداند که داناست بداند که نادانست

چون در آید مه<sup>۳</sup> از تویی بسخن      گرچه به دانی اعتراض مکن

\*\*\*

هر که بابدان نشیند نیکی نبیند

گر نشیند فرشته‌ای با دیو      وحشت آموزد و خیانت و ریو

از بدان نیکوی<sup>۴</sup> نیاموزی      نکند گر گک پوستین دوزی

\*\*\*

مردمان را عیب نهانی پیدا مکن که مرایشان را رسوا کنی و خود را بی اعتماد

هر که علم خواند و عمل نکرد بدان ماند که گاو راند و تخم نیفشاند

\*\*\*

از تن بی دل طاعت نیاید و پوست بی مغز بضاعت را نشاید

\*\*\*

نه هر که در مجادله چست در معامله درست

بس قامت خوش که زیر چادر باشد      چون باز کنی مادر مادر باشد

\*\*\*

اگر شبها همه قدر بودی شب قدر بی قدر بودی

گر سنگ همه لعل بدخشان بودی      پس قیمت لعل و سنگ یکسان بودی

\*\*\*

نه هر که<sup>۵</sup> بصورت نکوست سیرت زیبا دروست کار اندرون دارد نه پوست

۱- این دوبیت در بعضی از نسخ نیست. ۲- مجادله، جدل. ۳- به. ۴- جز بدی. ۵- هر چه.



توان شناخت بیک روز در شمایل مرد      که تا کجاش رسیده است پایگاه علوم  
ولی زباطنش ایمن مباش و غره مشو      که خبث نفس نگردد بسالها معلوم

\*\*\*

هر که بابزرگان<sup>۱</sup> ستیزد خون خود ریزد

خویشتن را بزرگ پنداری      راست گفتند يك دو بیند لوچ  
زود بینی شکسته پیشانی      تو که بازی کنی بسر با غوچ

\*\*\*

پنجه بر شیرزدن و مشت با شمشیر<sup>۲</sup> کار خردمندان نیست

جنگ و زور آوری مکن با مست      پیش سر پنجه در بغل نه دست

\*\*\*

ضعیفی که باقوی دلاوری کند یار دشمنست در هلاك خویش

سایه پرورده را چه طاقت آن<sup>۳</sup>      که رود با مبارزان بقتال  
سست بازو بجهل می فکند      پنجه با مرد آهنین چنگال

\*\*\*

بی هنران هنرمند را نتوانند که بینند همچنانکه سگان بازاری سگ صید را  
مشغله بر آرند و پیش آمدن نیارند یعنی سفله چون بهنر با کسی بر نیاید بخبثش  
در پوستین افتد

کند هر آینه غیبت<sup>۴</sup> حسود کوتاه دست      که در مقابله گنگش بود زبان مقال

\*\*\*

گر جور شکم نیستی هیچ مرغ در دام صیاد نیوفتادی<sup>۵</sup> بلکه صیاد خود دام

۱- تنها نسخه ص: زیرکان. ۲- پنجه با شیر انداختن و مشت با شمشیرزدن. ۳- ص: آنك.

۴- ص: عیبت. ۵- در نسخه پاریس این بیت در اینجا ثبت است:

شکم بند و دستت زنجیر پای      شکم بنده نادر پرستد خدای





نهادی حکیمان دیردیر خوردند و عابدان نیم سیر و زاهدان سد رمق و جوانان تا طبق  
بر گیرند و پیران تا عرق بکنند اما قلندران چند آنکه در معده جای نفس نماند و بر سفره  
روزی کس

اسیر بند شکم را دوشب نگیرد خواب شبی ز معده سنگی شبی ز دل تنگی

\*\*\*

مشورت با زنان تباهست و<sup>۱</sup> سخاوت با مفسدان گناه

خبیث را چو تعهد کنی و بنوازی بدولت تو گنه می کند بانبازی<sup>۲</sup>

\*\*\*

هر که را دشمن پیشست اگر نکشد دشمن خویشست

مار بر دست و مار سر بر<sup>۳</sup> سنگ خیره رایی بود قیاس و<sup>۴</sup> درنگ

\*\*\*

<sup>۵</sup> کشتن بندگان تأمل اولی ترست بحکم آنکه اختیار باقیست توان کشت و  
توان بخشید و گر بی تأمل کشته شود محتمل است که مصلحتی فوت شود که تدارك  
مثل آن<sup>۶</sup> ممتنع باشد

نیک سهلست زنده بی جان کرد کشته را باز زنده نتوان کرد

شرط عقلست صبر<sup>۷</sup> تیرانداز که چورفت از کمان نیاید باز

۱- تباه و. ۲- این بیت مکرر شده (ص ۱۷۱) و در بعضی از نسخ بجای آن این بیت است:

ترحم بر پلنگ تیز دندان ستمکاری بود بر گوسپندان

و در یکی از نسخ این قطعه است:

نکویی با بدان کردن وبال است ندانند این سخن جز هوشمندان

ز بهر آنکه با گرگان نکوئی بدی باشد بجای گوسپندان

۳- بر سر. ۴- نکند مرد هوشیار. ۵- در بیشتر از نسخ این بند چنین شروع می شود: و گروهی

بخلاف این مصلحت دیده اند و گفته اند که در. ۶- تدارك آن. ۷- ص: مرد.



\*\*\*

حکیمی که با جهال در افتد توقع عزت ندارد و گر جاهلی بزبان آوری بر حکیمی  
غالب آید عجب نیست که سنگیست که گوهر همی شکند

نه عجب گرفتار و رود نفسش      عندلیبی غراب هم قفسش  
گر هنرمند از او باش جفایی بیند      تا دل خویش نیاز دارد و درهم نشود  
سنگ بد گوهر را گر کاسه زرین بشکست      قیمت سنگ نیفزاید و زر کم نشود

\*\*\*

خردمندی را که در زمره اجلاف سخن ببندد شگفت مدار که آواز بر بط باغلبه  
دهل<sup>۱</sup> بر نیاید و بوی عنبر<sup>۲</sup> از گند سیر فرو ماند

بلند آواز نادان گردن افراخت      که دانارا به بی شرمی بینداخت  
نمی داند که آهنگ حجازی      فرو ماند ز بانگ طبل غازی

\*\*\*

جوهر اگر در خلایب افتد همچنان<sup>۳</sup> نفیست و غبار اگر بفلک رسد همان  
خسیس استعداد بی تربیت دریغ است و تربیت نامستعد ضایع خاکستر نسبی عالی  
دارد که آتش جوهر<sup>۴</sup> علویست ولیکن چون بنفس خود هنری ندارد با خاک برابرست  
و قیمت شکر نه از نی است که آن خود خاصیت وی است

چو کنعان را طبیعت بی هنر بود      پیمبر زادگی قدرش نیفزود  
هنر بنمای اگر داری نه گوهر      گل از خارست و ابرهیم از آزر

\*\*\*

مشک آنست که ببوید نه آنکه عطار بگوید دانا چو طبله عطارست خاموش  
و هنر نمای و نادان خود<sup>۵</sup> طبل غازی بلند آواز و میان تهی



عالم اندر میان جاهل را      مثلی گفته‌اند صدیقان  
شاهدی در میان کورانست      مصحفی در سرای زندیقان

\*\*\*

دوستی را که بعمری فراچنگ آرنند شاید که بیکدم بیزارند  
سنگی بچند سال شود لعل پاره‌ای      ز نهار تا به یک نفسش نشکنی بسنگ  
عقل در دست نفس چنان گرفتارست که مرد عاجز با زن<sup>۱</sup> گریز رای بی‌قوت  
مکر و فسونست<sup>۲</sup> و قوت بی‌رای جهل و جنون  
تمیز باید و تدبیر و عقل و آنکه ملک  
که ملک و دولت نادان سلاح جنگ خداست

\*\*\*

جو انمرد که بخورد و بدهد به از عابد که روزه دارد و بنهد هر که ترك شهوات  
از بهر<sup>۳</sup> خلق داده‌است از شهوتی حلال در شهوتی حرام افتاده‌است  
عابد که نه از بهر خدا گوشه نشیند      بیچاره در آینه تاریک چه بیند

\*\*\*

اندك اندك خیلی شود و قطره قطره سیلی گردد یعنی آنان که دست قوت ندارند  
سنگ خورده<sup>۴</sup> نگه دارند تا بوقت فرصت دمار از دماغ ظالم<sup>۵</sup> بر آرند  
وَقَطْرٌ عَلَى قَطْرٍ إِذَا أَتَفَقَتِ نَهْرٌ      وَنَهْرٌ عَلَى نَهْرٍ إِذَا اجْتَمَعَتْ بَحْرٌ  
اندك اندك بهم شود بسیار      دانه دانه است غله در انبار

\*\*\*

عالم<sup>۶</sup> را شاید که سفاهت از عامی بحلم در گذراند<sup>۷</sup> که هر دو طرف را زیان

۱- عاجز در دست زن. ۲- ص: مکر فنون. ۳- از بهر قبول. ۴- خرده. ۵- خصم.  
۶- ص: عالمی. ۷- در گذارد.



دارد هیبت این کم شود و جهل آن مستحکم

چو با سفله گویی بلطف و خوشی      فزون گرددش کبر و گردنکشی<sup>۱</sup>

معصیت از هر که صادر شود ناپسندیده است و از علماء ناخوب تر که علم  
سلاح جنگ شیطانست و خداوند سلاح را چون<sup>۲</sup> به اسیری برند شرمساری  
بیش<sup>۳</sup> برد

عام نادان پریشان روزگار      به ز دانشمند ناپرهیزگار  
کان به نابینایی از راه افتاد      وین دو چشمش بود در چاه افتاد

\*\*\*

جان در حمایت يك دمست و دنیا وجودی میان دو عدم دین بدنیافروشان  
خرند یوسف بفروشنند تاچه خرند ألمْ اَعْهَدْ اِلَيْكُمْ یا بنی آدمْ اَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ  
بقول دشمن پیمان دوست بشکستی      بین که از که بریدی و با که پیوستی

\*\*\*

شیطان با مخلصان بر نمی آید و سلطان با مفلسان

وامش مده آنکه بی نمازست      گرچه دهندش ز فاقه بازست  
کو فرض خدا نمی گزارد      از قرض تو نیز غم ندارد  
امروز دوبرده بیش گیرد مرکن      فردا گوید تربی ازینجا برکن

\*\*\*

هر که درزند گانی نانش نخورند چون بمیرد نامش نبرند لذت انگور بیوه  
داند نه خداوند میوه یوسف صدیق علیه السلام در خشك سال مصر سیر نخوردی  
تا گرسنگان<sup>۴</sup> فرامش نکند

۱- در نسخه (ص) این بیت نیست. ۲- ص، سلاح چون. ۳- پیشتر. ۴- گرسنگان را.





آنکه در راحت و تنعم زیست	او چه داند که حال گرسنه چیست
حال درماندگان <sup>۱</sup> کسی داند	که باحوال خویش درماند
ای که بر مرکب تازنده سواری هشدار	که خر خار کش مسکین در آب و گلست
آتش از خانه همسایه درویش مخواه	کانچه بر روزن اومی گذرد دود دلست

\*\*\*

درویش ضعیف حال را در خشکی تنگ سال می پرس که چونی الا بشرط آنکه  
مرهم ریشش بنهی و معلومی بیشش

خری که بینی و باری بگل در افتاده	بدل برو شفقت کن ولی مرو بسرش
کنون که رفتی و پرسیدیش که چون افتاد	میان ببند و چو مردان بگیر دمب خرش

\*\*\*

دو چیز محال عقلست خوردن بیش از رزق مقسوم و مردن پیش از وقت معلوم

قضا دگر نشود و هزار ناله و آه	بکفر <sup>۲</sup> یا بشکایت بر آید از دهنی
فرشته ای که و کیلست بر خزاين باد	چه غم خورد که بمیرد چراغ پیرزنی

\*\*\*

ای طالب روزی بنشین که بخوری و ای مطلوب اجل مرو که جان نبری

جهد رزق ار کنی و گر نکنی	برساند خدای عزوجل
ور روی در دهان شیر و پلنگ	نخورندت مگر به روز اجل

\*\*\*

به نانهاده دست نرسد و نهاده هر کجا هست برسد

شنیده ای که سکندر برفت تا ظلمات      بچند محنت و خورد آنکه خورد آب حیات

۱- در نسخه متن و دو نسخه معتبر: درماندگان. ۲- بشکر. ۳- در متن تراشیده شده.



\*\*\*

صیاد بی‌روزی ماهی در دجله نگیرد و ماهی بی‌اجل در <sup>۱</sup> خشک نمیرد  
مسکین حریص در همه عالم همی رود      او در قفای رزق و اجل در قفای او

\*\*\*

توانگر فاسق ز راند و دست و درویش صالح شاهد خاک آلود این دل  
موسیست مرقع و آن ریش فرعون مرصع

\*\*\*

شدت نیکان روی در فرج دارد و دولت بدان سر در نشیب  
هر که را جاه و دولتست و بدان      خاطری خسته در نخواهد یافت  
خبرش ده که هیچ دولت و جاه      بسرای دگر نخواهد یافت

\*\*\*

حسود از نعمت حق بخیلست و بنده بی‌گناه را <sup>۲</sup> دشمن می‌دارد  
مرد کی خشک مغز را دیدم      رفته در پوستین صاحب جاه  
گفتم ای خواه چه گرتو بدبختی      مردم نیک‌بخت را چه گناه  
الا تا نخواهی بلا بر حسود      که آن‌بخت بر گشته خود در بلاست  
چه حاجت که با او کنی دشمنی      که او را چنین دشمنی در <sup>۳</sup> قفاست

\*\*\*

تلمیذ بی‌ارادت عاشق بی‌زرست و رونده بی‌معرفت مرغ بی‌پر و عالم  
بی‌عمل درخت بی‌بر و زاهد بی‌علم خانه بی‌در

\*\*\*

مراد از نزول <sup>۴</sup> قرآن تحصیل سیرت خوبست نه ترتیل سورت مکتوب

۱- بر. ۲- ص: بیگناه. ۳- که وی را چنان دشمن اندر. ۴- ص: مراد نزول.





عامی متعبد پیاده رفته است و عالم متهاون سوار خفته عاصی که دست بردارد به از  
عابد که در سر دارد

سرهنگک لطیف خوی دلدار بهتر ز فقیه مردم آزار

\*\*\*

یکی را گفتند عالم بی عمل به چه ماند گفت بزنبور بی عسل  
زنبور درشت بی مروت را گوی باری چو عسل نمی دهی نیش مزین

\*\*\*

مرد بی مروت زنست و عابد با طمع رهن

ای بناموس کرده جامه سپید بهر پندار خلق و نامه سیاه  
دست کوتاه باید از دنیا آستین خوه دراز و خوه کوتاه

\*\*\*

دو کس را حسرت از دل نرود و پای تغابن از گل بر نیاید تاجر کشتی شکسته  
و وارث با قلندران<sup>۱</sup> نشسته

پیش درویشان بود خونت مباح گر نباشد در میان مالت سبیل  
یا مرو با یار ازرق پیرهن یابکش بر خان و مان انگشت نیل  
دوستی با پیلبانان یا مکن یا طلب<sup>۲</sup> کن خانه ای در خورد پیل

\*\*\*

خلعت سلطان اگر چه عزیز است جامه خلقان خود<sup>۳</sup> بعزت تر و خوان بزرگان  
اگر چه لذیذست خرده انبان خود<sup>۴</sup> بلذت تر

سر که از دست رنج خویش و تره بهتر از نان ده خدا و بره

۱- قلندریان. ۲- بنا. ۳ و ۴- خود از آن.



\*\*\*

خلاف راه صوابست و عکس رای اولوالالباب دارو بگمان خوردن و راه نادیده بی کاروان رفتن امام مرشد محمد غزالی را رحمة الله علیه پرسیدند چگونه رسیدی بدین منزلت<sup>۱</sup> در علوم گفت بدانکه<sup>۲</sup> هرچه ندانستم از پرسیدن آن ننگ نداشتم

امید عافیت آنکه بود موافق عقل      که نبض را بطبیعت شناس بنمایی  
بپرس هرچه ندانی که ذل پرسیدن      دلیل راه تو باشد بعز دانایی

\*\*\*

هرآنچه دانی که هر آینه معلوم تو گردد<sup>۳</sup> پرسیدن آن تعجیل<sup>۴</sup> مکن که هیبت سلطنت<sup>۵</sup> را<sup>۶</sup> زیان دارد

چو لقمان دید کاندل دست داود      همی آهن بمعجز موم گردد  
نپرسیدش چه می سازی که دانست      که بی پرسیدنش معلوم گردد

\*\*\*

یکی از لوازم صحبت آنست که خانه پردازی یا با خانه خدای درسازی

حکایت بر مزاج مستمع گوی      اگر خواهی<sup>۷</sup> که دارد با تو میلی  
هر آن عاقل که با مجنون نشیند      نباید کردنش جز ذکر لیلی

\*\*\*

هر که با بدان نشیند اگر نیز طبیعت ایشان درو اثر نکند بطریقت<sup>۸</sup> ایشان متهم گردد و گر بخراباتی رود بنماز کردن منسوب شود بخمر خوردن

رقم بر خود بنادانی کشیدی      که نادانرا بصحبت برگزیدی

۱- مرتبت. ۲- ص، در علوم بدانکه. ۳- تو خواهد شد. ۴- پرسیدن تعجیل. ۵- سلطان.  
۶- هیبت را. ۷- دانی. ۸- بفعل بد.



طلب کردم ز دانایی<sup>۱</sup> یکی پند      مرا فرمود<sup>۲</sup> با نادان مپیوند  
که گر دانای دهری خر بباشی      و گر نادانی ابله‌تر بباشی

\*\*\*

حلم شتر چنانکه معلومست اگر طفلی مهارش گیرد و صد فرسنگ برد گردن  
از متابعتش نیبچد اما اگر دره‌ای هولناک پیش آید که موجب هلاک باشد و طفل  
آنجا بنادانی خواهد شد<sup>۳</sup> زمام از کفش در گسلاند و بیش مطاوعت نکند که  
هنگام درشتی ملاطفت مذمومست و گویند دشمن بملاطفت دوست نگردد بلکه  
طمع زیادت کند

کسی که لطف کند با تو خاک پایش باش  
و گر ستیزه برد در دو چشمش آکن خاک  
سخن بلطف و کرم با درشتخوی مگوی  
که زنگ خورده نگردد بنرم سوهان<sup>۴</sup> پاک

\*\*\*

هر که در پیش<sup>۵</sup> سخن دیگران افتد تا مایه فضلش بدانند پایه<sup>۶</sup> جهلش  
معلوم کند<sup>۷</sup>

ندهد مرد هوشمند جواب      مگر آنگه کزو سؤال کنند  
گرچه برحق بود مزاج<sup>۸</sup> سخن      حمل دعویش بر محال کنند

\*\*\*

ریشی درون جامه داشتیم و شیخ از آن هر روز<sup>۹</sup> پرسیدی که چونست و  
نپرسیدی<sup>۱۰</sup> کجاست دانستم از آن احتراز می‌کند که ذکر همه<sup>۱۱</sup> عضوی روا نباشد  
و خردمندان گفته‌اند هر که سخن نسجد از جوابش برنجد

۱- دانایان ۲- گفتند ۳- رفتن ۴- مگر بسوهان ۵- درمیان ۶- ص: مایه  
۷- بشناسند ۸- پا: فراخ ۹- و شیخ هر روز ۱۰- و نپرسیدی که بر ۱۱- هر.



تا نيك ندانی که سخن عین صوابست      باید که بگفتن دهن از هم نگشایی  
گر راست سخن گویی و در بند بمانی      به زانکه دروغت دهد از بند رهایی

\*\*\*

دروغ گفتن بضربت لازم ماند که اگر نیز جراحات درست شود نشان بماند  
چون برادران یوسف که بدروغی<sup>۱</sup> موسوم شدند نیز بر راست گفتن ایشان اعتماد  
نماند قال بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمُ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً

یکی را که عادت بود راستی      خطایی رود<sup>۲</sup> در گذارند ازو  
و گر نامور شد بقول دروغ      دگر راست باور ندارند ازو

\*\*\*

اجل کاینات از روی ظاهر آدمیست و اذل موجودات سگ و باتفاق  
خردمندان سگ حق شناس به از آدمی ناسپاس

سگی را لقمه‌ای هر گز فراموش      نگرددور زنی صدنوبتش سنگ  
و گر عمری نوازی سفله‌ای را      بکمتر تندی<sup>۳</sup> آید باتو در جنگ

\*\*\*

از نفس پرور هنروری نیاید و بی هنر سروری را نشاید

مکن رحم بر گاو بسیار بار      که بسیار خسبست و بسیار خوار  
چو گاو ار همی بایدت فربهی      چو خر تن بجور کسان دردهی

\*\*\*

در انجیل آمده است که ای فرزند آدم گر توانگری دهمت مشغل شوی بمال  
از من و گر درویش کنمت تنگدل نشینی پس حلاوت ذکر من کجا دریابی و بعبادت  
من کی شتابی



گه اندر نعمتی مغرور و غافل      گه اندر تنگ دستی خسته وریش  
چو در سرا و ضرا حالت اینست      ندانم کی بحق پردازی از خویش

\*\*\*

ارادت بیچون یکی را از تخت شاهی فرو آرد و دیگری را در شکم ماهی  
نکوا دارد

وقتیست خوش آن را که بود ذکرتو مونس      و رخود بود اندر شکم حوت چو یونس

\*\*\*

گر تیغ قهر بر کشد نبی و ولی سر در کشد و گر غمزه لطف بجنباند بدان  
بنیکان در رساند

گر بمحشر خطاب قهر کند      انبیا را چه جای معذرتست  
پرده از روی لطف گو بردار      کاشقیا را امید مغفرتست

\*\*\*

هر که بتأذیب دنیا راه صواب نگیرد بتعذیب عقبی گرفتار آید وَلَنُذِيقَنَّهُمْ  
مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ

پندست خطاب مهتران آنگه بند      چون پند دهند و نشنوی بند نهند

\*\*\*

نیک بختان بحکایت و امثال پیشینیان پند گیرند زان پیشتر که پسینیان بواقع  
او مثل زنند دزدان دست کوتاه نکنند تا دستشان کوتاه کنند

نرود مرغ سوی دانه فراز      چون دگر مرغ بیند اندر بند  
پند گیر از مصائب دگران      تا نگیرند دیگران بتوپند



\*\*\*

آنرا که گوش ارادت گران آفریده‌اند چون کند که بشنود و آنرا که کمند  
سعادت کشان می‌برد چه کند که نرود

شب تاریک دوستان خدای	می بتابد چو روز رخشنده
وین سعادت بزور بازو نیست	تا نبخشد خدای به‌خشنده
از تو بکه نالم که دگر داور نیست	وز دست تو هیچ دست بالاتر نیست
آن را که تو رهبری کسی <sup>۱</sup> گم نکند	و آن را که تو گم کنی کسی <sup>۱</sup> رهبر نیست

\*\*\*

گدای نیک انجام به از پادشای بد فرجام

غمی کز پیش شادمانی بری به از شادایی کز پیش غم خوری

\*\*\*

زمین را ز آسمان نثار است و آسمان را از زمین غبار کل<sup>۲</sup> اِنَاءِ یَتَرَشِّحُ بِمَا فِیْهِ<sup>۳</sup>  
گرت خوی من آمد ناسزاوار تو خوی نیک خویش از دست مگذار

\*\*\*

حق جل و علا می‌بیند و می‌پوشد و همسایه نمی‌بیند و می‌خروشد

نعوذ بالله اگر خلق غیب‌دان بودی کسی بحال خود از دست کس نیاسودی

\*\*\*

زر از معدن بکان کندن بدر آید وز دست بخیل بجان کندن

دوانان بخورند و گوش دارند	گویند امید به که خورده
روزی بینی بکام دشمن	زر مانده و خاکسار مرده



\*\*\*

هر که بر زبردستان نبخشاید بجور زبردستان گرفتار آید

نه هر بازو که در وی قوتی هست      بمردی عاجزان را بشکند دست  
ضعیفان را مکن بر دل گزندی      که درمانی بجور زورمندی

\*\*\*

عاقل چون خلاف اندرمیان آمد<sup>۱</sup> بجهد و چو صلح بیند لنگر بنهد که آنجا  
سلامت بر کرانست و اینجا حلاوت درمیان مقام را سه شش می باید ولیکن سه یک  
می آید

هزار باره<sup>۲</sup> چرا گاه خوشتر از میدان      ولیکن اسب ندارد بدست خویش عنان

\*\*\*

درویشی بمناجات در می گفت یارب بر بدان رحمت کن که بر نیکان خود  
رحمت کرده ای که مرایشانرا نیک آفریده ای

اول کسی که علم بر جامه کرد و انگشتی در دست جمشید بود گفتندش چرا<sup>۳</sup>  
بچپ دادی و فضیلت راست راست گفت راست را زینت راستی تمامست

فریدون گفت نقاشان چین را      که پیرامون خر گاهش بدوزند  
بدان را نیک دار ای مرد هشیار      که نیکان خود بزرگ و نیک روزند

\*\*\*

بزرگی را پرسیدند با چندین فضیلت که دست راست را هست خاتم در انگشت  
چپ چرا می کنند گفت ندانی که اهل فضیلت همیشه محروم باشند<sup>۴</sup>

آنکه حظ<sup>۵</sup> آفرید و روزی داد<sup>۶</sup>      یا فضیلت همی دهد یا بخت<sup>۷</sup>

۱- آید. ۲- بار. ۳- چرا زینت، چرا همه زینت. ۴- محرومند، از اینجا نسخه متن تا آخر ندارد. ۵- خیر. ۶- سخت، و بخت. ۷- تخت.



\*\*\*

نصیحت پادشاهان کردن کسی را مسلم بود که بیم سرندارد یا امید زر

موحد چه در پای ریزی زرش      چه شمشیر هندی نهی بر سرش  
امید و هراسش نباشد ز کس      بر اینست بنیاد توحید و بس

\*\*\*

شاه از بهر دفع ستمکارانست و شحنة برای خونخواران و قاضی مصلحت جوی  
طراران هر گز دو خصم بحق راضی پیش قاضی نروند

چو حق معاینه دانی که می بیايد داد      بلطف به که بجنگ آوری بدلتنگی  
خراج اگر نگزارد کسی بطیبت نفس      بقهر ازو بستانند و مزد سرهنگی

\*\*\*

همه کس را دندان بترشی کند شود مگر قاضیان<sup>۱</sup> را که بشیرینی

قاضی چو بر شوت بخورد پنج خیار      ثابت کند از بهر تو ده خربزه زار

\*\*\*

قحبه پیر از نابکاری چه کند که توبه نکند و شحنة معزول از مردم آزاری

جوان گوشه نشین شیرمرد راه خداست      که پیر خود نتواند ز گوشه ای برخاست

جوان سخت می باید که از شهوت بپرهیزد

که پیر سست رغبت را خود آلت بر نمی خیزد

\*\*\*

حکیمی را پرسیدند چندین درخت نامور که خدای عزوجل آفریده است و

برومند<sup>۲</sup> هیچ يك را آزاد نخوانده اند مگر سرو را که ثمره ای ندارد<sup>۳</sup> درین چه

۱- قاضی. ۲- آفریده و برومند. ۳- ندارد گویی.





حکمتست گفت هر درختی را ثمره<sup>۱</sup> معین است که بوقتی معلوم بوجود آن تازه آید  
و گاهی بعدم آن پژمرده شود و سرورا هیچ ازین نیست و همه وقتی خوشست و اینست  
صفت آزادگان.

بر آنچه می گذرد دل منه که دجله بسی  
پس از خلیفه بخواهد گذشت در بغداد  
گرت زدست بر آید چونخل باش کریم  
ورت ز دست نیاید چو سرو باش آزاد

\*\*\*

دو کس مردند و حسرت<sup>۲</sup> بردند یکی آنکه داشت و نخورد و دیگر آنکه دانست  
و نکرد

کس نبیند بخیل فاضل را      که نه در عیب گفتنش کوشد  
ور کریمی دوصد گنه دارد      کرمش عیبه فرو پوشد

\*\*\*

تمام شد کتاب گلستان والله المستعان بتوفیق<sup>۳</sup> باری عزاسمه درین جمله چنانکه  
رسم مؤلفانست از شعر متقدمان بطریق استعارت تلفیقی نرفت

کهن خرقه خویش پیراستن      به از جامه عاریت خواستن

غالب گفتار سعدی طرب انگیزست و طیبیت آمیز و کوتاه نظران را بدین علت  
زبان طعن دراز گردد که مغز دماغ بیهوده بردن و دود چراغ بیفایده خوردن کار  
خردمندان نیست ولیکن بررای روشن صاحب دلان که روی سخن در ایشانست پوشیده  
نماند که در موعظه های شافی را در سلك عبارت کشیده است و داروی تلخ نصیحت



بشهادت ظرافت بر<sup>۱</sup> آمیخته تا طبع ملول ایشان از دولت قبول محروم نماند الحمد لله  
رب العالمین

روز گاری درین<sup>۲</sup> بسر بردیم  
بر رسولان پیام باشد و بس  
عَلَى الصِّنْفِ وَأَسْتَغْفِرُ لِصَاحِبِهِ  
مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ غُفْرَانًا لِكَاتِبِهِ

ما نصیحت بجای خود کردیم  
گر نیاید بگوش رغبت کس  
يَا نَاطِرًا فِيهِ سَلِّ بِاللَّهِ مَرَحْمَةً  
وَاطْلُبْ لِنَفْسِكَ مِنْ خَيْرٍ تُرِيدُ بِهَا



نسخه بدل‌های مهم و قابل توجه که از نسخه لرد گرینوی مورخ به سال ۷۲۰ هجری و از نسخه کتابخانه اداره هند مورخ به سال ۷۲۸ هجری استخراج و اختیار شده است.<sup>۱</sup>

ص ۲۸، س ۶. گک: گرفتن بمیل.  
 ص ۲۸، س ۱۰. گک: سلاح بگشادند.  
 ص ۳۴، س ۲. ه: کرده که ناگه سواری از در  
 درآمد که بدولت خداوند فلان قلعه گشادیم.  
 ص ۳۷، س ۷. گک: در اطماع.  
 ص ۴۲، س ۷. ه: چوبیند که کارش زدست  
 اوفتاد.  
 ص ۴۲، س ۱۱. گک: یاد رطلبش بمیری.  
 ص ۴۳، س ۱۵. گک: بزرگواری و لطف.  
 ص ۴۵، س ۷. گک: عاملی را.  
 ص ۴۶، س ۱۰. گک: فلان تاریخ مرزادی.  
 ص ۴۶، س ۱۹. گک: متوجه نیست. ه: مستوجه  
 نیست.  
 ص ۴۷، س ۳. گک: پادشه را رواست پسر سر  
 سوی آسمان کرد و گفت ناز.  
 ص ۴۷، س ۱۱. گک: ببوسید و نعمت بیکران  
 داد و.  
 ص ۴۸، س ۴. گک و ه: گرفتار آیی و بیگمان این  
 بنده را بخواهی کشت بتأویلی شرعی بکش تا  
 در قیامت مأخوذ نباشی گفت تأویل چگونه  
 توان کرد گفت اجازت.  
 ص ۵۱، س ۲. ه: از دود دل دردمندان.  
 ص ۵۱، س ۱۸. گک: غریب با او در آویخت پسر  
 دفع آن ندانست بسر درآمد غریو.  
 ص ۵۲، س ۱. ه: دعوی کرد گفت ای پادشاه.  
 ص ۵۲، س ۲. ه: زمین مرا.  
 ص ۵۲، س ۹. ه: پادشاه وقت.  
 ص ۵۲، س ۱۶. گک: گرچه نعمت.  
 ص ۵۴، س ۱۱. گک. ه: گیسوان بافت که من

ص ۱۴، س ۱۳. گک: باز اعراض فرماید بار  
 دیگرش بزاری بخواند.  
 ص ۱۴، س ۱۵. گک: دعوتش اجابت کردم و  
 اومیدش بر آوردم که از بسیاری دعا همی...  
 ص ۱۵، س ۶. ه: چه تحفه آوردی.  
 ص ۱۵، س ۱۷. گک: انام خاصه و عوام  
 ص ۱۷، س ۱۰. ه: فراخود.  
 ص ۱۸، س ۱۵. ه: شب در بوستان یکی از  
 دوستان.  
 ص ۱۹، س ۲. گک: آورده و آهنگ رجوع.  
 ص ۱۹، س ۳. گک: هر که نباید دوستی را نشاید.  
 ص ۱۹، س ۱۲. گک: بقیتی مانده بود.  
 ص ۲۰، س ۵. گک: ملک الخواص باریک.  
 ص ۲۰، س ۱۳. ه: دور و باجابت مقرون.  
 ص ۲۱، س ۱. گک: بر آنست که وقتی جمعی در  
 فضیلت بزرجمهر.  
 ص ۲۱، س ۴. گک: بسیار می کند بزرجمهر  
 بشنود.  
 ص ۲۱، س ۱۸. ه: که تاجای سره نکنند.  
 ص ۲۴، س ۴. گک: نومیدی بزبانی که داشت.  
 ص ۲۴، س ۱۱. گک: وزیر دیگر گفت.  
 ص ۲۵، س ۱. گک: به که راستی جنگ انگیز.  
 ص ۲۶، س ۳. گک: بکراهیت.  
 ص ۲۶، س ۱۱. گک. ه: هر بیشه گمان مبر که  
 خالی است (آثار تحریف در هر دو نسخه  
 آشکار است).  
 ص ۲۷، س ۵. گک: حمله بردند.  
 ص ۲۷، س ۸. گک: محالست اگر خردمند بمیرد  
 که بی هنر جای او بگیرد.

۱- «گک» نشانه نسخه لرد گرینوی و «ه» نشانه نسخه کتابخانه اداره هند است.



علوی ۲۱.

ص ۵۴، س ۱۴. ه: دیدم چگونه حاجی باشد.

ص ۵۵، س ۱۲. گ: خشمناک.

ص ۵۵، س ۱۳. گ: هارون جلساء حضرت را.

ص ۵۶، س ۴. گ: نمازده بود ملاح بخندید.

ص ۵۶، س ۷. گ: وقتی در راه مانده بودم.

ص ۵۶، س ۱۳. گ: باری توانگر.

ص ۵۷، س ۱۵. گ: سیاهی داشت حصب نام ملك مصر.

ص ۵۸، س ۳. ه: اگر روزی بدانش بر فردی.

ص ۵۸، س ۱۱. گ: صخره جنی ... بغلش بدمیدی.

ص ۵۹، س ۱۵. گ: بود و چنین.

ص ۶۱، س ۷. گ: که در نهادش.

ص ۶۲، س ۷. گ: عبدالقاهر گیلانی ... دیدم.

ص ۶۶، س ۸. گ: نمازده بود زمانی تفکر کرد

و گفت که نشنیدی که سید المرسلین علیها السلام.

ص ۶۷، س ۵. گ: کلمه چند بطریق وعظ می گفتم با قومی افسرده.

ص ۶۷، س ۸. گ: در معنی آیت ونحن.

ص ۶۷، س ۹. گ: رسانیده بودم که.

ص ۶۷، س ۱۴. گ: دوران با خبر در خروش و نزدیکان بی بصر خاموش.

ص ۶۸، س ۸. گ: ه: بر کنار صحرا.

ص ۶۸، س ۹. گ: بود و همچنان شکر حق می گفت که بمصیبتی.

ص ۶۹، س ۱. گ: خانه دوستان روفتن به که در دشمنان کوفتن.

ص ۶۹، س ۱۴. گ: تسبیح و مرقع.

ص ۷۰، س ۲. گ: نه بر اشتر بر سوارم نه چاه استر.

ص ۷۲، س ۱. گ: حریفان بر گوش.

ص ۷۲، س ۸. گ: درازای شب

ص ۷۲، س ۱۷. گ: کرامت شیخ ظاهر ... واقف

گردان گفتم شیخ اجلام ... فرمودی و موعظه های

بلیغ گفتمی و در سمع ... طالع میمون بدین ...

کرد و توبه ... سماع و مجالست نگردم.

ص ۷۳، س ۱۴. ه: هر که شبی ده بار طعام.

ص ۷۴، س ۱۳. ه: مصیبت من دشوار است که ظن ... و من بخلاف آن.

ص ۷۵، س ۸. ه: در جهان پراکنده بودند بصورت و بمعنی جمع و امروز خلقی جمعند و بدل پراکنده.

ص ۷۵، س ۱۳. گ: خفته که شوریده ای نعره بر آورد.

ص ۷۵، س ۱۷. گ: و من بغفلت خاموش.

ص ۷۷، س ۸. گ: گفت که بخت.

ص ۷۹، س ۱۵. گ: از فرنگت بده دینار خلاص کرد گفتم بلی بده دینارم خلاص کرد و بصد دینار بدست تو گرفتار.

ص ۸۰، س ۱۷. گ: زاهد قبول نکرد وزرا گفتند پاس.

ص ۸۲، س ۴. گ: گفت من این دو طایفه دوست می دارم علما و زهاد وزیر ... حاضر بود.

ص ۸۳، س ۱۵. گ: در برابر سفره.

ص ۸۳، س ۱۶. گ: همگنان بخندیدند و ظرافتش بپسندیدند و سفره.

ص ۸۳، س ۱۷. گ: کوفته می سازند گفت.

ص ۸۴، س ۷. ه: هیچ از سخن متکلمان.

ص ۸۴، س ۱۷. گ: زنی مازحه.

ص ۸۵، س ۹. گ: نظر کرد مست سر.

ص ۹۲، س ۱۲. ه: بعد از قطعه این قطعه نیز

هست: گر آنچه میبرم از جور فاقه شرح دهم کسان تفقد حالم کنند یا نکنند.

هم احتمال جفای زمانه اولیتر

که احتمال سؤالم کنند یا نکنند.

ص ۹۴، س ۴. گ: ه: گرسنگی مرد را می کشد گفت اندازه.

ص ۹۴، س ۹. ه: و رخشك نان بوقت خوری.

ص ۹۶، س ۳. گ: کم فقیه چون محبت معهود.



ص ۹۶، س ۹. ه: هشته و ابرو بهم در کشیده و  
تند نشسته باز گردید و سخن نگفت پرسیدش  
چه کردی.  
ص ۹۷، س ۶. گ: زیر و مردمان بر پشت.  
ص ۹۷، س ۱۷. ه: امرای عرب را و بجاجتی  
بگوشه صحرا رفتم خار کنی را دیدم گفتم.  
ص ۹۸، س ۴. گ: ه: بریگ در شده بود دعا  
کرد تا خدای عزوجل مرا و را نعمتی داد پس  
از چند روز دیدش گرفتار و خلقی برو.  
ص ۹۸، س ۷. گ: ه: کشته قصاصش همی کنند.  
ص ۹۹، س ۳. گ: ه: و از زاد با من چیزی  
نبود ناگاه.  
ص ۹۹، س ۵. گ: آن تلخی بدانستم که  
مرواریدست.  
ص ۱۰۱، س ۱۵. ه: بازار گانی را دیدم که  
صد و پنجاه شتر در زیر بار.  
ص ۱۰۲، س ۳. گ: شنیدم که عظیم قیمتی  
دارد.  
ص ۱۰۴، س ۳. گ: گفت ای برادران چون  
کنم مرا آن ماهی روزی.  
ص ۱۰۹، س ۴. گ: نکردند. بی زرن توانی که  
کنی بر کس زور و زرداری بزور محتاج  
نه ای ملاح.  
ص ۱۱۱، س ۸. گ: لوریان تنها نخفتی.  
ص ۱۱۱، س ۱۱. گ: دیدنش غمگین و  
گریان کسی گفتش مگر.  
ص ۱۱۴، س ۱۰. گ: ه: کرد سقط.  
ص ۱۱۶، س ۱۰. گ: ه: برستوری.  
ص ۱۱۸، س ۱. گ: ه: همچنان تمام نا گفته.  
ص ۱۱۸، س ۱۶. گ: ه: رفت در قلب زمستان و.  
ص ۱۲۰، س ۱۳. گ: ه: پنج دینار می دهم.  
ص ۱۲۷، س ۱۴. گ: ه: اتفاق غیبت.  
ص ۱۲۸، س ۴. ه: در محبت.  
ص ۱۲۸، س ۷. گ: که صبر از نادیدن.  
ص ۱۳۴، س ۸. ه: دیدم بخوبی بغایت و در

اعتدال بنهایت.  
ص ۱۳۴، س ۱۲. ه: ضرب زید عمر و ا گفتم.  
ص ۱۳۶، س ۱۱. گ: بگل عدم.  
ص ۱۳۷، س ۱۲. گ: او تأمل کرد.  
ص ۱۴۱، س ۱۳. گ: خلاف نقل.  
ص ۱۴۴، س ۳. ه: مگردان که مرض.  
ص ۱۴۶، س ۱۵. گ: هر چه حسبی.  
ص ۱۴۷، س ۴. گ: و فرزندان آورده.  
ص ۱۴۸، س ۱۶. ه: مهین پیری.  
ص ۱۵۳، س ۶. ه: از عمان.  
ص ۱۵۴، س ۱. ه: هر که سمر شد.  
ص ۱۵۴، س ۹. گ: بدیدم در چنان حالی  
ریش... پاشیدن. مصلحت ندیدم پس.  
ص ۱۵۹، س ۱۳. گ: که بنده.  
ص ۱۶۵، س ۱۴. ه: درویش را با مخشی  
بگرفتند.  
ص ۱۶۷، س ۴. گ: بحکومت راضی. ه:  
بحکومت او راضی.  
ص ۱۷۱، س ۸. ه: در میان منه و اگر چه معتمد  
بود که هیچکس از سرتو بر تو مشق تر نباشد.  
ص ۱۷۵، س ۱۱. گ: خود همی کوشی.  
ص ۱۷۶، س ۶. گ: مسلمان مناظرت کردند.  
ص ۱۷۷، س ۷. گ: از آن بی محلسست.  
ص ۱۸۲، س ۹. گ: عابدی که نخورد و بنهد.  
ص ۱۸۳، س ۳. گ: معصیت از هر که در وجود  
آید.  
ص ۱۸۳، س ۴. گ: شرمساری برد.  
ص ۱۸۳، ش ۸. گ: فروشان خرنندالم.  
ص ۱۸۴، س ۳. گ: سواری مشتاب.  
ص ۱۸۴، س ۴. گ: کانه که بر روزن.  
ص ۱۸۹، س ۱۷. گ: و بعبادت کی.  
ص ۱۹۰، س ۱۴. گ: و دزدان.  
ص ۱۹۳، س ۸. گ: همه کس را بترشی دندان  
کند گردد مگر قاضیان که.



# بوستان

از روی قدیمترین نسخه‌های موجود در دنیا



JAMSHIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. 954 Book No. H47T

Vol. \_\_\_\_\_ Copy \_\_\_\_\_

Accession No 26467

--	--	--



## بنام خداوند بخشندهٔ مهربان

همه کس می‌داند که شیخ سعدی شیرازی گذشته از قصاید و غزلیات بی نظیری که از خود بیادگار گذاشته است دو کتاب یکی به نثر موسوم به گلستان و یکی به نظم معروف به بوستان به نگارش آورده است که شاید بتوان گفت نه تنها در زبان فارسی بلکه در هیچ زبانی از جهت فصاحت و بلاغت و روانی و زیبایی و دلربایی و حکمت و معرفت مثل و مانند ندارد و منظور ما در اینجا این نیست که در ستایش آثار جاویدانی شیخ اجل قلم فرسایی کنیم چه گمان داریم که برای ادای این وظیفه قدرت بیانی مانند آنکه خود شیخ بزرگوار داشته است باید، و کسی که آن توانایی ندارد دست بردنش به این کار نشاید.

غرض این است که در این سال ۱۳۵۶ هجری قمری که هفتصد سال تمام از تاریخ تصنیف گلستان گذشته و بوستان هم اندکی پیش از گلستان به نظم درآمده است شایسته بود که فارسی‌زبانان از ظهور این دو کتاب - که در تاریخ ادبیات ایران بجز نظم کتاب شاهنامه فردوسی و مثنوی مولانا جلال‌الدین هیچ واقعه به آن اهمیت نیست - شادیا کنند و سرفرازیها نمایند، و الحق آن اندازه که در توانایی ایرانیان بود کوتاهی نکردند و جناب آقای علی اصغر حکمت وزیر معارف دولت شاهنشاهی (!) نیز از تشویق و مساعدت در این راه دریغ نفرمودند و من جمله از اینجانب که خود را ریزه‌خوار خوان نعمت بیدریغ سعدی می‌دانم، یعنی بهترین



ساعت‌های عمر خود را در مصاحبت آن یگانه سخنور پر معرفت گذرانیده‌ام، تقاضا کردند که به تهیه نسخه معتبری از گلستان دست ببرم و سپس نسبت به بوستان، و اگر ممکن شود برای آثار دیگر افصح المتکلمین همین وظیفه را انجام دهم. اینجانب این وظیفه دلیزیر را بجان و دل بر عهده گرفتم و نسخه گلستان در بهار این سال به شرحی که در دیباچه آن کتاب نگاشته‌ام به پایان رسید و از چاپ درآمد.

اینک کتاب بوستان را برای ارادتمندان شیخ تحفه می آوریم و برای آگاهی خاطر نشان می کنیم که در ترتیب این نسخه هم تقریباً همان روش تنظیم گلستان را بکار برده ایم با این تفاوت که چون بوستان مانند گلستان در دست و پای همه کس نیفتاده و مقید به قیود شعری بوده است کمتر دستخوش تحریف و تصرفات عمدی گردیده است و باین واسطه مجبور نبودیم يك نسخه را اصل و مبنی قرار دهیم و نسخه بدلهای از نسخه های مخصوص بر آن اختیار نماییم، نسخه های متعدد از قدیم و متوسط و جدید در پیش گذاشتیم و از سه چهار نسخه که کهنه تر از همه بودند متابعت کردیم، و اختلافاتی را که قابل ذکر دانستیم در ذیل صفحات آوردیم، و آنچه از ذوق و سلیقه خود تصرف جایز دانستیم این بود که در نسخه های کهنه موجود آنچه را با ذوق خود موافقت یافتیم متن قرار دادیم و باقی را نسخه بدل کردیم جز در جاهایی که مورد اتفاق یا اکثریت نسخه های کهنه معتبر بود که در آن موارد ذوق خود را حکم نساخته از آن نسخه ها کاملاً متابعت نمودیم. سپس در مقابله با نسخه های درجه دوم اگر نکاتی در خور توجه یافتیم با قید اینکه «در نسخه های متأخر چنین است» آنها را در حاشیه آوردیم و برای اینکه از هیچ دقت و اهتمامی فرو گذار نشده باشد اختلافات قابل توجه را که در نسخه های چاپی دیده شد نیز در حاشیه قید کردیم، و بعضی اشعار را که در بعضی نسخه های متأخر مشاهده می شود و در نسخه های کهنه نیست با آنکه قریب بیقین است که الحاقی است احتیاطاً در حاشیه آوردیم که از میان نرود.



در يك مورد در ترتيب اشعار جزئی تصرفی کرده‌ایم که امیدواریم تصرف نامعقول نباشد و آن در صفحه ۱۷ این کتابست که پنج بیت اول صفحه [در این چاپ، چهار بیت آخر صفحه ۲۱۹ و بیت اول صفحه ۲۲۰] در نسخه‌های دیگر بعد از بیت یازدهم [بیت هفتم صفحه ۲۲۰] آمده، عبارت دیگر محل پنج بیت اول صفحه و شش بیت بعد از آن را که هر دو قسمت بعلامت ستاره ممتاز است تغییر داده‌ایم.

تصرف دیگر که در چگونگی طبع کتاب کرده‌ایم در عناوین است چون بسیاری از جاها تنظیم کنندگان نسخه‌ها عنوان حکایت قرار داده‌اند در صورتیکه قصه و حکایتی نیست، و در جاهای بسیار دیگر همینقدر که مطلب‌اندکی تغییر می‌کند لازم دانسته‌اند عنوانها درست کنند از قبیل «گفتار در...» یا «در این معنی...» یا «وله ایضاً» و امثال آنها. پس چون نه نسخه‌ها درین عناوین متفقند و نه می‌توان دانست که شیخ سعدی خود چه عنوانها کرده بوده است، و شاید که اصلاً جز بابها هیچ فصل و جدایی در مطالب معین نکرده است، بنابراین گذاشتیم که عناوین باب‌های ده گانه را بهمان عبارات که شیخ در دیباچه کتاب نظم فرموده است اختیار کنیم؛ و در درون بابها هر جا که حقیقه قصه و داستانی است حکایت عنوان کردیم و هر جا داستان نیست و مطلب تغییر می‌کند عنوانی اختیار ننموده بوسیله ستاره مطالب را از یکدیگر جدا ساختیم.

در اینجا بمناسبت آگاهی می‌دهیم که در هیچ يك از نسخه‌های کهنه اسم «بوستان» برای این کتاب دیده نمی‌شود و همه آنرا «سعدی‌نامه» می‌نامند چنانکه گویی شیخ اجل خود اسمی برای این کتاب اختیار ننموده و باین جهت نسخه‌کنندگان قدیم آنرا «سعدی‌نامه» نامیده‌اند پس از آن اهل ذوق اسم «بوستان» را بقرینه «گلستان» برای این کتاب اختیار کرده‌اند و چندان بی‌مناسبت هم نبوده است.

\*\*\*

اما نسخه‌هایی که برای تهیه و تنظیم این کتاب در اختیار ما بوده بسیار و از آن جمله است:





نسخه متعلق به لرد گرینوی که در موزه انگلستان عکس برداری شده و تاریخ کتابت آن سال ۷۲۰ هجریست و همان است که نسخه گلستان را نیز همراه دارد و در تنظیم آن کتاب هم مورد استفاده بوده است. این نسخه که به خط نسخ خوانا نوشته شده با اینکه از اشتباه کتابتی خالی نیست تمام و کمال و بی عیب و در نهایت اعتبار و صحت است و محل اعتنای تام ما بوده است.

کلیات متعلق به دانشمند محترم آقای دکتر محمد حسین لقمان ادهم (لقمان الدوله) که متضمن قسمتی از غزلیات و تقریباً دو ثلث بوستان است. این نسخه در رمضان ۷۱۸ به خط نسخ کتابت شده و کاتب در پایان طیبات تصریح کرده که از روی نسخه اصلی خط شیخ سعدی استنساخ نموده و هر چند اشتباهات کتابتی آن بیشتر از نسخه لندن است چون قدیمترین نسخه ایست که ما بدان دسترسی یافته ایم و کاتب آن یقیناً زمان شیخ اجل را درک کرده است در آن مقدار از کلیات که شامل است ارزش و اعتباری بسزا دارد.

نسخه کتابخانه هند انگلستان که در لندن عکس برداری شده و تاریخ کتابت آن ۷۲۸ هجریست، اوراق بوستان آن تمام و اعتبار آن نیز مورد توجه است و گلستان نیز همراه این نسخه بوده و از آن استفاده کرده ایم.

کلیات سعدی متعلق به کتابخانه دانشمند محترم آقای حاج حسین آقاملک که تاریخ کتابتش معلوم نیست ولی سبک تحریر و طرز تدوین غزلیات می نماید که در حدود نیمه مائۀ هشتم نوشته شده و نسخه ایست قدیمی و معتبر. در موقع تنظیم گلستان نیز این نسخه مورد استفاده ما بوده و شرمنده ایم که اظهار امتنان از مساعدتهای ایشان در آن موقع از قلم افتاد در عوض وظیفه خود می دانیم که از اقدام معارف پرورانه بزرگی که اخیراً نموده و کتابخانه نفیس خود را که شامل چهل هزار جلد کتاب گرانبها می باشد برای استفاده عامه وقف کرده اند یاد کرده طالبان دانش را به بشارت این جوانمردی مسرور سازیم.

کلیات آقای حاج عبدالحسین بحرانی که بوسیله وزارت معارف به آرامگاه



سعدی اهداء کرده‌اند، تاریخ کتابت آن معلوم نیست ولی از قرائن برمی آید که در اواخر مائه هشتم نوشته شده. این نسخه گلستان را مطلقاً ندارد و از بوستان هم که مورد استفاده و مراجعه بوده چنین برمی آید که بعضی حکایات و اشعار را عمداً حذف کرده‌اند.

کلیات آقای صادق انصاری عضو وزارت معارف که در ۷۹۴ هجری کتابت یافته و در اینجا لازم است به این نکته اشاره شود که بوستان این نسخه صحیح تر از گلستان بود و بیشتر مورد استفاده واقع گشت.

کلیات آقای مجدالدین نصیری که نسبت بآن در مقدمه گلستان اظهار نظر شده است.

این نسخه‌ها که بر شمردیم در مائه هشتم نوشته شده و غیر از اینها نسخه‌هایی دیگر در اختیار ما بود که اختیار و صحت آنها نیز قابل توجه و از آن جمله است:

کلیات خطی که ماده تاریخ کتابت آن «خیر الکلام» است (۹۲۳ هجری).

کلیات خطی که در سال هزارم هجری نوشته شده است.

بوستان بخط سلطان علی مشهدی کاتب. و این سه نسخه نیز از کتابخانه آقای

حاج حسین آقاملک می باشد.

نسخه گراور شده بوستان بخط میر عماد معروف.

گذشته از اینها بیش از ده نسخه خطی و چاپی معتبر (چاپ تبریز و طهران و

هندوستان) در دسترس ما بوده و در مواقع لازم از مراجعه و مطالعه آنها کوتاهی نشده است.

\*\*\*

از مراجعه دقیق باین نسخه‌ها چنین استنباط می شود که در آغاز که شیخ اجل

بوستان را سروده نسخه‌هایی از آن استنساخ کرده‌اند و انتشار یافته، سپس خود

او در این کتاب تجدید نظر فرموده و بعضی اشعار و کلمات را تغییر و تبدیل داده

است، و چنین می نماید که نسخه‌های قدیمی معتبر که در دست ماست (گذشته از



اختلافات جزئی که از تصرفات کُتاب است) از روی دو نسخه اصلی استنساخ شده، با فرض اینکه نسخه دومی بوستان پس از تجدیدنظر شیخ بزرگوار انتشار یافته باشد، و نسخه لرد گرینوی و نسخه آقای دکتر لقمان ادهم نماینده این دو تحریر بوستان می‌توانند بود و اگر آنها را اصل و در دو طرف قرار دهیم بیشتر نسخه‌های دیگر بایکی از این دو نسخه موافقت دارند. و این احتمال که اختلافات مهمی که در نسخه‌های بوستان دیده می‌شود غالباً از تصرف خود شیخ باشد این فکر را نیز تولید می‌کند که شاید در گلستان نیز چنین واقع شده و بعضی از اختلافات که در نسخه‌های کهنه معتبر آن کتاب دیده می‌شود بدست خود شیخ صورت گرفته باشد.

\*\*\*

در خاتمه با کمال مسرت اظهار می‌شود که در تهیه این نسخه نیز آقای حبیب یغمایی که در مقدمه گلستان شرح مساعی ایشان را متذکر شده‌ایم با اینجانب دستیاری بسزا کرده و از تحمل هیچگونه زحمت و اهتمامی در این راه دریغ ننمودند، و بعلاوه فهرست حکایات و اسامی اعلام و جدولی از لغات و جملات بوستان نیز تهیه نمودند که محض مزید فائده کتاب به آخر آن ملحق ساخته‌ایم.

امتنان اینجانب از آقای حبیب یغمایی و همچنین از معارف پرورانی که نسخه‌های گرانبهای خود را در اختیار ما گذاشتند و ما را بانجام این کار موفق کردند وظیفه‌ایست که با کمال خرسندی ادا می‌کنیم.

محمد علی فروغی

دیماه ۱۳۱۶



## بسم الله الرحمن الرحيم

بنام خداوند جان آفرین	حکیم سخن در زبان آفرین <sup>۱</sup>
خداوند بخشنده دستگیر	کریم خطا بخش پوزش پذیر
عزیزی که هرگز درش سربتافت	بهر در که شد هیچ عزت نیافت
سر پادشاهان گـردنفر از	بدرگاه او بر زمین نیاز
نه گردنکشان را بگیرد بفور	نه عذرآوران را براند بجور
و گر خشم گیرد ز کردار <sup>۲</sup> زشت	چو بازآمدی ماجرا درنوشت
اگر با پدر جنگ جوید کسی	پدر بیگمان خشم گیرد بسی <sup>۳</sup>
و گر خویش راضی نباشد ز خویش	چو بیگانگانش براند ز پیش
و گر بنده چابک نباشد بکار	عزیزش ندارد خداوند گار
و گر بر رفیقان نباشی شفیق	بفرسنگ بگریزد از تو رفیق
و گر ترك خدمت کند لشکری	شود شاه لشکر <sup>۴</sup> کش از وی بری

۱- در یکی از نسخه‌ها چنین است:

بنام خدایی که جان آفرید سخن گفتن اندر زبان آفرید

۲- بکردار. ۳- این بیت و بیت بعد در بعضی از نسخه‌ها نیست. ۴- گردن.



ولیکن خداوند بالا و پست  
 دو کونش یکی قطره از بحر علم  
 ادیم زمین سفرهٔ عام اوست  
 اگر بر جفاپیشه بشتافتی  
 بری ذاتش از تهمت ضد و جنس  
 پرستار امرش همه چیز و کس  
 چنان پهن خوان کرم گسترده  
 لطیف کرم گستر کارساز  
 مرو را رسد کبریا و منی  
 یکی را بسر بر نهد تاج بخت  
 کلاه سعادت یکی بر سرش  
 گلستان کند آتشی بر خلیل  
 گر آنست منشور احسان اوست  
 پس پرده بیند عمل‌های بد  
 بتهدید اگر بر کشد تیغ حکم  
 و گر در دهد یک صلاهی کرم  
 بدرگاه لطف و بزرگیش بر  
 فروماندگان را برحمت قریب  
 بر احوال نابوده علمش بصیر  
 بقدرت نگهدار بالا و شیب  
 نه مستغنی از طاعتش پشت کس  
 قدیمی نکر کار نیکی پسند

بعصیان در رزق بر کس نبست  
 گنه بیند و پرده پوشد بحلم  
 برین خوان یغما چه دشمن چه دوست  
 که<sup>۱</sup> از دست قهرش امان یافتی؟  
 غنی ملکش از طاعت جن و انس  
 بنی آدم و مرغ و مور و مگس  
 که سیمرغ در قاف قسمت<sup>۲</sup> خورد  
 که دارای خلقت و دانای راز<sup>۳</sup>  
 که ملکش قدیمست و ذاتش غنی  
 یکی را بخاک اندر آرد ز تخت  
 گلیم شقاوت یکی در برش  
 گروهی بر آتش برد ز آب نیل  
 و اینست توقیع فرمان اوست  
 همو پرده پوشد بآلای خود  
 بمانند کروبیان صم بکم  
 عزایل گوید نصیبی برم  
 بزرگان نهاده بزرگی ز سر  
 تضرع کنان را بدعوت مجیب  
 با سرار ناگفته لطفش<sup>۴</sup> خبیر  
 خداوند دیوان<sup>۵</sup> روز حسیب  
 نه بر حرف او جای انگشت کس  
 بکلك قضا در رحم نقشبند

۱- کی. ۲- روزی. ۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۴- باحوال ناگفته سمعش. ۵- دیوان و.



ز مشرق بمغرب مه و آفتاب  
 زمین از تب لرزه آمد ستوه  
 دهد نطفه را صورتی چون پری  
 نهد لعل و پیروزه در صلب سنگ  
 ز ابر افکند قطره‌ای<sup>۱</sup> سوی یم  
 از آن قطره لولوی لالا کند  
 برو علم يك ذره پوشیده نیست  
 مهیا کن<sup>۲</sup> روزی مار و مور  
 بامرش وجود از عدم نقش بست  
 دگر ره بکتم عدم در برد  
 جهان متفق بر الهیتش  
 بشر ماورای جلالش نیافت  
 نه بر اوج ذاتش پرد مرغ و هم  
 درین ورطه کشتی فروشد هزار  
 چه شبها نشستم درین سیر گم  
 محیطست علم ملك بر بسیط  
 نه ادراك در کنه ذاتش رسید  
 توان در بلاغت سبحان رسید  
 که خاصان درین ره فرس رانده‌اند  
 نه هرجای مرکب توان تاختن  
 وگر سالکی محرم راز گشت  
 کسی را درین بزم ساغر دهند

روان کرد و بنهاد گیتی بر آب  
 فرو کوفت بر دامنش میخ کوه  
 که کردست بر آب صورتگری؟  
 گل و لعل در شاخ پیروزه رنگ  
 ز صلب او فتد نطفه‌ای در شکم  
 وزین صورتی سرو بالا کند  
 که پیدا و پنهان بنزدش یکیست  
 اگر چند بیدست و پایند و زور  
 که داند جز او کردن از نیست هست  
 وز آنجا بصرای محشر برد  
 فرومانده از<sup>۳</sup> کنه ماهیتش  
 بصر منتهای جمالش نیافت  
 نه در ذیل وصفش رسد دست فهم  
 که پیدا نشد تخته‌ای بر کنار  
 که دهشت گرفت آستینم که قم  
 قیاس تو بر وی نگردد محیط  
 نه فکرت بغور صفاتش رسید  
 نه در کنه بیچون سبحان رسید  
 بلا احصی از تک فرو مانده‌اند  
 که جاها سپر باید انداختن  
 بیندند بر وی در بازگشت  
 که داروی بیهوشیش در دهند

۱- نقطه. ۲- کند. ۳- در.



یکی باز<sup>۱</sup> را دیده بر دوختست  
 کسی ره سوی گنج قارون نبرد  
 بمردم درین موج دریای خون  
 اگر طالبی کاین زمین طی کنی  
 تأمل در آینه دل کنی  
 مگر بویی از عشق مستت کند  
 بیای طلب ره بدانجا بری  
 بدرد یقین پردهای خیال  
 دگر مرکب عقل<sup>۴</sup> را پیویه نیست  
 درین بحر جزمرد داعی نرفت  
 کسانی کزین راه برگشته اند  
 خلاف پیمبر کسی ره گزید  
 مپندار سعدی که راه صفا  
 یکی دیده باز و پرسوختست  
 و گر برد، ره باز بیرون نبرد  
 کزو کس نبردست<sup>۲</sup> کشتی برون  
 نخست اسب باز آمدن پی کنی<sup>۳</sup>  
 صفایی بتدریج حاصل کنی  
 طلبکار عهد الست کند  
 وز آنجا ببال محبت پری  
 نماند سراپرده الا جلال  
 عنانش بگیرد تحیر که بیست<sup>۵</sup>  
 گم آن شد که دنبال داعی نرفت  
 بیرفتند بسیار و سرگشته اند  
 که هرگز بمنزل نخواهد رسید  
 توان رفت جز بر پی مصطفی

### ستایش پیغمبر صلی الله علیه و آله

کریم السجایا جمیل الشیم  
 امام رسل پیشوای سبیل  
 شفیع الوری خواجه بعث و نشر  
 کلیمی که چرخ فلک طور اوست  
 شفیع مطاع نبی کریم  
 یتیمی که نا کرده قرآن درست  
 نبی البرایا شفیع الأمم  
 امین خدا مهبط جبرئیل  
 امام الهدی صدر دیوان حشر  
 همه نورها پرتو نور اوست  
 قسیم<sup>۳</sup> جسیم<sup>۳</sup> نسیم<sup>۳</sup> وسیم<sup>۳</sup>  
 کتبخانه چند ملت بشست

۱- راز. ۲- نیاورد. ۳- این بیت در بیشتر نسخه ها نیست. ۴- وهم. ۵- ایست. ۶- خوانده.



چو عز مش بر آهیخت شمشیر بیم  
چو صیتش در افواه دنیا فتاد  
به لاقامت لات بشکست خرد  
نه از لات و عزى بر آورد گرد  
شبی بر نشست از فلک بر گذشت  
چنان گرم در تیه قربت براند  
بدو گفت سالار بیت الحرام  
چو در دوستی مخلصم یافتی  
بگفتا فراتر مجالم نماند  
اگر یکسر موی برتر پرم  
نماند بعضیان کسی در گرو  
چه نعت پسندیده گویم ترا؟  
درود ملک بر روان تو باد  
نخستین ابوبکر پیر مرید  
خردمند عثمان شب زنده دار  
خدایا بحق بنی فاطمه  
اگر دعوتم رد کنی ور قبول  
چه کم گردد ای صدر فرخنده پی  
که باشند مشتی گدایان خیل  
خدایت ثنا گفت و تبجیل کرد  
بلند آسمان پیش قدرت خجل  
تو اصل وجود آمدی از نخست  
ندانم کدامین سخن گویمت

بمعجز میان قمر زد دونیم  
تزلزل در ایوان کسری فتاد  
باعراز دین آب عزى ببرد  
که توریة وانجیل منسوخ کرد<sup>۱</sup>  
بتمکین و جاه از ملک در گذشت  
که بر سدره جبریل ازو بازماند  
که ای حامل وحی برتر خرام  
عنانم ز صحبت چرا تافتی؟  
بماندم که نیروی بالم نماند  
فروغ تجلی بسوزد پرم  
که دارد چنین سیدی پیشرو  
علیک السلام ای نبی الورا  
بر اصحاب و بر پیروان توباد  
عمر پنجه بر پیچ<sup>۲</sup> دیو مرید  
چهارم علی شاه دلدل سوار  
که بر قولم ایمان کنم خاتمه  
من و دست و دامن آل رسول  
ز قدر رفیعت بدرگاه حی  
بمهمان دارالسلامت طفیل  
زمین بوس قدر تو جبریل کرد  
تو مخلوق و آدم هنوز آب و گل  
دگر هر چه موجود شد فرع تست  
که والا<sup>۳</sup> تری ز آنچه من گویمت

۱- این بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست. ۲- پنج. ۳- بالا.



ترا عز لولاك تمکین بسست      ثنای تو طه و یس بسست  
چه وصفت کند سعدی ناتمام      عليك الصلوة ای نبی السلام

### سبب نظم کتاب

در اقصای عالم<sup>۱</sup> بگشتم بسی  
تمتع بهر گوشه‌ای یافتم  
چو پاکان شیراز خاکی نهاد  
تولای مردان این پاک بوم  
دریغ آمدم ز آنهمه بوستان  
بدل گفتم از مصر قند آورند  
مرا اگر تهی بود از آن قند دست  
نه قندی که مردم بصورت خورند  
چو این کاخ دولت بپرداختم  
یکی باب عدلست و تدبیرورای  
دوم باب احسان نهادم اساس  
سوم باب عشقست و مستی و شور  
چهارم تواضع، رضا پنجمین  
بهفتم در از عالم تربیت  
نهم باب توبه است و راه صواب  
بروز همایون و سال سعید  
ز ششصد فزون بود پنجاه و پنج  
بماندست با دامنی گوهرم

بسر بردم ایام با هر کسی  
ز هر خرمنی خوشه‌ای یافتم  
ندیدم که رحمت برین خاک باد  
برانگیختم خاطر از شام و روم  
تهیدست رفتن سوی<sup>۲</sup> دوستان  
بر دوستان ارمغانی برنند  
سخنهای شیرین تر از قند هست  
که ارباب معنی بکاغذ برنند  
برو ده در از تربیت ساختم  
نگهبانی خلق و ترس خدای  
که منعم<sup>۳</sup> کند فضل حق را سپاس  
نه عشقی که بندند بر خود بزور  
ششم ذکر مرد قناعت گزین  
بهشتم در از شکر بر عافیت  
دهم در مناجات و ختم کتاب  
بتاریخ فرخ میان دو عید  
که پردر شد این نامبردار گنج  
هنوز از خجالت بزانو سرم<sup>۴</sup>

۱- گیتی. ۲- بر. ۳- محسن. ۴- این بیت و بیت بعد در بعضی از نسخه‌ها نیست.



که در بحر لؤلؤ صدف نیز هست  
 الا ای خردمند پا کیزه خوی  
 قبا گر حریرست و گر پرنیان  
 تو گر پرنیانی نیابی مجوش  
 ننازم بسرمايه فضل خویش  
 شنیدم که در روز امید و بیم  
 تونیز از بدی بینیم در سخن  
 چو بیتی پسند آیدت از هزار  
 همانا که در فارس انشاء من  
 چو بانگ دهل هولم ازدور بود  
 گل آورد سعدی سوی بوستان  
 چو خرما بشیرینی اندوده پوست  
 درخت بلندست در باغ و پست  
 خردمند نشنیده ام عیبجوی  
 بناچار خشوش بود در میان  
 کرم کارفرما و خشوش<sup>۱</sup> بپوش  
 بدریوزه آورده ام دست پیش  
 بدان را بنیکان ببخشد کریم  
 بخلق جهان آفرین کارکن  
 بمردی که دست از تعنت بدار  
 چو مشکست بی قیمت اندرختن  
 بغیبت درم عیب مستور بود  
 بشوخی و فلفل بهندوستان  
 چو بازش کنی استخوانی دروست

### مدح ابوبکر بن سعد بن زنگی

مر اطبع ازین نوع خواهان نبود  
 ولی نظم کردم بنام فلان  
 که سعدی که گوی بلاغت ربود  
 سزدگر بدورش بنازم چنان  
 جهانبان دین پرور دادگر  
 سر سرفرازان و تاج مهان  
 گر از فتنه آید کسی در پناه  
 سر مدحت پادشاهان نبود  
 مگر باز گویند صاحب دلان  
 در ایام ابوبکر بن سعد بود  
 که سید بدوران نوشین روان  
 نیامد چو بوبکر بعد از عمر  
 بدوران عدلش بناز ای<sup>۲</sup> جهان  
 ندارد جزین کشور آرامگاه



فطوبی لباب کبیت العتیق  
 ندیدم چنین گنج و ملک و سریر  
 نیامد برش دردناک<sup>۲</sup> غمی  
 طلبکار خیرست امیدوار  
 کله گوشه بر آسمان برین  
 گدا گر تو واضع کند خوی اوست  
 اگر زیر دستی بیفتد چه خاست<sup>۳</sup>؟  
 نه ذکر جمیلش نهان می رود  
 چنوئی خردمند فرخ نژاد  
 نبینی در ایام او رنجه ای  
 کس این رسم و ترتیب و آیین ندید  
 از آن پیش حق پایگاهش قویست  
 چنان سایه گسترده بر عالمی  
 همه وقت مردم ز جور زمان  
 در ایام عدل تو ای شهریار  
 بعهد تو می بینم آرام خلق  
 هم از بخت فرخنده فرجام تست  
 که تا بر فلک ماه و خورشید هست  
 ملوک ار نکونامی اندوختند  
 تو در سیرت پادشاهی خویش  
 سکندر بدیوار روین و سنگ  
 ترا سد یا جوج کفر از زرست

حوالیه من کل فج عمیق  
 که وقفست بر طفل و درویش<sup>۱</sup> و پیر  
 که نژاد بر خاطرش مرحمی  
 خدایا امیدی که دارد بر آر  
 هنوز از تو واضع سرش بر زمین  
 ز گردنفر از آن تو واضع نکوست  
 زبردست افتاده مرد خداست  
 که صیت کرم در جهان می رود  
 ندارد جهان تا جهانست یاد  
 که نالد ز بیداد سر پنجه ای  
 فریدون با آن شکوه این ندید  
 که دست ضعیفان بجاهش قویست  
 که زالی نیندیشد از رستمی  
 بنالند و از گردش آسمان  
 ندارد شکایت کس از روزگار  
 پس از تو ندانم سرانجام خلق  
 که تاریخ سعدی در ایام تست  
 درین دفترت ذکر جاوید هست  
 ز پیشینگان سیرت آموختند  
 سبق بردی از پادشاهان پیش  
 بکرد از جهان راه یا جوج تنگ  
 نه روین<sup>۴</sup> چو دیوار اسکندرست

۱- برنا . ۲- دردناک از . ۳- رواست . ۴- سنگین .



زبان آوری کاندیرین امن و داد  
 زهی بحر بخشایش و کان جود  
 برون بینم اوصاف شاه از حساب  
 گر آنجمله را سعدی انشا کند  
 فرو ماندم از شکر چندین کرم  
 جهانت بکام و فلک یار باد  
 بلند اخترت عالم افروخته  
 غم از گردش روزگارت مباد  
 که بر خاطر پادشاهان غمی  
 دل و کشورت جمع و معمور باد  
 تنت باد پیوسته چون دین درست  
 درونت بتأیید حق شاد باد  
 جهان آفرین بر تو رحمت کناد  
 همینست بس از کردگار مجید  
 نرفت از جهان سعد زنگی بدرد  
 عجب نیست این فرع از اصل<sup>۲</sup> پاک  
 خدایا بر آن تربت نامدار  
 گر از سعد زنگی مثل ماند یاد

سپاست نگوید زبانش مباد  
 که مستظهرند از وجودت وجود  
 نگنجد درین تنگ میدان کتاب  
 مگر دفتری دیگر املا کند  
 همان به که دست دعا گسترم  
 جهان آفرینت نگهدار باد  
 زوال اختر دشمنت سوخته  
 وز اندیشه بردل غبارت مباد  
 پریشان کند خاطر عالمی  
 ز ملکوت پراکندگی دور باد  
 بدانندیش را دل چو تدبیر سست<sup>۱</sup>  
 دل و دین و اقلیمت آباد باد  
 دگر هر چه گویم فسانست و باد  
 که توفیق خیرت بود بر مزید  
 که چون تو خلف نامبردار کرد  
 که جانش برو جست و جسمش<sup>۳</sup> بن خاک  
 بفضلت که باران رحمت بیار  
 فلک یاور سعد بوبکر باد<sup>۳</sup>

۱- دلت باد پیوسته چون تن درست بدانندیش پیوسته تدبیر سست  
 ۲- اصل از آن فرع، ۳- در بعضی از نسخ این بیت نیز هست:  
 اتابك محمد شه نيكبخت خداوند تاج و خداوند تخت



### مدح سعد بن ابی بکر بن سعد

<p>جوان جوانبخت روشن ضمیر بدانش بزرگ و بهمت بلند زهی دولت مادر روزگار بدست کرم آب دریا ببرد زهی چشم دولت بروی توباز صدف را که بینی ز دردانه پر تو آن درمکنون يك دانه‌ای نگهدار یارب بچشم<sup>۱</sup> خودش خدایا در آفاق نامی کنش مقیمش در انصاف و تقوی بدار غم از دشمن ناپسندش<sup>۲</sup> مباد بهشتی درخت آورد چون تو بار از آن خاندان خیر بیگانه دان زهی دین و دانش، زهی عدل و داد نگنجند کرمهای حق در قیاس خدایا تو این شاه درویش دوست بسی بر سر خلق پاینده دار برومند دارش درخت امید براه تکلف مرو سعدیا</p>	<p>بدولت جوان و بتدبیر پیر بیازو دلیر و بدل هوشمند که رودی چنین پرورد در کنار برفعت محل ثریا ببرد سر شهریاران گگردنفر از نه آن قدر دارد که یکدانه در که پیرایه سلطنت خانه‌ای بپرهیز از آسیب چشم بدش بتوفیق طاعت گرامی کنش مرادش بدنیا و عقبی بر آر وز اندیشه بردل<sup>۳</sup> گزندش<sup>۴</sup> مباد پسر نامجوی و پدر نامدار که باشند بدخواه این خاندان زهی ملک و دولت که پاینده باد چه خدمت گزار دزبان سپاس؟ که آسایش خلق در ظل اوست بتوفیق طاعت دلش زنده دار سرش سبز و رویش بر حمت سفید اگر صدق داری بیار و بیا</p>
--	---

۱- در نسخه‌های قدیم «بچشم» نوشته شده اگرچه معنی آن آشکار نیست نسخه‌های تازه‌تر «بلطف» و «بفضل» نوشته‌اند. ۲- ناپسندت. ۳- زدوران گیتی. ۴- گزندت.



تو منزل شناسی و شه راهرو  
چه حاجت که نه کرسی آسمان  
مگو پای عزت بر افلاک نه  
بطاعت بنه چهره بر آستان  
اگر بنده‌ای سر برین در بنه  
بدرگاه فرمانده ذوالجلال  
چو طاعت کنی لبس شاهی میپوش  
که پروردگار<sup>۲</sup> توانگر تویی  
نه کشور خدایم نه فرماندهم  
تو برخیز و نیکی دهم دسترس  
دعا کن بشب چون گدایان بسوز  
کمر بسته گردنکشان بردرت  
زهی بندگان را خداوندگار  
حکایت کنند از بزرگان دین  
که صاحب‌دلی بر پلنگی نشست  
یکی گفتش ای مرد راه خدای  
چه کردی که درنده رام تو شد  
بگفت ار پلنگم زبونست و مار

تو حق‌گوی و خسرو حقایق شنو  
نهی<sup>۱</sup> زیر پای قزل ارسلان  
بگو روی اخلاص بر خاک نه  
که اینست سر جاده راستان  
کلاه خداوندی از سر بنه  
چو درویش پیش توانگر بنال  
چو درویش مخلص بر آور خروش  
توانا و درویش پرور تویی  
یکی از گدایان این در گهم<sup>۳</sup>  
و گر نه چه خیر آید از من به کس؟<sup>۴</sup>  
اگر می‌کنی پادشاهی بروز  
تو بر آستان عبادت سرت  
خداوند را بنده حق‌گزار  
حقیقت شناسان عین‌الیقین  
همی راند رهوار و ماری بدست  
بدین ره که رفتی مرا ره‌نمای  
نگین سعادت بنام تو شد  
و گر پیل و کر کس، شکفتی مدار<sup>۵</sup>

۱- نه. ۲- پروردگار. ۳- در بعضی از نسخ پس از این بیت؛

چه برخیزد از دست کردار من؟ مگر دست لطف شود یار من

۴- در بعضی از نسخ پس از این بیت؛

خدایا تو بر کار خیرم بدار و گر نه نیاید ز من هیچ کار

۵- در یکی از نسخ بجای پنج بیت پیش این سه بیت است؛

یکی دیدم از عرصه زنگبار که پیش آمدم بر پلنگی سوار

چنان هول از آن حال بر من نشست که ترسیدم پای رفتن بستم

تبسم کنان دست بر لب گرفت که سعدی مدار آنچه دیدی شکفت



تو هم گردن از حکم داور مپیچ  
چو حاکم بفرمان داور بود  
محالست چون دوست دارد ترا  
ره اینست روی از طریقت متاب  
نصیحت کسی سودمند آیدش

که گردن نییچد ز حکم تو هیچ  
خدایش نگهبان و یاور بود  
که در دست دشمن گذارد ترا  
بنه گام و کامی که داری بیاب  
که گفتار سعدی پسند آیدش



## باب اول

### در عدل و تدبیر و رای

شنیدم که در وقت نزع روان  
که خاطر نگهدار درویش باش  
نیاساید اندر دیار تو کس  
نیاید بنزدیک دانا پسند  
برو پاس درویش محتاج دار  
رعیت چو بیخند و سلطان درخت  
مکن تا توانی دل خلاق ریش  
اگر جاده‌ای بایدت مستقیم  
طبیعت شود مرد را بخردی  
گرین هردو در پادشه یافتی  
که بخشایش آرد بر امیدوار  
گزند کسانش نیاید پسند

بهرمز چنین گفت نوشیروان  
نه دربند آسایش خویش باش  
چو آسایش خویش جویی<sup>۱</sup> و بس  
شبان خفته و گرگ در گوسفند  
که شاه از رعیت بود تاجدار  
درخت ای پسر باشد از بیخ سخت  
و گرمی کنی می کنی بیخ خویش  
ره پارسایان امیدست و بیم  
بامید نیکی و بیم بدی  
در اقلیم و ملکش بنه<sup>۲</sup> یافتی  
بامید بخشایش کردگار  
که ترسد که در ملکش آید گزند

۱- خواهی. ۲- شاید (پنه) باشد.





و گر در سرشت وی این خوی نیست  
اگر پای بندی رضا پیش گیر  
فراخی در آن مرزو کشور مخواه  
ز مستکبران دلاور بترس<sup>۴</sup>  
دگر کشور آباد بیند بخواب  
خرابی و بدنامی آید ز جور  
رعیت نشاید بیداد کشت  
مراعات دهقان کن از بهر خویش  
مروت نباشد بدی با کسی  
شنیدم که خسرو بشیرویه گفت  
بر آن باش تا هرچه نیت کنی  
الا تا نیبچی سر از عدل<sup>۵</sup> و رای  
گریزد رعیت ز بیداد گر  
بسی بر نیاید<sup>۶</sup> که بنیاد خود  
خرابی کند مرد<sup>۷</sup> شمشیر زن  
چراغی که بیوه زنی بر فروخت  
از آن بهره ورت در آفاق کیست؟  
چون نوبت رسد زین جهان غربتش  
بد و نیک مردم چومی بگذرند

\*\*\*

خدا ترس را بر رعیت گمار  
که معمار ملکست پرهیز گار  
بداندیش تست آن و خونخوار خلق  
که نفع تو جوید در آزار خلق

۱- روی. ۲- سواره. ۳- ده. ۴- مترس. ۵- بترسد. ۶- بزرگان رسند. ۷- مپیچ ای  
پسر گردن از حکم. ۸- بر نیامد. ۹- شیرو. ۱۰- نیست.



<p>که از دستشان دستها برخداست چو بدپروری خصم خون<sup>۱</sup> خودی که بیخش برآورد باید ز بن که<sup>۲</sup> از فربهی بایش کند پوست نه چون گوسفندان مردم درید</p>	<p>ریاست بدست کسانی خطاست نکوکار پرور نبیند بدی مکافات مودی بمالش مکن مکن صبر بر عامل ظلم دوست سرگرگ باید هم اول برید</p>
--	---

\*\*\*

<p>چو گردش گرفتند دزدان بتیر چه مردان لشکر چه خیل زنان در خیر<sup>۳</sup> بر شهر و لشکر بیست چو آوازه<sup>۴</sup> رسم بد بشنوند نکو دار بازارگان و رسول<sup>۵</sup> که نام نکویی بعالم برند کزو خاطر آزرده آید غریب که سیاح جلاب نام نکوست وز آسایشان بر حذر باش نیز که دشمن توان بود درزی دوست</p>	<p>چه خوش گفت بازار گانی اسیر چو مردانگی آید از رهنزان شه نشه که بازارگان را بخست کی آنجا دگر هوشمندان روند نکو بایدت نام و نیکی<sup>۶</sup> قبول بزرگان مسافر بجان پرورند تبه گردد آن مملکت عن قریب غریب آشنا باش و سیاح دوست نکو دار ضیف و مسافر عزیز زیبگانه پرهیز کردن نکوست</p>
---	--

\*\*\*

<p>میازار و بیرون کن از کشورش که خود خوی بد دشمنش در قفاست بصنعاش مفرست و سقلاب و روم ن شاید بلا بر دگر<sup>۷</sup> کس گماشت</p>	<p>غریبی که پر فتنه باشد سرش تو گر خشم بروی نگیری<sup>۸</sup> رواست و گر پارسی باشدش زاد و بوم هم آنجا امانش مده تا بچاشت</p>
--	---

۱- جان. ۲- چو. ۳- امن. ۴- نیکو.

۵- نکودار بازارگان و رسول

۶- نرانی. ۷- بر سر

که نامت بر آید بصدر قبول





که گویند بر گشته باد آن زمین      کزو مردم آیند بیرون چنین

\*\*\*

قدیمان خود را بیفزای قدر      که هرگز نیاید ز پرورده غدر  
چو خدمتگزاریت گردد کهن      حق سالیانش فرامش مکن  
گرو را هرم دست خدمت ببست      ترا بر کرم همچنان دست هست  
شنیدم که شاپور دم در کشید      چو خسرو بر سمش قلم در کشید  
چو شد حالش از بینوایی تباه      نبشت این حکایت بنزدیک شاه  
چوبذل تو کردم جوانی خویش      بهنگام پیری مرانم ز پیش

\*\*\*

عمل گر دهی مرد منعم شناس      که مفلس ندارد ز سلطان هراس  
چو مفلس فرو برد گردن بدوش      ازو بر نیاید دگر جز خروش  
چو مشرف دودست از امانت بداشت      ببايد برو ناظری برگماشت  
ورو نیز در ساخت با خاطرش      ز مشرف عمل بر کن و ناظرش  
خدا ترس باید امانتگزار      امین کز تو ترسد امینش مدار  
امین باید از داور اندیشناک      نه از رفع دیوان و زجر و هلاک  
بیفشان و بشمار و فارغ نشین      که از صد یکی را نبینی امین  
دو همجنس دیرینه را<sup>۲</sup> همقلم      نباید فرستاد یکجا بهم  
چه دانی که همدست گردند و یار؟      یکی دزد باشد یکی پرده دار  
چو دزدان ز هم باك دارند و بیم      رود در میان کاروانی سلیم

\*\*\*

یکی را که معزول کردی ز جاه      چو چندی بر آید ببخشش گناه  
بر آوردن کام امیدوار      به از قیدبندی شکستن هزار



بیفتد نبرد طناب امل  
 پدروار خشم آورد بر پسر  
 گهی می کند آتش از دیده پاک  
 و گر خشم گیری شوند از تو سیر  
 چو رگزن که جراح و مرهم نهست  
 چو حق بر تو پا شد تو بر خلق<sup>۱</sup> پاش  
 مگر آن کز و نام نیکو بماند  
 پل و خانی و خان و مهمانسرای  
 درخت وجودش نیاورد بار  
 شاید پس مرگش الحمد خواند

نویسنده را گـر ستون عمل  
 بفرمانبران بر، شه دادگر  
 گهش می زند تا شود درد ناک  
 چو نرمی کنی خصم گردد دلیر  
 درشتی و نرمی بهم در، بهست  
 جو انمرد و خوشخوی و بخشنده باش  
 نیامد کس اندر جهان کو بماند  
 نمرد آنکه ماند پس از وی بجای  
 هر آنکو نماند از پشش<sup>۲</sup> یادگار  
 و گرفت و آثار خیرش نماند

\*\*\*

مکن نام نیک بزرگان نهان  
 که دیدی پس از عهد شاهان پیش  
 باخر برفتند و بگذاشتند  
 یکی رسم بد ماند از و جاودان

چو خواهی که نامت بود جاودان<sup>۳</sup>  
 همین نقش بر خوان پس از عهد خویش  
 همین کام و ناز و طرب داشتند  
 یکی نام نیکو برد از جهان

\*\*\*

و گر گفته آید بغورش برس  
 چو زنهار خواهند زنهار ده  
 نه شرطست کشتن باول گناه  
 بده گوشمالش بزندان و بند  
 درختی<sup>۴</sup> خبیثست بیخش بر آر  
 تأمل کنش در عقوبت بسی

بسمع رضا مشنو ایذای کس  
 گنهکار را عذر نسیان بنه  
 گر آید گنهکاری اندر پناه  
 چو باری بگفتند و نشنید پند  
 و گر پند و بندش نیاید بکار  
 چو خشم آیدت بر گناه کسی



که سهلست لعل بدخشان شکست      شکسته نشاید دگر باره بست

### حکایت

—❦—

ز دریای عمان برآمد کسی      سفر کرده هامون و دریا بسی  
عرب دیده و ترك و تاجيك و روم      ز هر جنس در نفس پاکش علوم  
جهان گشته و دانش اندوخته      سفر کرده و صحبت آموخته  
بهيكل قوی چون تناور درخت      وليکن فرو مانده بی برگ سخت  
دو صد رقعہ بالای هم دوخته      ز حراق و او در میان سوخته  
بشهری درآمد ز دریاکنار      بزرگی در آن ناحیت شهریار  
که طبعی<sup>۱</sup> نکونامی اندیش داشت      سر عجز در پای درویش داشت  
بشستند خدمتگزاران شاه      سر و تن بحمامش از گرد راه  
چو بر آستان ملك سر نهاد      نیایش<sup>۲</sup> کنان دست بر بر نهاد  
درآمد بایوان شاهنشهی      که بخت جوان باد و دولت رهی<sup>۳</sup>  
نرفتم درین مملکت منزلی      کز آسیب آزرده دیدم دلی  
ندیدم کسی سرگران از شراب      مگر هم خرابات دیدم خراب<sup>۴</sup>  
ملك را همین ملك پیرایه بس      که راضی نگردد بازار کس  
سخن گفت و دامان گوهر فشاند      بنطقی<sup>۵</sup> که شه آستین برفشاند  
پسند آمدش حسن گفتار مرد      بنزد خودش خواند و اکرام کرد  
زرش داد و گوهر بشکر قدوم      بپرسیدش از گوهر و زاد و بوم

۱- طبع. ۲- ستایش. ۳- بعد ازین بیت در نسخه‌های متأخر این سه بیت الحاق شده:

شهنشاه گفت از کجا آمدی؟      چه بودت که نزدیک ما آمدی؟  
چه دیدی درین کشور از خوب و زشت؟      بگو ای نکونام نیکو سرشت  
بگفت ای خداوند روی زمین      خدایت معین باد و دولت قرین

۴- این بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست. ۵- بلفظی، بلطفی.



بگفت آنچه پرسیدش از سر گذشت  
 ملك با دل خویش با گفت و گو  
 ولیکن بتدریج تا انجمن  
 بعقلش بیاید نخست آزمود  
 برد بر دل از جور غم بارها  
 چو قاضی بفکرت نویسد سجل  
 نظر کن چو سوفار داری بشست  
 چو یوسف کسی در صلاح و تمیز  
 بایام تا بر نیاید بسی  
 ز هر نوع<sup>۴</sup> اخلاق او کشف کرد  
 نکو سیرتش دید و روشن قیاس  
 برآی از بزرگان مهش<sup>۵</sup> دید و بیش  
 چنان حکمت و معرفت کار بست  
 درآورد ملک کی بزرگ قلم  
 زبان همه حرفگیران بیست  
 حسودی که یکجو خیانت ندید  
 ز روشن دلش ملك پرتو گرفت  
 ندید آن خردمند را رخنه‌ای  
 امین و بداندیش طشتند و مور  
 ملك را دو خورشید طلعت غلام  
 دو پاکیزه پیکر چو حور و پری

بقربت ز دیگر کسان بر گذشت  
 که دست وزارت سپارد بدو<sup>۱</sup>  
 بسستی نهند بر رای من  
 بقدر هنر پایگاهش فزود  
 که ناآزموده کند کارها  
 نگردد ز دستار بندان خجل<sup>۲</sup>  
 نه آنگه که پرتاب کردی ز دست  
 بیک<sup>۳</sup> سال باید که گردد عزیز  
 نشاید رسیدن بغور کسی  
 خردمند و پاکیزه دین بود مرد  
 سخن سنج و مقدار مردم شناس  
 نشاندش زبر دست دستور خویش  
 که از امر و نهیش درونی نخست  
 کزو بر وجودی نیامد الم  
 که حرفی بدش بر نیامد ز دست  
 بکارش نیامد چو گندم طپید  
 وزیر کهن را غم نو گرفت  
 که در وی تواند زدن طعنه‌ای  
 نشاید درو رخنه کردن بزور  
 بسر بر کمر بسته بودی مدام  
 چو خورشید و ماه از سد یگر بری

۱- در بعضی از نسخ بجای این بیت:

در اندیشه با خود ملك رای زد که دستور ملك اینچنین را سزد

۲- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۳- ده، سی، چل. ۴- نوعی. ۵- بهش.



دو صورت که گفتی یکی نیست بیش  
 سخندهای دانای شیرین سخن  
 چو دیدند کاوصاف و خلش نکوست  
 درو هم اثر کرد میل بشر  
 از آسایش آنگه خبر داشتی  
 وزیر اندرین شمه‌ای راه برد  
 که این را ندانم چه خوانند و کیست؟  
 سفر کردگان لاابالی زیند  
 شنیدم که با بندگانش سرست  
 نشاید چنین خیره روی تباه  
 مگر نعمت شه فرامش کنم  
 بیندار نتوان سخن گفت زود  
 ز فرمانبرانم کسی گوش داشت  
 من این گفتم اکنون ملک راست رای  
 به ناخوبتر صورتی شرح داد  
 بداندیش برخورده چون دست یافت  
 بخورده توان آتش افروختن  
 ملک را چنان گرم کرد این خبر  
 غضب دست در خون درویش داشت  
 که پرورده کشتن نه مردی بود

نموده در آینه همتای خویش  
 گرفت اندر آن هردو شمشاد بن  
 بطبعش هواخواه گشتند و دوست  
 نه میلی چو کوتاه بینان بشر  
 که در روی ایشان نظر داشتی<sup>۱</sup>  
 بخت این حکایت بر شاه برد  
 نخواهد بسامان درین ملک زیست  
 که پرورده ملک و دولت نیند  
 خیانت پسندست و شهوت پرست  
 که بد نامی آرد در ایوان شاه  
 که بینم تباهی و خامش کنم  
 نگفتم ترا تا یقینم نبود  
 که آغوش را اندر<sup>۲</sup> آغوش داشت  
 چو من<sup>۳</sup> آزمودم تو نیز آزمای  
 که بد مرد را نیک، روزی<sup>۴</sup> مباد  
 درون بزرگان بآتش بتافت  
 پس آنگه درخت کهن<sup>۵</sup> سوختن  
 که جوشش بر آمد چو مرجل بسر<sup>۶</sup>  
 و ایکن سکون دست در پیش داشت  
 ستم در پی داد سردی بود

۱- در بعضی از نسخه‌ها این دوبیت نیز هست،  
 چو خواهی که قدرت بماند بلند  
 و گر خود نباشد غرض در میان

۲- که آغوش رومی در. ۳- چنانک. ۴- روز نیکی. ۵- گشن. ۶- این سخن که خوش  
 بر آمد چو مرجان بتن.

دل ای خواجه در سادہ رویان میند  
 حذر کن که دارد بهیبت زیان



چو تیر<sup>۱</sup> تو دارد بتیرش مزین  
 چو خواهی بیداد خون خوردنش  
 در ایوان شاهی قرینت نشد  
 بگفتار دشمن گزندش مخواه  
 که قول حکیمان نیوشیده داشت  
 چو گفتی نیاید بزنجیر باز  
 خلل دید در رای هشیار مرد  
 پریچهره در زیر لب خنده کرد  
 حکایت کنانند و ایشان<sup>۲</sup> خموش  
 نگردی<sup>۳</sup> چو مستسقی از دجله<sup>۴</sup> سیر  
 ز سودا برو خشمگین خواست شد  
 با هستگی گفتش ای نیکنام  
 بر اسرار<sup>۵</sup> ملک امت امن داشتم  
 ندانستم خیره و ناپسند  
 گناه از من آمد خطای تو نیست  
 خیانت روا دارم در<sup>۶</sup> حرم  
 چنین گفت با خسرو کاردان  
 نباشد ز خبث بداندیش باک  
 ندانم که گفت آنچه بر من نرفت؟  
 بگویند خصمان بروی اندرت  
 تو نیز آنچه دانی بگوی و بکن  
 کزو هر چه آید نیاید شکفت

میازار پرورده خویشتن  
 بنعمت نبایست پروردنش  
 ازو تا هنرها یقینت نشد  
 کنون تا یقینت نگردد گناه  
 ملک در دل این<sup>۲</sup> راز پوشیده داشت  
 دلست - ای خردمند - زندان راز  
 نظر کرد پوشیده در کار مرد  
 که ناگه نظر زی یکی بنده کرد  
 دو کس را که باهم بود جان و هوش  
 چو دیده بدیدار کردی دلیر  
 ملک را گمان بدی راست شد  
 هم از حسن تدبیر و رای تمام  
 ترا من خردمند پنداشتم  
 گمان بردمت زیرک و هوشمند  
 چنین مرتفع پایه جای تو نیست  
 که چون<sup>۳</sup> بد گهر پرورم لاجرم  
 بر آورد سر مرد بسیار دان  
 مرا چون بود دامن از جرم پاک  
 بخاطر درم هرگز این ظن نرفت  
 شهنشاه گفت آنچه گفتم بـ رت  
 چنین گفت با من وزیر کهن  
 تبسم کنان دست بر لب گرفت

۱- کمان. ۲- در بعضی از نسخ این عبارت تحریف شده و می نماید چنین بوده: ملک را درین.  
 ۳- لبها. ۴- نکستی. ۵- آب. ۶- باسرار. ۷- چو من. ۸- دارم اندر.



حسودی که بیند بجای خودم  
 من آن ساعت<sup>۱</sup> انگاشتم دشمنش  
 چو سلطان فضیلت نهد بر ویم  
 مرا تا قیامت نگیرد بدوست  
 برینت بگویم حدیثی درست  
 ندانم کجا دیده‌ام در کتاب  
 بی‌الا صنوبر بدیدن چو حور  
 فرا رفت و گفت ای عجب این تویی؟  
 تو کاین روی داری بحسن قمر  
 چرا نقشبندت در ایوان شاه  
 شنید این سخن بخت برگشته دیو  
 که ای نیک‌بخت این<sup>۲</sup> نه شکل منست  
 مرا همچنین نام نیکست لیک  
 وزیری که جاه من آبش بریخت  
 ولیکن نیندیشم از خشم شاه  
 اگر محتسب گردد آن را غمست  
 چو حرفم بر آید درست از قلم  
 ملک در سخن گفتنش خیره ماند  
 که مجرم بزرق و زبان‌آوری

کجا بر زبان آورد جز بدم  
 که بنشاند شه زیر دست منش  
 ندانی<sup>۲</sup> که دشمن بود در پیم؟  
 چو بیند که در عز من ذل اوست  
 اگر گوش با بنده داری نخست  
 که ابلیس را دید شخصی بخواب  
 چو خورشیدش از چهره می‌تافت نور  
 فرشته نباشد بدین نیکویی  
 چرا در جهانی بزشتی سمر؟  
 دژم روی کردست و زشت و تباه؟  
 بزاری بر آورد بانگ و غریو  
 ولیکن قلم در کف دشمنست<sup>۳</sup>  
 ز علت نگوید بداندیش نیک  
 بفرسنگ باید ز مکرش گریخت  
 دلاور بود در سخن بیگناه  
 که سنگ ترازوی بارش کمست  
 مرا از همه حرفگیران چه غم؟  
 سر دست فرماندهی برفشاند  
 ز جرمی که دارد نگردد بری

۱- آنگاه. ۲- نداند. ۳- در بعضی از نسخه‌ها حکایت چنین است:

بقامت صنوبر بروی آفتاب  
 ندارند خلق از جمالت خبر  
 بگرماه در زشت بنگاشتند  
 .....

کنونم بکین می‌نگارند زشت

مر ابلیس را دید شخصی بخواب  
 نظر کرد و گفت ای نظیر قمر  
 ترا سهمگین روی پنداشتند  
 بختدید و گفت این .....  
 ۴- در نسخه‌های متأخر این بیت نیز هست:

برانداختم پیخشان از بهشت



ز خصمت همانا که نشنیده‌ام  
 کزین زمرهٔ خلق در بارگاه  
 بخندید مرد سخنگوی و گفت  
 درین نکته‌ای هست اگر بشنوی  
 نبینی که درویش بیدستگاه  
 مرا دستگاه جوانی برفت  
 ز دیدار اینان ندارم شکیب  
 مرا همچنین چهره گلفام بود  
 درین غایتم رشت باید کفن  
 مرا همچنین جعد شیرنگ بود  
 دو رسته درم در دهن داشت جای  
 کنونم نگه کن بوقت سخن  
 در اینان بحسرت چرا ننگرم  
 برفت از من آن روزهای عزیز  
 چو دانشور این در معنی بسفت  
 در ارکان دولت نگه کرد شاه  
 کسی را نظر سوی شاهد رواست  
 بعقل ارنه آهستگی کردمی  
 بتندی سبک دست بردن بتیغ  
 ز صاحبغرض تا سخن نشنوی  
 نکو نام را جاه و تشریف و مال  
 بتدبیر دستور دانشورش

نه آخر بچشم خودت دیده‌ام؟  
 نمی‌باشدت جز در<sup>۱</sup> اینان<sup>۲</sup> نگاه  
 حقست این سخن، حق‌نشاید نهفت  
 که حکمت روان<sup>۳</sup> باد و دولت قوی  
 بحسرت کند در توانگر نگاه  
 بلهو و لعب زندگانی برفت  
 که سرمایه‌داران حسند و زیب  
 بلورینم از خوبی اندام بود  
 که مویم چو پنبست و دو کم بدن<sup>۴</sup>  
 قبا در بر از نازکی<sup>۵</sup> تنگ بود  
 چو دیواری از خشت سیمین بیای  
 بیفتاده یک‌یک چو سور کهن  
 که عمر تلف کرده یادآورم؟  
 پایان رسد ناگه این روز نیز  
 بگفت این کزین به محالست گفت  
 کزین خوبتر لفظ و معنی مخواه  
 که داند بدین شاهی عذر خواست  
 بگفتار خصمش بیازردمی  
 بدندان برد پشت دست دریغ<sup>۶</sup>  
 که گر کاربندی پشیمان شوی  
 بیفزود و، بدگوی را گوشمال  
 بنیکی بشد نام در کشورش

۱- بر. ۲- در ایشان. ۳- عمرت فزون. ۴- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۵- فرهی. ۶- این بیت در بعضی از نسخ نیست.





برفت و نکونامی از وی بماند  
ببازوی دین گوی دولت ببرند  
و گر هست بوبکر سعدست و بس  
که افکنده‌ای سایه یکساله راه  
که بال همای افکند بر سرم  
گر اقبال خواهی درین سایه آی  
که این سایه بر خلق گسترده‌ای  
خدایا تو این سایه پاینده‌دار

بعدل<sup>۱</sup> و کرم سالها ملک راند  
چنین پادشاهان که دین پرورند  
از آنان نبینم درین عهد کس  
بهشتی درختی تو ای پادشاه  
طمع بود از بخت نیک اخترم  
خرد گفت دولت نبخشد همای  
خدایا برحمت نظر کرده‌ای  
دعا گوی این دولتم بنده‌وار

\*\*\*

که نتوان سرکشته پیوند کرد  
ز غوغای مردم نگردد ستوه  
حرامش بود تاج شاهنشهی  
چو خشم آیدت عقل برجای دار  
نه عقلی که خشمش کند زیردست  
نه انصاف ماند نه تقوی نه دین  
که از وی گریزند چندین<sup>۲</sup> ملک

صوابست پیش از کشش بند کرد  
خداوند فرمان و رای و شکوه  
سر پرغرور از تحمل تهی  
نگویم چو جنگ آوری پای‌دار  
تحمل کند هر که را عقل هست  
چولشکر برون تاخت خشم از کمین  
ندیدم چنین دیو زیر فلک

\*\*\*

و گر خون بفتوی بریزی رواست  
الا تا نداری ز کشتنش باک  
بریشان بیخشای و راحت رسان  
چه تاوان زن و طفل بیچاره را؟

نه بر حکم شرع آب خوردن خطاست  
کرا شرع فتوی دهد برهلاک  
و گر دانی<sup>۳</sup> اندر تبارش کسان  
گنه بود مرد ستمکاره را

\*\*\*



تنت زورمندست و لشکر گران      ولیکن در اقلیم دشمن مهران  
که وی بر<sup>۱</sup> حصاری گریزد بلند      رسد کشوری بیگانه را گزند

\*\*\*

نظر کن در احوال زندانیان      که ممکن بود بیگانه در میان

\*\*\*

چو بازار گان در دیارت بمرد      بمالش خساست<sup>۲</sup> بود دستبرد  
کز آن پس که بروی بگریند زار      بهم باز گویند خویش و تبار  
که مسکین در اقلیم غربت<sup>۳</sup> بمرد      متاعی کزو ماند ظالم ببرد  
بیندیش از آن طفلك بی پدر      وز آه دل دردمندش حذر  
بسا نام نیکوی پنجاه سال      که يك نام زشتش کند پایمال  
پسندیده کاران جاوید نام      تطاول نکردند بر مال عام  
بر آفاق اگر سر بسر پادشاست      چو مال از توانگر<sup>۴</sup> ستاند گداست  
بمرد از تهیدستی آزاد مرد      ز پهلوی مسکین<sup>۵</sup> شکم پر نکرد

\*\*\*

شنیدم که فرماندهی دادگر      قبا داشتی هر دو روی آستر  
یکی گفتش ای خسرو نیکروز      ز دیبای چینی قبایی بدوز  
بگفت اینقدر ستر و آسایشست      وزین بگذری زیب و آرایشست  
نه از بهر آن می ستانم خراج      که زینت کنم بر خود و تخت و تاج  
چو هم چون<sup>۶</sup> زنان حله در تن کنم      بمردی کجا دفع دشمن کنم؟  
مرا هم ز صد گونه آرز و هواست      ولیکن خزینه نه تنها مراست  
خزائن پر از بهر لشکر بود      نه از بهر آذین<sup>۷</sup> و زیور بود

\*\*\*

سپاهی که خوشدل نباشد ز شاه      ندارد حدود ولایت نگاه

۱- در. ۲- خیانت. ۳- مردم. ۴- رعیت. ۵- مردم. ۶- اگر چون. ۷- آیین.



چو دشمن خـر روستایی بـرد  
مخالف خـرش بـرد و سلطان خـراج  
رعیت درختست ، اگر پروری  
ببیرحمی از بیخ و بارش مکن  
مروت نباشد بر افتاده زور  
کسان برخورند از جوانی و بخت  
اگر زیردستی درآید ز پای  
ملک باجو ده یک چرامی خورد ؟  
چه اقبال ماند در آن تخت و تاج ؟  
بسکام دل دوستان بر خوری  
که نادان کند حیف بر خویشتن  
برد مرغ دون دانه از پیش مور  
که برزیردستان نگیرند سخت  
حذر کن ز نالیدنش بر خدای

\*\*\*

چو شاید گرفتن بـنرمی دـیار  
بمردی که ملک سراسر زمین  
شنیدم که جمشید فرخ سرشت  
برین چشمه چون مابسی دم زدند  
گرفتیم<sup>۱</sup> عالم بمردی و زور  
بپیکار خون از مشامی میار  
نیرزد که خونی چکد بر زمین  
بسرچشمه ای بر بسنگی نوشت  
برفتند چون چشم برهم زدند  
ولیکن نبردیم<sup>۲</sup> با خود بگور

\*\*\*

چو بر دشمنی باشد دسترس  
عدو زنده سرگشته پیرامنت  
مرنجانـش کـور اـهـمین غـصه بس  
به از خون او کشته در گردنت

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

شنیدم که دارای فرخ تبار  
دوان آمدش گله بانی<sup>۳</sup> بپیش  
مگردشمنست این که آمد بـجنگ  
کمان کیانی بـزه راست کرد  
ز لشکر جدا ماند روز شکار  
بدل گفت دارای فرخنده کیش  
ز دورش بدوزم بتیر خدنگ  
بیکدم وجودش عدم خواست کرد

۱- گرفتند. ۲- نبردند. ۳- گله بانیش آمد.



بگفت ای خداوند ایران و تور  
 من آنم که اسبان شه پرورم  
 ملک را دل رفته آمد بجای  
 ترا یاوری کرد فرخ سرورش  
 نگهبان مرعی بخندید و گفت  
 نه تدبیر محمود و رای نکوست  
 چنانست در مهتری شرط زیست  
 مرا بارها در حضر دیده‌ای  
 کنونت بمهر آمدم پیشباز  
 توانم من ای نام‌سور شهریار  
 مرا گله‌بانی بعقلست و رای  
 در آن تخت و ملک از خلل غم بود

\*\*\*

تو کی بشنوی ناله دادخواه  
 چنان خسب<sup>۲</sup> کاید فغان بگوش  
 که نالد ز ظالم که در دور تست  
 نه سگ دامن کاروانی درید  
 دلیر آمدی سعدیا در سخن  
 بگو آنچه دانی که حق گفته به  
 طمع بند و دفتر ز حکمت بشوی

\*\*\*

خبر یافت گردنکشی در عراق  
 که می گفت مسکینی از زیر طاق



تو هم بر دری هستی امیدوار      پس امید بردر نشینان بر آر

\*\*\*

نخواهی که باشد دلت دردمند      دل دردمندان برآور ز بند  
پَریشانی خاطر دادخواه      براندازد از مملکت پادشاه  
تو خفته خنک در حرم نیمروز      غریب از برون گو بگرما بسوز  
ستاننده داد آنکس خداست      که نتواند از پادشه دادخواست

### حکایت

یکی از بزرگان اهل تمیز      حکایت کند ز ابن عبدالعزیز  
که بودش نگینی در<sup>۱</sup> انگشتی  
بشب گفتی از<sup>۲</sup> جرم گیتی فروز  
قضارا درآمد یکی خشکسال  
چو در مردم آرام وقوت ندید  
چوبیند کسی زهر در کام خلق  
بفرمود و ، بفروختندش بسیم  
بیك هفته نقدش بتاراج داد  
فتادند در وی ملامت کنان  
شنیدم که می گفت و باران دمع  
که زشتست پیرایه بر شهریار  
مرا شاید انگشتی بی نگین  
خنک آنکه آسایش مرد و زن  
نکردند رغبت هنرپروران  
فرومی دویدش بعارض چو شمع  
دل شهری از ناتوانی فکر  
نشاید دل خلقی اندوهگین  
گزیند بر آرایش خویشان  
بشادی خویش از غم دیگران



\*\*\*

اگر خوش بخسبد ملك بر سریر  
و گر زنده دارد شب دیر باز  
بحمد الله این سیرت و راه راست  
کس از فتنه در پارس دیگر نشان  
یکی پنج بیتم خوش آمد بگوش<sup>۱</sup>  
مرا راحت از زندگی دوش بود  
مرو را چو دیدم سر از خواب مست  
دمی تر گس از خواب نوشین<sup>۲</sup> بشوی  
چه می خسبی ای فتنه روزگار؟  
نگه کرد شوریده از خواب و گفت  
در ایام سلطان روشن نفس  
نپندارم آسوده خسبد فقیر  
بخسبد مردم بآرام و ناز  
اتابك ابوبکر بن سعد راست  
نبیند مگر قامت مهوشان  
که در مجلسی می سرودند<sup>۳</sup> دوش<sup>۴</sup>  
که آن ماهرویم در آغوش بود  
بدو گفتم ای سرو پیش تو پست  
چو گلبن بخند و چو بلبل بگوی  
بیا و می لعل نوشین بیار  
مرا فتنه خوانی و گویی مخفت  
نبیند دگر فتنه بیدار کس

## حکایت

در اخبار شاهان پیشینه هست  
بدورانیش از کس نیاز رد کس  
چنین گفت یکره بصاحب دلی  
بخوام بکنج عبادت نشست  
چومی بگذرد جاه و ملك و سریر  
چو بشنید دانای روشن نفس  
طریقت بجز خدمت خلق نیست  
تو بر تخت سلطانی خویش باش  
که چون تکه بر تخت زنگی<sup>۵</sup> نشست  
سبق بردا گر خود، همین بود و بس  
که عمرم بسر رفت بی حاصلی  
که دریا بم این پنج روزی که هست  
نبرد از جهان دولت الا فقیر  
بتندی بر آشفست کای تکه بس  
بتسبیح و سجاده و دلق نیست  
باخلاق پاکیزه درویش باش

۱- بیاد. ۲- که می گفت گوینده ای خوب. ۳- شاد. ۴- مستی. ۵- شاهی.



بصدق و ارادت میان بسته دار      ز طامات و دعوی زبان بسته دار  
قدم باید اندر طریقت نه دم      که اصلی ندارد دم بی قدم  
بزرگان که نقد صفا داشتند      چنین خرقه زیر قبا داشتند

## حکایت

—❦—

شنیدم که بگریست سلطان روم      بر نیکمردی ز اهل علوم  
که پایانم از دست دشمن نماند      جز این قلعه و شهر<sup>۱</sup> با من نماند  
بسی جهد کردم که فرزند من      پس از من بود سرور انجمن  
کنون دشمن بد گهر دست یافت      سر دست مردی و جهدم بتافت  
چه تدبیر سازم چه درم آن کنم؟      که از غم بفرسود جان در<sup>۲</sup> تنم  
بگفت ای برادر غم خویش خور      که از عمر بهتـر شد و بیشتر<sup>۳</sup>  
ترا اینقدر تا بمانی بسست      چو رفتی جهان جای دیگر کسست  
اگر هوشمندست و گر بیخورد      غم او مخور کو غم خود خورد  
مشقت نیرزد جهان داشتن      گرفتن بشمشیر و بگـذاشتن  
بدین پنجروزه اقامت منـاز      بانـدیشه تدبیر رفتن بسـاز  
کرا دانی از خسروان عجم      ز عهد فریدون و ضحاک و جم  
که بر تخت و ملکش نیامد زوال؟      نماند بجز ملک ایـزد تعال  
کرا جاودان مانده امید ماند      چو کس را نبینی که جاوید ماند  
کرا سیم و زر ماند و گنج و مال      پس از وی بچندی شود پایمال  
وز آنکس که خیری بماند روان      دمادم رسد رحمتش بر روان  
بزرگی کزو نام نیکو نماند      توان گفت با اهل دل کو نماند

۱- در شهر. ۲- جان و. ۳- در بعضی از نسخه‌ها این بیت تبدیل شده است بدو بیت ذیل:  
بدین عقل و دانش ببايد گريست  
اگر هوشمندی غم خویش خور



الا تا درخت کرم پروری  
کرم کن که فردا که دیوان نهند  
یکی را که سعی قدم پیشتر  
یکی باز پس خائن و شرمسار  
بهل تا بدنجان گزد پشت دست  
بدانی گله غله برداشتن  
گر امیدواری کزو بر خوری  
منازل بمقدار احسان دهند  
بدرگاه حق من زلت بیشتر  
بترسد همی مرد ناکرده کار  
تنوری چنین گرم و نانی نبست  
که سستی بود تخم ناکاشتن

## حکایت

— ❦ —

خردمند مردی در اقصای شام  
بصبرش در آن کنج تاریک جای  
شنیدم که نامش خدادوست بود  
بزرگان نهادند سر بر درش  
تمنا کند عارف پاکباز  
چو هر ساعتش نفس گوید بده  
در آن مرز کاین پیر هشیار بود  
که هر ناتوان را که دریافتی  
جهانسوز و بیرحمت و خیره کش  
گروهی برفتند از آن ظلم و عار  
گروهی بماندند مسکین و ریش  
ید ظلم جایی که گردد دراز  
بدیدار شیخ آمدی گاهگاه  
ملك نوبتی گفتش ای نیکبخت  
گرفت از جهان کنج غاری مقام  
بگنج قناعت فرو رفته پای  
ملك سیرتی آدمی پوست بود  
که در می نیامد بدرها سرش  
بدریوزه از خویشتن ترك آز  
بخواری بگرداندش ده بده  
یکی مرزبان ستمکار بود  
بسرپنجگی پنج — بر تافتی  
ز تلخیش روی جهانی ترش  
ببردند نام بدش در دیار  
پس چرخه<sup>۱</sup> نفرین گرفتند پیش  
نبینی لب مردم از خنده باز  
خدادوست در وی نکردی نگاه  
بنفرت زمن در مکش روی سخت



مرا با تو دانی سر دوستیست  
گرفتم که سالار کشور نیم  
نگویم فضیلت نهم بر کسی  
شنید این سخن عابد هوشیار  
وجودت پریشانی خلق ازوست  
تو با آنکه من دوستم دشمنی  
چرا دوست دارم بباطل منت  
مده بوسه بر دست من دوستوار  
خدا دوست را گر بدرند پوست  
عجب دارم از خواب آن سنگدل

ترا دشمنی با من از بهر چیست؟  
بعزت ز درویش کمتر نیستم  
چنان باش با من که با هر کسی  
بر آشفته و گفتم ای ملک هوش دار  
ندارم پریشانی خلق دوست  
نپندارم دوستدار منی  
چو دانم که دارد خدا دشمنت؟  
برو دوستداران من دوست دار  
نخواهد شدن دشمن دوست دوست  
که خلقی ببخشند ازو تنگدل

\*\*\*

مها زورمندی مکن با کههان  
سر پنجهٔ ناتوان برمیچ  
عندو را بکوچک نباید شمرد  
نبینی که چون با هم آیند مور  
نه موری که مویی<sup>۲</sup> کزان کمترست  
میر گفتمت پای مردم ز جای  
دل دوستان جمع بهتر که گنج  
مینداز در پای کار کسی

که بریک نمط می‌نماید جهان  
که گر دست یابد بر آبی بهیچ<sup>۲</sup>  
که کوه کلان دیدم از سنگ خرد  
ز شیران جنگی بر آرند شور  
چو پر شد ز زنجیر محک‌ترست  
که عاجز شوی گر در آبی ز پای  
خزینه تهی به که مردم بهرنج  
که افتد که در پایش افی بسی

\*\*\*

تحميل كن ای ناتوان از قوی  
بهت برآر از ستهنده شور

که روزی توانا تر از وی شوی  
که بازوی همت به از دست زور

۱- دوستدار مرا. ۲- در بیشتر نسخه‌ها سه بیت بعد در اینجا نیست. ۳- در نسخه‌های متأخر: نه هوایی ز ابریشمی.



لب خشك مظلوم را گو بختند      كه دندان ظالم بخواهند كند

\*\*\*

بیانگك دهل خواجه بیدار گشت      چه داند شب پاسبان چون گذشت؟  
خورد کاروانی غم بار خویش      نسوزد دلش بر خمر پشت ریش  
گرفتم کز افتادگان نیستی      چو افتاده بینی چرا نیستی؟  
برینت بگویم یکی سرگذشت      كه سستی بود زین سخن در گذشت

### حکایت

—>>>0<<<—

چنان قحط سالی شد اندر دمشق      كه ياران فراموش كردند عشق  
چنان آسمان بر زمین شد بخیل      كه لب تر نکردند زرع و نخیل  
بعوشید سرچشمه‌های قدیم      نماند آب جز آب چشم یتیم  
نبودی بجز آه بیوه زنی      اگر برشده دودی از روزنی  
چو درویش بی رنگ دیدم درخت      قوی بازوان سست و درمانده<sup>۱</sup> سخت  
نه در کوه سبزی نه در باغ شیخ      ملخ بوستان خورده مردم ملخ  
در آن حال پیش آمدم دوستی      ازو مانده بر استخوان پوستی  
و گرچه بمكنت<sup>۲</sup> قوی حال بود      خداوند جاه و زر و مال بود  
بدو گفتم ای یار پاکیزه خوی      چه درماندگی پشت آمد بگوی؟  
بگرید<sup>۳</sup> بر من که عقلت کجاست؟      چو دانی و پرسی سؤال خطاست  
نبینی که سختی بغایت رسید      مشقت بحد نهایت رسید  
نه باران همی آید از آسمان      نه بر می رود دود فریاد خوان  
بدو گفتم آخر ترا باک نیست      کشد زهر جایی که تریاک نیست  
گر از نیستی دیگری شد هلاک      ترا هست، بط راز طوفان چه باک؟

۱- سست درمانده. ۲- شگفت آمدم کو. ۳- بر آشفت.



نگه کرد رنجیده در من فقیه  
نگه کردن عالم اندر سقیه  
که مرد ارچه بر ساحلست ای رفیق  
نیاساید و دوستانش غریق  
من از بینوایی نیم روی زرد  
غم بی نوایان رخم زرد کرد<sup>۱</sup>  
نخواهد که بیند خردمند ریش  
نه بر عضو مردم نه بر عضو خویش  
یکی اول از تندرستان منم  
که ریشی بینم<sup>۲</sup> بلرزد تنم  
منغص بود عیش آن تندرست  
که باشد بپهلوی بیمار<sup>۳</sup> سست  
چو بینم که درویش مسکین نخورد  
بکام اندرم لقمه زهرست و درد  
یکی را بزندان درش<sup>۴</sup> دوستان  
کجا ماندش عیش در بوستان؟

## حکایت

— ❦ —

شبی دود خلق آتشی بر فروخت  
شنیدم که بغداد نیمی بسوخت  
یکی شکر گفت اندر آن خاک و دود  
که دکان ما را گزندی نبود  
جهان دیده ای گفتش ای بوالهوس  
ترا خود غم خویشتن بود و بس  
پسندی که شهری بسوزد بنار  
اگر چه سرایت بود بر کنار  
بجز سنگدل ناکند معده تنگ<sup>۵</sup>  
چو بیند کسان بر شکم بسته سنگ  
توانگر خود آن لقمه چون می خورد؟  
چو بیند که درویش خون می خورد  
مگو تندرستست رنج و ردار  
تنکدل<sup>۶</sup> چو یاران بمنزل رسند  
که می پیچد از غصه رنج و روار  
دل پادشاهان شود بارکش  
نخسبد که واماندگان از پسند  
اگر در سرای سعادت کسست  
چو بیند در گل خر خارکش  
همینست بسندست اگر بشنوی  
ز گفتار سعدیش حرفی بسست  
که گر خار کاری سمن ندروی

۱- من از بیمارادی نیم روی زرد غم بی مرادان دلم خسته کرد

۲- بحمدالله ارچه ز ریش ایمنم چو ریشی بیند. ۳- رنجور. ۴- بری. ۵- سبکدل.



\*\*\*

خبر داری از خسروان عجم	که کردند بر زبردستان ستم
نه آن شوکت و پادشایی بماند	نه آن ظلم بر روستایی بماند
خطابین که بردست ظالم برفت	جهان ماند و او با مظالم برفت
خنك روز محشر تن دادگر	که در سایهٔ عرش دارد مقر
بقومی که نیکی پسندد خدای	دهد خسروی عادل و نیکرای
چو خواهد که ویران شود <sup>۱</sup> عالمی	کند <sup>۲</sup> ملك در پنجهٔ ظالمی
سگالند ازو نیکمردان حذر	که خشم خدایست بیدادگر
بزرگی ازو دان و منت شناس	که زایل شود نعمت ناسپاس
اگر شکر کردی برین ملك و مال	بمالی و ملکی رسی بی زوال
و گر جور در پادشایی کنی	پس از پادشایی گدایی کنی
حرامست بر پادشه خواب خوش	چو باشد ضعیف از قوی بار کش
میازار عامی بیک خردله	که سلطان شبانست و عامی گله
چو پر خاش بینند و بیداد ازو	شبان نیست گر گست فریاد ازو
<sup>۳</sup> بد انجام رفت و بد اندیشه کرد	که با زبردستان جفا پیشه کرد
بسختی و سستی براین بگذرد	بماند برو سالها نام بد
نخواهی که نفرین کنند از پست	نکو باش تا بد نگوید کست

## حکایت

—&gt;&gt;&gt;&lt;&lt;&lt;—

شنیدم که در مرزی از باختـر	برادر دو بودند از يك پدر
سپهدار و گردنکش و پیلتن	نکوروی و دانا و شمشیرزن
پدر هر دو را سهمگین مرد یافت	طلبکار جولان و ناورد یافت

۱- کند. ۲- نهد. ۳- این سه بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست.



برفت آن زمین را دو قسمت نهاد  
 مبادا که بر یکدگر سرکشند  
 پدر بعد از آن روز گاری شمرد  
 اجل بگسلاندش طناب امل  
 مقرر شد آن مملکت بر دو شاه  
 بحکم نظر در به افتاد خویش  
 یکی عدل تا نام نیکو برد  
 یکی عاطفت سیرت خویش کرد  
 بنا کرد و نان داد و لشکر نواخت  
 خزاین تهی کرد و پر کرد جیش  
 برآمد همی بانگ شادی چور عد  
 خدیو خردمند فرخ نه—اد  
 حکایت شنو کان گو<sup>۲</sup> نامجوی  
 ملازم بدلداری خاص و عام  
 در آن ملک قارون برفتی دلیر  
 نیامد در ایام او بر دلی  
 سر آمد بتأیید ملک از سران  
 دگر خواست کافزون کند تخت و تاج  
 طمع کرد در مال بازارگان  
 بامید بیشی نداد و نخورد

بهریک پسر ز آن نصیبی بداد  
 بپیکار شمشیر کین برکشند  
 بجان آفرین جان شیرین سپرد  
 وفاتش<sup>۱</sup> فرو بست دست عمل  
 که بیحد و مر بود گنج و سپاه  
 گرفتند هر یک یکی راه پیش  
 یکی ظلم تا مال گرد آورد  
 درم داد و تیمار درویش خورد<sup>۲</sup>  
 شب از بهر درویش شبخانه ساخت  
 چنان کز خلاق بهنگام عیش  
 چو شیراز در عهد بوبکر سعد  
 که شاخ امیدش برومند باد  
 پسندیده پی بود و فرخنده خوی  
 ثناگوی حق بامدادان و شام  
 که شه داد گر بود و درویش سیر  
 نگویم که خاری که برگ گلی  
 نهادند سر بر خطش سروران  
 بیفزود بر مرد دهقان خراج  
 بلا ریخت بر جان بیچارگان<sup>۴</sup>  
 خردمند داند که ناخوب کرد

۱- زبانش. ۲- کرد. ۳- در همه نسخه‌ها «کودک» نوشته شده تنها در یک نسخه دیده شد که «کان گو» بوده و آنرا هم بعداً به «کودک» تبدیل کرده‌اند و چون مناسب‌تر از «کودک» است آنرا اختیار کردیم. ۴- در بعضی از نسخه‌ها این بیت نیز هست:

نگویم که بد خواه درویش بود  
 حقیقت که او دشمن خویش بود



که تا جمع کرد آن زر از گربزی  
 شنیدند بازار گانان خبر  
 بریدند از آنجا خرید و فروخت  
 چو اقبالش از دوستی سر بتافت  
 ستیز فلک بیخ و بارش بکند  
 وفا در که جوید چو پیمان گسیخت؟  
 چه نیکی طمع دارد آن بی صفا<sup>۱</sup>  
 چو بختش نگون بود در کاف کن  
 چه گفتند نیکان بدان نیکمرد؟  
 گمانش خطا بود و تدبیر سست  
 یکی بر سر شاخ<sup>۲</sup> بن می برید  
 بگفتا گر این مرد بد می کند  
 نصیحت بجایست اگر بشنوی  
 که فردا بداور بود خسروی  
 چو خواهی که فردا بوی<sup>۳</sup> مهتری  
 که چون بگذرد بر تو این سلطنت  
 مکن، پنجه از ناتوانان بدار  
 که زشتست در چشم آزادگان  
 بزرگان روشندل نیکبخت  
 بدنباله<sup>۴</sup> راستان کج مرو

پراکنده شد لشکر از عاجزی  
 که ظلمست در بوم آن بی هنر  
 زراعت نیامد رعیت بسوخت  
 بنا کام دشمن برو دست یافت  
 سم اسب دشمن دیارش بکند  
 خراج از که خواهد چو دهقان گریخت؟  
 که باشد دعای بدش در قفا؟  
 نکرد آنچه نیکانش گفتند کن  
 تو بر خور که بیداد گربرنخورد  
 که در عدل بود آنچه در ظلم جست  
 خداوند بستان نگه کرد و دید  
 نه با من که با نفس خود می کند  
 ضعیفان میفکن بکتف قوی  
 گدایی که پشت نیزد جوی  
 مکن دشمن خویشتن کهتری  
 بگیرد بقهر آن گدا دامن  
 که گر بفکنندت شوی شرمسار  
 بیفتادن از دست افتادگان  
 بفرزانگی تاج بردند و تخت  
 و گراست خواهی ز سعدی شنو

\*\*\*

مگو جاهی از سلطنت بیش نیست

که ایمن تر از ملک درویش نیست

۱- وفا. ۲- شاخ و. ۳- شوی، کنی.



سبکبار مردم سبکتر روند  
تهیدست تشویش نانی خورد  
گدا را چو حاصل شود نان شام  
غم و شادمانی بسر می‌رود  
چه آنرا که بر سر نهادند تاج  
اگر سرفرازی بکیوان برست  
چو خیل اجل بر<sup>۱</sup> سر هر دو تاخت  
حق اینست و صاحب‌دلان بشنوند  
جهانبان بقدر جهانی خورد  
چنان‌خوش بخسبد که سلطان شام  
بمرگ این دو از سر بدر می‌رود  
چه آنرا که بر گردن آمد خراج  
و گر تنگدستی بزدان درست  
نمی‌شاید از یکد گرشان شناخت<sup>۲</sup>

\*\*\*

شنیدم که یکبار در حله‌ای<sup>۳</sup>  
که من فر فرماندهی داشتم  
سپهرم مدد کرد و نصرت وفاق  
طمع کرده بودم که کرمان خورم  
بکن پنبه غفلت از گوش هوش  
سخن گفت با عابدی کله‌ای  
بسر بر کلاه مهی داشتم  
گرفتم بیازوی دولت عراق  
که ناگه بخوردند کرمان سرم  
که از مردگان پندت آید بگوش

\*\*\*

نکوکار — مردم نباشد بدش  
شر انگیز هم بر سر شر شود<sup>۴</sup>  
اگر نفع کس در نهاد تو نیست  
غلط گفتم ای یار شایسته<sup>۵</sup> خوی  
چنین آدمی مرده به ننگ را  
نه هر آدمیزاده از دد بهست  
بهست از دد انسان صاحب‌خرد  
نورزد کسی بد که نیک افتدش  
چو کژدم که باخانه کمتر شود<sup>۴</sup>  
چنین گوهر و سنگ خارایکیست  
که نفعست در آهن و سنگ و روی  
که بر وی فضیلت بود سنگ را  
که دد ز آدمیزاده بد بهست  
نه انسان که در مردم افتد چو دد

۱- در. ۲- در بعضی نسخه‌ها این بیت هم هست؛

نگهبانی ملک و دولت بالاست گدا پادشاهست و نامش گداست

۳- در تمام نسخه‌ها - جز یکی که متن قرار داده شده (دجله) نوشته شده. ۴- رود. ۵- فرخنده.



چو انسان نداند بجز خورد و خواب  
سوار نگونبخت بی راهرو  
کسی دانه نیکمردی نکاشت  
نه هر گز شنیدیم در عمر خویش  
کدامش فضیلت بود برد و اب؟  
پیاده بر دزو برفتن گرو  
کزو خرمن کام دل بر نداشت  
که بد مرد را نیکی آمد پیش

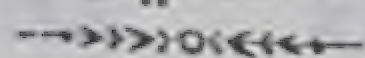
## حکایت

گزیری بچاهی در افتاده بود  
 بداندیش مردم بجز بد ندید  
 همه شب ز فریاد و زاری نخفت  
 تو هرگز رسیدی بفریاد کس  
 همه تخم نامردمی کاشتی  
 که بر جان ریشتم نهاد مرهمی؟  
 تو ما را همی چاه کنی براه  
 دو کس چه کنند از پی خاص و عام  
 یکی تشنه را تا کند تازه حلق  
 اگر بد کنی چشم نیکی مدار  
 نپندارم ای در خزان کشته جو  
 درخت ز قوم ار بجان پروری  
 رطب نآورد چوب خرزهره بار

۱- می جوئی. ۲- نیشت. ۳- چو بد تخم کشتی.



## حکایت



حکایت کنند از یکی نیکمرد  
 بسر هنگ دیوان نگه کرد تیز  
 چو حجت نماند جفاجوی را.  
 بخندید و بگریست مرد خدای  
 چو دیدش که خندید و دیگر گریست  
 بگفتا همی گریم از روزگار  
 همی خندم از لطف یزدان پاک  
 پسر<sup>۲</sup> گفتش ای نامور<sup>۳</sup> شهریار  
 که خلقی برو روی<sup>۵</sup> دارند و پشت  
 بزرگی و عفو کرم پیشه کن  
 شنیدم که نشنید و خوش بریخت  
 بزرگی در آن فکرت آن شب بخفت  
 دمی بیش بر من سیاست نراند  
 نخفتست مظلوم از آهش بترس  
 نترسی که پاک اندرونی شبی  
 که اکرام حجاج یوسف نکرد  
 که نطعش بیند از و خوش<sup>۱</sup> بریز  
 پرخاش درهم کشد روی را  
 عجب داشت سنگیندل تیره رای  
 پیرسید کاین خنده و گریه چیست؟  
 که طفلان بیچاره دارم چهار  
 که مظلوم رفتم نه ظالم بخاک  
 یکی دست ازین مرد صوفی بدار<sup>۴</sup>  
 نه رایست<sup>۶</sup> خلقی<sup>۷</sup> بیکبار کشت  
 ز خردان اطفالش اندیشه کن<sup>۸</sup>  
 ز فرمان داور که داند گریخت؟  
 بخواب اندرش دید و پرسید و<sup>۹</sup> گفت  
 عقوبت برو تا قیامت بماند  
 ز دود دل صبحگاهش بترس  
 بر آرد ز سوز جگر یا ربی؟

۱- ریگش. ۲- یکی. ۳- نیک پی.

۴- چه خواهی ازین پیر از دست دار

۵- تکیه. ۶- روانیست، نشایست. ۷- نه خلقی توانی. ۸- در بعضی از نسخ این سه بیت

افزوده شده :

مگر دشمن خاندان خودی ؟  
 میبندار دلها بداغ تو ریش  
 بسودا چنان بر وی افشاند دست  
 که بر خاندانی پسندی بدی  
 که روز پسین آیدت خیر پیش  
 که حجاج را دست حجت بیست

۹- درویش.



نه ابلیس بد کرد و نیکی ندید؟ بر پاک ناید ز تخم پلید

\*\*\*

مدر پردهٔ کس بهنگام جنگ	که باشد ترا نیز در پرده ننگ <sup>۱</sup>
مزن بانگ بر شیر مردان درشت	چو با کودکان بر نیایی بمشت
یکی پند می داد <sup>۲</sup> فرزند را	نگه دار پند خردمند را
مکن جور بر خردکان ای پسر	که یکروزت افتد بزرگی بسر
نمی ترسی ای گرگ کم <sup>۳</sup> خرد	که روزی پلنگیت برهم درد؟
بخردی درم زور سر پنجه بود	دل زبردستان ز من رنجه بود
بخوردم یکی مشتش زور آوران	نکردم دگر زور بر <sup>۴</sup> لاگران

\*\*\*

الا تا بغفلت نخفتی <sup>۵</sup> که نوم	حرامست بر چشم سالار قوم
غم زبردستان بخور زینهار	بترس از زبردستی روزگار
نصیحت که خالی بود از غرض	چو داروی تلخست دفع مرض

### حکایت

→→→○←←←→

یکی را حکایت کنند از ملوک	که بیماری رشته کردش چو دواک
چنانش در انداخت ضعف جسد	که می برد بر زبردستان حسد
که شاه ارچه بر عرصه نام آورست	چو ضعف آمد از بیدقی <sup>۶</sup> کمترست
ندیمی زمین ملک بوسه داد	که ملک خداوند جاوید باد
درین شهر مردی مبارکدمست	که در پارسایی چنویی کمست
نرفتست هرگز ره <sup>۷</sup> ناصواب	دلی <sup>۸</sup> روشن و دعوتی <sup>۹</sup> مستجاب

۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۲- می گفت. ۳- گرگ ناقص. ۴- با. ۵- نخسبی. ۶- بنده ای. ۷- برو. ۸- دلش. ۹- دعوتش.



که مقصود حاصل نشد در نفس  
که رحمت رسد ز آسمان برین<sup>۱</sup>  
بخواندند پیر مبارک قدم  
تنی محتشم در لباسی حقیر<sup>۲</sup>  
که در رشته چون سوزنم پای بند  
بتندی بر آورد بانگی درشت  
ببخشای و بخشایش حق نگر  
اسیران محتاج در چاه و بند؟  
کجا بینی از دولت آسایشی؟  
پس از شیخ صالح دعا خواستن  
دعای ستمدیدگان در پیت؟  
ز خشم و خجالت بر آمد بهم  
چه رنجم، حقست اینکه درویش گفت  
بفرمانش آزاد کردند زود  
بداور بر آورد دست نیاز  
بجنگش گرفتی بصلحش بمان  
که شه سر بر آورد و بر پای جست  
چو طاوس چون<sup>۴</sup> رشته در پانید  
فشاندند در پای و زر بر سرش  
از آن جمله دامن بیفشاند و گفت  
مبادا که دیگر کند رشته سر  
که یکبار دیگر بلغزد ز جای

۱- بر زمین. ۲- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۳- بود. ۴- کو.



ز سعدی شنو کاین سخن راستست      نه هر باری افتاده برخاستست

\*\*\*

جهان ای پسر ملک جاوید نیست	ز دنیا وفاداری امید نیست
نه بر باد رفتی سحرگاه و شام	سری — سلیمان علیه السلام
بآخر ندیدی که بر باد رفت	خنک آنکه بادانش و داد رفت
کسی زین میان گوی دولت ربود	که در بند آسایش خلق بود
بکار آمد آنها که برداشتند	نه گرد آوریدند و بگذاشتند

\*\*\*

شنیدم که در مصر میری اجل	سپه تاخت بر روز گارش اجل
جمالش برفت از رخ دلفروز	چو خور زرد شد بس نماند زروز
گزیدند فرزندگان دست فوت	که در طب ندیدند داروی موت
همه تخت و ملکی پذیرد زوال	بجز ملک فرمانده لایزال
چونزدیک شد روز عمرش بشب	شنیدند می گفت در زیر لب
که در مصر چون من عزیزی نبود	چو حاصل همین بود چیزی نبود
جهان گرد کردم نخوردم برش	برفتم چو بیچارگان از سرش
پسندیده رای که بخشید و خورد	جهان از پی خویشتن گرد کرد
درین کوش تا با تو ماند مقیم	که هر چه از تو ماند در یغست و بیم
کند خواهجه بر بستر جانگداز	یکی دست کوتاه و دیگر دراز
در آندم — را می نماید بدست	که دهشت زبانش ز گفتن بیست
که دستی بجود و کرم کن دراز	د گردست کوتاه کن از ظلم و آزار
کنونت که دستت خاری بکن	دگر کی بر آری تو دست از کفن؟
بتابد بسی ماه و پروین و هور	که سر بر نداری ز بالین گور



## حکایت

—❦❦❦❦❦❦❦—

قزل ارسلان قلعه‌ای سخت داشت  
 نه اندیشه از کس نه حاجت بهیچ  
 چنان نادر افتاده در روضه‌ای  
 شنیدم که مردی مبارک حضور  
 حقایق شناسی جهان‌دیده‌ای  
 بزرگی زبان‌آوری کاردان  
 قزل گفت چندین که گردیده‌ای  
 بخندید کاین قلعه‌ای خرمست  
 نه پیش از تو گردنکشان داشتند  
 نه بعد از تو شاهان دیگر برند  
 ز دوران ملک پدر یاد کن  
 چنان روز گارش بکنجی نشاند  
 چونو مید ماند از همه چیز و کس  
 بر مرد هشیار دنیا خست  
 چنین گفت شوریده‌ای در عجم  
 اگر ملک بر جم بماندی و بخت  
 اگر گنج قارون بدست آوری

که گردن به الوند برمی‌فراشت  
 چو زلف عروسان رهش پیچ‌پیچ  
 که بر لاجوردی طبق بیضه‌ای  
 بنزدیک شاه آمد از راه دور  
 هنرمندی آفاق گ—ردیده‌ای  
 حکیمی سخنگوی بسیار دان  
 چنین جای محکم د گردیده‌ای؟  
 ولیکن نیندارمش محکمست  
 دمی چند بودند و بگذاشتند  
 درخت امید ت—را بر خورند  
 دل از بند اندیشه آزاد کن  
 که بر یک پشیزش تصرف نماند  
 امیدش بفضل خدا ماند و بس  
 که هر مدتی جای دیگر کست  
 بکسری که ای وارث ملک جم  
 ترا کی میسر شدی تاج و تخت؟  
 نماند مگر آنچه بخشی بری<sup>۱</sup>

\*\*\*

چو الب ارسلان جان بجانبش داد  
 بتربت سپردندش از تاجگاه  
 چنین گفت دیوانه هوشیار

پسر تاج شاهی بسر ب—ر نهاد  
 نه جای نشستن بد آماجگاه  
 چو دیدش پسر روز دیگر سوار



زهی ملک و دوران سر در نشیب	پدر رفت و پای پسر در ر کیب
چنینست گزیدن روز گار	سبکسیر و بد عهد و ناپایدار
چو دیرینه روزی سر آورد عهد	جو اندولتی سر بر آرد ز مهد
منه برجهان دل که بیگانه ایست	چو مطرب که هر روز در خانه ایست
نه لایق بود عیش با دلبری	که هر بامدادش بود شوهری
نکویی کن امسال چون ده تراست	که سال دگر دیگری ده خداست

## حکایت ۱

— ❦ —

شنیدم که از پادشاهان غور	یکی پادشه خر گرفتنی بزور
خران زیر بار گران بی علف	بروزی دو مسکین شدندی تلف
چو منعم کند سفله را روز گار	نهد بر دل تنگت درویش بار

۱- پیش از این حکایت اشعار ذیل در بعضی از نسخه های چاپی هست که در هیچیک از نسخه های خطی قدیم و جدید نیست مگر دوبیت آخر که تنها در يك نسخه دیده شد؛

حکیمی دعا کرد بر کیقباد	که در پادشاهی زوالت مباد
بزرگی درین خرده بر وی گرفت	که دانا نگوید محال ای شکفت
که را دانی از خسروان عجم	ز عهد فریدون و ضحاک و جهم
که در تخت و ملکش نیامد زوال	ز فرزانه مردم نزیبد محال
که را جاودان ماندن امید مازد	تو دیدی کسی را که جاوید ماند
چنین گفت فرزانه هوشمند	که دانا نگوید سخن ناپسند
مرا و را نه عمر ابد خواستم	بتوفیق خیرش مدد خواستم
که گر پارسا باشد و پاکرو	طریقت شناس و نصیحت شنو
ازین ملک روزی که دل بر کند	سرا پرده در ملک دیگر زند
پس این مملکت را نباشد زوال	ز ملکی بملکی کند انتقال
ز مرگش چه نقصان اگر پارساست	که در دنیی و آخرت پادشاست
کسیرا که گنجست و فرمان وجیش	جهاننداری و شوکت و کام و عیش
گرش سیرت خوب و زیبا بود	همه وقت عیشش مهیا بود
و گر زورمندی کند با فقیر	همین پنج روزش بود دار و گیر
چو فرعون ترك تباهی نکرد	بجز تا لب گور شاهی نکرد



چو بام بلندش بود خودپرست  
 شنیدم که باری بعزم شکار  
 تکاور بدنبال صیدی براند  
 بتنهای ندانست روی و<sup>۲</sup> رهی  
 یکی پیرمرد اندر آن ده مقیم  
 پسر را همی گفت کای شاد بهز  
 که این ناجوانمرد بر گشته بخت  
 کمر بسته دارد بفرمان دیو  
 درین کشور آسایش و خرمی  
 مگر کاین سیه نامه بی صفا  
 پسر گفت راه درازست و سخت  
 طریقی بیندیش و رای بزن  
 پدر گفت اگر پند من بشنوی  
 زدن بر خر نامور چند بار  
 مگر کان فرومایه زشت کیش  
 چو خضر پیمبر که کشتی شکست  
 بسالی که در بحر کشتی گرفت  
 تفو بر چنان ملک و دولت که راند  
 پسر چون شنید این حدیث از پدر  
 فرو کوفت بیچاره خر را بسنگ  
 پدر گفتش اکنون سرخویش گیر  
 پسر در پی کاروان اوفتاد<sup>۲</sup>  
 کند بول و خاشاک بر بام پست  
 برون رفت بیدادگر شهریار  
 شبش در گرفت از حشم باز ماند  
 بینداخت ناکام شب در دهی  
 ز پیران مردم شناس قدیم  
 خرت را مبر بامدادان بشهر  
 که تابوت بینمش برجای تخت  
 بگردون بر<sup>۳</sup> از دست جورش غریو  
 ندید و نبیند بچشم آدمی  
 بدوزخ برد<sup>۴</sup> لعنت اندر قفا  
 پیاده نیارم شد ای نیکبخت  
 که رای تو روشن تر از رای من  
 یکی سنگگ برداشت باید قوی  
 سر و دست و پهلوش کردن فکر  
 بکارش نیاید خر پشت<sup>۵</sup> ریش  
 وزو دست جبار ظالم ببست<sup>۶</sup>  
 بسی سالها نام زشتی گرفت  
 که شنعت برو تا قیامت بماند  
 سر از خط فرمان نبردش بدر  
 خرازدست عاجز شد از پای لنگ  
 هر آنره که می بایدت پیش گیر  
 ز دشنام چندانکه دانست داد

۱- دور. ۲- رودر. ۳- شد. ۴- رود. ۵- لنگ. ۶- بدست. ۷- رونهاد.



وز آنسو پدر روی در آستان	که یا رب بسجاده راستان
که چندان امانم ده از روزگار	کزین نحس ظالم بر آید دمار
اگر من نبینم مر او را هلاک	شب گور چشمم نخسبد به خاک
اگر مار زاید زن باردار	به از آدمیزاده دیـوسار
زن از مردمودی به بسیار به	سگ از مردم مردم آزار به
مخنث که بیداد بر خود کند	از آن به که بادیگری بد کند

۱- در بعضی از نسخه‌ها بجای اشعار پیش از (یکی پیرمردان در آن ده مقیم) تا اینجا ابیات ذیل است ولیکن نسخ معتبر بامتن ما مطابقست:

خری دید پوینده و باربر	توانا و زورآور و کارگر
یکی مرد کرد استخوانی بدست	چنان می‌زدش کاستخوان می‌شکست
شهنشه بر آشت و گفت ای جوان	ز حد رفت جورت براین بیزبان
چو زورآوران خود نمایی مکن	بر افتاده زور آزمایی مکن
پسندش نیامد فرومایه قول	یکی بانگ بر پادشه زد بهول
که بیهوده نکر فتم این کار پیش	برو چون ندانی پس کار خویش
بسا کس که پیش تو معذور نیست	چو واپینی از مصلحت دور نیست
ملك را درشت آمد از وی جواب	بگفتا بیا تا چه بینی صواب
که پندارم از عقل بیگانه‌ای	نه مستی همانا که دیوانه‌ای
بخندید کای ترك دانا خموش	مگر حال خضرت نیامد بگوش؛
نه دیوانه خواند کس اورانه مست	چرا کشتی ناتوانان شکست؛
جهانجوی گفت ای ستمکار مرد	ندانی که خضر از برای چه کرد؛
در آن بحر مردی جفاپیشه بود	که دلها ازو بحر اندیشه بود
جهانی ز کردار او پر خروش	خلایق ز دستش چو دریا بجوش
پس آن را زبهر مصالح شکست	که سالار ظالم نگیرد بدست
شکسته متاعی که در دست تست	از آن به که در دست دشمن درست
بخندید دهقان روشن ضمیر	که پس حق بدست منست ای امیر
نه از جهل می‌بشکنم پای خر	که از جور سلطان بیدادگر
خر این جایکه لنگ و تیمارکش	از آن به که پیش ملك بارکش
تو آنرا نبینی که کشتی گرفت	که چون تا ابد نام زشتی گرفت
تفو بر چنان ملك و دولت که راند	که شنعت بر او تا قیامت بماند
ستمگر جفا بر تن خویش کرد	نه بر جان مسکین درویش کرد



شه اینجمله بشنید و چیزی نگفت  
 همه شب بیداری اختر شمرد  
 چو آواز مرغ سحر گوش کرد  
 سواران همه شب همی تاختند  
 بر آن عرصه بر اسب دیدند شاه<sup>۱</sup>  
 بخدمت نهادند سر بر زمین  
 یکی گفتش از دوستان قدیم  
 رعیت چه نزلت<sup>۲</sup> نهادند دوش  
 شهنشه زیارست کردن حدیث  
 هم آهسته سر برد پیش سرش  
 کسم پای مرغی نیاورد پیش  
 بزرگان نشستند و خوان خواستند  
 چو شور و طرب در نهاد آمدش  
 بفرمود و جستند و بستند سخت  
 سیه دل بر آهخت شمشیر تیز

بیست اسب و سر بر نمود زین بخت  
 ز سودا و اندیشه خوابش نبرد  
 پریشانی شب فراموش کرد  
 سحر گه پی اسب بشناختند  
 پیاده دویدند یکسر سپاه  
 چو دریاشد از موج لشکر زمین  
 که شب حاجبش<sup>۳</sup> بود و روزش ندیم  
 که مارا نه چشم آرمید و نه گوش  
 که بر وی چه آمد ز خبث خبیث  
 فرو گفت پنهان بگوش اندرش  
 ولی دست خر رفت ز اندازه بیش  
 بخوردند و مجلس بیاراستند  
 ز دهقان دوشینه یاد آمدش  
 بخواری فکندند در پای تخت  
 ندانست بیچاره راه گریز<sup>۴</sup>

که فردا در آن محفل نام و ننگ  
 نهد بار او زار بر گردنش  
 گرفتم که خر بارش اکنون کشد  
 گرانصاف پرسی بداختر کسیست  
 اگر بر نخیزد به آن مرده دل  
 همین پنج روزش تنم بود

بگیرد گریبان و ریشش بچنگ  
 نیارد سر از عار بر گردنش  
 در آنروز بار خران چون کشد  
 که در راحتش رنج دیگر کسیست  
 که خسبند ازو مردم آزرده دل  
 که شادیش در رنج مردم بود

۱- دیدند و شاه. ۲- صاحبش. ۳- بر لب. برکت. ۴- در بعضی از نسخه‌های چاپی این دو بیت الحاق شده:

بگفت آنچه گردید در خاطرش  
 همانجایکه تیر ترکش بریخت

شمرد آندم از زندگی آخرش  
 چو دانست کز خصم نتوان گریخت



سر ناامیدی بر آورد<sup>۱</sup> و گفت  
نه تنها منت گفتم ای شهریار  
چرا خشم بر من گرفتی و بس  
چو بیداد کردی توقع مدار  
ور ایدون که دشواریت آمد سخن  
ترا چاره از ظلم برگشتنست  
مرا<sup>۲</sup> پنجروز دگر مانده گیر  
نماند ستمکار بد روزگار  
ترا نیک پندست اگر بشنوی  
بدان کی ستوده شود پادشاه  
چه سود آفرین بر سر انجمن  
همی گفت و شمشیر بالای سر  
نبینی که چون کارد بر سر بود  
شه از مستی غفلت آمد بهوش  
کزین پیر دست عقوبت بدار  
زمانی سر اندر گریبان<sup>۳</sup> بماند  
بدستان خود بند ازو بر گرفت  
بزرگیش بخشید و فرماندهی

نشاید شب گور در خانه خفت  
که بر گشته بختی و بد روزگار  
منت پیش گفتم همه خلق پس<sup>۴</sup>  
که نامت بنیکی رود در دیار  
دگر هر چه دشواریت آید مکن  
نه بیچاره بیگنه کشتنست  
دوروز دگر عیش خوش رانده گیر  
بماند بر او لعنت پایدار  
و گر نشنوی خود پشیمان<sup>۵</sup> شوی  
که خلقش ستایند در بارگاه؟  
پس چرا خه نفرین کنان پیرزن؟  
سپر کرده جان پیش تیر قدر  
قلم را زبانش روانتر بود  
بگوشش فرو گفت فرخ سروش  
یکی کشته گیر از هزاران هزار  
پس آنگه بعفو آستین برفشاند  
سرش را ببوسید و در بر گرفت  
ز شاخ امیدش بر آمد بهی

۱- بر آورد سراز دلیری. ۲- در بعضی از نسخه‌های چاپی این ابیات نیز هست،

ز نامهربانی که در دور تست  
نه من کردم از دست جور تفر  
عجب کز منت بردل آمد درشت  
و گر سخت آمد نکوهش ز من

۳- مکن. ۴- پریشان. ۵- در بعضی از نسخه‌های چاپی این بیت الحاق شده،

نخفته ز دست ستم‌دیدگان

۶- زمانیش سودای درس.





رو د نیکبخت از پی راستان	بگیتی حکایت شد این داستان
نه چندانکه از غافل <sup>۱</sup> عیبجوی	بیاموزی از عاقلان حسن خوی
هر آنچ از تو آید بچشمش نکوست <sup>۲</sup>	زدشمن شنو سیرت خود، که دوست
که داروی تلخش بود سودمند	و بالاست دادن برنج-ور قند
که یاران خوش طبع شیرین منش	ترشروی بهتر کند سرزنش
اگر عاقلی يك اشارت بست	ازین به نصیحت نگوید کست

### حکایت



یکی ماه پیکر کنیزك خرید	چو دور خلافت بمأمون رسید
بعقل خردمند بازی کنی	بچهر آفتابی، بتن گلبنی
سرانگشتها کرده عناب رنگ	بخون عزیزان فروبرده چنگ
چمو قوس قزح بود بر آفتاب	بر ابروی عابد فریش خضاب
مگر تن در آغوش مأمون نداد	شب خلوت آن لعبت حورزاد
سرش خواست کردن چو جونا دونیم	گرفت آتش خشم دروی عظیم
بینداز و بامن مکن خفت و خیز	بگفتا سر اینك بشمشیر تیز
چه خصلت زمن ناپسند آمدت <sup>۳</sup> ؟	بگفت از چه بردل گزند آمدت؟
ز بوی دهانت برنج اندرم	بگفت ار کشی ور شکافی سرم
بیکبار و، بوی دهن دم بدم	کشد تیر پیکار و تیغ ستم
بر آشفته تند <sup>۴</sup> و برنجید سخت	شنید این سخن سرور نیکبخت
دگر روز با هوشمندان بگفت	همه شب درین فکر بود و نخفت

۱- جاهل. ۲- در بعضی از نسخه‌های چاپی این بیت را افزوده‌اند:

ستایش سرایان نه یار تواند

نکوهش کنان دوستدار تواند

۳- بدو گفت مأمون که ای ماهروی

چه بد دیدی از من بر من بگوی؟

۴- نیک.



طبیعت شناسان هر کشوری  
دلش گرچه در حال ازورنجه شد  
پریچهره را همنشین کرد و دوست  
بنزد من آنکس نکو خواه تست  
بگمراه گفتن نکو می روی  
هر آنکه که عیبت<sup>۳</sup> نگویند پیش  
مگو شهد شیرین شکر فایقست  
چه خوش گفت یکروز دارو فروش  
اگر شربت<sup>۵</sup>ی بایدت سودمند  
پیرویزن معرفت بیخته  
سخن گفت باهریک از هردری<sup>۱</sup>  
دوا کرد و خوشبوی چون غنچه شد  
که این عیب من گفت، یار من اوست  
که گوید فلان خار در راه تست  
جفائی تمامست و جوری<sup>۲</sup> قوی  
هندانی<sup>۴</sup> از جاهلی عیب خویش  
کسی را که سقمو نیا لایقست  
شفا بایدت داروی تلخ نوش  
ز سعدی ستان تلخ داروی پند  
بشهد ظرافت<sup>۶</sup> بر آمیخته

## حکایت

— ❦ —

شنیدم که از نیکمردی فقیر  
مگر بر زبانش حقی رفته بود  
بزندان فرستادش از بارگاه  
ز یاران کسی<sup>۸</sup> گفتش اندر نهفت  
رسانیدن امر حق طاعتست  
هماندم که در خفیه این راز رفت  
بخندید کو ظن بیهوده برد  
غلامی بدرویش برد این پیام  
مرا بار غم بر دل ریش نیست  
نه گر دستگیری کنی خرمم  
دل آزرده شد پادشاهی کبیر  
ز گردنکشی بروی آشفته بود  
که زور آزمایست بازوی جاه<sup>۷</sup>  
مصالح نبود این سخن گفت، گفت  
ز زندان نترسم که یک ساعتست  
حکایت بگوش ملک باز رفت  
ندانند که خواهد درین<sup>۹</sup> حبس مرد  
بگفتا بخسرو بگو ای غلام  
که دنیا همین ساعتی<sup>۱۰</sup> بیش نیست  
نه گر سر بری بر<sup>۱۱</sup> دل آید غم

۱- در بعضی از نسخ این بیت و بیت قبل نیست. ۲- جرمی. ۳- هر آنکس که عیبش. ۴- داند.

۵- چوشیرینی. ۶- عبارت. ۷- شاه. ۸- یکی. ۹- آن. ۱۰- یکنفس. ۱۱- در.



تو گر کامرانی بفرمان و گنج  
 بدروازه مرگ چون درشویم  
 منه دل برین دولت پنجروز  
 نه پیش از تو بیش از تو اندوختند  
 چنان زی که ذکرت بتحسین کنند  
 نباید برسم بد آیین نهاد  
 و گر برسر آید خداوند زور  
 بفرمود دلتنگ روی از جفا  
 چنین گفت مرد حقایق شناس  
 من از بیزبانی ندارم غمی  
 اگر بینوایی برم و رستم  
 عروسی بود نوبت ماتمت

دگر کس فرومانده درضعف ورنج  
 بیک هفته<sup>۱</sup> با هم برابر شویم  
 بدود دل خلق خود را مسوز  
 به بیداد کردن جهان سوختند  
 چو مردی، نه بر گور نفرین کنند  
 که گویند لعنت بر آن<sup>۲</sup> کاین نهاد  
 نه زیرش کند عاقبت خاک گور  
 که بیرون کنندش زبان از قفا  
 کزین هم که گفتی ندارم هراس  
 که دانم که ناگفته داند همی  
 گرم عاقبت خیر باشد چه غم  
 گرت نیک روزی بود خاتمت

### حکایت

—•••••—

یکی مشتزن بخت و روزی<sup>۳</sup> نداشت  
 ز جور شکم گل کشیدی بپشت  
 مدام از پریشانی روزگار  
 گهش جنگ با عالم خیره کش  
 گه از دیدن عیش شیرین خلق  
 گه از کار آشفته بگریستی  
 کسان شهد نوشند و مرغ و بره

نه اسباب شامش مهیا نه چاشت  
 که روزی محالست خوردن بمشت  
 دلش حسرت آورد<sup>۴</sup> و تن<sup>۵</sup> سو گوار<sup>۶</sup>  
 گه از بخت شوریده رویش ترش  
 فرو می شدی آب تلخش بحلق  
 که کس دید ازین تلختر زیستی؟  
 مرا روی نان می نبیند تره

۱- لحظه. ۲- او. ۳- بخت روزی. ۴- آلود. ۵- دلش پر ز حسرت تنش. ۶- شوکوار.



گر انصاف پرسی نه نیکوست این  
 چه بودی که پایم درین کار گل  
 مگر روزگاری هوس راندمی  
 شنیدم که روزی زمین می شکافت  
 بخاک اندرش عقد بگسیخته  
 دهان بی زبان پند می گفت و راز  
 نه اینست حال دهن زیر گل  
 غم از گردش روزگاران مدار  
 همان لحظه کاین خاطرش روی داد  
 که ای نفس بی رای و تدبیر و هوش  
 اگر بنده ای باربر سر برد  
 در آن دم که حالش دگرگون شود  
 غم و شادمانی نماند ولیک  
 کرم پای دارد، نه دیهیم و تخت  
 مکن تکیه بر ملک و جاه و چشم  
 خداوند دولت غم دین خورد  
 نخواهی که ملکت بر آید بهم  
 زرافشان، چو دنیا بخواهی گذاشت

برهنه من و گربه را پوستین<sup>۱</sup>  
 بگنجی فرو رفتی از کام دل  
 ز خود گرد محنت بیفشاندمی  
 عظام زنخدان پوسیده یافت  
 گهرهای دندان فرو ریخته  
 که ای خواجه با بینوایی بساز  
 شکر خورده انگار یا خون دل  
 که بی ما بگردد بسی<sup>۲</sup> روزگار  
 غم از خاطرش رخت یکسو نهاد  
 بکش بار تیمار و خود را مکش  
 و گرسر باوج فلک بر برد  
 بمرگ از سرش هردو بیرون شود  
 جزای عمل ماند و نام نیک  
 بده کز تو این ماند ای نیکبخت  
 که پیش از تو بودست و بعد از تو هم  
 که دنیا بهر حال می بگذرد<sup>۳</sup>  
 غم ملک و دین هردو باید بهم  
 که سعدی در افشانداگر<sup>۴</sup> زرنداشت

### حکایت

→→→→→←←←←←

حکایت کنند از جفا گستری      که فرماندهی داشت بر کشوری

۱- در بعضی از نسخه های چاپی؛

دریغ از فلک شیوه ای ساختنی      که گنجی بدست من انداختی

۲- بسی بگذرد. ۳- این بیت و بیت بعد در بعضی از نسخه ها نیست. ۴- چون.



شب از بیم او خواب مردم حرام  
 بشب دست پاکان ازو بر دعا  
 ز دست ستمگر گریستند زار  
 بگو این جوان را بترس ازخدای  
 که هر کس نه در خورد پیغام اوست  
 منه با وی - ای خواهجه - حق در میان  
 که ضایع شود تخم درشوره بوم  
 برنجد بجان و برنجانند  
 دل مرد حقگوی ازینجا قویست<sup>۲</sup>  
 که درموم گیرد نه درسنگ سخت  
 برنجد که دزدست و من پاسبان  
 که حفظ خدا پاسبان تو باد  
 خداوند را من و فضل و سپاس  
 نه چون دیگرانت معطل گذاشت  
 ولی گوی بخشش نه هر کس برند  
 خدا در تو خوی بهشتی بهشت  
 قدم ثابت و پایه مرفوع باد  
 عبادت قبول و دعا مستجاب

\* \* \*

مدارای دشمن به از کارزار  
 بنعمت بپاید در فتنه بست  
 بتعویند احسان زبانش ببند

در ایام او روز مردم چو شام  
 همه روز نیکان ازو در بلا  
 گروهی بر شیخ آن روزگار  
 که ای پیر دانای فرخنده رای  
 بگفتا دریغ آیدم نام دوست  
 کسی را که بینی زحق برکران  
 دریغست با سفله گفت از<sup>۱</sup> علوم  
 چو در وی نگیرد عدو داندت  
 ترا عادت - ای پادشه - حق رویست  
 نگین خصلتی دارد ای نیکبخت  
 عجب نیست گر ظالم از من بجان  
 تو هم پاسبانی بانصاف و داد  
 ترا نیست منت ز روی قیاس  
 که در کار خیرت بخدمت بداشت  
 همه کس بمیدان کوشش درند  
 تو حاصل نکردی بکوشش بهشت  
 دلت روشن و وقت مجموع باد  
 حیانت خوش و رفتنت برصواب

همی تا برآید بتدبیر کار  
 چو نتوان عدورا بقوت شکست  
 گر اندیشه باشد ز خصمت گزند

۱- گفتن. ۲- در یکی از نسخه های متأخر این بیت. نیز هست.

حقت گفتم ای خسرو نیکرای توان گفت حق پیش مرد خدای



که احسان کند کند دندان تیز  
 که با غالبان چاره زر قست و لوس<sup>۱</sup>  
 که اسفندیارش نجست از کمند  
 پس او را مدارا چنان کن که دوست  
 که از قطره سیلاب دیدم بسی  
 که دشمن اگر چه زبون دوست به  
 کسی کش بود دشمن از دوست بیش  
 که نتوان زد انگشت بر بیشتر  
 نه مردیست بر ناتوان زور کرد  
 بنزدیک من صلح بهتر که جنگ  
 حلالست بردن بشمشیر دست  
 و گر جنگ جوید عنان بر مپیچ  
 ترا قدر و هیبت شود یک هزار  
 نخواهد بحشر از تو داور حساب  
 که با کینه ور مهربانی خطاست  
 فزون گرددش کبر و گردنکشی  
 بر آرز از نهاد بداندیش گرد  
 بتندی و خشم و درشتی مکوش  
 نباید که پر خاش جویی دگر  
 ببخشای و از مکرش اندیشه کن  
 که کار آزموده بود سالخورد  
 جوانان بنیروی و پیران برای

عدو را بجای خسک زر بریز  
 چو دستی نشاید گزیدن ببوس  
 بتدبیر رستم در آید ببند  
 عدو را بفرصت توان کند پوست  
 حذر کن ز پیکار کمتر کسی  
 مزین تا توانی بر ابرو گره  
 بود دشمنش تازه و دوست ریش  
 مزین با<sup>۲</sup> سپاهی ز خود بیشتر  
 و گر زو توانا تری در نبرد  
 اگر پیل زوری و گر شیر چنگ  
 چو دست از همه حیلتی در گسست  
 اگر صلح خواهد عدو سر مپیچ  
 که گر وی ببندد در کارزار  
 و او پای جنگ آورد در رکاب  
 تو هم جنگ را باش چون کینه خواست<sup>۳</sup>  
 چو با سفله گویی بلطف و خوشی  
 به اسبان تازی و مردان مرد  
 و گرمی بر آید بنرمی و هوش  
 چو دشمن بعجز اندر آمد ز در  
 چو زنه ار خواهد کرم پیشه کن  
 ز تدبیر پیر کهن بر مگرد  
 در آرند بنیاد روین ز پای

۱- در بعضی نسخه ها این بیت نیست و در بعضی دیگر مصرع دوم عبارت دیگر و لایقرء است.

۲- بر. ۳- خاست.



\*\*\*

بیندیش در قلب هیجا مفر  
 چو بینی که لشکر زهم دست داد  
 اگر بر کناری بر رفتن بکوش  
 و گر خود هزاری و دشمن دویست  
 شب تیره پنجه سوار از کمین  
 چو خواهی بریدن شب راهها  
 میان دو لشکر چو یکروز راه  
 گراو پیشدستی کند غم مدار  
 ندانی که لشکر چو یکروزه راند  
 تو آسوده بر لشکر مانده زن  
 چو دشمن شکستی بیفکن علم  
 بسی در قفای هزیمت مران  
 هوا بینی از گرد هیجا چو میخ  
 بدنبال غارت نراند سپاه  
 سپه را نگهبانی شهریار

چهدانی که زان که باشد<sup>۱</sup> ظفر؟  
 بتنهای مده جان شیرین بباد  
 و گر در میان لبس دشمن بپوش  
 چو شب شد در اقلیم دشمن مایست  
 چو پانصد بهیبت بسدرد زمین  
 حذر کن نخست از کمین گاهها  
 بماند، بزن خیمه بر جایگاه  
 و رافرا سیابست مغزش بر آر  
 سر پنجه زورمندش نماند  
 که نادان ستم کرد بر خویشتن  
 که بازش نیاید جراحات بهم  
 نباید<sup>۲</sup> که دورافتی از یاوران  
 بگیرند گردت بزوبین و تیغ  
 که خالی بماند پس پشت شاه  
 به از جنگ<sup>۳</sup> در حلقه<sup>۴</sup> کارزار

\*\*\*

دلاور که باری تهور نمود  
 که بار دگر دل نهد بر هلاک  
 سپاهی در آسودگی خوش بدار  
 سپاهی که کارش نباشد ببر گ  
 کنون دست مردان جنگی بیوس

بباید بمقدارش اندر فزود  
 ندارد ز پیکار یا جوج باک  
 که در حالت سختی آید بکار  
 چرا<sup>۴</sup> دل نهد روز هیجا بمر گ  
 نه آنکه که دشمن فرو کوفت کوس

۱- چهدانی کز آنها که یابد. ۲- مبادا. ۳- بسی بهتر از جنگ در. ۴- کجا.



نواحی ملک از کف بدسگال	بلشکر نگهدار و لشکر بمال
ملک را بود بر عدو دست چیر	چو لشکر دل آسوده باشند و سیر
بهای سر خویشتن می خورد	نه انصاف باشد که سختی برد
چو دارند گنج از سپاهی دریغ	دریغ آیدش دست بردن بتیغ
چه مردی کند در صف کارزار	که دستش تهی باشد و کارزار؟

\*\*\*

بپیکار دشمن دلیران فرست	هژیران بناورد شیران فرست
برای جهان دیدگان کار کن	که صید آزمودست گرگ کهن
مترس از جوانان شمشیر زن	حذر کن ز پیران بسیار فن
جوانان پیل افکن شیر گیر	ندانند دستان روباه پیر
خردمند باشد جهان دیده مرد	که بسیار گرم آزمودست و سرد
جوانان شایسته بخت و ور	ز گفتار پیران نیچند سر
گرت مملکت باید آراسته	مده کار معظم بنو خاسته
سپه را مکن پیشرو جز کسی	که در جنگها بوده باشد بسی
به خردان مفرمای کار درشت	که سندان نشاید شکستن بمشت <sup>۱</sup>
رعیت نوازی و سرلشکری	نه کاریست بازیچه و سرسری
نخواهی که ضایع شود روزگار	به ناکار دیده مفرمای کار
نتابد سگ صید روی از پلنگ	ز روبه رمد شیر نادیده جنگ
چو پرورده باشد پسر در شکار	نترسد <sup>۲</sup> چو پیش آیدش کارزار
بکشتی و نخجیر و آماج و گوی	دلاور شود مرد پر خاشجوی
بگرما به پرورده و عیش <sup>۳</sup> و ناز	برنجد <sup>۴</sup> چو بیند در جنگ باز <sup>۵</sup>
دو مردش نشانند بر پشت زین	بود کش زند کودکی بر زمین

۱- این بیت و دوبیت پس از آن در بعضی از نسخ نیست. ۲- کنار، بترسد. ۳- خیش.

۴- بترسد. ۵- قوی قد و قامت کشیده دراز



\*\*\*

یکی را که دیدی<sup>۱</sup> تو در جنگ پشت  
مخنت به از مرد شمشیر زن  
چه خوش گفت گر گین بفرزند خویش  
اگر چون زنان جست خواهی گریز  
سواری که در جنگ بنمود پشت  
شجاعت نیاید مگر ز آن دویار  
دو همجنس همسفره همزبان  
که تنگ آیدش رفتن از پیش تیر  
چو بینی که یاران نباشند یار  
بکش گر<sup>۲</sup> عدو در مصافش نکشت  
که روز و غا سر بتابد چو زن  
چو قربان پیکار بربست و کیش  
مرو<sup>۳</sup> آب مردان جنگی مریز  
نه خود را که نام آوران را بکشت  
که افتند در حلقه کارزار  
بکوشند در قلب هیجا بجان  
برادر بچنگال دشمن اسیر  
هزیمت ز میدان غنیمت شمار

\*\*\*

دوتن پرور ای شاه کشور گشای  
ز نام آوران گوی دولت برند  
هر آنکو و قلم را نورزید و تیغ  
قلمزن نکوه<sup>۵</sup> دار و شمشیر زن  
نه مردیست دشمن در اسباب جنگ  
بسا اهل دولت بیازی نشست  
یکی اهل رزم<sup>۴</sup> و دگر اهل رای  
که دانا و شمشیرزن پرورند  
بروگر بمیرد مگو ای دریغ  
نه مطرب که مردی نیاید ز زن  
تو مدهوش ساقی و آواز چنگ  
که دوات برفتش بیازی ز دست

\*\*\*

نگویم ز جنگ بداندیش ترس  
بسا کس<sup>۷</sup> بروز آیت صلح خواند  
ز رهپوش خسبند مرد اوژنان  
بخیمه درون مرد شمشیرزن  
در آوازه<sup>۶</sup> صلح ازو بیش ترس  
چو شب شد سپه بر سر خفته راند  
که بستر بود خوابگاه زنان  
برهنه نخسبد چو در خانه زن

۱- بینی. ۲- چون. ۳- برو. ۴- تیغ. ۵- نگه. ۶- که در حالت. ۷- کو.



بباید نهان جنگ را ساختن      که دشمن نهان آورد تاختن  
حذر، کار مردان کار آگهست      یزک، سد روئین لشکر گهست

\*\*\*

میان دو بدخواه کوتاهدست      نه فرزانگی باشد ایمن نشست  
که گر هر دو با هم سگالند راز      شود دست کوتاه ایشان دراز  
یکرا به نیرنگ مشغول دار      دگر را برآور ز هستی دمار  
اگر دشمنی پیش گیرد ستیز      بشمشیر تدبیر خونش بریز  
برو دوستی گیر با دشمنش      که زندان شود پیرهن برتنش  
چو در لشکر دشمن افتد خلاف      تو بگذار شمشیر خود در غلاف  
چو گرگان پسندند برهم گزند      بر آساید اندر میان گوسفند  
چو دشمن بدشمن بود<sup>۱</sup> مشغول      تو با دوست بنشین بآرام دل

\*\*\*

چو شمشیر پیکار برداشتی      نگه دار پنهان ره آشتی  
که لشکر شکوفان<sup>۲</sup> مغفر شکاف      نهان صلح جستند و پیدا مصاف  
دل مرد میدان نهانی بجوی      که باشد که در پایت افتد چو گوی  
چو سالاری از دشمن افتد بچنگ      بکشتن درش کرد باید درنگ  
که افتد کزین نیمه هم سروری      بماند گرفتار در چنبری  
اگر کشتی این بندی ریش را      نبینی دگر بندی خویش را  
نترسد که دورانش بندی کند      که بر بندگان زورمندی کند  
کسی بندگان را بود دستگیر      که خود بوده باشد ببندی اسیر  
اگر سر نهد بر خطت سروری      چونیکش بداری، نهد دیگری  
اگر خفیه ده دل بدست آوری      از آن به که صدره شبیخون بری



\*\*\*

ز تلبیسش ایمن مشو زینهار	گرت خویش دشمن شود دوستدار
چو یاد آیدش مهر پیوند خویش	که گردد درونش بکین تو ریش
که ممکن بود زهر در انگبین	بداندیش را لفظ شیرین مبین
که مر دوستان را بدشمن شمرد	کسی جان از آسیب دشمن ببرد
که بیند همه خلق را کیسه بر	نگه دارد آن شوخ در کیسه در

\*\*\*

ورا تا توانی بخدمت مگیر	سپاهی که عاصی شود در <sup>۱</sup> امیر
تراهم ندارد، ز غدرش هراس <sup>۲</sup>	ندانست سالار خود را سپاس
نگهبان پنهان برو بر گمار	بسو گند و عهد استوارش مدار
نه بگسل که دیگر نبینیش باز	نوآموز را ریسمان کن دراز

\*\*\*

گرفتی بزندانانش سپار	چو اقلیم دشمن بچنگ و حصار
ز حلقوم بیداد گر خون خورد	که بندی چو دندان بخون دربرد

\*\*\*

رعیت بسامانتر از وی بدار	چو بر کندی از دست دشمن دیار
بر آرند عام از دماغش دمار	که گر باز کوبد در کارزار
در شهر بر روی دشمن مبند	و گر شهریان را رسانی گزند
که انباز دشمن بشهر اندرست	مگو دشمن تیغزن بر درست

\*\*\*

مصالح بیندیش و نیت بپوش	بتدبیر جنگ بداندیش کوش
که جاسوس همکاسه دیدم بسی	منه در میان راز با هر کسی



سکندر که با شرقیان حرب داشت	در خیمه گویند در غرب داشت
چو بهمن بزاو لستان خواست شد	چپ آوازه افکند و از راست شد
اگر جز تو داند که عزم تو چیست	بر آن رای و دانش ببايد گریست
کرم کن، نه پر خاش و کین آوری	که عالم بزیر نگین آوری
چو کاری بر آید بلطف و خوشی	چه حاجت بتندی و گردنکشی؟
نخواهی که باشد دلت دردمند	دل دردمندان بر آور ز بند
ببازو توانا نباشد سپاه	برو همت از ناتوانان بخواه
دعای ضعیفان امیدوار	ز بازوی مردی به آید بکار
هر آنک استعانت بدرویش برد	اگر بر فریدون زد از پیش برد <sup>۱</sup>

دلیلی است

در بعضی از نسخه‌های چاپی این دوبیت الحاق شده،  
 چو گفتم نصیحت پذیر و بدان  
 الا ای بزرگ مبارک نهاد  
 عمل کن که باشی سر بخردان  
 جهان آفرینت نگهدار باد

۱- در بعضی از نسخه‌های چاپی این دوبیت الحاق شده،

چو گفتم نصیحت پذیر و بدان  
 الا ای بزرگ مبارک نهاد  
 عمل کن که باشی سر بخردان  
 جهان آفرینت نگهدار باد



## باب دوم

### در احسان

اگر هوشمندی بمعنی گرای	که معنی بماند ز <sup>۱</sup> صورت بجای
کرا دانش و جود و تقوی نبود	بصورت درش هیچ معنی نبود
کسی خسبد آسوده در زیر گل	که خسبند ازو مردم آسوده دل
غم خویش درزندگی خور که خویش	بمرده نپردازد از حرص خویش
نخواهی که باشی پراکنده دل	پراکندگان را ز خاطر مهمل
پریشان کن امروز گنجینه چست	که فردا کلیدش نه در دست تست
تو با خود ببر توشه خویشتن	که شفقت نیاید ز فرزند وزن
کسی گوی دولت ز دنیا برد	که با خود نصیبی بعقبی برد
بغمخوارگی چون سرانگشت من	نخارد کس اندر جهان پشت من
مکن، بر کف دست نه هرچه هست	که فردا بدنندان بری پشت دست
بپوشیدن ستر درویش کوش	که ستر خدایت بود پرده پوش
مگردان غریب از درت بی نصیب	مبادا که گردی بدرها غریب



بزرگی رساند بمحتاج خیر  
بحال دل خستگان در نگر  
درون فروماندگان شاد کن  
نه خواهنده‌ای بر در دیگران؟  
که ترسد که محتاج گردد بغیر  
که روزی تو دلخسته<sup>۱</sup> باشی مگر  
ز روز فروماندگی یاد کن  
بشکرانه خواهنده از در مران

\*\*\*

پدرم‌رده را سایه بر سر فکن  
ندانی چه بودش فرومانده سخت  
چو بینی یتیمی سرافکنده پیش  
یتیم ار بگرید که نازش خرد؟  
الا تا نگرید، که عرش عظیم  
برحمت بکن آبش از دیده پاک  
اگر سایه‌ای خود برفت از سرش  
من آنکه سر تاج‌ور داشتم  
اگر بر وجودم نشستی مگس  
کنون دشمنان گر برندم اسیر  
مرا باشد از درد طفلان خبر  
یکی خار پای یتیمی بکند  
همی گفت و در روضه‌های چمید  
غبارش بیفشان و خارش بکن  
بود تازہ بی بیخ هر گز درخت؟  
مده بوسه بر روی فرزند خویش  
و گر خشم گیرد که بارش برد؟  
بلرزد همی چون بگرید یتیم  
بشفقت بیفشانش از چهره خاک  
تو در سایه خویشتن پرورش  
که سر بر<sup>۲</sup> کنار پدر داشتم  
پریشان شدی خاطر چند کس  
نباشد کس از دوستانم نصیر  
که در طفلی از سر برفتم پدر  
بخواب اندرش دید صدر خجند  
کز آن خار بر من چه گلها دمید

\*\*\*

مشو تا توانی ز رحمت بری  
چو انعام کردی مشو خودپرست  
اگر تیغ دورانش انداختست  
که رحمت برنندت چو رحمت بری  
که من سرورم دیگران زیردست  
نه شمشیر دوران هنوز آختست؟





چو بینی دعاگوی دولت هزار  
که چشم از تو دارند مردم بسی  
کرم خوانده‌ام سیرت سروران  
خداوند را شکر نعمت گزار  
نه تو چشم داری بدست کسی  
غلط گفتم، اخلاق پیغمبران

### حکایت



شنیدم که یک‌هفته ابن‌السبیل  
ز فرخنده‌خویی نخوردی بگاه  
برون رفت و هرجانبی بنگرید  
بتنها یکی در بیابان چو بید  
بدل‌داریش مرحبایی بگفت  
که ای چشم‌های مرا مردمک  
نعم گفت و برجست و برداشت گام  
رقیبان<sup>۲</sup> مهمانسرای خلیل  
بفرمود و، ترتیب کردند خوان  
چو بسم‌الله آغاز کردند جمع  
چنین گفتش ای پیر دیرینه روز  
نه شرطست وقتی که روزی خوری<sup>۳</sup>  
بگفتا نگیرم طریقی بدست  
بدانست پیغمبر نیک‌فـال  
بخواری براندش چو بیگانه دید  
سروش آمد از کردگار جلیل  
منش داده صد سال روزی و جان  
نیامد بمهمانسرای خلیل  
مگر بینوایی درآید ز راه  
بر اطراف وادی نگه کرد و دید  
سر و مویش از گرد<sup>۱</sup> پیری سپید  
برسم کریمان صلایی بگفت  
یکی مردمی کن بنان و نمک  
که دانست خلقش، علیه‌السلام  
بعزت نشانند پیر ذلیل  
نشستند بر هر طرف همگان  
نیامد ز پیرش حدیثی بسمع  
چو پیران نمی‌بینمت صدق و سوز  
که نام خداوند روزی بری<sup>۴</sup>  
که نشنیدم از پیر آذرپرست  
که گبرست پیر تبه بوده حال  
که منکر بود پیش پاکان پلید  
بهیبت ملامت‌کنان کای خلیل  
ترا نفرت آمد<sup>۵</sup> ازو یک‌زمان

۱- برف. ۲- رفیقان. ۳- ند. ۴- تو نفرت گرفتی.



گر او می برد پیش آتش سجود تو واپس چرا می بری دست جود؟

\*\*\*

گره بر سر بند احسان مزن	که این زرق و شیدست و آن مکروفن
زبان می کند مرد تفسیردان	که علم و ادب می فروشد بنان
کجا عقل، یا شرع، فتوی دهد	که اهل خرد دین دنیا دهد
ولیکن تو بستان که صاحب خرد	از ارزان فروشان بر غبت خرد

### حکایت

—•••••—

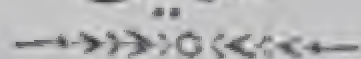
زبان دانی آمد به صاحب دلی	که محکم فرو مانده ام در گلی
یکی سفله را ده درم بر منست	که دانگی ازو بر دلم ده منست
همه شب پریشان ازو حال من	همه روز چون سایه دنبال من
بکرد از سخنهای خاطر پریش	درون دلم چون در خانه ریش
خدایش مگر تا ز مادر بزاد	جز این ده درم چیز دیگر نداد
ندانسته از دفتر دین الف	نخوانده بجز باب لاینصرف
خور از کوه یکروز سر بر نزد	که آن قلتبان حلقه بر در نزد
در اندیشه ام تا کدام کریم	از آن سنگدل دست گیرد بسیم
شنید این سخن پیر فرخ نهاد	درستی دو، در آستینش نهاد
زر افتاد در دست افسانه گوی	برون رفت از آنجا چو زر تازه روی
یکی گفت شیخ این ندانی که کیست	بر او گر بمیرد نباید گریست
گدایی که بر شیر نر زین نهاد	ابوزید را اسب و فرزین نهاد
بر آشفته عابد که خاموش باش	تو مرد زبان نیستی، گوش باش
اگر راست بود آنچه پنداشتم	ز خلق آبرویش نگه داشتم
و گر شوخ چشمی و سالوس کرد	الا تا نپنداری افسوس کرد





که خود را نگه داشتم آبروی  
بد و نیک را بذل کن سیم و زر  
خنک آنکه در صحبت عاقلان  
گرت عقل و رایست و تدبیر و هوش  
که اغلب درین شیوه دارد مقال  
ز دست چنان گربزی یاوه گوی  
که این کسب خیرست، و آن دفع شر  
بیاموزد اخلاق صاحب‌دلان  
بعزت کنی پند سعدی بگوش  
نه در چشم<sup>۱</sup> و زلف و بنا گوش و خال

### حکایت



یکی رفت و دینار ازو صد هزار  
نه چون ممسکان دست بر زر گرفت  
ز درویش خالی نبودی درش<sup>۲</sup>  
دل خویش و بیگانه خرسند کرد  
ملامت کنی گفتش ای باد دست  
بسالی توان خرمن اندوختن  
چو در تنگدستی نداری شکیب  
بدختر چه خوش گفت بانوی ده  
همه وقت بردار مشک و سبوی  
بدنیا توان آخرت یافتن  
بیکبار بر دوستان زر مپاش  
خلف برد<sup>۳</sup> صاحب‌دلی هوشیار  
چو آزادگان دست ازو بر گرفت  
مسافر بمهمانسرای اندرش  
نه همچون پدر سیم و زر بند کرد  
به یکره پریشان مکن هر چه هست  
بیکدم نه مردی بود سوختن<sup>۴</sup>  
نگه‌دار وقت فراخی حسیب  
که روز نوا برگ سختی بنه  
که پیوسته در ده روان نیست جوی  
بزر، پنجه شیر بر<sup>۵</sup> تافتن  
وز آسیب دشمن باندیشه باش

۱- خط. ۲- یکی رفت و دنیا ازو یادگار خلف ماند. ۳- نمایی برش. ۴- در بعضی از نسخ این چهار بیت نیز هست.

زر و ناز و نعمت نماند بسی  
در این روزها زاهدی با پسر  
مجرد رو خانه پرداز باش  
پسر پیش بین بود و کار آزمای  
مگر کاین حکایت نگفت کسی؟  
شنیدم که می گفت جان پدر  
جوانمرد دنیا برانداز باش  
پدر را ثنا گفت کای نیکرای



و گر سیم داری بیا و بیار  
جوابت نگوید بدست تهی  
بدام آورد صخر جنی بریو  
که بی سیم مردم نیرزند هیچ<sup>۱</sup>  
بزر بر کنی چشم دیو سفید  
گفت وقت حاجت بماند تهی  
نگردند، ترسم تو لاغر شوی  
ز غیرت<sup>۲</sup> جوانمرد را رگ نخفت  
بر آشت و گفت ای پراکنده گوی  
پدر گفت میراث جد منست  
بحسرت بمردند و بگذاشتند؟  
که بعد از من افتد بدست پسر<sup>۳</sup>  
که فردا پس از من بیغما برند  
نگه می چه داری ز بهر کسان  
فرومایه ماند بحسرت بجای<sup>۴</sup>  
که بعد از تو بیرون ز فرمان تست  
بخر جان من ورنه حسرت بری<sup>۵</sup>

اگر تنگدستی مرو پیش یار  
اگر روی برخاک پایش نهی  
خداوند زر بر کند چشم دیو  
تهی دست، در خوبرویان مپیچ  
بدست تهی بر نیاید امید  
و گر هر چه یابی بکف بر نهی  
گدایان بسعی تو هرگز قوی  
چو مناع خیر این حکایت بگفت  
پراکنده دل گشت از آن عیبجوی  
مرا دستگاهی که پیرامنست  
نه ایشان بخت نگه داشتند  
بدستم نیفتاد مال پدر  
همان به که امروز مردم خورند  
خور و پوش و بخشای و راحت رسان  
برند از جهان با خود اصحاب رای  
زر و نعمت اکنون بده کان تست  
بدنیا توانی که عقبی خری

۱- نیرزد بهیچ. ۲- مردی. ۳- دگر. ۴- در بعضی از نسخ چاپی افزوده اند؛

که دیوار عقبی کند ز رنگار

زر و نعمت آید کسی را بکار

۵- در بعضی از نسخ این ابیات نیز هست؛

ندیدند از آن عین با او اثر  
که در راه حق سعی کردی بسی  
چه کردم که بروی توان بست دل؛  
که بر سعی خود تکیه کردن خطاست  
نکو کار بودند و تقصیر بین

چنان خورد و بخشید کاهل نظر  
با آزاد مردی ستودش کسی  
همی گفت سر در گریبان خجل  
امیدی که دارم بفضل خداست  
طریقت همینست کاهل یقین



## حکایت

بزارید وقتی زنی پیش شوی  
ببازار گندم فروشان گرای  
نه از مشتری کز زحام<sup>۲</sup> مگس  
بدلداری آن مرد صاحب نیاز  
بامید ما کلبه اینجا گرفت  
ره نیکمردان آزاده گیر  
ببخشای کانان که مرد حقند  
جوانمردا گراست خواهی ولیست

که دیگر مخرنان ز بقال کوی  
که این جو فروشیست<sup>۱</sup> گندم‌نمای  
بیکهفته رویش ندیدست کس  
بزن گفت کای روشنایی بساز  
نه مردی بود نفع ازو وا گرفت  
چو استاده‌ای دست افتاده گیر  
خریدار دکان بی رونقند  
کرم پیشه شاه مردان علیست

## حکایت

شنیدم که پیری براه حجاز  
چنان گرم رو در طریق خدای  
باخر ز وسواس خاطر پریش  
بتلبیس ابلیس در چاه رفت

بهر خطوه<sup>۲</sup> کردی دور کعت نماز  
که خار مغیلان نکندی ز پای  
پسند آمدش در نظر کار خویش<sup>۴</sup>  
که نتوان ازین خوبتر راه رفت

→

مشایخ همه شب دعا خوانده‌اند  
مقامات مردان بمردی شنو  
مرا شیخ دانای مرشد شهاب  
یکی آنکه در جمع بدبین مباش  
شنیدم که بگریستی شیخ زار  
شبی دانم از هول دوزخ نخفت  
چه بودی که دوزخ زمین پرشدی  
کسی گوی دولت ز میدان ره‌بود

سحرگاه سجاده افشانده‌اند  
نه از سعدی، از سهروردی شنو  
دو اندرز فرمود بر روی آب  
دویم آنکه در نفس خودبین مباش  
چو برخواندی آیات اصحاب نار  
بگوش آمدم صبحگاهی که گفت  
مگر دیگران را رهایی بدی  
که در بند آسایش خلق بود

۱- که او جو فروشت و. ۲- کاز دحام. ۳- گام. ۴- این بیت و دوبیت بعد از آن در بعضی از نسخه‌ها نیست.



غرورش سر از جاده برتافتی	گرش رحمت حق نه دریافتی
که ای نیکبخت <sup>۱</sup> مبارک نهاد	یکی هاتف از غییش آواز داد
که نزلی بدین حضرت آورده ای	مپندار اگر طاعتی کرده ای
به از الف رکعت بهر منزلی	با حسانی آسوده کردن دلی

## حکایت

—❦—

که خیز ای مبارک در رزق زن	بسر هنگ سلطان چنین گفت زن
که فرزند کانت نظر بر <sup>۲</sup> رمند	برو تا ز خوانت نصیبی دهند
که سلطان بشب نیت روزه کرد	بگفتا بود مطبخ امروز سرد
همی گفت با خود دل از فاقه ریش	زن از ناامیدی سرانداخت پیش
که افطار او عید طفلان ماست	که سلطان ازین روزه گویی <sup>۳</sup> چه خواست؟
به از صائم الدهر دنیا پرست	خورنده که خیرش بر آید زدست
که در مانده ای را دهندان چاشت	مسلم کسی را بود روزه داشت
ز خود باز گیری و هم خود خوری <sup>۵</sup>	و گر نه چه لازم که سعی <sup>۴</sup> بری

## حکایت

—❦—

کفافش بقدر مروت نبود	یکی را کرم بود وقوت نبود
جوانمرد را تنگدستی مباد	که سفله، خداوند هستی مباد
مرادش کم اندر کمند اوفتد	کسی را که همت بلند اوفتد

۱- مرد. ۲- زسختی. ۳- داری. ۴- زحمت. ۵- در بعضی از نسخ این دو بیت در اینجا آمده است.

به هم برکنند عاقبت کفر و دین  
ولیکن صفا را بپایند تمیز

خیالات نادان خلوت نشین  
صفایست در آب و آئینه نیز



چو سیلاب ریزان که در کوهسار  
 نه در خورد سرمایہ کردی کرم  
 برش تنگدستی دو حرفی نوشت  
 یکی دست گیرم بچندین درم  
 بچشم اندرش قدر چیزی نبود  
 بخصمان بندی فرستاد مرد  
 بدارید چندی کف از دامنش  
 وز آنجا بزندانی آمد که خیز  
 چو گنجشک در بازدید از قفس  
 چو باد صبا زان میان<sup>۱</sup> سیر کرد  
 گرفتند، حالی، جوانمرد را  
 بیچارگی راه زندان گرفت  
 شنیدم که در حبس چندی بماند  
 زمانها نیاسود و شبها نخفت  
 نپندارمت مال مردم خوری  
 بگفت ای جلیس<sup>۴</sup> مبارک نفس  
 یکی ناتوان دیدم از بند ریش  
 ندیدم<sup>۵</sup> بنزدیک رایم پسند  
 بمرد آخر و نیکنامی ببرد  
 تنی زنده دل، خفته در زیر گل  
 دل زنده هرگز نگردد هلاک

نگیرد همی بر بلندی قرار  
 تنکمایه بودی ازین لاجرم  
 که ای خوبفرجام نیکو سرشت  
 که چندیست تا من بزدان درم  
 ولیکن بدستش پشیزی نبود  
 که ای نیکنامان آزاد مرد  
 و گر می گریزد ضمان برمنش  
 وزین شهر تا پای داری گریز  
 قرارش نماند اندر آن یکنفس  
 نه سیری که بادش رسیدی بگرد  
 که حاصل کنی<sup>۲</sup> سیم یا مرد را؟  
 که مرغ از قفس رفته<sup>۳</sup> نتوان گرفت  
 نه شکوت نوشت و نه فریاد خواند  
 برو پارسایی گذر کرد و گفت  
 چه پیش آمدت تا بزدان دری؟  
 نخوردم بحیلتگری مال کس  
 خلاصش ندیدم بجز بند خویش  
 من آسوده و دیگری پای بند  
 زهی زندگانی که نامش نمرود  
 به از عالمی زنده<sup>۴</sup> مرده دل  
 تن زنده دل گر بمیرد چه باک

۱- زمین. ۲- کن این. ۳- چو مرغ از قفس رفت. ۴- بگفتا که هان ای. ۵- نیامد.



## حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

یکی در بیابان سگی تشنه یافت  
کله دلو کرد آن پسندیده کیش  
بخدمت میان بست و بازو گشاد  
خبر داد پیغمبر از حال مرد  
الا گر جفاکاری<sup>۱</sup> اندیشه کن  
کسی با سگی نیکویی گم نکرد  
کرم کن چنان<sup>۲</sup> کت بر آید زدست  
به قنطار زر بخش کردن ز گنج  
برد هر کسی بار در خـورد زور

\* \* \*

تو با خلق سهلی<sup>۴</sup> کن ای نیکبخت  
گر از پا در آید، نماند اسیر  
بآزار فرمان مده بر رهی  
چو تمکین و جاهت بود بر دوام  
که افتد که با جاه و تمکین شود  
نصیحت شنو مردم دوربین  
خداوند خرمن زیان می کند  
نترسد که نعمت بمسکین دهند  
بسا زورمندا که افتاد سخت  
دل زیر دستان نباید شکست

که فردا نگیرد خدا با تو سخت  
که افتادگان را بود دستگیر  
که باشد که افتد بفرماندهی  
مکن زور بر ضعف درویش عام  
چو بیدق که ناگاه فرزین شود  
نپاشند در هیچ دل تخم کین  
که بر خوشه چین سرگران می کند  
وز آن بار غم بر دل این نهند  
بس افتاده را یـاوری کرد بخت  
مبادا که روزی شوی زیر دست

۱- کردی. ۲- بدان. ۳- در یکی از نسخه ها این بیت نیز هست:

گرت در بیابان نباشد چهی چراغی بنه در زیارتگهی

۴- نیکی.



بر تندرویی خداوند مال  
بر اوزد بسر باری از طیر<sup>۱</sup> بانگ  
سرازغم بر آوردو گفت ای شگفت  
مگر می نترسد ز تلخی خواست؟<sup>۲</sup>  
بر اندش بخواری و زجر تمام  
شنیدم که بر گشت ازو روزگار  
عطارد قلم در سیاهی نهاد  
نه بارش رها کرد و نه بار گیر  
مشعبد صفت کیسه و دست پاک  
بر این ماجرا مدتی بر گذشت  
توانگر دل و دست و روشن نهاد  
چنان شاد بودی که مسکین بمال  
ز سختی کشیدن قدمهایش سست  
که خشنود کن مرد درمنده را  
بر آورد بی خویشتن نعره ای  
عیان کرده اشکش بدیباچه راز  
که اشکت ز جور که آمد بروی؟  
بر احوال این پیر شوریده بخت  
خداوند املاک و اسباب و سیم  
کند دست خواهش بدرها دراز

۱- طنز. ۲- در بعضی از نسخه‌های چاپی این بیت نیز هست؛

چرا رانی از در بخواری مرا؟ بیندیش آخر ز روز جزا



بخندید و گفت ای پسر جور نیست  
نه آن تند<sup>۱</sup> رویست بازار گان  
من آنم که آن روزم از در براند  
نگه کرد باز آسمان سوی من  
خدای ار بحکمت ببندد دری  
بسا مفلس بینوا سیر شد  
ستم بر کس از گردش دور نیست  
که بر دی سر از کبر بر آسمان؟  
بروز منش دور گیتی نشاند  
فرو شست گرد غم از روی من  
گشاید بفضل و کرم<sup>۲</sup> دیگری  
بسا کار منعم زبر زیر شد

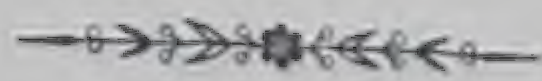
### حکایت

—❦—

یکی سیرت نیکمردان شنو  
که شبلی ز حانوت گندم فروش  
نگه کرد و موری در آن غله دید  
ز رحمت براو شب نیارست خفت  
مروت نباشد که این مور ریش  
درون پراکندگان جمع دار  
چه خوش گفت فردوسی پاکزاد  
میزار موری که دانه کشت  
سیاه اندرون باشد و سنگدل  
مزن بر سرناتوان دست زور  
درون فروماندگان شاد کن  
نبخشود بر حال پروانه شمع  
گرفتم ز توناتوانتر بسیست  
ببخش ای پسر کادمیزاده صید  
اگر نیکبختی و مردانه<sup>۳</sup> رو  
بده برد انبان گندم بدوش  
که سر گشته هر گوشه ای می دويد  
بمأوای خود بازش آورد و گفت  
پراکنده گردانم از جای خویش  
که جمعیت باشد از روزگار  
که رحمت بر آن تربت پاک باد  
که جان دارد و جان شیرین خوشست  
که خواهد که موری شود تنگدل  
که روزی بپایش در افتی چو مور  
ز روز فروماندگی یاد کن  
نگه کن که چون سوخت درپیش جمع  
تواناتر از تو هم آخر کسیست  
باحسان توان کرد و، وحشی بقید

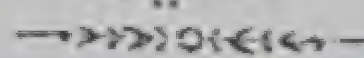
۱- تنك. ۲- برحمت گشاید در. ۳- نیکمردی تو.





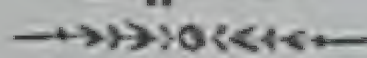
عدو را با لطف گردن ببند  
 چو دشمن کرم ببند و لطف و جود  
 مکن بد که بدبینی از یار نیک  
 چو بادوست دشخوار گیری و تنگ  
 و گر خواهی با دشمنان نیک دوست  
 که نتوان بریدن بتیغ این کمند  
 نیاید دگر خبث ازو در وجود  
 نروید<sup>۱</sup> ز تخم بدی بار نیک  
 نخواهد که ببند ترا نقش و رنگ  
 بسی بر نیاید که گردند دوست

### حکایت



به ره بر<sup>۲</sup> یکی پیشم آمد جوان  
 بدو گفتم این ریسمانست و بند  
 سبک طوق و زنجیر از او باز کرد  
 هنوز از پیش تازیان می دويد  
 چو باز آمد از عیش و شادی<sup>۵</sup> بجای  
 نه این ریسمان می برد با منش  
 بلطفی که دیدست پیل دمان  
 بدان را نوازش کن ای نیکمرد  
 بر آن مرد کندست دندان یوز  
 بتک در پیش گوسفندی دوان  
 که می آرد<sup>۳</sup> اندر<sup>۴</sup> پیت گوسفند  
 چپ و راست پویدن آغاز کرد  
 که جو خورده بود از کف مردو خويد  
 مرا دید و گفت ای خداوند رای  
 که احسان کمند است در گردنش  
 نیارد همی حمله بر پیلبان  
 که سگ پاس دارد چونان تو خورد  
 که مالد زبان بر پشیرش دو روز

### حکایت



یکی روبهی دید بیدست و پای  
 که چون زندگانی بسر می برد  
 درین بود درویش شوریده رنگ  
 فروماند در لطف و صنع خدای  
 بدین<sup>۶</sup> دست و پای از کجا می خورد  
 که شیری در آمد شغالی بچنگ

۱- نیاید. ۲- در. ۳- می آید. ۴- می آورد در. ۵- بازی. ۶- بی.



شغال نگونبخت را شیر خورد  
دگر روز باز اتفاق افتاد<sup>۲</sup>  
یقین مرد را دیده<sup>۴</sup> بیننده کرد  
کزین پس بکنجی نشینم چومور  
زنخدان فروبرد چندی بجیب  
نه بیگانه تیمار خوردش<sup>۶</sup> نه دوست  
چو صبرش نماند از ضعیفی و هوش  
برو شیر درنده باش ای دغل  
چنان سعی کن کز تو ماند چو شیر  
چو شیر آنکه را گردنی فربهست  
بچنگ آرو با دیگران نوش کن  
بخور تا توانی ببازوی خویش  
چو مردان ببرنج و راحت رسان  
بگیر ای جوان دست درویش پیر  
خدا را بر آن بنده بخشایشست  
کرم ورزد آن سر که مغزی دروست  
کسی نیک بیند بهر دو سرای

بماند آنچه روباه از آن<sup>۱</sup> سیر خورد  
که روزی رسان قوت روزش هداد<sup>۳</sup>  
شد و تکیه بر آفریننده کرد  
که روزی نخوردند پیلان بزور  
که بخشنده روزی فرستد<sup>۵</sup> زغیب  
چو چنگش رگ واستخوان ماند و پوست  
زدیوار محرابش<sup>۷</sup> آمد بگوش  
مینداز<sup>۸</sup> خود را چو روباه شل  
چه باشی چو روبه بوامانده سیر؟  
گرفتد چو روبه سگ از وی بهست<sup>۹</sup>  
نه بر فضله دیگران گوش کن  
که سعیت بود در ترازوی خویش  
مخنث خورد دسترنج کسان  
نه خود را بیفکن که دستم بگب  
که خلق از وجودش در آسایشست  
که دون همتانند بی مغز و پوست  
که نیکی رساند بخلق خدای

### حکایت



شنیدم که مردیست پاکیزه بوم شناسا و رهرو در اقصای روم

- ۱- بماند آنچه از آن روبهش. ۲- اتفاقی افتاد. ۳- قوت و روزیش داد. ۴- دیده مرد.  
۵- رساند. ۶- کردش. ۷- زد دیوارش آوازی. ۸- مپندارد. ۹- این بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست.



من و چند سیاح<sup>۱</sup> صحرا نورد  
 سروچشم هر يك ببوسید و دست  
 زرش دیدم وزرع و شاگرد و رخت  
 بلطف و سخن<sup>۲</sup> گرمرو مرد بود  
 همه شب نبودش قرار و<sup>۵</sup> هجوع  
 سحرگه میان بست و در باز کرد  
 یکی بد که شیرین و خوش طبع بود  
 مرا بوسه گفتا بتصحیف ده  
 بخدمت منه دست بر کفش من  
 بایثار مردان سبق برده اند  
 همین دیدم از پاسبان<sup>۶</sup> تار  
 کرامت جوانمردی و نان دهیست  
 قیامت کسی بینی اندر بهشت  
 بمعنی توان کرد دعوی درست

برفتیم قاصد بدیدار مرد  
 بتمکین و عزت نشاند و نشست<sup>۳</sup>  
 ولی بیمروت چو بی بر درخت  
 ولی دیکدانش<sup>۴</sup> عجب سرد بود  
 ز تسبیح و تهلیل و ما را زجوع  
 همان لطف و پرسیدن<sup>۶</sup> آغاز کرد  
 که با ما مسافر در آن ربع بود  
 که درویش را توشه از بوسه به  
 مرا نان ده و کفش بر سر بزن  
 نه شب زنده داران دلمرده اند  
 دل مرده و چشم شب زنده دار  
 مقالات بیهوده طبل تهیست  
 که معنی طلب کرد و دعوی بهشت  
 دم بی قدم تکیه گاهیست سست

### حکایت



شنیدم در ایام حاتم که بود  
 صبا سرعتی رعد بانگک ادهمی  
 بتك ژاله می ریخت بر کوه ودشت  
 یکی سیل رفتار هامون نورد  
 ز اوصاف حاتم بهر مرز و بوم  
 به خیل اندرش بادپایی چو دود  
 که بر برق پیشی گرفتنی همی  
 تو گفتی مگر ابر نیسان گذشت  
 که باد از پیش بازماندی چو گرد  
 بگفتند بترخی<sup>۸</sup> بسلطان روم

۱- سالوك. ۲- در بعضی نسخه ها، ولی بی مروت چو شاخ کبست. ۳- در بعضی از نسخ معتبر بجای «سخن» کلمه ایست که «لین» یا «لیق» می توان خواند. ۴- ديك جودش. ۵- قرار از. ۶- دوشینه. بوسیدن. ۷- پاسبانان نثار. ۸- شرحی.



چو اسبش بجولان و ناورد نیست  
 که بالای سیرش نپرد عقاب<sup>۱</sup>  
 که دعوی خجالت بود بی گواه  
 بخواهم، گر او مکرمت کرد و داد  
 و گر رد کند بانگ طبل تهیست  
 روان کرد و ده مرد همراه وی  
 صبا کرده بار دگر جان درو<sup>۲</sup>  
 بر آسود چون تشنه بر زنده رود  
 بدامن شکر دادشان زر بمشت  
 بگفت آنچه دانست صاحب خبر  
 بدندان ز حسرت<sup>۳</sup> همی کند دست  
 چرا پیش از اینم نگفتی پیام؟  
 ز بهر شما دوش کردم کباب  
 نشاید شدن در چراگاه خیل  
 جز او بر در بارگاهم نبود  
 که مهمان بخشید دل از فاقه ریش  
 دگر مرکب نامور گو مباش  
 طبیعست اخلاق نیکو نه کسب  
 هزار آفرین گفت<sup>۴</sup> بر طبع وی  
 ازین خوبتر ماجرای شنو

که همتای او در کرم مرد نیست  
 بیابان نوردی چو کشتی بر آب  
 بدستور دانا چنین گفت شاه  
 من از حاتم آن اسب تازی نژاد  
 بدانم که در وی شکوه مهیست  
 رسولی هنرمند عالم به طی  
 زمین مرده و ابر گریان برو  
 بمنزلگه حاتم آمد فرود  
 سماطی بیفکند و اسبی بکشت  
 شب آنجا بودند و روز دگر  
 همی گفت حاتم پریشان چو<sup>۵</sup> امست  
 که ای بهره‌ور موبده نیک‌نام  
 من آن بادر فتار دلدل شتاب  
 که دانستم از هول باران و سیل  
 بنوعی دگر روی و راهم نبود  
 مروت ندیدم در آیین خویش  
 مرا نام باید در اقلیم فاش  
 کسان را درم داد و تشریف واسب  
 خبر شد به روم از جوانمرد طی  
 ز حاتم بدین نکته راضی مشو

۱- غراب. ۲- این بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست. ۳- بکردار. ۴- بدندان حسرت.

۵- مردم. ۶- کرد.



## حکایت

ندانم که گفت این حکایت بمن  
 ز نام آوران گوی دولت ربود  
 توان گفت او را سحاب کرم  
 کسی نام حاتم نبردی برش  
 که چند از مقالات آن باد سنج  
 شنیدم که جشنی ملوکانه ساخت  
 در ذکر حاتم کسی باز کرد  
 حسد مرد را بر سر کینه داشت  
 که تا هست حاتم در ایام من  
 بلاجوی راه بنی طی گرفت  
 جوانی بره پیشباز آمدش  
 نکو روی و دانا و شیرین زبان  
 کرم کرد و غم خورد و پوزش نمود  
 نهادش سحر بوسه بر دست و پای  
 بگفتا نیارم شد اینجا مقیم  
 بگفت ار نهی با من اندر میان  
 بمن دار گفت ای جوانمرد گوش  
 در این بوم حاتم شناسی مگر؟  
 سرش پادشاه یمن خواستست  
 گرم ره نمایی بدانجا که اوست  
 بخندید برنا که حاتم منم

که بودست فرماندهی در یمن  
 که در گنج بخشی نظیرش نبود  
 که دستش چو باران فشاندی درم  
 که سودا نرفتی ازو بر<sup>۱</sup> سرش  
 که نه ملک دارد نه فرمان نه گنج  
 چو چنگ اندر آن بزم خلقی نواخت  
 دگر کس ثنا گفتن<sup>۲</sup> آغاز کرد  
 یکی را بخون خوردنش بر گماشت  
 نخواهد به نیکی شدن نام من  
 بکشتن جوانمرد را پی گرفت  
 کزو بوی انسی فراز آمدش  
 بر خویش برد آن شبش میهمان  
 بداندیش را دل بنیکی ربود  
 که نزدیک ما چند روزی بپای  
 که در پیش دارم مهمی عظیم  
 چویاران یکدل بکوشم بجان  
 که دانم جوانمرد را پرده پوش  
 که فرخنده رایست و نیکو سیر  
 ندانم چه کین در میان خاستست؟  
 همین چشم دارم ز لطف تو دوست  
 سر اینک جدا کن بتیغ از تنم



نباید که چون صبح گردد سفید  
چو حاتم بآزادگی سر نهاد  
بخاک اندر افتاد و بر پای جست  
بینداخت شمشیر و ترکش نهاد  
که من گر گلی بر وجودت زنم  
دو چشمش ببوسید و در بر گرفت  
ملک در میان دو ابروی مرد  
بگفتا بیا تا چه داری خبر؟  
مگر بر تو نام آوری حمله کرد  
جوانمرد شاطر زمین بوسه داد  
که دریافتم حاتم نامجوی  
جوانمرد و صاحب خرد دیدمش  
مرا بار لطفش دوتا کرد پشت  
بگفت آنچه دید از کرمهای وی  
فرستاده را داد مهری درم  
مرو را سزد گر گواهی دهند

گزندت رسد یا شوی ناامید  
جوان را برآمد خروش از نهاد  
گهش خاک بوسید و گه پای و دست  
چو بیچارگان دست برکش نهاد  
بنزدیک مردان نه مردم زنم  
وز آنجا طریق یمن برگرفت  
بدانست حالی که کاری نکرد  
چرا سر نبستی بفتراک بر؟  
نیاوردی از ضعف تاب نبرد؟  
ملک را ثنا گفت و تمکین نهاد  
هنرمند و خوش منظر و خوبروی<sup>۱</sup>  
بمردانگی فوق خود دیدمش  
بشمشیر احسان و فضلم بکشت  
شهنشه ثنا گفت بر آل طی  
که مهر است بر نام حاتم کرم  
که معنی و آوازه اش مهرهند

## حکایت

—❦—

شنیدم که طی در زمان رسول  
فرستاد لشکر بشیر نذیر<sup>۳</sup>  
بفرمود کشتن بشمشیر کین  
نکردند منشور ایمان<sup>۲</sup> قبول  
گرفتند از ایشان گروهی اسیر  
که ناپاک بودند و ناپاکدین

۱- در بعضی از نسخه‌ها بجای این بیت چنین است:

بدو گفت کای شاه با داد و هوش

ازین در سخنهای حاتم نیوش

۲- سید، ۳- بشیر و نذیر.



زنی گفت من دختر حاتم	بخواید ازین نامور حاکم
کرم کن بجای من ای محترم	که مولای من بود از اهل کرم
بفرمان پیغمبر نیکرای	گشادند زنجیرش از دست و پای
در آن قوم باقی نهادند تیغ	که رانند سیلاب خون بیدریغ
بزاری بشمشیر زن گفت زن	مرا نیز با جمله گردن بزن
مروت نبینم رهایی ز بند	بتنها و، یارانم اندر <sup>۱</sup> کمند
همی گفت و گریان بر احوال <sup>۲</sup> طی	بسمع رسول آمد آواز وی
ببخشود آن قوم و دیگر عطا	که هر گز نکرد اصل و گوهر خطا

### حکایت

—❦—

ز بنگاه حاتم یکی پیر مرد	طلب ده درم سنگ فایده کرد
ز راوی چنان یاد دارم خبر	که پیشش فرستاد تنگی شکر
زن از خیمه گفت این چه تدبیر بود؟	همان ده درم حاجت پیر بود
شنید این سخن نامبردار طی	بخندید و گفت ای دلارام حی
گراودر خور حاجت خویش خواست	جو انمردی آل حاتم کجاست؟

\*\*\*

چو حاتم با آزاد مردی دگر	ز دوران گیتی نیامد <sup>۳</sup> مگر
ابوبکر سعد آنکه دست نوال	نهد همتش بر دهان سؤال
رعیت پناها دلت شاد باد	بسعیت مسلمانان آباد باد
سرافرازد این خاک فرخنده بوم	ز عدلت بر اقلیم یونان و روم
چو حاتم اگر نیستی کام <sup>۴</sup> وی	نبردی کس اندر جهان نام طی <sup>۵</sup>
ثنا ماند از آن نامور در کتاب	ترا هم ثنا ماند و هم ثواب

۱- یاران من در. ۲- بر اخوان ۳- نیامد بگیتی. ۴- فر. ۵- وی.



که حاتم بدان نام و آوازه خواست  
تکلف بر<sup>۱</sup> مرد درویش نیست  
که چندانکه جهدت بود خیر کن  
ترا سعی و جهد از برای خداست  
وصیت همین يك سخن بیش نیست  
ز تو خیر ماند ز سعدی سخن

## حکایت

—❦—

یکی را خری در گل افتاده بود  
بیابان و باران و سرما و سیل  
همه شب درین غصه تا بامداد  
نه دشمن برست از زبانش نه دوست  
قضا را خداوند آن پهنداشت  
شنید این سخنهای دور از صواب  
ملك شرمگین در حشم<sup>۳</sup> بنگریست  
یکی گفت شاهات تیغش بزن  
نگه کرد سلطان عالی محل  
بیخشود بر حال مسکین مرد  
زرش داد و اسب و قبا پوستین  
یکی گفتش ای پیر بیعقل و هوش  
اگر من بنالیدم از درد خویش  
بدی را بدی سهل باشد جزا  
ز سوداش خون در دل افتاده بود  
فرو هشته ظلمت بر آفاق ذیل  
سقط گفت و نفرین و دشنام داد  
نه سلطان که این بوم و بر زان اوست  
در آنحال منکر براو بر گذشت<sup>۲</sup>  
نه صبر شنیدن نه روی جواب  
که سودای<sup>۴</sup> این بر من از بهر چیست  
که نگذاشت کس را نه دختر نه زن<sup>۵</sup>  
خودش در بلا دید و خر در وحل  
فرو خورد خشم<sup>۶</sup> سخنهای سرد  
چه نیکو بود مهر در وقت کین  
عجب رستی از قتل، گفتا خموش  
وی انعام فرمود در خورد خویش  
اگر مردی، احسن الی من<sup>۷</sup> آسا

۱- درین. ۲- در یک نسخه این بیت چنین است:

قضا شاه کشور یکی نامجوی بنخجیر گه بد بچوگان و گوی

و در بعضی از نسخ پس از بیت بالا این شعر نیز هست:

نگه کرد سالار اقلیم دید که بر پشته ای مـ اجرا می شنید

۳- بچشم سیاست درو. ۴- که صفرای. ۵- ز روی زمین پیسخ عمرش بسکن. ۶- خشم از.

۷- ما.



حکایت<sup>۱</sup>

—❦—

شنیدم که مغروری از کبر مست  
 بکنجی فروماند و<sup>۲</sup> بنشست مرد  
 شنیدش یکی مرد پوشیده چشم  
 فرو گفت و بگریست برخاک کوی  
 بگفت ای فلان ترک آزار کن  
 بخلق و فریبش گریبان کشید  
 بر آسود درویش روشن نهاد  
 شب از تر گسش قطره چندی چکید  
 حکایت بشهر اندر افتاد و جوش  
 شنید این سخن خواجه سنگدل  
 بگفتا حکایت کن ای نیکبخت  
 که بر کردت این شمع گیتی فروز؟  
 تو کوتاه نظر بودی و سست رای  
 بروی من این در کسی کرد باز  
 اگر بوسه بر خاک مردان زنی  
 کسانی که پوشیده چشم دلند  
 چو برگشته دولت ملامت شنید  
 که شهباز من صید دام تو شد  
 کسی چون بدست آورد جره باز  
 در خانه بر روی سائل بیست  
 جگر گرم و آه از تف سینه سرد  
 پیرسیدش از موجب کین<sup>۳</sup> و خشم  
 جفایی کز آن شخصش آمد بروی  
 يك امشب بنزد من افطار کن  
 بخانه در آوردش و خوان کشید  
 بگفت ایزدت روشنایی دهاد  
 سحر دیده بر کرد و دنیا بدید  
 که آن بی بصر<sup>۴</sup> دیده بر کرد دوش  
 که برگشت درویش ازو تنگدل  
 که چون سهل شد بر تو این کار سخت؟  
 بگفت ای ستمکار آشفته روز  
 که مشغول گشتی بجغد از همای  
 که کردی تو بر روی وی در فراز  
 بمردی که پیش آیدت روشنی  
 همانا کزین توتیا غافلند  
 سرانگشت حیرت بدندان گزید  
 مرا بود دولت بنام تو شد  
 فرو برده چون موش دندان آرز؟

\*\*\*

الا گر طلبکار اهل دلی ز خدمت مکن یکزمان غافل

۱- این حکایت در بعضی از نسخه‌ها نیست. ۲- مانده. بکنجی درون رفت و. ۳- بگفتا  
 چه در تابت آورد. ۴- بی دیده‌ای.



خورشده بگنجشك و كبك و حمام      که یكروزت افتد همایی بـدام  
چـو هر گـوشه تیر نیاز افكنی      امیدست ناگه که صیدی زنی<sup>۱</sup>  
دری هم بر آید ز چندین صدف      ز صد چوبه آید یکی بر هدف

\*\*\*

یکی را پسر گم شد از راحله      شبانگه بگـردید در قافله  
ز هر خیمه پرسید و هرسو شتافت      بتاریکی آن روشنایی نیافت  
چو آمد بر مردم کاروان      شنیدم که می گفت با ساروان  
ندانی که چون راه بردم بدوست      هر آنکس که پیش آمدم گفتم اوست  
از آن اهل دل در پی هر کسند      که باشد که روزی بمردی رسند  
برند از برای دلی بارها      خورند از برای گلی خارها

\*\*\*

ز تاج ملكـزاده‌ای در مناخ<sup>۲</sup>      شبی لعلی افتاد در سنگـلاخ  
پدر گفتش اندر شب تیره رنگ      چه دانی که گوهر کدامست و سنگ؟  
همه سنگها<sup>۳</sup> پاسدار ای پسر      که لعل از میانش نباشد بدر  
در او باش، پاكان شوریده رنگـ      همان جای تاريك ولعلند و سنگ  
چو پاکیزه نفسان و صاحبـدلان      بر آمیختستند بـا جاہلان  
بر غبت بکش بـار هر جاہلی      که افتی بسروقت صاحبـدلی  
کسی را که بادوستی سرخوشست      نبینی که چون بار دشمن کشت  
بدر<sup>۴</sup> چو گل جامه<sup>۵</sup> از دست خار      که خون در دل افتاده خندد چونار  
غم جمله خور در هوای یکی      مراعات صد کن برای یکی  
گرت خاکپایان شوریده سر      حقیر و فقیر آید<sup>۶</sup> اندر نظر  
بمردی کزیشان بدر نیست آن      بخدمت کمر بندشان بر میان  
تو هرگز مبینشان بچشم پسند      که ایشان پسندیده حق بسند

۱- که باز افکنی. ۲- ملاح «۹». ۳- سنگ را. ۴- ندرد. ۵- دامن. ۶- فقیر نند.



کسی را که نزدیک ظنت بد اوست      چه دانی که صاحب ولایت خود اوست؟

\*\*\*

در معرفت بر کسان نیست باز	که درهاست بر روی ایشان فراز
بسا تلخ عیششان <sup>۱</sup> تلخی چشان <sup>۲</sup>	که آیند در حله دامن کشان
بیوسی گرت عقل و تدبیر هست	ملکزاده را در نواخانه دست
که روزی برون آید <sup>۳</sup> از شهر بند	بلندیت بخشد چو گردد بلند
مسوزان درخت گل اندر خریف	که در نوبهارت نماید ظریف

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

یکی زهره خرج کردن نداشت	زرش بود و یارای خوردن نداشت
نه خوردی، که خاطر بر آسایدش	نه دادی، که فردا بکار آیدش
شب و روز در بند زر بود و سیم	زر و سیم در بند مرد لثیم
بدانست روزی پسر در کمین	که ممسك کجا کرد زر در زمین
ز خاکش بر آورد و بر باد داد	شنیدم که سنگی در آنجا نهاد
جوانمرد را زر بقایبی نکرد	بیکدستش آمد بدیگر بخورد
کزین کمزنی بود ناپاکرو	کلاش بیزار و میزر گرو
نهاده پدر چنگ در نای خویش	پسر چنگی و نایی آورده پیش
پدر زار و گریان همه شب نخفت	پسر بامدادان بخندید و گفت
زر از بهر خوردن بود ای پدر	ز بهر نهادن چه سنگ و چه زر؟
زر از سنگ خارا برون آوردند	که با دوستان و عزیزان خوردند
زر اندر کف مرد دنیا پرست	هنوز ای برادر بسنگ اندرست
چو در زندگانی بدی با عیال	گرت مرگ خواهند از ایشان منال
چو چشمارو آنکه خوردند از تو سیر	که از بسام پنجه گز افتی بزیر

۱- شور عیشان و. ۲- کشان. سختی کشان. ۳- فرج یابد.



بخیل توانگر بدینار و سیم  
از آن سالها می بماند زرش  
بسنگک اجل ناگهش<sup>۱</sup> بشکنند  
پس از بردن و گرد کردن چو مور  
سخنهای سعدی مثالست و پند  
دریغست ازین<sup>۲</sup> روی برتافتن  
طلسمیست بالای گنجی مقیم  
که گردد طلسمی چنین بر سرش  
بآسودگی گنج قسمت کنند  
بخور پیش از آن کت خورد کرم گور  
بکار آیدت گـر شوی کاربند  
کزین روی دولت توان یافتن

## حکایت

—❦—

جوانی بدانگی کرم کرده بود  
بجرمی گرفت آسمان ناگهش  
تکاپوی ترکان و غوغای<sup>۳</sup> عام  
چو دید اندر آشوب درویش پیر  
دلش بر جوانمرد مسکین بخش  
بر آورد زاری که سلطان بمرد  
بهم برهمی سود دست دریغ  
بفریاد از ایشان برآمد خروش  
پیاده بسر تا در بارگاه  
جوان از میان رفت و بردند پیر  
بهولش بپرسید و هیبت نمود  
چو نیکست خوی من و راستی  
بر آورد پیر دلاور زبان  
بقول دروغی که سلطان بمرد  
ملك زین حکایت چنان بر شکفت  
تمنای پیری بر آورده بود  
فرستاد سلطان بکشتن گهش  
تماشاکنان بر در و کوی و بام  
جوان را بدست خلاق اسیر  
که باری دل آورده بودش بدست  
جهان ماند و خوی پسندیده برد  
شنیدند ترکان آهخته تیغ  
تپانچه زنان بر سر و روی و دوش  
دویدند و بر تخت دیدند شاه  
بگردن بر تخت سلطان اسیر  
که مرگ منت خواستن بر چه بود؟  
بد مردم آخر چرا خواستی؟  
که ای حلقه در گوش حکمت جهان  
نمردی و، بیچاره ای جان ببرد  
که چیزش<sup>۴</sup> ببخشود و چیزی نگفت

۱- ناگهان. ۲- او. ۳- غوغا و. ۴- جرمش.



همی رفت بی چاره هرسو دوان  
 چه کردی که آمد بجانت خلاص؟  
 بجانی و دانگی رهیدم ز بند  
 که روز فروماندگی بر دهد  
 عصایی شنیدی که عوجی بکشت  
 که بخشایش و خیر دفع بلاست  
 که بوبکر سعدست کشور خدای  
 جهانی، که شادی بروی تو باد  
 گلی در چمن جور خاری نبرد  
 پیمبر صفت رحمة العالمین  
 شب قدر را می ندانند هم

وزینجانب افتان و خیزان جوان  
 یکی گفتش از چارسوی قصاص  
 بگوشش فرو گفت کای هوشمند  
 یکی تخم در خاک از آن می نهند  
 جوی باز دارد بلایی درشت  
 حدیث<sup>۱</sup> درست آخر از مصطفی است  
 عدو را نبینی درین بقعه پای  
 بگیر ای جهانی بروی تو شاد  
 کس از کس بدور تو باری نبرد  
 تویی سایه لطف حق بر زمین  
 ترا قدر اگر کس نداند چه غم؟

### حکایت

—❦—

مس تفته روی زمین ز آفتاب  
 دماغ از تبش می بر آمد بجوش  
 بگردن بر از خلد<sup>۲</sup> پیرایه ای  
 که بود اندرین مجلس<sup>۳</sup> پایمرد؟  
 بسایه درش نیکمردی بخفت  
 گناهم ز دادار داور بخواست  
 کزو دیده ام وقتی آسایشی  
 بشارت خداوند شیراز را  
 مقیمند و بر سفره نعمتش  
 وزو بگذری هیزم کوهسار

کسی دید صحرای محشر بخواب  
 همی بر فلک شد ز مردم خروش  
 یکی شخص ازین جمله در سایه ای  
 پیرسید کای مجلس آرای مرد  
 رزی داشتم بر در خانه گفت  
 درین وقت نومیدی آن مرد راست  
 که یارب برین بنده بخشایشی  
 چه گفتم چو حل کردم این راز را  
 که جمهور در سایه همتش  
 درختیست مرد کرم باردار

۱- حدیثی. ۲- دراز حله. ۳- منزلت.



حطب را اگر تیشه بر پی زنند      درخت برومند را کی زنند؟  
بسی پایدار ای درخت هنر      که هم میوه داری و هم سایه‌ور

\*\*\*

بگفتیم در باب احسان بسی  
بخور مردم آزار را خون و مال  
یکی را که باخواجه تست جنگه  
برانداز بیخی که خار آورد  
کسی را بده پایه مهتران  
مبخشای بر هر کجا ظالمیست  
جهانسوز را کشته بهتر چراغ  
هر آنکس که بردزد رحمت کند  
جفاپیشگان را بده سر بیاد  
ولیکن نه شرطست با هر کسی  
که از مرغ بد کنده به پر و بال  
بدستش چرا می دهی چوب و سنگ؟  
درختی بی‌رور که بار آورد  
که بر کهتران سر ندارد گران  
که رحمت بر وجور<sup>۱</sup> بر عالمیست  
یکی به در آتش که خلقی بداغ  
بیازوی خود کاروان می زند<sup>۲</sup>  
ستم بر ستم پیشه عدلست و داد

### حکایت

—•••••—

شنیدم که مردی غم خانه خورد  
زنش گفت از اینان چه خواهی مکن  
بشد مرد نادان<sup>۳</sup> پس کار خویش  
زن بیخورد بر در و بام و کوی  
مکن روی بر مردم ای زن ترش  
کسی با بدان نیکویی چون کند  
چو اندر سری بینی آزار خلق  
که زنبور بر سقف او لانه کرد  
که مسکین پریشان شوند از وطن  
گرفتند یکروز زن را بنیش  
همی کرد فریاد و می گفت شوی  
تو گفتی که زنبور مسکین مکش  
بدان را تحمل بد افزون کند  
بشمشیر تیزش بی‌آزار خلق

۱- ظلم. ۲- در یک نسخه قدیمی بیت چنین است:

هر آنکه که بر دزد رحمت کنی      بیازوی خود کاروان می زنی

۳- دانا.



سگ آخر که باشد که خوانش<sup>۱</sup> نهند؟  
 چه نیکو زده است این مثل پیر ده  
 اگر نیکمردی نماید عسس  
 نی نیزه در حلقه کارزار  
 نه هر کس سزاوار باشد بمال  
 چو گربه نوازی کبوتر برد  
 بنایی که محکم ندارد اساس

\*\*\*

چه خوش گفت بهرام صحرانشین  
 دگر اسبی از گله باید گرفت  
 ببند ای پسر دجله در<sup>۲</sup> آب کاست  
 چو گرگ خبیث آمدت<sup>۳</sup> در کمند  
 از ابلیس هرگز نباید سجود  
 بداندیش را جاه و فرصت مده  
 مگو شاید این مار کشتن بچوب  
 قلمزن که بد کرد با زیر دست  
 مدبر که قانون بد می نهد  
 مگو و ملک را این مدبر بسست  
 سعید آورد قول سعدی بجای

بفرمای تا استخوانش دهند  
 ستور لگدزن گرانبار به  
 نیارد بشب خفتن از دزد کس  
 بقیمت تر از نیشکر صد هزار  
 یکی مال خواهد<sup>۴</sup> یکی گوشمال  
 چو فربه کنی گرگ یوسف درد  
 بلندش مکن ورکنی زو هراس

چو یکران توسن زدش بر زمین  
 که گرسر کشد باز شاید گرفت  
 که سودی ندارد چو سیلاب خاست  
 بکش، ورنه دل بر کن از گوسفند  
 نه از بد گهر نیکویی در وجود  
 عدو در چه و دیو در شیشه به  
 چو سر زیر سنگ تو دارد بکوب  
 قلم بهتر اورا بشمشیر دست  
 ترا می برد تا بدوزخ<sup>۵</sup> دهد  
 مدبر مخوانش که مدبر کسست  
 که ترتیب ملکست و تدبیر<sup>۶</sup> رای<sup>۷</sup>

۱- بریان. ۲- باید. ۳- چون. ۴- آیدت. ۵- بآتش. ۶- توفیر، تدبیر. ۷- در بعضی

از نسخه های چاپی این ابیات در اینجا آورده شد:

کمالست در نفس مرد کریم  
 محالست اگر سفله قارون شود  
 و گر خود نیابد جوانمرد نان  
 اگر قیمتی گوهری غم مدار  
 بدر می کنند آبکینه ز سنگ  
 هنر باید و فضل و بخت و کمال

گرش زر نباشد چه نقصان و بیم  
 که طبع لئیمش دگرگون شود  
 مزاجش توانگر بود همچنان  
 که ضایع نگرداندت روزگار  
 کجا ماند آئینه در زیر سنگ  
 که گاه آید و گه رود جاه و مال



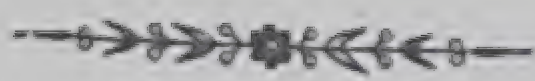
## باب سوم

### در عشق و مستی و شور

خوشا وقت شورید گان غمش  
گدایانی<sup>۱</sup> از پادشاهی نفور  
دمادم شراب الم درکشند  
بلای خمارست در عیش مل  
نه تلخست صبری که بریاد اوست  
ملامت کشانند مستان یار  
اسیرش نخواهد رهایی ز بند  
سلاطین عزلت، گدایان حی  
بسر وقتشان خلق ره کی برند  
چو بیت المقدس درون پر قباب  
چو پروانه آتش بخود در زنند  
دلارام در بر دلارام جوی  
اگر زخم بینند و گر مرهمش  
بامیدش اندر گدایی صبور  
و گر تلخ بینند دم درکشند  
سلحدار خارست با شاه<sup>۲</sup> گل  
که تلخی شکر باشد از دست دوست  
سبکتر برد<sup>۳</sup> اشتر مست بار  
شکارش نجوید خلاص از کمنده  
منازل شناسان گم کرده پی  
که چون آب حیوان بظلمت درند  
رها کرده دیوار بیرون خراب  
نه چون کرم پيله بخود بر<sup>۴</sup> تنند  
لب از تشنگی خشك بر طرف جوی

۱- گدایان. ۲- شاخ. ۳- کشد. ۴- در.





نگویم که بر آب قادر نیند      که بر شاطی نیل مستسقیند

\*\*\*

<p>رباید همی صبر و آرام<sup>۱</sup> دل          بخواب اندرش پای بند خیال          که بینی جهان با وجودش عدم          زر و خاک یکسان نماید برت          که با او نماند دگر جای کس          و گر دیده<sup>۲</sup> برهم نهی در دلست          نه قوت که یکدم شکبای شوی          ورت تیغ بر سر نهد سر نهی          چنین فتنه انگیز و فرمانرواست          که باشند در بحر معنی غریق<sup>۳</sup>          بذکر حبیب از جهان مشغول          چنان مست ساقی که می ریخته          که کس مطلع نیست بر دردشان          بفریاد قالوا بلی در خروش          قدمهای خاکی دم آتشین          به يك ناله شهری بهم بر کنند<sup>۴</sup>          چو سنگند خاموش و تسبیح گوی          فرو شوید از دیده شان کحل خواب</p>	<p>ترا عشق همچون خودی ز آب و گل          به بیداریش فتنه برخد<sup>۵</sup> و خال          بصدقش چنان سر نهی در قدم          چو در چشم شاهد نیاید زرت          دگر با کست بر نیاید نفس          تو گویی بچشم اندرش<sup>۶</sup> منزلست          نه اندیشه از کس که رسوا شوی          گرت جان بخواهد بلب<sup>۷</sup> بر نهی          چو عشقی که بنیاد آن بر هواست          عجب داری از سالکان طریق          بسودای جانان ز جان مشغول          بیاد حق از خلق بگریخته          نشاید بدارو دوا کردشان          الست از ازل همچنانشان بگوش          گروهی عمل دار عزلت نشین          به يك نعره کوهی زجا بر کنند          چو بادند پنهان و چالاک پوی          سحرها<sup>۸</sup> بگریند چندانکه آب</p>
--	---

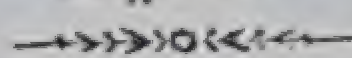
۱- آرام و. ۲- خط. ۳- اندرت. ۴- چشم. ۵- یکف. ۶- در بعضی از نسخه های چاپی افزوده اند؛

خود از ناله عشق باشند مست      ز کونین بر یاد او شسته دست  
 ۷- زنند. ۸- سحر گاه.



فرس کشته از بس که شب را نده اند	سحر که خروشان که وا مانده اند
شب و روز در بحر سودا و سوز	ندانند ز آشفتگی شب ز روز <sup>۱</sup>
چنان فتنه بر حسن صورت نگار	که با حسن صورت ندارند کار
ندادند صاحب دلان دل بیوست	و گر ابلهی داد بیمز کوست
می صرف و حدت کسی نوش کرد	که دنیا و عقبی فراموش کرد

### حکایت



شنیدم که وقتی گدازاده ای	نظر داشت با پادشاهزاده ای
همی رفت و می پخت سودای خام	خیالش فرو برده دندان بکام
ز میدان خالی نبودی چو میل	همه وقت پهلوی اسبش چو پیل
دلش خون شد و راز در دل بماند	ولی پایش از گریه در گل بماند
رقیبان خبر یافتندش ز درد	دگر باره گفتندش اینجا مگرد
دمی رفت و یاد آمدش روی دوست	دگر خیمه زد بر سر کوی دوست
غلامی شکستش سر و دست و پای	که باری نگفتمت ای در میای <sup>۲</sup>
دگر رفت و صبر و قرارش نبود <sup>۳</sup>	شکیبایی از روی یارش نبود <sup>۳</sup>
مگس وارش از پیش شکر بجور	براندندی و باز گشتی بفور
کسی گفتش ای شوخ دیوانه <sup>۴</sup> رنگ	عجب صبر داری تو بر چوب و سنگ
بگفت این جفا بر من از دست او ست	نه شرطیست نالیدن از دست دوست
من اینک دم دوستی می زنم	گر او <sup>۵</sup> دوست دارد و گر دشمنم
ز من صبری بی او توقع مدار	که با او هم امکان ندارد قرار
نه نیروی صبرم نه جای ستیز	نه امکان بودن نه پای گریز

۱- در بعضی از نسخه های چاپی؛

و گر صورت خوب را بنگرند

در آن سر صنع خدا بنگرند

۲- میای. ۳- نماند. ۴- شوریده. ۵- گرم.



مگو زین در بارگه سر بتاب  
نه پروانه جان داده درپای دوست  
بگفتار خوری زخم چو گان‌اوی؟  
بگفتا سرت گر ببرد بتیغ؟  
مرا خود ز سر نیست چندان خبر  
مکن با من ناشکیبا عتیب  
چو یعقوبم ار دیده گردد سپید  
یکی را که سرخوش بود با<sup>۲</sup> یکی  
رکابش ببوسید روزی جوان  
بخندید و گفتا عنان بر مپیچ  
مرا باوجود تو هستی نماند  
گرم جرم بینی مکن عیب من  
بدان زهره دستت زدم در رکاب  
کشیدم قلم بر سر نام خویش  
مرا خود کشد تیر آن چشم مست  
تو آتش به‌نی در زن و در گذر  
شنیدم که بر لحن خنیاگری  
ز دلهای شوریده پیرامنش  
پراکنده خاطر شد و خشمناک  
ترا آتش‌ای دوست<sup>۴</sup> دامن بسوخت  
اگر یاری از خویشتن دم مزن

و گر سر چو میخم نهد در طناب  
به از زنده در کنج تاریک اوست؟  
بگفتا بپایش در افتم چو گوی  
بگفت اینقدر نبود از وی دریغ  
که تاجست<sup>۱</sup> بر تار کم یا تبر  
که در عشق صورت نبندد شکیب  
نبرم ز دیدار یوسف امید  
نیازارد از وی بهر اندکی  
بر آشت و بر تافت از وی عنان  
که سلطان عنان<sup>۲</sup> بر نیچد ز هیچ  
بیاد توام خود پرستی نماند  
تویی سر بر آورده از جیب من  
که خود را نیاوردم اندر حساب  
نهادم قدم ب—ر سر کام خویش  
چه حاجت که آری بشمشیر دست؟  
که نه خشک در بیشه ماند نه تر  
برقص اندر آمد پری پیکری  
گرفت آتش شمع در دامنش  
یکی گفتش از دوستان چه باک؟  
مرا خود به یکبار خرمن<sup>۵</sup> بسوخت  
که شر کست با یار و با خویشتن<sup>۶</sup>

۱- تیغست. ۲- معشوق باشد. ۳- سلطان ما. ۴- یار. ۵- بیکبارگی تن. ۶- در بعضی از

نسخه‌های چاپی:

کسانی که آشفته دلبرند      بری از غم خویش و از دیگرند



چنین دارم از پیر داننده یاد  
 پدر در فراقش نخورد و نخفت  
 از آنکه که یارم کس خویش خواند  
 بحقش که تا حق جمال نمود  
 نشد گم که روی از خلاق بتافت  
 پراکندگانند زیر فلک  
 ز یاد ملک چون ملک نارمند  
 قوی بازوانند کوتاه دست  
 گه آسوده در گوشه‌ای خرقه دوز  
 نه<sup>۲</sup> سودای خودشان نه پروای کس  
 پریشیده<sup>۳</sup> عقل و پراکنده هوش  
 بدریا نخواهد شدن بط غریق  
 تهیدست مردان پر حوصله  
 عزیزان پوشیده از چشم خلق  
 ندارند چشم از خلاق پسند  
 پراز میوه و سایه ور چون رزند  
 بخود سرفرو برده همچون صدف  
 نه مردم همین استخوانند و پوست  
 نه سلطان خریدار هر بنده‌ایست  
 اگر ژاله هر قطره‌ای در شدی  
 چو غازی بخود برنبنند پای  
 حریفان خلوتسرای الست  
 که شوریده‌ای سر بصحرا نهاد  
 پسر را ملامت بکردند و گفت  
 دگر با کسم آشنایی نماند  
 دگر هرچه دیدم خیالم نمود  
 که گمکرده خویش را باز یافت  
 که هم دد توان خواندشان هم ملک  
 شب و روز چون دد ز مردم رمند  
 خردمند شیدا و هشیار مست  
 گه آشفته در مجلسی خرقه<sup>۱</sup> سوز  
 نه در کنج توحیدشان جای کس  
 ز قول نصیحتگر آکنده گوش  
 سمندر چه داند عذاب حریق؟  
 بیابان نوردان پی قافله  
 نه زنارداران پوشیده دل  
 که ایشان پسندیده حق بسند  
 نه چون ما سیه‌کار و ازرق رزند  
 نه مانند دریا برآورده کف<sup>۴</sup>  
 نه هر صورتی جان معنی دروست  
 نه در زیر هر ژنده‌ای زنده‌ایست  
 چو خرمهره بازار ازو پرشده  
 که محکم رود پای چوبین زجای  
 بیک جرعه تا نفخه صور مست

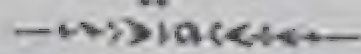
۱- حلقه. ۲- ز. ۳- پریشنده. ۴- در نسخه‌های متأخر این بیت نیز هست؛  
 گرت بخت نیکو نه ز ایشان رمی نه دیوند در جامه آدمی





بتیغ از غرض برنگیرند چنگ  
که پرهیز و عشق آبگینست و سنگ

### حکایت



یکی شاهدی در سمرقند داشت  
جمالی گرو برده از آفتاب  
تعالی الله از حسن تا غایتی  
همی رفتی و دیده ها در پیش  
نظر کردی این دوست دروی نهفت  
که ای خیره سر چند پویی پیم  
گرت بار دیگر ببینم بتیغ  
کسی گفتش اکنون سرخویش گیر  
نپندارم این کام حاصل کنی  
چو مفتون صادق<sup>۲</sup> ملامت شنید  
که بگذار تا زخم تیغ هلاک  
مگر پیش دشمن بگویند و دوست  
نمی بینم از خاک کویش گریز  
مرا توبه فرمایی ای خودپرست  
ببخشای بر من که هرچ او کند  
بسوزاندم هر شبی آتشش  
اگر میرم امروز در کوی دوست  
مده تا توانی درین جنگ پشت

که گفתי بجای سمر قند داشت  
ز شوخیش بنیاد تقوی خراب  
که پنداری از رحمتست آیتی  
دل دوستان کرده جان بر خیش  
نگه کرد باری بتندی و گفت  
ندانی که من مرغ دامت نیم؟  
چو دشمن ببرم سرت بیدریغ  
ازین سهلتر مطلبی پیش گیر  
مبادا که جان در سر دل کنی  
بدرد از<sup>۳</sup> درون ناله ای بر کشید  
بغلطاندم<sup>۴</sup> لاشه در خون و خاک  
که این کشته دست و شمشیر اوست  
ببیداد گو آبرویم بریز  
ترا توبه زین گفتن اولیترست  
و گر قصد خونست نیکو کند  
سحر زنده گردم بیوی خوشش  
قیامت زنم خیمه پهلوی دوست  
که زنده است سعدی که عشقش بکشت

\*\*\*



یکی تشنه می گفت و جان می سپرد  
بدو گفت نابالغی کای عجب  
بگفتا نه آخر دهان ترکم  
فتد تشنه در آبدان عمیق  
اگر عاشقی دامن او بگیر  
بهشت تن آسانی آنگه خوری  
دل تخمکاران بود رنج کش  
درین مجلس آن کس بکامی رسید

خنک نیکبختی که در آب مرد  
چو مردی چه سیراب و چه خشک لب  
که تا<sup>۱</sup> جان شیرینش در سر کنم؟  
که داند که سیراب میرد غریق  
و گر گویدت جان بده گو بگیر  
که بر دوزخ نیستی بگذری  
چو خرمن بر آید بخشند خوش  
که در دور آخر بجای رسید

### حکایت

—•••••—

چنین نقل دارم ز مردان راه  
که پیری بدریوزه شد بامداد  
یکی گفتش این خانه خلق نیست  
بدو گفت کاین خانه کیست پس؟  
بگفتا خموش این چه لفظ خطاست  
نگه کرد و قندیل و محراب دید  
که حیفست از اینجا فراتر شدن  
نرفتم بمحرومی<sup>۲</sup> از هیچ کوی  
هم اینجا کنم دست خواهش دراز  
شنیدم که سالی مجاور نشست  
شبی پای عمرش فرو شد بگل  
سحر برد شخصی چراغش بسر

فقیران منعم گدایان شاه  
در مسجدی دید و آواز داد  
که چیزی دهند، بشوخی مایست  
که بخشایشش نیست بر حال کس  
خداوند خانه خداوند ماست  
بسوز از جگر نعره‌ای<sup>۳</sup> بر کشید  
دریغست محروم ازین در شدن  
چرا از در حق شوم زرد روی؟  
که دانم نگرדם نهیدست باز  
چو فریاد خواهان<sup>۴</sup> بر آورده دست  
طپیدن گرفت از ضعیفیش دل  
رمق دید ازو چون چراغ سحر

۱- وزآن. ۲- ناله. ۳- بنومیدی. ۴- خوانان.



همی گفت غلغل کنان از فرح  
 طلبکار باید صبور و حمول  
 چه زرها بـخاک سیه درکنند  
 زر از بهر چیزی خریدن نکوست  
 گر از دلبری دل بتنگ آیدت  
 مبر تلخ عیشی ز روی ترش  
 ولی گر بخوبی ندارد نظیر  
 توان از کسی دل پرداختن

وَمَنْ دَقَّ بِبَابِ الْكَرِيمِ انْفَتَحَ  
 که نشنیده‌ام کیمیاگر ملول  
 که باشد که روزی مسی زر کنند  
 نخواهی خریدن به از ناز<sup>۱</sup> دوست  
 دگر<sup>۲</sup> غمگساری بچنگ آیدت  
 بآب دگر آتشش باز کش  
 به اندک دل آزار ترکش مگیر  
 که دانی که بی او توان ساختن

### حکایت

—❦—

شنیدم که پیری شبی<sup>۳</sup> زنده داشت  
 یکی هاتف انداخت در گوش پیر  
 برین در دعای تو مقبول نیست  
 شب دیگر از ذکر و طاعت نهفت  
 چو دیدی کز آنروی بستست در  
 به دیباچه بر اشک یاقوت فام  
 بنومیدی آنگه بگردیدی  
 مپندار گروی عنان بر شکست  
 چو خواهنده محروم گشت از دری  
 شنیدم که راهم درین کوی نیست  
 درین بود سر بر زمین فدا

سحر دست حاجت بحق<sup>۴</sup> بر فراشت  
 که بی حاصلی رو سر خویش گیر  
 بخواری برو یا بزاری بایست  
 مریدی ز حالش خبر یافت<sup>۵</sup> گفت  
 به بی حاصلی سعی چندین مبر  
 بحسرت بیارید و گفت ای غلام  
 ازین ره، که راهی دگر<sup>۶</sup> دیدمی  
 که من باز دارم ز فتراک دست  
 چه غم گر شناسد در دیگری؟  
 ولی هیچ راه دگر روی نیست  
 که گفتند در گوش جانش ندا

۱- یاد. ۲- دل. ۳- شبی تا سحر صالحي. ۴- دستهای دعا. ۵- یافت و. ۶- کزین در در دیگری.



قبولست اگرچه هنر نیستش      که جز ما پناهی دگر نیستش  
یکی در نشابور دانی چه گفت      چو فرزندش از فرض خفتن بخت؟  
توقع مدار ای پسر گر کسی      که بی سعی هرگز بجایی<sup>۱</sup> رسی  
سمیلان چو بر می نگیرد قدم      وجودیست بی منفعت چون عدم  
طمع دار سود و بترس از زیان      که بی بهره باشند فارغ زیان

### حکایت

—❦—

شکایت کند نو عروسی جوان      به پیری ز داماد نامهربان  
که میسند چندین که با این پسر      بتلخی رود روزگارم بسر  
کسانی که با ما درین منزلند      نبینم که چون من پریشان دلند  
زن و مرد باهم چنان دوستند      که گویی دومغز و یکی پوستند  
ندیدم در این مدت از شوی من      که باری<sup>۲</sup> بخندید در روی من  
شنید این سخن پیر فرخنده فال<sup>۳</sup>      سخندان بود مرد دیرینه سال<sup>۴</sup>  
یکی پاسخش داد شیرین و<sup>۵</sup> خوش      که گر خوبروست بارش<sup>۶</sup> بکش  
دریغست روی از کسی تافتن      که دیگر شاید چنو یافتن  
چرا سرکشی ز آن که گر سرکشد      بحرف وجودت قلم درکشد<sup>۷</sup>  
یکم روز بر بندهای دل بسوخت      که می گفت و فرماندهش می فروخت  
ترا بنده از من به افتد بسی      مرا چون تو دیگر<sup>۸</sup> نیفتد کسی<sup>۹</sup>

- ۱- بمنزل. ۲- یکره. ۳- حال. ۴- در بعضی از نسخه های قدیم این بیت نیست. ۵- جوابی  
چه پیرانه اش گفت. ۶- نازش. ۷- در یکی از نسخ قدیم این بیت نیز هست؛  
رضا ده فرمان حق بنده وار      که چون او نبینی خداوندگار  
۸- هرگز. ۹- در بعضی از نسخه ها این بیت هم هست؛  
ترا بنده از من به افتد هزار      مرا چون تو نبود خداوندگار



## حکایت

—→→→→○←←←←—

طبیعی پریچهره در مرو بود	که در باغ دل قامتش سرو بود
نه از درد دلهای ریشش خبر	نه از چشم بیمار خویشش خبر
حکایت کند دردمندی غریب	که خوش بود چندی سرم باطیب
نمی خواستم تندرستی خویش	که دیگر نیاید طبیبم پیش
بسا عقل زور آور چیردست	که سودای عشقش کند زیردست
چو سودا خرد را بمالید گوش	نیارد دگر سر بر آورد هوش

## حکایت

—→→→→○←←←←—

یکی پنجه آهنین راست کرد	که با شیر زور آوری خواست کرد
چو شیرش بسر پنجه در خود کشید	دگر زور در پنجه خود ندید
یکی گفتش آخر چه خسبی چوزن؟	بسر پنجه آهنینش بزنی
شنیدم که مسکین در آن زیر گفت	نشاید بدین پنجه با شیر گفت
چو بر عقل دانا شود عشق چیر	همان پنجه آهنینست و شیر
تو در پنجه شیرمرد اوژنی	چه سودت کند پنجه آهنی؟
چو عشق آمد از عقل دیگر مگوی	که دردست چو گان اسیرست گوی

## حکایت

—→→→→○←←←←—

میان دو عمزاده وصلت فتاد	دو خورشید سیمای مهتر نژاد
یکی را بغایت خوش افتاده بود	دگر نافر و سرکش افتاده بود



یکی خلق و لطف پریوار داشت  
 یکی خویشتن را بیاراستی  
 پسر را نشانند پیران ده  
 بخندید و گفتا بصد گوسفند  
 بناخن پریچهره می کند پوست  
 نه صد گوسفندم که سیصد هزار  
 ترا هرچه مشغول دارد ز دوست  
 یکی روی در روی دیوار داشت  
 دگر مرگ خویش از خدا خواستی  
 که مهرت برو نیست مهرش بده  
 تغابن نباشد رهایی ز بند  
 که هرگز بدین کی شکیم زدوست؟<sup>۱</sup>  
 نباید بنادیدن روی یار  
 اگر راست خواهی<sup>۲</sup> دلارامت اوست

\*\*\*

یکی پیش شوریده حالی نبشت  
 بگفتا مپرس از من این ماجرا  
 که دوزخ تمنا کنی یا بهشت؟  
 پسندیدم آنچ او پسندد مرا

### حکایت

— ❦ —

بمجنون کسی گفت کای نیک پی  
 مگر در سرت شور لیلی نماند؟  
 چو بشنید بیچاره بگریست زار  
 مرا خود دلی دردمندست ریش<sup>۳</sup>  
 نه دوری دلیل صبوری بود  
 بگفت ای وفادار فرخنده خوی  
 بگفتا مبر نام من پیش دوست  
 چه بودت که دیگر نیایی به حی؟  
 خیالت دگر گشت و میلی نماند؟  
 که ای خواجه دستم ز دامن بدار  
 تو نیزم نمک بر جراحت مریش<sup>۴</sup>  
 که بسیار دوری ضروری بود  
 پیامی که داری به لیلی بگوی  
 که حیست نام<sup>۵</sup> من آنجا که اوست

۱- در بعضی از نسخه‌ها این دوبیت نیز هست؛

کند ترک مهر و وفا و وصول  
 بتا همچنین زندگانی کنم

۲- گر انصاف پرسی. ۳- دردمندست وریش. ۴- در یک نسخه قدیمی؛ همیشه، و در نسخه‌های متأخر؛ تو نیزم مزن بر سر ریش فیش. ۵- ذکر.

مرا ز آن چه گر رد کنند و قبول  
 جفا بینم و مهر بانی کنم



## حکایت

—❦❦❦❦❦❦—

یکی خرده بر شاه غزنین گرفت  
 گلی را که نه رنگ<sup>۱</sup> باشد نه بوی  
 بمحمود گفت این حکایت کسی  
 که عشق من ای خواجه برخویاوست  
 شنیدم که در تنگنایی شتر  
 بیغما ملك آستین برفشانند  
 سواران پی در و مرجان شدند  
 نماند از وشاقان گردنفر از  
 نگه کرد<sup>۲</sup> کای دلبر پیچ پیچ  
 من اندر قفای تو می تاختم  
 گرت قربتی هست در بارگاه  
 خلاف طریقت بود کاولیا  
 گر از دوست چشمت بر احساناوست  
 ترا تا دهن باشد از حرص باز  
 حقیقت<sup>۴</sup> سرایست آراسته  
 نبینی که جایی که برخاست گرد  
 که حسنی ندارد ایاز ای شگفت  
 غریبست سودای بلبل بر اوی  
 بیپچید از اندیشه برخود بسی  
 نه بر قد و بالای نیکوی اوست  
 بیفتاد و بشکست صندوق در  
 وز آنجا بتعجیل مرکب برانند  
 ز سلطان به یغما پریشان شدند  
 کسی در قفای ملك جز ایاز  
 ز یغما چه آورده ای؟ گفت هیچ  
 ز خدمت بنعمت نپرداختم  
 بخلعت<sup>۳</sup> مشو غافل از پادشاه  
 تمنا کنند از خدا جز خدا  
 تو در بند خویشی نه در بند دوست  
 نیاید بگوش دل از غیب راز  
 هوا و هوس گرد برخاسته  
 نبیند نظر گرچه بیناست مرد

## حکایت

—❦❦❦❦❦❦—

قضا را من و پیری از فاریاب  
 مرا يك درم بود برداشتند  
 سیاهان برانندند کشتی چو دود  
 رسیدیم در خاك مغرب بآب  
 بکشتی و درویش بگذاشتند  
 که آن ناخدا ناخدا ترس بود



مرا گریه آمد ز تیمار جفت  
مخور غم برای من ای پر خرد  
بگسترد سجاده بر روی آب  
ز مدهوشیم دیده آتش نبخت  
تولنگی بچوب آمدی من بیای<sup>۱</sup>  
چرا اهل معنی<sup>۲</sup> بدین نگروند  
نه طفلی که ز آتش ندارد خبر  
پس آنان که در وجد مستغرقند  
نگه دارد از تاب آتش خلیل  
چو کودک بدست شناور برست  
تو بر<sup>۴</sup> روی دریا قدم چون زنی  
بر آن گریه قهقه بخندید و گفت  
مرا آنکس آرد که کشتی برد  
خیالست پنداشتم یا بخواب  
نگه بامدادان بمن کرد و گفت  
ترا کشتی آورد و ما را خدای  
که ابدال در آب و آتش روند  
نگه داردش مادر مهرور؟  
شب و روز در عین حفظ حقند<sup>۳</sup>  
چو تابوت موسی ز غرقاب نیل  
نترسد و گر دجله پهناورست  
چو مردان، که بر خشک تردامنی

\*\*\*

ره عقل جز پیچ بر پیچ نیست  
توان گفتن این با حقایق شناس<sup>۶</sup>  
که پس<sup>۷</sup> آسمان و زمین چیستند<sup>۸</sup>  
پسندیده پرسیدی ای هوشمند  
که<sup>۱۰</sup> هامون و دریا و کوه و فلک  
همه هرچه هستند از آن کمترند  
عظیمست پیش تو دریا ب موج  
ولی اهل صورت کجا پی<sup>۱۱</sup> برند  
که گر آفتابست يك ذره نیست  
بر عارفان<sup>۵</sup> جز خدا هیچ نیست  
ولی خرده گیرند اهل قیاس  
بنی آدم و دام و دد کیستند؟<sup>۹</sup>  
بگویم گر آید جوابت پسند  
پری و آدمیزاد و دیو و ملک  
که با هستیش نام هستی برند  
بلندست خورشید تابان باوج  
که ارباب معنی بملکی درند  
و گرهفت دریاست یکقطره نیست

۱- عجب ماندی ای یار فرخنده رای. ۲- دعوی. ۳- چنین دان که منظور عین الحقند.

۴- در. ۵- عاشقان. ۶- توان گفت آن با حقیقت شناس. ۷- پس این. ۸- کیستند.

۹- چیستند. ۱۰- نه. ۱۱- ره.



چو سلطان عزت علم برکشد جهان سر بجیب عدم درکشد

### حکایت

<p>گذشتند بر قلب شاهنشهی قباهای اطلس کمرهای زر غلامان ترکش کش تیرزن یکی بر سرش خسروانی کلاه پدر را بغایت فرومایه دید ز هیبت به بیغوله‌ای در گریخت بسررداری از سر بزرگان مهی بلرزیدی از باد هیبت چو بید ولی عزتم هست تا در دهم که در بارگاه ملک بوده‌اند که بر خویشتن منصبی می‌نهی که سعدی نگوید مثالی بر آن</p>	<p>رئیس دهی با پسر در دهی پسر چاوشان دید و تیغ و تبر یلان کماندار نخجیرزن یکی در برش پرنیانی قباه پسر کانه‌مه شوکت و پایه دید که حالش بگردید و رنگش بریخت پسر گفتش آخر بزرگ دهی چه بودت که بیریدی از جان امید؟ بلی، گفت سالار و فرماندهم بزرگان از آن دهشت آلوده‌اند تو ای بیخبر همچنان در دهی نگفتند حرفی زبان‌آوران</p>
---	---

\*\*\*

<p>بتابد بشب کرمکی چون چراغ چه بودت که بیرون نیایی بروز؟ جواب از سر روشنایی چه داد ولی پیش خورشید پیدا نیم</p>	<p>مگردیده باشی که در باغ و راغ یکی گفتش ای کرمک شب فروز بین کاتشی کرمک خاک‌زاد که من روز و شب جز بصحرا نیم</p>
--	---







پس از هوشمندی و فرزانه‌گی  
 ز دشمن جفا بردی از بهر دوست  
 قفا خوردی از دست یاران خویش  
 خیالش چنان بر سر آشوب کرد  
 نبودش ز تشنیع یاران خبر  
 کرا پای خاطر برآمد بسنگگ  
 شبی دیو خود را پری چهره ساخت  
 سحرگه مجال نمازش نبود  
 بآبی فرو رفت نزدیک بام  
 نصیحتگری لومش<sup>۲</sup> آغاز کرد  
 ز برنای منصف برآمد خروش  
 مرا پنجروز این پسر دل فریفت  
 نپرسید باری بخلق خوشم  
 پس آن را که شخصم ز خاک آفرید  
 عجب داری از بار امرش<sup>۴</sup> برم

\*\*\*

بدف بر زدندش بدیوانگی  
 که تریاک اکبر بود زهر دوست  
 چو مسمار پیشانی آورده پیش  
 که بام دماغش لگد کوب کرد  
 که غرقه ندارد ز باران خبر  
 نیندیشد از شیشه نام و ننگ  
 در آغوش آن مرد و بر وی بتاخت  
 ز یاران کس آگه ز رازش<sup>۱</sup> نبود  
 برو بسته سرما دری از رخام  
 که خود را بکشتی درین آب سرد  
 که ای یار چند از ملامت؟<sup>۳</sup> خموش  
 ز مهرش چنانم که نتوان شکفت  
 ببین تا چه بارش بجان می کشم  
 به قدرت درو جان پاک آفرید  
 که دایم باحسان و فضلش درم

اگر مرد عشقی کم خویش گیر  
 مترس از محبت که خاکت کند  
 نروید نبات از حبوب درست  
 تو را با حق آن آشنایی دهد  
 که تابا خودی درخودت راه نیست  
 نه مطرب که آواز پای ستور

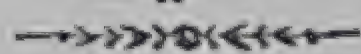
و گرنه ره عافیت پیش گیر  
 که باقی شوی گر هلاکت کند  
 مگر حال بر وی بگردد نخست  
 که از دست خویشت رهایی دهد  
 وزین نکته جز بیخود آگاه نیست  
 سماعت اگر عشق داری و شور

۱- آگاه رازش. ۲- دهمش. ۳- که زنه‌ار ازین گفت یارا. ۴- حکمش.



مگس پیش شوریده دل پر نزد  
 نه بم داند آشفته سامان نه زیر  
 سراینده خود می نگردد خموش  
 چو شوریدگان می پرستی کنند  
 بچرخ اندر آیند دولاب وار  
 بتسلیم سر در گریبان برند  
 مکن عیب درویش مدهوش<sup>۱</sup> مست  
 نگویم سماع ای برادر که چیست  
 گر از برج معنی پرد<sup>۲</sup> طیر او  
 و گر مرد لهوست و بازی و لاغ  
 چو مرد سماعست شهوت پرست  
 پریشان شود گل بباد سحر  
 جهان پر سماعست و مستی و شور  
 نبینی شتر بر نوای<sup>۳</sup> عرب  
 شتر را چو شور و طرب در سرست  
 که او چون مگس دست بر سر نزد  
 به آواز مرغی بنالد فقیر  
 ولیکن نه هروقت بازست گوش  
 به آواز دولاب مستی کنند  
 چو دولاب بر خود بگریند زار  
 چو طاقت نماند گریبان درند  
 که غرقست از آن می زند پاودست  
 مگر مستمع را بدانم که کیست  
 فرشته فرو ماند از سیر او  
 قویتر شود دیوش اندر دماغ  
 به آواز خوش خفته خیزد، نه مست  
 نه هیزم که نشکافدش جز تبر  
 ولیکن چه بیند در آئینه کور؟  
 که چو نش برقص اندر آرد طرب  
 اگر آدمی را نباشد خرسست

### حکایت



شکر لب جوانی نی آموختی  
 پدر بارها بانگ بر وی زدی  
 شبی بر ادای پسر گوش کرد  
 همی گفت و بر<sup>۴</sup> چهره افکنده خوی  
 ندانی که شوریده حالان مست  
 که دلها در آتش چو نی سوختی  
 بتندی و آتش در آن نی زدی  
 سماعش پریشان و مدهوش کرد  
 که آتش بمن در زد این بار نی  
 چرا برفشانند در رقص دست

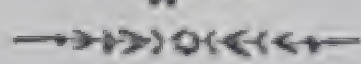
۱- حیران. ۲- بود. ۳- حدای. ۴- همی گفت بر.





فشانند سر دست بر کاینات که هر آستینیش جانی <sup>۱</sup> دروست برهنه توانی زدن دست و پا که عاجز بود مرد با جامه غرق چو پیوندها بگسلی واصلی	گشاید دری بر دل از واردات حلالش بود رقص بر یاد دوست گرفتم که مردانه‌ای <sup>۲</sup> در شنا بکن خرقه نام و ناموس و زرق تعلق حجابست و بی حاصلی
---	--

### حکایت



برو دوستی درخور خویش گیر تو و مهرشمع از کجا تا کجا؟ که مردانگی باید آنگه نبرد که جهلست با آهنین پنجه زور نه از عقل باشد گرفتن بدوست که جان در سرکار او می‌کنی قفا خورد و سودای بیهوده پخت که روی ملوک و سلاطین دروست مدارا کند با چو تو مفلسی تو بیچاره‌ای با تو گرمی کند چه گفت، ای عجب گر بسوزم چه باک؟ که پنداری این شعله برمن گلست که مهرش گریبان جان می‌کشد که زنجیر شوقست در گردنم نه این دم که آتش بمن در <sup>۴</sup> فروخت	کسی گفت پروانه را کای حقیر رهی رو که بینی طریق رجا سمندر نسه‌ای گرد آتش مگرد ز خورشید پنهان شود موش کور کسی را که دانی که خصم تو اوست ترا کس نگوید نکو می‌کنی گدایی که از پادشه خواست دخت کجا در حساب آرد او <sup>۳</sup> چون تو دوست مپندار کو در چنان مجلسی و گر با همه خلق نرمی کند نگه کن که پروانه سوزناک مرا چون خلیل آتشی در دلست نه دل دامن دلستان می‌کشد نه خود را بر آتش بخود می‌زنم مرا همچنان دور بودم که سوخت
---	--

۱- آستینش خیالی. ۲- که خود چابکی. ۳- آورد. ۴- که این شعله برمن.



نه آن می کند یار در شاهی  
 که عییم کند بر تولای دوست؟  
 مرا بر تلف حرص دانی چراست؟  
 بسوزم که یار پسندیده اوست  
 مرا چند گویی که در خورد خویش  
 بدان مانند اندرز شوریده حال  
 کسی<sup>۲</sup> را نصیحت مگوای شگفت  
 ز کف رفته بیچاره ای را لگام  
 چه نغز آمد این نکته در سذباده  
 بباد آتش تیز برتر شود  
 چو نیکت بدیدم بدی می کنی  
 ز خود بهتری جوی و فرصت شمار  
 پی چون خودی<sup>۳</sup> خود پرستان روند  
 من اول که این کار سر داشتم  
 سرانداز در عاشقی صادقست  
 اجل ناگهان در کمینم کشد  
 چو بی شک نبشتست بر سر هلاک  
 نه<sup>۵</sup> روزی به بیچارگی جان دهی؟  
 که با او توان گفتن<sup>۱</sup> از زاهدی  
 که من راضیم کشته در پای دوست  
 چو او هست اگر من نباشم رواست  
 که در وی سرایت کند سوز دوست  
 حریفی بدست آر هم در خویش؟  
 که گویی بکژدم گزیده منال  
 که دانی که در وی نخواهد گرفت  
 نگویند کاهسته ران ای غلام  
 که عشق آتشست ای پسر پند باد  
 پلنگ از زدن کینه ورتر شود  
 که رویم فرا چون خودی می کنی  
 که با چون خودی گم کنی روزگار  
 بگوی خطرناک مستان روند  
 دل از سر به یکبار<sup>۴</sup> برداشتم  
 که بد زهره بر خویشتن عاشقست  
 همان به که آن نازنینم کشد  
 بدست دلارام خوشتر هلاک  
 همان به که در پای جانان دهی<sup>۶</sup>

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

شبی یاد دارم که چشمم نخفت  
 که من عاشقم گر بسوزم رواست  
 شنیدم که پروانه با شمع گفت  
 ترا گریه و سوز باری چراست؟

۱- توان زد د. ۲- یکی. ۳- خودان. ۴- به یکباره. ۵- چو. ۶- دهیم. (در هر دو مصرع)



بگفت ای هوادار مسکین من  
 چو شیرینی از من بدر می رود  
 همی گفت و هر لحظه سیلاب درد  
 که ای مدعی عشق کار تو نیست  
 تو بگریزی از پیش يك شعله خام  
 ترا آتش عشق اگر پر بسوخت  
 همه شب درین گفتگو بود شمع  
 نرفته ز شب همچنان بهره ای  
 همی گفت و می رفت دودش بسر  
 اگر عاشقی<sup>۶</sup> خواهی آموختن  
 مکن گریه بر گور<sup>۷</sup> مقتول دوست  
 اگر عاشقی سر مشوی از مرض  
 فدایی ندارد ز مقصود چنگ  
 بدریا مرو گفتمت زینهار

برفت<sup>۱</sup> انگبین یار شیرین من  
 چو فرهادم آتش بسر می رود  
 فرو می دودش<sup>۲</sup> برخسار زرد  
 که نه صبر داری نه یارای ایست  
 من استاده ام تا بسوزم تمام  
 مرا بین که از پای تا سر بسوخت<sup>۳</sup>  
 بدیدار او وقت اصحاب جمع<sup>۴</sup>  
 که ناگه بکشتش پریچهره ای  
 که اینست<sup>۵</sup> پایان عشق ای پسر  
 بکشتن فرج یابی از سوختن  
 برو خرمی کن<sup>۸</sup> که مقبول اوست  
 چو سعدی فرو شوی دست از غرض  
 و گر بر سرش تیر بارند و سنگ  
 و گر می روی تن بطوفان سپار

۱- بشد. ۲- می چکیدش. ۳- در بعضی از نسخه های متأخر این دو بیت هم هست؛

مبین تابش و مجلس افروزیم تپش بین و سیلاب دلسوزیم

چو سعدی که بیرونش افروختست ورش اندرون بنگری سوختست

۴- این بیت در بیشتر نسخه ها نیست. ۵- همین بود. ۶- ره اینست اگر. ۷- قبر. ۸- قل



## باب چهارم

### در تواضع

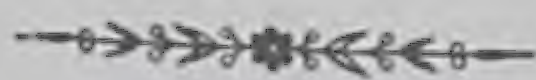
ز خاک آفریدت خداوند پاک	پس ای بنده افتادگی کن چو خاک
حریص و جهانسوز و سرکش مباش	ز خاک آفریدندت <sup>۱</sup> آتش مباش
چو گردن کشید آتش هو لناک <sup>۲</sup>	بیچارگی تن بینداخت خاک
چو آن سرفرازی نمود، این کمی	از آن دیو کردند ازین آدمی

\*\*\*

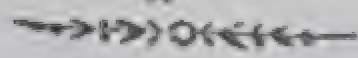
یکی قطره باران ز ابری چکید	نخجل شد چو پهنای دریا بدید
که جایی که دریاست من کیستم؟	گر او هست حقا که من نیستم
چو خود را بچشم حقارت بدید	صدف در کنارش بجان پرورید
سپهرش بجایی رسانید کار	که شد نامور لؤلؤ شاهوار
بلندی از آن یافت کو پست شد	در نیستی کوفت تا هست شد
تواضع کند هوشمند گزین	نهد شاخ پر میوه سر بر زمین <sup>۳</sup>

۱- آفریدت ز. ۲- خشمناک. ۳- این بیت در بعضی از نسخه‌ها در اینجا نیست و در جای دیگر است.





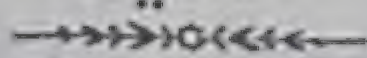
### حکایت



جوانی خردمند پاکیزه بوم  
 درو فضل دیدند و فقر<sup>۱</sup> و تمیز  
 سر صالحان<sup>۲</sup> گفت روزی بمرد  
 همان کاین سخن مرد رهرو شنید  
 بر آن حمل کردند یاران و پیر  
 دگر روز خادم گرفتش براه  
 ندانستی ای کودک خود پسند  
 گریستن گرفت از سر صدق و سوز  
 نه گرد اندر آن بقعه دیدم نه خاک  
 گرفتم قدم لاجرم باز پس  
 طریقت جز این نیست درویش را  
 بلندیت باید تواضع گزین

ز دریا بر آمد به در بند روم  
 نهادند رختش بجایی عزیز  
 که خاشاک مسجد بیفشان و گرد  
 برون رفت و بازش کس آنجا<sup>۳</sup> ندید  
 که پروای خدمت نبودش<sup>۴</sup> فقیر  
 که ناخوب کردی به رأی<sup>۵</sup> تباه  
 که مردان ز خدمت بجایی رسند  
 که ای یار جان پرور دلفروز  
 من آلوده بودم در آن جای پاک  
 که پاکیزه به مسجد از خاک<sup>۶</sup> و خس  
 که افکنده دارد تن خویش را  
 که آن بام را نیست سلم جز این

### حکایت



شنیدم که وقتی سحرگاه عید  
 یکی طشت<sup>۷</sup> خاکسترش بی خبر  
 همی گفت شولیده<sup>۸</sup> دستار و موی  
 که ای نفس من در خور آتشم

ز گرماوه آمد برون بایزید  
 فرو ریختند از سرایی بسر  
 کف دست شکرانه مالان بروی  
 بخاکستری روی درهم کشم؟

\* \* \*

بزرگان نکردند در خود نگاه      خدا بینی از خویشتن بین مخواه

۱- عقل. ۲- مه عابدان. ۳- نشان کس. ۴- ندارد. ۵- براه. ۶- کردم ز خاشاک و.

۷- مشت. ۸- شوریده.



بزرگی بناموس و گفتار نیست  
تواضع سر رفعت افرازدت  
بگردن فتد سرکش تندخوی  
ز مغرور دنیا ره دین مجوی  
گرت جاه باید مکن چون خسان  
گمان کی برد مردم هوشمند  
ازین نامورتر محلی مجوی  
نه گر چون تویی بر تو کبر آورد  
تو نیز از تکبر کنی همچنان  
چو استاده‌ای بر مقامی<sup>۲</sup> بلند  
بسا ایستاده در آمد ز پای  
گرفتم که خود هستی از عیب پاک  
یکی حلقه کعبه دارد بدست  
گر آن را بخواند، که نگذاردش؟  
نه مستظهرست آن باعمال خویش  
بلندی بدعوی و پندار نیست  
تکبر بخاک اندر اندازدت  
بلندیت باید بلندی مجوی  
خدابینی از خویشتن بین مجوی  
بچشم حقارت نگه در کسان  
که در سر گرانیست<sup>۱</sup> قدر بلند  
که خوانند خلقت پسندیده خوی  
بزرگش نبینی بچشم خرد؟  
نمایی، که پشت تکبر کنان  
بر افتاده گر هوشمندی مخند  
که افتادگانش گرفتند جای  
تعنت مکن بر من عیناک  
یکی در خراباتی افتاده مست  
ور این را براند، که باز آردش؟  
نه این را در توبه بستست پیش

## حکایت

—❦—

شنیدستم از راویان<sup>۳</sup> کلام  
یکی زندگانی تلف کرده بود  
دلیری سیه نامه‌ای سختدل  
بسر برده ایام بی حاصلی  
سرش خالی از عقل و از احتشام<sup>۴</sup>  
که در عهد عیسی علیه السلام  
بجهل و ضلالت سر آورده بود  
ز ناپاکی ابلیس در وی خجل  
نیاسوده تا بوده از وی دلی  
شکم فربه از لقمه‌های حرام

۱- سر بزرگیست. ۲- مقام. ۳- محدث چنین آورد در. ۴- پر احتشام.



بناراستی دامن آلوده‌ای  
 نه چشمی<sup>۲</sup> چو بینندگان<sup>۳</sup> راست‌رو  
 چو سال بد از وی خلاق نفور  
 هوا و هوس خرمش سوخته  
 سیه نامه چندان تنعم براند  
 گنهکار و خودرای<sup>۴</sup> و شهوت پرست  
 شنیدم که عیسی در آمد ز دشت  
 بزیر آمد از غره خلوت نشین  
 گنهکار برگشته اختر ز دور  
 تأمل بحسرت کنان<sup>۵</sup> شرمسار  
 خجل زیر لب عذرخواهان بسوز  
 سرشک غم از دیده باران چو میخ  
 برانداختم نقد عمر عزیز  
 چو من زنده هرگز مبادا کسی  
 برست آنکه در عهد طفلی بمرد  
 گناهم ببخش ای جهان آفرین  
 نگون مانده از شرمساری سرش  
 درین گوشه نالان گنهکار پیر  
 وزان نیمه عابد سری پرغرور  
 که این مدبر اندرپی ما چراست؟

بناداشتی دوده آلوده‌ای<sup>۱</sup>  
 نه گوشی چو مردم نصیحت شنو  
 نمایان بهم چون مه نو ز دور  
 جوی نیکنامی نیندوخته  
 که در نامه جای نبشتن نماند  
 بغفلت شب و روز مخمور و مست  
 بمقصوره عابدی بر<sup>۵</sup> گذشت  
 بپایش درافتاد سر بر زمین  
 چو پروانه حیران درایشان ز نور  
 چو درویش در دست سرمایه دار  
 ز شبهای در غفلت آورده روز  
 که عمرم بغفلت گذشت ای دریغ  
 بدست از نکوویی نیاورده چیز  
 که مرگش به از زندگانی بسی  
 که پیرانه سر شرمساری نبرد  
 که گر با من آید فبئس القرین  
 روان آب حسرت بشیب و برش  
 که فریاد حالم رس ای دستگیر  
 ترش کرده بر<sup>۶</sup> فاسق ابرو ز دور  
 نگو نبخت جاهل چه در خورد<sup>۸</sup> ماست؟

۱- در بعضی از نسخ با اضافه يك بيت چنین است:

زتردامنی دوده آلوده‌ای

بناراستی عمر آورده سر

۲- پایی. ۳- نه پایی چو پوینندگان. ۴- کام. ۵- در. ۶- تأمل کنان بیخود و. ۷- با.

۸- همجنس.

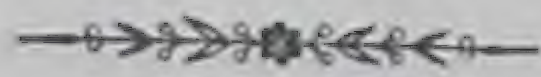


بگردن در آتش در<sup>۱</sup> افتاده‌ای  
 چه خیر آمد<sup>۲</sup> از نفس تر دامنش  
 چه بودی که زحمت ببردی ز پیش  
 همی رنجم از طلعت ناخوشش  
 بمحشر که حاضر شوند انجمن  
 درین بود و<sup>۴</sup> وحی از جلیل الصفات<sup>۵</sup>  
 که گر عالمست این و<sup>۶</sup> گر وی جهول  
 تبه کرده ایام برگشته روز  
 به بیچارگی هر که آمد<sup>۷</sup> برم  
 عفو کردم از وی عملهای زشت  
 و گر عار دارد عبادت پرست  
 بگو ننگ ازو در قیامت مدار  
 که آنرا جگر خون شد از سوز و درد  
 ندانست در بارگاه غنی  
 کرا جامه پاکست و سیرت پلید  
 برین آستان عجز و مسکینیت  
 چو خود را ز نیکان شمردی بدی  
 اگر مردی از مردی خود مگوی  
 پیاز آمد آن بی هنر جمله پوست  
 ازین نوع طاعت نیاید بکار  
 چه رند پریشان شوریده بخت  
 بزهد و ورع کوش و صدق و صفا

بیاد هوا<sup>۲</sup> عمر بر داده‌ای  
 که صحبت بود با مسیح و منش؟  
 بدوزخ برفتی پس کار خویش  
 مبادا که در من فتد آتشش  
 خدایا تو با او مکن حشر من  
 در آمد بعیسی علیه الصلوة  
 مرا دعوت هر دو آمد قبول  
 بنالید بر من بزاری و سوز  
 نیندازمش ز آستان کرم  
 بانعام خویش آرمش<sup>۸</sup> در بهشت  
 که در خلد با وی بود هم نشست  
 که آنرا بجنّت برنند این بنار  
 گر این تکیه بر طاعت خویش کرد  
 که بیچارگی به ز کبر و منی  
 در دوزخش را نباید کلید  
 به از طاعت و خویشتن بینیت  
 نمی گنجد اندر خدایی خودی  
 نه هر شهسواری بدر برد گوی  
 که پنداشت چون پسته مغزی دروست  
 برو عذر تقصیر طاعت بیار  
 چه زاهد که بر خود کند کار سخت<sup>۹</sup>  
 ولیکن میفزای بر مصطفی<sup>۹</sup>

۱- بگردن درون آتش. ۲- هوس. ۳- آید. ۴- بد که. ۵- جلیل صفات. ۶- آن.  
 ۷- آید. ۸- در آرم بفضل خودش. ۹- این دو بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست.





نخورد از عبادت بر آن بیخورد  
 سخن مساند از عاقلان یادگار  
 گنهکار اندیشناك از خدای  
 که باحق نكو بود<sup>۱</sup> و با خلق بد  
 ز سعدی همین يك سخن یاد دار  
 بیه از پارسای عبادت<sup>۲</sup> نمای<sup>۳</sup>

### حکایت

فقیهی کهن جامه تنگدست  
 نگه کرد قاضی در او تیز تیز  
 ندانی که برتر مقام تو نیست  
 نه هر کس سزاوار باشد بصدر  
 دگر ره چه حاجت ببیند کست  
 بعزت هر آنکو فرو<sup>۴</sup> تر نشست  
 بجای بزرگان دلیری مکن  
 چو دید آن خردمند درویش رنگ  
 چو آتش برآورد بیچاره دود  
 فقیهان طریق جدل ساختند  
 گشادند بر هم در فتنه باز  
 تو گفتی خروسان شاطر بجنگ  
 یکی بیخود از خشمناکی چومست  
 فتادند در عقده پیچ پیچ  
 کهن جامه در صف آخرترین  
 بگفت ای صنادید شرع رسول  
 در ایوان قاضی بصف برنشست  
 معرف گرفت آستینش که خیز  
 فرو تر نشین، یا برو، یا بایست  
 کرامت بجاهست و منزل<sup>۵</sup> بقدر  
 همین شرمساری عقوبت بست  
 بخواری نیفتد ز بالا پست  
 چو سر پنجه ات نیست شیری مکن  
 که بنشست و برخاست بختش بجنگ  
 فرو تر نشست از مقامی که بود  
 لم و لا اُسلم<sup>۶</sup> در انداختند  
 به لا و نعم کرده گردن دراز  
 فتادند در هم بمنقار و چنگ  
 یکی بر زمین می زند هر دو دست  
 که در حل آن ره نبردند هیچ  
 بغرش در آمد چو شیر عرین  
 بابلاغ تنزیل و فقه و اصول<sup>۷</sup>

۱- کرد. ۲- بسی بهتر از عابد خود. ۳- در بعضی نسخه ها این بیت نیز هست:

ز سعدی شنو این حکایت دگر که وقتی گذشتم ز سایر بر

۴- بفضیلت و رتبت. ۵- فرا. ۶- نسلم. ۷- این بیت در بیشتر نسخه ها نیست.



نه رگهای گردن بحجت قوی  
 بگفتند اگر نیک دانی بگو<sup>۱</sup>  
 بدلها چو نقش نگین بر نگاشت  
 قلم بر<sup>۲</sup> سر حرف دعوی کشید  
 که بر عقل و طبع هزار آفرین  
 که قاضی چو خر در وحل بازماند  
 با کرام و لطفش فرستاد پیش  
 بشکر قدومت نپرداختم  
 که بینم ترا در چنین پایه‌ای  
 که دستار قاضی نهد بر سرش  
 منہ بر سرم پای بند غرور  
 بدستار پنجه گزم سر گران  
 نمایند مردم بچشم حقیر  
 گرش کوزه زرین بود یا سفال؟  
 نباید مرا چون تو دستار نغز  
 کدو سر بزرگست و بیمغز نیز  
 که دستار پنبه است و سبیلت حشیش  
 چو صورت<sup>۵</sup> همان به که دم در کشند  
 بلندی و نحسی مکن چون زحل  
 که خاصیت نیشکر خود دروست

دلایل<sup>۱</sup> قوی باید و معنوی  
 مرا نیز چو گان لعبست و گوی  
 بکلك فصاحت بیانی که داشت  
 سر از کوی صورت بمعنی کشید  
 بگفتندش از هر کنار آفرین  
 سمند سخن تا بجایی براند  
 برون آمد از طاق و دستار خویش  
 که هیئات قدر تو نشناختم  
 دریغ آیدم با چنین مایه‌ای  
 معرف بدلداری آمد برش  
 بدست و زبان منع کردش که<sup>۴</sup> دور  
 که فردا شود بر کهن میز ران  
 چو مولام خوانند و صدر کبیر  
 تفاوت کند هرگز آب زلال  
 خرد باید اندر سر مرد و مغز  
 کس از سر بزرگی نباشد بچیز  
 میفر از گردن بدستار و ریش  
 بصورت کسانی که مردم و شنند  
 بقدر هنر جست باید محل  
 نی بوری را بلندی نکوست

۱- که برهان. ۲- این بیت در بیشتر نسخه‌ها نیست. در بعضی از نسخه‌های چاپی این بیت نیز هست.

زبان بر گشاد و دهانها ببست

پس آنکه بزبانوی عزت نشست

۳- در. ۴- ز. ۵- بصورت.



بدین عقل و همت نخوانم کست  
 چه خوش گفت خرمهره‌ای در گلی  
 مرا کس نخواهد خریدن بهیچ  
 خبزدو<sup>۱</sup> همان قدر دارد<sup>۲</sup> که هست  
 نه منعم بمال از کسنی بهترست  
 بدین شیوه مرد سخنگوی چست  
 دل آزرده را سخت باشد سخن  
 چو دستت رسد مغز دشمن بر آ  
 چنان ماند قاضی بجورش اسیر  
 بدندان گزید از تعجب بدین  
 وز آنجا جوان روی همت بتافت  
 غریو از بزرگان مجلس بخواست  
 نقیب از پیش رفت و هر سو دوید  
 یکی گفت ازین نوع<sup>۴</sup> شیرین نفس  
 بر آن صد هزار آفرین کاین بگفت

و گر می‌رود صد غلام از پست  
 چو برداشتش پر طمع جاهلی  
 بدیوانگی در حریرم مپیچ  
 و گر در میان شقایق نشست  
 خر از جل اطلس بپوشد خروست  
 بآب سخن کینه از دل بشست  
 چو خصمت بیفتاد سستی مکن  
 که فرصت فرو شوید از دل غبار  
 که گفت ان هذا لیوم عسیر  
 بماندش درو دیده چون فرقدین  
 برون رفت و بازش نشان کس<sup>۳</sup> نیافت  
 که گویی چنین شوخ چشم از کجاست  
 که مردی بدین نعت و صورت که دید؟  
 در این شهر سعدی شناسیم و بس  
 حق تلخ بین تا چه شیرین بگفت

### حکایت

یکی پادشه زاده در گنجه بود  
 بمسجد در آمد سرایان و مست  
 بمقصوره در پارسایی مقیم  
 تنی چند بر گفت او مجتمع

که دور از تو ناپاک و سر پنجه<sup>۵</sup> بود  
 می‌اندر سر و ساتکینی بدست  
 زبانی دل آویز و قلبی سلیم  
 چو عالم نباشی کم از مستمع

۱- گیا را . ۲- در نسخه‌های متأخر: گیا را همان قدر باشد. جعل را همان قدر باشد.

۳- کس آنجا. ۴- نعت. ۵- ناپاک سر پنجه.



چو بی عزتی پیشه کرد آن حرون  
 چو منکر بود پادشه را قدم  
 تحکم کند سیر بر بوی گل  
 گرت نهی منکر بر آید ز دست  
 و گردست قدرت نداری، بگوی  
 چو دست و زبان را نماند مجال  
 یکی پیش دانای خلوت نشین  
 که باری برین رند ناپاک<sup>۲</sup> مست  
 دمی سوزناک از دلی با خبر  
 بر آورد مرد جهان دیده دست  
 خوشست این پسروقتش از روزگار  
 کسی گفتش ای قدوة راستی  
 چو بد عهد را نیک خواهی ز بهر  
 چنین گفت بیننده تیغ هوش  
 بطامات مجلس نیاراستم  
 که هر گه که باز آید از خوی زشت  
 همین پنجروزست عیش مدام  
 حدیثی که مرد سخن ساز گفت  
 ز وجد آب در چشمش آمد چو میخ  
 بنیران شوق اندرونش بسوخت  
 بر نیکم محضر فرستاد کس  
 قدم رنجه فرمای تا سر نهم

شدند آن عزیزان خراب اندرون<sup>۱</sup>  
 که یازد زه از امر معروف دم؟  
 فرو ماند آواز چنگ از دهل  
 نشاید چو بیدست و پایان نشست  
 که پاکیزه گردد باندرز خوی  
 بهمت نمایند مردی رجال  
 بنالید و بگریست سر بر زمین  
 دعا کن که ما بی زبانیم و دست  
 قویتر که هفتاد تیغ و تبر  
 چه گفت ای خداوند بالا و پست  
 خدایا همه وقت او خوش بدار  
 برین بد چرا نیکویی خواستی  
 چه بد خواستی بر سر خلق شهر؟  
 چو سر سخن در نیابی مجوش<sup>۳</sup>  
 ز داد آفرین توبه اش خواستم  
 بعیشی رسد جاودان در بهشت  
 بترک اندرش عیشهای مدام  
 کسی ز آنمیان با ملک باز<sup>۴</sup> گفت  
 ببارید بر چهره سیل دریغ  
 حیا دیده بر پشت پایش بدوخت  
 در توبه کوبان که فریاد رس  
 سر جهل و ناراستی بر نهم

۱- پراکنده کرد آن جماعت درون. ۲- یکباری آخر برین رند. ۳- خموش. ۴- راز.



دو رویه ستادند بر در سپاه  
 شکر دید و عذاب و شمع و شراب  
 یکی غایت از خود، یکی نیم مست  
 ز سویی بر آورده مطرب خروش  
 حریفان خراب از می لعل رنگ  
 نبود از ندیمان گردنفر از  
 دف و چنگ با یکدگر سازگار  
 بفرمود و درهم شکستند خرد  
 شکستند چنگ و گسستند رود  
 بمیخانه در سنگ بردن زدند  
 می لاله گون از بط سرنگون  
 خم آبستن خمر نه ماهه بود  
 شکم تا بنافش دریدند مشک  
 بفرمود تا سنگ صحن سرای  
 که گلگونه خمر یاقوت فام  
 عجب نیست بالوعه گر شد خراب  
 دگر هر که بر بط گرفت بی کف  
 و گر فاسقی چنگ بردی بدوش  
 جوان<sup>۴</sup> سر از کبر و پندار مست  
 پدر بارها گفته بودش بهول

سخن پرور آمد در ایوان شاه<sup>۱</sup>  
 ده از نعمت آباد و مردم خراب  
 یکی شعر گویان صراحی بدست  
 ز دیگر سو آواز ساقی که نوش  
 سر چنگی<sup>۲</sup> از خواب در بر چو چنگ  
 بجز نر گس آنجا کسی دیده باز  
 بر آورده زیر از میان ناله زار  
 مبدل شد آن عیش صافی به درد  
 بدر کرد گوینده از سر سرود  
 کدو را نشاندند و گردن زدند  
 روان همچنان کز بط کشته خون<sup>۳</sup>  
 در آن فتنه دختر بینداخت زود  
 قدح را برو چشم خونی پر اشک  
 بکنند و کردند نو باز جای  
 بشستن نمی شد ز روی رخام  
 که خورد اندر آن روز چندان شراب  
 قفا خوردی از دست مردم چو دف  
 بمالیدی او را چو طنبور گوش  
 چو پیران بکنج عبادت نشست  
 که شایسته روباش و بایسته<sup>۵</sup> قول

۱- نصیحتگر آمد بایوان شاه

۲- ساقی.

۳- روان خمر و چنگ اوفتاده نکون

۴- جوانی. ۵- پاکیزه.

نظر کرد در صحنه بارگاه

تو گفتی شدست از بط کشته خون



چنان سودمندش نیامد که پند  
 که بیرون کن از سر جوانی و جهل  
 که درویش را زنده نگذاشتی  
 نیندیشد از تیغ بران پلنگ  
 چو با دوست سختی کنی دشمن اوست  
 که خایسک تأدیب بر سر نخورد  
 چو بینی که سختی کند، سست گیر  
 اگر زبردست است اگر سر فراز  
 بگفتار خوش، و آن سراندر کشد  
 که پیوسته تلخی برد تند خوی  
 ترشروی را گو بتلخی بمیر

جفای پدر برد و زندان و بند  
 گرش سخت گفتی سخنگوی سهل  
 خیال و غرورش بر آن داشتی  
 سپر نفکند شیر غران ز جنگ  
 بنرمی زدشمن توان کرد دوست<sup>۱</sup>  
 چو سندان کسی سخت رویی نکرد  
 بگفتن درشتی مکن با امیر  
 باخلاق با هر که بینی بساز  
 که این گردن از نازکی بر کشد  
 بشیرین زبانی توان برد گوی  
 تو شیرین زبانی ز سعدی بگیر

### حکایت

—❦—

که دلها ز شیرینیش می بسوخت  
 برو مشتری از مگس بیشتر  
 بخوردندی از دست او چون عسل  
 حسد برد بر گرم<sup>۲</sup> بازار او  
 عسل بر سر و سر که بر ابروان  
 که نشست برانگبینش مگس  
 به دلتنگ روی بکنجی نشست  
 چو ابروی زندانیان روز عید  
 عسل تلخ باشد ترشروی را

شکر خنده ای انگبین می فروخت  
 نباتی میان بسته چون نیشکر  
 گر او زهر برداشتی فی المثل  
 گرانی نظر کرد در کار او  
 دگر روز شد گرد گیتی دوان  
 بسی گشت فریاد خوان پیش و پس  
 شبانگه چو نقدش نیامد بدست  
 چو عاصی ترش کرده روی ازو عید  
 زنی<sup>۳</sup> گفت بازی کنان شوی را

۱- کند پوست. ۲- روز. ۳- زنش.



بدوزخ برد مرد را خوی زشت  
برو آب گرم از لب جوی خور  
حرامت بود نان آنکس چشید  
مکن خواهجه برخویشتن کار سخت  
گرفتم که سیم و زرت چیز نیست  
که اخلاق نیک آمدست از بهشت  
نه جلاب سرد ترشروی خور  
که چون سفره ابرو بهم در کشید  
که بدخوی باشد نگونسار بخت  
چو سعدی زبان خوشست نیز نیست؟

—→→→○←←←—

شنیدم که فرزانه‌ای حق‌پرست  
از آن تیره دل مرد صافی درون  
یکی گفتش آخر نه مردی تو نیز  
شنید این سخن مرد پاکیزه خوی  
درد مست نادان گریبان مرد  
ز هشیار عاقل نزید که دست  
هنرور چنین زندگانی کند

—→→→○←←←—

سگی پای صحرا نشینی گزید  
شب از درد بیچاره خوابش نبرد  
پدر را جفا کرد و تندی نمود  
پس از گریه مرد پراکنده روز  
مرا گرچه هم سلطنت بود و بیش<sup>۶</sup>

بخشمی که زهرش ز دندان چکید  
بخیل اندرش دختری بود خرد  
که آخر ترا نیز دندان نبود؟  
بخندید کای بسابك<sup>۵</sup> دلفروز  
دریغ آدم کام و دندان خویش

۱- ابروی درهم کشید. ۲- مرد. ۳- دیگر. ۴- این بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست.

۵- امامک. ۶- زوسلطننت بود پیش.



محالست اگر تیغ بر سر خورم      که دندان بیای سگ اندر برم  
توان کرد با ناکسان بدرگی      ولیکن نیاید ز مردم سگی

## حکایت

—❦—

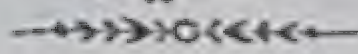
بزرگی هنرمند آفاق بود  
ازین خفرگی موی کالیده‌ای  
چو ثعبانش آلوده دندان به‌زهر  
مدامش بروی آب چشم سبل  
گره وقت پختن بر ابرو زدی  
دمادم بنان خوردنش هم نشست  
نه گفت اندرو کار کردی نه‌چوب  
گاهی خاروخس در ره انداختی  
ز سیماش وحشت فراز آمدی  
کسی گفت ازین بنده بدخصال  
نیرزد وجودی بدین ناخوشی  
منت بنده خوب و نیکو سیر  
و گریک پشیز آورد<sup>۱</sup> سر مپیچ  
شنید این سخن مرد نیکو نهاد  
بدست این پسر طبع و خویش ولیک  
چو زو کرده باشم تحمل بسی  
تحمل چو زهرت نماید نخست

غلامش نکوهیده اخلاق بود  
بدی سر که در روی مالیده‌ای  
گرو برده از زشترویان شهر  
دویدی ز بوی پیاز بغل  
چو پختند با خواجه زانو زدی  
و گر مردی آبش ندادی بدست  
شب و روز ازو خانه در کندو کوب  
گاهی ماکیان در چه انداختی  
نرفتی بکاری که باز آمدی  
چه‌خواهی ادب، یا هنر، یا جمال؟  
که جورش پسندی و بارش کشی  
بدست آرم، این را بنخاس بر  
گرانست اگر راست خواهی بهیچ  
بخندید کای یار فرخ نژاد  
مرا زو طبیعت شود خوی نیک  
توانم جفا بردن از هر کسی  
ولی شهد گردد چو در طبع رست





### حکایت



کسی راه معروف کرخی بهجست  
شنیدم که مهمانش آمد یکی  
سرش موی و رویش صفا ریخته  
شب آنجا بيفکند و بالش نهاد  
نه خوابش گرفتگی شبان یکنفس  
نهادی پریشان و طبعی درشت  
ز فریاد و نالیدن و خفت و خیز  
ز دیار مردم در آن بقعه کس  
شنیدم که شبها ز خدمت نخفت  
شبی بر سرش لشکر آورد خواب  
بیکدم که چشمانش خفتن گرفت  
که لعنت برین نسل ناپاک باد  
پلید اعتقادان پاکیزه پوش  
چه داندالت انبانی<sup>۲</sup> از خواب مست  
سخنهای منکر بمعروف گفت  
فرو خورد شیخ این حدیث از کرم  
یکی گفت معروف را در نهفت  
برو زین سپس گو سرخویش گیر  
نکویی و رحمت بجای خودست  
سر سفله را گرد بالش منه  
مکن با بدان نیکی ای نیکبخت

که بنهاد<sup>۱</sup> معروفی از سرنخست  
ز بیماریش تا بمرگ اندکی  
بموئیش جان در تن آویخته  
روان دست در بانگ و نالش نهاد  
نه از دست فریاد او خواب کس  
نمی‌مرد و خلقی بحجت بکشت  
گرفتند ازو خلق راه گریز  
همان ناتوان ماند و معروف و بس  
چو مردان میان بست و کرد آنچه گفت  
که چند آورد مرد ناخفته تاب؟  
مسافر پراکنده گفتن گرفت  
که نامند و ناموس و زرقند و باد  
فریبندۀ پارسایی فروش  
که بیچاره‌ای دیده بر هم نبست؟  
که یکدم چرا غافل از وی بخفت  
شنیدند پوشیدگان حرم  
شنیدی که درویش نالان چه گفت؟  
گرانی مکن<sup>۳</sup> جای دیگر بمیر  
ولی با بدان نیکمردی بدست  
سر مردم آزار بر سنگ به  
که در شوره نادان نشاند درخت

۱- کرخی نجست که نهاد. ۲- تن آسانی. ۳- تعنت ببر.



کرم پیش نامردمان گم مکن  
 که سگ را نمالند چون گربه پشت  
 بسیرت به از مردم ناسپاس  
 چو کردی، مکافات بر یخ نویس  
 مکن هیچ رحمت برین هیچکس<sup>۲</sup>  
 پریشان مشو زین پریشان که گفت  
 مرا ناخوش از وی خوش آمد بگوش  
 که نتواند از بیقراری غنود  
 بشکرانه بار ضعیفان بکش  
 بمیری و اسمت بمیرد چو جسم  
 بر نیکنامی خوری لاجرم  
 بجز گور معروف معروف نیست  
 که تاج تکبر بینداختند  
 نداند که حشمت بحلم اندرست

نگویم مراعات مردم مکن  
 باخلاق نرمی مکن با درشت  
 گر انصاف خواهی<sup>۱</sup> سگ حق شناس  
 به برفاب رحمت مکن برخسیس  
 ندیدم چنین پیچ بر پیچ کس  
 بخندید و گفت ای دلارام جفت  
 گراز ناخوشی کرد بر من خروش  
 جفای چنین کس نباید<sup>۳</sup> شنود  
 چو خود را قوی حال بینی و خوش  
 اگر خود همین صورتی چون طلسم  
 و گر پرورانی درخت کرم  
 نبینی که در کرخ تربت بسیست  
 بدولت کسانی سر افراختند  
 تکبر کند مرد حشمت پرست

### حکایت

— ❦ —

نبود آن زمان در میان حاصلی  
 که زر برفشاندی برویش چو خاک  
 نکوهیدن آغاز کردش بکوی  
 پانگان درنده صوف پوش  
 و گر صیدی افتد چو سگ در جهند

طمع برد شوخی بصاحب دلی  
 کمر بند و دستش تهی بود و پاک  
 برون تاخت خواهند خیره روی  
 که زنهار ازین کژدمان خموش  
 که چون گربه زانو بدل بر نهند

۱- برسی. ۲- در نسخه های متأخر این بیت را افزوده اند؛

چوبانوی قصر این ملامت بکرد بر آمد خروش از دل نیکمرد

۳- بیايد.



سوی مسجد آورده دکان شید  
 ره کاروان شیر مردان زنند  
 سپید و سیه پاره بر دوخته  
 زهی جو فروشان گندم نمای  
 مبین در عبادت که پیرند و سست  
 چرا کرد باید نماز از نشست  
 عصای کلیمند بسیار خوار  
 نه پرهیزگار و نه دانشورند  
 عبای بلیلانه<sup>۱</sup> در تن کنند  
 ز سنت نبینی در ایشان اثر  
 شکم تا سر آکنده از لقمه تنگ  
 نخواهم درین وصف ازین پیش گفت  
 فرو گفت ازین شیوه نادیده گوی  
 یکی کرده بی آبرویی بسی  
 مریدی بشیخ این سخن نقل کرد  
 بدی در قفا عیب من کرد و خفت  
 یکی تیری افکند و در ره فتاد  
 تو برداشتی و آمدی سوی من  
 بخندید صاحب دلی نیکخوی  
 هنوز آنچه گفت از بدم اند کیست  
 ز روی گمان بر من اینها که بست  
 وی امسال پیوست با ما وصال

که در خانه کمتر توان یافت صید  
 ولی جامه<sup>۱</sup> مردم اینان کنند  
 بسالوس و، پنهان<sup>۲</sup> زر اندوخته  
 جهانگرد شبکوک<sup>۳</sup> خرمن گدای  
 که در رقص و حالت جو اندوچست  
 چو در رقص برمی توانند جست؟  
 بظاهر چنین زردروی و نزار  
 همین بس که دنیا بدین می خورند<sup>۴</sup>  
 بدخل حبش جامه<sup>۵</sup> زن کنند  
 مگر خواب پیشین و نان سحر  
 چو زنبیل دریوزه هفتاد رنگ  
 که شنعت بود سیرت خویش گفت  
 نبیند هنر دیده عیبجوی  
 چه غم داردش ز آبروی کسی؟  
 گرانصاف پرسى، نه از عقل کرد  
 بتر زو قرینی که آورد و گفت  
 وجودم نیاززد و رنجم نداد  
 همی در سپوزی بپهلوی من  
 که سهلاست ازین صعبتر گویگوی  
 از آنها که من دانم از<sup>۶</sup> صدیکیست  
 من از خود یقین می شناسم که هست  
 کجا داندم عیب هفتاد سال؟

۱- خانه. ۲- بضاعت نهاده. ۳- سالوس، سالوک. ۴- می خورند. ۵- در بعضی از نسخ این کلمه را نفهمیده به (پلنگانه) تبدیل کرده اند. ۶- این.



به از من کس اندر جهان عیب من  
 ندیدم چنین نیک پندار کس  
 بمحشر گواه گناه هم گر اوست  
 گرم عیب گوید بداندیش من  
 کسان مرد راه خدا بوده اند  
 زبون باش چون<sup>۲</sup> پوستینت درند  
 گر از خاک مردان سبویی کنند  
 ندانند، بجز عالم الغیب من  
 که پنداشت عیب من اینست و بس  
 ز دوزخ نترسم که کارم نکوست  
 بیا گو ببر نسخه از پیش من  
 که بُرجاس<sup>۱</sup> تیر بلا بوده اند  
 که صاحب دلان بار شوخان برند  
 بسنگش ملامت کنان بشکنند

## حکایت

—❦—

ملك صالح از پادشاهان شام  
 بگشتی در اطراف بازار و کوی  
 که صاحب نظر بود و درویش دوست  
 دو درویش در مسجدی خفته یافت  
 شب سردشان دیده نابرده خواب  
 یکی زان دو می گفت با دیگری  
 گر این پادشاهان گردنفر از  
 در آیند با عاجزان در بهشت  
 بهشت برین ملك و مأوای ماست  
 همه عمر ازینان چه دیدی خوشی؟  
 اگر صالح آنجا بدیوار باغ  
 چو مرد این سخن گفت و صالح شنید  
 دمی رفت تا چشمه آفتاب  
 برون آمدی صبحدم با غلام  
 برسم عرب نیمه بر بسته روی  
 هر آنک این دو دارد ملك صالح اوست  
 پریشان دل و خاطر آشفته یافت<sup>۳</sup>  
 چو حربا تأمل کنان آفتاب  
 که هم روز محشر بود داوری  
 که در لهو و عیشند و با کام و ناز  
 من از گور سر برنگیرم ز خشت  
 که بزد غم امروز بر<sup>۴</sup> پای ماست  
 که در آخرت نیز زحمت کشی  
 بر آید، بگفتش بدرم دماغ  
 دگر بودن آنجا مصالح ندید  
 ز چشم خلاق فرو شست خواب

۱- درهمه نسخه های معتبر «پرخاش» نوشته شده. ۲- تا. ۳- دید. (در هر دو مصرع) ۴- در.



دوان هر دو کسرا فرستاد و خواند  
بر ایشان بیارید باران جود  
پس از رنج سرما و باران و سیل  
گدایان بی جامه شب کرده روز  
یکی گفت ازینان ملک را نهان  
پسندیدگان در بزرگی رسند  
شهنشه زشادی چو گل بر شکفت  
من آن کس نیم کز غرور حشم  
تو هم با من از سربنه خوی زشت  
من امروز کردم در صلح باز  
چنین راه اگر مقبلی پیش گیر  
بر از شاخ طوبی کسی بر نداشت  
ارادت نداری سعادت مجوی  
ترا کی بود چون چراغ التهاب  
وجودی دهد روشنایی بجمع

بهیبت نشست و بحرمت نشاند  
فرو شستشان گرد ذل از وجود  
نشستند با نامداران خیل  
معطرکنان جامه بر عود سوز  
که ای حلقه در گوش حکمت جهان  
ز ما بندگانت چه آمد پسند؟  
بخندید در روی درویش و گفت  
ز بیچارگان روی در هم کشم  
که نا سازگاری کنی در بهشت  
تو فردا مکن در برویم فراز  
شرف بایدت دست درویش گیر  
که امروز تخم ارادت نکاشت  
بچوگان خدمت توان برد گوی  
که از خود پری همچو قندیل از آب  
که سوزیش در سینه باشد چو شمع

## حکایت

یکی در نجوم اندکی دست داشت  
بر کوشیار آمد از راه دور  
خردمند از و دیده بر دوختی  
چو بی بهره عزم سفر کرد باز  
تو خود را گمان برده ای پر خرد

ولی<sup>۲</sup> از تکبر سری مست داشت  
دلی پر ارادت سری پر غرور  
یکی حرف در وی نیاموختی  
بدو گفت دانای گردنفر از  
انائی که پر شد دگر چون برد؟



ز دعوی پری زان تهی می‌روی      تهی آی تا پر معانی شوی  
ز هستی در آفاق سعدی صفت      تهی گردد و باز آی پر معرفت

## حکایت

—❦—

بخشم از ملك بنده‌ای سر بتافت  
چو باز آمد از راه خشم و ستیز<sup>۱</sup>  
بخون تشنه جلاد نامهربان  
شنیدم که گفت از دل تنگ ریش  
که پیوسته در نعمت و ناز و نام  
مبادا که فردا بخون منش  
ملکرا چو گفت وی آمد بگوش  
بسی بر سرش داد و بردیده بوس  
بصرف از چنان سهمگن جایگاه  
غرض زین حدیث آنکه گفتار نرم  
تواضع کن ایدوست با خصم تند  
نبینی که در معرض تیغ و تیر

بفرمود جستن کسش در نیافت  
بشمشیر زن گفت خونش بریز  
برون کرد چون تشنه دشنه<sup>۲</sup> زبان  
خدایا بحل کردمش خون خویش  
در اقبال او بوده‌ام دوستکام  
بگیرند و خرم شود دشمنش  
دگر دیگ خشمش نیاورد جوش  
خداوند رایت شد و طبل و کوس  
رسانید دهرش بدان پایگاه  
چو آبست بر آتش مرد گرم  
که نر می‌کند تیغ برنده کند  
بپوشند خفتان صد تو حریر

## حکایت

—❦—

ز ویرانه عارفی ژنده پوش  
بدل گفت کوی سگ اینجا چراست؟  
نشان سگ از پیش و از پس ندید  
خجل باز گردیدن آغاز کرد

یکی را نباح<sup>۳</sup> سگ آمد بگوش  
در آمد که درویش صالح کجاست؟  
بجز عارف آنجا دگر کس ندید  
که شرم آمدش بحث این راز<sup>۴</sup> کرد

۱- گریز. ۲- دشنه چو تشنه. ۳- صیاح. ۴- از آن باز.



شنید از درون عارف آواز پای  
 میندارا<sup>۱</sup> ای دیده روشنم  
 چو دیدم که بیچارگی می خرد  
 چو سگ بر درش بانگ کردم بسی  
 چو خواهی که در قدر والا رسی  
 درین حضرت آنان گرفتند صدر  
 چو سیل اندر آمد بهول و نهیب  
 چو شبنم بیفتاد مسکین و خرد

ملا گفت بر در چه پایی؟ در آی  
 کز ایدر سگ آواز کرد، این منم  
 نهادم ز سر کبر و رای و خرد  
 که مسکین تر از سگ ندیدم کسی  
 ز شیب تواضع بیالا رسی  
 که خود را فروتر نهادند قدر  
 فتاد از بلندی بسر در نشیب  
 بمهر آسمانش به عیوق برد

### حکایت

— ❦ —

گروهی برآوند از اهل سخن  
 بر آمد طنین مگس بامداد  
 همه ضعف و خاموشیش کید بود  
 نگه کرد شیخ از سر اعتبار  
 نه هر جا شکر باشد و شهد قند  
 یکی گفت از آن حلقه اهل رای  
 مگس را تو چون<sup>۲</sup> فهم کردی خروش  
 تو کا گاه گردی ببانگ مگس  
 تبسم کنان گفته اش ای تیزهوش  
 کسانی که با من بخلوت درند  
 چو پوشیده دارند اخلاق دون  
 فرا می نمایم که می نشنوم

که حاتم اصم بود، باور مکن  
 که در چنبر عنکبوتی فتاد  
 مگس قند<sup>۳</sup> پنداشتش قید بود  
 که ای پای بند طمع پای دار  
 که در گوشه ما دامیارسست و بند  
 عجب دارم ای مرد راه خدای  
 که ما را بدشواری آمد بگوش؟  
 شاید اصم خواندنت زین سپس  
 اصم به که گفتار باطل نیوش<sup>۴</sup>  
 مرا عیب پوش و ثنا گسترند  
 کند هستیم زیر و طبعم<sup>۵</sup> زبون  
 مگر کز تکلف مبرا شوم

۱- نینداری. ۲- همی صید. ۳- خود. ۴- بگوش. ۵- هستیم زیر طبع. هستیم زیر و عجبیم.



چو کالیو دانندم اهل نشست  
بگویند نیک و بدم هر چه هست  
اگر بد شنیدن<sup>۱</sup> نیاید خوشم  
ز کردار بد دامن اندر کشم  
بحبل ستایش فرا چه مشو  
چو حاتم اصم باش و غیبت شنو<sup>۲</sup>

## حکایت

—❦—

عزیزی در اقصای تبریز بود  
شبی دید جایی که دزدی کمند  
کسانرا خبر کرد و آشوب خاست  
چو نامردم آواز مردم شنید  
نهیبی از آن گیرودار آمدش  
ز رحمت دل پارسا موم شد  
بتاریکی از پی فراز آمدش  
که یارا مرو کاشنای توام  
ندیدم بمردانگی چون تو کس  
یکی پیش خصم آمدن مردوار  
برین هردو خصلت غلام توام  
گرت رای باشد بحکم کرم  
سرایست کوتاه و در بسته سخت  
کلوخی دو بالای هم بر نهیم  
بچندانکه در دست افتد بساز

که همواره بیدار و شبخیز بود  
پیچید و بر طرف بامی فکند  
ز هرجانبی مرد با چوب خاست  
میان خطر جای بودن ندید  
گریز بوقت اختیار آمدش  
که شب<sup>۳</sup> دزد بیچاره محروم شد  
براهی دگر پیشباز آمدش  
بمردانگی خاک پای توام  
که جنگ آوری برد و نوعست و بس  
دوم جان بدر بردن از کارزار  
چه نامی که مولای نام توام؟  
بجایی که میدانمت ره برم  
نپندارم آنجا خداوند رخت  
یکی پای بر دوش دیگر نهیم  
از آن به که گردی تهیدست باز

۱- شنیدم. ۲- در بعضی از نسخه ها:

سعادت نجست و سلامت نیافت  
ازین به نصیحتگری بایدت  
وبیت اخیر در آخر باب پنجم است. ۳- آن.که گردن ز گفتار سعدی بتافت  
ندانم پس از وی چه پیش آیدت



بدلداری و چاپلوسی و فن  
جوانمرد شبر و فرو داشت دوش  
بغلطاق و دستار و رختی که داشت  
وز آنجا بر آورد غوغا که دزد  
بدر جست از آشوب دزد دغل  
دل آسوده شد مرد نیک اعتقاد  
خبیثی که بر کس ترحم نکرد  
عجب نماید از سیرت بخردان  
در اقبال نیکان بدان می‌زیند

کشیدش سوی خانه خویشان  
بکتفش بر آمد خداوند هوش  
ز بالا بدامان او در گذاشت  
ثواب ای جوانان و یاری<sup>۱</sup> و مزد  
دوان جامه پارسا در بغل  
که سرگشته را بر آمد مراد  
بخشود بروی دل نیکمرد  
که نیکی کنند از کرم با بدان  
و گرچه بدان اهل نیکی نیند

### حکایت



یکی را چو سعدی دلی ساده بود  
جفا بردی از دشمن سخته‌گوی  
ز کس چین بر ابرو نینداختی  
یکی گفتش آخر ترا ننگ نیست  
تن خویشان سببه دوزخان کنند  
نشاید ز دشمن خطا در گذاشت  
بدو<sup>۴</sup> گفت شیدای شوریده سر  
دلم خانه مهر یارست و بس  
چه خوش گفت بهلول فرخنده خوی  
گرین مدعی دوست بشناختی  
گر از هستی حق<sup>۵</sup> خبر داشتی

که با ساده رویی در افتاده بود  
ز چوگان سختی<sup>۲</sup> بخشی چو گوی  
ز یاری<sup>۳</sup> بتندی نپرداختی  
خبر زین همه سیلی و سنگ نیست؟  
ز دشمن تحمل زبونان کنند  
که گویند یارا و مردی نداشت  
جوابی که شاید نبشتن بزر  
از آن می‌نگنجد درو کین کس  
چو بگذشت بر عارفی جنگجوی  
به پیکار دشمن نپرداختی  
همه خلق را نیست پنداشتی

۱- یاران، بیاری. ۲- به کنجی (؟). ۳- بازی. ۴- چه خوش. ۵- خود.



## حکایت

—•••••—

شنیدم که لقمان سیه فام بود  
یکی بنده خویش پنداشتش  
جفادید و باجور و قهرش بساخت  
چو پیش آمدش بنده رفته باز  
پپایش در افتاد و پوزش نمود  
بسالی ز جور و جگر خون کنم  
ولی هم ببخشایم<sup>۲</sup> ای نیکمرد  
تو آباد کردی شبستان خویش  
غلامیست در خیل<sup>۴</sup> ای<sup>۵</sup> نیکبخت  
دگر ره نیازارش سخت دل  
هر آنکس که جور بزرگان نبرد  
گر از حاکمان سختت آید سخن  
نکو گفت بهرام شه با وزیر

نه تن پرور و نازك اندام بود  
زبون دید و<sup>۱</sup> در کار گل داشتش  
بسالی سرایی ز بهرش بساخت<sup>۲</sup>  
ز لقمانش آمد نهیبی فراز  
بخندید لقمان که پوزش چه سود؟  
به يك ساعت از دل بدر چون کنم؟  
که سود تو ما را زیانی نکرد  
مرا حکمت و معرفت گشت بیش  
که فرمایمش وقتها کار سخت  
چو یاد آیدم سختی کار گل  
نسوزد دلش بر ضعیفان خرد  
تو بر زیرستان درشتی مکن  
که دشوار با زیرستان مگیر<sup>۶</sup>

## حکایت

—•••••—

شنیدم که در<sup>۷</sup> دشت صنعا جنید  
ز نیروی سر پنجه شیر گیر  
پس از غرم و آهو گرفتن پیی

سگی دید برکنده دندان صید  
فرو مانده عاجز چو روباه پیر  
لگد خوردی از گوسفندان حی<sup>۸</sup>

۱- ببنداد. ۲- در بعضی از نسخه‌ها بیت چنین است؛

بسالی سرایی پرداخت او کس از بنده خواجه شناخت او

۳- ولیکن روا باشد. ۴- رختم. ۵- در خانه ام. ۶- این بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست.

۷- بر. ۸- این بیت در بعضی از نسخه‌ها چنین است؛

پس از گاو کوهی گرفتن بقهر لگد خورده از گوسفندان شهر



چو مسکین و بیطاقتش دید وریش  
شنیدم که می گفت و خوش<sup>۱</sup> می گریست  
بظاهر من امروز ازین<sup>۲</sup> بهترم  
گرم پای ایمان نلغزد ز جای  
و گر کسوت معرفت در برم  
که سگ با همه زشت نامی چو مرد  
ره اینست سعدی که مردان راه  
از آن بر ملایک شرف داشتند  
بدو داد یک نیمه از زاد خویش  
که داند که بهتر زما هردو کیست؟  
دگر تا چه راند قضا بر سرم  
بسر بر نهم تاج عفو خدای  
نماند، به بسیار ازین<sup>۳</sup> کمترم  
مر او را بدوزخ نخواهند برد  
بعزت نکردند در خود نگاه  
که خود را به از سگ نپنداشتند

### حکایت

—❦—

یکی بر بطنی در بغل داشت مست  
چو روز آمد آن نیکمرد سلیم  
که دوشینه<sup>۴</sup> معذور<sup>۵</sup> بودی و مست  
مرا به شد آن زخم و برخاست بیم  
ازین دوستان خدا بر سرنند  
بشب در سر پارسایی شکست  
بر سنگدل برد یکمشت سیم  
تو را و مرا بر ربط و سر شکست  
ترا به نخواهد شد الا بسیم  
که از خلق بسیار<sup>۶</sup> بر سر خورند

### حکایت

—❦—

شنیدم که در خاک و خش از مهان  
مجرد بمعنی نه عارف بدلق  
سعادت گشاده دری سوی او  
زبان آوری بی خرد سعی کرد  
یکی بود در کنج خلوت نهان  
که بیرون کند دست حاجت بخلق  
در از دیگران بسته بر روی او  
ز شوخی به بد گفتن نیکمرد

۱- خون. ۲- ازو. ۳- که در شب تو. ۴- مغرور. ۵- که از بی سروپای.



که زنه‌ار ازین مکرو دستان‌وریو  
دمادم بشویند چون گربه روی  
ریاضت کش از بهر نام و غرور  
همی گفت و خلقی برو انجمن  
شنیدم که بگریست دانای و خش  
و گر راست گفت ای خداوند پاک  
پسند آمد از عیبجوی خودم  
گر آنی که دشمنت گوید، مرنج  
اگر ابلهی مشک را گنده گفت  
و گر می‌رود در پیاز این سخن  
نگیرد خردمند روشن ضمیر  
نه آیین عقلست و رای و خرد  
پس کار خویش آنکه عاقل نشست  
تو نیکو روش باش تا بدسگال  
چو دشوارت آمد ز دشمن سخن  
جز آنکس ندانم نکو گوی من

بجای سلیمان نشستن چو دیو  
طمع کرده در صید موشان کوی  
که طبل تهی را رود بانگ دور  
بر ایشان تفرج کنان مرد و زن  
که یارب مرین بنده<sup>۱</sup> را توبه بخش  
مرا توبه ده تا نگرדם هلاک  
که معلوم من کرد خوی بدم  
و گر نیستی، گو برو باد سنج  
تو مجموع باش او پراکنده گفت  
چنینست کوه گنده مغزی مکن  
زبان بند دشمن ز هنگامه گیر  
که دانا فریب مشعبد خرد  
زبان بداندیش بر خود ببست  
نیابد بنقص تو گفتن مجال  
نگر تا چه عیبت گرفت آن مکن  
که روشن کند بر من آهوی من

## حکایت

—❦—

کسی<sup>۲</sup> مشکلی برد پیش علی  
امیر عدو بند کشور<sup>۳</sup> گشای  
شنیدم که شخصی در آن انجمن  
نرنجید ازو حیدر نامجوی

مگر مشک‌اش را کند منجلی  
جوابش بگفت از سر علم و رای  
بگفتا چنین نیست یا بالحسن  
بگفت ار تو دانی ازین به بگوی

۱- شخص، مرد. ۲- یلی. ۳- مشکل.



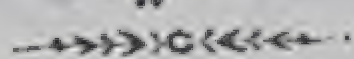






بنازند فردا تواضع کنان      نگون از خجالت سر گرد نان<sup>۱</sup>  
اگر می بترسی ز روز شمار      از آن کز تو ترسد خطا در گذار  
مکن خیره بر زبردستان ستم      که دستیست بالای دست تو هم

### حکایت



یکی خوبکردار خوشخوی بود      که بدسیرتان را نکو گوی بود  
بخوابش کسی دید چون در گذشت      که باری حکایت کن از سر گذشت  
دهانی بهخنده چو گل باز کرد      چو بلبل بصوتی خوش آغاز کرد  
که بر من نکردند سختی<sup>۲</sup> بسی      که من سخت نگرفتمی بر کسی

### حکایت



چنین یاد دارم که سقای نیل      نکرد آب بر مصر سالی سبیل  
گروهی سوی کوهساران شدند      بفریاد خواهان<sup>۳</sup> باران شدند  
گرسند و از گریه جویی<sup>۴</sup> روان      نیامده مگر گریه<sup>۵</sup> آسمان  
بدوالنون خبر داد<sup>۶</sup> از ایشان کسی      که بر خلق رنجست و سختی<sup>۸</sup> بسی  
فروماندگان را دعایی بکن      که مقبول را رد نباشد سخن  
شنیدم که ذوالنون بمدین گریخت      بسی بر نیامد که باران بریخت  
خبر شد بمدین پس از روز بیست      که ابر سیه دل بر ایشان گریست  
سبك عزم باز آمدن کرد پیر      که پر شد بسیل بهاران غدیر  
پرسید ازو عارفی در نهفت      چه حکمت درین رفتنت بود؟ گفت  
شنیدم که بر مرغ و مور و ددان      شود تنگ روزی بفعل بدان  
در این کشور اندیشه کردم بسی      پریشان تر از خود ندیدم کسی

۱- بخردان. و در بعضی از نسخ این بیت نیست.      ۲- نگفتند بامن سختی.      ۳- بزاری طلبکار.  
۴- جوی.      ۵- بیايد.      ۶- گریه از.      ۷- پرد.      ۸- زحمت.



برفتم مبادا که از شرم من  
 بهی بایدت لطف کن کان بهان  
 تو آنکه شوی پیش مردم عزیز  
 بزرگی که خود را بخردی شمرد  
 ازین خاکدان بنده‌ای پاک شد  
 الا ای که بر خاک ما بگذری  
 که گر خاک شد سعدی اورا چه غم؟  
 به بیچارگی تن فرا خاک داد  
 بسی بر نیاید که خاکش خورد  
 مگر تا گلستان معنی شکفت  
 عجب گر بمیرد چنین بلبل

بیندد در خیر بر انجمن  
 ندیدندی از خود بتر در جهان  
 که مر خویشان را نگیری بچیز  
 بدنیا و عقبی بزرگی ببرد  
 که در پای کمتر کسی خاک شد  
 بخاک عزیزان که یادآوری  
 که در زندگی خاک بودست هم  
 و گر گرد عالم بر آمد چو باد  
 دگر باره بادش بعالم برد  
 برو هیچ بلبل چنین خوش نگفت  
 که بر استخوانش نروید گلی



## باب پنجم

### در رضا

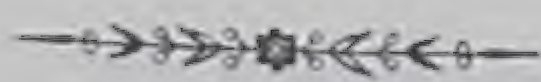
شبی زیت فکرت همی سوختم	چراغ بلاغت می افروختم
پراکنده گویی حدیثم شنید	جز احسنت گفتن <sup>۱</sup> طریقی ندید
هم از خبث نوعی در آن درج کرد	که ناچار فریاد خیزد ز درد
که فکرش بلیغست و رایش بلند	درین شیوه زهد و طامات و پند
نه درخشت <sup>۲</sup> و کوپال و گرز گران	که این شیوه ختمست بر دیگران
نداند که ما را سر جنگ نیست	و گر نه مجال سخن تنگ نیست
توانم که تیغ زبان بر کشم	جهانی سخن را قلم در کشم <sup>۳</sup>
بیا تا درین شیوه چالش کنیم	سر خصم را سنگ بالش کنیم

\* \* \*

سعادت ببخشایش داورست	نه در چنگ و بازوی زور آورست
چو دولت نبخشد سپهر بلند	نیاید بمردانگی در کمند
نه سختی رسد از ضعیفی بمور	نه شیران بسر پنجه خورند و زور

۱- خبث کردن. ۲- خود. ۳- در بعضی از نسخه ها این بیت نیست.





چو نتوان بر افلاك دست آختن  
گرت زندگانی نبشتست دیر  
و گـر در حیاتـت نمانـدست بهر  
نه رستم چو پایان روزی بخورد

ضروریست با گردشش ساختن  
نه مارت گزاید نه شمشیر و شیر  
چنانـت کشـد نوشـدارو که زهر  
شغاد<sup>۱</sup> از نهـادش برآورد گرد؟

### حکایت



مرا در سپاهان یکی یار بود  
مدامش بخون دست و خنجر خضاب  
ندیدمش روزی که ترکش نبست  
دلاور بسرپنجه<sup>۱</sup> گاو زور  
بدعوی چنان ناوک انداختی  
چنان خار در گل ندیدم که رفت  
نزد تارك جنگجویی بخش  
چو گنجشك روز<sup>۲</sup> ملـخ در نبرد  
گرش بر فریدون بدی تاختن  
پلنگانش از زور سرپنجه زیر  
گرفتی کمر بند جنگ آزمای  
زره پوش را چون تبرزین زدی  
نه در مردی او را نه در مردمی  
مرا یکدم از دست نگذاشتی  
سفر ناگهم زان زمین در ربود

که جنگ آور و شوخ و عیار بود  
بر آتش دل خصم ازو چون کباب  
ز پولاد پیکانش آتش نجست  
ز هولش بشیران در افتاده شور  
که عذرا بهریك يك<sup>۳</sup> انداختی  
که پیکان او در سپرهای جفت<sup>۴</sup>  
که خود و سرش را نه در هم سرشت  
بکشتن چه گنجشك پیشش<sup>۵</sup> چه مرد  
امانش ندادی بتیغ آختن  
فرو برده چنگال در مغز شیر  
و گر کوه بودی بکندی ز جای  
گذر کردی از مرد و برزین زدی  
دوم در جهان کس شنید آدمی  
که با راست طبعان سری داشتی  
که بیشم در آن بقعه روزی نبود

۱- در بیشتر نسخه های معتبر: شغال. ۲- که عذرا دو تن پريك. ۳- زفت. سپرها نخفت.

۴- چوشاهین بروز. ۵- چه گنجشك بودی بپیشش.



قضا نقل کرد از عراقم بشام  
 مع القصه چندی بودم مقیم  
 دگر<sup>۲</sup> پر شد از شام پیمانهام  
 قضا را چنان اتفاق افتاد  
 شبی سر فرو شد باندیشهام  
 نمک ریش دیرینهام تازه کرد  
 بدیدار وی در<sup>۳</sup> سپاهان شدم  
 جوان دیدم از گردش دهر پیر  
 چو کوه سپیدش سر از برف موی  
 فلك دست قوت برو یافته  
 بدر کرده گیتی غرور از سرش  
 بدو گفتم ای سرور شیرگیر  
 بخندید کز روز جنگ تتر  
 زمین دیدم از نیزه چون نیستان  
 برانگیختم گرد هیجا چو دود  
 من آنم که چون حمله آوردمی  
 ولی چون نکرد احترام یاوری  
 غنیمت شمردم طریق گریز  
 چه یاری کند مغفر و جوشنم  
 کلید ظفر چون نباشد بدست  
 گروهی پلنگ افکن پیل زور  
 هماندم که دیدیم گرد سپاه

خوش آمد در آن خاک پاکم مقام  
 برنج و براحت بامید و بیم<sup>۱</sup>  
 کشید آرزومندی خانهام  
 که بازم گذر بر<sup>۲</sup> عراق افتاد  
 بدل برگذشت آن هنرپیشهام  
 که بودم نمک خورده از دست مرد  
 بمهرش طلبکار و خواهان شدم  
 خدنگش کمان، ارغوانش زریر  
 دوان آبش از برف<sup>۵</sup> پیری به روی  
 سر دست مردیش بر تافته  
 سر ناتوانی بزانو برش  
 چه فرسوده کردت چور و باده پیر؟  
 بدر کردم آن جنگجویی ز سر  
 گرفته علمها<sup>۶</sup> چو آتش در آن  
 چو دولت<sup>۷</sup> نباشد تهور چه سود؟  
 بهرمح از کف انگشتی بردمی  
 گرفتند گردهم چو انگشتی  
 که نادان کند با قضا پنجه تیز  
 چو یاری نکرد اختر روشنم  
 بیازو در فتح نتوان شکست  
 در آهن سر مرد و سم ستور  
 زره جامه کردیم و مغفر کلاه

۱- این بیت در بعضی از نسخه ها نیست. ۲- مکر. ۳- در. ۴- زی. ۵- جور. ۶- در افتاده  
 بیدق. ۷- بخت.



چو ابر اسب تازی برانگیختیم  
 دولشکر بهم بر زدند از کمین  
 ز باریدن تیر همچون تگرگ  
 بصید هژبران پرخاش ساز  
 زمین آسمان شد ز گرد کبود  
 سواران دشمن چو دریافتیم  
 بتیر و سنان موی بشکافتیم  
 چه زور آورد پنجه جهد مرد  
 نه شمشیر گندآوران کند بود  
 کس از لشکر ما ز هیجا برون  
 چو صد دانه مجموع در خوشه‌ای  
 بنامردی از هم بدادیم دست  
 کسان را نشد ناوک اندر حریر  
 چو طالع زما روی بر پیچ بود  
 ازین بوالعجبتر حدیثی شنو

چو باران بلارک<sup>۱</sup> فرو ریختیم  
 تو گفتی زدند آسمان بر زمین  
 بهر گوشه برخاست طوفان مرگ  
 کمند اردهای دهن کرده باز  
 چوانجم درو برق شمشیر و خود  
 پیاده سپر در سپر یافتیم<sup>۲</sup>  
 چو دولت نبذ روی برتافتیم  
 چو بازوی توفیق یاری نکرد؟  
 که کین‌آوری زاختر تند بود  
 نیامد جز آغشته خفتان بخون  
 فتادیم هردانه‌ای<sup>۳</sup> گوشه‌ای  
 چوماهی که با جوشن افتد بشست<sup>۴</sup>  
 که گفتم بدوزند سندان بتیر  
 سپر پیش تیر قضا هیچ بود  
 که بی‌بخت کوشش نیرزد دوجو

### حکایت

—❦❦❦❦❦❦—

یکی آهنین پنجه در اردبیل  
 نمدپوشی آمد بجنگش فراز  
 بپر خاش جستن چو بهرام گور  
 چو دید اردبیلی نمدپاره پوش  
 به پنجاه تیر خدنگش بزد

همی بگذرانید بیلک ز بیل  
 جوانی جهانسوز پیکار ساز  
 کمندی بکتفش بر از خام گور  
 کمان در زه آورد و زه را بگوش  
 که یک چوبه بیرون نرفت از نمد



در آمد نمدپوش چون سام<sup>۱</sup> گرد  
 بلشکر گهش برد و در<sup>۲</sup> خیمه دست  
 شب از غیرت و شرمساری نخفت  
 تو کاهن بناوک بدوزی و<sup>۳</sup> تیر  
 شنیدم که می گفت و خون می گریست  
 من آنم که در شیوه طعن و ضرب  
 چو بازوی بختم قویحال بود  
 کنونم که در پنجه اقبیل نیست  
 بروز اجل نیزه جوشن درد  
 کرا تیغ قهر اجل در قفاست  
 ورش بخت یاور بود دهر پشت  
 نه دانا بسعی از اجل جان ببرد  
 بهخم کمندش در آورد و برد  
 چو دزدان خونی بگردن ببست  
 سحر گه پرستاری از خیمه گفت  
 نمدپوش را چون فتادی اسیر؟  
 ندانی که روز اجل کس نزیست؟  
 به رستم در آموزم آداب حرب  
 سطبری بيلم نمد می نمود  
 نمد پیش تیرم که از بیل نیست  
 ز پیـراهن بی اجل نگذرد  
 برهنست اگر جوشنش چند لاست  
 برهنه نشاید بساطور کشت  
 نه نادان بناساز خوردن بمرد

## حکایت

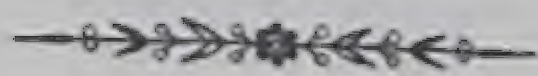


شبی کردی از درد پهلوی نخفت  
 ازین دست کو برگ رزمی خورد  
 که در سینه پیکان تیر تـتـار  
 گر افتد بیک لقمه در روده پیچ  
 قضا را طبیب اندر آن شب بمرد  
 طبیبی در آن ناحیت بود و گفت  
 عجب دارم از شب بی پایان برد  
 به از ثقل<sup>۴</sup> مأکول ناسازگار  
 همه عمر نادان برآید بهیچ  
 چهل سال ازین رفت و زندست کرد

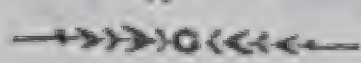
۱- دلاور در آمد چو داستان. ۲- بر. ۳- دریک نسخه قدیم تو بیلک بناوک بدوزی بتیر.

۴- نقل. نقل و.



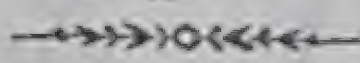


## حکایت



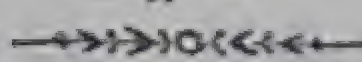
یکی روستایی سقط شد خرش	علم کرد بر تāk بوستان سرش
جهان‌دیده پیری برو برگذشت	چنین گفت خندان بناطور دشت
مپندار جان پدر کاین حمار	کند دفع چشم بد از کشتزار
که این دفع چوب از سرو گوش خویش	نمی‌کرد تا ناتوان مرد و ریش
چه داند طبیب از کسی رنج برد	که بیچاره خواهد خود از رنج مرد؟

## حکایت



شنیدم که دیناری از مفلسی	بیفتاد و مسکین بجستش بسی
باخر سر <sup>۱</sup> ناامیدی بتافت	یکی دیگرش ناطلب کرده یافت
به بدبختی و نیکبختی قلم	بگردید <sup>۲</sup> و ما همچنان در شکم
نه روزی بسرپنجگی می‌خورند	که سرپنجگان تنگ روزی‌ترند
بسا چاره دانا بسختی بمرد	که بیچاره گوی سلامت ببرد <sup>۳</sup>

## حکایت



فرو کسوفت پیری پسر را بچوب	بگفت ای پدر بیگناهم مکوب
توان بر تو از جور مردم <sup>۴</sup> گریست	ولی چون تو جورم کنی چاره چیست؟
بداور خروش ای <sup>۵</sup> خداوند هوش	نه از دست داور برآور خروش

۱- سراز. ۲- برفتست. ۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۴- هر کس. ۵- خروشد.



## حکایت

بلند اختری<sup>۱</sup> نام او بختیار  
 بکوی گدایان درش خانه بود  
 هم او را در آن بقعه زر بود و مال  
 چو درویش بیند توانگر بناز  
 زنی جنگ پیوست با شوی خویش  
 که کس چون تو بدبخت و درویش<sup>۲</sup> نیست  
 بیاموز مردی ز همسایگان  
 کسان را ز روسیم و ملکست و رخت  
 بر آورد صافی دل صوف پوش  
 که من دست قدرت ندارم بهیچ  
 نکردند در دست من اختیار  
 یکی پسر درویش در خاک کیش  
 چو دست قضا زشت رویت سر زشت  
 که حاصل کند نیکبختی بزور؟  
 نیاید نکوکاری از بدرگان  
 همه فیلسوفان یونان و روم  
 ز وحشی نیاید که مردم شود  
 توان پاک کردن ز زنگ آینه  
 بکوشش نروید گل از شاخ بید  
 چو رد می نگرdd خدنگ قضا

قوی دستگه بود و سرمایه دار  
 زرش همچو گندم بیمانه بود  
 دگر تنگدستان برگشته حال  
 دلش بیش سوزد بداغ نیاز  
 شبانگه چو رفتش تهیدست پیش  
 چو زنبور سرخت بجز<sup>۳</sup> نیش نیست  
 که آخر نیم قبه رایگان  
 چرا همچو ایشان نه ای نیکبخت؟  
 چو طبل از تهیگاه حالی<sup>۴</sup> فروش  
 بسر پنجه دست قضا بر مپیچ  
 که مر<sup>۵</sup> خویشان را کنم بختیار  
 چه خوش گفت با همسر زشت خویش<sup>۶</sup>  
 میندای گلگونه بر روی زشت  
 بسر مه که بینا کند چشم کور؟  
 محالست دوزندگی از سگان<sup>۷</sup>  
 ندانند کرد انگبین از زقوم  
 بسعی اندر و تربیت گم شود  
 ولیکن نیاید ز سنگ آینه  
 نه زنگی بگرمابه گردد سپید  
 سپر نیست مر بنده را جز رضا

۱- یکی در عجم. ۲- بدبخت درویش. ۳- جز این. ۴- خالی. ۵- من. ۶- در بعضی از نسخه‌ها این بیت نیست. ۷- در بعضی از نسخه‌ها این بیت نیست.



## حکایت

—&gt;&gt;&gt;O&lt;&lt;&lt;—

چنین گفت پیش زغن کس کسی  
 زغن گفت ازین در نشاید گذشت  
 شنیدم که مقدار یکرزوه راد  
 چنین گفت دیدم<sup>۱</sup> گرت باورست  
 زغن را نماند از تعجب شکیب  
 چو کرکس بر دانه آمد فراز  
 ندانست از آن دانه خوردنش  
 نه آبستن در بود هر صدف  
 زغن گفت از آن دانه دیدن چه سود؟  
 شنیدم که می گفت<sup>۲</sup> گردن ببند  
 اجل چون بخونش بر آورد دست  
 در آبی که پیدا نگردد کنار  
 که نبود ز من دور بین تر کسی  
 بیا تا چه بینی بر اطراف دشت؟  
 بکرد از بلندی پیستی نگاه  
 که یکدانه گندم بهامون بر<sup>۳</sup> است  
 ز بالا نهادند سر در نشیب  
 گره شد برو پای بندی<sup>۴</sup> دراز  
 که دهر افکند دام در گردنش  
 نه هر بار شاطر زند بر هدف  
 چو بینایی دام خصمت نبود  
 نباشد حذر با قدر سودمند  
 قضا چشم باریک بینش ببست  
 غرور شناور نیاید بکار

## حکایت

—&gt;&gt;&gt;O&lt;&lt;&lt;—

چه خوش گفت شاگرد منسوج باف  
 مرا صورتی بر نیاید ز دست  
 گرت صورت حال بد یا نکوست  
 درین نوعی از شرک پوشیده هست  
 گرت دیده بخشد خداوند امر  
 نپندارم از بنده دم در کشد  
 چو عنقا بر آورد و پیل و زراف  
 که نقشش معلّم ز بالا نبست  
 نگارنده دست تقدیر اوست  
 که زیدم بیازرد و عمرم بخت  
 نبینی دگر صورت زید و عمر  
 خدایش بروزی قلم در کشد

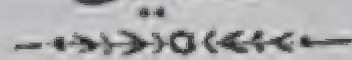
۱- کرکس. ۲- در. ۳- بپایش پیچید قیدی. ۴- می گفت و.





جهان آفرینت گشایش دهاد که گر وی ببندد که داند<sup>۱</sup> گشاد؟

### حکایت



شتر بچه<sup>۲</sup> با مادر خویش گفت  
 بگفت ار بدست منستی مهار  
 قضا<sup>۳</sup> کشتی آنجا که خواهد برد  
 مکن سعدیا دیده بر دست کس  
 اگر حق پرستی ز درها بست  
 گر او نیکبخت<sup>۴</sup> کند سر بر آر  
 پس از رفتن<sup>۵</sup> آخر زمانی بخت  
 ندیدی کسم بارکش در قطار  
 و گر ناخدا جامه برتن<sup>۵</sup> درد  
 که بخشنده پروردگارست و بس  
 که گر وی براند نخواند کست  
 و گرنه سر ناامیدی بخار

\*\*\*

عبادت باخلاص<sup>۶</sup> نیت نکوست  
 چه زناز مغ در میانست چه دلخ  
 مکن گفتمت مردی خویش فاش  
 باندازه بود باید نمود  
 که چون عاریت برکنند<sup>۸</sup> از سرش  
 اگر کوتاهی پای چوبین مبند  
 و گر نقره اندوده باشد نحاس  
 منه جان من آب زر بر پشیز  
 زراندد گانرا باآتش برنند  
 و گرنه چه آید ز بی مغز پوست؟  
 که درپوشی از بهر پندار خلق  
 چو مردی نمودی مخنث مباحش  
 خجالت نبرد آنکه ننمود و بود  
 نماید<sup>۹</sup> کهن جامه‌ای در برش  
 که در چشم طفلان نمایی بلند  
 توان خرج کردن بر ناشناس  
 که صراف دانا نگیرد بچیز  
 پدید آید آنگه که مس یا زرنند

\*\*\*

ندانی که بابای کوهی چه گفت  
 برو جان بابا در اخلاص پیچ  
 بمردی که ناموس را شب نخفت  
 که نتوانی از خلق رستن بهیچ<sup>۱۰</sup>

۱- شاید. ۲- کره. ۳- شب رفتن. ۴- در نسخه‌های متأخر: خدا. ۵- برخود. ۶- تاجدارت. ۷- اخلاص و. ۸- کشند. ۹- بماند. ۱۰- بر بست هیچ.



کسانی که فعلت پسندیده‌اند      هنوز از تو نقش برون دیده‌اند  
چه قدر آورد بنده حور دیس      که زیر قبا دارد اندام پیس  
نشاید بدستان شدن در بهشت      که بازت رود چادر از روی زشت

### حکایت

—❦—

شنیدم که نابالغی روزه داشت      بصد محنت آورد روزی بچاشت  
به کتابش آن روز سائق نبرد      بزرگ آمدش طاعت از طفل خرد  
پدر دیده بوسید و مادر سرش      فشانند بادام و زر بر سرش  
چو بروی گذر کرد يك نیمه روز      فتاد اندروز آتش معده سوز  
بدل گفت اگر لقمه چندی خورم      چه داند پدر غیب یا مادرم؟  
چو روی پسر در پدر بود و قوم      نهان خورد و پیدا بسر برد صوم  
که داند چو دربند حق نیستی      اگر بی وضو در نماز ایستی؟  
پس این پیر از آن طفل نادانترست      که از بهر مردم بطاعت درست  
کلید در دوزخست آن نماز      که در چشم مردم گزاری دراز  
اگر جز بحق می رود جادوات      در آتش فشانند سجاده‌ات

### حکایت

—❦—

سیه‌کاری<sup>۲</sup> از نردبانی فتاد      شنیدم که هم در نفس جان بداد  
پسر چند روزی گرستن گرفت      دگر با حریفان نشستن گرفت  
بخواب اندرش دید و پرسید حال      که چون رستی از حشرونشرو سؤال؟  
بگفت ای پسر قصه بر من مخوان      بدوزخ در افتادم از نردبان  
نکو سیرتی بی تکلف برون      به از نیکنامی خراب اندرون



بنزدیک من شبرو راهزن  
یکی بر در خلق رنج آزمای  
ز عمرو ای پسر چشم اجرت مدار  
نگویم تواند رسیدن بدوست  
ره راست رو تا بمنزل رسی  
چو گاوی که عصار چشمش ببست  
کسی گر<sup>۲</sup> بتابد ز محراب روی  
تو هم پشت بر قبله‌ای در نماز  
درختی که بیخش بود برقرار  
گرت بیخ اخلاص در بوم نیست  
هر آن کافکند تخم بر روی سنگ  
منه آبروی ریا را محل  
چو در خفیه بد باشم و خاکسار  
بروی و ریا خرقه سهلست دوخت  
چه دانند مردم که در جامه کیست؟  
چه وزن آورد جای انبان باد؟  
مرائی که چندین ورع می نمود  
کنند ابره<sup>۵</sup> پاکیزه تر ز آستر  
بزرگان فراغ از نظر داشتند  
ور آوازه خواهی در اقلیم فاش  
بیازی نگفت این سخن بایزید  
کسانی که سلطان و شاهنشهند

به از فاسق پارسا پیرهن  
چه مزدش دهد در قیامت خدای؟  
چو در خانه زید باشی بکار  
درین ره جز آنکس که رویش دروست<sup>۱</sup>  
تو بر ره نه‌ای زین قبل واپسی  
دوان تابشب، شب همانجا که هست  
بکفرش گواهی دهند اهل کوی  
گرت در خدا نیست روی نیاز  
بپروز، که روزی دهد میوه بار  
ازین بر<sup>۳</sup> کسی چون تو محروم نیست  
جوی وقت دخلش نیاید بچنگ  
که این آب در زیر دارد و حل  
چه سود آب ناموس بر روی کار؟  
گرش با خدا در<sup>۴</sup> توانی فروخت  
نویسنده داند که در نامه چیست  
که میزان عدلست و دیوان داد  
بدیدند و هیچش در انبان نبود  
که آن در حجابست و این در نظر  
از آن پرنیان آستر داشتند  
برون حله کن گو درون حشو باش  
که از منکر ایمن ترم کز مرید  
سراسر گدایان این در گهند



طمع در گدا مرد معنی نبست  
همان به گر آبستن گوهری  
چو روی پرستیدنت در خداست  
ترا پند سعدی بسست ای پسر  
گر امروز گفتار ما نشنوی  
ازین به نصیحتگری بایدت

نشاید گرفتن در افتاده دست  
که همچون صدف سر بخود دربری  
اگر جبرئیلت نبیند رواست  
اگر گوش گیری<sup>۱</sup> چو پند پدر  
مبادا که فردا پشیمان شوی  
ندانم پس از من چه پیش آیدت



## باب ششم

### در قناعت

خدا را ندانست و طاعت نکرد	که بربخت و روزی قناعت نکرد
قناعت توانگر کند مرد را	خبر کن <sup>۱</sup> حریص جهانگرد را
سکونی بدست آور ای بی ثبات	که بر سنگ گردان نروید نبات
مپرور تن از مرد رای و هشی	که او را چو می پروری می کشی
خردمند مردم هنر پرورند	که تن پروران از هنر لاغرند
کسی سیرت آدمی گوش کرد	که اول سگ نفس خاموش کرد
خور و خواب تنها طریق ددست	برین بودن آیین نابخردست
خنك نیکبختی که در گوشه ای	بدست آرد از معرفت توشه ای
بر آنان که شد سر حق آشکار	نکردند باطل برو اختیار
ولیکن چو ظلمت نداند ز نور	چه دیدار دیوش چه رخسار حور
تو خود را از آن در چه انداختی	که چه را ز ره باز شناختی
بر اوج فلک چون پرد جره باز	که در شپرش بسته ای سنگ آرزو؟



گرش دامن از چنگک شهوت رها  
 بکم کردن از عادت خویش خورد  
 کجا سیر<sup>۱</sup> وحشی رسد در ملک  
 نخست آدمی سیرتی پیشه کن  
 تو بر کره<sup>۲</sup> توسنی بر کمر  
 که گر پالهننگ از گفت در گسیخت  
 باندازه خور زاد اگر مردمی  
 درون جای قوتست و ذکر و نفس  
 کجا ذکر گنجد در انبان آرز  
 ندارند تن پروران آگهی  
 دو چشم و شکم پر نگردد بهیچ  
 چو دوزخ که شیرش کنند از وقید  
 همی میردت عیسی از لاغری  
 بدین ای فرومایه دنیا مخر  
 مگر می نبینی که دد را و دام<sup>۳</sup>  
 پلنگی که گردن کشد بر وحوش  
 چو موش آنکه نان و پنیرش خوری

کنی، رفت تا سدره المنتهی  
 توان خویشتن را ملک خوی کرد  
 شاید پرید از ثری برفلک<sup>۲</sup>  
 پس آنکه ملک خویی اندیشه کن  
 نگر تا نییچد ز حکم تو سر  
 تن خویشتن کشت و خون تو ریخت  
 چنین پر شکم، آدمی یا خمی؟  
 تو پنداری از بهر نانت و بس  
 بسختی نفس می کند پا دراز  
 که پر معده باشد ز حکمت تهی  
 تهی بهتر این روده پیچ پیچ  
 دگر بانگ دارد که هل من مزید  
 تو در بند آنی که خر پروری  
 تو خر را<sup>۳</sup> بانجیل عیسی مخر  
 نینداخت جز حرص خوردن بدام  
 بدام افتد از بهر خوردن چوموش  
 بدامش در افتی و تیرش خوری

### حکایت

—❦❦❦❦❦❦—

مرا حاجبی شأنه عاج داد  
 شنیدم که باری سگم خوانده بود  
 که رحمت بر اخلاق حجاج باد  
 که از من بنوعی دلش مانده بود

۱- نسخه چاپی؛ شیر. ۲- این بیت در بعضی از نسخه ها نیست. ۳- چو خر را، جو خر.



بینداختم شانه کاین استخوان  
مپندار چون سرکه خود خورم  
قناعت کن ای نفس بر اندکی  
چرا پیش خسرو بخواهش روی  
و گر خودپرستی شکم طبله کن  
نمی بایدم دیگرم سگک مخوان  
که جور خداوند حلوا برم  
که سلطان و درویش بینی یکی  
چو یکسو نهادی طمع خسروی  
در خانه این و آن قبله کن

## حکایت

—❦❦❦❦❦❦❦—

یکی پرا<sup>۱</sup> طمع پیش خوارزمشاه  
چو دیدش بخدمت دوتاگشت و راست  
پسر گفتش ای بابک نامجوی  
نگفتی که قبله است سوی حجاز  
مهر طاعت نفس شهوت پرست  
مهر ای برادر بفرمانش دست  
قناعت سرافرازد ای مرد هوش  
طمع آبروی توقر بریخت  
چو سیراب خواهی شدن ز آب جوی  
مگر از تنعم شکیبای شوی  
برو خواجه کوتاه کن دست آاز  
کسیرا که درج طمع درنوشت  
توقع براند ز هر مجلس  
شنیدم که شد بامدادی پگاه  
دگر روی بر خاک مالید و خاست  
یکی مشکلت می پرسم بگویی  
چرا کردی امروز ازین سو نماز؟  
که هر ساعتش قبله دیگرست  
که هر کس که فرمان بردش برست  
سر پر طمع بر نیاید ز دوش  
برای دو جو دامن در بریخت  
چرا ریزی از بهر برف آبروی؟  
و گر نه ضرورت بدرها شوی  
چه می بایدت ز<sup>۲</sup> آستین دراز؟  
نباید بکس عید و خادم نبشت  
بران از خودش تا نراند کست



## حکایت

—❦❦❦❦❦❦—

یکی را تب آمد ز صاحب‌دلان  
 بگفت ای پسر تلخی مردنم  
 شکر عاقل از دست آن کس نخورد  
 مرو در پی هر چه دل خواهدت  
 کند مرد را نفس اماره خوار  
 اگر هر چه باشد مرادت خوری  
 تنور شکم دم‌بدم تافتن  
 بتنگی بریزانند روی رنگ  
 کشد مرد پر خواره بار شکم  
 شکم بنده بسیار بینی خجل

کسی گفت شکر بخواه از فلان  
 به از جور روی ترش بردنم  
 که روی از تکبر برو سر که کرد  
 که تمکین تن نور جان کاهدت  
 اگر هوشمندی عزیزش مدار  
 ز دوران بسی نامرادی بری<sup>۱</sup>  
 مصیبت بود روز نایافتن  
 چو وقت فراخی کنی معده تنگ  
 و گر در نیابد کشد بار غم  
 شکم پیش من تنگ بهتر که دل

## حکایت

—❦❦❦❦❦❦—

چه آوردم از بصره دانی عجب  
 تنی چند در خرقه<sup>۲</sup> راستان  
 یکی در میان معده انبار بود  
 میان بست مسکین و شد بر درخت  
 نه هر بار خرما توان خورد و برد  
 رئیس د، آمد که این را که کشت؟  
 شکم دامن اندر کشیدش ز شاخ  
 شکم بند دستت و زنجیر پای

حدیثی که شیرین ترست از رطب  
 گذشتیم بر طرف خرماستان  
 ز پر خواری خویش بس خوار بود<sup>۲</sup>  
 وز آنجا بگردن در افتاد سخت  
 لت انبان بد عاقبت خورد و مرد  
 بگفتم مزن بانگ برما درشت  
 بود تنگدل رود گانی فراخ  
 شکم بنده نادر پرستد خدای

۱- ز دونان بسی جور و خواری بری

۱- و گر هر چه خواهد مرادش خری

۲- ازین تنگ چشمی شکم خوار بود.



سراسر شکم شد ملخ لاجرم      بپایش کشد مور كوچك شكم  
برو اندرونی بدست آر پاك      شكم پرنخواهد شد الا بخاك

## حکایت

شکم صوفیی را زبون کرد و فرج  
یکی گفتش از دوستان در نهفت  
بدیناری از پشت راندم نشاط  
فرومایگی کردم و ابلهی  
غذا گر لطیفست و گر سرسری  
سر آنکه ببالین نهد هوشمند  
مجال سخن تا نیابی مگوی  
وز اندازه بیرون مرو پیش زن  
بی رغبتی شهوت انگیختن  
دو دینار بر هردوان کرد خرج  
چه کردی بدین هردو دینار؟ گفت  
بدیگر، شکم را کشیدم سماط  
که این همچنان پر نشد وان تهی  
چو دیرت بدست او فتد خوش خوری  
که خوابش بقهر آورد در کمند  
چو میدان نبینی نگه دار گوی  
نه دیوانه‌ای تیغ بر خود مزین  
برغبت بود خون خود ریختن

## حکایت

یکی نیشکر داشت بر طبری<sup>۱</sup>  
بصاحب‌دلی گفت در کنج ده  
بگفت آن خردمند زیبا سرشت  
ترا صبر بر من نباشد مگر  
حلاوت نباشد شکر در نیش  
چپ و راست گردنده بر مشتری  
که بستان و چون دست یابی بده  
جوابی که بر دیده باید<sup>۲</sup> نبشت  
ولیکن مرا باشد از نیشکر  
چو باشد تقاضای تلخ از پیش

۱- در بعضی از نسخه‌های چاپی این شعر در اینجاست:

مگوی و منه تا توانی قدم      از اندازه بیرون و ز اندازه کم

۲- طیفری (؟). ۳- شاید.





### حکایت



یکی را ز مردان روشن ضمیر	امیر ختن داد طاقی حریر
ز شادی چو گلبرگ خندان شکفت	پوشید <sup>۱</sup> و دستش ببوسید و گفت <sup>۲</sup>
چه خوبست تشریف شاه <sup>۳</sup> ختن	وز آن خوبتر خرقه خویشتن
گر آزاده‌ای بر زمین حسب و بس	مکن بهر قالی زمین بوس کس

### حکایت



یکی نانخورش جز پیازی نداشت	چو دیگر کسان برگ و سازی نداشت
پراکنده‌ای گفتش ای <sup>۴</sup> خاکسار	برو طبخی از خوان یغما بیار
بخواه و مدار از کس ای خواه باک	که مقطوع روزی بود شرمناک
قبا بست و چابک نوردید دست	قبایش دریدند و دستش شکست
شنیدم که می گفت و خون می گریست	که ای نفس خود کرده را چاره چیست <sup>۵</sup> ؟
بلاجوی باشد گرفتار آز	من و خانه من بعد و نان و پیاز
جوینی که از سعی بازو خورم	به از میده <sup>۶</sup> بر خوان اهل کرم
چه دلتنگ خفت آن فرومایه دوش	که بر سفره دیگران داشت گوش

### حکایت



یکی گربه در خانه زال بود	که بر گشته ایام و بد حال بود
--------------------------	------------------------------

۱- پوشید. ۲- در بعضی از نسخه‌ها:

بپیری فرستاد روشن ضمیر  
که بر شاه عالم هزار آفرین

امیر ختن جامه از حریر  
پوشید و بوسید دست و زمین

۳- میر. ۴- کسی گفتش ای سغبه.

۵- همی گفت و برخویشتن می گریست

۶- مرغ.

که مرخویشتن کرده را چاره چیست



دوان<sup>۱</sup> شد بمهمانسرای امیر  
چکان خورش از استخوان می‌دوید  
اگر جستم از دست این تیر زن  
نیرزد عسل جان من زخم نیش  
خداوند از آن بنده خرسند نیست  
غلامان سلطان زدندش بتیر  
همی گفت و از هول جان می‌دوید  
من و موش و ویرانه پیرزن  
قناعت نکوتر بدوشاب خویش  
که راضی بقسم خداوند نیست

## حکایت



یکی طفل دندان بر آورده بود  
که من نان و برگ از کجا آرمش؟  
چو بیچاره گفت این سخن نزد جفت  
مخور هول ابلیس تا جان دهد  
تواناست آخر خداوند روز  
نگارنده کودک اندر شکم  
خداوند گاری که عبدی خرید  
ترا نیست این<sup>۲</sup> تکیه بر کردگار  
پدر سر بفکرت فرو برده بود  
مروت نباشد که بگذارمش  
نگر تا زن او را چه مردانه گفت  
هم آن کس که دندان دهد نان دهد  
که روزی رساند، تو چندین مسوز  
نویسنده عمر و روزیست هم  
بدارد، فکیف آنکه عبد آفرید  
که مملوک را بر خداوند گار

\* \* \*

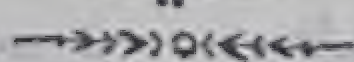
شنیدی که در روز گار قدیم  
نپنداری این قول معقول نیست  
چو طفل اندرون دارد از حرص پاک  
خبر ده بدرویش سلطان پرست  
گدا را کند یکدرم سیم سیر  
نگهبانی ملک و دولت بلاست  
شدی سنگ در دست ابدال سیم  
چو قانع<sup>۳</sup> شدی سیم و سنگت یکیست  
چه مشتی زرش پیش همت چه خاک  
که سلطان زدرویش مسکین ترست  
فریدون بملک عجم نیم سیر  
گدا پادشاهست و نامش گداست





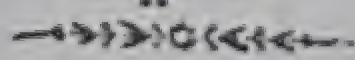
<p>گدایی که بر خاطرش بند نیست          بخشند خوش روستایی و جفت          اگر پادشاهست و گر پینه‌دوز          چو سیلاب خواب آمد و مرد برد          چو بینی توانگر سر از کبر مست          نداری بحمدالله آن دسترس</p>	<p>به از پادشاهی که خرسند نیست          بذوقی که سلطان در ایوان نخفت          چو خفتند گردد شب هر دو روز          چه بر تخت سلطان چه بردشت کرد          برو شکر یزدان کن ای تنگ‌دست          که برخیزد از دستت آزار کس</p>
--	--

### حکایت



<p>شنیدم که صاحب‌دلی نیک‌مرد          کسی گفت می‌دانمت دسترس          چه می‌خواهم از طارم افراشتن؟          مکن خانه بر راه سیل، ای غلام          نه از معرفت باشد و عقل و رای</p>	<p>یکی خانه بر قامت خویش کرد          کزین خانه بهتر کنی، گفت بس          همینم بس از بهر بگذاشتن          که کسرا نگشت این عمارت تمام          که بر ره کند کاروانی سرای</p>
--	---

### حکایت



<p>یکی سلطنتران صاحب شکوه          بشیخی در آن بقعه کشور گذاشت          چو خلوت نشین کوس دولت شنید          چپ و راست لشکر کشیدن گرفت          چنان سخت بازو شد و تیز چنگ          ز قوم پراکنده خلقی بکشت</p>	<p>فرو خواست رفت آفتابش بکوه          که در دوره قائم مقامی نداشت          دگر ذوق در کنج خلوت ندید          دل پر دلان<sup>۱</sup> زو رمیدن گرفت          که با جنگجویان طلب کرد جنگ          دگر جمع گشتند و همراهی و پشت</p>
--	---



چنان در حصارش کشیدند تنگ  
 بر نیکمردی فرستاد کس  
 بهمت مدد کن که شمشیر و تیر  
 چو بشنید عابد بخندید و گفت  
 ندانست قارون نعمت پرست  
 کمالست در نفس مرد کریم  
 مپندار اگر سقله قارون شود  
 و گر در نیابد کرم پیشه نان  
 مروت<sup>۲</sup> زمینست و سرمایه زرع  
 خدایی که از خاک مردم کند  
 ز نعمت نهادن بلندی مجوی  
 ببخشندگی کوش کاب روان  
 گر از جاه و دولت بیفتد لثیم  
 و گر قیمتی گوهری غم مدار  
 کلوخ از چه افتاده باشد<sup>۳</sup> براه  
 و گر خرده‌ای زر ز دندان گاز  
 بدر می‌کنند آبگینه ز سنگ  
 پسندیده و نغز باید خصال<sup>۴</sup>

که عاجز شد از تیرباران و سنگ  
 که صعبم فرو مانده فریاد رس  
 نه در هر و غائی بود دستگیر  
 چرا نیم نانی نخورد و نخفت  
 که گنج سلامت بکنج اندرست  
 گرش زرنباشد چه نقصان و بیم؟  
 که طبع لثیمش دگرگون شود  
 نهادش توانگر بود همچنان  
 بده کاصل خالی نماند ز فرع  
 عجب دارم از مردمی گم کند  
 که ناخوش کند آب استاده بوی  
 بسیلش مدد می‌رسد ز آسمان  
 دگر باره نادر شود مستقیم  
 که ضایع نگرداندت روزگار  
 نبینی که در وی کند کس نگاه؟  
 بیفتد، بشمعش بجویند باز  
 کجا ماند آینه در زیر زنگ؟  
 که گاه آید و گاه رود جاه و مال

### حکایت

— ❦ —

شنیدم ز پیران شیرین سخن  
 بسی دیده شاهان و دوران<sup>۵</sup> و امر  
 که بود اندرین شهر پیری کهن  
 سر آورده عمری ز تاریخ<sup>۶</sup> عمر

۱- دنیا. ۲- سخاوت. ۳- بینی. ۴- هنر باید و فضل و دین و کمال. ۵- شاهان دوران. ۶- بتاریخ.



درخت کهن میوه تازه داشت  
عجب در<sup>۱</sup> زرخدان آن دلفریب  
ز شوخی و مردم خراشیدنش  
بموسی کهن عمر کوتاه امید  
ز سر تیزی آن آهنین دل که بود  
بمویی که کرد از نکویش کم  
چو چنگ از خجالت سر خوبروی  
یکی را که خاطر در او رفته بود  
کسی گفت جور آزمودی و درد  
ز مهرش بگردان چو پروانه پشت  
برآمد خروش از هوادار چست  
پسر خوش منش باید و خوبروی  
مرا جان بمهرش برآمیختست  
چو روی نکو داری انده مخور  
نه پیوسته رز خوشه تر دهد  
بزرگان چو خور در حجاب او فتند  
برون آید از زیر ابر آفتاب  
ز ظلمت مترس ای پسندیده دوست  
نه گیتی پس از جنبش آرام یافت؟  
دل از بی مرادی بفکرت مسوز

که شهر از نکویی پر آوازه داشت  
که هرگز نبود دست بر سرو سبب  
فرج دید در سر تراشیدنش  
سرش کرد چون دست موسی سپید  
بعیب پریرخ زبان برگشود<sup>۲</sup>  
نهادند حالی سرش در شکم  
نگونسار و در پیشش افتاد موی  
چو چشمان دلبنده آشفته بود  
دگر گرد سودای باطل مگرد  
که مقراض شمع جمالش بکشت  
که تر دامن را بود عهد سست  
پدر گو بجهلش بینداز موی  
نه خاطر بمویی در آویختست  
که موی ار بیفتد بروید دگر  
گاهی برگ ریزد گهی بر دهد  
حسودان چو اخگر در آب او فتند  
بتدریج و اخگر بمیرد در آب  
که ممکن بود کاب حیوان دروست<sup>۳</sup>  
نه سعدی سفر کرد تا کام یافت؟  
شب آبستنست ای برادر بروز<sup>۴</sup>

۱- از.

۲- ز سر تیزی از آهن سنگزاد بعیب پریرخ زبان در نهاد

۳- چو دانی که آب حیات اندروست. ۴- این حکایت ظاهراً باید در باب سوم باشد. چون در همه نسخه‌ها در اینجا نوشته شده تنییر محل آنرا روا نداشتیم.



## باب هفتم

### در عالم تربیت<sup>۱</sup>

سختن در صلاحست و تدبیر و خوی	نه در اسب و میدان و چو گان و گوی <sup>۲</sup>
تو با دشمن نفس همخانه‌ای	چه در بند پیکار بیگانه‌ای؟
عنان باز پیچان نفس از حرام	بمردی ز رستم گذشتند و سام
تو خود را چو کودک ادب کن بچوب	بگزرز گران مغز مردم <sup>۳</sup> مکوب <sup>۴</sup>
وجود تو شهر است پر نیک و بد	تو سلطان و دستور دانا خرده
رضا و ورع نیکنامان حر	هوی و هوس رهن و کیسه بر
چو سلطان عنایت کند با بدان	کجا ماند آسایش بخردان؟
ترا شهوت و حرص و کین و حسد	چو خون درر گانند و جان در جسد <sup>۵</sup>

۱- یازده بیت اول این باب در بعضی از نسخه‌ها نیست و در بعضی از نسخه‌های متأخر علاوه بر این یازده بیت اشعاری هست که ما در حاشیه ۴ و ۵ و ۶ می‌آوریم. ۲- در یک نسخه متأخر این بیت چنین است:

خردمندی آموز و تدبیر و خوی	نه جنگ و سواری و چو گان و گوی
۳- مردان.	
۴- کس از چون تو دشمن ندارد غمی	که با خویشتن بر نیایی همی
۵- همانا که دوان گردن فراز	درین شهر گیرند سودا و آز
۶- گر این دشمنان تربیت یافتند	سر از حکم و رای تو بر تافتند



هوا و هوس را نماند ستیز  
رئیزی که دشمن سیاست نکرد  
نخواهم درین نوع<sup>۲</sup> گفتن بسی  
چو بینند سرپنجه عقل تیز<sup>۱</sup>  
هم از دست دشمن ریاست نکرد  
که حرفی بس از کار بندد کسی

\* \* \*

اگر پای در دامن آری چو کوه  
زبان در کش ای مرد بسیاریان  
صدف وار گوهـر شناسان راز  
فراوان سخن باشد آکنده گوش  
چو خواهی که گویی نفس بر نفس  
نباید سخن گفت ناساخته  
تأمل کنان در خطا و صواب  
کمالست در نفس انسان سخن  
کم آواز هرگز نبینی خجل  
حذر کن ز نادان ده مرده گوی  
صدانداختی تیرو هر صد خطاست  
چرا گوید آن چیز در خفیه مرد  
مکن پیش دیوار غیبت<sup>۷</sup> بسی  
درون دلت شهر بندست راز  
از آن مرد دانا دهان دوختست  
سرت ز آسمان بگذرد در<sup>۳</sup> شکوه  
که فردا قلم نیست بر بی زبان  
دهن جز بلؤلؤ نکردند باز  
نصیحت نگیرد مگر در خموش  
حلاوت نیابی و گفتار کس<sup>۴</sup>  
نشاید بریدن نینداخته  
به از ژاژخایان حاضر<sup>۵</sup> جواب  
تو خود را بگفتار ناقص مکن  
جوی مشک بهتر که یک توده گل  
چودانا یکی گوی و پرورده گوی  
اگر هوشمندی یک انداز و راست<sup>۶</sup>  
که گر فاش گردد شوی روی زرد؟  
بود کز پیشش گوش دارد کسی  
نگر تا نبیند در شهر باز  
که بیند<sup>۸</sup> که شمع از زبان سوختست

۱- در یکی از نسخه های متأخر این بیت نیز هست:

نه بینی که شب دزد و او باش و خس نگرندن جایبی که گردد عسس

۲- چه حاجت درین باب. ۳- از. ۴- نخواهی شنیدن مگر گفت کس. ۵- حافظ.

۶- انداز راست. ۷- مگو پیش دیوار طیبیت. ۸- داند.



## حکایت

—&gt;&gt;&gt;0&lt;&lt;&lt;—

تکش با غلامان یکی راز گفت  
 بیکسالش آمد ز دل<sup>۱</sup> بر دهان  
 بفرمود جلاد را بی دریغ  
 یکی ز آن میان گفت و زنهار خواست  
 تو اول نبستی که سر چشمه بود  
 تو پیدا مکن راز دل بر کسی  
 جواهر بگنجینه داران سپار  
 سخن تا نگویی برو دست هست  
 سخن دیو بندست<sup>۲</sup> در چاه دل  
 توان باز دادن ره نره دیو  
 تو دانی که چون دیو<sup>۴</sup> رفت از قفس  
 یکی طفل بردارده<sup>۵</sup> از رخس بند  
 مگو آن که گر بر ملا افتد  
 بدهقان نادان چه خوش گفت<sup>۶</sup> زن  
 مگوی آنچه طاقت نداری شنود  
 چه نیکو زدست این مثل برهمن  
 نباید که بسیار بازی کنی  
 چو دشنام گویی دعا نشنوی  
 مگوی و منه تا توانی قدم  
 اگر تند باشی بیکبار و تیز  
 نه کوتاه دستی و بیچارگی

که این را نباید بکس باز گفت  
 بیک روز شد منتشر در جهان  
 که بردار سرهای اینان بتیغ  
 مکش بندگان کاین گناه از تو خاست  
 چو سیلاب شد پیش بستن چه سود؟  
 که او خود بگوید بر هر کسی  
 ولی راز را خویشتن پاس<sup>۲</sup> دار  
 چو گفته شود یابد او بر تو دست  
 بیالای کام و زبانش مهل  
 ولی باز نتوان گرفتن بریو  
 نباید بلا حول کس باز پس  
 نباید بصد رستم اندر کمند  
 وجودی از آن در بلا افتد  
 بدانش سخن گوی یا دم مزن  
 که جو کشته گندم نخواهی درود<sup>۷</sup>  
 بود حرمت هر کس از خویشتن  
 که مر قیمت خویش را بشکنی  
 بجز کشته خویشتن ندروی  
 از اندازه بیرون و ز اندازه کم  
 جهان از تو گیرند راه گریز  
 نه زجر و تطاول بیکبارگی

۱- بسالی نیامد زدل. ۲- راز با خویشتن گوش. ۳- بپند نیست. ۴- مرغ. ۵- برگیرد.

۶- چنین گفت. ۷- از اینجاست اول حکایت در بعضی از نسخه ها نیست.



## حکایت

—❦—

یکی خوب خلق و خلق پوش بود  
 خردمند مردم ز نزدیک و دور  
 تفکر شبی با دل خویش کرد  
 اگر همچنین سر بخود در برم  
 سخن گفت و دشمن بدانست و دوست  
 حضورش پریشان شد و کار زشت  
 در آینه گر خویشتن دیدمی  
 چنین زشت از آن<sup>۱</sup> پرده برداشتم  
 کم آواز را باشد آوازه تیز  
 ترا خامشی ای خداوند هوش  
 اگر عالمی هیبت خود مبر  
 ضمیر دل خویش منمای زود  
 ولیکن چو پیدا شود راز مرد  
 قلم سر سلطان چه نیکو نهفت  
 بهایم خموشند گویا بشر  
 چو مردم سخن گفت باید بهوش  
 بنطقست و عقل آدمیزاده فاش  
 بنطق آدمی بهترست از دواب

که در مصر يك چند خاموش بود  
 بگردش چو پروانه جویان نور<sup>۱</sup>  
 که پوشیده زیر زبانست مرد  
 چه دانند مردم که دانشورم؟  
 که در مصر نادانتر از وی هموست  
 سفر کرد و بر طاق مسجد نبشت  
 بی دانشی پرده ندیدمی  
 که خود را نکوروی پنداشتم  
 چو گفתי و رونق نماندت گریز  
 وقارست و ، نااهل را پرده پوش  
 و گر جاهلی پرده خود مدر  
 که هر گاه که خواهی توانی نمود  
 بکوشش شاید نهان باز کرد  
 که تا کارد بر سر نبودش نگفت  
 زبان بسته بهتر که گویا بشر<sup>۲</sup>  
 و گر نه شدن چون بهایم خموش  
 چو طوطی سخنگوی نادان مباش  
 دواب از تو به گر نگویی صواب

۱- در بعضی نسخه‌ها بجای نور نفور نوشته شده و ممکن است در اصل هور بوده. ۲- چنین روی  
 ازین. ۳- پراکنده گوی از بهایم بتر.

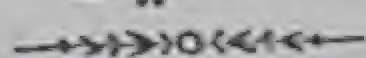


## حکایت



یکی ناسزا گفت در وقت جنگ  
 قفا خورده<sup>۱</sup> عریان و گریان نشست  
 چو غنچه گرت بسته بودی دهن  
 سراسیمه گوید سخن بر گزاف  
 نبینی که آتش زبانست و بس؟  
 اگر<sup>۲</sup> هست مرد از هنر بهره‌ور  
 اگر مشک خالص نداری مگوی  
 بسوگند گفتن که زر مغرب‌یست  
 بگویند از این حرف گیران هزار  
 روا باشد<sup>۵</sup> ار پوستینم درند  
 گریبان دریدند وی را بچنگ  
 جهان‌دیده‌ای گفتش ای خودپرست  
 دریده ندیدی<sup>۲</sup> چو گل پیرهن  
 چو طنبور بی‌مغز بسیار لاف  
 بآبی توان کشتنش در نفس  
 هنر خود بگوید نه صاحب هنر  
 ورت هست خود فاش گردد بیوی  
 چه حاجت؟ محک خود بگوید که چیست  
 که سعدی نه اهلست و آمیزگار<sup>۴</sup>  
 که طاقت ندارم که مغزم برند

## حکایت



عضد را پسر سخت رنجور بود  
 یکی پارسا گفت از روی پند  
 قفسهای مرغ سحرخوان شکست  
 نگه داشت بر طاق بستانسرای  
 پسر صبحدم سوی بستان شتافت  
 بخندید کای بلبل خوش نفس  
 ندارد کسی با تو ناگفته کار  
 چو سعدی که چندی<sup>۶</sup> زبان بسته بود  
 شکیب از نهاد پدر دور بود  
 که بگذار مرغان وحشی ز بند  
 که در بند ماند چو زندان شکست؟  
 یکی نامور بلبل خوش سرای  
 جز آن مرغ بر طاق ایوان نیافت  
 تواز گفت خود مانده‌ای در قفس  
 ولیکن چو گفتی دلیلش بیار  
 ز طعن زبان‌آوران رسته بود

۱- خورد و. ۲- نبود. ۳- که گر. ۴- این بیت و بیت بعد در بعضی از نسخه‌ها نیست.  
 ۵- دارم. ۶- عمری.





کسی گیرد آرام دل در کنار      که از صحبت خلق گیرد کنار  
مکن عیب خلق ای خردمند فاش      بعیب خود از خلق مشغول باش  
چو باطل سرایند مگمار گوش      چو بی ستر بینی بصیرت بپوش

### حکایت

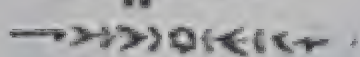


شنیدم که در بزم ترکان مست      مریدی دف و چنگ مطرب شکست  
چو چنگش کشیدند حالی بموی      غلامان و چون دف زدندش بروی  
شب از درد چو گان و سیلی نخفت      دگر روز پیرش بتعلیم گفت  
نخواهی که باشی چو دف روی ریش      چو چنگ ای برادر سرانداز پیش

\*\*\*

دو کس گرد دیدند و آشوب و جنگ      پراکنده نعلین و پرنده سنگ  
یکی فتنه دید از طرف بر شکست      یکی در میان آمد و سر شکست  
کسی خوشتر از خویشتندار نیست      که با خوب و زشت کشش کار نیست  
تو را دیده در سر نهادند و گوش      دهان جای گفتار و دل جای هوش  
مگر باز دانی نشیب از فراز      نگویی که این کوتهست آن دراز

### حکایت



چنین گفت پیری پسندیده هوش      خوش آید سخنهاى پیران بگوش<sup>۱</sup>

۱- در بعضی از نسخ حکایت چنین آغاز می شود:  
اگر گوش دارد خداوند هوش  
سفر کرده بودم ز بیت الحرام  
شبی رفته بودم بکنجی فراز  
تو گفتی که عفریت بلقیس بود  
در آغوش وی دختری چون قمر

سخنهای پیران خوش آید بگوش  
در ایام ناصر بدارالسلام  
بچشم در آمد سیاهی دراز  
پزشتی نمودار ابلیس بود  
فرو برده دندان بلبه اش در



که در هند رفتم بکنجی فراز  
 در آغوش وی دختری چون قمر  
 چنان تنگش آورده اندر کنار  
 مرا امر معروف دامن گرفت  
 طلب کردم از پیش و پس خوب و سنگ  
 بتشیع و دشنام و آشوب و زجر  
 شد آن ابر ناخوش ز بالای باغ  
 ز لاحولم آن دیوهیکل بجست  
 که ای زرق سجاده دلّی پوش  
 مرا روزها دل ز کف رفته بود  
 کنون پخته شد لقمه خام من  
 تظلم بر آورد و فریاد خواند  
 نماند از جوانان کسی دستگیر  
 که شرمش نیاید ز پیری همی  
 همی کرد فریاد و دامن بچنگ  
 فرو گفت عظم بگوش ضمیر  
 برهنه دوان رفتم از پیش زن  
 پس از مدتی کرد بر من گذار  
 که من توبه کردم بدست تو بر  
 کسی را نیاید چنین کار پیش  
 از آن شنعت این پند برداشتم  
 زبان درکش از عقل داری و هوش

چه دیدم؟ چو یلدا سیاهی دراز  
 فرو برده دندان بلبه‌اش در  
 که پنداری اللیل یغشی النهار  
 فضول آتشی گشت و در من گرفت  
 که ای ناخدا ترس بی‌نام و ننگ  
 سپید از سیه فرق کردم چو فجر  
 پدید آمد آن بیضه از زیر زاغ  
 پری‌پیکر اندر من آویخت دست  
 سیه‌کار دنیاخر دین‌فروش  
 براین شخص و جان بر وی آشفته بود  
 که گرمش بدر کردی از کام من  
 که شفقت بر افتاد و رحمت نماند  
 که بستاندم داد ازین مرد پیر  
 زدن دست در ستر نامحرمی  
 مرا مانده سر در گریبان ز ننگ<sup>۲</sup>  
 که از جامه بیرون روم همچو سیر<sup>۳</sup>  
 که در دست او جامه بهتر که من  
 که می‌دانیم؟ گفتمش زینهار  
 که گـرد فضولی نگردم دگر  
 که عاقل نشیند پس کار خویش  
 دگر دیده نادیده انگاشتم  
 چو سعدی سخن گوی ورنه خموش

۱- سال، عمر. ۲- گریبان ننگ. ۳- در بعضی از نسخه‌ها،

بیرون رفتم از جامه در دم چوسیر که ترسیدم از جور برنا و پیر



## حکایت

—❦—

یکی پیش داود طایی نشست  
 قی آلوده دستار و پیراهنش  
 چو فرخنده خوی این حکایت شنید  
 زمانی بر آشفست و گفت ای رفیق  
 برو زان مقام شنیعش بی—ار  
 بپشتش در آور که مردان<sup>۲</sup> مست  
 نبوشنده شد زین سخن تنگدل  
 نه زهره که فرمان نگیرد بگوش  
 زمانی پیچید و درمان ندید  
 میان بست و بی اختیارش بدوش  
 یکی طعنه می زد که درویش بین  
 یکی<sup>۳</sup> صوفیان بین که می خورده اند  
 اشارت کنان این و آنرا بدست  
 بگردن بر از جور دشمن حسام  
 بلادید و<sup>۴</sup> روزی بمحنت گذاشت  
 شب از شرمساری و فکرت نخفت  
 مریز آبروی برادر بکوی  
 که دیدم فلان صوفی افتاده مست  
 گروهی سگان<sup>۱</sup> حلقه پیرامنش  
 ز گوینده ابرو بهم در کشید<sup>۲</sup>  
 بکار آید امروز یار شفیق  
 که در شرع نهیست و در خرقة عار  
 عنان طریقت<sup>۳</sup> ندارد بدست  
 بفکرت فرورفت چون خر بگل  
 نه یارا که مست اندر آرد بدوش  
 ره سر کشیدن ز فرمان ندید  
 در آورد و شهری<sup>۴</sup> برو عام جوش  
 زهی پارسایان پاکیزه دین<sup>۵</sup>  
 مرقع بسیکی<sup>۶</sup> گرو کرده اند  
 که آن سر گرانست و آن نیم مست  
 به از شنعت شهر<sup>۷</sup> و جوش عوام  
 بنا کام بردش بجایی که داشت  
 بخندید طایی دگر روز و گفت<sup>۸</sup>  
 که دهرت نریزد<sup>۹</sup> بشهر آبروی

۱- دريك نسخه: زنان.

۲- چوپیر از جوان این حکایت شنید

۳- بیاور چو مردان که مردان. ۴- سلامت، تمالک. ۵- خلقی. ۶- زهی پارسایی و تقوی و دین.

۷- تو این. ۸- بجامی. ۹- خلق. ۱۰- خوردو.

۱۱- شب از فکرت و نامرادی نخفت دگر روز پیرش بتعلیم گفت

۱۲- بریزد.



بد اندر حق مردم نیک و بد  
 که بد مرد را خصم خود می کنی  
 ترا هر که گوید فلانکس بدست  
 که فعل فلان را بیايد بیان  
 ببد گفتن خلق چون دم زدی  
 زبان کرد شخصی بغیبت دراز  
 که یاد کسان پیش من بد مکن  
 گرفتم ز تمکین او کم ببود  
 کسی گفت و پنداشتم طبیعتست  
 بدو گفتم ای یار آشفته هوش  
 بناراستی در چه بینی بهی  
 بلی گفت دزدان تهور کنند  
 نه غیبت کن آن ناسزاوار مرد

مگوی ای جوانمرد صاحب خرد  
 و گر نیکمردست بد می کنی<sup>۱</sup>  
 چنان دان که در پوستین خودست  
 وزین فعل بد می بر آید عیان<sup>۲</sup>  
 اگر راست گویی<sup>۳</sup> سخن هم بدی  
 بدو گفت داننده ای سرفراز  
 مرا بد گمان در حق خود مکن  
 نخواهد بجاه تو اندر فرزد  
 که دزدی بسامانتر از غیبتست  
 شگفت آمد این داستانم بگوش  
 که در غیبتش مرتبت می نهی؟  
 ببازوی مردی شکم پر کنند  
 که دیوان سیه کرد و چیزی نخورد

### حکایت

—❦❦❦❦❦❦❦❦—

مرا در نظامیه ادرار بود  
 مر استاد را گفتم ای پر خرد  
 چو من داد معنی دهم در حدیث  
 شنید این سخن پیشوای ادب

شب و روز تلقین و تکرار بود  
 فلان یار بر من حسد می برد  
 بر آید بهم اندرون خبیث<sup>۴</sup>  
 بتندی بر آشفتم و گفت ای عجب

۱- در بعضی از نسخ از اینجا تا اول حکایت (مرا در نظامیه) نیست مگر این دوبیت،

گرفتم که دزدان تهور کنند

ز غیبت چه می خواهد آن ساده مرد؟

۲- در یک نسخه چنین است؛

که فعل فلان را نباید بیان

کزین گفت او می بر آید فغان

۳- گفتم. ۴- این بیت در بیشتر نسخه ها نیست.





حسودی پسندت نیامد ز دوست      چه معلوم کردت<sup>۱</sup> که غیبت نکوست ؟  
گر او راه دوزخ گرفت از خسی      ازین راه دیگر تو در وی رسی

### حکایت



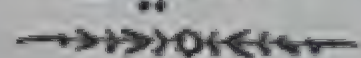
کسی گفت حجاج خونخواره ایست      دلش همچو سنگ سیه پاره ایست  
نترسد همی ز آه و فریاد خلق      خدایا تو بستان ازو داد خلق  
جهان دیده پیر دیرینه زاد      جوان را یکی پند پیرانه داد  
کز او داد مظلوم مسکین او      بخوانند و از دیگران کین او  
تو دست از وی و روزگارش بدار      که خود زبردستش کند روزگار  
نه بیداد ازو بهره مند آمدم      نه نیز از تو غیبت پسند آمدم  
بدوزخ برد مدبری را گناه      که پیمانه پر کرد و دیوان سیاه  
دگر کس بغیبت پیش می دود      مبادا که تنها بدوزخ رود

### حکایت



شنیدم که از پارسایان یکی      بطیبت بخندید با<sup>۲</sup> کودکی  
دگر پارسایان خلوت نشین      بعیبش<sup>۳</sup> فتانند در پوستین  
باآخر نماید این حکایت نهفت      بصاحب نظر باز گفتند و گفت  
مدر پرده بر یار شوریده حال      نه طیبت حرامست و غیبت حلال؟

### حکایت



بطفلی درم. رغبت روزه خاست      ندانستمی چپ کدامست و راست

۱- ندانم که گفت. ۲- بر. ۳- بغیبت.



یکی عابد از پارسایان کوی  
 که بسم الله اول بسنت بگوی  
 پس آنکه دهن شوی و بینی سه بار  
 بسبابه دندان پیشین بمال<sup>۲</sup>  
 و ز آن پس سه مشت آب بر روی زن  
 دگر دستها تا بمرفق بشوی  
 دگر مسح سربعد از آن غسل پای  
 کس از من نداند درین شیوه به  
 شنید این سخن دهخدای قدیم  
 نه مسواك در روزه گفתי خطاست؟  
 دهن گو ز ناگفتنیها نخست

همی شستن آموختم دست و روی  
 دوم نیت آور سوم کف بشوی  
 مناخر بانگشت کوچك بخار  
 که نهیست در روزه بعد از زوال  
 ز رستنگه موی سر تا ذقن  
 ز تسبیح و ذکر آنچه دانی بگوی  
 همینست و ختمش بنام خدای  
 نبینی که فرتوت شد پیر ده؟  
 بشورید و گفت ای خبیث رجیم<sup>۳</sup>  
 بنی آدم مرده خوردن رواست؟  
 بشوی، آنکه<sup>۴</sup> از خوردنیها بشست<sup>۵</sup>

\* \* \*

کسی را که نام آمد اندر میان  
 چو همواره گویی که مردم خرند  
 چنان گوی سیرت بکوی اندرم  
 و گر شرم از دیده ناظرست  
 نیاید همی شرم از خویشتن

بنیکوترین نام و نعتش بخوان  
 مبرظن که نامت چو مردم برند  
 که گفتن توانی بروی اندرم  
 نه ای بی بصر، غیب دان حاضرست؟  
 کزو فارغ و شرم داری<sup>۶</sup> ز من

۱- بمسواك. ۲- ممال. ۳- در بعضی از نسخه ها بجای این بیت مطلب در دو بیت و چنین است:

بگفتند با دهخدای آنچه گفت  
 فرستاد پیغامش اندر نهفت

که ای زشت کردار زیبا سخن  
 نخست آنچه گوئی بمردم بکن

۴- ای که.

۵- دهن گو ز ناگفتنیها بشوی

نخست آنکه از خوردنیها بشوی

۶- که حق حاضر و شرمت آید.



## حکایت

— ❦ —

طریقت شناسان ثابت قدم  
یکی ز آن میان غیبت آغاز کرد  
کسی گفتش ای یار شوریده رنگ  
بگفت از پس چار دیوار خویش  
چنین گفت درویش صادق نفس  
که کافر ز پیکارش ایمن نشست  
چه خوش گفت دیوانه مرغزی  
من ار نام مردم بزشتی برم  
که دانند پروردگان<sup>۲</sup> خرد  
رفیقی که غائب شد ای نیکنام  
یکی آنکه مالش بباطل خوردند  
هر آنکو برد نام مردم بعار  
که اندر قفای تو گوید همان  
کسی پیش من در جهان عاقلست

\*\*\*

سه کس را شنیدم که غیبت رواست  
یکی پادشاهی ملامت پسند  
حلالست<sup>۶</sup> ازو نقل کردن خبر  
دوم پرده بر بی حیایی متن  
ز حوضش مدار ای برادر نگاه  
وزین در گذشتی چهارم خطاست  
کزو بر دل خلق بینی گزند  
مگر خلق باشند ازو بر حذر  
که خود می درد پرده خویشتن  
که او<sup>۷</sup> می درافتد بگردن بچاه

۱- خبث. ۲- مردان صاحب. ۳- بغیبت. ۴- توخیر خود ازوی توقع. ۵- دیگران.  
۶- مباح است. ۷- خود.



سوم کژا<sup>۱</sup> ترازوی ناراست خوی      ز فعل بدش هرچه دانی بگویی

### حکایت

—❁—❁—❁—❁—❁—

شنیدم که دزدی در آمد ز دشت      بدروازه سیستان بر گذشت<sup>۲</sup>  
 بدزدید بقال ازو نیمدانگ      بر آورد دزد سیهکار بانگ  
 خدایا تو شبرو با آتش مسوز      که ره می زند سیستانی بروز<sup>۳</sup>

### حکایت

—❁—❁—❁—❁—❁—

یکی گفت با صوفیی در صفا      ندانی فلانت چه گفت از قفا؟  
 بگفتا خموش ای برادر بخفت<sup>۴</sup>      ندانسته بهتر که دشمن چه گفت؟  
 کسانی که پیغام دشمن برند      ز دشمن همانا که دشمن ترند  
 کسی قول دشمن نیارد بدوست      جز آنکس که در دشمنی یار اوست  
 نیارست دشمن جفا گفتنم      چنان کز شنیدن بلرزد تنم  
 تو دشمن تری کآوری بر دهان      که دشمن چنین گفت اندر نهان  
 سخن چین کند تازه جنگ قدیم      بخشم آورد نیکمرد سلیم  
 از آن همنشین تا توانی گریز      که مرفتنه خفته را گفت خیز

۱- کم. ۲- در بعضی از نسخه ها این بیت نیز هست؛

چو چیزی خرید او ز بقال کوی      زما کول و طعمی که بایستش اوی  
 و در بعضی از نسخه های متأخر؛

ز بقال آن کوی چیزی خرید      وزان چیز بیچاره خیری ندید  
 ۳- در بعضی از نسخه های چاپی افزوده اند؛

بشب هستم از فعل خود خوفناک      بروز این ندارد زکس ترس و باک  
 و در يك نسخه قدیمی این بیت بی تناسب در اینجا هست؛

چه نیکو زد این رمز مرد دلیر      ز خود و ز خفتان نگشتیم سیر

۴- نهفت.



سیه چال و مرد اندرو بسته پای  
میان دو تن<sup>۱</sup> جنگ چون آتشست

به از فتنه از جای بردن بجای  
سخن چین بدبخت هیزم کشست

## حکایت

فریدون وزیری پسندیده داشت  
رضای حق اول نگه داشتی  
نهد عامل سفله بر خلق رنج  
اگر جانب حق نداری نگاه  
یکی رفت پیش ملك بامداد  
غرض مشنو از من نصیحت پذیر  
كس از خاص لشكر نماندست و عام  
بشرطی كه چون شاه گردنفر از  
نخواهد ترا زنده این خودپرست  
يكی سوی دستور دولت پناه  
كه در صورت دوستان پیش من  
زمین پیش تختش ببوسید و گفت  
چنین خواهم ای نامور پادشاه  
چو مرگت بود وعدهٔ سیم من  
نخواهی كه مردم بصدق و نیاز  
غنیمت شمارند مردان دعا  
پسندید ازو شهریار آنچه گفت  
ز قدر و مكانی كه دستور داشت



بداندیش را زجر و تأدیب کرد  
 ندیدم ز غماز سرگشته‌تر  
 ز نادانی و تیره رایی که اوست  
 کنند این و آن خوش دگر باره دل  
 میان دو کس آتش افروختن  
 چو سعدی کسی ذوق خلوت چشید  
 بگوی آنچه دانی سخن سودمند  
 که فردا پشیمان بر آرد خروش

پشیمانی از گفته خویشت خورد<sup>۱</sup>  
 نگون طالع و بخت بر گشته‌تر  
 خلاف افکند در میان دو دوست  
 وی اندر میان کور بخت و خجل  
 نه عقلست و خود در میان سوختن  
 که او از دو عالم<sup>۲</sup> زبان در کشید  
 و گر هیچکس را نیاید پسند  
 که آوخ چرا حق نکردم بگوش؟

\*\*\*

زن خوب فرمانبر پارسا  
 برو پنج نوبت بزن بر درت  
 همه روز اگر غم خوری غم مدار  
 کرا خانه آباد و همخوابه دوست  
 چو مستور باشد زن و خوبروی<sup>۳</sup>  
 کسی بر گرفت از جهان کام دل  
 اگر پارسا باشد و خوش سخن  
 زن خوش منش دل نشانتر<sup>۴</sup> که خوب  
 ببرد از پریچهره زشتخوی  
 چو حلوا خورد سر که از دست شوی  
 دل آرام باشد زن نیکخواه  
 چو طوطی کلاغش بود هم نفس  
 سر اندر جهان نه باوارگی

کند مرد درویش را پادشا  
 چو یاری موافق بود در برت  
 چو شب غمگسارت بود در کنار  
 خدا را بر حمت نظر سوی اوست  
 بدیدار او در بهشتست شوی  
 که یکدل بود با وی آرام دل  
 نگه در نکویی و زشتی مکن  
 که آمیزگاری بپوشد عیوب  
 زن دیو سیمای خوش طبع گوی  
 نه حلوا خورد سر که اندوده روی  
 ولیکن<sup>۵</sup> زن بد خدایا پناه  
 غنیمت شمارد خلاص از قفس  
 و گر نه بنه دل بیچارگی

۱- این بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست. ۲- ازهر که. ۳- زن خوبروی. ۴- دلستانتر.

۵- ولیک از



تهی پای رفتن به از کفش تنگ  
 بزندان قاضی گرفتار به  
 سفر عید باشد بر آن کدخدای  
 در خرمی بر سرایی ببند  
 چو زن راه بازار گیرد بزَن  
 اگر زن ندارد سوی مرد گوش  
 زنی را که جهلست و ناراستی  
 چو در کیله جو امانت شکست  
 بر آن بنده حق نیکویی خواستست  
 چو در روی بیگانه خندید زن  
 زن شوخ چون دست در قلیه کرد  
 ز بیگانگان چشم زن کور باد  
 چو بینی که زن پای بر جای نیست  
 گریز از کفش در دهان نهنگ  
 بپوشانش از چشم بیگانه روی  
 زن خوب خوش طبع رنجست و بار  
 چه نغز آمد این يك سخن زان دو تن  
 یکی گفت کس را زن بد مباد  
 زن نوکن ای دوست هر نو بهار  
 کسی را که بینی گرفتار زن  
 تو هم جور بینی و بارش کشی

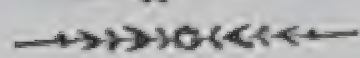
بلای سفر به که در خانه جنگ  
 که در خانه دیدن<sup>۱</sup> بر ابرو گره  
 که بانوی زشتش بود در سرای  
 که بانگ زن از وی بر آید بلند  
 و گر نه تو در خانه بنشین چو زن  
 سراویل کحلش در مرد پوش  
 بلا بر سر خود نه زن خواستی  
 از انبار گندم فرو شوی دست  
 که با او دل و دست زن راستست  
 دگر مرد گو لاف مردی مزین  
 برو گو بنه پنجه بر روی مرد  
 چو بیرون شد از خانه در گور باد  
 ثبات از خردمندی و رای نیست  
 که مردن به از زندگانی به ننگ  
 و گرنشود چه زن آنگه چه شوی  
 رها کن زن زشت ناسازگار  
 که بودند سر گشته از دست زن  
 دگر گفت زن در جهان خود مباد  
 که تقویم پاری نیاید بکار<sup>۲</sup>  
 مکن سعدیا طعنه بر وی مزین  
 اگر يك سحر در کنارش کشی

۱- بینی. ۲- در بعضی از نسخه‌های چاپی افزوده اند.

زنان شوخ و فرمانده و سرکشند ولیکن شنیدم که در برخوردند



## حکایت



جوانی ز ناسازگاری جفت  
گرانباری از دست این خصم چیر  
بسختی بنه گفتش ای خواجه دل  
بشب سنگ بالای ای خانه سوز  
چو از گلبنی دیده باشی خوشی  
درختی که پیوسته بارش خوری  
بر پیرمردی بنالید و گفت  
چنان می برم کاسیا سنگ زیر  
کس از صبر کردن نگردد خجل  
چرا سنگ زیرین نباشی بروز  
روا باشد از بار خارش کشی  
تحمل کن آنکه که خارش خوری

\*\*\*

پسر چون ز ده بر گذشتش سنین  
بر پنبه آتش نشاید فروخت  
چو خواهی که نامت بماند بجای  
چو فرهنگ و رایش<sup>۱</sup> نباشد بسی  
بسا روزگارا که سختی برد  
خردمند و پرهیزگارش بر آر  
بخردی درش زجر و تعلیم کن  
نوآموز را ذکر و تحسین و زه  
بیاموز پرورده<sup>۲</sup> را دسترنج  
مکن تکیه بر دستگاهی که هست  
بپایان رسد کیسه سیم و زر  
چه دانی<sup>۳</sup> که گردیدن روزگار  
چو بر پیشه ای باشدش دسترس  
ز نامحرمان گو فراتر نشین  
که تا چشم بر هم زنی خانه سوخت  
پسر را خردمندی آموز و رای  
بمیری و از تو نماند کسی  
پسر چون پدر نازکش پرورد  
گوش دوست داری بنازش مدار  
بنیک و بدش وعده و بیم کن  
ز تو بیخ و تهدید استاد به  
و گردست داری چوقارون بگنج  
که باشد که نعمت نماند بدست  
نگردد تهی کیسه پیشه ور  
بغربت بگرداندش<sup>۴</sup> در دیار  
کجا دست حاجت برد پیش کس؟

۱- که گر عقل و طبعش. ۲- فرزندی. ۳- داند. ۴- مطابق است با همه نسخه ها ولی ظاهراً «نگرداندش» مناسب تر است.



ندانی که سعدی مراد<sup>۱</sup> از چه یافت  
 بخردی بخورد از بزرگان قفا  
 هر آنکس که گردن فرمان نهد  
 هر آن طفل کو جور آموزگار  
 پسر را نکودار و راحت رسان  
 هر آنکس که فرزند را غم نخورد  
 نگه‌دار از آمیزگار<sup>۲</sup> بدش  
 نه هامون نوشت و نه دریاشکافت؟  
 خدا دادش اندر بزرگی صفا  
 بسی بر نیاید که فرمان دهد  
 نبیند جفا بیند از روزگار  
 که چشمش نماند بدست کسان  
 دگر کس غمش خورد و بدنام کرد  
 که بدبخت و بی‌ره کند چون خودش

### حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

شبی دعوتی بود در کوی من  
 چو آواز مطرب<sup>۳</sup> در آمد ز کوی  
 پرچهره‌ای<sup>۵</sup> بود محبوب من  
 چرا با رفیقان<sup>۶</sup> نیایی بجمع  
 شنیدم سهی قامت سیمتن  
 محاسن چو مردان ندارم<sup>۸</sup> بدست  
 سیه نامه‌تر زان مخنث خواه  
 از آن بی‌حمیت بیاید گریخت  
 پسر کو میان قلندر نشست  
 دریغش مخور بر هلاک و تلف  
 ز هر جنس مردم درو انجمن  
 بگردون شد از عاشقان<sup>۴</sup> های وهوی  
 بدو گفتم ای لعبت خوب من  
 که روشن کنی بزم ما را<sup>۷</sup> چو شمع  
 که می‌رفت و می‌گفت با خویشان  
 نه مردی بود پیش مردان<sup>۹</sup> نشست  
 که پیش از خطش روی گردد سیاه  
 که نامردیش آب مردان بریخت  
 پدر گو ز خیرش فروشوی دست  
 که پیش از پدر مرده به ناخلف

\* \* \*

خرابت کند شاهد خانه کن      برو خانه آباد گردان بزن

۱- محل. ۲- آموزگار. ۳- بربط. ۴- عارفان، زیاران برآمد همی. ۵- پری پیکری.  
 ۶- جوانان. ۷- مجلس ما. ۸- نداری. ۹- مردم.



نشاید هوس باختن با گلی  
 چو خود را بهر مجلسی شمع کرد  
 زن خوب خوشخوی آراسته  
 درو دم چو غنچه دمی از وفا  
 نه چون كودك پیچ بر پیچ شنگ  
 مبین دلفریبش چو حور بهشت  
 گرش پای بوسی نداردت پاس  
 سر از مغز و دست از درم کن تهی  
 مکن بد بفرزند مردم نگاه  
 که هر بامدادش بود بلبلی  
 تو دیگر چو پروانه گردش مگرد  
 چه ماند بنادان<sup>۱</sup> نوخاسته؟  
 که از خنده افتد چو گل در قفا  
 که چون مقل نتوان شکستن بسنگ  
 کز آن روی دیگر چو غولست زشت  
 ورش خاك باشی نداند سپاس  
 چو خاطر بفرزند مردم نهی<sup>۲</sup>  
 که فرزند خویش بر آید تباه

## حکایت



در این شهر باری بسمع رسید  
 شبانگه مگر دست بردش بسیب  
 پریچهره هرچه اوفتادش بدست  
 نه هر جا که بینی خطی دلفریب  
 گوا کرد بر خود خدای و رسول  
 رحیل آمدش هم در آن هفته پیش  
 چو بیرون شد از کارون يك دومیل  
 پرسید کاین قله را نام چیست؟  
 چنین گفتش از کاروان همدمی  
 که بازار گانی غلامی خرید  
 که سیمین زنج بود و خاطر فریب<sup>۳</sup>  
 یکی<sup>۴</sup> در سرو مغز خواجه شکست<sup>۵</sup>  
 توانی طمع کردنش در کتیب  
 که دیگر نگر مردم بگرد فضول  
 دل افکار و سربسته و روی ریش  
 پیش آمدش سنگلاخی مهیل  
 که بسیار بیند عجب هر که زیست  
 مگر تنگ ترکان ندانی همی<sup>۶</sup>

۱- در يك نسخه قدیمی «اخلاق» نوشته شده و ممکن است «اجلاف» باشد. ۲- دهی. ۳- ببر در کشیدش بنار و عتیب. ۴- همه، سبک، بکین. ۵- ز رخت و اوایش درسر شکست. ۶- کسی گفتش این راه را وین مقام بجز تنگ ترکان ندانیم نام



برنجید چون تنگ ترکان شنید  
سیه را یکی بانگ برداشت سخت  
نه عقلست و نه معرفت يك جوم  
در شهوت نفس کافر ببند  
چو مر بندهای را همی پروری  
و گر سیدش لب بدنجان گزد  
غلام آبکش باید و خشتزن  
تو گفתי که دیدار دشمن بدید<sup>۱</sup>  
که دیگرمران خر<sup>۲</sup> بینداز رخت<sup>۳</sup>  
اگر من دگر تنگ ترکان روم  
و گر عاشقی<sup>۴</sup> لت خور و سر ببند  
بهیبت بر آرش کزو بر خوری  
دماغ خداوندگاری پزد  
بود بنده نازنین مشت زن

\*\*\*

گروهی نشینند با خوش پسر  
ز من پرس فرسوده روزگار  
از آن تخم خرما خورد گوسفند  
سر گاو عصار از آن در که است  
که ما پاکبازیم و صاحب نظر  
که بر سفره حسرت خورد روزه دار  
که قفلست بر تنگ خرما و بند  
که از کنجدش ریسمان کوتهست

### حکایت

—❦—

یکی صورتی دید صاحب جمال  
بر انداخت بیچاره چندان عرق  
گذر کرد بقراط بر وی سوار  
کسی گفتش این عابدی پارساست  
رود روز و شب در بیابان و کوه  
بگردیدش از شورش عشق حال  
که شبنم بر<sup>۵</sup> اردیبهشتی ورق  
پرسید کاین را چه افتاد کار؟  
که هرگز خطایی زدستش نخاست  
ز صحبت گریزان، ز مردم ستوه

۱- در بعضی از نسخ این بیت نیست. ۲- که دیگر چه دانی.

۳- سیه را بفرمود کای نیکبخت هم اینجا که هستی بینداز رخت

۴- و گر کاره (؛)

۵- تمام نسخه ها «بر آرد بهشتی» است، مگر يك نسخه که «بر اردیبهشتی» است و چون مناسب تر بود اختیار کردیم.



فرو رفته پای نظر در گلش  
 بگرید که چند از ملامت؟ خموش  
 که فریادم از علتی دور نیست  
 دل آن می‌رباید که این نقش بست  
 کهن سال پرورده پخته رای  
 نه با هر کسی هرچه گویی رود  
 که شوریده را دل بیغما ربود؟  
 که در صنع دیدن چه بالغ چه خرد  
 که در خوب رویان چین و چگل  
 فرو هشته بر عارضی دلفریب  
 چو در پرده معشوق و در میغ ماه  
 که دارد پس پرده چندین جمال  
 چو آتش درو روشنایی و سوز  
 کزین آتش پاریسی در تبند

ربودست خاطر فربیی دلش  
 چو آید ز خلقش ملامت بگوش  
 مگوی ار بنالم که معذور نیست  
 نه این نقش دل می‌رباید ز دست  
 شنید این سخن مرد کار آزمای  
 بگفت ار چه صیت نکویی رود  
 نگارنده را خود همین نقش بود  
 چرا طفل یکروزه هوشش نبرد؟  
 محقق همان بیند اندر ابل  
 نقابست هر سطر من زین کتیب  
 معانیست در زیر حرف سیاه  
 در اوراق<sup>۱</sup> سعدی نگنجد ملال  
 مرا کاین سخنهاست مجلس فروز  
 برنجم ز خصمان اگر بر طپند

\* \* \*

در از خلق بر خویشتن بسته‌ایست  
 اگر خودنمایست و گر حق پرست  
 بدامن در آویزدت بدگمان  
 نشاید زبان بدانندیش بست  
 که این زهد خشکست و آن دام نان  
 بهل تا نگیرند خلقت بهیچ  
 گر اینها نگردند راضی چه باک؟

اگر در جهان از جهان رسته‌ایست  
 کس از دست جور زبانها نرست  
 اگر بر پری چون ملک ز آسمان  
 بکوشش توان دجله را پیش بست  
 فراهم نشینند تردامنان  
 تو روی از پرستیدن حق مپیچ  
 چو راضی شد از بنده یزدان پاک



بداندیش خلق از حق آگاه نیست  
 از آن ره بجایی نیاورده‌اند  
 دو کس بر حدیثی گمارند گوش  
 یکی پند گیرد دگر ناپسند  
 فرومانده در کنج تاریک جای  
 مپندار اگر شیر و گر روبهی  
 اگر کنج خلوت گزیند کسی  
 مذمت کنندش که زرقست و ریو  
 و گر خنده رویست و آمیزگار  
 غنی را بغیبت بکاوند<sup>۱</sup> پوست  
 و گر بینوایی بگرید بسوز  
 و گر کامرانی درآید ز پای  
 که تاچند ازین جاه و گردنکشی؟  
 و گر تنگدستی تنك مایه‌ای  
 بخایندش از کینه دندان بزهر  
 چو بینند کاری بدست درست  
 و گر دست همت نداری بکار<sup>۲</sup>  
 اگر ناطقی طبل پر یاوه‌ای  
 تحمل کنان را نخوانند مرد  
 و گر در سرش هول و مردانگیست  
 تعنت کنندش گر اندك خوریست

ز غوغای<sup>۱</sup> خلقش بحق راه نیست  
 که اول قدم پی غلط کرده‌اند  
 از این تا بدان، زاهرمن تا سروش  
 نپردازد از حرفگیری بپند  
 چه دریابد از جام گیتی‌نمای؟  
 کز اینان بمردی و حیلت رهی  
 که پروای صحبت ندارد بسی  
 ز مردم چنان می‌گریزد که دیو  
 عفیفش ندانند و پرهیزگار  
 که فرعون اگر هست در عالم اوست  
 نگون‌بخت خوانندش و تیره‌روز<sup>۲</sup>  
 غنیمت شمارند و فضل خدای  
 خوشی را بود در قفا ناخوشی  
 سعادت بلندش کند پایه‌ای  
 که دون‌پرورست این فرومایه دهر  
 حریصت شمارند و دنیاپرست  
 گدا پیشه خوانند و پخته خوار  
 و گر خامشی نقش گرماوه‌ای  
 که بیچاره از بیم سر بر نکرد  
 گریزند ازو، کاین چه دیوانگیست؟  
 که مالش مگر روزی دیگر است؟

۱- اشغال. ۲- بدرند. ۳- در یکی از نسخه‌ها بیت چنین است:

و گر مرد درویش در سختی است بگویند از ادبار و بدبختی است

۴- بداری ز کار.



و گر نغز و پاکیزه باشد خورش  
و گر بی تکلف زید مالدار  
زبان در نهندش بایدا چو تیغ  
و گر کاخ و ایوان منقش کند  
بجان آید از دست طعنه<sup>۱</sup> زنان  
اگر پارسایی سیاحت نکرد  
که نارفته بیرون ز آغوش زن  
جهان دیده را هم بدرند پوست  
گرش حظ از اقبال بودی و بهر  
عزب را نکوهش کند خرده بین  
و گر زن کند گوید از دست دل  
نه از جور مردم رهد زشتروی  
غلامی بمصر اندرم بنده بود  
کسی گفت هیچ این پسر عقل و هوش  
شبی بر زدم بانگ بر وی درشت  
گرت بر کند خشم روزی ز جای  
و گر بردباری کنی از کسی  
سخی را بماند ز گویند بس  
و گر قانع و خویشان دار گشت  
که همچون پدر خواهد این سفله مرد  
که یارد بکنج سلامت نشست  
خدا را که مانند و انباز و جفت

شکم بنده خوانند و تن پرورش  
که زینت بر اهل تمیزست عار  
که بدبخت زر دارد از خود دریغ  
تن خویش را کسوتی خوش کند  
که خود را بیاراست همچون زنان  
سفر کرد گانش نخوانند مرد  
کدامش هنر باشد و رای و فن؟  
که سر گشته بخت بر گشته اوست  
زمانه نراندی ز شهرش بشهر  
که می لرزد<sup>۲</sup> از خفت و خیزش زمین  
بگردن در افتاد چون خر بگل  
نه شاهد ز نامردم زشتگوی  
که چشم از حیا در برافکنده بود  
ندارد، بمالش بتعلیم گوش  
هم او گفت مسکین بجورش بکشت<sup>۳</sup>  
سر آسیمه خوانندت و تیره رای  
بگویند غیرت ندارد بسی  
که فردا دو دستت بود پیش و پس  
بتشنیع خلقی گرفتار گشت  
که نعمت رها کرد و حسرت ببرد  
که پیغمبر از خبیث دشمن<sup>۴</sup> نرست؟  
ندارد، شنیدی که ترسا چه گفت؟

۱- از طعنه بروی. ۲- می رنجد. ۳- این بیت و دو بیت قبل در بعضی از نسخه ها نیست.  
۴- مردم، ایشان.



رهایی نیابد کس از دست کس      گرفتار را چاره صبرست و بس

### حکایت

—❦❦❦❦❦❦—

جوانی هنرمند فرزانه بود  
نکو نام و صاحب دل و حق پرست  
قوی در بلاغات و در نحو چست  
یکی را بگفتم ز صاحب دلان  
بر آمد ز سودای من سرخ روی  
تو دروی همان عیب دیدی که هست  
یقین بشنو از من که روز یقین  
یکی را که فضلست و فرهنگ<sup>۳</sup> اورای  
بیک خورده میسند بر وی جفا  
بود خار و گل با هم ای هوشمند  
کرا زشتخویی بود در سرشت  
صفایی بدست آور ای خیره روی  
طریقی طلب کز عقوبت رهی  
منه عیب خلق ای فرومایه پیش  
چرا دامن آلوده را حد زنم  
نشاید که بر کس درشتی کنی  
چو بد ناپسند آیدت خود مکن  
من از حق شناسم و گر خود نمای

که در وعظ چالاک و مردانه بود  
خط عارضش خوشتر از خط دست  
ولی حرف ابجد نگفتی درست<sup>۱</sup>  
که دندان پیشین ندارد فلان  
کزین جنس بیهوده دیگر مگوی  
ز چندان هنر چشم عقلت بیست<sup>۲</sup>  
نبینند بد مردم نیک بین  
گرش پای عصمت بلغزد ز جای  
بزرگان چه گفتند؟ خد ما صفا  
چه در بند خاری؟ تو گل دسته بند  
نبیند ز طاوس جز پای زشت  
که ننماید آینه تیره روی  
نه حرفی که انگشت بر وی نهی  
که چشمت فرو دوزد از عیب خویش  
چو در خود شناسم که تر دامنم؟  
چو خود را بتأویل پستی کنی  
پس آنگه بهمسایه گو بد مکن  
برون با تو دارم درون با خدای

۱- در بعضی از نسخه‌های چاپی این بیت هم هست:

مگر لکنتی بودش اندر زبان      که تحقیق معجم نکردی بیان

۲- چشم عیبت نیست؛ ۳- علمست و تدبیر.





چو ظاهر بعفت بیاراستم  
اگر سیرتم خوب و گر منکرست  
تو خاموش اگر من بهم یا بدم  
کسی را بکردار بدکن عذاب  
نکوکاری از مردم نیکرای  
تو نیز ای عجب<sup>۲</sup> هر کرا يك هنر  
نه يك عیب او را بر انگشت پیچ  
چودشمن<sup>۴</sup> که در شعر سعدی نگاه  
ندارد بصد نکته نغز گوش  
جز این علتش نیست کان بد پسند  
نه مر<sup>۶</sup> خلق را صنع باری سرشت<sup>۷</sup>  
نه هر چشم و ابرو که بینی نکوست

تصرف مکن در کژ و راستم<sup>۱</sup>  
خدایم بسر از تو داناترست  
که حمال سود و زیان خودم  
که چشم از تو دارد بنیکی ثواب<sup>۲</sup>  
یکی را به ده می نویسد خدای  
بینی، زده عیش اندر گذر  
جهانی فضیلت برآور بهیچ  
بنفرت کند زاندر و نه<sup>۵</sup> تباه  
چو زحفی ببیند برآرد خروش  
حسد دیده نیک بینش بکند  
سیاه و سپید آمد و خوب وزشت  
بخور پسته مغز و بینداز پوست

۱- کم و کاستم.

۲- نه چشم از تو دارم بنیکی ثواب

که بینم بجرم از تو چندین عذاب؟

۳- ای پسر. ۴- مودی. ۵- واندرون. ۶- هر. ۷- خداوند عالم که آدم سرشت.



## باب هشتم

### در شکر بر عافیت

نفس می نیارم زد از شکر دوست  
عطائست هر موی ازو بر تنم  
ستایش خداوند بخشنده را  
کرا قوت وصف احسان اوست؟  
بدیعی که شخص آفریند ز گل  
ز پشت پدر تا پایان شیب  
چو پاک آفریدت بهش باش و پاک  
پیای بیفشان از آینه گرد  
نه در ابتدا بودی آب منی  
چوروزی بسعی آوری سوی خویش  
چرا حق نمی بینی ای خودپرست  
چو آید بکوشیدنت خیر پیش

که شکری ندانم که در خورد اوست  
چگونه بهر موی شکری کنم؟  
که موجود کرد از عدم بنده را  
که اوصاف مستغرق شان اوست  
روان و خرد بخشد و هوش و دل  
نگر تا چه تشریف دادت ز غیب  
که ننگست<sup>۱</sup> ناپاک رفتن ب خاک  
که مصقل نگیرد<sup>۲</sup> چوزنگار خورد  
اگر مردی از سر بدر کن منی  
مکن تکیه بر زور<sup>۳</sup> بازوی خویش  
که بازو بگردش در آورد و دست  
بتوفیق حق دان نه از سعی خویش



بسر پنجگی کس نبردست گوی  
 تو قائم بخود نیستی يك قدم  
 نه طفل دهان<sup>۱</sup> بسته بودی زلاف  
 چونافش<sup>۲</sup> بریدند و روزی گسست  
 غریبی که رنج آردش دهر پیش  
 پس او در شکم پرورش یافته است  
 دوستان که امروز دلخواه اوست<sup>۳</sup>  
 کنار و بر مادر دلپذیر  
 درختیست بالای جان پرورش  
 نه رگهای پستان درون دلست؟  
 بخونش فرو برده دندان چو نیش  
 چو بازو قوی کرد و دندان ستبر  
 چنان صبرش از شیر خامش کند  
 تو نیز ای که<sup>۴</sup> در توبه‌ای طفل راه

سپاس خداوند توفیق گوی  
 ز غیبت مدد می‌رسد دم بدم  
 همی روزی آمد بجوفش<sup>۲</sup> زناف  
 بیستان مادر در آویخت دست  
 بدارو دهند آبش از شهرخویش  
 ز انبوب<sup>۴</sup> معده خورش یافته است  
 دو چشمه هم از پرورشگاه اوست<sup>۵</sup>  
 بهشتست و پستان در او جوی شیر  
 ولد میوه نازنین در برش  
 پس از بنگری شیر خون دلست  
 سرشته درو مهر خونخوارخویش  
 براندايدش دایه پستان بصبر  
 که پستان شیرین<sup>۶</sup> فرامش کند  
 بصبرت فراموش گردد گناه

## حکایت

—❖❖❖❖❖❖—

جوانی سر از رای مادر بتافت  
 چو بیچاره شد پیشش آورد مهد  
 نه گریان و درمانده بودی و خرد  
 نه در مهد نیروی حالت نبود  
 تو آنی که از<sup>۹</sup> يك مگس رنجه‌ای

دل دردمندش بآذر<sup>۸</sup> بتافت  
 که ای سست مهر فراموش عهد  
 که شبها ز دست تو خوابم نبرد  
 مگس راندن از خودمجالت نبود  
 که امروز سالار و سرپنجه‌ای

۱- زبان. ۲- بشخصت. بجوفت. ۳- ناف. ۴- بیشتر نسخه‌های قدیمی؛ آشوب. انبان.  
 ۵- تست. ۶- پستان و شیرش. ۷- تو آنی که. ۸- بر آذر. چو آذر. ۹- کز آن.



بحالی شوی باز در قعر گور  
دگر دیده چون بر فروزد چراغ  
چو پوشیده چشمی ببینی که راه  
تو گر شکر کردی که با دیده‌ای  
معلم نیاموختت فهم<sup>۱</sup> و رای  
گرت منع کردی<sup>۲</sup> دل حق نیوش

که نتوانی از خویشتن دفع مور  
چو کرم لحد خورد پیه دماغ؟  
ندانم همی وقت رفتن ز چاه  
و گر نه تو هم چشم پوشیده‌ای  
سرشت این صفت در نهادت خدای  
حقت عین باطل نبود<sup>۳</sup>ی بگوش

\*\*\*

ببین تا يك انگشت از چند بند  
پس آشفته‌گی باشد و ابله‌ی  
تأمل کن از بهر رفتار مرد  
که بی‌گردش کعب و زانو و پای  
از آن سجده بر آدمی سخت نیست  
دو صد مهره بر یکدگر ساختست  
رگت بر تنست<sup>۴</sup> ای پسندیده خوی  
بصر در سر و رای و فکر و تمیز  
بهایم برو اندر افتاده خوار  
نگون کرده ایشان سر از بهر خور  
نزیب ترا با چنین سروری  
بانعام خود دانه دادت نه گاه  
ولیکن بدین صورت دلپذیر  
ره راست باید نه بالای راست  
ترا آنکه چشم و دهان داد و گوش

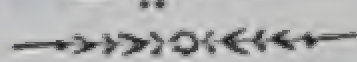
بصنع الهی بهم<sup>۵</sup> در<sup>۶</sup> فکنند  
که انگشت بر حرف صنعش نهی  
که چند استخوان پی‌زد و وصل کرد  
نشاید قدم بر گرفتن ز جای  
که در صلب او مهره يك لخت نیست  
که گل مهره‌ای چون تو پرداختست  
زمینی درو سیصد و شصت جوی  
جوارح بدل دل بدانش عزیز  
تو همچون الف بر قدمها سوار  
تو آری<sup>۷</sup> بعزت خورش پیش سر  
که سر جز بطاعت فرود آوری  
نکردت چو انعام سر در گیاه  
فریبا<sup>۸</sup> مشو سیرت خوب گیر  
که کافر هم از روی صورت چوماست  
اگر عاقلی در خیلافش مگوش

۱- عقل. ۲- حق ندادی. ۳- نمودی. ۴- باقلیدس صنع در هم. ۵- رگان را ببین.  
۶- باری. ۷- فرفته.



گرفتم که دشمن بکوبی<sup>۱</sup> بسنگ  
مکن باری از جهل<sup>۲</sup> بادوست جنگ  
خردمند طبعان منت شناس  
بدوزند نعمت بمیخ سپاس

## حکایت



ملك زاده‌ای ز اسب ادهم<sup>۳</sup> فتاد  
چو پیلش فرو رفت گردن بتن  
پزشکان بماندند حیران درین  
سرش باز پیچید و رگ راست شد  
دگر نوبت آمد بنزدیک شاه  
خردمند را سر فرو شد بشرم<sup>۴</sup>  
اگر دی نپیچیدمی گردنش  
فرستاد تخمی بدست رهی  
ملك را یکی عطسه آمد ز دود  
بعذر از پی مرد بشتافتند  
مکن<sup>۵</sup> گردن از شکر منعم مپیچ  
بگردن درش مهره بر هم فتاد  
نگشتی سرش تا نگشتی بدن  
مگر فیلسوفی ز یونان زمین  
و گروی نبودی زمن خواست شد<sup>۶</sup>  
نکرد آن فرومایه در وی<sup>۷</sup> نگاه  
شنیدم که می‌رفت و می‌گفت نرم  
نپیچیدی امروز روی از منش  
که باید که برعود سوزش نهی  
سرو گردنش همچنان شد که بود  
بجستند بسیار و کم یافتند  
که روز پسین سر بر آری بهیچ

\*\*\*

یکی گوش کودک بمالید سخت  
ترا تیشه دادم که هی‌زم شکن  
زبان آمد از بهر شکر و سپاس  
که ای بوالعجب رای بر گشته بخت<sup>۸</sup>  
نگفتم که دیوار مسجد بکن  
بغیبت نگرداندش حق شناس

۱- نکوبی. ۲- مجوی ای جفاپیشه. ۳- نبرد آزمایی ز ادهم. ۴- در بعضی از نسخه‌های متأخر این بیت نیز هست:

شنیدم که سعیش فراموش کرد  
۵- بعین عنایت نکردش. ۶- زشرم. ۷- تو هم.  
۸- شنیدم که پیری پسرا بخشم  
ملامت همی کرد گای شوخ چشم



گذرگاه قرآن و پندست گشوش      بیهتان و باطل شنودن مگشوش  
دوچشم از پی صنع باری نکوست      ز عیب برادر فرو گیر و دوست

\*\*\*

شب از بهر آسایش تست و روز      مه روشن و مهر گیتی فروز  
سپهر از برای تو فراش وار      همی گستراند بساط بهار  
اگر باد و برفست و باران و میغ      و گر رعد چو گان زند، برق تیغ  
همه کارداران<sup>۱</sup> فرمانبرند      که تخم تو در خاک می پرورند  
اگر تشنه مانی ز سختی مجوش      که سقای ابر آبت آرد بدوش<sup>۲</sup>  
ز خاک آورد رنگ و بوی و طعام      تماشاگاه دیده و مغز و کام  
عسل دادت از نحل و من از هوا      رطب دادت از نخل و نخل از نوا  
همه نخلبندان بخایند دست      ز حیرت که نخلی چنین کس نبست  
خور و ماه و پروین برای تو اند      قنادیل سقف سرای تو اند  
زخارت گل آورد و از نافه مشک      زر از کان و برگ تر از چوب خشک  
بدست خودت چشم و ابرو نگاشت      که محرم باغیار نتوان گذاشت  
توانا که او نازنین پرورد      بالوان نعمت چنین پرورد  
بجان گفت باید نفس بر نفس      که شکرش نه کار زبانست و بس  
خدایا دلم خون شد و دیده ریش      که می بینم انعامت از گفت<sup>۳</sup> بیش  
نگویم دد و دام و مور و سمک      که فوج ملایک بر اوج فلک<sup>۴</sup>  
هنوزت سپاس اندکی گفته اند      ز بیور هزاران یکی گفته اند  
برو سعدیا دست و دفتر بشوی      براهی که پایان ندارد مپوی

\*\*\*

۱- کلدانان.

۲- اگر تشنه آیی بسختی بجوی

که سقای ابر آبت آرد بجوی

۳- وصف؛ ۴- نه فرزند آدم که جوق ملک.



نداند کسی قدر روز خوشی  
زمستان درویش در تنگسال  
سلیمی که یکچند نالان نخفت  
چو مردانه روباشی و تیز پای  
بپیر کهن بر ببخشد جوان  
چه دانند جیحونیان قدر آب؟  
عرب را که در<sup>۲</sup> دجله باشد قعود  
کسی قیمت تندرستی شناخت  
ترا تیره شب کی نماید دراز  
براندیش ازافتان و خیزان تب  
بیانگک دهل خواجه بیدار گشت

مگر روزی افتد بسختی کشی  
چه سهلست پیش خداوند مال  
خداوند را شکر صحت<sup>۱</sup> نگفت  
بشکرانه با کندپایان<sup>۲</sup> بپای  
توانا کند رحم بر ناتوان  
ز واماندگان پرس در آفتاب  
چه غم دارد از تشنگان زرود؟  
که يك چند بیچاره در تب گذاخت  
که غلطی ز پهلوی بپهلوی ناز؟  
که رنجور داند درازی شب  
چه داند شب پاسبان چون گذشت؟

### حکایت



شنیدم که طغرل شبی در خزان  
ز باریدن برف و باران و سیل  
دلش بر وی از رحمت آورد جوش  
دمی منتظر باش بر طرف بام  
درین بود و باد صبا بر وزید  
وشاقی پرچهره در خیل داشت  
تماشای ترکش چنان خوش فتاد  
قبا پوستینی گذشتش بگوش  
مگر رنج سرما برو بس نبود

گذر کرد بر هندوی پاسبان  
بلرزش در افتاده همچون سهیل  
که اینك قبا پوستینم بپوش  
که بیرون فرستم بدست غلام  
شهنشه در ایوان شاهی خزید  
که طبعش بدو اندکی میل داشت  
که هندوی مسکین برفتش ز یاد  
ز بدبختیش در نیامد بدوش  
که جور سپهر انتظارش فرود<sup>۴</sup>

۱- نعمت. ۲- پویان. ۳- بر. ۴- نمود.





نگه کن چو سلطان بغفلت بخت  
مگر نیکبخت فراموش شد  
ترا شب بعیش و طرب می رود  
فرو برده سر کاروانی بدیگ  
بیدار ای خداوند زورق بر آب  
توقف کنید ای جوانان چست  
تو خوش خفته در هودج کاروان  
چه هامون و کوهت چه سنگ ورمال  
ترا کوه پیکر هیون می برد  
بآرام دل خفتگان در بنه  
که چو بکزنش بامدادان چه گفت  
چو دستت در آغوش آغوش شد؟  
چه دانی که برما چه شب می رود؟  
چه از پا فرو رفتگانش<sup>۱</sup> بریگ؟  
که بیچارگان را گذشت از سر آب  
که در کاروانند پیران سست  
مهار شتر در کف ساروان  
ز ره باز پس ماندگان پرس حال  
پیاده چه دانی که خون می خورد؟  
چه دانند حال کم<sup>۲</sup> گرسنه؟

### حکایت



یکی را عسس دست بر<sup>۳</sup> بسته بود  
بگوش آمدش در شب تیره رنگ  
شنید این سخن دزد مسکین<sup>۵</sup> و گفت  
برو شکر یزدان کن ای تنگدست  
مکن ناله از بینوایی بسی  
همه شب پریشان و دلخسته بود  
که شخصی همی نالد از دست تنگ<sup>۴</sup>  
ز بیچارگی چند نالی بخت<sup>۶</sup>  
که دستت عسس تنگ برهم<sup>۷</sup> نبست  
چوبینی ز خود بینواتر کسی

۱- ماندگانش. ۲- دل. شکم. ۳- برستون.

۴- بگوش آمدش ناگهان از پی

۵- منلول.

۶- بختید دزد تبه رای و گفت

۷- پس.

که می نالد از تنگدستی کسی

تو باری ز دوران چه نالی؛ بخت



## حکایت

برهنه تنی يك درم وام کرد  
بنالید کای طالع بدلگام  
چو ناپخته آمد ز سختی بجوش  
بجای آور ای خام شکر خدای  
تن خویش را کسوتی خام کرد  
بگرما بپختم در این زیر خام  
یکی گفتش از چاه زندان خموش  
که چون ما نه‌ای خام بردست و پای

## حکایت

یکی کرد بر پارسایی گذر  
قفایی فرو کوفت بر گردنش  
خجل گفت کانچ از من آمد خطاست  
بشکرانه گفتا بسرا<sup>۱</sup> بیستم  
نکو سیرت بی تکلف برون  
بنزدیک من شبرو راهزن  
بصورت جهود آمدش در نظر  
ببخشید درویش پیراهنش  
ببخشای بر من چه جای عطاست؟  
که آنم که پنداشتی نیستم  
به‌از نیکنام خراب اندرون<sup>۲</sup>  
به از فاسق پارسا پیرهن<sup>۳</sup>

\*\*\*

ز ره بازپس مانده‌ای می گریست  
جهان‌دیده‌ای گفتش ای هوشیار  
برو شکر کن چون بخر بر نه‌ای  
که مسکین ترا ز من درین دشت کیست؟  
اگر مردی این يك سخن گوش دار<sup>۴</sup>  
که آخر بنی آدمی<sup>۵</sup> خر نه‌ای

## حکایت

فقیهی بر افتاده مستی گذشت  
بمستوری خویش مغرور گشت

۱- بر این بایستم. ۲- این دوبیت در بعضی از نسخه‌ها نیست.

۳- خری بارکش گفتش ای بی‌تمیز ز جور فلک چند نالی تو نیز

۴- بزیر کسان.



ز نخوت برو التفاتی نکرد  
 برو شکر کن چون بنعمت دری  
 یکی را که در بند بینی مخند  
 نه آخر در امکان تقدیر هست  
 ترا آسمان خط بمسجد نوشت  
 ببند ای مسلمان بشکرانه دست  
 نه خود می رود هر که جویان اوست  
 نگر تا قضا از کجا سیر کرد

\*\*\*

سرشتست<sup>۳</sup> باری<sup>۴</sup> شفا در عسل  
 عسل خوش کند زندگانرا مزاج  
 رمق مانده ای را که جان از بدن  
 یکی گرز پولاد بر مغز<sup>۶</sup> خورد  
 ز پیش خطر تا توانی گریز  
 درون تا بود قابل شرب و اکل  
 خراب آنکه این خانه گردد تمام  
 مزاجت<sup>۷</sup> تروخشك و گرمست و سرد  
 یکی زین چو بردیگری یافت دست  
 اگر باد سرد نفس نگذرد  
 و گر دیگ<sup>۸</sup> معده نجوشد<sup>۹</sup> طعام  
 در اینان نبندد دل اهل شناخت

جوان سر بر آورد کای پیر<sup>۱</sup> مرد  
 که محرومی آید ز مستکبری  
 مبادا که ناگه در افتی ببند  
 که فردا چو من باشی افتاده مست  
 مزن طعنه بر دیگری<sup>۲</sup> در کنشت  
 که ز نار مغ بر میانت نبست  
 بعنفش کشان می برد لطف دوست  
 که کوری بود تکیه بر غیر کرد

نه چندانکه زور آورد با اجل<sup>۵</sup>  
 ولی درد مردن ندارد علاج  
 برآمد، چه سود انگبین در دهن؟  
 کسی گفت صندل بمالش بدرد  
 ولیکن مکن با قضا پنجه تیز  
 بدن تازه رویست و پا کیزه شکل  
 که با هم نسازند طبع و طعام  
 مرکب ازین چار طبیعت مرد  
 ترازوی عدل طبیعت شکست  
 تف معده جان در خروش آورد  
 تن نازنین را شود کار خام  
 که پیوسته با هم نخواهند ساخت

۱- نیک. ۲- دیگران. ۳- نهادست. ۴- یزدان. ۵- اگر خواجه را مانده باشد محل.  
 و در بعضی از نسخه ها این بیت هم هست؛

همیدون بنی منفعت در نبات اگر خواجه را مانده باشد حیات  
 ۶- فرق. ۷- طبایع. ۸- بخوشد. در بعضی از نسخه های چاپی؛ چو در دیک معده نجوشد.



توانایی تن مدان از خورش  
بحقش که گردیده بر تیغ و کارد  
چو رویی بخدمت<sup>۱</sup> نهی بر زمین  
گدایست تسبیح و ذکر و حضور  
گرفتم که خود خدمتی کرده‌ای

که لطف حقت می‌دهد پرورش  
نهی، حق شکرش نخواهی گزارد  
خدا را ثنا گوی و خود را مبین  
گدا را نباید که باشد غرور  
نه پیوسته اقطاع او خورده‌ای<sup>۲</sup>؟

\*\*\*

نخست او ارادت بدل در نهاد  
گر از حق نه توفیق خیری رسد  
زبانرا چه بینی<sup>۳</sup> که اقرار داد؟  
در معرفت دیده آدمیست  
کیت فهم بودی نشیب و فراز  
سر آورد و دست از عدم در وجود  
و گرنه کی از دست جود آمدی؟  
بحکمت زبان داد و گوش آفرید  
اگر نه زبان قصه برداشتی  
و گر نیستی سعی جاسوس گوش  
مرا لفظ شیرین خواننده داد  
مدام این دو چون حاجبان بر درند  
چه اندیشی از خود که فعلم نکوست؟  
برد بوستانبان بایوان شاه

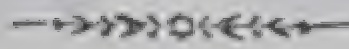
پس این بنده بر آستان سر نهاد  
کی از بنده چیزی<sup>۴</sup> بغیری رسد؟  
بین تا زبانرا که گفتار داد  
که بگشوده بر آسمان و زمیست  
گر این در نکردی بروی تو باز<sup>۵</sup>؟  
درین جود بنهاد و در وی سجود  
محالست کز سر سجود آمدی  
که باشند صندوق دل را کلید  
کس از سر دل کی خبر داشتی؟  
خبر کی رسیدی بسطان هوش؟  
ترا سمع و ادراک<sup>۶</sup> داننده داد  
ز سلطان بسطان خبر می‌برند  
از آن درنگه کن که توفیق<sup>۷</sup> اوست  
به نوباوه گل هم<sup>۸</sup> ز بستان شاه

۱- بطاعت. ۲- این بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست. ۳- خیری. ۴- چودیدی. ۵- نکردی  
برویت فراز. ۶- سمع دراك. فهم و ادراك. ۷- تقدیر. ۸- بتحفه ثمر هم.





### حکایت



بتی دیدم از عاج در سومنات  
چنان صورتش بسته تمثالگر  
ز هر ناحیت کاروانها روان  
طمع کرده رایان چین و چگل  
زبان آوران رفته از هر مکان  
فرو ماندم از کشف آن ماجرا  
مغی را که با من سرو کار بود  
بنرمی پرسیدم ای برهمن  
که مدهوش این ناتوان پیکرند  
نه نیروی دستش، نه رفتار پای  
نبینی که چشمانش از کهرباست؟  
برین گفتم<sup>۳</sup> آن دوست دشمن گرفت  
مغانرا خبر کرد و پیران دیر  
فتادند گبران پازند خموان  
چو آن راه کژ پیششان راست بود  
که مرد ارچه دانا و صاحبدلست  
فروماندم از چاره همچون غریق  
چو بینی که جاهل بکین اندرست  
مهین برهمن را ستودم بلند  
مرا نیز با نقش این بت خوشست  
بدیع آیدم صورتش<sup>۶</sup> در نظر

مرصع چو در جاهلیت منات  
که صورت نبندد از آن خوبتر  
بدیدار آن صورت بی‌روان  
چو سعدی وفا زان بت سنگدل<sup>۱</sup>  
تضرع کنان پیش آن بی‌زبان  
که حیی جمادی پرستد چرا؟  
نکو گوی و هم‌حجره و یار بود  
عجب دارم از کار این بقعه من  
مقید بچاه ضلالت درند<sup>۲</sup>  
ورش بفکنی بر نخیزد ز جای  
و فاجستن از سنگ چشمان خطاست  
چو آتش شد از خشم و درمن گرفت  
ندیدم در آن انجمن روی خیر  
چو سگ درمن از بهر آن استخوان  
ره راست در چشمشان کژ نمود  
بنزدیک بی‌دانشان جاهلست  
برون از مدارا ندیدم طریق  
سلامت بتسلیم و لین اندرست  
که ای پیر تفسیر استا<sup>۴</sup> زند  
که شکلی خوش وقامت<sup>۵</sup> دلکشست  
ولیکن ز معنی ندارم خبر

۱- سخت دل. ۲- ضلال اندرند. ۳- گفتن. ۴- تفسیر و استاد. ۵- صورتی. ۶- بدیع آمد  
این صورتم.



که سالوك اين منزلم عنقریب  
 تو دانی که فرزین این رقعهای  
 چه معنیست در صورت این صنم؟  
 عبادت بتقلید گمراهی است  
 برهمین زشادی بر افروخت روی  
 سؤالت صوابست و فعلت جمیل  
 بسی چون تو گردیدم اندر سفر  
 جز این بت که هر صبح از اینجا که هست  
 و گر خواهی امشب همین جا بباش  
 شب آنجا بیودم بفرمان پیر  
 شبی همچو روز قیامت دراز  
 کشیشان هرگز نیازده<sup>۴</sup> آب  
 مگر کرده بودم گناهی عظیم  
 همه شب درین قید غم مبتلا  
 که ناگه دهلزن فرو کوفت کوس  
 خطیب سیه پوش شب بی خلاف  
 فتاد آتش صبح در سوخته  
 تو گفתי که در خطه زنگبار  
 مغان تبه رای ناشسته روی  
 کس از مرد در شهر و، از زن نماند  
 من از غصه رنجور و از خواب مست

بد از نيك کمتر<sup>۱</sup> شناسد غریب  
 نصیحتگر شاه این بقعه‌ای  
 که اول پرستند گانش منم  
 خنك رهرویرا که آگاهی است  
 پسندید و گفت ای پسندیده گوی<sup>۲</sup>  
 بمنزل رسد هر که جوید دلیل  
 بتان دیدم از خویشتن بی خبر<sup>۳</sup>  
 برآرد بیزدان دادار دست  
 که فردا شود سر این بر تو فاش  
 چو بیژن بچاه بلا در اسیر  
 مغان گرد من بی وضو در نماز  
 بغلها چو مردار در آفتاب  
 که بردم<sup>۵</sup> در این شب عذابی الیم  
 یکم دست بر دل یکی بر دعا  
 بخواند از فضای برهمین خروس  
 بر آهخت شمشیر روز از غلاف  
 بیکدم جهانی شد<sup>۶</sup> افروخته  
 ز يك گوشه ناگه درآمد تبار  
 بدیر<sup>۷</sup> آمدند از درو دشت و کوی  
 در آن بتکده جای در زن<sup>۸</sup> نماند  
 که ناگاه تمثال برداشت دست

۱- نادر. ۲- خوی. ۳- دريك نسخه قدیمی؛

بسی چون تو گردیدم اندر بلاد

بتان دیده‌ام بی خبر چون جماد

۴- نیاورده. ۵- بودم. ۶- جهان شد بر. ۷- پدید. ۸- ارزن.



بیکبار از ایشان برآمد خروش  
 چو بتخانه خالی شد از انجمن  
 که دانم ترا بیش مشکل نماند  
 چو دیدم که جهل اندرو محکمست  
 نیارستم از حق دگر هیچ گفت  
 چو بینی زبردست را زور دست  
 زمانی بسالوس گریان شدم  
 بگریه دل کافران کرد میل  
 دویدند خدمت کنان سوی من  
 شدم عذر گویان بر شخص عاج  
 بتك را یکی بوسه دادم بدست  
 بتقلید کافر شدم روز چند  
 چو دیدم که در دیر گشتم امین  
 در دیر محکم ببستم شبی  
 نگه کردم از زیر تخت و زیر  
 پس پرده مطرانی آذر پرست  
 بفورم در آن حال معلوم شد  
 که ناچار چون در کشد ریسمان  
 برهمن شد از روی من شرمسار  
 بتازید و من در پیش تاختم  
 که دانستم از زنده آن برهمن  
 پسندد که از من برآید دمار  
 چو از کار مفسد خبر یافتی  
 که گر زنده اش مانی، آن بی هنر

تو گفתי که دریا برآمد بجوش  
 برهمن نگه کرد خندان بمن  
 حقیقت عیان گشت و باطل نماند  
 خیال محال اندرو مدغمست  
 که حق زاهل باطل بیاید نهفت  
 نه مردی بود پنجه خود شکست  
 که من زانچه گفتم پشیمان شدم  
 عجب نیست سنگ ار بگردد بسیل  
 بعزت گرفتند بازوی من  
 بکرسی زر کوفت بر تخت ساج  
 که لعنت برو باد و بر بت پرست  
 برهمن شدم در مقالات زند  
 نگنجیدم از خرمی در زمین  
 دویدم چپ و راست چون عقربی  
 یکی پرده دیدم مکلل بزر  
 مجاور سر ریسمانی بدست  
 چو داود کاهن بر او موم شد  
 برآرد صنم دست فریاد خوان  
 که شنعت بود بخیه بر روی کار  
 نگونش بچاهی در انداختم  
 بماند، کند سعی در خون من  
 مبادا که رازش کنم آشکار  
 ز دستش برآور چو دریافتی  
 نخواهد ترا زندگانی دگر



و گر سر بخدمت نهد بر درت  
 فریبنده را پای در پی منه  
 تمامش بکشتم بسنگ آن خبیث  
 چو دیدم که غوغایی انگیزختم  
 چو اندر نیستانی آتش زدی  
 مکش بچه مار مردم گزای  
 چو زنبورخانه بیاشوفتی  
 بچابکتر از خود مینداز تیر  
 در اوراق سعدی چنین پند نیست  
 بهند آمدم بعد از آن رستخیز  
 از آن جمله سختی که بر من گذشت  
 در اقبال و تأیید بوبکر سعد  
 ز جور فلک دادخواه آمدم  
 دعاگوی این دولتم بنده وار  
 که مرهم نهادم نه در خورد ریش  
 کی این شکر نعمت بجای آورم  
 فرج یافتم بعد از آن بندها  
 یکی آنکه هر گه که دست نیاز  
 بیاد آید آن لعبت چینیم  
 بدانم که دستی که برداشتم  
 نه صاحب دلان دست بر می کشند  
 در خیر بازست و طاعت، ولیک  
 همینست مانع که در بارگاه  
 کلید قدر نیست در دست کس

اگر دست یابد ببرد سرت  
 چو رفتی و دیدی امانش مده  
 که از مرده دیگر نیاید حدیث  
 رها کردم آن بوم و بگریختم  
 ز شیران بپرهیز اگر بخردی  
 چو کشتی در آن خانه دیگر مپای  
 گریز از محلت که گرم اوفتی  
 چو افتاد، دامن بدندان بگیر  
 که چون پای دیوار کندی مایست  
 وز آنجا براه یمن تا حجیز  
 دهانم جز امروز شیرین نگشت  
 که مادر نزاید چنو قبل و بعد  
 درین سایه گستر پناه آمدم  
 خدایا تو این سایه پاینده دار  
 که در خورد اکرام و انعام خویش  
 و گر پای گردد بخدمت سرم؟  
 هنوزم بگوشست آن پندها  
 بر آرم بدرگاه دانای راز  
 کند خاک در چشم خود بینیم  
 بنیروی خود بر نیفراشتم  
 که سر رشته از غیب در می کشند  
 نه هر کس تواناست بر فعل نیک  
 شاید شدن جز بفرمان شاه  
 توانای مطلق خداست و بس



پس ای مرد پوینده بر راه راست  
چو در غیب نیکو نهادت سرشت  
ز زنبور کرد این حلاوت پدید  
چو خواهد که ملک توویران کند  
و گر باشدش بر تو بخشایشی  
تکبر مکن بر ره راستی  
سخن سودمندست اگر بشنوی  
مقامی بیابنی گرت ره دهند  
ولیکن نباید که تنها خوری  
فرستی مگر رحمتی در پیم

ترا نیست منت خداوند راست<sup>۱</sup>  
نیاید ز خوی تو کردار زشت  
همانکس که در مار زهر آفرید  
نخست از تو خلقی پریشان کند  
رساند بخلق از تو آسایشی  
که دستت گرفتند و برخاستی  
بمردان رسی گر طریقت روی  
که بر خوان عزت سماعت نهند  
ز درویش درمنده<sup>۲</sup> یادآوری  
که بر کرده خویش واثق نیم

۱- پس ای بنده تو بندگی کن بر راست

۲- دریک نسخه قدیمی: ز سعدی بیچاره.

ترا نیست قدرت خداوند راست



## باب نهم

### در توبه و راه صواب

مگر خفته بودی که بر باد رفت	بیا ای که عمرت بهفتاد رفت
بهدیر رفتن نپرداختی	همه برگ بودن همی ساختی
منازل به عمال نیکو دهند	قیامت که بازار مینو نهند
و گر مفلسی شرمساری بری	بضاعت بچندانکه آری بری
تهیدست را دل پراکنده تر	که بازار چندانکه آکنده تر
دلت ریش سرپنجه غم شود	ز پنجه درم پنج اگر کم شود
غنیمت شمر پنجروزی که هست	چوپنجاه سالت برون شد ز دست
بفریاد و زاری فغان داشتی	اگر مرده مسکین زبان داشتی
لب از ذکر چون مرده برهم مخفت	که ای زنده چون هست امکان گفت
تو باری دمی چند فرصت شمار	چو ما را بغفلت بشد روز گار

### حکایت

شبی در جوانی و طیب نعم جوانان نشستیم چندی بهم



چو بلبل سرایان چو گل تازه روی  
جهان‌دیده پیری زما برکنار  
چو فندق دهان از سخن بسته بود  
جوانی فرا رفت کای پیر مرد  
یکی سر بر آر از گریبان غم  
بر آورد سر سالخورد از نهفت  
چو باد صبا بر گلستان وزد  
چمد تا جوانست و سرسبز خوید  
بهاران که بید<sup>۱</sup> آورد بید مشک  
نزیبد مرا با جوانان چمید  
بقید اندرم جره بازی که بود  
شما راست نوبت بر این خوان نشست  
چو بر سر نشست از بزرگی<sup>۲</sup> غبار  
مرا برف باریده بر پر زاغ  
کند جلوه طاوس صاحب جمال  
مرا غله تنگ اندر آمد درو  
گلستان ما را طراوت گذشت  
مرا تکیه جان پدر بر عصاست  
مسلم جوان راست بر پای جست  
گل سرخ رویم نگر زر<sup>۳</sup> ناب  
هوس پختن از کودک ناتمام  
مرا می بیايد چو طفلان گریست

ز شوخی در افکنده غلغل بکوی  
ز دور فلک لیل مویش نهار  
نه چون مالبا از خنده چون پسته بود  
چه در کنج حسرت نشینی بدرد؟  
بآرام دل با جوانان بچم  
جوابش نگر تا چه پیرانه گفت  
چمیدن درخت جوان را سزد  
شکسته شود چون بزرگی رسید  
بریزد درخت کهن<sup>۲</sup> برگ خشک  
که بر عارضم صبح پیری دمید  
دمادم سر رشته خواهد ربود  
که ما از تنعم بشستیم دست  
دگر چشم عیش جوانی مدار  
نشاید چو بلبل تماشای باغ  
چه می خواهی از باز بر کنده بال؟  
شما را کنون می دمد سبزه نو  
که گل دسته بندد چو پژمرده گشت؟  
دگر تکیه بر زند گانی خطاست  
که پیران برند استعانت بدست  
فرو رفت، چون زرد شد آفتاب  
چنان زشت نبود که از پیر خام  
ز شرم گناهان، نه طفلانه زیست

۱- باد، مشک. ۲- گشن. ۳- سفیدی، چو بر سر نشست ز پیری. ۴- زرد.



نکو گفت لقمان که نازیستن  
هم از بامدادان در کلبه بست  
جوان تا رساند سیاهی بنور  
به از سالها بر خطا زیستن  
به از سود و سرمایه دادن ز دست  
برد پیر مسکین سیاهی بگور

## حکایت

—❦—

کهن سالی<sup>۱</sup> آمد بنزد طبیب  
که دستم بهر گز بر نه ای نیکرای  
بدان ماند این قیامت خفته ام  
برو<sup>۲</sup> گفت دست از جهان در گسل  
نشاط جوانی ز پیران مجوی  
اگر در جوانی زدی دست و پای  
چو دوران عمر از چهل در گذشت  
نشاط از من آنکه رمیدن گرفت  
بباید هوس کردن از سر بدر  
بسبزه<sup>۳</sup> کجا تازه گردد دلم  
تفرج کنان در هوا و هوس  
کسانی که دیگر بغیب اندرند  
دریغا که فصل<sup>۴</sup> جوانی برفت  
دریغا چنان روح پرور زمان  
ز سودای آن پوشم و این خورم  
دریغا که مشغول باطل شدیم  
چه خوش گفت با کودک آموز گار

ز نالیدنش تا بمردن قریب  
که پایم همی بر نیاید ز جای  
که گویی بگل در فرو رفته ام  
که پایت قیامت بر آید ز گل  
که آب روان باز ناید بجوی  
در ایام پیری بهش باش و رای  
مزن دست و پا کآبت از سر گذشت  
که شامم سپیده دمیدن گرفت  
که دور هوسبازی آمد بسر  
که سبزه<sup>۵</sup> بخواهد دمید از گلم  
گذشتیم بر<sup>۶</sup> خاک بسیار کس  
بیایند و بر خاک ما بگذرند  
بله و و لعب زندگانی برفت  
که بگذشت بر ما چو برق یمان  
نپرداختم تا غم دین خورم  
ز حق دور<sup>۷</sup> ماندیم و غافل شدیم  
که کاری نکردیم و شد روز گار



\* \* \*

جوانا ره طاعت امروز گیر  
فراغ دلت هست و نیروی تن  
قضا روز گاری ز من در ربود  
من آن روز را قدر نشناختم  
چه کوشش کند پیر خمر زیر بار؟  
شکسته قدح ور ببندند چست  
کنون کاوفتادت بغفلت ز دست  
که گفتت بجیحون در انداز تن؟  
بغفلت بدادی ز دست آب پاک  
چو از چابکان در دوییدن گرو  
گر آن باد پایان برفتند تیز  
که فردا جوانی نیاید ز پیر<sup>۱</sup>  
چو میدان فراخست گویی بز  
که هر روزی از وی شبی قدر<sup>۲</sup> بود  
بدانستم اکنون که در باختم  
تو می رو که بر باد پای سوار  
نیارد خواهد بهای درست  
طریقی ندارد مگر باز بست  
چو افتاد، هم دست و پای بز  
چه چاره کنون جز تیمم بخاک؟  
نبردی هم افتان و خیزان برو  
تو بی دست و پای از نشستن بخیز

## حکایت

—❦❦❦❦❦❦—

شبى خوابم اندر بیابان فید  
شتربانی آمد بهول و ستیز  
مگر دل نهادی بمردن ز پس  
مرا هم چو تو خواب خوش در سرست  
تو کز خواب نوشین ببانگ رحیل  
فرو کوفت طبل شتر ساروان  
فرو بست پای دویدن بقید  
زمام شتر بر سرم زد که خیز  
که بر می نخیزی ببانگ جرس؟  
ولیکن بیابان بپیش اندرست  
نخیزی، دگر کی رسی در سبیل؟  
بمنزل رسید اول کاروان

۱- در بعضی نسخه‌ها این دوبیت در اینجا است:

الا ای خردمند بسیار هوش

بلند آسمان زیر پای آوری

اگر هوشمندی بمن دار گوش

اگر پند سعدی بجای آوری

۲- باتفاق نسخه‌های قدیم: شبی قدر. در نسخه‌های تازه: شب قدر.



خنك هوشياران فرخنده بخت  
 بره خفتگان تا بر آرند سر  
 سبق برد رهرو که برخاست زود  
 یکی در بهاران بیفشانده جو  
 کنون باید ای خفته بیدار بود  
 چو شیب در آمد<sup>۱</sup> بروی شباب  
 من آن روز بر کدم از عمر امید  
 دریغا که بگذشت عمر عزیز  
 گذشت آنچه در ناصوابی گذشت  
 کنون وقت تخمست اگر پروری  
 بشهر قیامت مرو تنگدست  
 گرت چشم عقلست تدبیر گور  
 بمایه توان ای پسر سود کرد  
 کنون کوش کآب از کمر در گذشت  
 کنونت که چشمست اشکی ببار  
 نه پیوسته باشد روان در بدن  
 کنون بایدت عذر تقصیر گفت  
 ز داندگان بشنو امروز قول  
 غنیمت شمار این گرامی نفس  
 مکن عمر ضایع با فسوس و حیف

که پیش از دهلزن بسازند رخت  
 نبینند ره رفتگان را اثر  
 پس از نقل بیدار بودن چه سود؟  
 چه گندم ستاند بوقت درو؟  
 چو مرگ اندر آرد ز خوابت چه سود؟  
 شبت روز شد دیده بر کن ز خواب  
 که افتادم اندر سیاهی سپید  
 بخواهد گذشت این دمی چند نیز  
 و این نیز هم در نیابی گذشت  
 گر امید داری که خرمن بری<sup>۲</sup>  
 که وجهی ندارد بحسرت نشست  
 کنون کن، که چشمت نخوردست مور  
 چه سود افتد آنرا که سرمایه خورد؟  
 نه وقتی که سیلابت<sup>۳</sup> از سر گذشت  
 زبان در دهانست عذری بیار  
 نه همواره گردد زبان در دهن  
 نه چون نفس ناطق ز گفتن بخفت<sup>۴</sup>  
 که فردا نکیرت بپرسد بهول  
 که بی مرغ قیمت ندارد قفس  
 که فرصت عزیزست و الوقت سیف

۱- چو شیب اندر آید. ۲- امیدواری کز او بر خوری. ۳- نه آنکه که سیلاب. ۴- این بیت در بعضی از نسخه‌ها نیست.





## حکایت



قضا زنده‌ای را رگ جان برید  
چنین گفت بیننده‌ای تیز هوش  
ز دست شما مرده بر خویشتن  
که چندین ز تیمار و دردم مپیچ  
فراموش کردی مگر مرگ خویش  
محقق که بر مرده ریزد گلش  
ز هجران طفلی که در خاک رفت  
تو پاک آمدی بر حذر باش و پاک  
کنون باید این مرغ را پای بست  
نشستی بجای دگر کس بسی  
اگر پهلوانی و گر تیغزن  
خر و خش اگر بگسلاند کمند  
ترا نیز چندان بود دست زور  
منه دل برین سالخورده مکان  
چو دی رفت و فردا نیامد بدست

دگر کس بمرگش گریبان درید  
چو فریاد وزاری رسیدش بگوش  
گرش دست بودی دریدی کفن  
که روزی دوپیش از تو کردم بسیج  
که مرگ منت‌نا توان کرد و ریش  
نه بروی، که بر خود بسوزد دلش  
چه نالی که پاک آمد و پاک رفت  
که ننگست<sup>۱</sup> ناپاک رفتن بخاک  
نه آنکه که سر رشته بردت ز دست  
نشیند بجای تو دیگر کسی  
نخواهی بدر بردن الا کفن  
چو در ریگ ماند شود پای بند  
که پایت نرفتست در ریگ گور  
که گنبد نیاید بر او گردکان  
حساب از همین یکنفس کن که هست

## حکایت



فرو رفت جسم را یکی نازنین  
بدخمه در آمد پس از چند روز  
چو پوسیده دیدش حریر<sup>۲</sup> کفن

کفن کرد چون کرمش ابریشمین  
که بر وی بگرید بزاری و سوز  
بفکرت چنین گفت با خویشتن



من از کرم برکنده بودم بزور  
درین باغ سروی نیامد بلند  
قضا نقش یوسف جمالی نکرد  
دو بیتم جگر کرد روزی کباب  
دریغا که بی‌ما بسی روزگار  
بسی تیر و دی‌ماه و اردی‌بهشت  
بکنند ازو باز کرمان گور  
که باد اجل بیخش از بن نکند  
که ماهی گورش چویونس نخورد  
که می‌گفت گوینده‌ای با رباب  
بروید گل و بشکفد نوبهار  
بر آید که ما خاک باشیم و خشت

## حکایت

—❦—

یکی پارسا سیرت حق‌پرست  
سر هوشمندش چنان خیره کرد  
همه شب در اندیشه کاین گنج و مال  
دگر قامت عجزم از بهر خواست  
سرایی کنم پای بستش رخام  
یکی حجره خاص از پی دوستان  
بفرسودم از رقعہ بر رقعہ دوخت  
دگر زیردستان پزندم خورش  
بسختی بکشت این نم‌بسترم  
خیالش خرف کرد و کالیوه رنگ  
فراغ مناجات و رازش نماید  
بصحرا برآمد سر از عشوه مست  
یکی بر سر گور گل می‌سرشت  
باندیشه لختی فرو رفت پیر  
فتادش یکی خشت زرین بدست  
که سودا دل روشنش تیره کرد  
در او تا زیم ره نیابد زوال  
نباید بر کس دوتا کرد و راست  
درختان سقفش همه عود خام  
در حجره اندر سرا بوستان  
تف دیگدان چشم و مغزم بسوخت  
براحت دهم روح را پرورش  
روم زین سپس عبقری گسترم  
بمغزش فرو برده خرچنگک چنگک  
خور و خواب و ذکر و نمازش نماید  
که جایی نبودش قرار نشست  
که حاصل کند زان گل گور خشت  
که ای نفس کوتاه نظر پند گیر



چه بندی درین خشت زرین دلت  
 طمع را نه چندان دهانست باز  
 بدار ای فرومایه زین خشت دست  
 تو غافل در اندیشه سود و مال  
 غبار هوا چشم عقلت بدوخت  
 بکن سرمه غفلت از چشم پاک

که یکروز خشتی کنند از گلت؟  
 که بازش نشیند بیک لقمه آرز  
 که جیحون نشاید بیک خشت بست  
 که سرمایه عمر شد پایمال  
 سموم هوس کشت عمرت بسوخت  
 که فردا شوی سرمه در چشم خاک

### حکایت

—❦—

میان دو تن دشمنی بود و جنگ  
 ز دیدار هم تا بحدی رمان  
 یکی را اجل در سر آورد جیش  
 بداندیشوی را درون شاد گشت  
 شبستان گورش در اندوده دید  
 خرامان ببالینش آمد فراز  
 خوشا وقت مجموع آنکس که اوست  
 پس از مرگ آنکس نباید گریست  
 ز روی عداوت ببازوی زور  
 سر تاجور دیدش اندر مغاک  
 وجودش گرفتار زندان گور  
 چنان تنگش آکنده خاک استخوان  
 ز دور فلک بدر رویش هلال  
 کف دست و سر پنجه زورمند  
 چنانش بر و رحمت آمد ز دل

سراز کبر بر یکدگر چون پلنگ  
 که بر هر دو تنگ آمدی آسمان  
 سر آمد بر او روز گاران عیش  
 بگورش پس از مدتی بر گذشت  
 که وقتی سرایش زر اندوده دید  
 همی گفت با خود لب از خنده باز  
 پس از مرگ دشمن در آغوش دوست  
 که روزی پس از مرگ دشمن بزیست  
 یکی تخته بر کندش از روی گور  
 دو چشم جهان بینش آکنده خاک  
 تنش طعمه کرم و تاراج مور  
 که از عاج بر توتیا سرمه دان  
 ز جور زمان سرو قدش خلال  
 جدا کرده ایام بندش ز بند  
 که بسرشت بر خاکش از گریه گل



پشیمان شد از کرده و خوی زشت  
مکن شادمانی بمرگ کسی  
شنید این سخن عارفی هوشیار  
عجب گر تو رحمت نیاری بر او  
تن ما شود نیز روزی چنان  
مگر در دل دوست رحم آیدم  
بجایی رسد کار سر دیر و زود  
زدم تیشه یکروز بر تل خاک  
که زنهار اگر مردی آهسته تر  
بفرمود بر سنگ گورش نبشت  
که دهرت نماند پس از وی بسی  
بنالید کای قادر کردگار  
که بگریست دشمن بزاری بر او  
که بر وی بسوزد دل دشمنان  
چو بیند که دشمن ببخشایدم  
که گویی درو دیده هرگز نبود  
بگوش آمدم ناله‌ای دردناک  
که چشم و بنا گوش و رویست و سر

## حکایت

شبی خفته بودم بعزم سفر  
برآمد یکی سهمگن باد و گرد  
بهره بر یکی دختر خانه بود  
پدر گفتش ای نازنین چهر من  
نه چندان نشیند درین دیده خاک  
برین خاک چندان صبا بگذرد  
ترا نفس رعنا چو سرکش ستور  
اجل ناگهت بگسلاند رکیب  
پی کاروانی گرفتم سحر  
که بر چشم مردم جهان تیره کرد  
بمعجر غبار از پدر می زدود  
که داری دل آشفته<sup>۱</sup> مهر من  
که بازش بمعجر توان کرد پاک<sup>۲</sup>  
که هر ذره از ما بجایی برد  
دوان می برد تا بسر<sup>۳</sup> شیب گور  
عنان باز نتوان گرفت از شیب

\*\*\*

خبرداری ای استخوانی<sup>۴</sup> قفس که جان تو مرغیست نامش نفس

۱- که شوریده دل داری از. ۲- در بعضی نسخ چنین است:

نه چندان نشیند درین دیده گرد که بازش بمعجر توان پاک کرد

۳- سر. ۴- استخوان.



چو مرغ از قفس رفت و بگسست قید  
نگه دار فرصت که عالم دمیست  
سکندر که بر عالمی حکم داشت  
میسر نبودش کزو عالمی  
برفتند و هر کس درود آنچه کشت  
چرا دل برین کاروانگه نهیم  
پس از ما همین گل دهد بوستان  
دل اندر دلارام دنیا میند  
چو در خاکدان لحد خفت مرد  
سر از جیب غفلت بر آور کنون  
نه چون خواهی آمد بشیراز در  
پس ای خاکسار گنه عن قریب  
بران از دو سر چشمه دیده جوی

دگر ره نگردد سعی تو صید  
دمی پیش دانا به از عالمیست  
در آن دم که بگذشت و عالم<sup>۱</sup> گذاشت  
ستانند و مهلت دهندش دمی  
نماند بجز نام نیکو و زشت  
که یاران برفتند و ما بر رهیم  
نشینند با یکدگر دوستان  
که ننشست با کس که دل بر نکند  
قیامت بیفشاند از موی گرد  
که فردا نماند بحسرت نگون<sup>۲</sup>  
سر و تن بشویی ز گرد سفر  
سفر کرد خواهی بشهری غریب<sup>۳</sup>  
ور آلاشی داری<sup>۴</sup> از خود بشوی

### حکایت

—❦❦❦❦❦❦❦—

ز عهد پدر یادم آمده همی  
که در خریدیم<sup>۵</sup> لوح و دفتر خرید  
بدر کرد ناگه یکی مشتری  
چو شناسد انگشتی طفل خرد  
تو هم قیمت عمر شناختی  
قیامت که نیکان بر اعلا<sup>۶</sup> رسند

که بآاران رحمت برو هر دمی  
ز بهرم یکی خاتم زر خرید  
بخرمایی از دستم انگشتی  
بشیرینی از وی توانند برد  
که در عیش شیرین برانداختی  
ز قعر ثری بر ثریا رسند

۱- می رفت عالم. ۲- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۳- شهر غریب. ۴- دانی. ۵- یاد دارم. ۶- طفلیم. ۸- باعلی.



ترا خود بماند سر از ننگ پیش  
 برادر، ز کار بدان شرم دار  
 در آن روز کز فعل پرسند و قول  
 بجایی که دهشت خورند<sup>۱</sup> انبیا  
 زنانی که طاعت بر غبت برند  
 ترا شرم ناید ز مردی خویش  
 زنان را بعذری معین که هست  
 تو بی عذر یکسو نشینی چو زن  
 مرا خود مبین ای عجب در میان  
 چو از راستی بگذری<sup>۲</sup> خم بود  
 بناز و طرب نفس پرورده گیر  
 یکی بچه گرگ می پرورید  
 چو بر پهلوی جان سپردن بخت  
 تو دشمن چنین نازنین پروری  
 نه ابلیس در حق ما طعنه زد  
 فغان از بدیها که در نفس ماست  
 چو ملعون پسند آمدش قهر ما  
 کجا سر بر آریم ازین عار و ننگ  
 نظر دوست نادر کند سوی تو  
 گرت دوست نباید کزو برخوری  
 روا دارد از دوست بیگانگی

که گردت بر آید عملهای خویش  
 که در روی نیکان شوی شرمسار  
 اولوالعزم را تن بلرزد ز هول  
 تو عذر گنه را چه داری بیا؟  
 ز مردان ناپارسا بگذرند  
 که باشد زنان را قبول از تو بیش؟  
 ز طاعت بدارند گه گاه دست  
 رو ای کم ز زن<sup>۳</sup> لاف مردی مزین  
 ببین تا چه گفتند پیشینیان<sup>۴</sup>  
 چه مردی بود کز زنی کم بود؟  
 بایام دشمن قوی کرده گیر  
 چو پرورده شد خواجه بر<sup>۵</sup> هم درید  
 زبان آوری در<sup>۶</sup> سرش رفت و گفت  
 ندانی که ناچار زخمش خوری  
 کز اینان نیاید بجز کار بد؟  
 که ترسم شود طعن<sup>۷</sup> ابلیس راست  
 خدایش بینداخت<sup>۸</sup> از بهر ما  
 که با او بصلحیم و با حق بجنگ  
 چو در روی دشمن بود روی تو  
 نباید که فرمان دشمن بری  
 که دشمن گزیند بهم خانگی

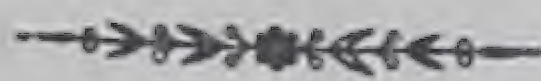
۱- برند. ۲- کمزن و.

۳- مرا خود چه باشد زبان آوری

چنین گفت شاه سخن عنصری

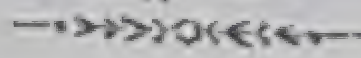
۴- بگذرد. ۵- در. ۶- پر. ۷- ظن. ۸- براندازد.





ندانی که کمتر نهد دوست پای  
چو بیند که دشمن بود در سرای  
بسیم سیه تا چه خواهی خرید  
که خواهی دل از مهر یوسف برید؟

### حکایت



یکی برد با پادشاهی ستیز  
گرفتار در دست آن کینه توز  
اگر دوست برخود نیازدمی  
بتا جور دشمن بدردش پوست  
تو از دوست گر عاقلی برمگرد  
تو با دوست یکدل شو و یکسخن  
نپندارم این زشت نامی نکوست  
که خود بیخ دشمن بر آید ز بن<sup>۲</sup>  
بخشنودی دشمن آزار دوست  
بدشمن سپردش که خونش بریز  
همی گفت هر دم<sup>۱</sup> بزاری و سوز  
کی از دست دشمن جفا بردمی؟  
رفیقی که بر خود بیازرد دوست  
که دشمن نیارد نگه در تو کرد  
که خود بیخ دشمن بر آید ز بن<sup>۲</sup>  
بخشنودی دشمن آزار دوست

### حکایت



یکی مال مردم بتلیس خورد  
چنین گفتش ابلیس اندر رهی  
ترا با منست ای فلان آشتی  
دریغست فرموده دیو زشت  
رواداری از جهل و ناپاکیت  
طریقی بدست آر و صلحی بجوی  
که يك لحظه صورت نبندد امان  
و گر دست قدرت<sup>۳</sup> نداری بکار  
چو برخاست لعنت بر ابلیس کرد  
که هرگز ندیدم چنین ابلهی  
بجنگم چرا گردن افراشتی؟  
که دست ملك بر تو خواهدنوشت  
که پاكان نویسند ناپاکیت  
شفیعی برانگیز و عذری بگوی  
چو پیمانه پر شد بدور زمان  
چو بیچارگان دست زاری بر آر

۱- باخود. ۲- از این بیت تأیید: «دریغست فرموده دیو زشت...» در بعضی از نسخه‌ها نیست.  
۳- قوت.



گرت رفت از اندازه بیرون بدی  
 فرا شو چو بینی در<sup>۲</sup> صلح باز  
 مرو زیر بار گنه ای پسر  
 پی نیکمردان بیايد شتافت  
 ولیکن تو دنبال دیو خسی  
 پیمبر کسی را شفاعتگرست  
 ره راست رو تا بمنزل رسی  
 چو گاوی که عصار چشمش بیست

چو گفתי<sup>۱</sup> که بد رفت نیک آمدی  
 که ناگه در توبه گردد فراز  
 که حمال عاجز بود در سفر  
 که هرک این سعادت طلب کرد یافت  
 ندانم که در صالحان چون<sup>۳</sup> رسی  
 که بر جاده شرع پیغمبرست  
 تو بر ره نه ای زین قبل<sup>۴</sup> واپسی  
 دوان تا شب<sup>۵</sup> شب هم آنجا که هست<sup>۶</sup>

\*\*\*

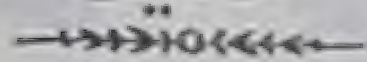
گل آلوده ای راه مسجد گرفت  
 یکی زجر<sup>۸</sup> کردش که تبت یداک  
 مرا رقتی در دل آمد بر این  
 در آن جای پاکان امیدوار  
 بهشت آن ستاند که طاعت برد  
 مکن، دامن از گرد زلت بشوی  
 مگو مرغ دولت ز قیدم<sup>۹</sup> بجست  
 و گر دیر شد گرم روباش و چست  
 هنوزت اجل دست خواهش نبست  
 مخسب ای گنه کارخوش<sup>۱۰</sup> خفته خیز  
 چو حکم ضرورت بود کابروی  
 ور آبت نماند شفیع آر پیش  
 بقهر ار براند خدای از درم

ز بخت نگون بود<sup>۷</sup> اندر شگفت  
 مرو دامن آلوده بر جای پاک  
 که پاکست و خرم بهشت برین  
 گل آلوده معصیت را چه کار؟  
 کرا نقد باید بضاعت برد  
 که ناگه ز بالا ببندند جوی  
 هنوزش سر رشته داری بدست  
 ز دیر آمدن غم ندارد درست  
 برآور بدرگاه دادار دست  
 بعذر گناه آب چشمی بریز  
 بریزند باری برین خاک کوی  
 کسی را که هست آبروی از توبیش  
 روان بزرگان شفیع آورم

۱- دانی. ۲- ره. ۳- کی. ۴- سپس. ۵- تاشب و. ۶- چهار بیت بعد در بعضی از نسخ نیست. ۷- نگون طالع. ۸- منع. ۹- اگر مرغ دولت زقیدت. ۱۰- کرده.



## حکایت



همی یادم آید ز عهد صغر  
ببازیچه مشغول مردم شدم  
بر آوردم از هول و دهشت<sup>۱</sup> خروش  
که ای شوخ چشم آخرت چندبار  
بتنها نداند شدن طفل خرد  
تو هم طفل راهی بسعی ای فقیر  
مکن با فرومایه مردم نشست  
بفتراک<sup>۲</sup> پاکان در آویز چنگ  
مریدان بقوت ز طفلان کم اند  
بیاموز رفتار از آن طفل خرد  
ز زنجیر ناپارسایان برست  
اگر حاجتی داری این<sup>۳</sup> حلقه گیر  
برو خوشه چین باش سعدی صفت  
الا ای مقیمان محراب انس  
متابید روی از گدایان خیل  
کنون با خرد باید انباز گشت

که عیدی برون آمدم با پدر  
در آشوب<sup>۱</sup> خلق از پدر گم شدم  
پدر ناگهانم بمالید گوش  
بگفتم که دستم ز دامن مدار  
که مشکل توان<sup>۲</sup> راه نادیده برد  
برو دامن راه دانان<sup>۳</sup> بگیر  
چو کردی، ز هیبت فروشوی دست  
که عارف ندارد ز دریوزه ننگ  
مشایخ چو دیوار مستحکم اند  
که چون استعانت بدیوار برد  
که در حلقه<sup>۴</sup> پارسایان نشست  
که سلطان ندارد ازین در<sup>۵</sup> گزیر  
که گرد آوری خرمن معرفت<sup>۶</sup>  
که فردا نشینید بر خوان قدس  
که صاحب مروت نراند طفیل  
که فردا نماند ره باز گشت

## حکایت



یکی غله مرداد مه توده کرد  
شبیه مست شد آتشی بر فروخت

ز تیمار دتی خساطر آسوده کرد  
نگون بخت کالیوه خرمن بسوخت

۱- بغوغای. ۲- بی قراری. ۳- که نتواند او. ۴- نیکمردان. ۵- آن. ۶- ره. ۷- در  
بیشتر نسخه ها سه بیت بعد نیست.



دگر روز در خوشه چینی<sup>۱</sup> نشست  
 چو سرگشته دیدند درویش را  
 نخواهی که باشی چنین تیره روز  
 گر از دست شد عمرت اندر بدی  
 فضیحت بود خوشه اندوختن  
 مکن جان من تخم دین ورز و داد  
 چو بر سرگشته بختی در افتد ببند  
 تو پیش از عقوبت در عفو کوب  
 برآر از گریبان غفلت سرت  
 که یکجو ز خرمن نماندش بدست  
 یکی گفت پرورده خویش را  
 بدیوانگی خرمن خود مسوز  
 تو آنی که در خرمن آتش زدی  
 پس از خرمن خویشتن سوختن  
 مده خرمن نیکنامی بباد  
 ازو نیکبختان بگیرند پند  
 که سودی ندارد فغان زیر چوب  
 که فردا نماند خجل در بورت

## حکایت

یکی متفق بود بر منکری  
 نشست از خجالت عرق کرده روی  
 شنید این سخن پیر<sup>۲</sup> روشن روان  
 نیاید همی شرم از خویشتن  
 نیاسایی از جانب هیچکس  
 چنان شرم دار از خداوند خویش  
 گذر کرد بروی نکو محضری  
 که آیا خجل گشتم از شیخ کوی؟  
 برو بر بشورید و گفت ای جوان  
 که حق حاضر و شرم داری<sup>۳</sup> زمن؟  
 برو جانب حق نگه دار و بس  
 که شرم ز همسایگانست<sup>۴</sup> و خویش

## حکایت

زلیخا چو گشت از می عشق مست  
 چنان دیو شهوت رضا داده بود  
 بدامان یوسف در آویخت دست  
 که چون گرگ در یوسف افتاده بود

۱- چیدن. ۲- خبر یافت دانای. ۳- شرم آمد. ۴- بیگانگانست.



بتی داشت بانوی مصر از رخام  
در آن لحظه رویش بپوشید و سر  
غم آلوده یوسف بکنجی نشست  
زلیخا دو دستش ببوسید و پای  
بسندان دلی روی درهم مکش  
روان گشتش ازدیده بر چهره جوی  
تو در روی سنگی شدی شرمناک  
چه سود از پشیمانی آید بکف  
شراب از پی سرخ روی خورند  
بعذر آوری خواهش امروز کن

\*\*\*

پلیدی کند گریه بر جای پاک  
تو آزادی از ناپسندیده‌ها  
براندیش از آن بنده‌ای و نیاز  
اگر باز گردد بصدق و نیاز  
بکین آوری با کسی بر ستیز  
کنون کرد باید عمل را حساب  
کسی گرچه بد کرد هم بد نکرد  
گر آینه از آه گردد سیاه  
بترس از گناهان خویش این نفس

چو زشتش نماید بپوشد ب خاک  
نترسی که بر وی فتد دیده‌ها  
بزنجیر و بندش نیارند باز<sup>۱</sup>  
بزنجیر و بندش نیارند باز<sup>۲</sup>  
که از وی گزیرت بود یا گریز  
نه وقتی<sup>۳</sup> که منشور گردد کتاب  
که پیش از قیامت غم خود بخورد  
شود روشن آینه دل بآه  
که روز قیامت نترسی ز کس

۱- در يك نسخه قدیمی: بتندی مکن عیش بر خود نخوش.

۲- تو در روی سنگی شدی شرمسار مرا شرم ناید ز پروردگار؛

۳- مخفی، غایب. که درخواجه عاصی.

۴- اگر برنگردد بصدق و نیاز بزنجیر و بندش بیارند باز

۵- روزی.



## حکایت

—&gt;&gt;&gt;O&lt;&lt;&lt;—

غریب آمدم در سواد حبش  
 به ره بر یکی دکه دیدم بلند  
 بسیج سفر کردم اندر نفس  
 یکی گفت کاین بندیان شبروند  
 چو بر کس نیامد ز دست ستم  
 نیاورده عامل غش اندر میان  
 و گر عفت را فریست زیر  
 نکو نام را کس نگیرد اسیر  
 چو خدمت پسندیده آرم بجای  
 اگر بنده کوشش کند بنده وار  
 و گر کند رایست در بندگی  
 قدم پیش نه کز ملک بگذری

دل از دهر فارغ سراز عیش خوش  
 تنی چند مسکین برو پای بند  
 بیابان گرفتم چو مرغ از قفس  
 نصیحت نگیرند و حق نشنوند  
 ترا گر جهان شحنه گیرد چه غم؟  
 نیندیشد از رفع دیوانیان  
 زبان حسابت نگردد دلیر  
 بترس از خدا و مترس از امیر  
 نیندیشم از دشمن تیره رای  
 عزیزش بدارد خداوند گار  
 ز جاننداری افتد بخر بندگی  
 که گر باز مانی ز دد کمتری

## حکایت

—&gt;&gt;&gt;O&lt;&lt;&lt;—

یکی را بچوگان مه دامغان  
 شب از بیقراری نیارست خفت  
 بشب گر بردی بر شحنه سوز  
 کسی روز محشر نگردد خجل  
 اگر هوشمندی ز داورا بخواه  
 هنوز از سر صلح داری چه بیم؟

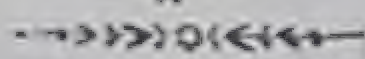
بزد تا چو طبلش بر آمد فغان  
 برو پارسایی گذر کرد و گفت  
 گناه آبرویش نبردی بروز  
 که شبها بدرگه برد سوز دل  
 شب توبه تقصیر روز گناه  
 در عذرخواهان نبندد کریم





کریمی که آوردت از نیست هست  
 اگر بنده‌ای دست حاجت بر آر  
 نیامد برین در کسی عذرخواه  
 نریزد خدای آبروی کسی  
 عجب گر بيفتی نگیرد دست  
 و گر شرمسار آب حسرت ببار  
 که سیل ندامت نشستش گناه  
 که ریزد گناه آب چشمش بسی

### حکایت



بـصنعا درم طفلی اندر گذشت  
 قضا نقش یوسف جمالی نکرد  
 درین باغ سروی نیامد بلند  
 نهالی بسی سال گردد درخت  
 عجب نیست بر خاك اگر گل شکفت  
 بدل گفتم ای ننگ مردان بمیر  
 ز سودا و آشفته‌گی بر قدش  
 ز هولم در آن جای تاریک و تنگ  
 چو باز آمدم زان تغیر بهوش  
 گرت وحشت آمد ز تاریک جای  
 شب گور خواهی منور چو روز  
 تن کارکن می‌بلرزد ز تب  
 گروهی فراوان طمع ظن برند  
 بر آن خورد سعدی که بیخی نشاند  
 چه گویم کز آنم چه بر سر گذشت؟  
 که ماهی گورش چو یونس نخورد  
 که باد اجل بیخش از بن نکند  
 ز بیخش بر آرد یکی بساد سخت  
 که چندین گل اندام در خاک خفت  
 که کودک رود پاک و آلوده پیر  
 برانداختم سنگی از مرقدش  
 بشورید حال و بگردید رنگ  
 ز فرزند دل‌بندم آمد بگوش  
 بهش باش و بسا روشنایی در آی  
 از اینجا چراغ عمل بر فروز  
 مبادا که نخلش نیارد رطب  
 که گندم نیفشانده خرمن برند  
 کسی برد خرمن که تخمی فشاند



## باب دهم

### در مناجات و ختم کتاب

بیا تا برآریم دستی ز دل	که نتوان برآورد فردا ز گل
بفصل خزان در <sup>۱</sup> نبینی درخت	که بی برگ ماند ز سرمای سخت؟
برآرد تهی <sup>۲</sup> دستهای نیاز	ز رحمت نگردد تهیدست باز
مپندار از آن در که هرگز نبست	که نومید گردد برآورده دست
قضا خلعتی نامدارش دهد	قدر میوه در آستینش نهد <sup>۳</sup>
همه طاعت آرند و مسکین نیاز	بیا تا بدرگاه مسکین نواز
چو شاخ برهنه برآریم دست	که بی برگ ازین بیش نتوان نشست
خداوند گارا نظر کن بجود	که جرم آمد از بندگان در وجود
گناه آید از بنده خاکسار	بامید عفو خداوند گار
کریم برزق تو پرورده ایم	بانعام و لطف تو خو کرده ایم
گدا چون کرم بیند و لطف و نیاز	نگردد ز دنبال بخشنده باز
چو ما را بدنبال کردی عزیز	بعقبی همین چشم داریم نیز

۱- می. ۲- بحق. ۳- در بعضی از نسخه ها بیت چنین است:

قضا خلعت نوبهارش دهد      قدر میوه ای در کنارش نهد



عزیزی و خواری تو بخشی و بس  
 خدایا بعزت که خوایم مکن  
 مسلط مکن چون منی بر سرم  
 بگیتی نباشد بتر زین بدی  
 مرا شرمساری ز روی تو بس  
 گرم بر سر افتد ز تو سایه‌ای  
 اگر تاج بخشی سرافرازدم  
 تنم می‌بلرزد چو یاد آورم  
 که می‌گفت شوریده دلفکار  
 همی‌گفت با حق بزاری بسی  
 بلطفم بخوان و مران از درم  
 تودانی که مسکین و بیچاره‌ایم  
 نمی‌تازد این نفس سرکش چنان  
 که با نفس و شیطان برآید بزور؟  
 بمردان راحت که راهی بده  
 خدایا بذات خداوندیت  
 بلبیک حجاج بیت‌الحرام  
 بتکبیر مردان شمشیر زن  
 بطاعات پیران آراسته  
 که ما را در آن ورطه یکنفس  
 امیدست از آنان که طاعت کنند  
 بپاکان کز آلایشم دور دار

عزیز تو خواری نبیند ز کس  
 بذل گنه شرمسارم مکن  
 ز دست تو به گر عقوبت برم  
 جفا بردن از دست همچون خودی  
 دگر شرمسارم مکن پیش کس  
 سپهرم بود کمترین<sup>۱</sup> پایه‌ای  
 تو بردار تا کس نیندازدم<sup>۲</sup>  
 مناجات شوریده‌ای در حرم  
 الها ببخش و بذلم مدار  
 میفکن که دستم نگیرد کسی  
 ندارد بجز آستان سرم  
 فرو مانده نفس اماره‌ایم  
 که عقلش تواند گرفتن عنان  
 مصاف پلنگان نیاید ز مور  
 وزین دشمنانم پناهی بده  
 باوصاف بیمثل و مانندیت  
 بمدفون یثرب علیه‌السلام  
 که مرد و غا را شمارند زن  
 بصدق جوانان نوخاسته  
 ز ننگ دو گفتن بفریاد رس  
 که بی‌طاعتان را شفاعت کنند  
 وگر زلتی رفت معذور دار



ز شرم گنه دیده بر پشت پا  
زبانم بوقت شهادت میند  
ز بد کردنم دست کوتاه دار  
مده دست بر ناپسندیده‌ام  
وجود و عدم در ظلامم<sup>۱</sup> یکیست  
که جز در شعاعت نبیند کسم  
گدارا ز شاه التفاتی بسست  
بنالم که لطف<sup>۲</sup> نه این وعده داد  
که صورت نبندد دری دیگرم  
کنون کامدم در برویم میند  
مگر عجز پیش آورم کای غنی  
غنی را ترحم بود بر فقیر  
اگر من ضعیفم پناهم قویست  
چه زور آورد با قضا دست جهد؟  
همین نکته بس عذر تقصیر ما  
چه قوت کند با خدایی خودی؟  
که حکمت چنین می‌رود بر سرم

بپیران پشت از عبادت دوتا  
که چشمم ز روی سعادت میند  
چراغ یقینم فرا راه دار  
بگردان ز نادیدنی دیده‌ام  
من آن ذره‌ام در هوای تو نیست  
ز خورشید لطف شعاعی بسم  
بدی را نگه کن که بهتر کسست  
مرا گر بگیری بانصاف و داد  
خدایا بذلت مران از درم  
ور از جهل غایب شدم روز چند  
چه عذر آرم از ننگ تر دامن  
فقیرم بجرم گناه‌م مگیر  
چرا باید از ضعف حالم گریست  
خدایا بغفلت شکستیم عهد  
چه برخیزد از دست تدبیر ما؟  
همه هرچه کردم تو بر هم زدی  
نه من سر ز حکمت بدر می‌برم

### حکایت

جوابی بگفتش که حیران بماند  
که عیبم شماری که بد کرده‌ام  
نه آخر منم زشت و زیبا نگار

سیه چرده‌ای را کسی زشت خواند  
نه من صورت خویش خود کرده‌ام  
ترا با من از زشت رویم چه کار؟



از آنم که بر سر نبشتی ز پیش  
تو دانایی آخر که قادر نیم  
گرم ره نمایی رسیدم بخیر  
جهان آفرین گر نه یاری کند

نه کم کردم! ای بنده پرور نه بیش  
توانای مطلق تو یی من کیـم؟  
و گر گم کنی باز ماندم ز سیر  
کجا بنده پرهیزگاری کند

\*\*\*

چه خوش گفت درویش کوتاه دست  
گر او توبه بخشد بماند درست  
بحقت که چشم ز باطل بدوز  
ز مسکینیم روی در خاک رفت  
تو يك نوبت ای ابر رحمت ببار  
ز جرمم درین مملکت جاه نیست  
تو دانی ضمیر زبان بسته گان

که شب تو به کرد و سحر گه شکست  
که پیمان ما بی ثباتست و سست  
بنورت که فردا بنارم مسوز  
غبار گناه هم بر افلاک رفت  
که در پیش باران نباید غبار  
ولیکن بملکی دگر راه نیست  
تو مرهم نهی بر دل خستگان

## حکایت

مغی در بروی از جهان بسته بود  
پس از چند سال آن نکوهیده کیش  
بپای بت اندر بامید خیر  
که درمانده ام دست گیر ای صنم  
بزارید در خدمتش بارها  
بتی چون بر آرد مهمات کس  
بر آشفته کای پای بند ضلال  
مهمی که در پیش دارم بر آرد

بتی را بخدمت میان بسته بود  
تضا حالتی صعبش آورد پیش  
بغلطید بیچاره بر خاک دیر  
بجان آمدم رحم کن بر تنم  
که هیچش بسامان نشد کارها  
که نتواند از خود براندن مگس؟  
بباطل پرستیدمت چند سال  
و گرنه بخوایم ز پروردگار



که کامش بر آورد یزدان پاک  
سر<sup>۱</sup> وقت صافی بر او تیره شد  
هنوزش سراز خمر بتخانه مست  
خدایش بر آورد کامی که جست  
که پیغامی آمد بگوش دلش  
بسی گفت و قولش نیامد قبول  
پس آنکه چه فرق از صنم تا صمد؟  
که عاجز ترند از صنم هر که<sup>۴</sup> هست  
که باز آیدت دست حاجت تهی  
تهی دست و امیدوار آمدیم

هنوز از بت آلوده رویش ب خاک  
حقایق شناسی درین خیره شد  
که سر گشته<sup>۲</sup> دون یزدان پرست  
دل از کفر و دست از خیانت بشست  
فرو رفت<sup>۳</sup> خاطر در این مشکلش  
که پیش صنم پیر ناقص عقول  
گر از در گه ما شود نیز رد  
دل اندر صمد باید اید و ست بست  
محالست اگر سر برین در نهی  
خدایا مقصر بکار آمدیم

### حکایت

بمقصورة مسجدی در دوید  
که یارب بفردوس اعلی برم  
سگ و مسجد ای فارغ<sup>۵</sup> از عقل و دین  
نمی زبیدت ناز با روی زشت  
که مستم بد از من ای خواهده دست  
که باشد گنه کاری امیدوار  
در توبه بازست و حق دستگیر  
که خوانم گنه پیش عفو عظیم  
چو دستش نگیری نخیزد ز جای

شنیدم که مستی ز تاب نبید  
بنالید بر آستان کرم  
مؤذن گریبان گرفتش که هین  
چه شایسته کردی که خواهی بهشت؟  
بگفت این سخن پیر و بگریست مست  
عجب داری از لطف پروردگار  
ترا می نگویم که عذر پذیر  
همی شرم دارم ز لطف کریم  
کسیرا که پیری در آرد ز پای

۱- همه. ۲- چون همه نسخه های قدیم یزدان پرست نوشته اند یا آنکه معنی مناسب ندارد متابعت کردیم. بعضی نسخه های متأخر آتش پرست نوشته اند. ۳- رفته. ۴- چه. ۵- غافل.



من آنم ز پای اندر افتاده پیر  
 نگویم بزرگی و جاهم ببخش  
 اگر یاری اندک زلزل داندم  
 تو بینا و ما خائف از یکدگر  
 بر آورده مردم ز بیرون خروش  
 بنادانی از بندگان سرکشند  
 اگر جرم بخشی بمقدار جود  
 و گر خشم گیری بقدر گناه  
 گرم دست گیری بجایی رسم  
 که زور آورد گر تو یاری دهی؟  
 دو خواهند بودن بمحشر فریق  
 عجب گر بود راهم از دست راست  
 دلم می دهد وقت وقت این امید  
 عجب دارم از شرم دارد ز من  
 نه یوسف که چندان بلا دید و بند  
 گنه عفو کرد آل یعقوب را  
 بکردار بدشان مقید نکرد  
 ز لطف همین چشم داریم نیز  
 کس از من<sup>۴</sup> سیه نامه تر دیده نیست  
 جز این کاعتماد بیاری تست

خدایا بفضل خودم<sup>۱</sup> دست گیر  
 فروماندگی و گناهم ببخش  
 بنابخردی شهره گرداندم  
 که تو پرده پوشی و ما پرده در  
 تو بیننده<sup>۲</sup> در پرده و پرده پوش  
 خداوند گاران قلم درکشند  
 نماند گنهکاری اندر وجود  
 بدوزخ فرست و ترازو مخواه  
 و گر بفکنی برنگیرد کسم  
 که گیرد چو تو رستگاری دهی؟  
 ندانم کدامین<sup>۳</sup> دهندم طریق  
 که از دست من جز کجی برنخاست  
 که حق شرم دارد ز موی سپید  
 که شرم نمی آید از خویشتن  
 چو حکمش روان گشت و قدرش بلند  
 که معنی بود صورت خوب را  
 بضاعات مزجانشان رد نکرد  
 بر این بی بضاعت ببخش ای عزیز  
 که هیچم<sup>۵</sup> فعال پسندیده نیست  
 امیدم بآمرزگاری تست

بضاعت نیاوردم الا امید

خدایا ز عفو مکن ناامید



# غزلیات

طیبات، بدایع، خواتیم، غزلیات قدیم

و

ترجیعات، قطعات، رباعیات، ملمعات، ملحقات، مفردات



JAMSHIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. 954 Book No. H47T

Vol. \_\_\_\_\_ Copy \_\_\_\_\_

Accession No 26467

--	--	--



## بنام ایزد مهربان

دو سال پیش یعنی سال ۱۳۵۶ هجری، بسال قمری درست سال هفتصدم تصنیف گلستان شیخ سعدی بود و توجه به این امر اهل ذوق را به جنبش آورد که نسبت به شیخ اجل ارادتی بنمایند تا سعادت بیبرند و اینجانب که از دیر گاهی در دنبال بودم که وسائل تهیه نسخه صحیحی از گلستان بدست آورم برحسب اتفاق همان اوقات اسباب را بالنسبه فراهم دیدم و با مساعدت امنای وزارت فرهنگ دولت شاهنشاهی (!سابق) به انجام این کار دست بردم و نسخه‌ای که ترتیب دادیم در آغاز آن سال بچاپ رسید و صاحب نظران پسندیدند و به تعقیب این اقدام در آثار دیگر شیخ نیز ترغیب فرمودند. بنابراین در همان سال کتاب بوستان را نیز بر همان نمط منتشر ساختیم و اینک نوبت به غزلیات و قصاید و آثار دیگر شیخ رسیده و بنا را بر این گذاشته‌ایم که این جمله را هم در دو مجلد با تمام برسانیم و برای اینکه خاطر دانشمندان از روشی که در گرد آوردن این دو مجلد پیش گرفته‌ایم آگاه باشد بتوضیحات ذیل می‌پردازیم:

۱- نخست اینکه هر يك از این دو مجلد مشتمل بر چه آثاری از شیخ بزرگوار خواهد بود، و یکی از مهمترین تصرف ما در این کتاب همانست که در این باب بکار برده‌ایم بر این پایه که قصاید و قطعات شیخ اکثر مشتمل بر مواعظ و حکم است و



از غزلیات و رباعیات هم مقداری همین حال را دارد و بقیه مغازله و معاشقه است چنانکه می‌توان کلیه آثار شیخ را به این دو قسمت منقسم نمود: یکی موعظه و حکمت، دیگر مغازله و معاشقه. روشی که ما در فراهم ساختن این دو مجلد پیش گرفتیم مبنی بر این تقسیم است. بنابراین آنچه از غزلیات و رباعیات و قطعات را که صورت مغازله دارد، در يك مجلد گرد آورديم و آن همین کتابی است که فعلا به نظر خوانندگان می‌رسد و قصاید را که اکثر مشتمل بر پند و اندرز است با غزلهایی که صرف حکمت و موعظه است و رباعیات و قطعاتی که این حال را دارد به مجلد دیگر - که اگر توفیق انجام آنرا یافتم جلد آخر کلیات خواهد بود - محول می‌داریم. این تقسیم گذشته از اینکه به نظر ما تقسیمی طبیعی و منطقی است. این مزیت را هم دارد که اگر کسی معتقد باشد که خواندن اشعار مغازله برای کسانی که در آغاز جوانی هستند مناسب نیست، می‌تواند جوانان را از مطالعه این مجلد باز دارد و مجلد دیگر را بی‌دغدغه خاطر در دست آنان بگذارد.

۲- تصرف مهم دیگر ما اینست که در تدوین غزلها و قطعات از پیروی ترتیب معمول که آنها را به چندین مجموعه بنام طیبات و بدایع و خواتیم و غزلیات قدیم و ملمعات و صاحبیه قسمت کرده‌اند صرف نظر کردیم و مجموعه غزلهای معاشقه را در يك رشته بترتیب حروف قوافی منتظم نمودیم و از قطعات و رباعیات هم آنچه بر این منوال بود دنباله آنها قرار دادیم.

کسانی که معتقدند که این تقسیمات از خود شیخ است، ممکن است این تصرف ما را نپسندند ولیکن آنچه ما را بر اختیار این روش برانگیخت این بود که یقین نمی‌توان داشت که این تقسیمات از خود شیخ باشد زیرا دلایلی که معتقدان می‌توانند اقامه کنند یکی این است که کس دیگر غیر از شیخ چه داعی داشته است بر اینکه غزلهای او را این نحو تقسیم کند. دوم اینکه کمتر مجموعه‌ای از غزلیات دیده شده - حتی آنها که بسیار قدیمند - که این تقسیم را نداشته باشند با آنکه در بعضی قید شده که از روی خط شیخ نوشته شده است. سوم اینکه از



کلمات خود شیخ می‌توان دریافت که او این تقسیم را کرده‌است، چنانکه در پایان یکی از غزلهای «طیبات» می‌گوید: «چند خواهی گفت سعدی طیبات آخر ندارد» و در پایان غزلی از بدایع می‌فرماید:

گرت بدایع سعدی نباشد اندر بار      بدپیش اهل معانی چه ارمغان آری

ولیکن در جواب دلیل اول می‌توان گفت قدیمترین نسخه از کلیات که تاریخش معلوم است کمتر از بیست و چهار پنجاه سال از وفات شیخ فاصله ندارد و ما نمی‌دانیم تدوین کننده کلیات چه کس بوده و به چه نظر تدوین کرده است و از کجا که تدوین کننده غیر از خود شیخ نبوده و شاید ملاحظات و موجباتی برای این تقسیم داشته است که بر ما مجهول است. و اما اینکه در بعضی نسخ قید کرده‌اند که از روی خط شیخ نوشته‌اند اولاً باین سخن اطمینان نمی‌توان کرد چون در بعضی دیده‌ایم که این ادعا حقیقت ندارد. ثانیاً با اینکه می‌دانیم کتاب و نسخه کنندگان مقید نبوده‌اند به اینکه در استنساخ کاملاً از نسخه اصل پیروی کنند، بر فرض که قبول کنیم که از روی خط شیخ نوشته‌اند از کجا مطمئن شویم از خود تصرفی نکرده‌اند، چنانکه کتاب بوستان را می‌بینیم در نسخه‌های بسیار قدیم باین اسم خوانده نشده و مثل اینست که اصلاً شیخ برای آن نامی ننهاده است چون می‌بینیم نسخه‌های قدیم آنرا «سعدی‌نامه» می‌نامند و یقین است که «سعدی‌نامه» اسمی نیست که سعدی بر بوستان نهاده باشد، در اینصورت چگونه می‌توانیم یقین کنیم که مجموعه‌های غزلیات خود را بنامی خوانده باشد و این نامها مانند نام «بوستان جعل دیگران نباشد؟ خاصه اینکه نسبت به ملمعات این فقره را می‌توان یقین نمود زیرا که در نسخه‌های کهنه ملمعات را از غزل‌های دیگر جدا نکرده‌اند و معلوم است که این کار از خوش خیالیهای دیگرانست. در جواب دلیل سوم می‌گوییم از کجا می‌توان یقین کرد که مقصود شیخ در اشعار مزبور از طیبات و بدایع مجموعه غزلیات موسوم به طیبات و بدایع بوده است و اگر در باب لفظ طیبات اظهار عقیده مشکل باشد بواسطه اینکه قرینه در دست ما نیست در باب لفظ بدایع هیچ بعید



نیست که معنی متعارف آن در نظر بوده و من استیحاش ندارم از اینکه فرض کنم وجود همین الفاظ در اشعار شیخ بعضی اشخاص را محرك شده است که این اسامی را اختیار کنند.

و مانع بزرگ بر اعتقاد به اینکه اشاره شیخ در این اشعار بمجموعه طیبات و بدایع است این است که در اینصورت باید قائل باشیم که شیخ قبل از آنکه مجموعه‌ها را گرد آورده باشد، این تقسیم را کرده و این نامها را گذاشته است، به عبارت دیگر باید فرض کنیم وقتی شیخ بنا بر این گذاشته است که مجموعه‌ای از غزلیات درست کند و نامش را طیبات بگذارد، و مجموعه دیگر از غزلیات بسازد و آنرا بدایع بخواند، ولیکن این فرض به نظر من معقول نیست و بسیار مستبعد است که شاعر غزلسرا پیش از سرودن غزلها نیت کند که آنها را چند مجموعه بسازد و بهر يك نامی بگذارد و خاصه اینکه از تأمل در غزلهای شیخ تقریباً یقین حاصل می‌شود که از غزلسرایی مقصودش شاعری و تصنیف کتاب نبوده بلکه هر غزل را بطبیعت بنا بر مناسبتی و پیش آمدی و حسب حالی فرموده است، هر وقت به وصال می‌رسیده شادی خود را به شعر ابراز می‌نموده، و هر زمان به فراق مبتلا می‌شده به زبان شعر می‌نالیده است، و همچنین حالات دیگر، و شعر گفتن برای سعدی کاملاً مانند آواز خواندن کسانی است که شغلشان آواز خوانی نیست و بمقتضای حال آوازشان می‌آید، یا مرغانی که از تأثیر آب و هوا و حالات زندگانی سرو صدا می‌کنند و يك سر دلچسب بودن اشعار هم همین است.

البته این کیفیت مانع نیست از اینکه شیخ پس از آنکه مقدار زیادی غزل سروده آنها را جمع آوری نموده و به نامی خوانده باشد و این احتمال مخصوصاً در تسمیه به غزلیات قدیم و خواتیم به ذهن بسیار نزدیک می‌آید جز اینکه فرضاً این احتمال را قوی بدانیم مشکل دیگری پیش می‌آید و آن این است که نسخه‌های کلیات درین قسمت متفق نیستند، بعضی يك غزل را در طیبات گذاشته‌اند بعضی همان را در بدایع یا قسمتهای دیگر قرار داده‌اند چنانکه اگر هم می‌خواستیم آن



تقسیمات را پیروی کنیم در بسیاری از غزلها سرگردان می ماندیم که در چه قسمت بگذاریم.

ملاحظه دیگر اینکه غزلهای شیخ سعدی گذشته از تقسیمی که به مواعظ و مغازله کرده ایم از جهت سنخ مطلب و مناسباتی که در آنها ملحوظ شود هیچ نوع تفاوتی بایکدیگر ندارند که موجب تقسیم بندی شود، و در تقسیمی که شده حتی پستی و بلندی اشعار و مزیت بعضی از غزلها بر بعضی نیز رعایت نشده است یعنی در هر قسمت از قسمتهای چهار گانه هم غزلهای بسیار بلند دیده می شود هم غزلهایی که نسبتاً پست تر است. پس این ملاحظه را هم نمی توانیم مأخذ تقسیم بدانیم.

حاصل اینکه این تقسیمات را نه می توان یقین داشت که خود شیخ کرده باشد. نه مبنی بر مناسباتی است که بتوانیم موجب قبول فرض کنیم پس جایزدانستیم که آن را کنار بگذاریم ولیکن برای کسانی که بخواهند بدانند هر غزلی در نسخه های چاپی و در نسخ متأخر جزء چه مجموعه ای قرار داده شده، در صدر غزل پهلوی شماره علامت «ط» و «ب» و «خ» و «ق» و «م» گذاشته ایم که اولی اشاره به طیبات و دومی به بدایع و سومی به خواتیم و چهارمی به غزلیات قدیم و پنجمی به ملمعات است. در اینجا بی مناسبت نیست که خاطر نشان کنیم که از توجه دقیق و مقایسه نسخ قدیم می توان قائل شد که تنظیم کنندگان اولی غزلها یکنوع روابط معنوی و سنخیت شعری را منظور داشته اند که پس از اینکه ابوبکر بیستون کلیات را تنظیم کرده است آن جهات و مناسبات از میان رفته است.

در آغاز طیبات در نسخ قدیم معمولاً اشعار «فضل خدای را که تواند شمار کرد» و «اول دفتر بنام ایزد دانا» در قفای یکدیگر آمده، و پس از آن غزلهایی که در ستایش بزرگانست واقع شده<sup>۱</sup> و از آن پس غزلیات اصلی است و چنانکه در ذیل

- ۱- این غزلها را که ما در جزو مدایح بشمار آورده ایم بدین ترتیب است: ۱- ماه فرومانداز جمال محمد. ۲- بنار ای خداوند اقبال سرمد. ۳- فلک را اینهمه تمکین نباشد. ۴- چه دعا گویمت ای سایه میمون همای. ۵- آن روی بین که حسن پوشیده ماه را.





صفحه ۶۲۳ اشاره کرده‌ایم نخستین غزل آن «برآمد باد صبح و بسوی نوروز» می‌باشد. غزلیاتی هم که درپند و اخلاق و معرفتست در پایان کتاب فراهم آمده و با غزلهای عاشقانه آمیخته نشده و در این نسخه‌ها نه تنها این نکات رعایت شده که آنچه در مدح یا درپند است یکجا باشد بلکه رعایت‌های دقیق دیگری هم شده که با نظر تأمل و توجه باید نگریست.

مثلاً بعد از غزل «می‌روم و ز حسرت بقفا می‌نگرم» غزل «سعدی اینک بقدم رفت و بسر باز آمد» واقع شده که در نسخه‌های دیگر از خطی و چاپی غزل اول را در طبیات و دومی را در خواتیم و یا در قصائد آورده‌اند.

همچنین غزل شماره ۳۷۹ که به این بیت تمام می‌شود:

سعدی از دست فراغت همه روز این می‌گفت

عهد بشکستی و من بر سر پیمان بودم

پیش از غزل ۳۸۰ است که به این بیت آغاز می‌شود:

آمدی وه که چه مشتاق و پریشان بودم تا برفتی ز برم صورت بیجان بودم

و به این ترتیب مطلع و مقطع این دو غزل که يك نوع پیوستگی دلپسندی

دارند، به هم مرتبط می‌شوند ولی در نسخ دیگر اولی در طبیات، و دومی در بدایع،

(در بعضی نسخ هم در خواتیم) ضبط شده.

سه غزل: «صبحی مبارکست نظر بر جمال دوست»

و «آن به که چون منی نرسد در وصال دوست»

و «گفتم مگر بخواب ببینم خیال دوست»

که هر سه بیک وزن و قافیت است در نسخ قدیم از پی هم است ولی در

نسخه‌های دیگر اولی را در «غزلیات قدیم» و دومی را در «خواتیم» و سومی را در

«بدایع» آورده‌اند و ازین نمونه که بدست دادیم و نظائر آن هم بسیارست بخوبی

آشکار می‌شود که تقسیم غزلیات به کتابهای مختلف مأخذ معتمدی ندارد و اگر هم

شیخ سعدی غزلیات خود را با رعایت جهات و مناسباتی بصورت چهار یا پنج



کتاب در آورده باشد بعد از و کتاب نسخ و تنظیم کننده فهرست غزلها، بطوری آنها را به یکدیگر آمیخته‌اند که تنظیم آن بصورت اول با سانی و بی وجود نسخه‌های تمام‌تر و قدیم‌تر ممکن نیست.

۳- تفاوت دیگری که تنظیم غزلها در این مجموعه ما با مجموعه‌های دیگر دارد این است که در مجموعه‌های دیگر معمولاً حرف آخر قافیه یا ردیف غزلها را گرفته آنها را به ترتیب حروف هجا مرتب نموده‌اند، ضمناً حرف اول از مصراع اول غزل را نیز در ترتیب رعایت کرده‌اند. ما در ترتیب غزلها بحرف آخر اکتفا نکردیم و بعد از حرف آخر حرف ماقبل آخر و پس از آن حرف قبل از او را هم منظور داشتیم به این ترتیب محل هر غزل را در مجموعه بهتر و زودتر می‌توان پیدا کرد و مابین چند غزل که حروف آخر آنها همه مشترك باشند حرف اول مصراع اول مطلع را هم در ترتیب میزان تقدم قرار دادیم و این ترتیب این مزیت را هم دارد که غزلهایی که يك ردیف یا يك قافیه دارند دنبال یکدیگر واقع می‌شوند و می‌توان دانست که در کلیات به فلان ردیف و فلان قافیه چند غزل هست و بعلاوه به فهرست جدا گانه هم برای غزلیات حاجت نیست و هر کس قافیه و ردیف غزلی را بداند فوراً آن را در این مجموعه پیدا می‌کند. پس دانستن مصراع اول مطلع یا يك مصراع از مصراعات دوم هر غزل برای پیدا کردن آن کافی است و به فهرست وجست و جو حاجت نیست و از حسن اتفاق این روش بطرز تنظیم کتاب‌های قدیم بیشتر نزدیک است چه در آن نسخ غالباً غزلهایی که ردیف و قافیه آنها یکی است و یا شبیه و نزدیک به هم است از پی یکدیگر در آمده است.

۴- چنانکه در ذیل صفحه ۸۵۶ گفتیم در يك یا دو نسخه غزلهایی یافتیم که گمان بردیم از شیخ نیست پس آنها را جدا گانه به نام «ملحقات» در آخر کتاب قرار دادیم تا درباره آنها تحقیق و توجه بیشتر بشود اينك چنین می‌یابیم که غزل شماره ۲۸ و ۱۵۶ و ۲۲۰ و ۳۴۴ نیز سزاوار بود ازین جمله بشمار آید. در عوض اشعار و قطعاتی که در گلستان آمده است. درجش را درین مجموعه لازم ندانستیم و آنچه





را هم که مشتمل بر الفاظ و عبارات رکیک است شایسته حذف پنداشتیم و ضمناً خوانندگان را آگاه می‌سازیم که قسمتی از هزلیات که بصورت مجالس و به‌نثر است در نسخه‌های معتبر بسیار قدیم دیده نمی‌شود.

۵- روش ما در تصحیح غزلیات همان روشی است که در تصحیح بوستان بکار برده‌ایم یعنی چند نسخه بسیار قدیم معتبر را که در دست داشتیم پیش گذاشتیم و متن کتاب را بر طبق آنها بدون ساختیم به این وجه که در مورد اختلاف آنچه از آن نسخه‌های معتبر پسندیده دریافتیم اختیار نمودیم و اختلافاتی را که قابل توجه دانستیم نسخه بدل قرار دادیم و از آن پس متن بدون را با نسخه‌هایی که از اعتبار و صحت در درجه دوم و سوم واقع است مطابقه و مقابله کرده نسخه‌بدهایی را که قابل توجه یافتیم نیز در ذیل صفحات آوردیم و در هر مورد توجه تام ما به نسخه نفیس آقای دانش خراسانی بوده است که بعد از این معرفی خواهیم کرد.

گاه گاه اتفاق می‌افتد که نسخه بدلی که در ذیل صفحه آمده از متن صحیح‌تر و بهتر می‌نماید ولی ما شیوه خود را از دست ندادیم که اتفاق یا اکثریت نسخ کهنه معتبر را مناط می‌دانستیم و در دوسه مورد هم که از این طریق تجاوز روا داشته‌ایم در ذیل صفحه بتصریح یاد کرده‌ایم.

و نیز خاطر خوانندگان را متوجه می‌کنیم که در کلیات شیخ مانند بسیاری از شعرای متقدم اشعاری دیده می‌شود که از جهت زیاده و نقصان يك حرف مانند «ت» و «م» و «ی» با سلیقه ادبای متأخر موافق نیست حتی اینکه شاید این قبیل اشعار را خارج از وزن بدانند ولیکن بر حسب تتبع معلوم می‌شود که قدما این فقره را منافی وزن شعر نمی‌دانستند و در هر حال ما متوجه این معنی بوده‌ایم ولی تعرض آن را لازم ندانستیم.

۶- در تدوین غزلیات گذشته از نسخه‌های چاپی مختلف نسخه‌های خطی معتبر که در دست ما بود يك فقره همان نسخه‌هاست که در تصحیح بوستان و گلستان نیز مورد استفاده ما بوده و مختصات هریک را در مقدمه آن دو کتاب که



بچاپ رسیده برشمرده‌ایم و در اینجا فقط چند نسخه معتبر دیگر را که در تصحیح غزلیات نیز از آنها استفاده بسیار کرده‌ایم، اجمالاً وصف می‌کنیم:

نسخه متعلق به دانشمند محترم آقای محمد دانش خراسانی که در اعتبار و صحت و قدمت کتابت بی‌مانند و شاید در دنیا بی‌نظیر باشد.

این نسخه بوستان و گلستان را ندارد و از بقیه کلیات در حدود یک عشر افتادگی دارد. تاریخ کتابت آن در پایان رساله عقل و عشق بدین عبارتست: «و کتبه العبد عبد الصمد بن محمد بن محمود اصلح الله شأنه و غفر له و لو الدی فی شهر رمضان سنه احدى وعشرين و سبعمائه».

و از لطائف اینکه لرد گرینوی انگلیسی نسخه‌ای داشته است که شامل گلستان و بوستان و کمی از غزلیات است و چنانکه در مقدمه بوستان یاد کرده‌ایم و بر گهای عکسی آن در اختیار ماست این نسخه هم تاریخ کتابتش چنین نوشته شده «و قد فرغ من الانتساخ هذه الکتاب يعرف بالسعدی نامه فی شهر صفر ختم الله بالخیر والظفر سنة عشرين و سبعمائه علی یدی العبد الضعیف المحتاج الی رحمة الله تعالی عبد الصمد بن محمد بن محمود بن خلیفة بن عبد السلام البیضاوی اصلح الله شأنه و غفر لصاحبه و لمن قال امینا» و چون این دو نسخه از قطع و خط یکسانست و کاتب هر دو عبد الصمد بن محمد محمود بوده بطور قطع و یقین یک کتاب و یک دوره بوده که بوستان و گلستان آن را کاتب در صفر ۷۲۰ و قصائد و غزلیات و مجالس و غیره را در رمضان ۷۲۱ پایان برده است.

باری چنانکه گفته شد این نسخه بسیار معتبر و صحیح است و بقدری مورد توجه و اعتماد ما بوده که در واقع آن را اصل و متن قرار داده‌ایم و اگر هم در مواردی از آن عدول کرده‌ایم و متن را به حاشیه برده‌ایم، غالباً از آن به «قدیمترین نسخه» تعبیر شده است.

نسخه دیگر متعلق به آقای بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه است که آن نیز اعتباری بسزا دارد و ازین جهت بیشتر مورد توجه است که غزلیات آن بترتیب



حروف اول هر غزل تنظیم شده بی اینکه حروف آخر غزل رعایت شود و چنانکه در مقدمهٔ نسخ معمول کلیات آمده چون ابوبکر بیستون در سال ۷۲۰ این روش را در تنظیم غزلهای شیخ اختیار کرده و بعد از هفت سال یعنی در سال ۷۲۷ تنظیم فهرست را بحروف آخر هر غزل تبدیل نموده اگر این نسخه که تاریخ ندارد بین سنوات ۷۲۰-۷۲۷ کتابت نشده باشد لابد از روی یکی از نسخی که درین تاریخ نوشته شده استنساخ شده است و بهر حال گذشته از نظر تصحیح و مقابله، در انتساب غزلیات شیخ بقسمت‌های چهار گانه «طیبات» و «بدایع» و «خواتیم» و «غزلیات قدیم» این کتاب همواره مورد استفاده ما بوده است.

این نکته را نا گفته نگذاریم که این نسخه بوستان و قصائد فارسی را ندارد و همچنین بعضی از برگهای آن افتاده است و اتفاقاً در فهرست طیبات غزلی را یاد می‌کند که بدین مطلع است: «خیز تا فتنه‌ای بر انگیزیم» و ما این غزل را در آن نسخه و در نسخه‌های دیگر نیافتیم.

در مقدمهٔ گلستان نسخهٔ آقای بزرگزاد را وصف کردیم و در اینجایم افزاییم که این نسخه نفیس بیاض مانند گذشته از گلستان که بدون هیچ تغییر متن قرار داده شد و بچاپ رسید تقریباً شامل يك نهم از غزلیات نیز هست و در این موقع که به تصحیح غزلیات دست بردیم از همان مقدار اندك استفاده بسیار کردیم و به صحت آن بیشتر مطمئن شدیم.

در سال ۱۹۱۸ مسیحی يك نفر ایرلندی موسوم به ل. وایت کینگ. غزلیات سعدی را از روی نسخ قدیمه که در دسترس داشته<sup>۱</sup> بچاپ رسانده است. ازین دوره

- ۱- مهمترین نسخه‌هایی که ناشریدانها دسترس داشته از این قرار است:
- ۱- نسخه کتابخانه هند که در سال ۷۲۸ هجری نوشته شده (مانیز گلستان) و بوستان این نسخه را از لندن عکس برداری کرده و در تصحیح آن دو کتاب در دست داشتیم).
- ۲- نسخه موزه لندن که تاریخ کتابت آن ۹۷۰ هجری است.
- ۳- نسخه کتابخانه ملی پاریس که در سال ۷۶۷ کتابت شده (ما نیز گلستان آن را عکس برداری و از آن استفاده کرده ایم).





کتاب «بدایع» را مجدداً در برلن با همان اسلوب چاپ کرده‌اند که نسخه آن در تهران بسیار است ولی طبعات آن را که در تهران نیافتیم از لندن خواستیم و مخصوصاً از نسخه‌بدلهایی که در ذیل صفحات آمده استفاده کردیم. نسخه دیگری نیز از کتابخانه دانشمند محترم آقای حاج حسین آقا ملک بدست آوردیم که شامل دو ثلث از غزلیات و قسمتی از قصائد عربیست. هر چند تاریخ کتابت ندارد ولی ظاهراً در اوایل قرن نهم نوشته شده و از نسخ صحیح و معتبریست که در دسترس ما بوده است.

۷- در پایان سخن واجب می‌دانیم که تکلیف سپاسگزاری خود را نسبت به کسانی که در این کار با ما یآوری کرده‌اند ادا کنیم مخصوصاً آنها که نسخه‌های نفیس خود را مدت‌ها باختیار ما گذاشته‌اند و نام آن بزرگواران در مقدمه کتاب گلستان و بوستان، و همین مقدمه برده شده است و وظیفه اختصاصی من اینست از زحمات آقای حبیب یغمایی قدردانی کنم که در تهیه این مجموعه در همکاری بامن به وجه اکمل و احسن همواره از تحمل هیچگونه تعبیه خودداری ننمودند چنانکه شور و ذوق و بردباری ایشان در انجام این کار عامل مؤثر بود، و از این گذشته باید از وزارت فرهنگ دولت شاهنشاهی (!) تشکر کنیم که سلسله جنبان این اقدام شدند و هر چند اینجانب در این عمل برای خود نفعی منظور نداشتم و فقط بمقتضای ارادت صادق بشیخ بزرگوار با کمال رغبت و اشتیاق تحمل زحمت و صرف وقت

→

- ۴- نسخه کتابخانه سلطنتی پتروگراد که تاریخ کتابت آن ۷۸۷ هجری و مورد اعتماد مؤلف بوده است.
- ۵- نسخه معتبر دیگری که ناشر از روی نسخه کتابخانه شاهی کابل که در سال ۸۶۰ هجری نوشته شده استنساخ کرده بوده است.

و غیر از اینها ناشر نسخ دیگری از خطی و چاپی در دست داشته که در مقدمه کتاب خود به تفصیل یاد کرده است.

این نکته نیز درخور توجه است که این ناشر نیز تقسیم غزلیات را در همه نسخه‌هایی که در دست داشته به یک ترتیب نیافته است.



نمودم ولیکن بدون مساعدتی که وزارت فرهنگ در فراهم آوردن نسخ خطی بهما  
فرمودند و مدد مالی که برای چاپ کتاب باقای یغمایی رسانیدند البته حصول این  
مقصود باین آسانی میسر نمی گردید.

محمدعلی فروغی

شهریور ۱۳۱۸



## بسم الله الرحمن الرحيم

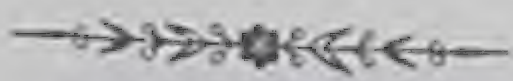
ط-۱

اول دفتر بنام ایزد دانا  
اکبر و اعظم خدای عالم و آدم  
از در بخشندگی و بنده نوازی  
قسمت خود می خورند منعم و درویش  
حاجت موری بعلم غیب بدانند  
جانور از نطفه می کند شکر از نی  
شربت نوش آفرید از مگس نحل  
از همگان بی نیاز و بر همه مشفق  
پرتو نور سرادقات جلالش  
خود نه زبان در دهان عارف مدهوش  
هر که نداند سپاس نعمت امروز  
بار خدایا مهیمنی و مدبر

صانع پروردگار<sup>۱</sup> حی توانا  
صورت خوب آفرید و سیرت زیبا  
مرغ هوا را نصیب و ماهی دریا  
روزی خود می برند پشه و عنقا  
در بن چاهی بزریر صخره صما  
برگتر از چوب خشک و چشمه زخارا  
نخل تناور کند ز دانه<sup>۲</sup> خرما  
از همه عالم نهان و بر همه پیدا  
از عظمت ماورای فکرت دانا  
حمد و ثنا می کند، که موی بر اعضا  
حیف خورد بر نصیب رحمت فردا  
وز همه عیبی مقدسی<sup>۳</sup> و مبرا

۱- پروردگارو. ۲- ازاسته (= هسته). ۳- منزهی.





ما نتوانیم حق حمد تو گفتن  
سعدی از آنجا که فهم اوست سخن گفت

۲- ط

ای نفس خرم باد صبا  
قافله شب چه شنیدی ز صبح؟  
بر سر خشمست هنوز آن حریف  
از در صلح آمده‌ای یا خلاف  
بار دگر گر بسر کوی دوست  
گو رمقی بیش نماند از ضعیف  
آن همه دلداری<sup>۱</sup> و پیمان و عهد  
لیکن اگر دور<sup>۲</sup> وصالی بود  
تا بگریبان نرسد دست مرگ<sup>۳</sup>  
دوست نباشد بحقیقت که او  
خستگی اندر طلبت راحتست  
سر نتوانم که بر آرم چو چنگ  
هر سحر از عشق دمی می‌زنم  
قصه دردم همه عالم گرفت  
گر برسد ناله سعدی بکوه

۳- ط

روی تو خوش می‌نماید آینه ما  
چون می‌روشن در آبگینه صافی  
هر که دمی با تو بود یا قدمی رفت

با همه کروبیان عالم بالا  
ورنه کمال تو وهم<sup>۱</sup> کی رسد آنجا؟

از بر یار آمده‌ای مرحبا  
مرغ سلیمان چه خبر از سبا؟  
یا سخنی می‌رود اندر رضا؟  
با قدم خوف روم یا رجا؟  
بگذری ای پیک نسیم صبا  
چند کند صورت بیجان بقا؟  
نیک نکردی که نکردی وفا  
صلح فراموش کند ماحرا  
دست ز دامن نکنیمت رها  
دوست فراموش کند در بالا  
درد کشیدن بامید دوا  
ور چو دهم پوست بدرد قفا  
روز دگر می‌شنوم بر ملا  
در که نگیرد نفس<sup>۵</sup> آشنا؟  
کوه بنالد بزبان صدا

کاینه پاکیزه است و روی تو زیبا  
خوی جمیل از جمال روی تو پیدا  
از تو نباشد بهیچ روی<sup>۶</sup> شکیب

۱- فهم. ورنه کمالات وهم. ۲- دل‌بندی. ۳- روز. ۴- نرو و دست‌موت. ۵- سخن. ۶- حال.





صید بیابان سر از کمند بپیچد  
طایر مسکین که مهر بست بجایی  
غیرتم آید شکایت از تو بهر کس  
برخی جانت شوم، که شمع افق را  
گر تو شکر خنده آستین نفشانی  
لعبت شیرین اگر ترش ننشیند  
مرد تماشای باغ حسن تو سعدیست

۴- ط

اگر تو فارغی از حال دوستان یارا  
ترا در آینه دیدن جمال طلعت خویش  
بیا که وقت بهارست تا من و تو بهم  
بجای سرو بلند ایستاده بر لب جوی  
شمایلی که در اوصاف حسن تر کیش  
که گفت در رخ زیبا نظر خطا باشد  
بدوستی که اگر زهر باشد از دستت  
کسی ملامت وامق کند بنادانی  
گرفتم آتش پنهان<sup>۵</sup> خبر نمی‌داری  
نگفتمت که بیغما رود دلت سعدی  
هنوز با همه دردم امید درمانست

۵- ط

شب فراق نخواهم دواج دیبا را      که شب دراز بود خوابگاه تنها را

۱- تذکار باینکه وقت بهارست «نگذاریم» مناسب‌تر می‌نماید. اما اکثر نسخ معتبر «بگذاریم» نوشته‌اند و شعر بعد هم این نظر را تأیید می‌کند. ۲- نباشد. ۳- ذوق و ارادت. ۴- عزیز. ۵- دل را.

ما همه پیچیده در کمند تو عمدا  
گر بکشندش نمی‌رود بدگر جا  
درد احبا نمی‌برم باطبا  
پیش بسیرد چراغدان ثریا  
هر مگسی طوطی شوند شکر خا  
مدعیانش طمع کنند بحلوا  
دست فرومایگان برند بیغما

فراغت از تو میسر نمی‌شود ما را  
بیان کند که چه بودست ناشکیبا را  
بدیگران بگذاریم<sup>۱</sup> باغ و صحرا را  
چرا نظر نکنی یار سرو بالا را؟  
مجال نطق نماند<sup>۲</sup> زبان گویا را  
خطا بود که نبینند روی زیبا را  
چنان بذوق ارادت<sup>۳</sup> خورم که حلوا را  
حبیب<sup>۴</sup> من که ندیدست روی عذرا را  
نگاه می‌کنی آب چشم پیدا را؟  
چو دل بعشق دهی دلبران یغما را؟  
که آخری بود آخر شبان یلدا را



ز دست رفتن دیوانه عاقلان دانند  
 گرش ببینی و دست از ترنج بشناسی  
 چنین جوان که تویی بر قعی فرو آویز  
 تو آن درخت گلی کاعتدال قامت تو  
 دگر بهر چه تو گویی مخالفت نکنم  
 دو چشم باز نهاده نشسته ام همه شب  
 شبی و شمعی و جمعی چه خوش بود تاروز  
 من از تو پیش که نالم که در شریعت عشق  
 تو همچنان دل شهری بغمزه ای ببری  
 درین روش که تویی بر هزار چون سعدی

ط-۶

پیش ما رسم شکستن نبود عهد وفا را  
 قیمت عشق نداند قدم صدق ندارد  
 گر مخیر بکنندم بقیامت که چه خواهی  
 گر سرم می رود از عهد تو سر باز نیچم  
 خنک آن درد که یارم بعیادت بسر آید  
 باور از مات نباشد تو در آینه نگه کن  
 از سر زلف عروسان چمن دست بدارد  
 سر انگشت تحیر بگزد عقل بدندان  
 آرزومی کندم شمع صفت پیش وجودت  
 چشم کوتاه نظران بر ورق صورت خوبان<sup>۵</sup>

که احتمال نماندست ناشکیبا را  
 روا بود که ملامت کنی زلیخا را  
 و گرنه دل برود پیر پای بر جا را  
 ببرد قیمت سرو بلند بالا را  
 که بی تو عیش میسر نمی شود ما را  
 چو فرقدین و نگه می کنم ثریا را  
 نظر بروی تو کوری چشم اعدا را  
 معاف دوست بدارند قتل عمدا را  
 که بند گان بنی سعد<sup>۱</sup> خوان یغما را  
 جفا و جور تووانی ولی مکن یارا

الله الله تو فراموش مکن صحبت ما را  
 سست عهدی که تحمل نکند بار جفا را  
 دوست ما را و همه<sup>۲</sup> نعمت فردوس شمار<sup>۳</sup> را  
 تا بگویند پس از من که بسربرد وفا را  
 دردمندان بچنین درد نخواهند دوا را  
 تا بدانی که چه بودست گرفتار بلا را  
 بسر زلف تو گردست رسد<sup>۴</sup> باد صبا را  
 چون تأمل کند این صورت انگشت نما را  
 که سراپای بسوزند من بیسر و پا را  
 خط همی بیند و عارف قلم صنع خدا را

۱- دریک نسخه: ابوبکر. ۲- دگر. ۳- دریک نسخه قدیم:

دوست ما را و جهان جمله بیکبار شما را

گر مخیر بکنندم که درین ملک چه خواهی

۴- بود. ۵- بر ورق روی نگارین.



همه را دیده برویت نگرانست ولیکن  
مهربانی ز من آموز و گرم عمر نماند  
هیچ هشیار ملامت نکند مستی ما را

۷- ب

مشتاقی و صبوری از حد گذشت یارا  
باری بچشم احسان در حال مانظر کن  
سلطان که خشم گیرد بر بندگان حضرت  
من بی تو زندگانی خود را نمی پسندم  
چون تشنه جان سپردم آنکه چه سود دارد  
حال نیازمندی در وصف می نیاید  
باز آ و جان شیرین از من ستان بخدمت  
یارب تو آشنا را مهلت ده و سلامت  
نه ملک پادشا را در چشم خوب رویان  
ای کاش برفتادی برق ز روی لیلی  
سعدی قلم بسختی رفتست و نیکبختی

۸- ط

ز اندازه بیرون تشنه ام ساقی بیار آن آب را

اول مرا سیراب کن و آنکه بده اصحاب را

من نیز چشم از خواب خوش بر می نکردم پیش ازین

روز فراق دوستان شب خوش بگفتم خواب را

هر پارسا را کان صنم در پیش مسجد<sup>۴</sup> بگذرد

چشمش بر ابرو افکند باطل کند محراب را

خود پرستان ز حقیقت شناسند هوا را  
بسر تربت سعدی بطلب مهر گیا را  
قُلْ لِّصَاحِ تَرَكَ النَّاسَ مِنَ الْوَجْدِ سُكَارَى

گرتو شکیب داری طاقت نماند مارا  
کز خوان پادشاهان راحت بود گدارا  
حکمش رسد ولیکن حدی بود جفا را  
کاسایشی نباشد بیدوستان بقا را<sup>۱</sup>  
آب از دو چشم دادن برخاک من گیا را؟  
آنکه که باز گردی گویم ماجرا را  
دیگر چه برگ باشد درویش بینوا را؟  
چندانکه<sup>۲</sup> باز بیند دیدار آشنا را  
وقعیست<sup>۳</sup> ای برادر نه زهد پارسا را  
تا مدعی نماندی مجنون مبتلا را  
پس هر چه پیشت آید گردن بنه قضا را

۱- در بیشتر نسخه های قدیمی این بیت نیست. ۲- تا بوجه. ۳- قدریست. ۴- از پیش خاطر.





من صید وحشی نیستم در بند جان خویشتن  
 گر وی بتیرم می زند استاده ام نشاب را  
 مقدار یار همنفس چون من نداند هیچکس  
 ماهی که بر خشک افتد قیمت بداند آب را  
 وقتی در آبی تـامیان دستی و پای می زدم  
 اکنون همان پنداشتم دریای بی پایاب را  
 امروز حالا<sup>۱</sup> غرقه ام تا با کناری او فتم  
 آنکه حکایت گویمت درد دل<sup>۲</sup> غرقاب را  
 گر بیوفایی کردمی یـرغو بقا آن بردمی  
 کان کافر اعدا می کشد وین سنگدل احباب را  
 فریاد می دارد رقیب از دست مشتاقان او  
 آواز مطرب در سرا زحمت بود بواب را  
 سعدی چو جورش می بری نزدیک او دیگر مرو  
 ای بی بصر من می روم؟ او می کشد قلاب را

## ۹- ب

گر ماه من بر افکند از رخ نقاب را  
 گویی دو چشم جادوی عابد فریب او  
 اول نظر ز دست برفتم<sup>۳</sup> عنان عقل  
 گفتم مگر بوصل رهایی بود ز عشق  
 دعوی درست نیست گراز دست نازنین  
 عشق آدمیتست گرین ذوق در تو نیست  
 آتش بیار و خرم ازادگان بسوز  
 برق فر و هلد بجمال آفتاب را  
 بر چشم من بسحر ببستند خواب را  
 و آنرا که عقل رفت چه داند صواب را؟  
 بی حوصلست خوردن مستسقی آب را  
 چون شربت شکر نخوری زهر ناب را  
 همش کتی بخوردن و خفتن دواب را  
 تا پادشه خراج نخواهد خراب را

۱- حالی. ۲- می کنم گر زنده ام. ۳- ببرد ز دستم.



قوم از شراب مست و زمنظور بی نصیب<sup>۱</sup>      من مست از و چنانکه نخواهم شراب را  
 سعدی نگفتمت که مرو در کمند عشق؟      تیر نظر بیفکند افراسیاب را

۱۰-ب،ق

با جوانی سرخوشت این پیر بی تدبیر را  
 جهل باشد با جوانان پنجه کردن پیر را  
 من که با مویی بقوت بر نیایم ای عجب  
 با یکی<sup>۲</sup> افتاده ام کو بگسلد زنجیر را  
 چون کمان در بازو آرد سروقده سیمتن  
 آرزویم می کند کاماج باشم تیر را  
 می رود تا در کمند افتد پپای خویشتن  
 گر بر آن دست و کمان چشم او فتد نخجیر را  
 کس ندید دست آدمیزاد از تو شیرین تر سخن  
 شکر از پستان مادر خورده ای یا شیر را؟  
 روز بازار جوانی پنجروزی بیش نیست  
 نقد را باش ای پسر کافت بود تأخیر را  
 ای که گفתי دیده از دیدار بت<sup>۳</sup> رویان بدوز  
 هر چه گویی چاره دانم کرد جز تقدیر را  
 زهد پیدا کفر پنهان بود چندین روز گار  
 پرده از سر بر گرفتیم آن همه تزویر را  
 سعدیا در پای جانان گر بخدمت سر نهی  
 همچنان عذرت ببايد خواستن تقصیر را



۱۱- ط

وقت طرب خوش یافتم آن دلبر طنّاز را  
 ساقی بیار آن جام می مطرب بزن<sup>۱</sup> آن ساز را  
 امشب که بزم عارفان از شمع رویت روشنست  
 آهسته تا نبود خبر رندان شاهد باز را  
 دوش ای پسر می خورده ای چشمت گواهی می دهد  
 باری حریفی جو که او مستور دارد راز را  
 روی خوش و آواز خوش دارند هر يك لذتی  
 بنگر که لذت چون بود محبوب خوش آواز را  
 چشمان ترك و ابروان جان را بناوك می زنند  
 یارب که دادست این کمان آن ترك تیرانداز را  
 شور غم عشقش چنین حیفست پنهان داشتن  
 در گوش نی رمزی بگو تا برکشد آواز را  
 شیراز پرغوغا شدست از فتنه چشم خوشست  
 ترسم که آشوب خوشست بر هم زند شیراز را  
 من مرغکی پر بسته ام زان در قفس بنشسته ام  
 گر زانکه بشکستی قفس بنمودمی پرواز را  
 سعدی تو مرغ زیر کی خوبت بدام آورده ام  
 مشکل بدست آرد کسی مانند تو شهباز را

۱۲- ط

دوست می دارم من این نالیدن دلسوز را  
 تا بهر نوعی که باشد بگذرانم روز را





شب همه شب انتظار صبح‌رویی می‌رود  
 کان صباحت نیست این صبح جهان‌افروز را  
 وه که گر من باز بینم چهر مهر افزای او  
 تا قیامت شکر گویم طالع پیروز را  
 گرمی از سنگ ملامت روی برپیچم<sup>۱</sup> زخم  
 جان سپر کردند مردان ناوک دلدوز را  
 کامجویان را ز ناکامی چشیدن چاره نیست  
 بر زمستان صبر باید طالب نوروز را  
 عاقلان خوشه‌چین از سر لیلی غافلند  
 این کرامت نیست جز مجنون خرمن سوز را  
 عاشقان دین و دنیا باز را خاصیتی است  
 کان نباشد زاهدان مال و جاه اندوز را  
 دیگری را در کمند آور که ما خود بنده‌ایم  
 ریسمان در پای حاجت نیست دست آموز را  
 سعدیا دی رفت و فردا همچنان موجود نیست  
 در میان این و آن فرصت شمار امروز را

۱۳- خ، ق

وه که گر من باز بینم روی یار خویش را  
 تا قیامت شکر گویم کردگار<sup>۲</sup> خویش را  
 یار بارافتاده را در کاروان بگذاشتند  
 بی‌وفا یاران که بر بستند بار خویش را



مردم بیگانه را خاطر نگه دارند خلق  
 دوستان ما بیازردند یار خویش را  
 همچنان امید می‌دارم که بعد از داغ هجر  
 مرهمی بر دل نهد<sup>۱</sup> امیدوار خویش را  
 رای رای تست خواهی جنگ و خواهی آشتی  
 ما قلم در سر کشیدیم اختیار خویش را<sup>۲</sup>  
 هر که را در خاک غربت پای در گل ماند ماند  
 گو دگر در خواب خوش بینی دیار خویش را  
 عافیت خواهی نظر در منظر خوبان مکن  
 و رکنی بدرود کن خواب و قرار خویش را  
 گبر و ترسا و مسلمان هر کسی در دین خویش  
 قبله‌ای دارند و ما زیبا نگار خویش را  
 خاک پایش خواستم شد باز گفتم زینهار  
 من بر آن دامن نمی‌خواهم غبار خویش را  
 دوش حورا زاده‌ای دیدم که پنهان از رقیب  
 در میان یاوران می‌گفت یار خویش را  
 گر مراد خویش خواهی ترک و صل ما بگوی  
 و بر مرا خواهی رها کن اختیار خویش را  
 درد دل پوشیده مانی تا جگر پر خون شود  
 به که با دشمن نمایی حال زار خویش را  
 گر هزارت غم بود با کس نگوئی زینهار  
 ای برادر تا نبینی غمگسار خویش را

۱- نهند. ۲- این بیت در غالب نسخ نیست، و مصراع دوم مطلع غزلیست عرفانی.



ای سهی سرو روان آخر نگاهی باز کن  
تا بخدمت عرضه دارم افتقار خویش را  
دوستان گویند سعدی دل چرا دادی بعشق  
تا میان خلق کم کردی وقار خویش را؟  
ما صلاح خویشتن در بینوایی دیده‌ایم  
هر کسی گو مصلحت بیندکار خویش را

۱۴- ط

امشب سبکتر می‌زنند این طبل بی‌هنگام را  
یا وقت بیداری غلط بودست مرغ بام را  
يك لحظه بود این یاشبی کز عمر ماتاراج شد  
ما همچنان لب بر لبی نا بر گرفته‌کام را  
هم‌تازه‌رویم هم خجل هم شادمان هم تنگدل  
کز عهده بیرون آمدن نتوانم این انعام را  
گرپای برفرقم نهی تشریف قربت می‌دهی  
جز سرنمی‌دانم نهادن عذر این اقدام را  
چون بخت نيك انجام را باما بکلی صالح شد  
بگذار تا جان می‌دهد بد گوی بدفرجام را  
سعدی علم شد در جهان صوفی و عامی گو بدان  
ما بت پرستی می‌کنیم آنکه چنین اصنام را

۱۵- ط

برخیز تا یکسو نهیم این دلق ازرق فام را  
برباد قلاشی دهیم<sup>۱</sup> این شرک تقوی نام را



هر ساعت از نو قبله‌ای با بت پرستی می‌رود  
 تو حید بر ما عرضه کن تا بشکنیم اصرام را  
 می با جوانان خوردنم بساری تمنا می‌کند  
 تا کودکان در پی فتند این پیر درد آشام را  
 از مایه بیچارگی قطمیر مردم می‌شود  
 ماخلولبای مهتری سگ می‌کند بلعام را  
 زین تنگنای خلوتم خاطر بصحرا می‌کشد  
 کز بوستان باد سحرخوش می‌دهد پیغام را  
 غافل مباش از عاقلی دریاب اگر صاحب‌دلی  
 باشد که نتوان یافتن دیگر چنین ایام را  
 جایی که سرو بوستان با پای چوبین می‌چمد  
 ما نیز در رقص آوریم آن سروسیم اندام را  
 دل‌بندم آن پیمان گسل منظور چشم آرام دل  
 نی‌نی دلارامش مخوان کز دل ببرد آرام را  
 دنیا و دین و صبر و عقل از من برفت اندر غمش  
 جایی که سلطان خیمه زد غوغا نماند عام را  
 باران اشکم می‌رود وز ابرم آتش می‌جهد  
 با پختگان گوی این سخن سوزش نباشد خام را  
 سعدی ملامت نشنود و رجان درین سر می‌رود  
 صوفی گرانجانی بیر<sup>۱</sup> ساقی بیاور جام را

۱۶- ب، خ

تا بود بار غمت بر دل بیهوش مرا      سوز عشقت نشانده ز جگر جوش مرا



نگذرد یاد گل و سنبلم اندر خاطر  
شربتِ تلختر از زهر فراقِ باید  
هر شبم با غم هجران<sup>۱</sup> تو سر بر بالین  
بی‌دهان تو اگر صد قدح نوش دهند  
سعدی اندر کف جلاد غمت می گوید

۱۷-ط،ب

تا بخاطر بود آن زلف و بنا گوش مرا  
تا کند لذت وصل تو فراموش مرا  
روزی ار باتو نشد دست در آغوش مرا  
بدهان تو که زهر آید از آن نوش مرا  
بنده ام بنده بکشتن ده و مفروش مرا

چه کند بنده که گردن ننهد فرمان را؟  
سرو بالای کمان ابرو اگر تیر زند  
دست من گیر که بیچارگی از حد بگذشت  
کاشکی پرده برافتادی از آن منظر حسن  
همه را دیده در او صاف تو حیران ماندی  
لیکن آن نقش که در روی تو من می بینم  
چشم گریان مرا حال بگفتم بطیب  
گفتم آیا که درین درد بخوام مردن؟  
پنجه با ساعد سیمین نه بعقل افکندم  
سعدی از سرزنش خلق نترسد هیئات  
سر بنه گر سر میدان ارادت داری

۱۸-ب

یا قوت چه ارزد بده آن قوت روان را  
تا مدعیان هیچ نگویند جوان را  
آری شتر مست کشد<sup>۲</sup> بار گران را  
بی روی تو شاید که نبینند جهان را

ساقی بده آن کوزه یاقوت روان را  
اول پدر پیر خورد رطل دمام  
تا مست نباشی نبری بار غم یار  
ای روی تو آرام دل خلق جهانی



در صورت و معنی که توداری چه توان گفت؟  
 آنک عسل اندوخته دارد مگس نحل  
 زین دست که دیدار تو دل می برد از دست  
 یا تیر هلاکم بزنی بر دل مجروح  
 وانگه که بتیرم زنی اول خبرم ده  
 سعدی ز فراق تو نه آن رنج کشید دست  
 ورنیز جراحت بدوا باز هم آید

## ۱۹- ب

کمان سخت که داد آن لطیف بازو را؟  
 هزار صید دلت پیش تیر باز آید  
 تو خود بجوشن و بر گستوان نه<sup>۱</sup> محتاجی  
 دیار<sup>۲</sup> هند و اقالیم ترک بسپارند  
 مغان که خدمت بت می کنند در فرخار  
 حصار قلعه باغی بمنجنیق مده  
 مرا که عزلت عنقا گزفتمی همه عمر  
 لب بدیدم و لعلم بیوفتاد از چشم  
 بهاء<sup>۳</sup> روی تو بازار ماه و خور بشکست  
 به رنج بردن بیهوده گنج نتوان برد  
 بعشق روی نکو دل کسی دهد سعدی

## ۲۰- ب، خ، ق

لا ابالی چه کند دفتر دانایی را؟  
 آب را قول تو با آتش اگر جمع کند

حسن تو ز تحسین تو بستست زبان را  
 شهد لب شیرین تو ز نبور میان را  
 ترسم نبرم عاقبت از دست تو جان را  
 یا جان بدهم تا بدهی تیر امان را  
 تا پیشترت بوسه دهم دست و کمان را  
 کز شادی وصل تو فرامش کند آن را  
 از جای جراحت نتوان برد نشان را

که تیر غمزه تمامست صید آهو را  
 بدین صفت که تو داری کمان ابرو را  
 که روز مهر که بر خود زره کنی مو را  
 چو چشم ترک تو بینند و زلف هندو را  
 ندیده اند مگر دلبران بت رو را  
 بیام قصر برافکن کمند گیسو را  
 چنان اسیر گزفتمی که باز تیهو را  
 سخن بگفتی و قیمت برفت لؤلؤ را  
 چنانکه معجز موسی طلسم جادو را  
 که بخت راست فضیلت نه زور بازو را  
 که احتمال کند خوی زشت<sup>۴</sup> نیکو را

طاقت وعظ نباشد سر سودایی را  
 نتواند که کند عشق و شکیبایی را



دیده را فایده آنست که دلبر ببندد  
عاشقان را چه غم از سرزنش دشمن و دوست؟  
همه دانند که من سبزه خط دارم دوست  
من همان روز دل و صبر بیغما دادم  
سرو بگذار که قدی و قیامی دارد  
گر برانی نرود و برود باز آید  
بر حدیث من و حسن تو نیفزاید کس  
سعدیا نوبتی امشب دهل صبح نکوفت  
ور نبیند<sup>۱</sup> چه بود فایده بینایی را؟  
یا غم دوست خورد<sup>۲</sup> یا غم رسوایی را  
نه چو دیگر حیوان سبزه صحرایی را  
که مقید شدم آن دلبر یغمایی را  
گو بین آمدن و رفتن رعنائی را  
ناگزیرست مگس دکه حلوایی را  
حد همینست<sup>۳</sup> سخندان و زیبایی را  
یا مگر روز نباشد شب تنهایی را

۲۱-ط

تفاوتی نکند قدر پادشایی را  
بجان دوست که دشمن بدین رضا ندهد  
مگر حلال نباشد که بندگان ملوک  
و گر تو جور کنی رای ما دگر نشود  
همه سلامت نفس آرزو کند مردم  
حدیث عشق نداند کسی که در همه عمر  
خیال در همه عالم بر رفت و باز آمد  
سری بصحبت بیچارگان فرود آور  
قبای خوشتر ازین در بدن تواند بود  
اگر توروی نپوشی بدین لطافت و حسن  
منه بجان تو باز فراق بر دل ریش<sup>۴</sup>  
دگر بدست نیاید چو من وفاداری  
دعای سعدی اگر بشنوی زیان نکنی  
که<sup>۵</sup> التفات کند کمترین گدایی را  
که در بروی ببندند آشنایی را  
ز خیل خانه برانند بینوایی را  
هزار شکر بگوییم هر جفایی را  
خلاف من که بجان می خرم بلایی را  
بسر نکوفته باشد در سرایی را  
که از حضور تو خوشتر ندید جایی را  
همین قدر که ببوسند خاک پایی را  
بدن نیفتد ازین خوبتر قبایی را  
دگر نبینی در پارس پارسایی را  
که پشهای نبرد سنگ آسیایی را  
که ترك می ندهم<sup>۶</sup> عهد بیوفایی را  
که یحتمل که اجابت بود دعایی را

۱- ورنبینی. ۲- خورم. ۳- همین بود. ۴- گر. ۵- تنگ. ۶- ندهد.



## ۲۲- ب

من بدین خوبی و زیبایی ندیدم روی را  
 وین دلاویزی و دلبندی نباشد موی را  
 روی اگر پنهان کند سنگین دل سیمین بدن  
 مشک غمازست نتواند نهفتن بوی را  
 ای موافق صورت و معنی که تا چشم منست  
 از تو زیباتر ندیدم روی و خوشتر خوی را  
 گر بسر می گردم از بیچارگی عییم مکن  
 چون تو چو گان می زنی جرمی نباشد گوی را  
 هر که را وقتی دمی بودست و دردی سوختست<sup>۱</sup>  
 دوست دارد ناله مستان و هایاهوی را  
 ما ملامت را بجان جوییم در بازار عشق  
 کنج خلوت پارسایان سلامت جوی را  
 بوستان را هیچ دیگر در نمی باید بحسن  
 بلکه سروی چون تو می باید کنار جوی را  
 ای گل خوشبوی اگر صد قرن باز آید بهار  
 مثل من دیگر نبینی بلبل خوشگوی را  
 سعدیا گر بوسه بر دستش نمی یاری نهاد  
 چاره آن دانه که در پایش بمالی روی را

## ۲۳- ط

رفتیم اگر ملول شدی از نشست ما      فرمای خدمتی که بر آید ز دست ما  
 برخاستیم و نقش تو در نفس ما چنانک      هر جا که هست بی تو نباشد نشست ما



با چون خودی در افکن اگر پنجه می کنی  
جرمی نکرده ام که عقوبت کند<sup>۲</sup> و لیک  
شکر خدای بود که آن بت وفا نکرد  
سعدی نگفتمت که بسرو بلند او

۲۴- ط، ق

ما خود شکسته ایم چه باشد<sup>۱</sup> شکست ما؟  
مردم بشرع می نکشد ترك مست ما  
باشد که توبه ای بکند بت پرست ما  
مشکل توان رسید بیالای پست ما؟

وقتی دل سودایی می رفت بستانها  
که نعره زدی بلبل که جامه دریدی گل  
ای مهر تو در دلها وی مهر تو بر لبها  
تا عهد تو در بستم عهد همه بشکستم  
تا خار غم عشقت آویخته در دامن  
آنها که چنین دردی از پای دراندازد  
گر در طلبت رنجی ما را برسد شاید  
هر تیر که در کیش است گر بردل ریش آید  
هر کو نظری دارد با یار کمان ابرو  
گویند مگو سعدی چندین سخن از عشقش

بی خویشتم<sup>۳</sup> کردی بوی گل و<sup>۴</sup> ریحانها  
با یاد تو افتادم از یاد برفت آنها  
وی شور تو در سرها وی سرتو در جانها  
بعد از تو روا باشد نقض همه پیمانها  
کوته نظری باشد رفتن بگلستانها  
باید که فرو شوید دست از همه درمانها  
چون عشق حرم باشد سهلست بیابانها  
ما نیز یکی باشیم از جمله قربانها  
باید که سپر باشد پیش همه پیکانها  
می گویم و بعد از من گویند بدورانها

## حرف ب

۲۵- ب، ق

اگر تو برفکنی در میان شهر نقاب  
کرا مجال نظر بر جمال میمونت  
درون ما ز تو يك دم نمی شود خالی  
بموی تافته پای دلم فرو بستی

هزار مؤمن مخلص در افکنی بعقاب  
بدین صفت که تودل می بری و رای حجاب؟  
کنون که شهر گرفتی روا مدار خراب  
چو موی تافتی ای نیکبخت روی متاب

۱- حاجت. ۲- بر. ۳- بی خویشتنش. ۴- عیش و طرب آوردی پر لاله و.



ترا حکایت ما مختصر بگوش آید  
 اگر چراغ بمیرد صبا چه غم دارد؟  
 دعای گفتم و دشنام اگر دهی سهلست  
 کجایی ای که تعنت کنی و طعنه زنی  
 اسیر بند بلا را چه جای سرزنشت  
 اگر چه صبر من از روی دوست ممکن نیست  
 تو باز دعوی پرهیز می کنی سعدی

۲۶- ط

ما را همه شب نمی برد خواب  
 در بادیه تشنگان بمردند  
 ای سخت کمان سست پیمان  
 خارست بزیر پهلوانم  
 ای دیده عاشقان برویت  
 من تن بقضای عشق دادم  
 زهر از کف دست نازنینان  
 دیوانه کوی خوب رویان  
 سعدی نتوان بهیچ کشتن  
 ای خفته روزگار دریاب  
 وز حله بکوفه می رود آب  
 این بود وفای عهد اصحاب؟  
 بی روی تو خوابگاه سنجاب  
 چون روی مجاوران بمحراب  
 پیرانه سر آمدم بکتاب  
 در حلق چنان رود که جلاب  
 دردش نکند جفای بواب  
 الا بفراق روی احباب

۲۷- ط

ماه رویا روی خوب از من متاب  
 دوش در خوابم در آغوش آمدی  
 از درون سوزناک و چشم تر  
 هر که باز آید ز در پندارم اوست  
 بی خطا کشتن چه می بینی صواب؟  
 وین نپندارم که بینم جز بخواب  
 نیمه ای در آتشم نیمی در آب  
 تشنه مسکین آب پندارد سراب



ناو کش را جان درویشان هدف  
 او سخن می گوید و دل می برد  
 حیف باشد بر چنان تن پیرهن  
 خوی بدامان از بنا گوشش بگیر  
 فتنه باشد شاهی شمع بدست  
 بسامدادی تا بشب رویت می پوش  
 سعدیا گردد برش خواهی چو چنگ  
 ناخنش را خون مسکینان خضاب  
 و او نمک می ریزد و مردم کباب  
 ظلم باشد بر چنان صورت نقاب  
 تا بگیرد جامه ات بوی گلاب  
 سرگران از خواب و سرمست از شراب  
 تا بپوشانی<sup>۲</sup> جمال آفتاب  
 گوشمالت خورد باید چون رباب

## حرف ت

۲۸- ق

سرمست در آمد از خرابات  
 بر خاک فکنده خرقه زهد  
 دل برده شمع مجلس او  
 جان در ره<sup>۴</sup> او بعزمی گفت  
 از خون پیاده ای چه خیزد؟  
 حقا و بجانت ار تو ان کرد  
 گر چشم<sup>۵</sup> دلیم بصبر بودی  
 تا باقی عمر بر چه آید  
 صافی چو بشد بدور سعدی  
 با عقل خراب در مناجات  
 و آتش زده در لباس طامات  
 پروانه بشادی و سعادات<sup>۳</sup>  
 کای مالک عرصه کرامات  
 ای بر رخ تو هزار شه مات  
 با تو بهزار جان ملاقات  
 جز عشق ندیدمی مهمات؟  
 بر باد شد آنچه رفت هیهات  
 زین پس من و دردی خرابات<sup>۶</sup>

۱- دلها، جانها. ۲- رویت بپوش، تا بپوشانی.

۳-

دل برده شمع مجلس اوست

پروانه دولت و سعادات

۴- دررخ. ۵- چشم و. ۶- این غزل در نسخ بسیار قدیم و در بسیاری از نسخ دیگر نیست.



## ۲۹- ط

متناسبند و موزون حرکات دلفریبت  
 چو نمی توان صبوری ستم کشم ضروری  
 اگرم تو خصم باشی نروم زپیش تیرت  
 بقیاس در نگنجی و بوصف در نیایی  
 اگرم بر آورد بخت بتخت پادشاهی  
 عجب از کسی درین شهر که پارسا بماند  
 تو برون خبر نداری که چه می رود ز عشقت  
 تو درخت خوب منظر همه میوه ای ولیکن  
 تو شبی در انتظاری ننشسته ای چه دانی  
 تو خود ای شب جدایی چه شبی بدین درازی؟

متوجهست با ما سخنان بی<sup>۱</sup> حسیبت  
 مگر آدمی نباشد که بر نجد از عتیبت  
 و گرم تو سیل باشی نگریزم از نشیبت  
 متحیرم در اوصاف جمال و روی وزیبت  
 نه چنانکه بنده باشم همه عمر درر کیبت  
 مگر او ندیده باشد رخ پارسا فریبت  
 بدر آی اگر نه آتش بز نیم در حجیبت  
 چکنم بدست کوتاه که نمی رسد بسیبت؟  
 که چه شب گذشت بر منتظران ناشکیبت؟  
 بگذر که جان سعدی بگداخت از نهیبت

## ۳۰- ط

هر که خصم<sup>۲</sup> اندر و کمند انداخت  
 هر که عاشق نبود مرد نشد  
 هیچ مصلح بکوی عشق نرفت  
 آنچناناش بذکر مشغولم  
 همچنان شکر عشق می گویم  
 سعدیا خوشتر از حدیث تو نیست  
 آفرین بر زبان شیرینت

بمراد ویش بیاید ساخت  
 نقره فایق<sup>۳</sup> نگشت تا نگداخت  
 که نه دنیا و آخرت در باخت  
 که ندانم بخویشتن پرداخت  
 که گرم دل بسوخت جان بنواخت  
 تحفه روزگار اهل شناخت  
 کاینهمه شور در جهان انداخت

## ۳۱- ب

چه فتنه بود که حسن تو در جهان انداخت  
 بلای غمزه نامهربان خونخوارت

که یکدم از تو نظر بر نمی توان انداخت؟  
 چه خون که در دل یاران مهربان انداخت؟



ز عقل و عافیت آنروز بر کران ماندم  
نه باغ ماند و نه بوستان که سرو قامت تو  
تو دوستی کن و از دیده مفکنم زنهار  
بچشمهای تو کان چشم کز تو بر گیرند  
همین حکایت روزی بدوستان برسد<sup>۱</sup>  
که روزگار حدیث تو در میان انداخت  
برست و ولوله در باغ و بوستان انداخت  
که دشمنم ز برای تو در زبان انداخت  
دریغ باشد بر ماه آسمان انداخت  
که سعدی از پی جانان برفت و جان انداخت

۳۲- ط، ب

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت  
غلام آن لب ضحاک و چشم فتانم  
تو بت چرا بمعلم روی که بتگر چین  
هزار بلبل دستانسرای عاشق را  
برفت رونق بازار آفتاب و قمر  
همه قبیله من عالمان دین بودند  
مرا بشاعری آموخت روزگار آنگه  
مگر دهان تو آموخت تنگی از دل من  
بلای عشق تو بنیاد زهد و بیخ ورع  
دگر نه عزم سیاحت کند نه یاد وطن  
من آدمی بچنین شکل و قد و خوی و روش  
بخون خلق فرو برده پنجه کاین حناست  
چنین بگریم ازین پس که مرد بتواند  
جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت  
که کید سحر<sup>۲</sup> بضحاک و سامری آموخت  
بچین زلف تو آید ببتگری آموخت<sup>۳</sup>؟  
بباید از تو سخن گفتن دری آموخت  
از آنکه ره بدکان تو مشرعی آموخت  
مرا معلم عشق تو شاعری آموخت  
که چشم مست تو دیدم که ساحری آموخت  
وجود من زمیان تو لاغری آموخت  
چنان بکند که صوفی قلندری آموخت  
کسی که بر سر کویت مجاوری آموخت  
ندیده ام مگر این شیوه از پری آموخت  
ندانمش که بقتل که<sup>۴</sup> شاطری آموخت  
در آب دیده سعدی شناوری آموخت<sup>۵</sup>

۱- در بعضی از نسخ چاپی: بدستان ماند. ۲- کید و سحر. ۳- این بیت در بیشتر نسخه ها نیست.

۴- در یک نسخه: از که خود سری، و شاید «از که شاطری» بوده است، و در بیشتر نسخه ها این بیت نیست.

۵- بر آب دیده سعدی گرت گذر افتد ترانخست ببايد شناوری آموخت



## ۳۳- ط

کهن شود همه کس را بروز گار ارادت      مگر مرا که همان عشق اولست و زیادت  
گرم جواز نباشد پیشگاه<sup>۱</sup> قبولت      کجا روم که نمیرم<sup>۲</sup> بر آستان عبادت؟  
مرا بروز قیامت مگر حساب نباشد      که<sup>۳</sup> هجر و وصل تو دیدم چه جای موت و اعادت؟  
شنیدمت که نظر می کنی بحال ضعیفان      تبم گرفت و دلم خوش بانتظار عیادت  
گرم بگوشه چشمی شکسته وار ببینی      فلک شوم بیزرگی و مشتری بسعادت  
بیایمت که ببینم کدام زهره و یارا؟      روم که بیتو نشینم کدام صبر و جلادت؟  
مرا هر اینه روزی تمام کشته<sup>۴</sup> ببینی      گرفته دامن قاتل بهمردو دست ارادت  
اگر جنازه سعدی بکوی دوست بر آرند      زهی حیات نکو نام و رفتنی<sup>۵</sup> بشهادت

## ۳۴- ق

دل هر که صید کردی نکشد سر از کمندت  
نه دگر امید دارد که رها شود ز بندت  
بخدا که پرده از روی چو آتشت برافکن  
که باتفاق بینی دل عالمی سپندت  
نه چمن شکوفه ای رست چو روی دلستان  
نه صبا صنوبری یافت چو قامت بلندت  
گرت آرزوی<sup>۶</sup> آنست که خون خلق ریزی  
چه کند که شیر گردن نهد چو گوسفندت؟  
تو امیر ملک حسنی بحقیقت ای دریغا  
اگر التفات بودی بفقیر مستمندت  
نه ترا بگفتم ای دل که سر وفا ندارد؟  
بطمع ز دست رفتی و بپای در فکندت

۱- بیمارگاه. ۲- بمیرم. ۳- چو. ۴- قتیل عشق. ۵- مردنی. ۶- اگر ت توقع.



تونه مرد عشق بودی خود ازین حساب سعدی

که نه قوت گریزست و نه طاقت گزندت

۳۵- ط

دوست دارم که بپوشی رخ همچون قمرت  
جرم بیگانه نباشد که تو خود صورت خویش  
جای خنده ست سخن گفتن شیرین پیش  
راه آه سحر از شوق نمی یارم داد  
هیچ پیرایه زیادت نکند حسن ترا  
بارها گفته ام این روی بهر کس<sup>۲</sup> منمای  
باز گویم نه که این صورت و معنی که تراست  
راه صد دشمنم از بهر تو می باید داد  
آنچنان سخت نیاید سر من گر برود  
غم آن نیست که بر خاک نشیند سعدی

تا چو خورشید نبینند بهر بام و درت  
گر در آینه ببینی برود دل ز بورت  
کاب شیرین<sup>۱</sup> چو بخندی برود از شکرت  
تا نباید که بشوراند<sup>۲</sup> خواب سحرت  
هیچ مشاطه نیاراید ازین خوبترت  
تا تأمل نکند دیده هر بی بصرت  
نتواند که ببیند مگر اهل نظرت  
تا یکی دوست ببینم که بگوید خبرت  
نازینا که پریشانی مویی ز سرت  
ز حمت خویش نمی خواهد بر رهگذرت

۳۶- ط

بنده وار آمدم بزنهاارت  
متفق می شوم که دل ندهم  
مشتی را بهای روی تو نیست  
غیرتم هست و اقتدارم نیست  
گرچه بی طاقتم چو مورضعیف  
نه چنان در کمند پیچیدی  
من هم اول که دیدمت گفتم  
دیده شاید که بی تو بر نکند

که ندارم سلاح پیکارت  
معتقد می شوم دگر بارت  
من بدین مفلسی خریدارت  
که بپوشم ز چشم اغیارت  
می کشم نفس و می کشم بارت  
که مخلص شود گرفتارت  
حذر از چشم مست خونخوارت  
تا نبیند فراق دیدارت





تو ملولی و دوستان مشتاق  
چشم سعدی بخواب بیند خواب  
تو بدین هر دو چشم خواب آلود  
تو گریزان و ما طلبکارت  
که بیستی بچشم سحارت  
چه غم از چشمهای بیدارت؟

۳۷- ط

مپندار از لب شیرین عبارت  
فراق افتد میان دوستاناران  
یکی را چون ببینی کشته دوست  
ندانم هیچکس در عهد حسنت  
مرا آن گوشه چشم دلاویز  
گر آن حلوا بدست صوفی افتد  
عجب دارم درون عاشقان را  
جمال دوست چندان سایه انداخت  
که کامی حاصل آید بی مرارت  
زیان و سود باشد در تجارت  
بدیگر دوستانش ده بشارت  
که با دل باشد الا بی بصارت  
بکشتن می کند گویی اشارت  
خدا ترسی نباشد روز غارت  
که پیراهن نمی سوزد<sup>۱</sup> حرارت  
که سعدی ناپدیدست از حقارت

۳۸- ب

چه دلها بردی ای ساقی بساق فتنه<sup>۲</sup> انگیزت  
دریغا بوسه چندی بر زنخدان دلاویزت  
خدنگ غمزه از هر سو نهان انداختن تاک  
سپر انداخت عقل از دست ناو کهای خونریزت  
بر آمیزی و بگریزی و بنمایی و بر بایی  
فغان از قهر لطف اندود و زهر شکر آمیزت  
لب شیرینت از شیرین بدیدی در سخن گفتن  
بر او شکرانه بودی گر بدادی ملک پرویزت



جهان از فتنه و آشوب یکچندی بر آسودی  
 اگر نه روی شهر آشوب و چشم فتنه انگیزت  
 دگر رغبت کجا ماند کسی را سوی هشیاری  
 چو بیند دست در آغوش مستان سحر خیزت  
 دمام در کش ای سعدی شراب صرف<sup>۱</sup> و دم در کش  
 که با مستان مجلس<sup>۲</sup> در نگیرد زهد و پرهیزت

۳۹- ط

بی تو حرامست بخلوت نشست  
 دامن دولت چو بدست اوفتاد  
 این چه نظر بود که خونم بریخت؟  
 هر که بیفتاد بتیرت نخاست  
 ما بتو یکباره مقید شدیم  
 صبر قفا خورد و براهی<sup>۳</sup> گریخت  
 بار مذلت بتوانم کشید  
 وین رمقی نیز که هست از وجود  
 هرگز اگر راه بمعنی برد  
 مستی خمرش نکند آرزو  
 حیف بود در بچنین روی بست  
 گر بهلی باز نیاید بدست  
 وین چه نمک بود که ریشم بخت؟  
 وانکه در آمد بکمندت نجست  
 مرغ بدم آمد و ماهی بشست  
 عقل بلا دید و بکنجی نشست  
 عهد محبت نتوانم شکست  
 پیش وجودت نتوان گفت هست  
 سجده صورت نکند بت پرست  
 هر که چو سعدی شود از عشق مست

۴۰- ط

چنان بموی<sup>۴</sup> تو آشفته ام ببوی تو مست  
 دگر بروی کسم دیده بر نمی باشد  
 مجال خواب نمی باشدم ز دست خیال  
 در قفس طلبد هر کجا گرفتاریست  
 که نیستم خبر از هر چه در دو عالم هست  
 خلیل من همه بتهای آزاری بشکست  
 در سرای نشاید بر آشنایان بست  
 من از کمند تو تا زنده ام نخواهم جست

۱- وصل. ۲- مفلس. ۳- بغاری. ۴- بروی.



غلام دولت<sup>۱</sup> آنم که پای بند یکیست<sup>۲</sup> بجانبی متعلق شد از هزار برست  
 مطیع امر توام گردلم بخواهی سوخت اسیر حکم توام گر تنم بخواهی نخست  
 نماز شام قیامت بهوش باز آید کسی که خورده بود می زبامداد<sup>۳</sup> الست  
 نگاه من بتو و دیگران بخود مشغول معاشران ز می و عارفان ز ساقی مست  
 اگر تو سرو خرامان ز پای ننشینی چه فتنه ها که بخیزد میان اهل نشست  
 برادران و بزرگان نصیحتم مکنید که اختیار من از دست رفت وتیر از شست  
 حذر کنید ز باران دیده سعدی که قطره سیل شود چون بیکد گریوست  
 خوشست نام تو بردن ولی دریغ بود<sup>۴</sup> درین سخن که بخواهند برد دست بدست

## ۴۱- خ

دیر آمدی ای نگار سرمست زودت ندهیم دامن از دست  
 بر آتش عشقت آب تدبیر چندانکه زدیم باز نشست  
 از رای تو سر نمی توان تافت وز روی تو در نمی توان بست  
 از پیش تو راه رفتنم نیست چون ماهی اوفتاده در شست<sup>۵</sup>  
 سودای لب شکر دهانان بس توبه صالحان که بشکست<sup>۵</sup>  
 ای سرو بلند بوستانی در پیش درخت قسامت پست  
 بیچاره کسی که از تو ببرید آسوده تنی که با تو پیوست<sup>۶</sup>  
 چشمت بکرشمه خون من ریخت وز قتل خطا چه غم خورد مست؟  
 سعدی ز کمند خوبرویان تا جان داری نمی توان جست<sup>۷</sup>  
 و ر سر ننهی در آستانش دیگر چه کنی دری دگر هست؟

## ۴۲- ط

نشاید گفتن آنکس را دلی هست که ندهد بر چنین صورت دل از دست

۱- همت. ۲- کسیست. ۳- بامداد. ۴- مرا حدیث تو گفتن دریغ می آید. ۵- این دوبیت فقط در يك نسخه است. ۶- این بیت فقط در يك نسخه است. ۷- دست.



نه منظوری که با او می‌توان گفت    نه خصمی کز کمندش می‌توان رست  
 بدل گفتم ز چشمانش پرهیز    که هشیاران نیاویزند<sup>۱</sup> با مست  
 سر انگشتان مخضوبش نبینی    که دست صبر بر پیچید و بشکست؟  
 نه آزاد از سرش بر می‌توان خاست    نه با او می‌توان آسوده بنشست  
 اگر دودی رود بی‌آتشی نیست    و گر خونی بیاید<sup>۲</sup> کشته‌ای هست  
 خیالش در نظر چون آیدم خواب؟    شاید در بروی دوستان بست  
 شاید خرمن بیچارگان سوخت    نمی‌باید دل درمندگان خست  
 بآخر دوستی نتوان بریدن    باول خود نمی‌بایست پیوست  
 دلی<sup>۳</sup> از دست بیرون رفته سعدی    نیاید باز تیر رفته از شست

۴۳- ب

اگر مراد تو ای دوست بی<sup>۴</sup> مرادی ماست

مراد خویش دگر باره من نخواهم خواست<sup>۵</sup>

اگر قبول کنی و بر رانی از بر خویش

خلاف رای تو کردن خلاف مذهب ماست

میان عیب و هنر پیش دوستان کریم<sup>۶</sup>

تفاوتی نکند چون نظر بعین رضا است

عنایتی که ترا بود اگر مبدل شد

خلل‌پذیر نباشد ارادتی که مراست

مرا بهر چه کنی دل نخواهی<sup>۷</sup> آزدن

که هر چه دوست پسندد بجای دوست رواست

اگر عداوت و جنگست در میان عرب

میان لیلی و مجنون محبتست و صفاست

۱- نیامیزند. ۲- بودهم. ۳- دل. دلت. ۴- نا. ۵- دگر مراد دل خویشتن.... مراد  
 خویش حرامست بی رضای تو خواست. ۶- قدیم. ۷- نخواهد.



هزار دشمنی افتد بقول<sup>۱</sup> بدگویان  
 میان عاشق و معشوق دوستی برجاست  
 غلام قامت آن لعبت قباپوشم  
 که در<sup>۲</sup> محبت رویش هزار جامه قباست  
 نمی‌توانم بی او نشست يك ساعت  
 چرا که از سر جان بر نمی‌توانم خاست  
 جمال در نظر و شوق همچنان باقی  
 گدا اگر همه عالم بسو دهند گداست  
 مرا بعشق تو اندیشه از ملامت نیست  
 و گر کنند ملامت نه بر من تنهاست  
 هر آدمی که چنین شخص دلستان بیند  
 ضرورتست که گوید بسرو ماند راست  
 بروی خوبان گفتی<sup>۳</sup> نظر خطا باشد  
 خطا نباشد دیگر مگو چنین<sup>۴</sup> که خطاست  
 خوشست با غم هجران دوست سعدی را  
 که گرچه رنج<sup>۵</sup> بجان می‌رسد امید دواست  
 بلا و زحمت امروز بر دل درویش  
 از آن خوشست که امید رحمت فرداست

۴۴-ط

بوی گل و بانگ مرغ برخاست      هنگام<sup>۶</sup> نشاط و روز صحراست  
 فراش خزان ورق بیفشاند      نقاش صبا چمن بیاراست  
 مارا سر باغ و بوستان نیست      هر جا که تویی تفرج آنجاست

۱- میان. ۲- از. ۳- خوب بگفتی. ۴- پندارم این نظر. ۵- درد. ۶- ایام.



گویند نظر بروی خوبان  
در روی تو سر صنع بیچون  
چشم چپ خسویشتن برآرم  
هر آدمئی که مهر مهتر  
روزی تر و خشك من بسوزد  
نالیدن بیحساب سعدی  
از ورطهٔ ما خبر ندارد

ط-۴۵

نهیست، نه این نظر که ماراست  
چون آب در آبگینه پیداست  
تا چشم نبیندت<sup>۱</sup> بجز راست  
در وی نگرفت سنگ خاراست  
آتش که بزیر دیگ سوداست  
گویند خلاف رای داناست  
آسوده که برکنار دریاست

خوش می رود این پسر که برخاست  
ابروش کمان قتل عاشق  
بالای چنین اگر در اسلام  
ای آتش خرمن عزیزان  
بی جرم بکش که بنده مملوک  
دردت بکشم که درد داروست  
انگشت نمای خلق بودن  
باید که سلامت تو باشد  
جان در قدم تو ریخت سعدی  
خواهی که دگر حیات یابد

ط-۴۶

از خانه برون آمد و بازار بیاراست  
در وصف نیاید که چه مطبوع و چه زیباست  
از زخم پدیدست که بازوش تواناست

دیگر نشنیدیم چنین فتنه<sup>۲</sup> که برخاست  
در وهم نگنجد که چه دلبنده و چه شیرین  
صبر و دل و دین می رود<sup>۴</sup> و طاقت و آرام

۱- تا روی نبینمت. ۲- خوان. ۳- این فتنه کدامست دگر باره. ۴- می پرد.



از بهر خدا روی میپوش از زن و از مرد  
چشمی که ترا بیند و در قدرت بیچون  
دنیا به چه کار آید و فردوس چه باشد؟  
فریاد من از دست غمت عیب نباشد  
با جور و جفای تو نسازیم چه سازیم؟  
از روی شما صبر نه صبرست که زهراست  
آن کام و دهان و لب و دندان که تو داری  
گر خون من و جمله عالم تو بریزی  
تسلیم تو سعدی نتواند که نباشد  
تا صنع خدا می نگرند از چپ و از راست  
مدهوش نماند نتوان گفت که بیناست  
از بار خدا به ز تو حاجت نتوان خواست  
کین درد نپندارم از آن من تنهاست  
چون زهره و یارا نبود چاره مداراست  
وز دست شما زهر نه زهرست که حلواست  
عیشست ولی تا ز برای که مهیاست؟  
اقرار بیاریم که جرم از طرف ماست  
گر سر بنهد ورنه دست تو بالا است

## ۴۷-ب

سلسله موی دوست حلقه دام بلاست  
هر که درین حلقه نیست فارغ ازین ماجراست  
گر بزنندم بتیغ در نظرش بیدریغ  
دیدن او يك نظر صد چو منش خونبهاست  
گر برود جان ما در طلب وصل دوست  
حیف نباشد که دوست دوستتر از جان ماست  
دعوی عشاق را شرع نخواهد بیان  
گونه زردش دلیل ناله زارش گواست  
مایه پرهیزگار قوت صبرست و عقل  
عقل گرفتار عشق صبر زبون هواست  
دلشده پای بند گردن جان در کمند  
زهره گفتار نه کین چه سبب وان چراست؟



مالک ملک وجود حاکم رد و قبول  
 هرچه کند جور نیست ورتو بنالی جفاست  
 تیغ برآر از نیام زهر برافکن بجام  
 کز قبل ما قبول وز طرف ما رضاست  
 گر بنوازی بلطف ور بگدازی بقهر  
 حکم تو برمن روان زجرتو برمن رواست  
 هر که بجور رقیب یا بجفای حبیب  
 عهد فرامش کند مدعی بیوفاست  
 سعدی از اخلاق دوست هرچه برآید نکوست  
 گو همه دشنام گو کز لب شیرین دعاست

۴۸- ب

صبر کن ای دل که صبر سیرت اهل صفاست  
 چاره عشق احتمال شرط محبت وفاست  
 مالک رد و قبول هرچه کند پادشاست  
 گر بزند حاکمست ور بنوازد رواست  
 گرچه بخواند هنوز دست جزع بردعاست  
 ور چه براند هنوز روی امید از قفاست  
 برق یمانی بجست باد بهاری بخاست  
 طاقت مجنون برفت خیمه لیلی کجاست؟  
 غفلت از ایام عشق پیش محقق خطاست  
 اول صبحست خیز کاخر دنیا فناست  
 صحبت یار عزیز حاصل دور بقاست  
 یکدمه دیدار دوست هر دو جهانش بهاست



درد دل دوستان گر تو پسندی رواست  
هرچه مراد شماست غایت مقصود ماست  
بنده چه دعوی کند؟ حکم خداوند راست  
گر تو قدم می نهی تا بنهم چشم راست  
از در خویشم مران کاین نه طریق وفاست  
در همه شهری غریب در همه ملکی گداست  
با همه جرمم امید با همه خوفم رجاست  
گر درم ما مسست لطف شما کیمیاست  
سعدی اگر عاشقی میل وصال چراست؟  
هر که دل دوست جست مصلحت خود نخواست

۴۹-ط

خرم آن بقعه که آرامگه یار آنجاست  
راحت جان و شفای دل بیمار آنجاست  
من در این جای همین صورت بیجانم و بس  
دلم آنجاست که آن دلبر عیار آنجاست  
تنم اینجاست سقیم و دلم آنجاست مقیم  
فلک اینجاست ولی کو کب سیار آنجاست  
آخر ای باد صبا بویی اگر می آری  
سوی شیراز گذر کن که مرا یار آنجاست  
درد دل پیش که گویم غم دل با که خورم  
روم آنجا که مرا محرم اسرار آنجاست  
نکند میل دل من بتماشای چمن  
که تماشای دل آنجاست که دلدار آنجاست



سعدی این منزل ویران چه کنی؟ جای تو نیست  
رخت بر بند که منزلگه احرار آنجاست

۵۰- ط

عشق ورزیدم و عقلم بملامت برخاست  
کانکه عاشق شد ازو حکم سلامت برخاست  
هر که با شاهد گلروی بخلوت بنشست  
نتواند ز سر راه<sup>۱</sup> ملامت برخاست  
که شنیدی که برانگیخت سمند غم عشق  
که نه اندر عقبش گرد ندامت برخاست؟  
عشق غالب شد و از گوشه نشینان صلاح  
نام مستوری و ناموس<sup>۲</sup> کرامت برخاست  
در گلستانی کان گلبن خندان بنشست  
سرو آزاد بیک پای غرامت برخاست  
گل صد برگ ندانم به چه رونق بشکفت  
یا صنوبر بکدامین قد وقامت برخاست  
دی زمانی بتکلف بر سعدی بنشست  
فتنه بنشست<sup>۳</sup> چو برخاست قیامت برخاست

۵۱- ط

آن نه زلفست و بنا گوش که روزست و شبست  
وان نه بالای صنوبر که درخت رطبست  
نه دهان<sup>۴</sup> است که در وهم سخندان آید  
مگر اندر سخن آیی و بداند که لبست

۱- کوی. ۲- ناموس و. ۳- بنشست و. ۴- آن دهان نیست.



آتش روی تو زینگونه که در خلق گرفت  
 عجب از سوختگی نیست که خامی عجبست  
 آدمی نیست که عاشق نشود وقت بهار  
 هر گیاهی که بنوروز نجنبد حطبست  
 جنبش سرو تو پنداری کز باد صباست؟  
 نه، که از ناله مرغان چمن در طربست  
 هر کسی را بتو این میل نباشد که مرا  
 کافتابی تو و کوتاه نظر مرغ شبست  
 خواهم اندر طلبت عمر پایان آورد  
 گرچه راهم نه باندازه پای طلبست  
 هر قضایی سببی دارد و من در غم دوست  
 اجلم می کشد و درد فراقش سببست  
 سخن خویش بیگانه نمی یارم گفت  
 گله از دوست بدشمن نه طریق ادبست  
 لیکن این حال محالست<sup>۲</sup> که پنهان ماند  
 تو زره می دری و پرده سعدی قصبست

۵۲- ط

آن ماه دو هفته در نقابست	یا حوری دست در خضابست
وان وسمه بر ابروان دلبنده	یا قوس قزح بر آفتابست
سیلاب ز سر گذشت یارا	زاندازه بدر مبر جفارا
باز آی که از غم تو ما را	چشمی و هزار چشمه آبست

۱- مپندار که از... بلکه. ۲- نه حالست.



هر چند که می کنی نکویی	تندی و جفا و زشتخویی
جان بر لب و چشم <sup>۱</sup> بر خطابست	فرمان بر مت بهر چه گویی
دل بر نمک لبست کبابی	ای روی تو از بهشت بابی
وین آتش دل نه جای <sup>۲</sup> آبست	گفتم بزنم بر آتش آبی
چشمم ز غمت نمی برد خواب	صبر از تو کسی نیاورد تاب
چندانکه بنا کنی خرابست	شک نیست که بر مهر سیلاب
فی منظرک النهار واللیل	ای شهره شهر و فتنه خیل
در صورت آدمی دوابست	هر کو نکند بصورتت میل
اقرار به بندگیت کردم	ای داروی دلپذیر دردم
چندانکه خطا کنی صوابست	دانی که من از تو برنگردم
گرچه تو بزرگ و ما حقیریم	گرچه تو امیر و ما اسیریم
دلدارای دوستان ثوابست	گرچه تو غنی و ما فقیریم
مه پیکر <sup>۳</sup> آفتاب پرتو	ای سرو روان و گلبن نو
شبهای چنین نه وقت خوابست	بستان و بده بگویی و بشنو
ای طالع سعد و بخت فیروز	امشب شب خلوتست تا روز
یا شمع مکن <sup>۴</sup> که ماهتابست	شمعی بمیان ما برافروز
در ده بمعاشران هشیار	ساقی قدحی قلندری وار
کاین مستی ما نه از شرابست	دیوانه بحال خویش بگذار



باد است غرور زندگانی      برقست لوامع جوانی  
درباب دمی که می توانی      بشتاب که عمر در شتابست

این گرسنه گرگ بی ترحم      خود سیر نمی شود ز مردم  
اینای زمان مثال گندم      وین دور<sup>۱</sup> فلک چو آسیابست

سعدی تو نه مرد وصل اویی      تا لاف زنی و قرب جویی  
ای تشنه بخیره چند پویی؟      کاین ره که تو می روی سرابست

۵۳-ط

دیدار تو حل مشکلاتست      صبر از تو خلاف ممکناتست  
دیاچه صورت بدیعت<sup>۲</sup>      عنوان کمال حسن ذاتست  
لبهای تو خضر اگر بدیدی      گفتی لب چشمه حیاتست  
بر کوزه آب نه دهانت<sup>۳</sup>      بردار<sup>۴</sup> که کوزه نباتست  
ترسم تو بسحر غمزه یک روز      دعوی بکنی که معجزاتست  
زهر از قبل تو نوشدارو      فحش از دهن تو طیباتست  
چون روی تو صورتی ندیدم      در شهر که مبطل صلواتست  
عهد تو و توبه من از عشق      می بینم و هر دو بی ثباتست  
آخر نگهی بسوی ما کن      کاین دولت حسن را ز کوتست  
چون تشنه بسوخت در بیابان      چه فایده گر جهان فراتست؟  
سعدی غم نیستی ندارد      جان دادن عاشقان نجاتست

۵۴-ط

سرو چمن پیش اعتدال تو پستست      روی تو بازار آفتاب شکستست  
شمع فلک با هزار مشعل انجم<sup>۵</sup>      پیش وجودت چراغ باز نشستست

۱- چرخ. ۲- لطیف. ۳- دهانرا. ۴- بازآر. ۵- مشعل از نور. با چراغدان ثریا.



توبه کند مردم از گناه بشعبان  
اینهمه<sup>۱</sup> زور آوری و مردی و شیری  
این یکی از دوستان بتیغ تو کشتست  
دیده بدل می برد حکایت مجنون<sup>۲</sup>  
دست طلب داشتن ز دامن معشوق  
با چو تو روحانی تعلق خاطر  
منکر سعدی که ذوق عشق ندارد  
۵۵- ط، ب، ق

مجنون عشق را دگر امروز حالتست  
فرهاد را از آن چه که شیرین ترش کند؟  
عذرا که نانوشته بخواند حدیث عشق  
مطرب همین طریق غزل گو نگاه دار  
ای مدعی که می گذاری بر کنار آب  
زین در کجا رویم که ما را بخاک او  
گر سر قدم نمی کنمش پیش اهل دل  
جزیاد دوست هر چه کنی عمر ضایعست  
ما را دگر معامله با هیچکس نماند  
از هر جفات بوی وفایی همی دهد  
سعدی بشوی لوح دل از نقش غیر او<sup>۴</sup>  
۵۶- ب

ای کاب زند گانی من در دهان تست  
گر بر قعی فرو نگذاری بدین جمال  
تیر هلاک ظاهر من در کمان تست  
در شهر هر که کشته شود در ضمان تست

۱- با همه. ۲- شکایت منظور. ۳- دد است و. ۴- دوست.



تشبیه روی تو نکنم من بآفتاب  
گر يك نظر بگوشه چشم ارادتى  
هر روز خلق را سر یاری و صاحبیست  
بسیار دیده‌ایم درختان میوه‌دار  
گردست دوستان نرسد باغ را چه جرم؟  
بسیار در دل آمد از اندیشه‌ها و رفت  
با من هزار نوبت اگر دشمنی کنی  
سعدی بقدر خویش تمنای وصل کن

## ۵۷- ط

هر صبحدم نسیم گل از بوستان تست  
چون خضر دید آن لب جانبخش دلفریب  
یوسف ببند گیت کمر بسته بر میان  
هر شاهی که در نظر آمد بدلبری  
هر گز نشان ز چشمه کوثر شنیده‌ای  
از رشك آفتاب جمالت بر آسمان  
این باد روح‌پرور از انفاس صبحدم  
صد پیرهن قبا کنم از خرمی اگر  
گفتند میهمانی عشاق می کنی

## ۵۸- ط

اتفاقم بسر کوی کسی افتادست  
خبر ما برسانید بمرغان چمن  
بدلارام بگو ای نفس باد سحر

۱- نه درخور. ۲- که دید؟ ۳- خروبار.

کاین مدح آفتاب نه تعظیم شان تست  
با ما کنی و گر نکنی حکم از آن تست  
ما را همین سرست که بر آستان تست  
زین به ندیده‌ایم که در بوستان تست  
منعی که می‌رود گنه از باغبان تست  
نقشی که آن نمی‌رود از دل نشان تست  
ای دوست همچنان دل من مهربان تست  
سیمرغ ما چه لایق<sup>۱</sup> زاغ آشیان تست

الحنان بلبل از نفس دوستان تست  
گفتا که آب<sup>۲</sup> چشمه حیوان دهان تست  
بودش یقین که ملك ملاحه از آن تست  
در دل نیافت راه که آنجا مکان تست  
کور را نشانی از دهن بی نشان تست  
هر ماه ماه دیدم چون ابروان تست  
گویی مگر ز طره عنبرفشان تست  
بینم که دست من چو کمر در میان تست  
سعدی ببوسه‌ای ز لب میهمان تست

که در آن کوی چو من کشته<sup>۳</sup> بسی افتادست  
که هم آواز شما در قفسی افتادست  
کار ما همچو سحر با نفسی افتادست



بند بر پای<sup>۱</sup> تحمل چه کند گر نکند؟<sup>۲</sup> انگبینست که در وی مگسی افتادست  
هیچکس عیب هوس باختن ما نکند مگر آن کس که بدام هوسی افتادست  
سعدیا حال پراکنده گوی آن داند که همه عمر بچوگان کسی افتادست

۵۹- ط

این تویی یا سرو بستانی برفتار آمدست؟  
یا ملک در صورت مردم بگفتار آمدست؟  
آن پری کز خلق پنهان بود چندین روز گار  
باز می بینم که در عالم پدیدار آمدست  
عود می سوزند یا گل می دمد در بوستان  
دوستان، یا کاروان مشک تاتار آمدست؟  
تا مرا با نقش رویش آشنایی اوفتاد  
هرچه<sup>۳</sup> می بینم بچشمم نقش دیوار آمدست  
ساربانان یک نظر در روی آن زیبانگار  
گر بجانی می دهد اینک خریدار آمدست  
من دگر در خانه نشینم اسیر و دردمند  
خاصه این ساعت که گفתי گل بیزار آمدست  
گر تو انکار نظر در آفرینش می کنی  
من همی گویم که چشم از بهر این کار آمدست  
وه که گرمی باز بینم روی یار خویش را  
مردهای بینی که با دنیا دگر بار آمدست  
آنچه بر من می رود در بندت ای آرام جان  
با کسی گویم که در بندی گرفتار آمدست

۱- پای بند تو. ۲- روی شیرین چه توان گفت برو خال سیاه. ۳- هر که.



نی که می نالد همی در مجلس آزادگان  
 زان همی نالد که بر وی زخم بسیار آمدست  
 تا نپنداری که بعد از چشم خواب آلود تو  
 تا برفتی خوابم<sup>۱</sup> اندر چشم بیدار آمدست  
 سعدیا گر همتی داری منال از جور یار  
 تا جهان بودست جور یار بر یار آمدست

ط - ۶۰

شب فراق که داند که تا سحر چندست؟ مگر کسی که بزندان عشق در بندست  
 گرفتم<sup>۲</sup> از غم دل راه بوستان گیرم کدام سرو بیالای دوست مانندست؟  
 پیام من که رساند بیار مهر گسل؟ که بر شکستی و ما را هنوز پیوندست  
 قسم بجان تو گفتن<sup>۳</sup> طریق عزت نیست بخا کپای تو و آن هم عظیم سو گندست  
 که با شکستن پیمان و بر گرفتن دل هنوز دیده بدیدارت آرزو مندست  
 بیا که بر سر کویت بساط چهره<sup>۴</sup> ماست بجای خاک که در زیر پایت افکندست  
 خیال روی تو بیخ امید بنشاندست بلای عشق تو بنیاد صبر بر کندست  
 عجب در آنکه تو مجموع و گر قیاس کنی بزیر هر خم مویت دلی پرا کندست  
 اگر برهنه نباشی که شخص بنمایی گمان برند که پیراهنت گل آ کندست  
 ز دست رفته نه تنها منم درین سودا چه دستها که زدست تو بر خداوندست  
 فراق یار که پیش تو کاه برگگی نیست بیا و بر دل من بین که کوه الوندست  
 زضعف طاقت آهم نماند و ترسم خلق گمان برند که سعدی ز دوست خرسندست

ط - ۶۱

افسوس بر آن دیده که روی تو ندیدست یا دیده و بعد از تو برویی نگریدست  
 گر مدعیان نقش ببینند پری را دانند که دیوانه چرا جامه دریدست



آن کیست که پیرامن خورشید جمالش  
 ای عاقل اگر پای بسنگیت بر آید  
 رحمت نکند بر دل بیچاره<sup>۱</sup> فرهاد  
 از دست کمان مهره ابروی تو در شهر  
 در وهم نیاید که چه مطبوع درختی  
 سر قلم قدرت بسی چون الهی  
 ما از تو بغیر از تو نداریم تمنا  
 با اینهمه باران بلا بر سر سعدی  
 از مشک سیه دایره نیمه کشید دست  
 فرهاد بدانی که چرا سنگ برید دست  
 آنکس که سخن گفتن شیرین نشید دست  
 دل نیست که در بر چو کبوتر نطید دست  
 پیدا است که هر گز کس ازین میوه نچید دست  
 در روی تو چون روی در آینه پدید دست  
 حلوا بکسی ده که محبت نچشید دست  
 نشگفت اگرش خانه چشم آب چکید دست

۶۲- ط

ای لعبت خندان لب لعلت که مزیدست؟  
 زیباتر ازین صید همه عمر نکردست  
 ای خضر حلال نکم چشمه حیوان  
 آن خون کسی ریخته ای یا می سرخست؟  
 با جمله بر آمیزی و از ما بگریزی  
 نیکست<sup>۵</sup> که دیوار بیکبار بیفتاد  
 بسیار توقف نکند میوه بر بار  
 گل نیز در آن هفته دهن باز نمی کرد  
 در دجله که مرغابی از اندیشه نرفتی  
 وی باغ لطافت به رویت که گزیدست<sup>۲</sup>؟  
 شیرین تر ازین خربزه هر گز نبریدست<sup>۳</sup>  
 دانی که سکندر به چه محنت طلبیدست؟  
 یا توت<sup>۴</sup> سیاهست که بر جامه چکیدست؟  
 جرم از تو نباشد گنه از بخت رمیدست  
 تاهیچکس این باغ نگویی که<sup>۶</sup> ندیدست  
 چون عام بدانست که شیرین و رسیدست  
 و امروز نسیم سحرش پرده دریدست  
 کشتی رود اکنون که تتر<sup>۷</sup> جسر بریدست

۱- دیوانه. ۲- متن مطابق قدیمترین نسخه هاست، و در نسخ معتبر دیگر،

ای لعبت خندان لب لعلت که گزیدست؟  
 و در بعضی از نسخ چایی این بیت بعد از مطلع الحاق شده:

هر کس که گزیدست بمقصود رسیدست  
 و آنکس که نچیدست بسی غصه کشیدست

۳- نیکوتر ازین میوه همه عمر که خوردست؟  
 شیرین تر ازین خربزه هر گز که بریدست؟

۴- توت، تود. ۵- شکرست. ۶- نگوید که، تا بیش نگویی که کس این باغ.

۷- متن مطابقست با نسخ قدیم، و این کلمه را کتاب بعد نفهمیده «سر» خوانده و نوشته اند.



رفت آنکه فقا ع از تو گشایند دگر بار  
سعدی در بستان هوای دگری زن  
ما را بس ازین کوزه که بیگانه مکیدست  
وین کشته<sup>۱</sup> رها کن که در او گله چریدست<sup>۲</sup>

۶۳- ط

از هر چه می رود سخن دوست خوشترست  
هر گز وجود حاضر غایب شنیده‌ای؟  
پیغام آشنا نفس روح پرورست  
چون<sup>۳</sup> هست اگر چراغ نباشد منورست  
صحرای روزگار بصر را روند و باغ  
جان می‌روم که در قدم اندازمش زشوق  
کاش آن بخشم رفته ما آشتی کنان  
جانا دلم چو عود بر آتش بسوختی  
شبهای<sup>۴</sup> بی تو ام شب گورست در خیال  
گیسوت عنبرینه گردن تمام بود  
سعدی خیال بیهوده بستی امید وصل  
زنهار ازین امید درازت که در دلست  
ور بی تو بامداد کنم روز محشرست  
معشوق خوب روی چه محتاج زیورست؟  
هجرت بکشت و وصل هنوزت مصورست  
هیئات ازین خیال محالت که در سرست

۶۴- ط

این بوی روح پرور از آن خوی<sup>۵</sup> دلبرست  
ای باد بوستان مگرت نوافه در میان؟  
بوی بهشت می‌گذرد یا نسیم دوست  
این قاصد از کدام زمینست مشکبوی  
بر راه باد عود در آتش نهاده‌اند  
وین آب زندگانی از آن حوض کوثرست  
وی مرغ آشنا مگرت نامه در پر<sup>۶</sup> است؟  
یا کاروان صبح که گیتی منورست  
وین نامه در چه داشت که عنوان معطرست؟  
یا خود در آن زمین که تویی خاک عنبرست

۱- کشت. ۲- بجای مقطع غزل در یک نسخه این بیت است:

سعدی اگر آن میوه بتاراج ببرند صد جای دگر میوه شیرین رسیدست

۳- شاهد که در میانه بود شمع گو مباش. ۴- ور. ۵- برگگی. ۶- شبها که. ۷- در بعضی

از نسخ متأخر: کوی. ۸- برسم خط قدیم «بر» نوشته شده و آن نیز درست است.



باز آ و حلقه بر در رندان شوق زن  
 باز آ که در فراق تو چشم امیدوار  
 دانی که چون همی گذرانیم روز گار؟  
 گفتیم عشق را بصبوری دوا کنیم  
 صورت ز چشم غایب و اخلاق در نظر  
 در نامه نیز چند بگنجد<sup>۲</sup> حدیث عشق  
 همچون درخت بادیه سعدی ب برق<sup>۳</sup> شوق  
 آری خوشست وقت حریفان بیوی عود

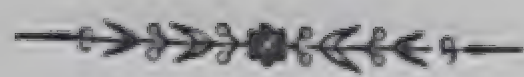
۶۵-خ

عیب یاران و دوستان هنرست  
 مهر مهر از درون ما نرود  
 چه توان گفت در لطافت دوست  
 آنکه منظور دیده و دل ماست  
 هر کسی گو بحال خود باشید  
 تو که در خواب بوده ای همه شب  
 آدمی را که جان معنی نیست  
 ما پراکنندگان مجموعیم  
 برگ تر خشک می شود بزمان  
 جان شیرین فدای صحبت یار  
 اینقدر دون قدر اوست ولیک  
 پرده بر خود نمی توان پوشید  
 سعدی از بارگاه قربت<sup>۵</sup> دوست

سخن دشمنان نه معتبرست  
 ای برادر، که نقش بر حجرست  
 هرچه گویم<sup>۴</sup> ازان لطیفترست  
 نتوان گفت شمس یا قمرست  
 ای برادر، که حال ما دگرست  
 چه نصیبت ز بلبل سحرست؟  
 در حقیقت درخت بی ثمرست  
 یار ما غایبست و در نظرست  
 برگ چشمان ما همیشه ترست  
 شرم دارم که نیک مختصرست  
 حد امکان ما همین قدرست  
 ای برادر که عشق پرده درست  
 تا خبر یافتست بیخبرست

۱- کاحباب را. ۲- در نامه می نگنجد ما را. ۳- ز برق. ۴- گوییم. ۵- حضرت، صحبت.





ما سر اینک نهاده ایم بطوع تا خداوند گار را چه سرست

۶۶- ط

هر کسی را نتوان گفت که صاحب نظر است  
 عشق بازی دگر و نفس پرستی دگرست  
 نه هر آن چشم که بیند سیاهست و سپید  
 یا سپیدی ز سیاهی<sup>۱</sup> بشناسد بصرست  
 هر که در آتش عشقش نبود طاقت سوز  
 گو بنزدیک مرو کافت پروانه پرست  
 گرمی از دوست بنالم نفسم صادق نیست  
 خبر از دوست ندارد که ز خود با خبرست  
 آدمی صورت اگر دفع کند شهوت نفس  
 آدمی خوی شود ورنه همان جانورست  
 شربت از دست دلارام چه شیرین و چه تلخ  
 بده ای دوست، که مستسقی از آن تشنه ترست  
 من خود از عشق لب فهم سخن می نکنم  
 هر چ از آن تلخترم گرتو بگویی شکرست  
 ورت تیغم بزنی با تو مرا خصمی نیست  
 خصم آنم که میان من و تیغت سپرست  
 من ازین بند نخواهم بدر آمد همه عمر  
 بند پایی که بدست تو بود تاج سرست  
 دست سعدی بجفا نگسلد از دامن دوست  
 ترك لؤلؤ نتوان گفت که دریا خطرست



ط-۶۷

فریاد من از فراق یارست      و افغان من از غم نگارست  
 بی روی چو ماه آن نگارین      رخساره من بخون نگارست  
 خون جگرم ز فرقت تو      از دیده روانه در کنارست  
 درد دل من ز حد گذشتست      جانم ز فراق بیقرارست  
 کس را ز غم من آگهی نیست      آوخ که جهان نه پایدارست  
 از دست زمانه در عذابم      زان جان و دلم همی فکارست  
 سعدی چه کنی شکایت از دوست؟      چون شادی و غم نه برقرارست

ط-۶۸

چشم خوشست و بر اثر خواب خوشترست  
 طعم دهانت از شکر ناب خوشترست  
 زنهار از آن تبسم شیرین که می کنی  
 کز خنده شکوفه سیراب خوشترست  
 شمعی پیش روی تو گفتم که برکنم  
 حاجت بشمع نیست که مهتاب خوشترست  
 دوش آرزوی خواب خوشم بود یکزمان  
 امشب نظر بروی تو از خواب خوشترست  
 در خوابگاه عاشق سر بر کنار دوست  
 کیمخت خار پشت ز سنجاب خوشترست  
 زانسوی بحر آتش اگر خوانیم بلطف  
 رفتن بروی آتشم از آب خوشترست<sup>۲</sup>  
 ز آب روان و سبزه و صحرا و لاله زار  
 با من مگو که چشم در احباب خوشترست

۱- حکایت. ۲- در بعضی نسخ این بیت نیست.



زهرم مده بدست رقیبان تند<sup>۱</sup> خوی  
 از دست خود بده که ز جلاب خوشترست  
 سعدی دگر بگوشه<sup>۲</sup> وحدت نمی رود  
 خلوت خوشست و صحبت اصحاب خوشترست  
 هر باب ازین کتاب نگارین که بر کنی  
 همچون بهشت گویی از آن باب خوشترست

۶۹- ب

عشرت خوشست و بر طرف جوی خوشترست  
 می بر سماع بلبل خوشگوی خوشترست  
 عیشست بر کنار سمن زار خواب صبح<sup>۲</sup>؟  
 نی، در کنار یار سمن بوی خوشترست  
 خواب از خممار باده نوشین بامداد  
 بر بستر شقایق خود روی خوشترست  
 روی از جمال دوست بصحرا مکن که روی  
 در روی همنشین وفاجوی خوشترست  
 آواز چنگ و مطرب<sup>۳</sup> خوشگوی گو مباش  
 ما را حدیث همدم خوشخوی خوشترست  
 گر شاهدست سبزه بر اطراف گلستان  
 بر عارضین شاهد گلروی خوشترست  
 آب از نسیم باد زره روی گشته گیر  
 مفتول زلف یار زره موی خوشترست  
 گو چشمه آب کوثر و بستان بهشت باش  
 ما را مقام بر سر این کوی خوشترست





سعدی جفا نبرده چه دانی تو قدر یار؟

تحصیل کام دل بتکاپوی خوشترست

۷۰- ب

ای که از سرو روان قد تو چالا کترست  
دگر از حربۀ خونخوار اجل نندیشم  
چست بودست مرا کسوت معنی همه وقت  
نظر پاک مرا دشمن اگر طعنه زند  
تا گل روی تو در باغ لطافت بشکفت  
پای بر دیده سعدی نه اگر بخرامی  
دل بروی تو ز روی تو طربنا کترست  
که نه از غمزۀ خونریز تو نابا کترست<sup>۱</sup>  
باز بر قسامت زیبای تو چالا کترست  
دامن دوست بحمدالله از آن پا کترست  
پرده صبر من از دامن گل چا کترست  
که بصد منزلت از خاک درت خا کترست

۷۱- ط

دلی که عاشق و صابر بود مگر سنگست  
برادران طریقت نصیحتم مکنید  
دگر بخفیه نمی بایدم شراب و سماع  
چه تربیت شنوم یا چه مصلحت بینم  
بیادگار کسی دامن نسیم صبا  
بخشم رفته ما را که می برد پیغام؟  
بکش چنانکه توانی<sup>۲</sup> که بی مشاهده ات  
ملامت از دل سعدی فرو نشوید عشق  
ز عشق تا بصبوری هزار فرسنگست  
که توبه در ره عشق آبگینه بر<sup>۳</sup> سنگست  
که نیکنامی در دین عاشقان ننگست  
مرا که چشم بساقی و گوش بر<sup>۴</sup> چنگست؟  
گرفته ایم و دریغا<sup>۵</sup> که باد در چنگست  
بیا که ما سپر انداختیم اگر چنگست  
فراخنای جهان بر وجود ما تنگست  
سیاهی از حبشی چون رود که خود رنگست

۷۲- ط

پسای سرو بوستانی در گلست  
هر که چشمش بر چنان روی اوفتاد  
سرو ما را پای معنی در دلست  
طالعش میمون و فالش<sup>۶</sup> مقبلست

۱- در بعضی از نسخ جدید، «بی باک». ۲- آبگینه و. ۳- در. ۴- چه حاصل. ۵- تو دانی. ۶- پنخش.



نیکخواهانم نصیحت می کنند  
 ای برادر ما بگرداب اندریم  
 شوق را بر صبر قوت غالبست  
 نسبت عاشق بغفلت می کنند  
 دیده باشی تشنه مستعجل بآب؟  
 بذل جاه و مال و ترك نام و ننگ  
 گر بمیرد طالبی در بند دوست  
 عاشقی می گفت و خوش خوش می گریست  
 سعدیا نزدیک رای عاشقان  
 خشت بر دریا زدن بیحاصلست  
 و آنکه شنعت می زند بر ساحلست  
 عقل را با عشق دعوی باطلست  
 و آنکه معشوقی ندارد غافلست  
 جان بجانان همچنان مستعجلست  
 در طریق عشق اول منزلست  
 سهل باشد، زندگانی مشکلست  
 جان بیاساید که جانان قاتلست  
 خلق مجنونند و مجنون عاقلست

۷۳- ط

دیده از دیدار خوبان بر گرفتن مشکلست  
 هر که ما را این نصیحت می کند بیحاصلست  
 یار زیبا گر هزارت و حشت ازوی دردلست<sup>۱</sup>  
 بامدادان روی او دیدن صباح<sup>۲</sup> مقبلست  
 آنکه در چاه زنخدانش دل بیچارگان  
 چون ملك محبوس در زندان چاه بابلست  
 پیش از این من دعوی پرهیز گاری کردمی  
 باز می گویم که هر دعوی که کردم باطلست  
 زهر نزدیک خردمندان اگرچه قاتلست  
 چون ز دست دوست می گیری شقای عاجلست  
 من قدم بیرون نمی یارم نهاد از کوی دوست  
 دوستان معذور داریدم که پایم در گلست

۱- در بعضی نسخ: گر هزارش و حشت ازما بردلست. ۲- صباحی.



باش تا دیوانه گویندم<sup>۱</sup> همه فرزندگان  
 ترك جان نتوان گرفتن تا تو گویی عاقلست  
 آنکه می گوید نظر در صورت خوبان خطاست<sup>۲</sup>  
 او همین<sup>۳</sup> صورت همی بیند زمعنی غافلست  
 ساربان آهسته ران کارام جان در محملست  
 چارپایان بار بر پشتند<sup>۴</sup> و ما را بر دلست  
 گر بصد منزل فراق افتد میان ما و دوست  
 همچنانش در میان جان شیرین منزلست  
 سعدی آسانست با هر کس گرفتن دوستی  
 لیک چون پیوندد شد خو<sup>۵</sup> باز کردن مشکلست

۷۴- ط

شراب از دست خوبان سلسبیلست و گر خود خون می خواران<sup>۶</sup> سبیلست  
 نمی دانم رطب را چاشنی چیست؟ همی بینم که خرما بر نخیلست  
 نه وسمست آن، بدلبندی خضیبست نه سرمست آن، بجادویی کحیلست  
 سر انگشتان صاحب دل فریبش نه در حنا که در خون قتیلست  
 الا ای کاروان محمل برانید که ما را بند بر پای رحیلست  
 هر آنشب در فراق روی لیلی که بر مجنون رود لیلی طویلست  
 کمندش می دواند پای مشتاق بیابان را نرسد چند میلست  
 چو مور افتان و خیزان رفت باید و گر خود ره بزیر پای پیلست  
 حبیب آنجا که دستی برفشانند محب از سر نیفشاند بخیلست  
 ز ما گر طاعت آید شرمساریم وزیشان گر قبیح آید جمیلست  
 بدیل دوستان گیرند و یاران ولیکن شاهد ما بی بدیلست

۱- خوانندم. ۲- نظر بر منظر خوبان مکن. ۳- خود این. ۴- اشتران را بار بر پشتست.  
 ۵- خود. ۶- و گر خون می خورند آن خود.



سخن بیرون مگوی از عشق سعدی      سخن عشقست و دیگر قال و قیلست

## ۷۵- ط

کارم چو زلف یار پریشان و در همست      پشتم بسان ابروی دلدار پر خمست  
غم شربتی زخون دلم نوش کرد و گفت      این شادی کسی که درین دور<sup>۱</sup> خرمست  
تنها دل منست گرفتار در غمان      یا خود درین زمانه دل شادمان کمست؟  
زینسان که می دهد دل من داد هر غمی      انصاف ملک عالم عشقش مسلمست  
دانی خیال روی تو در چشم من چه گفت؟      آیا چه جاست اینکه همه روزه با نمست<sup>۲</sup>؟  
خواهی چو روز روشن دانی تو حال من؟      از تیره شب پیرس که او نیز محرمست  
ای کاشکی میان منستی و دلبرم      پیوندی این چنین که میان من و غمست

## ۷۶- ق

یارا بهشت صحبت یاران همدست      دیدار یار نامتناسب جهنمست  
هر دم که در حضور عزیزی بر آوری      دریاب کز حیات جهان حاصل آن دمست  
نه هر که چشم و گوش و دهان دارد آدمیست      بس دیو را که صورت فرزند آدمست  
آنست آدمی که درو حسن سیرتی      یا لطف صورتیست دگر حشو<sup>۳</sup> عالمست  
هر گز حسد نبرده و حسرت نخورده ام      جز بر دو روی یار موافق که در همست  
آنان که در بهار بصحرا نمی روند      بوی خوش ربیع برایشان محرمست  
وان سنگدل که دیده بدوزد ز روی خوب      پندش مده که جهل درو نیک محکمست  
آرام نیست در همه عالم باتفاق      ور هست در مجاورت یار محرمست  
گر خون تازه می رود از ریش اهل دل      دیدار دوستان که ببینند مرهمست  
دنیا خوشست و مال عزیزست و تن شریف      لیکن رفیق بر همه چیزی مقدمست  
ممسك برای مال همه ساله تنگدل      سعدی بروی دوست همه روزه خرمست

۱- درد. ۲- در بیشتر نسخه ها: یارب کجاست آنکه همه روز با نمست، و بعضی: «همدمست».

۳- نقش.



## ۷۷- ط

بر من که صبوحی زده ام خرقه حرامست  
 هر کس بجهان خرمیی پیش گرفتند  
 برخیز که در سایهٔ سروی بنشینیم  
 دام دل صاحب نظر انت خم گیسوست  
 با چون تو حریفی بچنین جای درین وقت<sup>۱</sup>  
 با محتسب شهر بگویند که زنهار  
 غیرت نگذارد که بگویم که مرا کشت  
 دردا که بپختیم درین سوز نهانی  
 سعدی مبر اندیشه که در کام نهنگان

## ۷۸- ط

امشب براستی شب ما روز روشنست  
 باد بهشت می گذرد<sup>۲</sup> یا نسیم باغ<sup>۴</sup>؟  
 هرگز نباشد از تن و جانیت عزیزتر  
 گردن نهم بخدمت و گوشت کنم بقول  
 ای پادشاه سایه ز درویش و امگیر  
 دور از تو در جهان فراخم مجال نیست  
 عاشق گریختن نتواند که دست شوق  
 شیرین بدر نمی رود از خانه بی رقیب  
 جور رقیب و سرزنش اهل روزگار  
 بازان شاه را حسد آید بدین شکار  
 قلب رقیق چند بپوشد حدیث عشق

عید وصال دوست علی رغم دشمنست  
 یا نکبت دهان تو یا بوی لادنست؟  
 چشمم که در سرست و روانم که در تنست  
 تا خاطر معلق آن گوش و گردنست  
 ناچار خوشه چین بود آنجا که خرمنست  
 عالم بچشم تنگدلان چشم سوزنست  
 هر جا که<sup>۵</sup> می رود متعلق بدامنست  
 داند شکر که دفع مگس بادبیزنست  
 با من همان حکایت گاو<sup>۶</sup> دهل زنست  
 کان شاهباز را دل سعدی نشیمنست  
 هرچ آن با بگینه پوشی مبینست

۱- چنین وقت. ۲- معشوق. ۳- بوی بهشت می شنوم. ۴- صبح. ۵- چندانکه. ۶- گاوو.



ط-۷۹

این باد بهار بوستانست  
 دل می برد این خط نگارین  
 ای مرغ بدم دل<sup>۱</sup> گرفتار  
 شبها من و شمع می گدازیم  
 گوشم همه روز از انتظار  
 و ر بانگ مؤذنی می آید<sup>۲</sup>  
 با آن همه دشمنی که کردی  
 با قوت بازوان عشقت  
 بیزاری دوستان دمساز  
 نالیدن دردناک سعدی  
 آتش بنی قلم در انداخت  
 یا بوی وصال دوستانست  
 گویی خط روی دلستانست  
 باز آی که وقت آشیانست  
 اینست که سوز من نهانست  
 بر راه و، نظر بر آستانست  
 گویم که درای کاروانست  
 باز آی که دوستی همانست  
 سر پنجه صبر ناتوانست  
 تفریق میان جسم و جانست  
 بر دعوی دوستی بیانست  
 وین حبر<sup>۳</sup> که می رود دختانست

ط-۸۰

این خط شریف ازان بنانست  
 این بوی عبیر آشنایی  
 مهر از سر نامه برگرفتم  
 قاصد مگر آهوی ختن بود  
 این خود چه عبارت لطیفست؟  
 معلوم شد این حدیث شیرین  
 این خط بزمین نشاید انداخت  
 روزی برود روان سعدی  
 خرم تن او که چون روانش  
 وین نقل حدیث ازان دهانست  
 از ساحت یار مهربانست  
 گفتمی که سر گلابدانست  
 کش نافه مشک در میانست  
 وین خود چه کفایت<sup>۴</sup> بیانست؟  
 کز منطق آن شکر فشانست  
 کز جانب ماه آسمانست  
 کین عیش نه عیش<sup>۵</sup> جاودانست  
 از تن برود سخن روانست

۱- گل. ۲- بر آید. ۳- دود. ۴- کنایت و. ۵- عمر نه عمر.



## ۸۱- ط، ب

چه رویست آنکه پیش کاروانست؟  
 سلیمانست گویی در عماری  
 جمال ماه پیکر بر بلندی  
 بهشتی صورتی در جوف محمل  
 خداوندان عقل این طرفه بینند  
 چو نیلوفر در آب و مهر در میخ  
 ز روی کار من برقع بر انداخت  
 شترپیشی<sup>۲</sup> گرفت از من برفتار  
 زهی اندک وفای سست پیمان  
 ترا گردوستی با ما همین بود  
 بدار ای ساربان آخر زمانی  
 وفا کردیم و با ما غدر کردند  
 ندانستی که در پایان پیری

مگر شمعی بدست ساروانست  
 که بر باد صبا تاختش<sup>۱</sup> روانست  
 بدان ماند که ماه آسمانست  
 چو برجی کافتابش در میانست  
 که خورشیدی بزیر سایبانست  
 پریرخ در نقاب پرنیانست  
 بیکبار، آنکه در برقع نهانست  
 که بر من بیش ازو بار گرانست  
 که آن سنگین دل نامهربانست  
 وفای ما و عهد ما همانست  
 که عهد وصل را آخر زمانست  
 برو سعدی که این پاداش آنست  
 نه وقت پنجه کردن با جوانست

## ۸۲- ب، خ

هزار سختی اگر بر من آید آسانست  
 سفر دراز نباشد بپای طالب دوست  
 اگر تو جور کنی جور نیست تربیتست  
 نه آبروی که گر خون دل بخواهی ریخت  
 ز عقل من عجب آید صوابگویان را  
 من از کنار تو دور افتاده‌ام نه عجب  
 عجب در آن سر زلف معنبر مفتول

که دوستی و ارادت هزار چندانست  
 که خاردشت محبت گلست و ریحانست  
 و گر تو داغ نهی داغ نیست درمانست  
 مخالفت نکنم، آن کنم که فرمانست  
 که دل بدست تو دادن خلاف در جانست  
 گرم قرار نباشد، که داغ هجرانست  
 که در کنار تو خسبد چرا پریشانست؟

۱- تخت. ۲ «پیشی» هم می‌توان خواند.



جماعتی که ندانند حظ روحانی  
گمان برند که در باغ عشق<sup>۱</sup> سعدی را  
مرا هر آینه خاموش بودن اولیتر  
و ما ابری نفسی ولا از کیها

۸۳- ب، خ

مگر نسیم سحر بوی زلف یار منست  
بخواب در نرود چشم بخت من همه عمر  
اگر معاینه بینم که قصد جان دارد  
حقیقت آنکه نه در خورد اوست جان عزیز  
نه اختیار منست این معاملت لیکن  
اگر هزار غمست از جفای او بر دل  
درون خلوت ما غیر در نمی گنجد  
به لاله زار و گلستان نمی رود دل من  
ستمگرا دل سعدی بسوخت در طلبت  
و گر مراد تو اینست بی مرادی من<sup>۲</sup>

۸۴- ط

تفاوتی که میان دواب و انسانست  
نظر بسیب ز نخدان و نار پستانست  
که جهل پیش خردمند عذر نادانست  
که هر چه نقل کنند از بشر در امکانست

که راحت دل رنجور بقرار منست  
گرش بخواب ببینم که در کنار منست  
بجان مضایقه با دوستان نه کار منست  
ولیک در خور امکان و اقتدار منست  
رضای دوست مقدم بر اختیار منست  
هنوز بنده اویم که غمگسار منست  
برو که هر که نه یار منست بار منست  
که یاد دوست گلستان و لاله زار منست  
دلت نسوخت که مسکین امیدوار منست  
تفاوتی نکند چون مراد یار منست

ز من می پرس که در<sup>۳</sup> دست او دلت چو نیست

ازو می پرس که انگشته اش در خونست

و گر حدیث کنم تندرست را چه خبر

که اندرون جراحات رسیدگان چو نیست؟

بحسن<sup>۴</sup> طلعت لیلی نگاه می نکند

فتاده در پی بیچاره ای که مجنونست

۱- حسن. ۲- تو ای دوست نامرادی ماست. ۳- از. ۴- بحسن و.



خیال روی کسی درسرست هر کس را  
 مرا خیال کسی کز خیال بیرونست  
 خجسته روز کسی کز درش تو باز آیی  
 که بامداد بروی تو فال میمونست  
 چنین شمایل موزون وقدخوش که تراست  
 بترك عشق تو گفتن نه طبع موزونست  
 اگر کسی بملامت ز عشق<sup>۱</sup> برگردد  
 مرا بهر چه تو گویی ارادت افزونست  
 نه پادشاه منادی زدست می<sup>۲</sup> مخورید  
 بیا که چشم و دهان<sup>۳</sup> تو مست و میگونست  
 کنار سعدی ازان روز کز تو دور افتاد  
 از آب دیده تو گویی کنار جیحونست

## ۸۵- ب

با همه مهر و با منش کینست	چه کنم؟ حظ بخت <sup>۴</sup> من اینست
شاید ای نفس تا دگر نکنی	پنجه با ساعدی که سیمینست
نهد پای تا نبیند جای	هر که را چشم مصلحت بینست
مثل زیرکان و چنبر عشق	طفل نادان و مار رنگینست
دردمند فراق سر نهد	مگر آنشب که گور بالینست
گریه گو برهلاک من مکنید	که نه این نوبت نخستینست
لازمست احتمال چندین جور	که محبت هزار چندینست
گر هزارم جواب تلخ دهی	اعتقاد من آنکه شیرینست
مرداگر شیر در کمند آرد	چون کمندش گرفت مسکینست

۱- یار. ۲- در نسخ قدیم: ز دست که می. ۳- لبان. ۴- در يك نسخه قدیم: خط و بخت.



سعدیا تن به نیستی در ده

چاره با سخت بازوان اینست

۸۶- ط

بخت جوان دارد آنکه با تو قرینست  
دیگر از آن جانبم نماز نباشد  
آینه‌ای پیش<sup>۲</sup> آفتاب نهادست  
گر همه عالم ز لوح فکر بشویند  
گوشه گرفتم ز خلق و<sup>۳</sup> فایده‌ای نیست  
تا نه تصور کنی که بی تو صبوریم  
حسن<sup>۴</sup> تو هر جا که طبل عشق فرو کوفت  
سیم و زرم گومباش و دنیی<sup>۵</sup> و اسباب  
عاشق صادق بزخم دوست نمیرد  
سعدی ازین بس که راه پیش<sup>۶</sup> تو دانست

پیر نگردها<sup>۱</sup> که در بهشت برینست  
گر تو اشارت کنی که قبله چنینست  
بر در آن خیمه یا شعاع جبینست  
عشق نخواهد شدن که نقش نگینست  
گوشه<sup>۲</sup> چشمت بلای گوشه نشینست  
گر نفسی می زنیم<sup>۳</sup> باز پسینست  
بانگ بر آمد که غارت دل و دینست  
روی تو بینم<sup>۴</sup> که ملک روی زمینست  
زهر مذاہم بده که ماء معینست  
گر ره دیگر رود ضلال مبینست

۸۷- ب

گر کسی سر و شنیدست که رفتست اینست  
نه بلند است<sup>۱</sup> بصورت که تو معلوم کنی  
خواب در عهد تو در چشم من آید هیئات  
همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت  
خود گرفتم که نظر بر رخ خوبان کفرست  
وقت آنست که مردم ره صحرای گیرند  
چمن امروز بهشتست و تو در می بایی  
هر چه گفتیم در اوصاف کمالت<sup>۲</sup> او

یا صنوبر که بنا گوش و برش سیمینست  
که بلند از نظر مردم کوتاه بینست  
عاشقی کار سری نیست که بر بالینست  
و آنچه در خواب نشد چشم من و پروینست  
من ازین باز نگردم که مرا این دینست  
خاصه اکنون که بهار آمد و فروردینست  
تا خلایق همه گویند که حورالعینست  
همچنان هیچ نگفتیم که صد چندینست

۱- نباشد. ۲- آینه در پیش. ۳- گوشه گرفتن ز خلق. ۴- صبور، گر نفسی می زنم ز. ۵- مهر. ۶- دولت، ملکوت. ۷- دارم. ۸- کوی. ۹- بلندست. ۱۰- تو، دوست.



آنچه سر پنجهٔ سیمین تو با سعدی کرد      با کبوتر نکند پنجه که با شاهینست  
من دگر شعر نخواهم که نویسم که مگس      ز حتم می دهد از بس که سخن شیرینست

۸۸- ط

با خردمندی و خوبی پارسا و نیکخوست  
صورتی هر گز ندیدم کین همه معنی دروست  
گر خیال یاری اندیشند باری چون تو یار  
یا هوای دوستی ورزند باری چون تو دوست  
خاک پایش بوسه خواهم داد آیم گو ببر<sup>۱</sup>  
آبروی مهربانان پیش معشوق آب جوست  
شاهدش دیدار و گفتن، فتنه اش ابرو و چشم  
نادرش بالا و رفتن، دلپذیرش طبع و خوست  
تا بخود باز آیم آنکه وصف دیدارش کنم  
از که می پرسی درین میدان که سرگردان چو گوست؟  
عیب پیراهن دریدن می کنندم دوستان  
بیوفا یارم که پیراهن همی درم نه پوست  
خاک سبز آرنک و باد گلشن و آب خوش  
ابر مروارید باران و هوای مشکبوست  
تیرباران بر سر و صوفی گرفتار نظر  
مدعی در گفت و گوی و عاشق اندر جست و جوست  
هر که را کنج اختیار آمد تو دست از وی بدار<sup>۲</sup>  
کانچنان شوریده سر<sup>۳</sup> پایش بگنجی در فروست  
چشم اگر با دوست داری گوش بادشمن مکن  
عاشقی و نیکنامی سعدیا سنگ و سبوست



## ۸۹- ط، ب

بتا هلاك شود دوست در محبت دوست  
مرا جفا و وفای تو پیش یکسانست  
مرا و عشق تو گیتی بیک شکم زادست  
هر آنچه بر سر آزادگان رود زیباست  
دلم زدست بدر برد سرو بالایی  
بخواب دوش چنان دیدمی که زلفینش  
چو گوی در همه عالم بجان<sup>۱</sup> بگردیدم  
جماعتی بهمین آب چشم بیرونی  
زدوست هر که تو بینی مراد خود خواهد

## ۹۰- خ

سرمست در آمد از درم دوست  
چون دیدمش آن رخ نگارین  
رضوان در خلد باز کردند<sup>۲</sup>  
پیش قدمش بسر دویدم  
یکباره بترك ما بگفتی  
بر من که دلم چو شمع یکتاست  
چشمش بکرشمه گفت با من  
گفتم همه نیکو است لیکن  
بشنو نفسی دعای سعدی

لب خنده<sup>۳</sup> زنان چو غنچه در پوست  
در خود بغلط شدم که این اوست  
کز عطر مشام روح خوشبوست  
در پای فتادمش که ای دوست  
زنهار نگویی<sup>۴</sup> این نه نیکوست  
پیراهن غم چو شمع ده دوست  
در نر گس مست من چه آهوست؟  
اینست که بیوفا و بدخوست  
گر چه همه عالمت دعا گوست

۱- پسر. ۲- ظاهراً «لبخند» مناسبترست، علی‌الرسم از نسخ قدیم و معتبر متابعت کردیم.

۳- کردست. ۴- برسم خط قدیم در نسخه‌ها «نکوئی» و آن نیز درست است.



سفر دراز نباشد بپای طالب دوست  
 که زنده ابدست آدمی که کشته اوست  
 شرابخورده معنی چو در سماع آید  
 چه جای جامه که بر خویشتن بدرد پوست  
 هر آنکه با رخ منظور ما نظر دارد  
 بترك خویش بگوید که خصم عربده جوست  
 حقیر تا شماری تو آب چشم فقیر  
 که قطره قطره باران چو با هم آمد جوست  
 نمی رود که کمندش همی برد مشتاق  
 چه جای پند نصیحت کنان بیهده گوست؟  
 چو در میانه خاک افتاده ای بینی  
 از آن پرس که چو گان ازو می پرس<sup>۱</sup> که گوست  
 چرا و چون نرسد بند گان مخلص را  
 رواست گر همه بد می کنی بکن که نکوست  
 کدام سرو سهی راست با وجود تو قدر؟  
 کدام غالیه را پیش خاک پای تو بوست؟  
 بسی بگفت خداوند عقل و نشیدم  
 که دل بغمزه خوبان مده که سنگ و سبوست  
 هزار دشمن اگر بر سرند سعدی را  
 بدوستی که نگوید بجز حکایت دوست  
 بآب دیده خونین نبشته قصه عشق<sup>۲</sup>  
 نظر بصفحه اول مکن که تو برتوست

۱- در بیشتر نسخه ها، ازو می پرس که چو گان ازو می پرس که گوست. ۲- صورت حال.



## ۹۲- ط

کس بچشمم در نمی آید که گویم مثل اوست  
 خود بچشم عاشقان صورت نبندد مثل دوست  
 هر که باستان نشیند ترک مستوری کند  
 آبروی نیکنامان در خرابات<sup>۱</sup> آب جوست  
 جز خداوندان معنی را نغلطانند<sup>۲</sup> سماع  
 اولت مغزی ببايد تا برون آیی ز پوست  
 بندهام گو<sup>۳</sup> تاج خواهی بر سرم نه یا تبر  
 هر چه پیش عاشقان آید زمعشوقان نکوست  
 عقل باری<sup>۴</sup> خسروی می کرد بر ملک وجود  
 باز چون فرهاد عاشق بر لب شیرین اوست  
 عنبرین چو گان زلفش را گر استقصا کنی  
 زیر هر مویی دلی بینی که سرگردان چو گوشت  
 سعدیا چند آنکه خواهی گفت وصف روی یار  
 حسن گل بیش از قیاس بلبل بسیار گوشت

## ۹۳- ب

یار من آنکه لطف خداوند یار اوست      بیداد و داد و رد و قبول اختیار اوست  
 دریای عشق را بحقیقت کنار نیست      ورهست پیش اهل حقیقت کنار اوست  
 در عهد لیلی اینهمه مجنون نبوده اند      وین فتنه بر نخاست که در روزگار اوست  
 صاحب دلی نماند درین فصل نوبهار      الا که عاشق گل و مجروح خار اوست  
 دانی کدام خاک برو رشک می برم؟      آن خاک نیکبخت که در رهگذار اوست  
 باور مکن که صورت او عقل من ببرد      عقل من آن ببرد که صورت نگار اوست  
 گر دیگران بمنظر زیبا نظر کنند      ما را نظر بقدرت پروردگار اوست

۱- پیش معشوق. ۲- نگرداند؛ نمی شاید. ۳- گر. ۴- وقتی.



اینم قبول بس که بمیرم بر آستان  
بر جور و بیمرادی و درویشی و هلاک  
سعدی رضای دوست طلب کن نه حظ خویش

## ۹۴- ب

خورشید زیر سایه زلف چو شام اوست  
آن قامتست نی بحقیقت قیامتست  
بر مرگ دل خوشست درین واقعه مرا  
بوی بهار می دمد<sup>۱</sup> یا نسیم صبح  
دل عشوه می فروخت که من مرغ زیر کم  
بیچاره مانده ام همه روزی بدام او  
هر لحظه در برم دل از اندیشه خون شود

## ۹۵- ب

آنکه دل من چو گوی در خم چو گان اوست  
ره بدر از کوی دوست نیست که بیرون برند  
چند نصیحت کنند بیخبرانم بصبر  
گر کند انعام او در من مسکین نگاه  
گر بزند<sup>۲</sup> بیگناه عادت بخت منست  
میل ندارم بباغ انس نگیرم بسرو  
چون بتواند نشست آنکه داش غایبست  
حیرت عشاق را عیب کند بسی بصبر  
چون تو گلی کس ندید در چمن روزگار  
گر همه مرغی زنند سخت کمانان بتیر

تا نسبتم کنند که خدمتگزار اوست  
آن را که صبر نیست محبت نه کار اوست  
عبد آن کند که رای خداوند گار اوست

طوبی غلام قد صنوبر خرام اوست  
زیرا که رستخیز من اندر قیام اوست  
کاب حیوة در لب یاقوت فام اوست  
باد بهشت<sup>۳</sup> می گذرد یا پیام اوست؟  
اینک فتاده در سر زلف چو دام اوست  
وینک<sup>۴</sup> فتاده ام بغریبی که کام اوست  
تا خود غلام کیست که سعدی غلام اوست

موقف آزادگان بر سر میدان اوست  
سلسله پای جمع زلف پریشان اوست  
درد مرا ای حکیم صبر نه درمان اوست  
ور نکند حاکمست بنده بفرمان اوست  
ور بنوازد بلطف غایت احسان اوست  
سروی اگر لایقست قد خرامان اوست  
یا بتواند گریخت آنکه بزندان اوست  
بهره ندارد ز عیش<sup>۵</sup> هر که نه حیران اوست  
خاصه که مرغی چو من بلبل بستان اوست  
حیف بود بلبلی کاینهمه دستان اوست

۱- می دمد این. ۲- شمال. ۳- وینجا. ۴- بکشد. ۵- عشق.





سعدی اگر طالبی راه رو و رنج بر کعبه دیدار دوست صبر بیابان اوست

۹۶- ب

زهرچه هست گزیرست و ناگزیر از دوست  
 بقول هر که جهان مهر بر مگیر از دوست  
 ببندگی و صغیری گرت قبول کند<sup>۱</sup>  
 سپاس دار که فضلی بود کبیر از دوست  
 بجای دوست گرت هرچه در جهان بخشند  
 رضا مده که متاعی بود<sup>۲</sup> حقیر از دوست  
 جهان و هرچه در او هست با نعیم بهشت  
 نه نعمت نیست که باز آورد فقیر از دوست  
 نه گر قبول کنندت سپاس داری و بس  
 که گر هلاک شوی منتهی پذیر از دوست  
 مرا که دیده بدیدار دوست بر کردم  
 حلال نیست که بر هم نهم بتیر از دوست  
 و گر چنانکه مصور<sup>۳</sup> شود گزیر<sup>۴</sup> از عشق  
 کجا روم که نمی باشدم گزیر از دوست  
 بهر طریق که باشد اسیر دشمن را  
 توان خرید و نشاید خرید اسیر از دوست  
 که در ضمیر من آید ز هر که در عالم؟  
 که من هنوز نپرداختم ضمیر از دوست  
 تو خود نظیر نداری و گر بود بمثل  
 من آن نیم که بدل گیرم و نظیر از دوست

۱- کنند. ۲- بجان دوست که آنهم بود. ۳- میسر. ۴- گریز.



رضای دوست نگه‌دار<sup>۱</sup> و صبر کن سعدی  
که دوستی نبود ناله و<sup>۲</sup> نفیر از دوست

۹۷- ق

صبحی مبارکست نظر بر جمال دوست  
بختم نخفته بود که از خواب بامداد  
از دل برون شو ای غم دنیا و آخرت  
خواهم که<sup>۴</sup> بیخ صحبت اغیار بر کنم  
تشریف داد و رفت ندانم ز بیخودی  
هوشم نماند و عقل برفت و سخن بیست  
سعدی حجاب نیست تو آینه پاک دار  
بر خوردن از درخت امید وصال دوست  
بر خاستم بطالع فرخنده فال دوست  
یا خانه جای رخت<sup>۲</sup> بود یا مجال دوست  
در باغ دل رها نکنم جز نهال دوست  
کاین دوست بود در نظرم یا خیال دوست  
مقبل کسی که محو شود در کمال دوست  
ز نگار خورده چون بنماید جمال دوست؟

۹۸- ب

گفتم مگر بخواب ببینم خیال دوست  
مردم هلال عید بدیدند و پیش ما  
ما را دگر بسرو بلند التفات نیست  
زان بیخودم که عاشق صادق نباشدش  
ای خواب گرد دیده سعدی دگر مگرد  
اینک علی الصباح نظر بر جمال دوست  
عیدست و آنک ابروی همچون هلال دوست  
از دوستی قامت با اعتدال دوست  
پروای نفس خویشتن از اشتغال دوست  
یا دیده جای خواب بود یا خیال دوست

۹۹- ط

صبح می‌خندد و من گریه کنان از غم دوست  
ای دم صبح چه داری خبر از مقدم دوست؟  
بر خودم گریه همی آید و بر خنده تو  
تا تبسم چه کنی بی خبر از مبسم دوست؟



ای نسیم سحر از من بدلارام بگـوی  
 که کسی جز تو ندانم که بود محرم دوست  
 گو کم یار برای دل اغیار مگیر  
 دشمن این نیک پسندد که تو گیری کم دوست  
 تو که با جانب خصمت بارادت نظرت  
 به که ضایع نگذاری طرف معظم دوست  
 من نه آنم که عدو گفت تو خود دانی نیک  
 که ندارد دل دشمن خبر از عالم دوست  
 نی نی ای باد مرو حال من خسته مگـوی  
 تا غباری ننشیند به دل خرم دوست  
 هر کسی را غم خویشست و دل سعدی را  
 همه وقتی غم آن تا چه کند با غم دوست

## ۱۰۰ - ب

این مطرب از کجاست که بر گفت نام دوست  
 دل زنده می شود بامید وفای یار  
 تا نفخ صور باز نیاید بخویشتن  
 من بعد ازین اگر بدیاری سفر کنم  
 رنجور عشق به نشود جز بهوی یار  
 وقتی امیر مملکت خویش بودمی  
 گردوست را بدیگری از من فراغتست  
 بالای بام دوست چو نتوان نهاد پای  
 درویش را که نام برد پیش پادشاه؟  
 گر کام دوست کشتن سعدیست باک نیست  
 تا جان و جامه بذل کنم بر پیام دوست  
 جان رقص می کند بسماع کلام دوست  
 هرک اوفتاد مست محبت ز جام دوست  
 هیچ ارمغانی نبرم جز سلام دوست  
 ور رفتنیست جان ندهد جز بنام دوست  
 اکنون باختیار و ارادت غلام دوست  
 من دیگری ندارم قائم مقام دوست  
 هم چاره آنکه سر بنهی زیر بام دوست  
 هیئات از افتقار من و احتشام دوست  
 اینم حیات بس که بمیرم بکام دوست



## ۱۰۱- ب

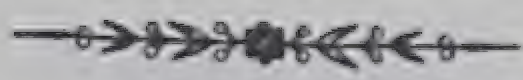
ای پیک‌پی خجسته که داری نشان دوست  
 حال از دهان دوست شنیدن چه خوش بود  
 ای یار آشنا علم کاروان کجاست  
 گر زر فدای دوست کنند اهل روزگار  
 دردا و حسرتا که عنانم ز دست رفت  
 رنجور عشق دوست چنانم که هر که دید  
 گر دوست بنده را بکشد یا پرورد  
 گر آستین دوست بیفتد بدست من  
 بیحسرت از جهان نرود هیچکس بدر  
 بعد از تو هیچ در دل سعدی گذر نکرد<sup>۲</sup>  
 با ما مگو بجز سخن دلنشان<sup>۱</sup> دوست  
 یا از دهان آنکه شنید از دهان دوست  
 تا سر نهیم بر قدم ساربان دوست  
 ما سرفدای پای رسالت‌رسان دوست  
 دستم نمی‌رسد که بگیرم عنان دوست  
 رحمت کند مگردل نا مهربان دوست  
 تسلیم از آن بنده و فرمان از آن دوست  
 چندانکه زنده‌ام سر من و آستان دوست  
 الا شهید<sup>۲</sup> عشق بتیر از کمان دوست  
 وان کیست در جهان که بگیرد مکان دوست

## ۱۰۲- ط، ب

تا دستها کمر نکنی بر میان دوست  
 دانی حیات کشته شمشیر عشق چیست  
 بر ماجرای خسرو و شیرین قلم کشید  
 خصمی که تیر کافرش اندر غزا نکشت  
 دل رفت و دیده خون شد و جان ضعیف ماند  
 روزی بپای مرکب تازی در افتمش  
 هیاهات کام من که بر آید درین طلب  
 چون جان سپرد نیست بهر صورتی که هست  
 با خویشتن همی برم این شوق تا<sup>۵</sup> بخاک  
 فریاد مردمان همه از دست دشمنست  
 بوسی بکام دل ندهی بر دهان دوست  
 سیمی گزیدن از رخ چون بوستان دوست  
 شوری که در میان منست و میان دوست  
 خونش بر یخت ابروی همچون کمان دوست  
 و آنهم برای آنکه کنم جان فشان دوست  
 گر کبر و ناز باز نییچد عنان دوست  
 این بس<sup>۴</sup> که نام من برود بر زبان دوست  
 در کوی عشق خوشتر و بر آستان دوست  
 وز خاک سر بر آرم و پرسم نشان دوست  
 فریاد سعدی از دل نامهربان دوست

۱- دلستان. ۲- قتل. ۳- اثر نکرد. ۴- باشد. ۵- آرزو.





## ۱۰۳- ب

ز حد گذشت جدایی میان ما ای دوست  
اگر جهان همه دشمن شود ز دامن تو  
سرم فدای قفای ملامتست چه باک  
بناز اگر بخرامی جهان خراب کنی  
چنان بداغ تو باشم<sup>۲</sup> که گراجل برسد  
وفای عهد نگه دار و از جفا بگذر  
هزار سال پس از مرگ من چو باز آیی  
غم تو دست بر آورد و خون چشمم ریخت  
اگر بخوردن خون آمدی هلا برخیز  
بساز با من رنجور ناتوان ای یار  
حدیث سعدی اگر نشنوی چه چاره کند؟

بیا بیا که غلام توام بیا ای دوست  
بتیغ مرگ شود دست من رهای دوست<sup>۱</sup>  
گرم بود سخن دشمن از قفای دوست؟  
بخون خسته اگر تشنه ای هلا ای دوست  
بشرعم از تو ستانند خونبها ای دوست  
بحق آنکه نیم یار بی وفا ای دوست  
ز خاک نعره بر آرم که مرحبای دوست  
مکن که دست بر آرم به ربنا ای دوست  
و گر ببردن دل آمدی بیا ای دوست<sup>۲</sup>  
ببخش بر من مسکین بینوا ای دوست  
بدشمنان نتوان گفت ماجرا ای دوست

## ۱۰۴- ب

مرا تو غایت مقصودی از جهان ای دوست  
چنان بدام تو الفت گرفت مرغ دلم  
گرم تو در نگشایی کجا تو انم رفت؟  
دلی شکسته و جانی نهاده بر کف دست  
تنم بپوسد و خاکم بباد ریزه<sup>۴</sup> شود  
جفا مکن که بزرگان بخورده ای ز رهی  
بلطف اگر بخوری خون من روا باشد  
مناسب لب علت حدیث بایستی

هزار جان عزیزت فدای جان ای دوست  
که یاد می نکند عهد آشیان ای دوست  
بر استان که بمیرم بر آستان ای دوست  
بگو بیار که گویم بگیرهان ای دوست  
هنوز مهر تو باشد در استخوان ای دوست  
چنین سبک ننشینند و سرگران ای دوست  
بقهرم از نظر خویشتن مران ای دوست  
جواب تلخ بدیعت<sup>۵</sup> از آن دهان ای دوست

۱- این بیت در یک نسخه معتبر است و بیت بعد نیز چنین:

سری فدای ملامت چه التفات کند      گرش بود سخن دشمن از قفا ای دوست

۲- بداغ عشق چنانم. ۳- در بعضی از نسخ این بیت نیست. ۴- داده. ۵- بعیدست.



مرا رضای تو باید نه زندگانی خویش  
که گفت سعدی از آسیب عشق بگریزد؟  
که گر بجان رسد از دست دشمنانم کار

## ۱۰۵-ب

آب حیات منست خاک سرکوی دوست  
ولوله در شهر نیست جز شکن زلف یار  
داروی مشتاق چیست زهرزدست نگار  
دوست بهندوی خود گریبپذیرد مرا  
گرم تفرق شود خاک من اندر جهان  
گر شب هجران<sup>۲</sup> مرا تاختن آرد اجل  
هر غزل نامه ایست صورت حالی در او<sup>۳</sup>  
لاف مزن سعدیا شعر تو خود سحر گیر

## ۱۰۶-ب

شادی بروز گار گدایان کوی دوست  
گفتم بگوشه‌ای بنشینم، ولی دلم  
صبرم ز روی دوست میسر نمی‌شود  
ناچار هر که دل بغم روی دوست داد  
خاطر بی‌باغ می‌رودم روز نوبهار  
فردا که خاک مرده بحشر آدمی کنند  
سعدی چراغ می‌نکند در شب<sup>۴</sup> فراق

۱- گریب‌کنند زلف او هندوی خویشم لقب گوش من و تا بحشر حلقه گیسوی دوست  
۲- هجرش، عمر. ۳- شرح غم عشق یار، قصه عشق اندر او. ۴- نرود.  
۵- می‌کشدم تا مگر دمی پیش. ۶- می‌نفرودد شب.





## ۱۰۷- ط

صبحدم خاکی بصحرا برد باد از کوی دوست  
 بوستان در عنبر سارا گرفت از بوی دوست  
 دوست گر با ما بسازد دولتی باشد عظیم  
 ور نسازد می بیاید ساختن با خوی دوست  
 گر قبولم می کند مملوک خود می پرورد  
 ور براند پنجه<sup>۱</sup> نتوان کرد با بازوی دوست  
 هر که را خاطر بروی دوست رغبت می کند  
 بس پریشانی بیاید بردنش چون موی دوست  
 دیگران را عید اگر فرداست ما را این دمست  
 روزه داران ماه نو بینند<sup>۲</sup> و ما ابروی دوست  
 هر کسی بیخویشتن جولان عشقی می کند  
 تا بچوگان که در خواهد فتادن گوی دوست  
 دشمنم را بد نمی خواهم که آن بدبخت را  
 این عقوبت بس که بیند دوست همزانوی دوست  
 هر کسی را دل بصحرای و باغی می رود  
 هر کس از سویی بدر رفتند و عاشق<sup>۳</sup> سوی دوست  
 کاش باری باغ و بستان را که تحسین می کنند  
 بلبل بودی چو سعدی یا گلی چون روی دوست

## ۱۰۸- ب

مرا خود باتو چیزی<sup>۴</sup> در میان هست      و گرنه روی زیبا در جهان هست  
 وجودی دارم از مهرت گدازان      وجودم رفت و مهرت همچنان هست

۱- زور. ۲- می جویند. ۳- عارف. ۴- سری.







هر گز از دوست شنیدی که کسی بشکیند دوستی نیست در آن دل که شکیبایی هست  
 خبر از عشق نبودست و نباشد همه عمر هر که او را خبر از شنعت و رسوایی هست  
 آن نه تنهاست که با یاد تو انسی دارد تا نگویی که مرا طاقت تنهایی هست  
 همه را دیده برویت نگرانست و لیک همه کس را نتوان گفت که بینایی هست  
 گفته بودی همه زرقند و فریبند و فسوس سعدی آن نیست ولیکن چو تو فرمایی هست

۱۱۱- ط

مشنو ای دوست که غیر از تو مرا یاری هست  
 یا شب و روز بجز فکر توام کاری هست  
 بکمند سر زلفت نه من افتادم و بس  
 که بهر حلقهٔ مویت<sup>۱</sup> گرفتاری هست  
 گر بگویم<sup>۲</sup> که مرا با تو سر و کاری نیست  
 در و دیوار گواهی بدهد کاری هست  
 هر که عییم کند از عشق و ملامت گوید  
 تا ندیدست ترا بر منش انکاری هست  
 صبر بر جور<sup>۳</sup> رقیبت چه کنم گر نکنم؟  
 همه دانند که در صحبت گل خاری هست  
 نه من خام طمع عشق تو می ورزم و بس  
 که چو من سوخته در خیل تو بسیاری هست  
 باد خاکی ز مقام تو بیاورد و ببرد  
 آب هر طیب که در کلبهٔ<sup>۴</sup> عطاری هست  
 من چه در پای تو ریزم که پسند تو بود<sup>۵</sup>  
 جان و سر را نتوان گفت که مقداری هست

۱- موی تو، ز زلف تو. ۲- هر که گوید. ۳- خوی. ۴- طبله. ۵- پسندیده بود، خورای تو بود.



من ازین دلّ مرقع بدر آیم روزی  
تا همه خلق بدانند که زناری هست  
همه را هست همین داغ محبت که مراست  
که نه مستم من و در دور تو هشیاری هست  
عشق سعدی نه حدیثیست که پنهان ماند  
داستانیست که بر هر سر بازاری هست

## ۱۱۲- ب

که از خدای بر او نعمتی و آلائیست	زهی رفیق که با چون تو سرو بالاییست
نیافتست اگرش بعد از آن تمنایست	هر آنکه با تو دمی یافتست در همه عمر
برای خود نفسی می زند نه بس رایست	هر آنکه رای تو معلوم کرد و دیگر بار
نه عارفست که هر روز خاطرش جایست	نه عاشقست که هر ساعتش نظر بکسی
که هر که با تو بخلوت بود نه تنهاییست	مرا و یاد تو بگذار و کنج تنهایی
باضطرار توان بود اگر شکیباییست	باختیار شکیبایی از تو نتوان بود
شب فراق تو هر شب که هست یلدا ییست	نظر بروی تو هر بامداد نوروزیست
مگر کسی که اسیر کمند زیبایست	خلاص بخش خدایا همه اسیران را
حکیم را که دل از دست رفت شیدا ییست	حکیم بین که بر آورد سر بشیدایی
درین لجم چو فروشد، نه اولین پایست	ولیک عذر توان گفت پای سعدی را

## ۱۱۳- ب

قرین دوست بهر جا که هست خوش جایست	مرا از آنچه که بیرون شهر صحراییست
که باز در همه عمرش سر تماشاییست	کسی که روی تو دیدست ازو عجب دارم
گرت بخویشتن از ذکر دوست پرواییست	امید وصل مدار و خیال دوست مبند
بدست باش که هر بامداد یغماییست	چو بر ولایت دل دست یافت لشکر عشق



ببوی زلف تو با باد عیشها دارم  
فراغ صحبت دیوانگان کجا باشد؟  
زدست عشق تو هر جا که می روم دستی  
هزار سرو بمعنی بقامت نرسد  
ترا که گفت که حلوا دهم بدست رقیب؟  
نه خاص در سر من عشق در جهان آمد  
ترا ملامت سعدی حلال کی باشد؟

## ۱۱۴- ب

دردیست درد عشق که هیچش طبیب نیست  
دانند عاقلان که مجانین عشق را  
هر کو شراب عشق نخورد دست و درد درد  
در مشک و عود و عنبر و امثال طبیات  
صید از کمند اگر بجهد بوالعجب بود<sup>۲</sup>  
گردوست واقفست که بر من چه می رود  
بگریست چشم دشمن من بر حدیث من  
از خنده گل چنان بقفا افتاده باز  
سعدی زدست دوست شکایت کجا بری؟

## ۱۱۵- ط

کیست آن کش سر پیوند تو در خاطر نیست  
نه حلالست که دیدار تو بیند هر کس  
همه کس را مگر این ذوق نباشد که مرا  
هر شبی روزی و هر روز زوالی دارد  
یا نظر با تو ندارد مگرش ناظر نیست  
که حرامست بر آن کش نظری طاهر نیست  
کانچه من می نگرم برد گری ظاهر نیست  
شب وصل من و معشوق مرا آخر نیست

۱- مویت، زلفت. ۲- بدر آید عجب بود.



هر که با غمزۀ خوبان سر و کاری دارد  
 هر که سر<sup>۱</sup> پنجهٔ مخضوب تو بیند گوید  
 سرمویم نظر کن که من اندر تن خویش  
 همه دانند که سودا زدهٔ داشده را  
 گفته بودم غم دل با تو بگویم چندی<sup>۲</sup>  
 گرم از چشم همه خلق بیفتم سهلست  
 التفات از همه عالم بتو دارد سعدی

۱۱۶- خ

گر صبر دل از تو هست و گر نیست  
 ای خواجه بکوی دلستانان  
 داند جهانیان که در عشق  
 گویند بجانبی دگر رو  
 گرد همه بوستان بگشتم  
 من درخور تو چه تحفه آرم؟  
 دانی که خبر ز عشق دارد؟  
 سعدی چو امید وصل باقیست  
 پروانه ز عشق<sup>۳</sup> بر خطر بود

هم صبر که چارهٔ دگر نیست  
 زنهار مرو که ره بدر نیست  
 اندیشهٔ عقل معتبر نیست  
 وز جانب او عزیزتر نیست  
 بر هیچ درخت ازین ثمر نیست  
 جانست و بهای یک نظر نیست  
 آن کز همه عالمش خبر نیست  
 اندیشهٔ جان و بیم سر نیست  
 اکنون که بسوختش<sup>۴</sup> خطر نیست

۱۱۷- ط

ای که گفתי هیچ مشکل چون فراق یار نیست  
 گر امید وصل باشد همچنان دشوار نیست  
 خلق را بیدار باید بود از آب چشم من  
 وین عجب کان وقت می گریم که کس بیدار نیست



۱- یارست با. ۲- مکن، و در نسخ چاپی؛ بجز. ۳- سه بیت بعد در نسخ بسیار قدیم نیست.



## ۱۱۸- ط

جان ندارد هر که جانانیش نیست  
هر که را صورت نبندد سر عشق  
گر دلی داری بدلبندی بده  
کامران آن دل که محبوبیش هست  
چشم نابینا زمین و آسمان  
عارفان درویش صاحب درد را  
ماجرای عقل پرسیدم ز عشق  
درد عشق از تندرستی خوشترست  
هر که را با ماهرویی سرخوشست  
خانه زندانست و تنهایی ضلال<sup>۱</sup>  
تنگ عیشست آنکه بستانیش نیست  
صورتی دارد ولی جانیش نیست  
ضایع آن کشور که سلطانیش نیست  
نیکبخت آن سر که سامانیش نیست  
زان نمی بیند که انسانیش نیست  
پادشا خوانند گر نانیش نیست  
گفت معزولست و فرمانیش نیست  
گرچه بیش از صبر درمانیش نیست  
دولتی دارد که پایانیش نیست  
هر که چون سعدی گلستانیش نیست

## ۱۱۹- خ

هر چه خواهی کن که ما را با تو روی جنگ نیست  
پنجه با زور آوران<sup>۲</sup> انداختن فرهنگ نیست  
در که خواهم بستن آن دل کز وصال برکنم  
چون تو در عالم نباشد ورنه عالم تنگ نیست  
شاهد ما را نه هر چشمی چنان بیند که هست  
صنع را آینه‌ای باید که بر وی زنگ نیست  
با زمانی دیگر انداز ای که پندم می‌دهی  
کاین زمانم گوش بر چنگست و دل در چنگ نیست  
گر ترا کامی برآید دیر زود از وصل یار  
بعد از آن نامت بر سوایی برآید ننگ نیست



سست پیمانها چرا کردی خلاف عقل و رای  
 صلح با دشمن اگر با دوستان جنگ نیست  
 گر ترا آهنگ وصل ما نباشد گو مباش  
 دوستانرا<sup>۱</sup> جز بدیدار تو هیچ آهنگ نیست  
 و بر بسنگ از صحبت خویشم برانی عاقبت  
 خود دلت بر من ببخشد که آخر<sup>۲</sup> سنگ نیست  
 سعدیا نامت بهرندی در جهان افسانه شد  
 از چه می ترسی دگر بعد از سیاهی رنگ نیست

۱۲۰- ط

ط	خبرت هست که بی روی تو آرامم نیست	طاقت بار فراق اینهمه ایامم نیست
	خالی از ذکر تو عضوی چه حکایت باشد؟	سر مویی بغلط در همه اندامم نیست
	میل آن دانه خالم نظری بیش نبود	چون بدیدم ره بیرون شدن از دامم نیست
	شب بر آنم که مگر روز نخواهد بودن	بامدادت که نبینم طمع شامم نیست
	چشم از آن روز که بر کردم و رویت دیدم	بهمین دیده سر دیدن اقوامم نیست
	نازنینا مکن آن جور که کافر نکند	ورجهودی بکنم بهره در اسلامم نیست <sup>۲</sup>
	گو همه شهر بجنگم بدر آیند و خلاف	منکه در خلوت خاصم خبر از عامم نیست
	نه بزرق آمده ام تا بملامت بروم	بندگی لازم اگر عزت و اکرامم نیست
	بخدا و سراپای تو کز دوستیت	خبر از دشمن و اندیشه ز دشنامم نیست
	دوستت دارم اگر لطف کنی ورنکنی	بدو چشم تو که چشم از تو بانعامم نیست
	سعدیا نامتناسب حیوانی باشد	هر که گوید که دلم هست و دلارامم نیست

۱۲۱- ق

با فراق چند سازم برگ تنهاییم نیست      دستگاه صبر و پایاب شکیباییم نیست

۱- بندگان را. ۲- اگر خود. ۳- متن مطابقست با نسخ قدیم، دریک نسخه: ورجهودی کند  
 این بهره ز اسلامم نیست.





ترس تنهاییست ورنه بیم رسواییم نیست  
 بوسه برپایت دهم چون دست بالاییم نیست  
 زاغ بانگی می کنم چون بلبل آواییم نیست  
 چشم خود بینی ندارم روی خود راییم نیست  
 بارجورت می برم گرچه تواناییم نیست  
 من کراجویم که چون تو طبع هر جاییم نیست  
 با همه آتش زبانی در تو گیراییم نیست

زرق نفروشم وزهدی ننمایم کان نیست  
 گر ترا قوت این هست مرا امکان نیست  
 چه کند بنده که بر نفس خودش فرمان نیست  
 که گلی همچو رخ تو بهمه<sup>۲</sup>ستان نیست  
 هر که با مثل تو انش نش نبود انسان نیست  
 مثل صورت دیوار که دروی جان نیست  
 ای برادر که ترا درد دلی پنهان نیست  
 هیچ مخلوق ندانم که درو حیران نیست  
 همچنان قصه سودای ترا پایان نیست

از گل ولاله گزیر ست وز گلرویان نیست  
 هیچکس نیست که مطلوب مرا جویان نیست  
 کس ندانم که بجان در طلبش پویان نیست  
 خبر از دشمن و اندیشه بدگویان نیست  
 نه بناد که مرا طاقت بدخویان نیست

ترسم از تنهایی احوالم بر سوایی کشد  
 مرد گستاخی نیم تاجان<sup>۱</sup> در آغوش کشم  
 بر گلت آشفته ام بگذار تا در باغ وصل  
 تا مصور گشت در چشمم خیال روی دوست  
 درد دوری می کشم گرچه خراب افتاده ام  
 طبع تو سیر آمد از من جای دیگر دل<sup>۲</sup> نهاد  
 سعدی آتش زبانی در غمت سوزان چو شمع

۱۲۲- ط

در من این هست که صبرم ز نکورویان نیست  
 ای که منظـور بینی و تأمل نکنی  
 ترك خوبان خطا عین صوابست ولیك  
 من دگر میل بصحرا و تماشا نکنم  
 ای پرروی ملك صورت زیبا سیرت  
 چشم بر کرده بسی خلق که نابینا اند  
 درد دل با تو همان به که نگوید درویش  
 آنکه من در قلم قدرت او حیرانم  
 سعدیا عمر گرانمایه پایان آمد

۱۲۳- خ

در من این هست که صبرم ز نکورویان نیست  
 دل گم کرده درین شهر نه من می جویم  
 آن پرزاده مه پاره که دل بند منست  
 ساربانان خبر از دوست بیاور که مرا  
 مرد باید که جفا بیند و منت دارد



عیب سعدی مکن ای خواجه اگر آدمیی کادمی نیست که میلش بهر یرویان نیست

۱۲۴- ط

روز و صلح قرار دیدن نیست	شب هجرانم آرمیدن نیست
طاقت سر بریدنم باشد	وز حبیبم سر بریدن نیست
مطرب از دست من بجان آمد	که مرا طاقت شنیدن نیست
دست بیچاره چون بجان نرسد	چاره جز پیرهن دریدن نیست
ما خود افتادگان مسکینیم	حاجت دام گستریدن نیست
دست درخون عاشقان داری	حاجت تیغ بر کشیدن نیست
با خداوند گاری افتادم	کش سر بنده پروریدن نیست
گفتم ای بوستان روحانی	دیدن میوه چون گزیدن نیست
گفت سعدی خیال خیره مبنده	سیب سیمین برای چیدن نیست

۱۲۵- ط

کس ندانم که درین شهر گرفتار تو نیست	هیچ بازار چنین گرم که <sup>۱</sup> بازار تو نیست
سرو زیبا و زیبایی بالای تو نه	شهد شیرین و بشیرینی گفتار تو نیست
خود که باشد که ترا بیند و عاشق نشود؟	مگرش هیچ نباشد که خریدار تو نیست
کس ندیدست ترا يك نظر اندر همه عمر	که همه عمر دعا گوی و هوادار <sup>۲</sup> تو نیست
آدمی نیست مگر کالبدی بیجانست	آنکه گوید که مرا میل بدیدار تو نیست
ای که شمشیر جفا بر سر ما آخته ای	صلح کردیم که مارا سرپیکار تو نیست <sup>۳</sup>
جور تلخست ولیکن چه کنم گر نبرم <sup>۴</sup> ؟	چون گریز از لب شیرین شکر بار تو نیست
من سری دارم و در پای تو خواهم بازید	خجل از ننگ بضاعه که سزاوار تو نیست
بجمال تو که دیدار ز من باز مگیر	که مرا طاقت نادیدن دیدار تو نیست
سعدیا گر نتوانی که کم خود گیری	سر خود گیر که صاحب نظری کار تو نیست

۱- چو. ۲- طلبکار. ۳- در بیشتر نسخه ها این بیت نیست. ۴- صبر تلخست ولیکن چه کنم  
گر نکنم.



## ۱۲۶- ط

نه خود اندر زمین<sup>۱</sup> نظیر تو نیست      که قمر چون رخ منیر تو نیست  
 ندهم دل بقدر و قامت سرو      که چو بالای دلپذیر تو نیست  
 در همه شهر ای کمان ابرو      کس ندانم که صید تیر تو نیست  
 دل مردم دگر کسی نبرد      که دلی نیست کان اسیر تو نیست  
 گر بگیری نظیر من چه کنم      که مرا در جهان نظیر تو نیست  
 ظاهر آنست کان دل چو حدید      درخور صدر چون حریر تو نیست  
 همه عالم بعشقبازی رفت      نام سعدی که در ضمیر تو نیست

## ۱۲۷- ط، ب

دل نماندست که گوی خم چو گان تو نیست  
 خصم را پای گریز از سرمیدان تو نیست  
 تا سر زلف پریشان تو در جمع آمد  
 هیچ مجموع ندانم<sup>۲</sup> که پریشان تو نیست  
 در تو حیرانم و اوصاف معانی که تراست  
 و اندران کس که بصر دارد و حیران تو نیست  
 آن چه عیبست که در صورت زیبای تو هست؟  
 و آن چه سحرست که در غمزه فتان تو نیست؟  
 آب حیوان نتوان گفت که در عالم هست  
 گر چنانست<sup>۳</sup> که در چاه زنخدان تو نیست  
 از خدا آمده ای آیت رحمت بر خلق  
 و آن کدام آیت لطفست که در شأن تو نیست؟  
 گر ترا هست شکیب از من و امکان فراغ  
 بوصلت که مرا طاقت هجران تو نیست

۱- جهان. ۲- ندیدم. ۳- در یک نسخه معتبر: گر حیوتست.



تو کجا نالی ازین خار که در پای منست؟  
 یا چه غم داری ازین درد که بر جان تو نیست؟  
 دردی از حسرت دیدار تو دارم که طبیب  
 عاجز آمد که مرا چاره درمان تو نیست  
 آخر ای کعبه مقصود کجا افتادی  
 که خود از هیچ طرف حد بیابان تو نیست؟  
 گر برانی چه کند بنده که فرمان نبرد  
 و ربخوانی عجب از غایت احسان تو نیست  
 سعدی از بند تو هرگز بدر آید هیئات  
 بلکه حیفت بر آن کس که بزندان تو نیست

## ۱۲۸-ب

چو ترك دلبر من شاهدی بشنگی نیست  
 دهانش ارچه نبینی مگر بوقت سخن  
 بتیغ غمزه خونخوار لشکری بزنی  
 قوی بچنگ من افتاده بود دامن وصل  
 دوم بلطف ندارد عجب که چون سعدی  
 چو زلف پر شکنش حلقه فرنگی نیست  
 چونیک درنگری چون دلم بتنگی نیست  
 بزنی که با تو درو هیچ مرد جنگی نیست  
 ولی دریغ<sup>۱</sup> که دولت بتیز چنگی نیست  
 غلام سعد ابوبکر سعد زنگی نیست

## ۱۲۹-ب

خسرو آنست که در صحبت او شیرین نیست  
 دولت آنست که امکان فراغت باشد  
 همه عالم صنم چین بحکایت گویند  
 روی اگر باز کند حلقه سیمین در گوش  
 گرمش دوست ندارم همه کس دارد دوست<sup>۲</sup>  
 در بهشتست که همخوابه<sup>۳</sup> حورالعین نیست  
 تکیه بر بالش بیدوست نه بس تمکین نیست  
 صنم ماست که در هر خم زلفش چین نیست  
 همه گویند که این ماهی و آن پروین نیست  
 تاجه ویسیست که در<sup>۴</sup> هر طرفش رامین نیست

۱- چه سود. ۲- در صحبت. ۳- دریغ نسخه معتبر: همه خلقش دارند. ۴- از.



سرمویی نظر آخر بکرم با ما کن      ای که در هر بن<sup>۱</sup> موییت دل مسکین نیست  
جز بدیدار توام دیده نمی باشد باز      گویی از مهر تو با هر که جهانم کین نیست  
هر که ماه ختن و سرو روانت گوید      او هنوز از قد و بالای تو صورت بین نیست  
بنده خویشتم خوان که بشاهی برسم      مگسی را که تو پرواز دهی شاهین نیست  
نام سعدی همه جا رفت بشاهد بازی      وین نه عیبست که در ملت ما تحسین نیست  
کافرو کفرو، مسلمان و نمازو، من و عشق      هر کسی را که تو بینی بسر خود دین نیست

۱۳۰- ط

دوش دور از رویت ای جان جانم از غم تاب داشت  
ابر چشمم بر رخ از سودای دل سیلاب داشت  
در تفکر عقل مسکین پایمال عشق شد  
با پریشانی دل شوریده چشمم خواب داشت  
کوس غارت زد فراق گرد شهرستان دل  
شحنة عشقت سرای عقل<sup>۲</sup> در طباطب داشت  
نقش نامت کرده دل محراب تسبیح وجود  
تا سحر تسبیح گویان روی در محراب داشت  
دیده ام می جست و گفتندم نبینی روی دوست  
خود درفشان بود چشمم کاندرو<sup>۳</sup> سیماب داشت  
ز آسمان آغاز کارم سخت شیرین می نمود  
کی گمان بردم که شهد آلوده زهر ناب داشت<sup>۴</sup>  
سعدی این ره مشکل افتادست در دریای عشق  
اول آخر در صبوری اندکی پایاب داشت

۱- سر. ۲- عمر. ۳- عاقبت معلوم کردم کاندرون.

۴- روزگارم عشق خوبان شهد فایق می نمود. باز دانستم که شهد آلوده زهر ناب داشت



## ۱۳۱- ط

دوشم آن سنگدل پریشان داشت  
 دیده دُر می‌فشاند در دامن  
 اندرونم ز شوق می‌سوزد<sup>۲</sup>  
 می‌نپنداشتم که روز شود  
 در باغ بهشت بگشودند  
 غنچه دیدم که از نسیم صبا  
 که نه تنها منم ربوده عشق  
 رازم از پرده بر ملا افتاد  
 سعدیا ترک جان بیايد گفت

یار دل برده<sup>۱</sup> دست بر جان داشت  
 گویا آستین مرجان داشت  
 ورنه نالیدمی چه درمان داشت؟  
 تا بدیدم سحر که پایان داشت  
 باد گویی کلید رضوان داشت  
 همچو من دست در گریبان داشت  
 هر گلی بلبلی غزلخوان داشت  
 چند شاید بصیر پنهان داشت  
 که بیکدل دودوست نتوان داشت

## ۱۳۲- ق

چو ابر زلف تو پیرامن قمر می‌گشت  
 ز شور عشق تو در کام جان خسته من  
 خوی عذار تو بر خاک تیره می‌افتاد<sup>۲</sup>  
 اگر مرا بزر و سیم دسترس بودی  
 دل از دریچه فکرت بنفیس ناطقه داد  
 ز شوق روی تو اندر سر قلم سودا  
 ز خاطر غزلی سوزناك روی نمود

ز ابر دیده کنارم به اشك ترمی گشت  
 جواب تلخ تو شیرین تر از شکر می‌گشت  
 وجود مرده از آن آب جانور می‌گشت  
 ز سیم سینه تو کار من چو زرمی گشت  
 نشان حالت زارم که زار ترمی گشت  
 فتاد و چون من سودا زده بسرمی گشت  
 که در دماغ فراغ من اینقدر می‌گشت

## ۱۳۳- ب

خیال روی توام دوش در نظر می‌گشت  
 همای شخص من از آشیان شادی دور  
 دل ضعیفم از آن کرد آه خون آلود

وجود خسته ام از عشق بیخبر می‌گشت  
 چو مرغ حلق بریده بخاك بر می‌گشت  
 که در میانه خونابه جگر می‌گشت

۱- بر دو. ۲- می‌نالید. درد هجران بناله به نشود. ۳- چون می‌ریخت.



چنان غریو بر آورده بودم از غم عشق  
ز آب دیده من فرش خاک تر می شد  
قیاس کن که دلم را چه تیر عشق رسید؟  
صبور باش و بدین روز دل بنه سعدی

## ۱۳۴- ب

دلی که دید که پیرامن خطر می گشت؟  
هزار گونه غم از چپ و راست<sup>۲</sup> دامنگیر  
سرش مدام ز شور شراب عشق خراب  
چو بیدلان همه در کار عشق می آویخت  
ز بخت بی ره و آیین و پا و سر می زیست  
هزار بارش ازین پند بیشتر دادم  
بهر طریق که باشد نصیحتش مکنید

## ۱۳۵- ط

آنها که میسر نشود صبر و قناعت  
چون دوست گرفتگی چه غم از دشمن خونخوار؟  
گر خود همه بیداد کند هیچ مگویید  
از هر چه تو گویی بقناعت بشکیم  
گر نسخه روی تو ببازار بر آرند  
جان بر کف دست آمده تا روی تو بیند  
دریاب دمی صحبت یاری که دگر بار  
انصاف نباشد که من خسته رنجور  
لیکن چه توان کرد که قوت نتوان کرد

که بر مو افتم زهره نوحه گرمی گشت  
زبانگ ناله من گوش چرخ گرمی گشت  
که پیش ناوک هجر توجان سپر<sup>۱</sup> می گشت  
که روز اولم این روز در نظر می گشت

چو شمع زار و چوپروانه در بدر می گشت  
هنوز در تک و پوی غمی د گرمی گشت  
چو مست دایم از آن گرد شور و شرمی گشت  
چو ابلهان همه از راه عقل بر می گشت  
ز عشق بی دل و آرام و خواب و خور می گشت  
که گرد بیهده کم گرد و بیشتر می گشت  
که او بقول نصیحت کنان بتر می گشت

باید که ببندد کمر خدمت و طاعت  
گو بوق ملامت بزن و کوس شناخت  
تعذیب دلارام به از ذل شفاعت  
امکان شکیب از تو محالست و قناعت  
نقاش ببندد در دکان صناعت  
خود شرم نمی آیدش از ننگ بضاعت<sup>۲</sup>  
چون رفت نیاید بکمند آن دم و ساعت  
پروانه او باشم و او شمع جماعت  
با گردش ایام ببازوی شجاعت

۱- دریک نسخه قدیم، تو چارپر. ۲- هر سوئیست. ۳- این بیت در نسخ قدیم نیست.



دل در هوست خون شد و جان در طلبت سوخت      با اینهمه سعدی خجمل از ننگ بضاعت

۱۳۶- ط

ای دیدنت آسایش و خندیدنت آفت  
ای صورت دیبای خطایی به نکویی  
هر ملک وجودی که بشوخی بگرفتی  
ای سرو خرامان گذری از در رحمت  
گویند برو تا برود صحبت از دل  
ای عقل نگفتم که تو در عشق نگنجی  
با قد تو زیبا نبود سرو بنسبت  
آنرا که دلارام دهد وعده کشتن  
صد سفره دشمن بنهد طالب مقصود  
شمشیر ظرافت بود از دست عزیزان  
سعدی چو گرفتار شدی تن بقضا ده

۱۳۷- ط

کیست آن لعبت خندان که پریوار برفت  
باد بوی گل رویش بگلستان آورد  
صورت یوسف نادیده صفت می کردیم  
بعد ازین عیب و ملامت نکنم مستان را<sup>۸</sup>  
که قرار از دل<sup>۷</sup> دیوانه بیکبار برفت  
آب گلزار بشد رونق عطار برفت  
چون بدیدیم زبان سخن از کار برفت  
که مرا در حق این طایفه انکار برفت

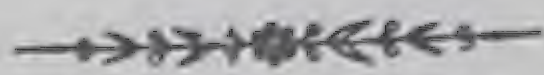
۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۲- در بعضی نسخ بیت چنین و ظاهراً هر دو از شیخ است؛  
گویند بدوری بکن از یار صبوری

۳- در یک نسخه؛

ای عقل نگویم تو که با عشق بر آیی  
۴- در بعضی از نسخ نیست. ۵- تا بو. ۶- در بعضی از نسخ این بیت نیست و مقطع چنین است؛  
در عهد هولا (کو) نتوان کرد خلافت  
سعدی هوس روی دلاویز ظریفان  
بگذار که روزی بسکشند بظرافت

۷- قرار دل. ۸- رندان را.





در سرم بود که هر گز ندهم دل بخیال  
آخر این مور میان بسته افتان خیزان  
بخرابات چه حاجت که یکی مست شود؟  
بنماز آمده محراب دو ابروی تو دید  
پیش تو مردن از آن به که پس از من گویند  
تو نه مرد گلستان امیدی<sup>۲</sup> سعدی

۱۳۸- ب

بسرت کز سر من آنهمه پندار برفت  
چه خطا داشت که سر کوفته چون مار برفت؟  
که بدیدار تو عقل از سر هشیار برفت  
دلش از دست ببردند و بزمار برفت  
نه بصدق آمده بود اینکه به آزار برفت  
که بپهلوی نتوانی بسر خار برفت

عشق در دل ماند و یار از دست رفت  
ای عجب گر من رسم در کام دل  
بخت و رای و زور و زر بودم دریغ  
عشق و سودا و هوس در سر بماند  
گر من از پای اندر آیم گو در آی  
بیم جان کاین بار خونم می خورد  
مرکب سودا جهانیدن چه سود؟  
سعدیا بایار عشق آسان بود

۱۳۹- ب

غمّت از سر نهم گر دلت از ما بگرفت  
مگر از دود دلم روی تو سودا بگرفت  
سایه ای در دلم انداخت که صدجا بگرفت<sup>۷</sup>  
هر چراغی که زمین از دل صهبا بگرفت  
در تو نگرفت که خون در دل خارا بگرفت

دلم از دست غمت دامن صحرا بگرفت  
خال مشکین تواز بنده چرا در خط شد  
دوش چون مشعل شوق تو بگرفت وجود  
بدم سرد سحر گاهی من باز نشست  
الغیاث از من دلسوخته ای سنگیندل

۱- ببردی و. ۲- وصالی. ۳- این بیت در بعضی نسخه ها نیست. ۴- ولیک، تا غم آمد.

۵- این بیت در بیشتر نسخه ها نیست. ۶- پای دار.

۷- دوش چون مشعله درد تو در گرد جهان سایه ای در دلم انداخت بصد جا بگرفت



دل شوریده ما عالم اندیشه ماست  
بر بود انده تو صبرم و نیکو بر بود  
دل سعدی همه ز ایام بلا پرهیزد

۱۴۰- ب

عالم از شوق<sup>۱</sup> تو در تاب که غوغا بگرفت  
بگرفت انده تو جانم و زیبا بگرفت  
سر زلف تو ندانم بچه یارا بگرفت؟

چشمت چو تیغ غمزه خونخوار بر گرفت  
عاشق ز سوز درد تو فریاد در نهاد  
عشقت بنای عقل<sup>۲</sup> بکلی خراب کرد  
شوری ز وصف روی تو در خانگه<sup>۳</sup> فتاد  
با هر که مشورت کنم از جور آن صنم<sup>۴</sup>  
دل بر توانم از سرو جان بر گرفت و چشم  
سعدی بخفیه خون جگر خورد بارها

۱۴۱- ط، ب

با عقل و هوش خلق بپیکار بر گرفت  
مؤمن ز دست عشق تو زنار بر گرفت  
جورت در امید بیکبار بر گرفت  
صوفی طریق خانه خمار بر گرفت  
گوید ببايدت دل ازین کار بر گرفت  
توانم از مشاهده یار بر گرفت  
این بار پرده از سر اسرار بر گرفت

هر که دلارام دید از دلش آرام رفت  
یاد تومی رفت و ما عاشق و بیدل بدیم<sup>۵</sup>  
ماه نتابد بروز چیست که در خانه تافت؟  
مشعله ای بر فروخت پرتو خورشید عشق  
عارف مجموع را در پس دیوار صبر  
گر بهمه عمر خویش با تو بر آرام دمی  
هر که هوایی نپخت یا بفراقی نسوخت  
ما قدم از سر کنیم در طلب دوستان  
همت سعدی بعشق میل نکردی ولی

چشم ندارد<sup>۵</sup> خلاص هر که درین دام رفت  
پرده بر انداختی کار با تمام رفت  
سرو نروید ببا م کیست که بر بام رفت؟  
خرمن خاصان بسوخت خانگه عام رفت  
طاقت صبرش نبود<sup>۶</sup> ننگ شد و نام رفت  
حاصل عمر آن دمست باقی ایام رفت  
آخر عمر از جهان چون برود خام رفت  
راه بجایی نبرد هر که با قدم رفت  
می چو<sup>۷</sup> فرو شد بکام عقل بنا کام رفت

۱- عشق. ۲- صبر. ۳- خانقه. ۴- پسر. ۵- باز نیابد. ۶- شدیم. ۷- بودن نماوند.

۸- پای.



## ۱۴۲- ط

ای کسوت زیبایی بر قامت چالاکت  
گر منزلتی دارم بر خاک درت میرم  
دانم که سرم روزی در پای تو خواهد شد  
ای چشم خرد حیران در منظر مطبوعت  
گفتم که نیاویزم با مار سر زلفت  
مه روی بپوشاند خورشید خجل ماند  
گر جمله<sup>۲</sup> ببخشایی، فضلست بر اصحابت  
خون همه کس ریزی از کس نبود بیمت  
چندانکه جفا خواهی می کن که نمی گردد  
زیبا نتواند دید الا نظر پاکت  
باشد که گذر باشد یکروز بر آن خاکت  
هم در تو گریز ندم<sup>۱</sup> دست من و فتراکت  
وی دست نظر کوتاه از دامن ادراکت  
بیچاره فروماندم پیش لب ضحاکت  
گر پر تو روی افتد بر طارم افلاکت  
ور جمله<sup>۲</sup> بسوزانی حکمت بر املاکت  
جرم همه کس بخشی از کس نبود باکت  
غم گرد دل سعدی با یاد طربناکت

## ۱۴۳- ط

این که تو داری قیامتست نه قامت  
هر که تماشای روی چون قمرت کرد  
هر شب و روزی که بی تو می رود از عمر  
عمر نبود آنچه غافل از تو نشستم  
سرو خرامان چو قد معتدلت نیست  
چشم مسافر که بر جمال تو افتاد  
اهل فریقین در تو خیره بمانند  
اینهمه سختی و نامرادی سعدی  
وین نه تبسم که معجزست و کرامت  
سینه سپر کرد پیش تیر ملامت<sup>۲</sup>  
بر<sup>۴</sup> نفسی می رود هزار ندامت  
باقی عمر ایستاده ام بغرامت  
آنهمه وصفش که می کنند بقامت<sup>۵</sup>  
عزم رحیلش بدل شود باقامت  
گر بروی در حسابگاه قیامت  
چون تو پسندی سعادتست و سلامت

## ۱۴۴- خ

ای که رحمت می نیاید بر منت آفرین بر جان<sup>۶</sup> و رحمت بر تنت

۱- هم در تو گریزم پس. ۲- گرزانکه. ۳- در نسخ بسیار قدیم،

هر که تماشای روی چون سپرت کرد روی سپر کرد پیش تیر ملامت

۴- در نسخ متأخر؛ هر. ۵- در دو نسخه قدیم؛ این همه وصفش که می کند به قیامت؟ ۶- بادا.



قامت گویم که دلبندست و خوب  
 شرمش از روی تو باید<sup>۲</sup> آفتاب  
 حسن اندامت نمی گویم بشرح  
 ای که سرتاپایت از گل خرمست  
 ماهرویا مهربانی پیشه کن  
 ای جمال کعبه رویی باز کن  
 دست گیر این پنج روزم در حیات  
 عزم دارم کز دلت بیرون کنم  
 درد دل با سنگدل گفتن چه سود  
 گفتم از جور و بریزم خون خویش  
 گفتم آتش در زخم آفاق را

۱۴۵- ب

آفرین خدای بر جانت  
 هر کرا گم شدست یوسف دل  
 فتنه در پارس بر نمی خیزد  
 سرو اگر نیز آمدی و شدی  
 شب تو روز دیگران باشد  
 تا کی ای بوستان روحانی  
 بلبلانیم يك نفس بگذار  
 گر هزارم جفا و جور کنی  
 آزمودیم زور بازوی صبر  
 تو وفا گر کنی و گر نکنی

یا سخن، یا آمدن<sup>۱</sup>، یا رفتنت  
 کاندرا آید بامداد از روزنت  
 خود حکایت می کند پیراهنت  
 رحمتی کن برگدای خرمنت  
 سیرتی چون صورت مستحسنت  
 تا طوافی می کنم پیرامنت  
 تا نگیرم در قیامت دامت  
 و اندرون جان بسازم مسکنت  
 باد سردی می دمم در<sup>۲</sup> آهنت  
 گفت خون خویشتن در گردنت  
 گفت سعدی درنگیرد بامنت

که چه شیرین لبست و دندانست  
 گو بین در چه زنخدانست  
 مگر از چشمهای فتانت  
 نرسیدی بگرد جولانت  
 کافتابست در شبستانست  
 گله از دست بوستانبانست؟  
 تا بنالیم در گلستانست  
 دوست دارم هزار چندانست  
 و آبگینست پیش سندانست  
 ما با آخر بریم پیمانست



مژده از من ستان بشادی وصل  
سعدیا زنده عارفی باشی

گر بمیرم بدرد هجرانت  
گر برآید درین طلب جانت

۱۴۶- ط

ای جان خردمندان گوی خم چو گانت  
روزهمه سربر کرد از کوه و شب ما را  
جان در تن مشتاقان از ذوق برقص آید  
دیوار سرایت را نقاش نمی‌باید  
هرچند نمی‌سوزد بر من دل سنگینت  
جان باختن آسانست اندر نظرت لیکن  
با داغ تورنجوری به کز نظرت دوری  
ای بادیه هجران تا عشق حرم باشد  
دیگر نتوانستم از فتنه حذر کردن  
شاید که درین دنیا مرگش نبود هرگز  
بسیار چو ذوالقرنین آفاق بگردیدست

بیرون نرود گویی کافتاد بمیدانت  
سر بر نکند خورشید الا ز گریبانت  
چون<sup>۱</sup> باد بجنباند شاخی ز گلستانت  
تو زینت ایوانی نه صورت ایوانت  
گویی دل من سنگیست در چاه زخمدانت  
این لاشه نمی‌بینم شایسته قربانت  
پیش قدمت مردن خوشتر که بهجرانت  
عشاق نیندیشند از خار مغلالت  
زانگه که در افتادم با قامت<sup>۲</sup> فتانت  
سعدی که تو<sup>۳</sup> جان دارد بل دوستتر از جانت  
این تشنه که می‌میرد بر چشمه حیوانت

۱۴۷- ط

جان و تنم ای دوست فدای<sup>۴</sup> تن و جانت  
شیرین تر ازین لب نشنیدم که سخن گفت  
یکروز عنایت کن و تیری بمن انداز  
گر راه بگردانی و گر روی بپوشی  
بر سرو نباشد رخ چون ماه منیرت  
آخر چه بلایی تو که در وصف نیایی  
هر کس که ملامت کند از عشق تو ما را

مویی نفروشم بهمه ملک<sup>۵</sup> جهانانت  
تو خود شکری یا عسلست آب دهانت؟  
باشد که تفرج بکنم دست و کمانت  
من می‌نگرم گوشه چشم نگرانت  
بر ماه نباشد قد چون سرو روانت  
بسیار بگفتیم و نکردیم بیانت  
معذور بدارند چو بینند عیانت<sup>۶</sup>

۱- گر. ۲- نرگس. ۳- چو. ۴- جان و تنم ای جان فدای. ۵- خلق. ۶- دریک نسخه؛  
گر عیب کند پیخبر از حسن تو ما را معذور بدارد چو بیند بیانت



حیفست چنین روی نگارین که بپوشی  
باز آی که در دیده بماندست خیالت  
بسیار نباشد دلی از دست بدادن  
دشنام کرم کردی و گفתי و شنیدم

۱۴۸- ط، ب

چو نیست راه برون آمدن ز میدانست  
براستی که نخواهم بریدن از تو امید  
گرم هلاک پسندی ورم<sup>۲</sup> بقا بخشی  
اگر تو عید همایون بعهد باز آیی  
مه دو هفته ندارد فروغ چندانی  
اگر نه سرو که طوبی بر آمدی در باغ  
نظر بروی تو صاحب دلی نیندازد  
غلام همت شنگولیان و رندانم  
بیا و گر همه بد کرده ای که نیکت باد  
بخاکپات که گر سر فدا کند سعدی

۱۴۹- ق، ب

چه لطیفست قبا برتن چون سرو روانست  
در دلم هیچ نیاید مگر اندیشه و صلت  
گر تو خواهی که یکی را سخن تلخ بگویی  
نه من انگشت نمایم بهواداری رویت  
در اندیشه بیستم قلم و هم شکستم  
سرور را قامت خوبست و قمر را رخ زیبا  
ای رقیب ار نگشایی در دل بند برویم

سودی بمساکین رسد آخر چه زیانت؟  
بنشین که بخاطر بگرفتست<sup>۱</sup> نشانت  
از جان رمقی دارم و هم برخی جانت  
خرم تن سعدی که برآمد بزبانست

ضرورتست چو گوی احتمال چو گانت  
بدوستی که نخواهم شکست پیمانت  
بهر چه حکم کنی نافذست فرمانت  
بخیلیم ار نمکنم خویشتن بقربانت  
که آفتاب که می تابد از گریبانت  
خجل شدی چو بدیدی قد خرامانت  
که بیدلش نکند چشمهای فتانت  
نه زاهدان که نظر می کنند پنهانت  
دعای نیکان از چشم بد نگهبانت  
مقصرست هنوز از ادای احسانت

آه گر چون کمرم دست رسیدی بمیانست  
تو نه آنی که دگر کس بنشیند بمکانست  
سخن تلخ نباشد چو بر آید بدهانت  
که تو انگشت نمایی و خلاق نگرانت  
که تو زیباتر از آنی که کنم وصف و بیانست  
تونه آنی و نه اینی که هم<sup>۳</sup> اینست و هم آنت  
اینقدر باز نمایی که دعا گفت فلانت

۱- بنشستست . ۲- اگر هلاک پسندی و گر . ۳- اینی و هم .



من همه عمر بر آنم که دعا گوی تو باشم  
سعدیا چاره ثباتست و مدارا و تحمل  
۱۵۰- ط

خوش می روی بتنها تنها فدای جانست  
آینه ای طلب کن تا روی خود<sup>۱</sup> ببینی  
قصد شکار داری یا اتفاق بستان<sup>۲</sup>  
ای گلبن خرامان با دوستان نگه کن  
رخت سرای عظم تاراج شوق<sup>۳</sup> کردی  
هر دم کمند زلفت صیدی دگر بگیرد  
دانی چرا نخفتم؟ تو پادشاه حسنی  
ما را نمی برازد با وصلت آشنایی  
من آب زندگانی بعد از تو می نخواهم  
من فتنه زمانم و آن دوستان که داری  
سعدی چو دوست داری آزاد باش و ایمن<sup>۴</sup>

۱۵۱- ب

گر جان طلبی فدای جانست  
سو گند بجانست از فروشم  
با آنکه تو مهر کس نداری  
وین سر که تو داری ای ستمکار  
بس فتنه که در زمین پیا شده<sup>۵</sup>  
من در تو رسم بجهد هیهات

گر تو خواهی که نباشم تن من برخی جانست  
من که محتاج تو باشم ببرم بار گرانست  
مدهوش می گذاری یاران مهربانست  
وز حسن خود بماند انگشت در دهانست  
عزمی درست باید تا می کشد عنانست  
تا بگذرد نسیمی بر ما ز بوستانست  
ای دزد آشکارا می بینم از نهانست  
پیکان غمزه در دل زابروی چون کمانست  
خفتن حرام باشد بر چشم پاسبانست  
مرغی لبق تر از من باید هم آشیانست  
بگذار تا بمیرم بر خاک آستانست  
بیشک نگاه دارند از فتنه زمانست  
ور دشمنی بباشد با هر که در جهانست

سهلست جواب امتحانست  
يك موی بهر که در جهانست  
کس نیست که نیست مهر بانست  
بس سر برود بر آستانست  
از روی چو ماه آسمانست  
کز باد سبق برد عنانست

۱- در آینه نگه کن تا خویشتن ۲- میدان ۳- عشق ۴- فارغ، و در بیشتر نسخه ها کلمه «ایمن» را «ازمن» خوانده و نوشته اند ۵- در نسخه ها مطابق رسم خط قدیم «بباشد» ضبط شده و بکمان ما «بباشد» است.



بی یاد تو نیستم زمانی  
 کوتاه نظران کنند و حیفست  
 و ابرو که تو داری ای پریراد  
 گویی بدن ضعیف سعدی  
 گر واسطه سخن نبودی  
 شیرین تر ازین سخن نباشد

تا یاد کنم دگر زمانت  
 تشبیه بسرو بوستانت  
 درصید چه حاجت کمانت؟  
 نقشیست گرفته از میانت  
 در وهم نیامدی دهانت  
 الا دهن شکر فشانت

## ۱۵۲- ط

بیا که نوبت صلحست و دوستی و عنایت  
 برین یکی شده بودم که گرد عشق نگردم  
 ملامت من مسکین کسی کند که نداند  
 ز حرص من چه گشاید توره بخویشتم ده  
 مرا بدست تو خوشتر هلاک جان گرامی  
 جنایتی که بکردم اگر درست بباشد<sup>۱</sup>  
 بهیچ روی نشاید خلاف رای تو کردن  
 بهیچ صورتی اندر نباشد اینهمه معنی  
 کمال حسن وجودت بوصف راست نیاید  
 مرا سخن بنهایت رسید و فکر بپایان  
 فراقنامه سعدی بهیچ گوش نیامد

بشرط آنکه نگوییم از آنچه رفت حکایت  
 قضاء عشق در آمد<sup>۱</sup> بدوخت چشم درایت  
 که عشق تا بچه حدست و حسن تا بچه غایت  
 که چشم سعی ضعیفست بی چراغ هدایت  
 هزار باره، که رفتن بدیگری بحماییت  
 فراق روی تو چندین<sup>۲</sup> بسست حد جنایت  
 کجا برم گله از دست پادشاه ولایت؟  
 بهیچ صورتی اندر نباشد اینهمه آیت  
 مگر هم آینه گوید چنانکه هست حکایت  
 هنوز و صف جمالت<sup>۴</sup> نمی رسد بنهایت  
 که دردی از سخنانش دراونکر دسرایت

## ۱۵۳- ب

سر تسلیم نهادیم بحکم و رای  
 تو بهرجا که فرود آمدی و خیمه زدی  
 همچو مستسقی بر چشمه نوشین زلال

تاچه اندیشه کند رای جهان آرایت  
 کس دیگر نتواند که بگیرد جایت  
 سیر نتوان شدن از دیدن مهر افزایت

۱- در نسخه های تازه: ترا بدیدم و بازم. ۲- پرسی. ۳- مارا. ۴- کمال.



روزگاریست که سودای تو در سر دارم  
 قدر آن خاک ندارم که برو می گذری  
 دوستان عیب کنندم که نبودی هشیار  
 چشم در سر بچه کار آید و جان در تن شخص  
 دیگری نیست که مهر تو در او شاید بست  
 روز آنست که مردم ره صحرا گیرند  
 دوش در واقعه دیدم که نگارین می گفت  
 عاشق صادق دیدار من آنکه باشی  
 طالب آنست که از شیر<sup>۱</sup> نگرداند روی

مگرم سر برود تا برود سودایت  
 که به هر وقت همی بوسه دهد بر پایت  
 تا فرو رفت بگل پای جهان پیمایت  
 گر تأمل نکند صورت جان آسایت  
 هم در آینه توان دید مگر همتایت  
 خیز تا سرو بماند خجل از بالایت  
 سعدیا گوش مکن بر سخن اعدایت  
 که بدنیا و بعقبی نبود پروایت  
 یا نباید که بشمشیر بگردد رایت

## حرف د

۱۵۴- ط

جان من جان من فدای تو باد  
 می روی و التفات می نکنی  
 آفرین خدای بر پدری  
 بخت نیکت بمنتهای امید  
 تاجه کرد آنکه نقش روی تو بست  
 من بگیرم عنان شهر روزی  
 تو بدین چشم<sup>۲</sup> مست و پیشانی  
 عقل با عشق بر نمی آید  
 آنکه هرگز بر آستانه عشق

هیچت از دوستان نیاید یاد  
 سرو هرگز چنین نرفت آزاد  
 که تو پرورد و مادری که توزاد  
 برساناد و چشم بد مرساد  
 که در فتنه بر جهان بگشاد؟  
 گویم از دست خو برویان داد<sup>۳</sup>  
 دل ما باز پس نخواهی داد  
 جور مزدور می برد<sup>۴</sup> استاد  
 پای ننهاده بود، سر بنهاد

۱- بند. ۲- در بعضی از نسخ چاپی این بیت نیز هست:

خسروا گر تو داد من ندهی  
 جان شیرین خود دهم پر باد

۳- توبه چشمان. ۴- می کشد.



روی در<sup>۱</sup> خاک رفت و سر نه عجب  
مرغ وحشی که می رمید از قید  
همه از دست غیر ناله کنند  
روی گفتم که در جهان بنهم  
که نه بیرون پارس منزل هست<sup>۲</sup>  
دست از دامنم نمی دارد<sup>۳</sup>  
که رود هم درین هوس برباد  
با همه زیر کی بدام افتاد  
سعدی از دست خویشتن فریاد  
گردم از قید بندگی آزاد  
شام و رومست و بصره و بغداد  
خاک شیراز و آب رکناباد

## ۱۵۵- ط

زانگه که بر آن صورت خوبم نظر افتاد  
گفتم که عقل از همه کاری بدر آید  
شمشیر کشید دست نظر بر سر مردم  
در سوخته پنهان نتوان داشتن آتش  
با هر که خبر گفتم از اوصاف جمیلش  
هان تا لب شیرین نستاند دلت از دست  
صاحب نظران این نفس گرم چو آتش  
نیکم نظر افتاد بر آن منظر مطبوع  
سعدی نه حریف غم او بود ولیکن

## ۱۵۶- خ

فرهاد را چو بر رخ شیرین نظر افتاد  
مجنون ز جام طلعت لیلی چو مست شد  
رامین چو اختیار غم عشق ویس کرد  
وامق چو کارش از غم عذرا بجان رسید  
زینگونه صد هزار کس از پیرو از جوان  
دودش بسر در آمد و از پای در فتاد  
فارغ ز مادر و پدر و سیم و زر فتاد  
یکبارگی جدا ز کلاه و کمر فتاد  
کارش مدام با غم و آه سحر فتاد  
مست از شراب عشق چو من بیخبر فتاد

۱- پر. ۲- نیست. ۳- نمی دارند. ۴- اندر تن من.



تنها نه از برای من این شور و شر فتاد  
زان يك نظر مرا دوجهان از نظر فتاد  
کز وی هزار سوز مرا در جگر فتاد  
مانند این بسی ز قضا و قدر فتاد  
چون ماجرای عشق تو يك يك بدر فتاد

بسیار کس شدند اسیر کمند عشق  
روزی بدلبری نظری کرد چشم من  
عشق آمد آنچنان بدلم در زده آتشی  
بر من مگیر اگر شدم آشفته دل ز عشق  
سعدی ز خلق چند نهان راز دل کنی

## ۱۵۷-خ

خور ز حکم تو سر نمی‌تابد

.....

زهره وقت سحر نمی‌تابد<sup>۲</sup>

که تنورم مگر نمی‌تابد

که قضا و قدر نمی‌تابد

مزن ای جان چو بر نمی‌تابد<sup>۳</sup>

پیش رویت قمر نمی‌تابد

نیکویی خوی کن که نرگس مست

.....

آتش اندر درون شب بنشست

بار عشقت کجا کشد دل من؟

ناوك غمزه بر دل سعدی

## ۱۵۸-ب

کاشوب حسن روی تو در عالم اوفتد  
فریاد در نهاد بنی آدم اوفتد  
در پای مفکنش که چنین دل کم اوفتد  
مانند من بتیر بلا محکم اوفتد  
ترسم که راز در کف نامحرم اوفتد  
چندم به جست و جوی تو دم بر دم اوفتد  
باشد که اتفاق یکی مرهم اوفتد

مویت رها مکن که چنین برهم<sup>۴</sup> اوفتد  
گر در خیال خلق پریوار بگذری  
افتاده تو شد دلم ای دوست دست گیر  
در رویت آنکه تیغ نظر می کشد بجهل<sup>۵</sup>  
مشکن دلم که حقه راز نهان تست  
وقتست اگر بیایی<sup>۶</sup> و لب بر لبم نهی  
سعدی صبور باش برین ریش دردناک

۱- برزد. ۲- در بعضی از نسخه‌ها این دو مصراع رايك بيت کرده‌اند، ولی از يك نسخه چنین استنباط شد که دو بیت بوده و از هر يك مصراعی ساقط شده. در نسخه‌های چاپی شعر را چنین نوشته‌اند:

بادرخشندگی چشم خوست زهره وقت سحر نمی‌تابد

۳- این غزل در نسخ بسیار قدیم نیست. ۴- درهم. ۵- در رویت آن ضعیف که تیغ نظر کشد.

۶- در آیی.



## ۱۵۹- ب

بخاکپایت اگر ذره در هوا گنجد  
که چون تو سرو ندیدم که در قبا گنجد  
عتاب کیست که در خلوت رضا گنجد؟  
میان خسرو و شیرین شکر کجا گنجد؟  
درون مملکتی چون دو پادشا گنجد؟  
مجال آنکه دگر پند پارسا گنجد

نه آن شبست که کس در میان ما گنجد  
کلاه ناز و تکبر بنه کمر بگشای  
زمن حکایت هجران می رس در شب وصل  
مرا شکر منه و گل مریز در مجلس  
چو شور عشق در آمد قرار عقل نماند  
نماند در سر سعدی زبانگ رود و سرود

## ۱۶۰- ط

بیان دوست<sup>۲</sup> بگفتار در نمی گنجد  
بسمع مردم هشیار در نمی گنجد  
ورع بخانه خمار در نمی گنجد  
که بیش ز حمت اغیار در نمی گنجد  
که عرض جامه بیازار در نمی گنجد  
که باتو صورت دیوار در نمی گنجد  
که سگ بزایه غار در نمی گنجد  
چو در کنار بود خار در نمی گنجد  
که سعی دشمن خونخوار در نمی گنجد  
ز برق شعله دیدار در نمی گنجد  
گدا میان خریدار در نمی گنجد

حدیث عشق بطومار در نمی گنجد  
سماع انس که دیوانگان از آن مستند  
میسرت نشود عاشقی و مستوری  
چنان فراخ نشسته ست یار در دل تنگ  
ترا چنانکه تویی من صفت ندانم کرد  
دگر بصورت هیچ آفریده دل ندهم  
خبر که می دهد<sup>۳</sup> امشب رقیب مسکین را؟  
چو گل بیار بود همنشین خار بود  
چنان ارادت و شوقست در میان دو دوست  
بچشم دل نظرت می کنم که دیده سر  
زدوستان که ترا هست جای سعدی نیست

## ۱۶۱- ب

کس این کند که زیار و دیار بر گردد؟      کند هراینه چون روزگار بر گردد

۱- متن مطابقت با نسخ قدیم و در بعضی از نسخه ها این بیت در دو بیت آمده بدین نحو؛

مرا شکر منه و گل مریز در مجلس  
چه حاجتست بگل عیش و سرور امین را

که شرط نیست که کس در میان ما گنجد  
میان خسرو و شیرین شکر کجا گنجد؟

۲- شوق. ۳- می برد.



تنکدلی که نیارد کشید زحمت گل      ملامتش نکنندار<sup>۱</sup> ز خار بر گردد  
 بجنگک خصم کسی کز حیل فروماند      ضرورتست که بیچاره وار بر گردد  
 بآب تیغ اجل تشنه است مرغ دلم      که نیم کشته بخون چند بار بر گردد  
 بزیر سنگک حوادث کسی چه چاره کند؟<sup>۲</sup>      جز اینقدر که بپهلوی چو مار بر گردد  
 دلم نماند پس این خون چیست هر ساعت      که در دو دیده یاقوت بار بر گردد  
 گر از دیار بو حشت<sup>۳</sup> ملول شد سعدی      گمان مبر که بمعنی ز یار بر گردد

۱۶۲- ط

طرفه می دارند یاران صبر من بر داغ و درد  
 داغ و دردی کز تو باشد خوشترست از باغ و ورد  
 دوستان را که داغ مهربانی دل بسوخت  
 گر بدوزخ بگذرانی آتشی بینند سرد  
 حاکمی گر عدل خواهی کرد با ما یا ستم  
 بنده ایم از صلاح خواهی جست با ما یا نبرد  
 عقل را با عشق خوبان طاقت سر پنجه نیست  
 با قضای آسمانی بر نتابد<sup>۴</sup> جهد مرد  
 عافیت می بایدت چشم از نکورویان بدوز  
 عشق می ورزی بساط نیکنای درنورد  
 زهره مردان نداری چون زنان درخانه باش  
 ور بمیدان می روی از تیرباران برمگرد  
 حمل رعنائی مکن بر گریه صاحب سماع  
 اهل دل داند که تا زخمی نخورد آهی نکرد  
 هیچکس را بر من از یاران مجلس دل نسوخت  
 شمع می بینم که اشکش می رود بر روی زرد

۱- نکم گر. ۲- حوادث فتاده را چه طریق. ۳- بصورت. ۴- بر نیاید.



با شکایتها که دارم از زمستان فراق  
 گر بهاری باز باشد لیس بعدالورد برد  
 هر کرا دردی چو سعدی می گدازد گو منال  
 چون دلارامش طبیبی می کند داروست درد

## ۱۶۳- ب

هر که می با تو خورد عربده کرد	هر که روی تو دید عشق آورد
زهر اگر در مذاق من ریزی	با تو همچون شکر بشاید خورد
آفرین خدای بر پدری	که تو فرزند نازنین پرورد
لایق خدمت تو نیست بساط	روی باید درین قدم گسترده
خواستم گفت خاک پای توام	عقلم اندر زمان نصیحت کرد
گفت در راه دوست خاک مباح	نه که بر دامنش نشیند گرد
دشمنان در مخالفت گرمند	و آتش ما بدین نگرده سرد
مرد عشق از ز پیش تیر بلا	روی درهم کشد، مخوانش مرد
هر کرا برگ بیمرادی نیست	گو برو گرد کوی عشق مگرد
سعدیا صاف وصل اگر ندهند	ما و دردی کشان مجلس درد

## ۱۶۴- ط

دیدار یار غایب دانی چه ذوق دارد؟	ابری که در بیابان بر تشنه‌ای بیارد
ای بوی آشنایی <sup>۱</sup> دانستم از کجایی	پیغام وصل جانان پیوند روح دارد
سودای عشق بختن عقلم نمی‌پسندد	فرمان عقل بردن عشقم نمی‌گذارد
باشد که خود بر حمت یاد آورند <sup>۲</sup> ما را	ورنه کدام قاصد پیغام ما گذارد؟
هم عارفان عاشق دانند حال مسکین	گر عارفی بنال <sup>۳</sup> یا عاشقی بزارد
زهرم چون نوشدارو از دست یار شیرین	بر دل خوششت نوشم بی‌اونمی‌گوارد
پایی که بر نیاید روزی بسنگ عشقی	گوییم جان ندارد یا دل نمی‌سپارد

۱- آشنا. ۲- یادآوری تو.



مشغول عشق جانان گر عاشقیست صادق  
در روز تیرباران باید که سر نخارد  
بیحاصلست یارا اوقات زندگانی  
الا دمی که یاری با همدمی بر آرد  
دانی چرا نشیند سعدی بکنج خلوت؟  
کز دست خو برویان بیرون شدن نیارد

۱۶۵- ط

که می‌رود بشفاعت که دوست باز آرد؟  
کرا مجال سخن گفتنست بحضرت او<sup>۱</sup>  
ستیزه بردن با دوستان همین مثلست  
مرا که گفت دل از یار مهربان بردار  
که گفت هر چه ببینی ز خاطرت برود؟  
حرام باد بر آنکس نشست با معشوق<sup>۲</sup>  
درست ناید از آن مدعی حقیقت عشق  
بکام دشمنم ای دوست اینچنین مگذار  
بیا که در قدمت اوفتم و گر بکشی  
حکایت شب هجران که باز داند گفت؟

که عیش خلوت<sup>۱</sup> بی او کدورتی دارد  
مگر نسیم صبا کاین پیام بگذارد  
که تشنه چشمه حیوان بگل بینبارد  
باعتقاد صبوری؟ که شوق نگذارد  
مرا تمام یقین شد که سهو پندارد  
که از سر همه برخاستن نمی‌یارد  
که در مواجعه تیغش زنند و سرخارد  
کس این کند که دل دوستان بیازارد؟  
نمیرد آنکه بدست تو روح بسپارد  
مگر کسی که چو سعدی ستاره بشمارد

6-199

هر که چیزی دوست دارد جان و دل بر وی گمارد  
هر که محرابش تو باشی سر ز خلوت<sup>۴</sup> بر نیارد  
روزی اندر خاکت افتم و ر ببادم می رود سر  
کانکه در پای تو میرد جان بشیرینی سپارد  
من نه آن صورت پرستم کز تمنای تو مستم  
هوش من دانی که برده است؟ آنکه صورت می نگارد  
عمر گویندم که ضایع می کنی باء خوب رویان  
وانکه منظوری ندارد عمر ضایع می گذارد

۱- صحبت. ۲- متن باتفاق نسخ قدیمه است و در بعضی از نسخ چاپی: کجا مجال سخن باشدم بحضور دوست. ۳- نشست و خاست بدوست. ۴- سجده.



هر که می‌ورزد<sup>۱</sup> در سراستان معنی  
 بیخش اندر دل نشاند تخمش اندر جان بکارد  
 عشق و مستوری نباشد پای گو در دامن آور  
 کز گریبان ملامت سر بر آوردن نیارد  
 گر من از عهدت بگردم ناجوانمردم نه مردم  
 عاشق صادق نباشد کز ملامت سر بخارد  
 باغ می‌خواهم که روزی سرو بالایت ببیند  
 تا گلت در پا بریزد وارغوان بر سر بیارد  
 آن چه رفتارست وقامت و آن چه گفتار و قیامت؟  
 چند خواهی گفت سعدی؟ طبیات آخر ندارد

## ۱۶۷- ق

گراز جفای تو روزی دلم بیازارد	کمند شوق کشانم بصلح باز آرد
ز درد عشق تو دوشم امید صبح نبود	اسیر عشق چه تاب شب دراز آرد؟
دلی عجب نبود گر بسوخت کاتش تیز <sup>۲</sup>	چه جای موم که پولاد در گداز آرد
تویی که گر بخرامد درخت قامت تو	ز رشك سروروان را باهتزاز آرد
دگر بروی خود از خلق در بخواهم بست	مگر کسی ز توام مژده‌ای فراز آرد
اگر قبول کنی سر نهیم بر قدمت	چوبت پرست که در پیش بت نماز آرد
یکی بسمع رضا گوش دل بسعدی دار <sup>۳</sup>	که سوز عشق سخنهاي دلنواز آرد

## ۱۶۸- ب

کس این کند که دل از یار خویش بردارد؟	مگر کسی که دل از سنگ سخت تر دارد
که گفت من خبری دارم از حقیقت عشق؟	دروغ گفت گر <sup>۴</sup> از خویشتن خبر دارد
اگر نظر بدو عالم کند حرامش باد	که از صفای درون با یکی نظر دارد
هلاک ما به بیابان عشق خواهد بود	کجاست مرده <sup>۵</sup> که با ما سر سفر دارد؟

۱- می‌خواهد. ۲- عشق. ۳- کن. ۴- که. ۵- یار.



گر از مقابله شیر<sup>۱</sup> آید از عقب شمشیر  
و گر بهشت مصور کنند عارف<sup>۲</sup> را  
از آن متاع که در پای دوستان ریزند  
دریغ پای که بر خاک می نهد معشوق  
عوام عیب کنندم که عاشقی همه عمر  
نظر بروی تو انداختن حرامش باد  
نه عاشقست که اندیشه از خطر دارد  
بغیر دوست نشاید که دیده بر دارد  
مرا سریست، ندانم که اوچه سر دارد؟  
چرا نه بر سر و بر چشم ما گذر دارد؟  
کدام عیب که سعدی خود این هنر دارد  
که جز تو در همه عالم کسی دگر دارد

۱۶۹-خ

ترا ز حال پریشان ما چه غم دارد؟  
ترا که هر چه مرادست می رود از پیش  
تو پادشاهی گر چشم پاسبان همه شب  
خطاست این که دل دوستان بیازاری  
امیر خوبان آخر گدای خیل تو ایم  
بکی العذول<sup>۳</sup> علی ماجری لاجفانی  
هزار دشمن اگر در ففاست عار فرا  
قضا بتلخی و شیرینی ای پسر رفتست  
بلای عشق عظیمست لایبالی را  
جفا و هر چه توانی بکن که سعدی را  
اگر چراغ بمیرد صبا چه غم دارد؟  
ز بیمارادی امثال ما چه غم دارد؟  
بخواب در نرود، پادشا چه غم دارد؟  
ولیک قاتل عمد از خطا چه غم دارد؟  
جواب ده که امیر از گدا چه غم دارد؟  
رفیق غافل ازین ماجرا چه غم دارد؟  
چو روی خوب تو دید از قفا چه غم دارد؟  
تو گر ترش بنشینی قضا چه غم دارد؟  
چو دل بمرگ نهاد از بلا چه غم دارد؟  
که ترك خویش گرفت از جفا چه غم دارد؟

۱۷۰-ط

غلام آن سبک روحم که با من سر گران دارد

جوابش تلخ و<sup>۴</sup> پنداری شکر زیر زبان دارد

مرا گر دوستی با او بدوزخ می برد شاید

بنقد اندر بهشتت آنکه یاری مهربان دارد

۱- تیر. ۲- عاشق. ۳- در نسخ قدیم این بیت نیست و در بعضی از نسخ چاپی: بکی الامیر.

۴- در نسخه های قدیم: تلخ.



کسی را کاختیاری هست و محبوبی و مشروبی  
 مراد از بخت و حظ از عمر و مقصود از جهان دارد  
 برون از خوردن و خفتن حیاتی هست مردم<sup>۱</sup> را  
 بجانان زندگانی کن بهائم نیز جان دارد  
 محبت با کسی دارم کزو با خود نمی آیم  
 چو بلبل کز نشاط گل فراغ از آشیان دارد  
 نه مردی گر بشمشیر از جفای دوست بر گردی  
 دهل را کاندرون بادست ز انگشتی فغان دارد  
 بتشویش قیامت در، که یار از یار بگریزد<sup>۲</sup>  
 محب از خاک بروخیزد محبت همچنان دارد  
 خوش آمد باد نوروزی بصبح از باغ پیروزی  
 بیوی دوستان ماند نه بوی بوستان دارد  
 یکی سر بر کنار یار و خواب صبح مستولی  
 چه غم دارد ز مسکینی که سر بر آستان دارد؟  
 چو سعدی عشق تنها بازو<sup>۳</sup> راحت بین و آسایش  
 بتنها ملک<sup>۴</sup> می راند که منظوری نهان دارد

## ۱۷۱- ب

مگر نسیم سحر بوی یار من دارد      که راحت دل امیدوار من دارد  
 بپای سرو در افتاده اند لاله و گل      مگر شمایل قد نگار من دارد  
 نشان راه سلامت ز من می پرس<sup>۵</sup> که عشق      زمام خاطر بی اختیار من دارد  
 گلا و تازه بهارا تویی که عارض تو      طراوت گل و بوی بهار<sup>۶</sup> من دارد  
 دگر سر من و بالین عافیت هیهات      بدین هوس که سرخا کسار من دارد

۱- انسان. ۲- برگردد. ۳- پنهان دارو. ۴- عیش. ۵- مجوی.

۶- دریک نسخه؛ طراوت غزل آبدار.



بهرزه در سر او روزگار کردم و او  
مگر بدرد دلی باز مانده‌ام یارب  
بزیربار تو سعدی چو خربگل درماند

## ۱۷۲- ط

هر آن ناظر که منظوری ندارد  
چه کار اندر بهشت آن مدعی را  
چه ذوق از ذکر پیدا آید آن را  
میان عارفان صاحب‌نظر نیست  
اگر سیمرغی اندر دام زلفی  
طیب ما یکی نامهربانست  
ولیکن چون عسل بشناخت سعدی

## ۱۷۳- خ

آنکه بر نستر ناز غالیه خالی دارد  
درد<sup>۲</sup> دل پیش که گویم که بجز باد صبا  
دل چنین سخت نباشد که یکی<sup>۴</sup> بر سر راه  
زند گانی نتوان گفت و حیاتی که مراست  
من بدیدار تو مشتاقم و از غیر ملول  
مرغ بر بام توره دارد و من بر سر کوی  
غم دل با تو نگویم که نداری غم دل  
طالب وصل تو چون مفلس و اندیشه گنج  
عاقبت سر به بیابان بنهد چون سعدی

فراغت از من و از روزگار من دارد  
کدام دامن همت<sup>۱</sup> غبار من دارد؟  
دلت نسوخت که بیچاره بار من دارد

چراغ دولتش نوری ندارد  
که میل امروز با حوری ندارد؟  
که پنهان شوق مذکوری ندارد؟  
که خاطر پیش منظوری ندارد  
بماند، تاب عصفوری ندارد  
که گویی هیچ رنجوری ندارد  
فغان از دست زنبوری ندارد

الحق آراسته خلقی و جمالی دارد  
کس ندانم که در آن کوی<sup>۳</sup> مجالی دارد  
تشنه می‌میرد و شخص<sup>۵</sup> آب زلالی دارد  
زنده آنست که با دوست وصالی دارد  
گر ترا از من و از غیر ملالی دارد  
حبذا مرغ که آخر پروبالی دارد  
با کسی حال، توان گفت که حالی دارد  
حاصل آنست که سودای محالی دارد  
هر که در سر هوس چون تو غزالی دارد



## ۱۷۴- ط

آن شکر خنده که پرنوش دهانی دارد  
بتماشای درخت چمنش حاجت نیست  
کافران از بت بیجان چه تمتع<sup>۲</sup> دارند؟  
ابرویش خم بکمان ماند و قد راست بتیر  
علت آنست که وقتی سخنی می گوید  
حجت آنست که وقتی کمری می بندد  
ای که گفتی مرو اندر پی خونخواره خویش  
عشق داغیست که تا مرگ نیاید نرود  
سعدیا کشتی ازین موج بدر نتوان برد

## ۱۷۵- خ

بازت ندانم از سر پیمان ما که برد؟  
چندین وفا که کرد چو من در هوای تو؟  
بگریست چشم ابر بر احوال زار من  
گفتم لب ترا که دل من تو برده ای  
سودا میز که آتش غم در دل تو نیست  
توفیق عشق روی تو گنجیست تا که یافت؟  
جز چشم تو که فتنه قتال عالمست  
سعدی نه مرد بازی شطرنج عشق تست

## ۱۷۶- ط

آن کیست کاندرا<sup>۴</sup> رفتنش صبر از دل ما می برد؟

ترك از خراسان آمدست از پارس یغما می برد

۱- چنین. ۲- تمنا. ۳- دارید باری آن بت بپرستید. ۴- کامد.



شیراز مشکین می کند چون ناف آهوی ختن  
 گر باد نوروز از سرش بویی<sup>۱</sup> بصحرا می برد  
 من پاس دارم تا بروز امشب بجای پاسبان  
 کان چشم خواب آلوده خواب از دیده ما می برد  
 بر تاس در بر می کنم<sup>۲</sup> يك لحظه بی اندام او  
 چون خار پشتم گویا سوزن در اعضا می برد  
 بسیار می گفتم که دل با کس نپیوندم ولی  
 دیدار خوبان اختیار از دست دانا می برد  
 دل برد و تن در داده ام ورمی کشد استاده ام  
 کاخر<sup>۳</sup> نداند بیش ازین یا می کشد یا می برد  
 چون حلقه در گوشم کند هر روز لطفش وعده ای  
 دیگر چو شب نزدیک شد چون زلف در پا می برد  
 حاجت بترکی نیستش تا در کمند آرد دلی  
 من خود بر غبت در کمند افتاده ام تا می برد  
 هر کو نصیحت می کند در روز گار حسن او  
 دیوانگان عشق را دیگر بسودا می برد  
 وصفش نداند کرد کس دریای شیرینست و بس  
 سعدی که شوخی می کند گوهر بدریا می برد

۱۷۷- ط

هر گه که بر من آن بت عیار بگذرد	صد کاروان عالم <sup>۴</sup> اسرار بگذرد
مست شراب و خواب و جوانی و شاهی	هر لحظه پیش مردم هشیار بگذرد
هر گه که بگذرد بکشد دوستان خویش	وین دوست منتظر که دگر بار بگذرد
گفتم بگوشه ای بنشینم چو عاقلان	دیوانه ام کند چو پریوار بگذرد

۱- مویی. ۲- گردد بر کشم. ۳- کافر. ۴- کاروان زعالم.



گفتم دری زخلق ببندم بروی خویش  
بازار حسن جمله خوبان شکسته‌ای  
غایب مشو که عمر گرانمایه ضایعست  
آسایشست رنج کشیدن ببوی آنک  
ترسم که مست و عاشق و بیدل شود چوما  
سعدی بخویشتن نتوان رفت سوی دوست

## ۱۷۸- ط

کیست آن فتنه که باتیر و کمان می‌گذرد؟  
آن نه شخصی که<sup>۳</sup> جهانست پر از لطف و کمال  
آشکارا نپسندد دگر آن روی چو ماه  
آخر ای نادره دور زمان از سر<sup>۴</sup> لطف  
صورت روی تو ای ماه دل آرای چنانک  
تا دگر باد صبایی بچمن باز آید  
آتشی در دل سعدی بمحبت زده‌ای

## ۱۷۹- ب

کیست آن ماه منور که چنین می‌گذرد؟  
سرو اگر نیز تحول<sup>۵</sup> کند از جای بجای  
حور عین می‌گذرد در نظر سوختگان  
کام از و کس نگرفتست مگر باد بهار  
مردم زیر زمین رفتن او پندارند  
پای گو بر سر عاشق نه و بردیده دوست

۱- در دو نسخه قدیمی بجای این بیت:

این محتسب که دشمن چنگست و خصم‌نای

۲- از. ۳- شخصیست. ۴- در. ۵- تحرك.

دردیست در دلم که ز دیوار بگذرد  
ره نیست کز تو هیچ خریدار بگذرد  
الا دمی که در نظر یار بگذرد  
روزی طبیب بر سر بیمار بگذرد  
گر محتسب بخانه خمار بگذرد<sup>۱</sup>  
کانجا طریق نیست که اغیار بگذرد

وان چه تیرست که در<sup>۲</sup> جوشن جان می‌گذرد؟  
عمر ضایع مکن ای دل که جهان می‌گذرد  
گر بداند که چه بر خلق نهان می‌گذرد  
بر ما آی زمانی که زمان می‌گذرد  
صورت حال من از شرح و بیان می‌گذرد  
عمر می‌بینم و چون برق یمان می‌گذرد  
دود آنست که وقتی بزبان می‌گذرد

تشنه جان می‌دهد و ماء معین می‌گذرد  
نتوان گفت که زیباتر ازین می‌گذرد  
یا مه چارده یا لعبت چین می‌گذرد  
که بر آن زلف و بنا گوش و جبین می‌گذرد  
کافتابست که بر اوج<sup>۶</sup> برین می‌گذرد  
حیف باشد که چنین کس بزمین می‌گذرد

يك روز بس که بر در خمار بگذرد

۶- کافتابیست که بر چرخ.



هر که در شهر دلی دارد و دینی دارد<sup>۱</sup>  
از خیال آمدن و رفتنش اندر دل و چشم  
گر کند روی<sup>۲</sup> بما یا نکند حکم اورا است  
سعدیا گوشه نشینی کن و شاهد بازی

۱۸۰-ق

انصاف نبود آن رخ دلبنده<sup>۳</sup> نهان کرد  
امروز یقین شد که تو محبوب خدایی  
مشتاق ترا کی بود آرام و صبوری؟  
تا کوه گرفتم ز فراق تو مژه‌ام آب  
زنهار که از دمدمه<sup>۴</sup> کوس رحیلت  
باران بیساط<sup>۵</sup> اول این سال بیاریده  
تا در نظرت باد صبا عذر بخواند  
گل مرده باز آمدنت در چمن انداخت  
از دامن گاه تا بدر شهر بساطی  
شاید که زمین حله بپوشد که چو سعدی

۱۸۱-ط

باد آمد و بوی عنبر آورد  
شاخ گل از اضطراب بلبل  
تا پای مبارکش ببوسم  
ما نامه بدو سپرده بودیم  
هرگز نشنیده‌ام که بادی  
کس مثل تو خوب روی فرزند

گو حذر کن که هلاک دل و دین می‌گذرد  
با گمان افتم و گر خود بی‌یقین می‌گذرد  
پادشاهیست که بر ملک یمین می‌گذرد  
شاهد آنست که بر گوشه نشین می‌گذرد

زیرا که نه رویست کزو صبر توان کرد  
کز عالم جان اینهمه دل با تو روان کرد  
هرگز نشنیدم که کسی صبر ز جان کرد  
چندان بچکانید که بر سنگ نشان کرد  
چون رایت منصور چه دلاها خفقان کرد  
ابر این همه تأخیر که کرد از پی آن کرد  
هر جور که بر طرف چمن باد خزان کرد  
سلطان صبا پر زر مصریش دهان کرد  
از سبزه بگسترد و بر او لاله‌فشان کرد  
پیرانه سرش دوات روی تو جوان کرد

بادام<sup>۶</sup> شکوفه بر سر آورد  
با آن<sup>۷</sup> همه خار سردر آورد  
قاصد که پیام دلبر آورد  
او نافه<sup>۸</sup> مشک اذفر آورد  
بوی گلی از تو<sup>۹</sup> خوشتر آورد  
نشنید که هیچ مادر آورد

۱- داند. ۲- چشم، خشم. ۳- گلبرگ. ۴- باران نشاط. ۵- نیارید. ۶- دریک نسخه قدیمی؛ بادام و. ۷- این ۸- بویی ز تو بوی، از بوی تو بوی.



بیچاره کسی که در فراقت  
سعدی دل روشنت صدف وار  
شیرینی دختران طبع  
شاید که کند بزنده در گور

روزی بنماز دیگر آورد  
هر قطره که خورد گوهر آورد  
شور از متمیزان بر آورد  
در عهد تو هر که دختر آورد

## ۱۸۲- ط

زنده شود هر که پیش دوست بمیرد  
هر که ز ذوقش درون سینه صفایست  
طالب عشقی دلی چو موم بدست آر  
صورت سنگیندالی کشنده سعدیست

مرده دلست آنکه هیچ دوست نگیرد  
شمع دلش را ز شاهدی نگزیرد  
سنگ سیه صورت نگین نپذیرد  
هر که بدین صورتش کشند نمیرد

## ۱۸۳- ب

کدام چاره سگالم که با تو در گیرد؟  
ز چشم خلق فتادم هنوز و ممکن نیست  
دل ضعیف مرا نیست زور بازوی آن  
چو تلخ عیشی من بشنوی بخنده در آی  
بخسته بر گذری صحتش فراز آید  
ز سوزناکی گفتار من قلم بگریست  
دو چشم مست تو شهری بغمزه ای ببرند  
گر از جفای تو در کنج خانه بنشینم  
مکن که روز جمالت سر آید از سعدی

کجا روم که دل من دل از تو بر گیرد  
که چشم شوخ من از عاشقی حذر گیرد  
که پیش تیر غمت صابری سپر گیرد  
که گربخنده در آبی جهان شکر گیرد  
بمرده در نگری زندگی ز سر گیرد  
که در نی آتش سوزنده زودتر گیرد  
کرشمه تو جهانی بیک نظر گیرد  
خیالت از درو بامم بعنف در گیرد  
شبی بدست دعا دامن سحر گیرد

## ۱۸۴- ب

دل از هوس یار بر نمی گیرد  
بلای عشق خدایا زجان ما بر گیر

طریق مردم هشیار بر نمی گیرد  
که جان من دل ازین کار بر نمی گیرد

۱- در بعضی از نسخ چاپی این بیت هم هست:  
صد چو من خسته در فراق تو میراد

و آنکه ترا بیند و بدوست نگیرد



همی گدازمومی سازم و شکیباییست  
وجود خسته من زیر بار جور فلک  
رواست گر نکند یار دعوی یاری  
چه باشد ار بویفا دست گیردم بیکبار  
بسوخت سعدی دردوزخ فراق و هنوز

## ۱۸۵- ط

کسی بعیب من از خویشتن نپردازد  
فرشته‌ای تو بدین روشنی نه آدمی  
نه آدمی که اگر آهین بود شخصی  
چنین پسر که تویی راحت روان پدر  
کمان چفته ابرو کشیده تا بن گوش  
کدام گل که بروی تو ماند اندر باغ؟  
درخت میوه مقصود از آن بلندترست  
مسلمش نبود عشق یار آتش روی  
مده بدست فراقم پس از وصال چو چنگ  
خلاف عهد<sup>۴</sup> تو هرگز نیاید از سعدی

## ۱۸۶- ب

بگذشت و بازم آتش در خرمن سکون زد  
خود کرده بود غارت عشقش حوالی دل  
دیدار دلفروزش در پایم ارغوان ریخت  
دیوانگان خود را می بست در سلاسل  
یار بدلی که دروی پروای خود نگنجد

که پرده از سر اسرار بر نمی گیرد  
جفای یار بسربار بر نمی گیرد  
چو بار غم زدل یار بر نمی گیرد  
گرم ز دست بیکبار بر نمی گیرد  
طمع ز وعده<sup>۱</sup> دیدار بر نمی گیرد

که هر که می نگریم با تو عشق می بازد  
نه آدمیست که بر تو نظر نیندازد  
در آفتاب جمالت چو موم بگدازد  
سزد که مادر گیتی بروی او<sup>۲</sup> نازد  
چو لشکری که بدنبال صید می تازد  
کدام سرو که با قامت سر افرازد؟  
که دست قدرت کوتاه ما بر او<sup>۳</sup> یازد  
مگر کسی که چو پروانه سوزد و سازد  
که مطربش بزند بعد از آن که بنوازد  
دلی که از تو بپرداخت با که پردازد؟

دریای آتشینم در دیده موج خون زد  
بازم بیک شبیخون بر ملک اندرون زد  
گفتار جانفزایش در گوشم ارغنون زد  
هر جا که<sup>۵</sup> عاقلی بود اینجادم از جنون زد  
دست محبت آنجا خرگاه عشق چون زد؟



غلغل فکند روحم در گلشن ملایک  
سعدی زخود برون شو گرم در راه عشقی

۱۸۷- ب

هشیار کسی باید کز عشق پرهیزد  
آنکس که دلی دارد آراسته معنی<sup>۲</sup>  
گر سیل عقاب آید شوریده نیندیشد  
آخر نه منم تنها در بادیه سودا  
بی بخت چه فن سازم تا بر خورم از وصلت؟  
فضلست اگرم خوانی عدلست اگرم رانی  
تا دل بتو پیوستم راه همه در بستم  
سعدی نظر از رویت کوتاه نکند هرگز

۱۸۸- ب

بحدیث در نیایی که لبث شکر نریزد  
هوس تو هیچ طبعی نپزد که سر نبازد  
دلسم از غمت زمانی نتواند ار ننال  
که نه من ز دست خوبان نبرم بعاقبت جان؟  
دُر زست لفظ سعدی ز فراز بحر معنی

۱۸۹- ب

آه اگر دست دل من بتمنا نرسد  
غم هجران بسویت ترازین قسمت کن

هر گه که سنگ آهی بر طاق آبگون زدا<sup>۱</sup>  
کانکس رسید روی کز خود قدم برون زد

وین طبع که من دارم با عقل نیامیزد  
گر هر دو جهان باشد در پای یکی ریزد  
ور تیر بلا بارد دیوانه پرهیزد  
عشق لب شیرینست بس شور برانگیزد  
بیمایه زبون باشد هر چند که بستیزد  
قدر تو نداند آن کز زجر تو بگریزد  
جایی که تو بنشینی بس فتنه که برخیزد  
ور روی بگردانی در دامت آویزد

نچمی که شاخ طوبی بستیزه بر نریزد  
ز پی تو هیچ مرغی نپرد که پر نریزد  
مژه یکدم آب حسرت نشکبید ار نریزد  
تو مرا بکش که خونم ز تو خوبتر نریزد  
چکند بدامنی دُر که بدوست بر نریزد

یا دل از چنبر<sup>۳</sup> عشق تو بمن وا نرسد  
کاین همه درد بجان من تنها نرسد

۱- در غالب نسخه ها این بیت نیست. و در یک نسخه این دوبیت افزوده شده :

دیرست تا من این درد دل نهفته دارم سودای ناتوانی ره بر زبان کنون زد

جان از زمین حالت (؟) سر بر نداشت زانکه کاند سرای عظم عشق توار غنون زد

۲- از معنی. ۳- پنجه.



سرو بالای منا گر بچمن بر گذری  
چون تویی را چومنی در نظر آید هیهات؟  
ز آسمان بگذرم از بر منت افتد نظری<sup>۱</sup>  
بر سر خوان لبست دست چومن درویشی  
ابر چشمانم اگر قطره چنین خواهد ریخت  
هجر بپسندم اگر وصل میسر نشود  
سعدیا کنگره وصل بلندست و هر آنک

۱۹۰- ب

ازین تعلق بیهوده تا بمن چه رسد  
بگرد پای سمندش نمی رسد مشتاق  
همه خطای<sup>۲</sup> منست اینکه می رود بر من  
بیا که گر بگریبان جان رسد دستم  
که دید رنگ بهاری برنگ رخسارت؟  
رقیب کیست؟ که در ماجرای خلوت ما  
ز هر نبات که حسنی و منظری دارد  
چو خسرو از لب شیرین نمی برد مقصود  
زکوة لعل لبست را بسی طلبکارند  
رسید ناله سعدی بهر که در آفاق

۱۹۱- ط

کی برست این گل خندان و چنین زیبا شد؟  
دیگر این مرغ کی از بیضه بر آمد که چنین  
که در آموختش این لطف و بلاغت کانروز  
آخر این غوره نو خاسته<sup>۵</sup> چون حلو اشد؟  
بلبل خوش سخن<sup>۶</sup> و طوطی شکر خا شد؟  
مردم از عقل بدر برد که او دانا<sup>۷</sup> شد؟

۱- بر دلت زان گذرم تا نظر افتد به منت. ۲- جفای. ۳- رنگ. ۴- نگاه. ۵- نو آمده.

۶- نفس. ۷- گویا.



شاخکی تازه بر آورد<sup>۱</sup> صبا بر لب جوی  
عالم طفلی و جهل حیوانی بگذاشت  
عقل را گفتم ازین پس بسلامت بنشین  
پر نشد چون صدف از لؤلؤ لالا<sup>۲</sup> دهنی  
سعدیا غنچه سیراب نگنجد در پوست

۱۹۲-خ

گر آن مراد شبی در کنار ما باشد  
اگر هزار غمست از جهانیان بر دل  
بکنج غاری عزلت گزینم از همه خلق  
از آنطرف نپذیرد کمال او<sup>۳</sup> نقصان  
جفای پرده درانم تفاوتی نکند  
مراد خاطر ما مشکلست و مشکل نیست  
بساختار قضای زمان ببايد ساخت  
و گر بدست نگارین دوست کشته شویم  
بهیچکار نیایم گرم تو نپسندی  
نگارخانه چینی<sup>۴</sup> که وصف می گویند  
چنین غزال که وصفش همی رود سعدی

۱۹۳-ط

شورش<sup>۵</sup> بلبلان سحر باشد  
تیرباران عشق خوبان را<sup>۶</sup>

چشم بر هم نزدی<sup>۲</sup> سرو سهی بالا شد  
آدمی طبع و ملکخوی و پری سیما شد  
گفت خاموش که این فتنه دگر پیدا شد  
که نه از حسرت او دیده ما دریا شد  
وقت خوش دید و بخندید و گلی رعنا شد

زهی سعادت و دولت که یار ما باشد  
همین بسست که او غمگسار ما باشد  
گر آن لطیف جهان یار غار ما باشد  
وزین جهت شرف روز گار ما باشد  
اگر عنایت او پرده دار ما باشد  
اگر مراد خداوند گار ما باشد  
که دایم آن نبود کاختیار ما باشد<sup>۵</sup>  
میان عالمیان افتخار ما باشد  
و گر قبول کنی کار کار ما باشد  
نه ممکنست که مثل نگار ما باشد  
گمان مبر که بتنهای شکار ما باشد

خفته از صبح بیخبر باشد  
دل شوریدگان<sup>۹</sup> سپر باشد

۱- پرورد، ۲- نزدی، ۳- درهمه نسخه های معتبر بجای «لؤلؤ لالا»، «دانه مرجان» نوشته شده، تنهادر يك نسخه «لؤلؤ لالا» است که آنرا متن قرار دادیم، ۴- کمالشان، ۵- این بیت را در بعضی نسخه های تازه مقطع قرار داده و مصراع اول را چنین آورده اند؛ بمقتضای جهان اقتصار کن سعدی، ۶- چین را، ۷- سوزش، ۸- جانان را، ۹- بیچارگان.



عاشقان کشتگان معشوقند  
همه عالم جمال طلعت اوست  
کس ندانم که دل بدو ندهد  
آدمی را که خار کی درپای<sup>۴</sup>  
گو تر شروی باش و تلخ سخن  
عاقلان از بلا پرهیزند  
پای رفتن نماند سعدی را

هر که زنده ست در<sup>۱</sup> خطر باشد  
تا که را چشم<sup>۲</sup> این نظر باشد؟<sup>۳</sup>  
مگر آنکس که بی بصر باشد  
نرود، طرفه جانور باشد  
زهر شیرین لبان شکر باشد  
مذهب عاشقان دگر باشد  
مرغ عاشق بریده پر باشد

۱۹۴- ط

شب عاشقان بیدل چه شبی دراز باشد  
عجبست اگر توانم که سفر کنم ز دستت  
ز محبت نخواهم که نظر کنم برویت  
بکرشمه عنایت نگهی بسوی ما کن  
سخنی که نیست طاقت که ز خویشتن بپوشم<sup>۵</sup>  
چه نماز باشد آنرا که تو در خیال باشی؟  
نه چنین حساب<sup>۶</sup> کردم چو تو دوست می گرفتم  
دگرش چو باز بینی غم دل مگوی سعدی  
قدمی که بر گرفتی بـ وفا و عهد یاران

تو بیا کز اول شب در صبح باز باشد  
بکجا رود کبوتر که اسیر باز باشد؟  
که محب صادق آنست که پاکباز باشد  
که دعای دردمندان ز سر نیاز باشد  
بکدام دوست گویم که محل راز باشد؟  
تو صنم نمی گذاری که مرا نماز باشد  
که ثنا و حمد گوئیم و جفا و ناز باشد  
که شب وصال کوتاه و سخن دراز باشد  
اگر از بلا بترسی قدم مجاز باشد

۱۹۵- ب

از تو دل بر نکنم تا دل و جانم باشد  
گر نوازی چه سعادت به ازین خواهم یافت؟  
می برم جور تو تا وسع و توانم باشد  
ورکشی زار چه دولت به از آنم باشد؟

۱- بر. با. ۲- همه کس را نه، تا کسی را که، و در نسخ جدید، کو کسی را که. ۳- دریک نسخه قدیم این بیت هم هست.

گر خطی سبزا از آسمان آید بر پناگوش آن پسر باشد

۴- خارش اندر پای. ۵- در یک نسخه قدیم، همه شب درین خیالم که حدیث وصل جانان.

۶- قیاس.





چون مرا عشق تو از هر چه جهان باز استد      چه غم از سوزنش هر که<sup>۱</sup> جهانم باشد؟  
 تیغ قهر ار تو زنی قوت روحم گردد      جام زهر ار تو دهی قوت روانم باشد  
 در قیامت چو<sup>۲</sup> سر از خاک لحد بردارم      گرد سودای تو بر دامن جانم باشد  
 گر ترا خاطر<sup>۳</sup> ما نیست خیالت بفرست      تا شبی محرم اسرار نهانم باشد  
 هر کسی را ز لب تشنگ تمنا می هست      من خود این بخت ندارم که زبانم باشد  
 جان برافشانم اگر سعدی خویشم خوانی      سر این دارم اگر طالع آنم باشد

۱۹۶- ب

سر جانان ندارد هر که او را خوف جان باشد  
 بجان گر صحبت جانان بر آید رایگان باشد  
 مغیلان چیست تا حاجی عنان از کعبه بر پیچد؟  
 خشک در راه مشتاقان بساط پرنیان باشد  
 ندارد با تو بازاری مگر شوریده اسراری  
 که مهرش در میان جان و مهرش بر دهان باشد  
 پریرویا چرا پنهان شوی از مردم چشمم؟  
 پری را خاصیت<sup>۴</sup> آنست کز مردم نهان باشد  
 نخواهم رفتن از دنیا مگر در پای دیوارت  
 که تا در وقت جان دادن سرم بر آستان باشد  
 گر از رای تو بر گردم بخیل و ناجوانمردم  
 روان از من تمنا کن که فرمانت روان باشد  
 بدریای غمت غرقم گریزان از همه خلقم  
 گریزده دشمن از دشمن که تیرش در کمان باشد

۱- هردو. ۲- بقیامت که. ۳- رغبت. ۴- بلی خوی پری، ولی خوی پری. ۵- بسان. بترسد.



خلایق در تو حیرانند و جای حیرتست الحق  
 که مه را بر زمین بینند و مه بر آسمان باشد  
 میانت را و مویت را اگر صد ره<sup>۱</sup> بیمایی  
 میانت کمتر از مویی و مویت تا میان باشد  
 بشمشیر از تو نتوانم که روی دل بگردانم  
 و گر میلم کشی در چشم میلم همچنان باشد  
 چو فرهاد از جهان بیرون بتلخی می رود سعدی  
 ولیکن شور شیرینش بماند تا جهان باشد

۱۹۷- ط

نظر خدای بینان طلب هوا نباشد  
 همه وقت عارفان را نظرست و عامیان را  
 بنسیم صبح باید که نبات زنده باشی  
 اگر ت سعادتی هست که زنده دل بمیری  
 بکسی نگر که ظلمت بزداید از وجودت  
 تو خود از کدام شهری که زدوستان نپرسی؟  
 اگر اهل معرفت را چونی استخوان بسنی<sup>۲</sup>  
 اگر تو خون بریزی بقیامت نگیرم  
 نه حریف<sup>۳</sup> مهر بانست حریف سست پیمان  
 تو در آینه نگه کن که چه دلبری، ولیکن  
 تو گمان مبر که سعدی ز جفا ملول گردد  
 دگری همین حکایت بکند که من، ولیکن

۱۹۸- ط

با کاروان مصری چندین شکر نباشد در لعبت<sup>۴</sup>ان چینی زین خوبتر نباشد

۱- اگر بهاری. ۲- بسوزی. ۳- رفیق.



این دلبری و شوخی از سرو و گل نیاید      وین شاهدی و شنگی در ماه و خور نباشد  
گفتم بشیرمردی چشم از نظر بدوزم<sup>۱</sup>      با تیر<sup>۲</sup> چشم خوبان تقوی سپر نباشد  
ما را نظر بخیرست از حسن ماهرویان<sup>۳</sup>      هر کو بشر کند میل او خود بشر نباشد  
هر آدمی که بینی از سر عشق خالی      در پایۀ جمادست او جانور نباشد  
الا گذر نباشد پیش تو اهل دل را      ورنه بهیچ تدبیر<sup>۴</sup> از تو گذر نباشد  
هوشم نماند با کس اندیشه ام تویی بس      جایی که حیرت آمد سمع و بصر نباشد  
بر عندلیب عاشق گـر بشکنی قفس را      از ذوق اندرونش پروای در نباشد  
تو مست خواب نوشین تا بامدادو، بر من<sup>۵</sup>      شبها رود که گویی هر گز سحر نباشد  
دل می برد بدعوی فریاد شوق<sup>۶</sup> سعدی      الا بهیمه ای را کز دل خبر نباشد  
تا آتشی نباشد در خرمنی<sup>۷</sup> نگیرد  
۱۹۹- ط، ب

تا<sup>۸</sup> حال منت خبر نباشد      در کار منت نظر نباشد  
تا قوت صبر بود کردیم      دیگر چه کنیم اگر نباشد  
آیین وفا و مهربانی      در شهر شما مگر نباشد  
گویند نظر چرا نبستی      تا مشغله و خطر نباشد  
ای خواهجه برو که جهد انسان      با تیر قضا سپر نباشد  
این شور که در سرست ما را      وقتی برود که سر نباشد  
بیچاره کجا رود گرفتار؟      کز کوی توره بدر نباشد  
چون روی تو دلفریب و دل بند      در روی زمین دگر نباشد  
در پارس چنین نمک ندیدم      در مصر چنین شکر نباشد  
گر حکم کنی بجان سعدی      جان از تو عزیزتر نباشد

۱- در يك نسخه قدیم؛ چند آدمی بکوشد تا دیدگان بپوشد. ۲- در بیشتر نسخه ها بجای «تیر» «پیش» نوشته شده و معنی آن واضح نیست. ۳- در روی خوب رویان، و در يك نسخه قدیم مصراع چنین است؛ در تو نظر حرامست الا بخیر کردن. ۴- معنی. ۵- مارا. ۶- فریاد و شوق. ۷- هیز می. و در غالب نسخ «مغزمی» (؛) ۸- در نسخ چاپی؛ از.



۲۰۰-خ

چه کسی که هیچکس را بتو بر نظر<sup>۱</sup> نباشد  
 که نه در تو باز ماند مگرش بصر نباشد  
 نه طریق دوستانست و نه شرط مهربانی  
 که ز دوستی بمیریم و ترا خبر نباشد  
 مکن از چه می توانی که ز خدمتم برانی  
 نزنند سایلی را که دری دگر نباشد  
 برهت نشسته بودم که نظر کنی بحالم  
 نکنی، که چشم مست زخمار بر نباشد  
 همه شب درین حدیثم که خنک تنی که دارد  
 مژدهای بخواب و بختی که بخواب در نباشد  
 چه خوشست مرغ وحشی که جفای کس نبیند  
 من و مرغ خانگی را بکشند و پر نباشد  
 نه من آن گناه دارم<sup>۲</sup> که بترسم از عقوبت  
 نظری که سر نبازی ز سر نظر نباشد  
 قمری که دوست داری همه روز دل بر آن<sup>۳</sup> نه  
 که شبیت خون بریزد که درو قمر نباشد  
 چه وجود نقش دیوار و چه آدمی که با او  
 سخنی ز عشق گویند و درو اثر نباشد  
 شب و روز رفت باید قدم روند گان را  
 چو بمأمنی<sup>۴</sup> رسیدی دگرت سفر نباشد  
 عجبست پیش بعضی که ترست شعر سعدی<sup>۵</sup>  
 ورق درخت طوبیست چگونه تر نباشد؟

۱- گذر. ۲- گناهکارم. ۳- بر او. ۴- ایمنی. ۵- متن مطابقست با قدیمترین نسخه و در نسخ دیگر: ورق کن آن سعدی سخنی بر و نویسی.



6-201

آن به که نظر باشد و گفتار نباشد  
آن بر سر گنجست که چون نقطه بکنجی  
ای دوست بر آور دری از خلق برویم  
می خواهم و معشوق و زمینی و زمانی  
پندم مده ای دوست که دیوانهٔ سرمست  
با صاحب شمشیر مبادت سر و کاری  
سهلست بخون من اگر دست بر آری  
ماهت نتوان خواند<sup>۱</sup> بدین صورت و گفتار  
و آن سرو که گویند ببالای تو باشد<sup>۲</sup>  
ما تو به شکستیم که در مذهب عشاق  
هر پای که در خانه فرو رفت بکنجی  
عطار که در عین گلابست عجب نیست  
مردم همه دانند که در نامهٔ سعدی  
جان در سر کار تو کند سعدی و غم نیست

ط-٢٠٢

جنگ از طرف دوست دل آزار نباشد  
گربانگ بر آید که سری در قدمی رفت  
آن بار که گردون نکشد، یار سبکروح  
تا رنج تحمل نکنی گنج نبینی<sup>۵</sup>  
آهنگ دراز شب رنجوری مشتاق  
از دیده من پرس که خواب شب مستی  
گر دست بشمشیر بری عشق همانست

تا مدعی اندر پس دیوار نباشد  
بنشیند و سر گشته چو پرگار نباشد  
تا هیچ کسم واقف اسرار نباشد  
کو باشد و من باشم و اغیار نباشد  
هر گز بسخن عاقل و هشیار نباشد  
الا بسر خویشنت کار نباشد  
جان دادن در پای تو دشوار نباشد  
مه را لب و دندان شکر بار نباشد  
هر گز بچنین قامت و رفتار نباشد  
صوفی نپسندند که خمار نباشد  
دیگر همه عمرش سر بازار نباشد  
گر وقت بهارش سر گلزار نباشد  
مشکیست که در کلبه<sup>۳</sup> عطار نباشد  
کان یار نباشد که وفادار نباشد<sup>۴</sup>

یاری که تحمل نکند یار نباشد  
بسیار مگویی که بسیار نباشد  
گر بر دل عشاق نهد بار نباشد  
تا شب نرود صبح پدیدار نباشد  
با آن نتوان گفت که بیدار نباشد  
چون خاستن و خفتن بیمار نباشد  
که آنجا که ارادت بود انکار نباشد

۱- گفت. ۲- مانند. ۳- طبله. ۴- در بعضی از نسخه‌ها این بیت نیست. ۵- نیایی.



از من مشنو دوستی گل مگر آنگاه  
مرغان قفس را المی باشد و شوقی  
دل آینه صورت غیبست<sup>۱</sup> ولیکن  
سعدی حیوان را که سر از خواب گران شد  
آن را که بصارت نبود یوسف صدیق

۲۰۳- ط

ترا ندادیدن ما غم نباشد  
من از دست تو در عالم نهم روی  
عجب گردد در چمن بر پای خیزی  
مبادا در جهان دلتنگ رویی  
من اول روز دانستم که این عهد  
که دانستم که هر گز ساز گاری  
مکن یارا، دلم مجروح مگذار  
بیا تا جان شیرین در تو ریزم  
نخواهم بی تو یکدم زند گانی  
نظر گویند سعدی با که داری  
حدیث دوست با دشمن نگویم

۲۰۴- ط

گر گویمت که سروی سرو این چنین نباشد  
ور گویمت که ماهی مه بر زمین نباشد  
گر در جهان بگردی و آفاق در نوردی  
صورت بدین شگرفی در کفر و دین نباشد<sup>۲</sup>

۱- این بیت در بیشتر نسخه ها نیست. ۲- در صورت زیبا چه توان گفت. ۳- در يك نسخه قدیم این بیت هم هست؛

در عین هر که آیی ای عین روشنایی و آن دل بجای ماند جز آه نین نباشد



لعاست یا لبانت قندست یا دهانت  
 تا در برت نگیرم نیکم یقین نباشد  
 صورت کنند زیبا بر پرنیان و دیبا  
 لیکن بر ابروانش سحر مبین نباشد  
 زنبور اگر میانش باشد بدین لطیفی  
 حقا که در دهانش این انگبین نباشد  
 گر هر که در جهان را شاید که خون بریزی  
 بایار مهربانت باید که کین نباشد  
 گر جان نازنینش در پای ریزی ای دل  
 در کار نازنینان جان نازنین نباشد  
 و زانکه دیگری را بر ما همی گزیند  
 گو بر گزین که ما را بر تو<sup>۱</sup> گزین نباشد  
 عشقش حرام بادا بر یار سرو بالا  
 تر دامنسی که جاننش در آستین نباشد  
 سعدی بهیچ علت روی از تو بر نییچد<sup>۲</sup>  
 الا گرش برانسی علت جز این نباشد

۲۰۵- ب

اگر سروی ببالای تو باشد	نه چون بشن <sup>۳</sup> دلارای تو باشد
و گر خورشید در مجلس نشیند	نپندارم که همتای تو باشد
و گردوران ز سر گیرند، هیئات	که مولودی بسیمای تو باشد
که دارد در همه لشکر کمانی	که چون ابروی زیبای تو باشد؟
مبادا و بود غارت در اسلام	همه شیراز یغمای تو باشد
برای خود نشاید در تو پیوست	همی سازیم تا رای تو باشد

۱- جز او ۲- سعدی بهیچ معنی چشم از تو بر نگیرد. ۳- قد. ولی متن مطابقت با نسخ بسیار قدیم.



دو عالم را بیکبار از دل تنگ  
يك امروزست ما را نقد ایام  
خوشست اندر سردیوانه سودا  
سرسعدی چو خواهد رفتن از دست  
برون<sup>۱</sup> کردیم تا جای تو باشد  
مرا کی صبر فردای تو باشد؟  
بشرط آنکه سودای تو باشد  
همان بهتر که در پای تو باشد

## ۲۰۶- ط

در پای تو افتادن شایسته دمی باشد  
بسیار زبونیها بر خویش روا دارد  
زینسان که وجودتست ای صورت روحانی  
گر جمله صنمها را صورت بتومانستی  
با آنکه اسیران را کشتی و خطا کردی  
رقص از سر ما بیرون امروز نخواهد شد  
هر کو بهمه عمرش سودای گلی بودست  
کس برالم ریشت واقف نشود سعدی  
ترك سر خود گفتن زیبا قدمی باشد  
درویش که بازارش با محتشمی باشد  
شاید که وجود ما پیشت عدمی باشد  
شاید که مسلمان را<sup>۲</sup> قبله صنمی باشد  
بر کشته گذر کردن نوع کرمی باشد  
کاین مطرب ما یکدم خاموش نمی باشد  
داند که چرا بلبل دیوانه همی باشد  
الا به کسی گویی کورا المی باشد

## ۲۰۷- ب

ترا خود يك زمان با ما سر صحرانمی باشد  
چو شمسست خاطر<sup>۳</sup> رفتن بجز تنها نمی باشد  
دو چشم از ناز در پیشت فراغ از حال درویشست  
مگر کز خوبی خویشست نگه در ما نمی باشد  
ملك بیا چشمه نوری پری بیا لعبت حوری  
که بر گلبن گل سوری چنین زیبا نمی باشد  
پر رویی و مه پیکر سمن بویی و سیمین بر  
عجب کز حسن رویت در جهان غوغا نمی باشد



چو نتوان ساخت بی‌رویت بیاید ساخت باخویت  
 که ما را از سر کسویت سر دروا نمی‌باشد  
 مرو هر سوی و هر جا که مسکینان نیند آگه  
 نمی‌بیند کست ناگه که او شیدا نمی‌باشد  
 جهانی در پیت مفتون بجای آب گریان خون  
 عجب می‌دارم از هامون که چون دریا نمی‌باشد  
 همه شب می‌پزم سودا ببوی وعده فردا  
 شب سودای سعدی را مگر فردا نمی‌باشد؟  
 چرا برخاک این منزل نگریم تا بگیرد گل  
 ولیکن با تو آهن دل دم گیرا نمی‌باشد

## ۲۰۸- ب

مر را بعاقبت این شوخ سیمتن بکشد	چو شمع سوخته روزی در انجمن بکشد
بلطف اگر بخرامد هزار دل ببرد	بقهر اگر بستیزد هزار تن بکشد
اگر خود آب حیاتست در دهان و لبش	مر را عجب نبود کان لب و دهن بکشد
گر ایستاد حریفی اسیر عشق بماند	و گر گریخت خیالش بتاختن بکشد
مر را که قوت کاهی نه، کی دهد زنهار	بلای عشق که فرهاد کوهکن بکشد
کسان عتاب کنندم که ترک عشق بگوی	بنقد اگر نکشد عشقم، این سخن بکشد
بشرع، عابد او ثنان اگر بیايد کشت	مرا چه حاجت کشتن که خود و ثن بکشد
بدوستی گله کردم ز چشم شوخش گفت	عجب نباشد اگر مست <sup>۲</sup> تیغزن بکشد
بیک نفس که بر آمیخت یار با اغیار	بسی نماند که غیرت وجود من بکشد
بخنده گفت که من شمع جمعم ای سعدی	مرا از آن چه که پروانه خویشتن بکشد



## ۲۰۹- ب

تساکی ای دلبر دل من بار تنهایی کشد      ترسم از تنهایی احوالم بر سوایی کشد  
 کی شکیبایی توان کردن چو عقل از دست رفت؟      عاقلی باید که پای اندر شکیبایی کشد  
 سرو بالای منا گر چون گل آبی در چمن      خاک پایت نر گس اندر چشم بینایی کشد  
 روی تاجیکانه ات بنمای تا داغ حبش      آسمان بر چهره تر کان یغمایی کشد  
 شهد ریزی چون دهانت دم<sup>۱</sup> بشیرینی زند      فتنه انگیزی چو زلفت سر بر عنایی کشد  
 دل نماند بعد از این با کس که گر خود آهنست      ساحر چشمت بمقناطیس زیبایی کشد  
 خود هنوزت پسته خندان عقیقین نقطه ایست      باش تا گردش قضا پر گار مینایی کشد  
 سعدیا دم در کش اردیوانه خوانندت که عشق      گرچه از صاحب دلی خیزد بشیدایی کشد

## ۲۱۰- ب

خواب خوش من ای پسر<sup>۲</sup> دستخوش خیال شد

نقد امید عمر من در طلب وصال شد

گر نشد اشتیاق او<sup>۳</sup> غالب صبر و عقل من

این به چه زیر دست گشت آن به چه پایمال شد؟

بر من اگر حرام شد وصل تو نیست بوالعجب

بوالعجب آنکه خون من بر تو چرا حلال شد؟

پرتو آفتاب اگر بدر کند هلال را

بدر وجود من چرا در نظرت هلال شد؟

زیبید<sup>۴</sup> اگر طلب کند عزت ملک مصر دل

آنکه هزار یوسفش<sup>۵</sup> بنده جاه و مال شد

طرفه مدار اگر ز دل نعره بیخودی زخم<sup>۶</sup>

کاتش دل چو شعله زد صبر در او محال شد

۱- لب. ۲- صنم. ۳- آرزوی تو. ۴- شاید. ۵- زیبید اگر طلب کنی عزت ملک مصر دل. ۶- زخم. ۷- زخم.



سعدی اگر نظر کند تا نه غلط گمان بری<sup>۱</sup>  
 کو نه بر رسم دیگران بنده<sup>۲</sup> زلف و خال شد

## ۲۱۱- ب

امروز در فراق تو دیگر بشام شد  
 بیش احتمال سنگ جفا خوردنم نماند  
 افسوس خلق می شنوم در قفای خویش  
 تنها نه من بدانۀ خالت مقیدم  
 گفتم یکی بگوشۀ چشمت نظر کنم  
 ای دل نگفتمت که عنان نظر بتاب  
 نامم بعاشقی شد و گویند توبه کن  
 از من بعشق روی تو می زاید این سخن  
 ابنای روزگار غلامان بزر خرنند  
 آن مدعی که دست ندادی ببند کس<sup>۳</sup>  
 شرح غمت بوصف نخواهد شدن تمام  
 ای دیده پاس دار که خفتن حرام شد<sup>۴</sup>  
 کز رقت اندرون ضعیفم چو جام شد  
 کاین پخته بین که در سر سودای خام شد  
 این دانه هر که دید گرفتار دام شد  
 چشمم درو بماند و زیادت<sup>۵</sup> مقام شد  
 اکنونت افکند که ز دستت لگام شد  
 توبت کنون چه فایده دارد که نام شده<sup>۶</sup>؟  
 طوطی شکر شکست که شیرین کلام شد  
 سعدی ترا بطوع و ارادت<sup>۷</sup> غلام شد  
 این بار در کمند تو افتاد و رام شد  
 جهدم با آخر آمد و دفتر تمام شد

## ۲۱۲- ط

هر که شیرینی فروشد مشتری بر وی بجوشد  
 یا مگس را پر ببندد یا عسل را سر بپوشد  
 همچنان عاشق نباشد و بود صادق نباشد  
 هر که درمان می پذیرد یا نصیحت می نیوشد  
 گر مطیع خدمت را کفر فرمایی بگوید  
 و حریف مجلس را زهر فرمایی بنوشد

۱- کند در تو گمان بدمبر. ۲- عاشق. ۳- در یک نسخه این بیت هم هست:  
 آمد نماز شام و نیامد نگار من در انتظار روی تو روزم تمام شد  
 ۴- زیادش. ۵- این بیت تنها در یک نسخه بسیار قدیم است. ۶- بر غبت. ۷- ببندگی.



شمع پیشت روشنایی نزد آتش می نماید  
 گل بدستت خوبرویی پیش یوسف می فروشد  
 سود بازار گان دریا بیخطر ممکن نگردد  
 هر که مقصودش توباشی تا نفس دارد بکوشد  
 بر گک چشمم می نخوشد در زمستان فراق  
 وین عجب کاندرا زمستان بر گهای تر بخوشد  
 هر که معشوقی ندارد عمر ضایع می گذارد  
 همچنان ناپخته باشد هر که بر آتش نجوشد  
 تا غمی پنهان نباشد رقتی پیدا نگردد  
 هم گلی دیدست سعدی تا چو بلبل می خروشد

۲۱۳- ط

دوش بی روی تو آتش بسرم بر می شد  
 تا بافسوس پایان نرود عمر عزیز  
 چون شب آمد همه را دیده بیار آمد و من  
 آن نه می بود که دور از نظرت می خوردم  
 از خیال تو بهر سو که نظر می کردم  
 چشم مجنون چو بختی همه لیلی دیدی  
 هوش می آمد و می رفت و، نه دیدار ترا  
 گاه چون عود بر آتش دل تنگم می سوخت  
 گویی<sup>۴</sup> آن صبح کجا رفت که شبهای دگر  
 سعدیا عقد ثریا مگر امشب بگسیخت

و آبی از دیده می آمد که زمین تر می شد  
 همه شب ذکر تو می رفت و مکرر می شد  
 گفتی<sup>۲</sup> اندر بن مویم سر نشتر می شد  
 خون دل بود که از دیده بساغر می شد  
 پیش چشمم در و دیوار مصور می شد  
 مدعی بود اگرش خواب میسر می شد  
 می بدیدم، نه خیالم<sup>۳</sup> ز برابر می شد  
 گاه چون مجمره ام دود بسر بر می شد  
 نفسی می زد و آفاق منور می شد  
 ورنه هر شب بگریبان افق بر می شد

۲۱۴- ط

سرمست ز کاشانه بگلزار بر آمد  
 غلغل ز گل و لاله بیکبار بر آمد

۱- و آیم از دیده می رفت و. ۲- گویی. ۳- خیالت. ۴- در نسخ تازه: یارب.



مرغان چمن نعره زنان دیدم و گویان<sup>۱</sup> آب از گل رخساره او عکس پذیرفت سجاده نشینی که مرید غم او شد زاهد چو کرامات بت عارض او دید برخاک چومن بیدل و دیوانه<sup>۴</sup> نشاندش من مفلس از آنروز شدم کز حرم غیب کام دلم آن بود که جان بر تو فشانم سعدی چمن آنروز بتاراج خزان داد

## ۲۱۵- ب

راست گویی بتن مرده روان باز آمد ساعتی<sup>۵</sup> کز درم آن سرو روان باز آمد بخت پیروز که با ما بخصومت می بود پیر بودم ز جفای فلک و جور<sup>۷</sup> زمان دوست باز آمد و دشمن بمصیبت بنشست مژدگانی بده ای نفس<sup>۸</sup> که سختی بگذشت باور از بخت ندارم که بصلح<sup>۹</sup> از درمن تا تو باز آمدی ای مونس جان از در غیب عشق روی تو حرامست مگر سعدی را دوستان عیب مگیرید و ملامت نکنید

## ۲۱۶- ب

روز بر آمد بلند ای پسر هوشمند طفل گیاشیر خورد شاخ جوان گویبال<sup>۱۰</sup> گرم ببود آفتاب خیمه برویش ببند ابر بهاری گریست طرف چمن گو بخند

۱- گریبان. ۲- سمن زار. ۳- در نسخه های تازه، از خانه. ۴- بی دیده. ۵- نوبتی. ۶- بامدادان ز درم. ۷- دور. ۸- بخت. ۹- بلطف. ۱۰- بنال.



تا بتماشای باغ میل چرا می کند      هر که بخیلش درست قامت سرو بلند ؟  
 عقل روا می نداشت گفتن اسرار عشق      قوت بازوی شوق<sup>۱</sup> بیخ صبوری بکند  
 دل که بیابان گرفت چشم ندارد براه      سر که صراحی کشید گوش ندارد بپند  
 کشته شمشیر عشق حال نگوید که چون      تشنه دیدار دوست راه نپرسد که چند  
 هر که پسند آمدش چون تویکی در نظر<sup>۲</sup>      بس که بخواهد شنید سرزنش ناپسند  
 در نظر دشمنان نوش نباشد هنی      وز قبل دوستان نیش نباشد گزند  
 اینکه سرش در کمند جان بدهانش رسید      می نکند التفات آنکه بدستش کمند  
 سعدی اگر عاقلی عشق طریق تو نیست      با کف زور آزمای پنجه نشاید فکند

## ۲۱۷-ق

آن را که غمی چون غم من نیست چه داند  
 کز شوق<sup>۳</sup> توام دیده چه شب می گذراند ؟  
 وقتست اگر از پای در آیم که همه عمر  
 باری نکشیدم که بهجران تو ماند  
 سوز دل یعقوب ستم دیده ز من پرس  
 کاندوه دل سوختگان<sup>۴</sup> سوخته داند  
 دیوانه گرش پند دهی کار نبندد  
 ور بند نهی سلسله در هم گسلاند  
 ما بی تو بدل بر نزدیم آب صبوری  
 در آتش سوزنده صبوری که تواند ؟  
 هر گه که بسوزد جگرم دیده بگرید  
 وین گریه نه آبیست که آتش بنشانند

۱- اسرار دل ، قوت بازوی عشق . ۲- کنار . ۳- کز درد . ۴- کاحوال دل سوخته هم .



سلطان خیالت شبی آرام نگیرد  
 تا بر سر صبر من مسکین ندواند<sup>۱</sup>  
 شیرین نماید بدهانش شکر وصل  
 آنرا که فلک زهر جدایی نچشانند  
 گر بار دگر دامن کامی بکف آرام  
 تا زنده‌ام از چنگ منش کس نرهانند  
 ترسم که نمانم من ازین رنج<sup>۲</sup> دریغا  
 کاندل دل من حسرت روی تو بماند  
 قاصد رود از پارس بکشتی بخراسان  
 گر چشم من اندر عقبش سیل براند  
 فریاد که گر جور فراق تو نویسم  
 فریاد برآید ز دل هر که بخواند  
 شرح غم هجران تو هم با تو توان گفت  
 پیدا است که قاصد چه بسمع تو رساند؟  
 زنه‌ار که خون می‌چکد از گفته سعدی  
 هرک این همه نشتر بخورد خون بچکانند

۲۱۸- ط

آن سرو که گویند بیالای تو ماند      هر گز قدمی پیش تو رفتن نتواند  
 دنبال تو بودن گنه از جانب ما نیست      با غمزه بگو تا دل مردم نستاند  
 زنه‌ار که چون می‌گذری بر سرمجروح      وزوی خبرت نیست که چون می‌گذراند  
 بخت آن نکند بامن سر گشته که یک روز      همخانه من باشی و همسایه نداند  
 هر کو سر پیوند تو دارد بحقیقت      دست از همه چیز و همه کس در گسلاند



امروز چه دانی تو که در آتش و آیم؟  
 آنان که ندانند پریشانی مشتاق  
 گل را همه کس دست گرفتند و نخوانند  
 هر ساعتی این فتنه نو خاسته از جای  
 در حسرت آنم که سر و مال بیکبار  
 سعدی تو درین بند بمیری و ندانند

۲۱۹- ط

کسی که روی تو دیدست حال من داند  
 مگر تو روی بپوشی و گر نه ممکن نیست  
 هر آفریده که چشمش بر آن جمال افتاد  
 اگر بدست کند باغبان چنین سروی  
 چه روزها بشب آورد جان منتظر<sup>۵</sup>  
 بچند حيله شبی در فراق روز کنم<sup>۶</sup>  
 جفا و سلطنت می رسد ولی میسند  
 بدست رحمت از خاک آستان بردار<sup>۸</sup>  
 چه حاجتست بشمشیر قتل عاشق را؟  
 پیام اهل دلست این خبر که سعدی داد

۲۲۰- خ

دل خيال ترا رهنمای می داند  
 ز درد روبه عشقت چو شیر می نالم  
 ز فرقت تو نمی دانم<sup>۹</sup> ایچ لذت عمر

چون خاک شوم باد بگوشت برساند  
 گویند که نالیدن بلبل به چه ماند  
 بلبل نتوانست که فریاد نخواند  
 برخیزد و خلقی متحیر<sup>۲</sup> بنشانند  
 در دامنش افشانم و دامن نفشانند  
 فریاد بکن یا<sup>۳</sup> بکشد یا برهاند

که هر که دل بتو پرداخت صبر نتواند  
 که آدمی که تو بیند نظر بپوشاند<sup>۴</sup>  
 دلش ببخشد و بر جانت آفرین خواند  
 چه جای چشمه که بر چشمهات بنشانند  
 ببوی آنکه شبی با تو روز گرداند  
 و گر نبینمت آنروز هم بشب ماند  
 که گر<sup>۷</sup> سوار براند پیاده درماند  
 که گر بیفکنیم کس بهیچ نستاند  
 حدیث دوست بگویش که جان بر افشانند  
 نه هر که گوش کند معنی سخن داند

جزین طریق ندانم خدای می داند  
 اگر چه همچو سگم هرزه لای می داند  
 بچشمهای کش دلربای می داند

۱- ببردند، ربودند. ۲- بتحیر. ۳- تا. ۴- بگرداند. ۵- دريك نسخه قدیمی، منتظران.  
 ۶- آرم. ۷- اگر. ۸- برگیر. ۹- نمی داند.



بسی بگشت و غمت در دلم مقام گرفت  
بحال سعدی بیچاره قهقهه چه زنی ؟  
کجا رود که هم آنجای جای می داند  
که چاره در غم تو های های می داند

۲۲۱- ط

مجلس ما دگر امروز ببستان ماند  
می حلاست کسی را که بود خانه بهشت  
عیش خلوت بتماشای گلستان ماند  
خط سبز و لب لعلت به چه مانده کنی ؟  
خاصه از دست حریفی که برضوان ماند  
تا سر زلف پریشان تو محبوب منست  
من بگویم بلب چشمه حیوان ماند  
چه کند کشته عشقت که نگوید غم دل ؟  
روز گارم بسر زلف پریشان ماند  
هر که چون موم بخورشید رخت نرم نشد  
تو مپندار که خون ریزی و پنهان ماند  
نادر افتد که یکی دل بو صالت<sup>۲</sup> ندهد  
زینهار از دل سختش که بسندان ماند  
تو که چون برق بخندی چه غمت دارد<sup>۳</sup> از آنک  
یا کسی در بلد کفر مسلمان ماند  
طعنه بر حیرت سعدی نه بانصاف زدی  
من چنان زار بگریم که بباران ماند  
هر که با صورت و بالای تو اش انسی نیست  
کس چنین روی نبیند که نه حیران ماند  
حیوانیست که بالاش بانسان ماند

۲۲۲- ب

حسن تو دایم بدین قرار نماند  
ای گل خندان نوش گفته نگه دار<sup>۴</sup>  
مست تو جاوید در خمار نماند  
حسن دلاویز پنجه ایست نگارین  
خاطر بلبل که نو بهار نماند  
عاقبت از ما غبار ماند، زنهاده  
تا بقیامت بر او نگار نماند  
پار گذشت آنچه دیدی از غم و شادی  
تا ز تو بر خاطری غبار نماند  
بگذرد امسال و همچو پار نماند  
هم بدهد دور روز گار مرادت  
ور ندهد دور<sup>۶</sup> روز گار نماند  
سعدی شوریده بقرار چرایی ؟  
در پی چیزی که برقرار نماند

۱- در نسخ جدید: بچه ماندگویی. ۲- در بعضی از نسخ چاپی: بجمالت. ۳- در بعضی از نسخ چاپی: باشد. ۴- میازار. ۵- ماندوزنهاده. ماند هیهات. ۶- جور.



شیوهٔ عشق اختیار اهل ادب نیست      بل چو قضا آید اختیار نماند

۲۲۳- ط

عیبجویانم حکایت پیش جانان گفته‌اند

من خود این پیدا همی گویم که پنهان گفته‌اند

پیش ازین گویند<sup>۱</sup> کز عشقت پریشانست حال

گر بگفتندی که مجموعم پریشان گفته‌اند

پرده بر عیبم نپوشیدند و دامن بر گناه

جرم درویشی چه باشد تا بسطان گفته‌اند؟

تا چه مرغم کم حکایت پیش عنقا کرده‌اند

یا چه مورم کم سخن نزد سلیمان گفته‌اند؟

دشمنی کردند با من لیکن از روی قیاس

دوستی باشد که دردم پیش درمان گفته‌اند

ذکر سودای زلیخا پیش یوسف کرده‌اند

حال سرگردانی آدم برضوان گفته‌اند

داغ پنهانم نمی‌بینند و مهر سر بمهر

آنچه بر اجزای ظاهر دیده‌اند آن گفته‌اند

ورنگفتندی چه حاجت کاب چشم و رنگ روی

ماجرای عشق از اول<sup>۲</sup> تا پایان گفته‌اند

پیش ازین گویند سعدی دوست می‌دارد ترا

بیش از آنت دوست می‌دارم که ایشان گفته‌اند

۱- متن با نسخه‌های معتبر مطابقست و دریاك نسخه: گفتند. (همچنین در بیت نهم).

۲- عشقم از سر.



عاشقان دارند کار و عارفان دانند حال

این سخن در دل فرود آید که از جان گفته اند<sup>۱</sup>

۲۲۴- ط

گلبنان پیرایه بر خود کرده اند	بلبلان را در سماع آورده اند
ساقیان لالایی در طواف	هوش میخواران مجلس برده اند
جرعه ای خوردیم و کار از دست رفت	تا چه بیهوشانه در می کرده اند؟
ما بیک شربت چنین بیخود شدیم	دیگران چندین قدح چون خورده اند؟
آتش اندر پختگان افتاد و سوخت	خام طبعان همچنان افسرده اند
خیمه بیرون بر که فراشان باد	فرش دیبا در چمن گسترده اند
زند گانی چیست؟ مردن پیش دوست	کاین گروه زندگان دل مرده اند
تا جهان بودست جمایشان گل	از سلحداران خار آزرده اند
عاشقان را کشته می بینند خلق	بشنو از سعدی که جان پرورده اند

۲۲۵- ب

اینان مگر ز رحمت محض آفریده اند	کارام جان و انس دل و نور دیده اند
لطف آیتست در حق اینان و، کبر و ناز	پیراهنی که بر قد ایشان بریده اند
آید هنوزشان ز لب لعل بوی شیر	شیرین لبان نه شیر که شکر مزیده اند
پندارم آهوان تتارند مشک ریز	لیکن بزیر سایه طوبی چریده اند
رضوان مگر سراچه فردوس بر گشاد	کاین حوریان به ساحت دنیا خزیده اند
آب حیات در لب اینان، بطن من	کز لوله های چشمه کوثر مکیده اند
دست گدا بسیب زنخدان این گروه	نادر رسد، که میوه اول رسیده اند
گل برچند روز بروز از درخت گل	زین گلبنان هنوز مگر گل نچیده اند؟

۱- این بیت در حاشیه يك نسخه است به خط غیر از متن:

شکر غمازان نمی دانم که چون آرام بجای  
 کانچه مشکل بود بر من گفتن، آسان گفته اند



عذرست هندوی بت سنگین پرست را  
این لطف بین که با گل آدم سرشته‌اند  
آن نقطه‌های خال چه شاهد نشانده‌اند<sup>۲</sup>  
بر استوای قامتشان گویی ابروان  
با قامت بلند صنوبر خرامشان  
سحرست چشم و زلف و بنا گوششان دریغ  
ز ایشان<sup>۴</sup> توان بخون جگر یافتن مراد  
دامن کشان حسن دلاویز را چه غم  
درباغ حسن<sup>۵</sup> خوشتر ازینان درخت نیست  
با چابکان دلبر و شوخان دلفریب  
هرگز جماعتی که شنیدند سر عشق  
زنهار! اگر بدانه خالی نظر کنی  
گر شاهدان نه دینی و دین می‌برند و عقل  
نادر گرفت دامن سودای وصلشان  
بر خاک ره نشستن سعدی عجب مدار

۲۲۶- ط

درخت غنچه بر آورد و بلبان مستند  
حریف مجلس<sup>۷</sup> ما خود همیشه دل می‌برد  
کسان که در رمضان چنگ می‌شکستندی  
بساط سبزه لگد کوب شد بپای نشاط  
دو دوست قدر شناسند عهد<sup>۸</sup> صحبت را  
جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند  
علی‌الخصوص که پیرایه‌ای بر او بستند  
نسیم گل بشنیدند و توبه بشکستند  
ز بسکه عارف و عامی برقص برجستند  
که مدتی ببریدند و باز پیوستند

۱- عالم. ۲- چه موزون نهاده‌اند. چه زیبا نهاده‌اند. ۳- شیرین. ۴- زاینان. ۵- صنع.

۶- تن. ۷- در چند نسخه معتبر، حریف خلوت، و در يك نسخه: عروس خلوت. ۸- عیش.



بدر<sup>۱</sup> نمی‌رود از خانگه یکی هوشیار  
یکی درخت گل اندر فضای خلوت<sup>۲</sup> ماست  
اگر جهان همه دشمن شود بدولت دوست  
مثال را کب دریاست حال کشته عشق  
بسرو گفت کسی میوه‌ای نمی‌آری  
براه عقل برفتند سعدیا بسیار

٢٢٧ - ٢

آخر ای سنگدل سیم ز نخدان تا چند؟  
خار در پای گل از دور بحسرت دیدن  
گوش در گفتن شیرین تو واله تا کی؟  
بیم. آنست دمام که بر آرم فریاد  
تو سر ناز بر آری ز گریبان هر روز  
رنگ دست نه بچناست که خون دل ماست  
سعدی از دست تواز پای در آید روزی

خ - ۲۲۸

کاروان می‌رود و بار سفر می‌بندند  
خیلتاشان جفاکار و محبان ملول  
آن همه عشوه که در پیش نهادند و غرور  
طمع از دوست نه این بود و توقع نه چنین  
ما همانیم که بودیم و محبت باقیست  
عیب شیرین دهان نیست که خون می‌ریزند  
مرض عشق نه در دیست که می‌شاید گفت

که پیش شهنه بگوید که صوفیان مستند  
که سروهای چمن پیش قامتش پستند  
خبر ندارم ازیشان که در جهان هستند  
بتراء<sup>۳</sup> بار بگفتند و خویشان رستند  
جواب داد که آزادگان تهی دستند  
که ره بعالم<sup>۴</sup> دیوانگان ندانستند

توزما فارغ و ما از تو پریشان تا چند؟  
تشنه باز آمدن از چشمه حیوان تا چند؟  
چشم در منظر مطبوع تو حیران تا چند؟  
صبر پیدا و جگر خوردن پنهان تا چند؟  
ما ز جور و سرفکرت بگریبان تا چند؟  
خوردن خون دل خلق بدستان تا چند؟  
طاقت بار ستم تا کی و هجران تا چند؟

تا دگر بار که بیند که بما پیوندند  
خیمه را همچو دل از صحبت ما بر کنندند  
عاقبت روز جدایی پس پشت افکندند  
مکن ای دوست که از دوست جفا نپسندند  
ترك صحبت نکنده دل که بمهر آ کنندند  
جرم صاحب نظرانست که دل می بندند  
با طیبیان که درین باب نه دانشمندند

۱- برون. ۲- فضای خانه، میان خانه. ۳- که ترک. ۴- بمنزل. ۵- ندهد.



ساربان رخت منه بر شتر و بار میند  
طبع خرسند نمی باشد و بس می نکند  
مجلس یاران بی ناله سعدی خوش نیست

۲۲۹- ط

پیش رویت دگران صورت بر دیوارند  
تا گل روی تو دیدم همه گلها خارند<sup>۱</sup>  
آنکه گویند بعمری شب قدری باشد  
دامن دولت جاوید و گریبان امید  
نه من از دست نگارین تو مجروحم و بس  
عجب از چشم تو دارم که شبانش<sup>۲</sup> تا روز  
بوالعجب واقعه ای باشد و مشکل دردی<sup>۳</sup>  
یعلم الله که خیالی ز تنم بیش نماند  
سعدی اندازه ندارد که چه شیرین سخنی  
تا بیستان ضمیرت گل معنی بشکفت

۲۳۰- ط

شاید این طلعت میمون که بفالش دارند  
که در آفاق چنین روی دگر نتوان دید  
عجب از دام غمش گر بجهد مرغ دلی  
نازینی که سر اندر قدمش باید باخت  
غالب آنست که مرغی چو بدامی افتاد  
عشق لیلی نه باندازه هر مجنون نیست

که درین مرحله بیچاره اسیری چندند  
مهر آنان که بنا دیدن ما خرسندند  
شمع می گریسد و نظار گیان می خندند

نه چنین صورت و معنی که توداری دارند  
تا ترا یار گرفتم همه خلق<sup>۴</sup> اغیارند  
مگر آنست که با دوست پایان آرند  
حیف باشد که بگیرند و دگر بگذارند  
که بشمشیر غمت کشته چومن بسیارند  
خواب می گیرد و شهری<sup>۵</sup> ز غمت بیدارند  
که نه پوشیده توان داشت نه گفتن یارند  
بلکه آن نیز خیالیست که می پندارند  
باغ طبعت همه مرغان شکر گفتارند  
بلبلان از تو فرو مانده چو بوتیمارند

دردل اندیشه و در دیده خیالش دارند  
یا مگر آینه<sup>۶</sup> در پیش جمالش دارند  
اینهمه میل که با دانه خیالش دارند  
نه حریفی که توقع بوصولش دارند  
تا بجایی نرود بی پرو بالش دارند  
مگر آنانکه سر ناز و دلالتش دارند

۱- خارست. ۲- یار. ۳- شبانی، و در نسخه های چاپی: شبانکه. ۴- خلقی. ۵- کاری. ۶- مگر آینه که.



دوستی با تو حرامست که چشمان گشت<sup>۱</sup> / خون عشاق بریزند و حلالش دارند  
 خرما دور<sup>۲</sup> و صالی و خوشا درد دلی / که بمعشوق توان گفت و مجالش دارند  
 حال سعدی توندانی که ترا دردی نیست / دردمندان خبر از صورت حالش دارند

## ۲۳۱- خ

تو آن نه‌ای که دل از صحبت تو بر گیرند / و گر بخشم برانی طریق رفتن نیست  
 و گریختن اگر بزنی بیدریغ و بر گردی<sup>۳</sup> / بتیغ اگر بزنن بیدریغ و بر گردی<sup>۳</sup>  
 هلاک نفس بنزدیک طالبان مراد / اگر چه کار بزرگست مختصر گیرند  
 روا بود همه خوبان آفرینش را / که پیش صاحب ما دست بر کمر گیرند  
 قمر مقابله با روی او نیارد کرد / و گر کند همه کس عیب بر قمر گیرند  
 بچند سال شاید گرفت ملکی را / که خسروان ملاححت بیک نظر گیرند  
 خدنگ غمزه خوبان خطا نمی افتد / اگر چه طایفه‌ای زهد را سپر گیرند  
 کم از مطالعه‌ای بوستان سلطان را / چو باغبان نگذارد کزو ثمر گیرند<sup>۴</sup>  
 وصال کعبه میسر نمی شود سعدی / مگر که راه بیابان پر خطر گیرند

## ۲۳۲- ب

دو چشم مست تو کز خواب صبح برخیزند / هزار فتنه بهر گوشه‌ای برانگیزند  
 چگونه انس نگیرند با تو آدمیان / که از لطافت<sup>۵</sup> خوی تو وحش نگرینند  
 چنانکه در رخ خوبان حلال نیست نظر / حلال نیست که از تو نظر بپرهیزند  
 غلام آن سر و پایم که از لطافت و حسن / بسر سزااست که پیشش بیای برخیزند  
 تو قدر خویش ندانی ز دردمندان پرس / کز اشتیاقِ جمالت چه اشک می ریزند  
 قرار عقل برفت و مجال صبر نماند / که چشم وزلف تو از حد برون دلاویزند

۱- خوشت. ۲- روز. ۳- دوستان مخلص را. ۴- این بیت در بیشتر نسخه‌ها نیست. ۵- لطائف.



مرا مگوی نصیحت که پارسایی و عشق  
رضا بحکم قضا اختیار کن سعدی

۲۳۳- ط

دو خصلتند که با یکدیگر نیامیزند  
که شرط نیست که با زورمند بستیزند

روندگان مقیم<sup>۱</sup> از بلا پرهیزند<sup>۲</sup>  
امیدواران دست طلب ز دامن دوست  
مگر توروی پیوشی و گر نه ممکن نیست  
نشان من بسر کوی می فروشان ده  
بگیر جامه صوفی<sup>۴</sup> بیار جام شراب  
رضای دوست بدست آر و دیگران بگذار  
مرا که با تو که<sup>۵</sup> مقصودی آشتی افتاد  
بخون بهای منت کس مطالبت نکند<sup>۶</sup>  
طریق ما سر عجزست<sup>۷</sup> و آستان رضا

گرفتگان ارادت بجور نگریزند  
اگر فرو گسلانند در که آویزند؟  
که اهل معرفت از تو نظر پرهیزند  
من از کجا و کسانی که اهل پرهیزند؟<sup>۳</sup>  
که نیکنامی و مستی بهم نیامیزند  
هزار فتنه چه غم باشد از برانگیزند؟  
رواست گر همه عالم بجنگ بر خیزند  
حلال باشد خونی که دوستان ریزند  
که از تو صبر نباشد که با تو بستیزند

۲۳۴- ط

آفتاب از کوه سر بر می زند  
آن کمان ابرو که تیر غمزه اش  
دست و ساعد می کشد درویش را  
یاسمین بویی که سرو قامتش  
روی و چشمی دارم اندر مهر او  
عشق را پیشانی باید چو میخ  
انگبین رویان نترسند از مگس

ماه روی انگشت بر در می زند  
هر زمانی صید دیگر می زند  
تا نپنداری که خنجر می زند  
طعنه بر بالای عرعر می زند  
کاین گهر می ریزد آن زر می زند  
تا حبیبش سنگ بر سر می زند  
نوش می گیرند و نشتر می زند

۱- طریق. ۲- در بعضی از نسخ؛ نه شرط عشق بود کز بلا پرهیزند. ۳- این بیت تنها در يك نسخه معتبرست بجای بیت پیش از آن، و ما هر دو را در متن آوردیم. ۴- سعدی.  
۵- مرا که با چو تو. ۶- اگر هلاکت ما را به تیغ فرقت تست. ۷- بساط سعدی عجزست، سر ارادت سعدی.



در بروی دوست بستن شرط نیست  
سعدیا دیگر قلم پولاد دار  
ور ببندی سر بدر<sup>۱</sup> بر می زند  
کاین سخن آتش بنی در می زند

۲۳۵- ط

بلبلی<sup>۲</sup> بیدل نوایی می زند  
کس نمی بینم ز بیرون سرای<sup>۳</sup>  
آتشی دارم که می سوزد وجود  
گرچه دریا را نمی بیند کنار  
فتنه ای<sup>۴</sup> بر بام باشد تا یکی  
آشنایان را جراحت مرهمست  
حیف باشد دست او در خون من  
بنده ام گر بی گناهی می کشد  
شکر نعمت می کنم گر خلعتی  
ناپسندیدست پیش اهل رای  
محتسب گوچنگ<sup>۵</sup> می خواران بسوز  
دود از آتش می رود خون از قلیل

باد پیمایی هوایی می زند  
واندرونم مرحبایی می زند  
چون بر او باد صبایی می زند  
غرقه حالی دست و پای می زند  
سر بدیوار سرایی می زند  
زانکه شمشیر آشنایی می زند  
پادشاهی با گدایی می زند  
راضیم گر بی خطایی می زند  
می فرستد، یا قفایی می زند  
هر که بعد از عشق رایی می زند  
مطرب ما خوش بتایی<sup>۵</sup> می زند  
سعدی این دم هم زجایی می زند

۲۳۶- ط

توانگران که بجنب سرای درویشند  
تو ای توانگر حسن از غنای درویشان  
ترا چه غم که یکی در غمت بجان آید؟  
مرا بعلت بیگانگی ز خویش مران  
غلام همت رندان و پاکبازانم

مروتست<sup>۶</sup> که هر وقت ازو بیندیشند  
خبر نداری اگر خسته اند و گر ریشند؟  
که دوستان تو چندانکه می کشی بیشند  
که دوستان وفادار بهتر از خویشند  
که از محبت با دوست دشمن خویشند

۱- بدل. ۲- بلبل. ۳- در سرای. ۴- شاهی. ۵- خوب نایی، خوش نوایی،  
۶- ضرورتست.



هراینه لب شیرین جواب تلخ دهد      چنانکه صاحب نوشند ضارب نیشند  
تو عاشقانه مسلم ندیده‌ای سعدی      که تیغ بر سر و سر بنده‌وار در پیشند  
نه چون منند و تو مسکین حریص کوتاه دست      که ترک هر دو جهان گفته‌اند و درویشند

۲۳۷- ط

یار باید که هرچه یار کند      بر مراد خود اختیار کند  
زینهار از کسی که در غم دوست      پیش بیگانه زینهار کند  
بار یاران بکش که دامن گل      آن برد که احتمال خار کند  
خانه عشق در خراباتست      نیکنامی در او چه کار کند؟  
شهر بند هوای نفس مباحش      سگ شهر استخوان شکار کند  
هر شبی یار شاهی بودن      روز هشیاریت خمار کند  
قاضی شهر عاشقان باید      که بیک شاهد اختصار کند  
سر سعدی سرای سلطانست<sup>۱</sup>      نادر آنجا کسی گذار کند

۲۳۸- ب

بخرام باالله تا صبا بیخ صنوبر بر کند  
برقع بر افکن تا بهشت از حور زیور بر کند  
زان روی و خال دلستان بر کش نقاب پرنیان  
تا پیش رویت آسمان آنخال<sup>۲</sup> اختر بر کند  
خلقی چو من بر روی تو آشفته همچون موی تو  
پای آن نهد در کوی تو کاول دل از سر بر کند  
ز آن عارض فرخنده خو نه رنگ دارد گل نه بو  
انگشت غیرت را بگو تا چشم عبهر بر کند

۱- سلطنتست. ۲- در حال، در نسخه قدیم؛ آخال (؟).



ما خار غم در پای جان در کویت ای گلرخ روان  
 وانگه کرا پروای آن کز پای نشتر بر کند  
 ماهست رویت یا ملک قندست لعلت یا نمک  
 بنمای پیکر تا فلک مهر از دو پیکر بر کند  
 باری بناز و دلبری گر سوی صحرا بگذری  
 واله شود کبک دری طاوس شهپر بر کند  
 سعدی چو شد هندوی تو هل تا پرستد روی<sup>۱</sup> تو  
 کو خیمه زد پهلوی تو فردای محشر بر کند

۲۳۹- ط

کسی که روی تو بیند نگه بکس نکند  
 درین روش که تویی پیش هر که باز آیی  
 چنان بپای تو در مردن آرزو مند  
 بمدتی نفسی یاد دوستی نکنی  
 ندانمت که اجازت نوشت و فتوی داد  
 اگر نصیب نبخشی نظر دریغ مدار  
 بنال سعدی اگر عشق<sup>۲</sup> دوستان داری  
 ز عشق سیر نباشد ز عیش بس نکند  
 گرش بتیغ زنی روی باز پس نکند  
 که زندگانی خویشم چنان هوس نکند  
 که یاد تو نتواند که يك نفس نکند  
 که خون خلق بریزی، مکن که کس نکند  
 شکر فروش چنین ظلم بر مگس نکند  
 که هیچ بلبل ازین ناله در قفس نکند

۲۴۰- ب

چه کند بنده که بر جور تحمل نکند  
 دل و دین در سر کارت شد و بسیاری نیست  
 سحر گویند حرامست درین عهد و لیک  
 غرقه در بحر عمیق تو چنان بی خبرم  
 بگلستان نروم تا تو در آغوش منی  
 بلبل ار روی تو بیند طلب گل نکند  
 دل اگر تنگ شود مهر تبدیل نکند  
 سر و جان خواه که دیوانه تأمل نکند  
 چشمت آن کرد که هاروت بیابل نکند  
 که مبادا که چه دریام بساحل نکند؟  
 بلبل از روی تو بیند طلب گل نکند



هر که بادوست چو سعدی نفسی خوش دریافت      چیز و کس<sup>۱</sup> در نظرش باز تخیل نکند

## ۲۴۱- ق

میل بین کان سرو بالا می کند  
میل ازین خوشتر نداند کرد سرو  
حاجت صحرا نبود آینه هست  
غافلست از صورت زیبای او  
من هم اول روز دانستم که عشق  
صبر هم سودی ندارد کاب چشم  
گر مراد ما نباشد گویا  
یار زیبا گر بریزد خون یار  
سعدیا بعد از تحمل چاره نیست  
تا مگس را جان شیرین در تنست

## ۲۴۲- خ

سرو بلند بین که چه رفتار می کند  
آن چشم مست بین که بشوخی و دلبری  
دیوانه می کند دل صاحب تمیز را  
ما روی کرده از همه عالم بروی او  
عاقل خبر ندارد از اندوه عاشقان  
من طاقت شکیب ندارم ز روی خوب  
بیچاره از مطالعۀ روی نیکوان  
سعدی نگفتمت که خم زلف شاهدان  
و آن ماه محترشم<sup>۲</sup> که چه گفتار می کند  
قصده هلاک مردم هوشیار می کند  
هر گاه که التفات پریوار می کند  
وان سست عهد روی بدیوار می کند  
خفتست و عیب مردم بیدار می کند  
صوفی بعجز خویشتن اقرار می کند  
صد بار توبه کرد و دگر بار می کند  
در بند او مشو که گرفتار می کند

۱- بجز او. ۲- در یک نسخه قدیمی مصراع چنین است: و رکند شوخی بعمداً می کند.

۳- شوخ شکردهن.



## ۲۴۳- ق

زلف او بر رخ چو جولان می‌کند  
جوهری عقل در بازار حسن  
آفتاب حسن او تا شعله زد  
من همه قصد وصالش می‌کنم  
گر نمکدان پرشکر خواهی مترس<sup>۱</sup>  
تیر مژگان و کمان ابروش  
از وفاه‌ها هرچه بتوان می‌کنم  
مشک را در شهر ارزان می‌کند  
قیمت لعلش بصد جان می‌کند  
ماه رخ در پرده پنهان می‌کند  
و آن ستمگر عزم هجران می‌کند  
تلخی کان شکرستان می‌کند  
عاشقان را عید قربان می‌کند  
وز جفاها هرچه نتوان می‌کند

## ۲۴۴- ط

یار با ما بیوفایی می‌کند  
شمع جانم را بکشت آن بیوفا  
می‌کند با خویش خود بیگانگی  
جو فروشت آن نگار سنگدل  
یار من او باش و قلاشت و رند  
ای مسلمانان بفریادم رسید  
کشتی عمرم شکستست از غمش  
آنچه با من می‌کند اندر زمان  
سعدی شیرین سخن در راه عشق  
بی‌گناه از من جدایی می‌کند  
جای دیگر روشنایی می‌کند  
با غریبان آشنایی می‌کند  
با من او گندم نمایی می‌کند  
بر من او خود پارسایی می‌کند  
کان فلانی بیوفایی می‌کند  
از من مسکین جدایی می‌کند  
آفت دور سمایی می‌کند  
از لبش بوسی گدایی می‌کند

## ۲۴۵- ط

هر که بی او زندگانی می‌کند  
من بر آن بودم که ندهم دل بعشق<sup>۲</sup>  
مهربانی می‌نمایم بر قدش  
گر نمی‌میرد گرانی می‌کند  
سرو بالا دلستانی می‌کند  
سنگدل نامهربانی می‌کند

۱- بیشتر نسخه‌ها: می‌رس. ۲- بکس.



برف پیری می نشیند بر سرم      همچنان طبعم جوانی می کند  
 ماجرای دل نمی گفتم بخلق      آب چشمم ترجمانی می کند  
 آهن افسرده می کوبد که جهد      با قضای آسمانی می کند  
 عقل را با عشق زور پنجه نیست      احتمال از ناتوانی می کند  
 چشم سعدی در امید روی یار      چون دهانش درفشانی می کند  
 هم بود شوری درین سرببخلاف<sup>۱</sup>      کاین همه شیرین زبانی می کند

۲۴۶- ب

دلبرا پیش وجودت همه خوبان عدمند  
 سروران بر در سودای تو خاك قدمند  
 شهری اندر هوست سوخته در آتش<sup>۲</sup> عشق  
 خلقی اندر طلبت غرقه دریای غمند  
 خون صاحب نظران ریختی ای کعبه حسن  
 قتل اینان که روا داشت که صید حرمند؟  
 صنم اندر بلد کفر پرستند و صلیب  
 زلف و روی تو در اسلام صلیب و صنمند  
 گاهگاهی بگذر در<sup>۳</sup> صف دلسوختگان  
 تا ثنایت بگویند و دعایی بدمند  
 هر خم از جعد<sup>۴</sup> پریشان تو زندان دلیست  
 تا نگویی که اسیران کمند تو کمند  
 حرفهای خط موزون تو پیرامن روی  
 گویی از مشک سیه بر گل سوری رقمند<sup>۵</sup>

۱- دريك نسخه قدیم، خالی از شوری نباشد قایلی. ۲- اندر طلبت سوخته آتش. ۳- بر.

۴- زلف. ۵- این بیت در بسیاری از نسخ نیست.



در چمن سرو ستادست<sup>۱</sup> و صنوبر خاموش  
 که اگر قامت زیبا ننمایی بچمند<sup>۲</sup>  
 زین امیران ملاححت که تو بینی بر کس<sup>۳</sup>  
 بشکایت نتوان رفت که خصم و حکمند  
 بندگان را نه گزیرست ز حکمت نه گریز  
 چه کنند؟ ار بکشی ور بنوازی خدمند  
 جور دشمن چه کند گر نکشد طالب دوست؟  
 گنج و مار و گل و خار و غم و شادی بهمند  
 غم دل با تو نگویم که تو در راحت نفس  
 شناسی که جگر سوختگان در المند  
 تو سبکبار قویحال کجا دریابی  
 که ضعیفان غمت بارکشان ستمند؟  
 سعدیا عاشق صادق ز بلا نگریزد  
 سست عهدان ارادت ز ملامت برمند

۲۴۷-ط

با دوست باش گر همه آفاق دشمنند      کو هر همست اگر دگران نیش می زنند  
 ای صورتی که پیش تو خوبان روزگار      همچون طلسم پای خجالت بدامنند  
 يك بامداد اگر بخرامی ببوستان      بینی که سرو را ز لب جوی برکنند  
 تلخست پیش طایفه ای جور خوبروی      از معتقد شنو که شکر می پراکنند  
 ای متقی گر اهل دلی دیده ها بدوز      کاینان به دل ربودن مردم معینند  
 یا پرده ای<sup>۴</sup> به چشم تأمل فرو گذار      یا دل بنه که پرده ز کسارت برافکنند  
 جانم دریغ نیست ولیکن دل ضعیف      صندوق سر تست نخواهم که بشکنند

۱- چمانست. ۲- که اگر قامت زیبا ننمایی بچمند. ۳- بر خلق. ۴- بر قعی.



حسن تو نادرست درین عهد<sup>۱</sup> و شعر من  
گویى جمال دوست که بیند چنانکه اوست؟  
من چشم بر تو و همگان گوش بر منند  
الا براه دیده سعدی نظر کنند

۲۴۸- ط

شوخی مکن ای یار که صاحب نظرانند  
کس نیست که پنهان نظری با تو ندارد  
اهل نظرانند که چشمی بسارادت  
هر کس غم دین دارد و هر کس غم دنیا  
ساقی بده آن کوزه خمخانه بدرویش  
چشمی که جمال تو ندیدست چه دیدست؟  
تا رای کجا داری و پروای که داری؟  
اینان که بدیدار تو در رقص می آیند  
سعدی بجفا ترك محبت نتوان گفت

۲۴۹- ط

اینجا<sup>۲</sup> شکری هست که چندین مگسانند  
بس در طلبت سعی نمودیم و نگفتی  
ای قافله سالار چنین گرم<sup>۴</sup> چه رانی؟  
صد مشعله افروخته گردد بچراغی  
من قلب و لسانم بوفاداری و صحبت  
آنان که شب آرام نگیرند ز فکرت<sup>۵</sup>  
و آنان<sup>۶</sup> که بدیدار چنان میل ندارند  
دانی چه جفا می رود از دست رقیبت؟  
یا بوالعجبی کاینهمه صاحب هوسانند  
کاین هیچ کسان در طلب ما چه کسانند  
آهسته که در کوه و کمر باز پسانند  
این نور تو داری و دگر مقتبسانند  
وینان همه قلبند که پیش تو لسانند  
چون صبح پدیدست که صادق<sup>۶</sup> نفسانند  
سو گند توان خورد که بیعقل و خسانند<sup>۸</sup>  
حیفست که طوطی و زغن هم قفسانند

۱- وقت. ۲- چون می گذری در عقببت. ۳- آنجا. ۴- سخت. ۵- ذکررت. ۶- اکثر نسخ؛ صاحب. ۷- واینان. ۸- بیعقل خسانند.



در طالع من نیست که نزدیک تو باشم      می گویمت از دور دعا گیر برسانند

## ۲۵۰- ق

خوب رویان جفا پیشه وفا نیز کنند  
پادشاهان ملاححت چو بنخجیر روند  
نظری کن بمن خسته که ارباب کرم  
عاشقان را ز بر خویش مران تا بر تو  
گر کند میل بخوبان دل من عیب مکن  
بوسه ای زان دهن تنگ بده یا بفروش  
تو خطایی بچه ای از تو خطا نیست عجب  
گر رود نام من اندر دهن با کی نیست  
سعدیا گر نکند یاد تو آن ماه مرنج

بکسان درد فرستند و دوا نیز کنند  
صید را پای ببندند و رها نیز کنند  
بضعیفان نظر از بهر خدا نیز کنند  
سر و زر هر دو فشانند و دعا نیز کنند  
کاین گناهیست که در شهر شما نیز کنند  
کاین متاعیست که بخشند و بها نیز کنند  
کانکه از اهل صوابند خطا نیز کنند  
پادشاهان بغلط یاد گدا نیز کنند  
ما که باشیم که اندیشه ما نیز کنند ؟

## ۲۵۱- ب

اگر تو بر شکنی دوستان سلام کنند  
هزار زخم پیایی گر اتفاق افتد  
بتیغ اگر بزنی بیدریغ و برگردی  
مرا کمند میفکن که خود گرفتارم  
چو مرغ خانه بستگم بزن که باز آیم  
یکی بگوشه چشم التفات کن ما را  
که گفت در رخ زیبا حلال نیست نظر ؟  
زمن بپرس که فتوی دهم بمذهب عشق  
دهان غنچه بدرد نسیم باد صبا  
غریب مشرق و مغرب باشنایی تو  
من از توروی نییچم که شرط عشق آنست

که جور قاعده باشد که بر غلام کنند  
ز دست دوست نشاید که انتقام کنند  
چو روی باز کنی بازت احترام کنند  
لویشه بر سر اسبان بدلگام کنند  
نه وحشیم که مرا پای بند دام کنند  
که پادشاهان گه گه نظر بعام کنند  
حلال نیست که بر دوستان حرام کنند  
نظر بروی تو شاید که بر دوام کنند  
لبان لعل تو وقتی که ابتسام کنند  
غریب نیست که در شهر ما مقام کنند  
که روی در غرض و پشت بر ملام کنند



بجان مضایقه با دوستان مکن سعدی      که دوستی نبود هرچه ناتمام کنند

۲۵۲- ط

نشاید که خوبان بصحرا روند  
حلاست رفتن بصحرا ولیک  
نباید دل از دست مردم ربود  
که بپسندد از باغبانان گل  
بر آرند فریاد عشق از ختا  
همه سروها را ببايد خمید  
بسا هوشمندا که در کوی عشق  
بسازیم بر آسمان سلمی  
نه سعدی درین گل فرو رفت و بس

همه کس شناسند و هرجا روند  
نه انصاف باشد که بی‌ما روند  
چو خواهند جایی<sup>۱</sup> که تنها روند  
که از بانگ بلبل بسودا روند؟  
گر این شوخ چشمان بیغما روند  
که در پای آن سرو بالا روند  
چو من عاقل آیند و شیدا روند  
اگر شاهدان بر ثریا روند  
که آنان که بر روی دریا روند

۲۵۳- ب

ببوی آنکه شبی<sup>۲</sup> در حرم بیاسایند  
طریق عشق جفا بردنست و جانبازی  
اگر بیام بر آید ستاره پیشانی  
در گریز نبستست لیکن از نظرش  
زخون عزیزترم نیست مایه‌ای در تن  
مگر به خیل تو با دوستان پیوندند؟  
فدای جان تو گر جان من طمع داری  
هزار سرو خرامان براستی نرسد  
حدیث حسن تو و داستان عشق مرا  
مثال سعدی عودست تا نسوزانی

هزار بادیه سهلست اگر بپمایند  
دگر چه چاره که<sup>۳</sup> با زورمند برنایند؟  
چو ماه عید بانگشتهاش بنمایند  
کجا روند اسیران که بند بر پایند  
فدای دست عزیزان اگر بیالایند  
مگر بشهر تو بر عاشقان نبخشایند؟  
غلام حلقه بگوش آن کند که فرمایند  
بقامت تو و گر سر بر آسمان ساینند  
هزار لیلی و مجنون بر آن نیفزایند  
جماعت از نفسش دمبدم<sup>۴</sup> نیاسایند



ج - ۲۵۴

اخترانی که شب در نظر ما آیند  
همچنین پیش و جودت همه خوبان عدمند  
مردم از قاتل عمدا بگریزند بجان  
تا ملامت نکنی طایفه رندان را  
یعلم الله که گر آیی بتماشا روزی  
دلق و سجاده ناموس بمیخانه<sup>۳</sup> فرست  
از سر صوفی سالوس دوتایی برکش<sup>۵</sup>  
می<sup>۶</sup> ندانم خطر<sup>۷</sup> دوزخ و سودای بهشت  
آه سعدی جگر گوشه نشینان خون کرد

٢-٢٥٥

ترا سماع نباشد که سوز عشق نبود  
چو هر چه می رسد از دست اوست، فرقی نیست  
نسیم باد صبا بوی یار من دارد  
همی گذشت و نظر کردمش بگوشه چشم  
بصبر خواستم احوال عشق پوشیدن  
سوار عقل که باشد که پشت ننماید  
پیام ما که رساند بخد متش که رضا  
شبّی نرفت که سعدی بداغ عشق نگفت<sup>۱۰</sup>

6-256

نفسی وقت بهارم هوس صحرا بود

پیش خورشید محالست که پیدا آیند  
گرچه در چشم خلاق همه زیبا آیند<sup>۱</sup>  
پاکبازان بر شمشیر تو عمدا آیند  
که جمال تو ببینند و بغوغا آیند  
مردمان<sup>۲</sup> از در و بامت بتماشا آیند  
تا مریدان تو در رقص و<sup>۴</sup> تمنا آیند  
کاندرین ره ادب آنست که یکتا آیند  
هر کجا خیمه زنی اهل دل آنجا آیند  
خرم آنروز که از<sup>۸</sup> خانه بصحرا آیند

گمان مبر که بر آید ز خام هر گز دود  
میان شربت نوشین و تیغ زهر آلود  
چو باد خواهم ازین پس ببوی او پیمود  
که یکنظر بر بایم مرا ز من بر بود  
دگر بگل نتوانستم آفتاب اندود  
در آن مقام که سلطان عشق روی نمود  
رضای تست گرم خسته داری ارخشنود  
دگر شب آمد و کی بی تو روز خواهد بود؟

۱- این بیت در اکثر نسخه‌ها نیست. ۲- در يك نسخه: گر خرامان بدرخانه آبی روزی، صوفیان.

۳- بخمخانه. ۴- چرخ. ۵- برکن. ۶- من. ۷- مانداریم غم. ۸- کزین.

۹۔ چوہاد خواہم ازین پس کہ بوی او بنمود (؟) ۱۰۔ نخفت. ۱۱۔ چون.



وان همه صورت شاهد<sup>۱</sup> که بر آن دیبا بود  
لیکن از ناله مرغان چمن<sup>۲</sup> غوغا بود  
که چه گویم نتوان گفت که چون زیبا بود  
نه بدان بوی و، صنوبر نه بدان بالا بود  
نفس عیسویش در لب شکرخا بود  
یار بت پیکر مه روی ملک سیما بود  
همچو نوروز که برخوان ملک یغما بود

خاک شیراز چو دیبای منقش دیدم  
پارس در سایه اقبال اتابک ایمن  
شکرین پسته دهانی بتفرج<sup>۳</sup> بگذشت  
یعلم<sup>۴</sup> الله که شقایق نه بدان لطف و، سمن  
فتنه<sup>۵</sup> سامریش در نظر<sup>۶</sup> شورانگیز  
من در اندیشه که بت یا مه نو یا ملکست  
دل سعدی و جهانی بدمی غارت کرد

## ۲۵۷- ب

وز دست غیر دوست تبرزد تبر بود  
از تیر چرخ و سنگ فلاخن بتر بود  
در دیدگان کشند جلای بصر بود  
یار عزیز، جان عزیزش<sup>۷</sup> سپر بود  
تا وقت جان سپردنم اندر نظر بود  
در پای دوست هر چه کنی مختصر بود  
تیغی که ماهروی زند تاج سر بود  
آنروز روز دولت و روز<sup>۸</sup> ظفر بود  
آن را که جان عزیز بود در خطر<sup>۹</sup> بود  
او عاقلست و شیوه<sup>۱۰</sup> مجنون دگر بود  
خام از عذاب سوختگان بی خبر بود  
دانی که آه سوختگان را اثر بود

از دست دوست هر چه ستانی شکر بود  
دشمن گر آستین گل افشاندت بروی  
گر خاکپای دوست خداوند شوق را  
شرط وفاست آنکه چو شمشیر بر کشد<sup>۱۱</sup>  
یارب هلاک من مکن الا بدست دوست  
گر جان دهی و گر سر بیچارگی نهی  
ما سر نهاده ایم تو دانی و تیغ و تاج  
مشتاق را که سر برود در وفای یار  
ما ترک جان از اول این کار گفته ایم  
آن کز بلا بترسد و از قتل غم خورد  
با نیم پختگان نتوان گفت سوز عشق  
جانا دل شکسته سعدی نگاهدار

## ۲۵۸- ط

که آن ماه رویم در آغوش بود

مرا راحت از زندگی دوش بود

۱- زیبا. ۲- چمن. ۳- بتنعیم. ۴- علم. ۵- دردهن. ۶- برکشید. ۷- عزیزت. ۸- فتحو. ۹- برحذر. ۱۰- شیوه.



چنان مست دیدار و حیران عشق  
نگویم می لعل شیرین گوار  
ندانستم از غایت لطف و حسن  
بدیدار و گفتار جان پرورش  
نمی دانم این شب که چون روز شد  
مؤذن غلط کرد بانگ نماز  
بگفتیم و دشمن بدانست و دوست  
بخوازش مگر دیده ای سعدیا  
مبادا که گنجی ببیند فقیر

۲۵۹- ط

ناچار هر که صاحب روی نکو بود  
ای گل تونیز شوخی بلبل معاف دار<sup>۲</sup>  
نفس آرزو کند که تو لب بر لبش نهی  
پاکیزه روی در همه شهری بود ولیک  
ای گوی حسن برده ز خوبان روزگار  
مویی چنین دریغ نباشد گره زدن؟  
پندارم آنکه با تو ندارد تعلقی  
من باری از تو برنتوانم گرفت چشم  
بر می نیاید از دل تنگم نفس تمام  
سعدی سپاس دار و جفا بین و دم مزین

۲۶۰- ب

من چه در پای توریزم که خورای تو بود

که دنیا و دینم فراموش بود  
که زهر از کف دست او نوش بود  
که سیم و سمن یا برودوش بود  
سراپای من دیده و گوش بود  
کسی باز داند که باهوش بود  
مگر همچو من مست و مدهوش بود  
نماند آن تحمل که سرپوش بود  
زبان در کش امروز کان دوش بود  
که نتواند از حرص خاموش بود

هر جا که بگذرد همه چشمی درو<sup>۲</sup> بود  
کانجا که رنگ و بوی بود گفت و گو بود  
بعد از هزار سال که خاکش سبو بود  
نه چون تو پا کدامن و پاکیزه خو بود  
مسکین کسی که در خم چوگان چو گو بود  
بگذار تا کنار و برت مشکبو بود  
نه آدمی که صورتی از سنگ و رو بود  
گم کرده دل هراینه در جست و جو بود  
چون ناله کسی که بچاهی فرو بود  
کز دست نیکوان همه چیزی نکو بود

سر نه چیز است که شایسته پای تو بود

۱- آن. ۲- برو. ۳- خاطر بلبل نگاه دار.



خرم آن روی که در روی تو باشد همه عمر  
 ذره‌ای در همه اجزای من مسکین نیست  
 تا ترا جای شد ای سرو روان در دل من  
 بوفای تو که گر خشت زنند از گل من  
 غایت آنست که ما در سر کار تو رویم  
 من پروانه صفت پیش تو ای شمع چگال  
 عجبست آنکه ترا دید و حدیث تو شنید  
 خوش بود ناله دلسوختگان از سر درد  
 ملک دنیا همه با همت سعدی هیچست

۲۶۱- ط

یارب شب دوشین چه مبارک سحری بود  
 آن دوست که ما را بارادت نظری هست  
 من بعد حکایت<sup>۳</sup> نکنم تلخی هجران<sup>۴</sup>  
 رویی نتوان گفت که حسنش به چه ماند  
 گویم قمری بود کس از من نپسندد  
 آندم که خبر بودم ازو تا تو نگویی  
 در عالم وصفش بجهانی برسیدم  
 من بودم و او، نی، قلم اندر سر من کش  
 با غمزه خوبان که چو شمشیر کشیدست  
 سعدی نتوانی که دگر دیده بدوزی

۱- در بعضی از نسخ این بیت نیز هست:

سالها قبله صاحب نظران خواهد بود

هر زمینی که نشان کف پای تو بود

۲- با ما. ۳- در یک نسخه قدیم؛ شکایت. ۴- ما صبر دگر باره نکویم که تلخست. ۵- بدیدم و.

وین نباشد مگر آنوقت که رای تو بود  
 که نه آن ذره معلق بهوای تو بود  
 هیچکس می نپسندم که بجای تو بود  
 همچنان در دل من مهر و وفای تو بود  
 مرگ ما باک نباشد چو بقای تو بود  
 گر بسوزم گنه من نه خطای تو بود  
 که همه عمر نه مشتاق لقای تو بود  
 خاصه دردی که بامید دواي تو بود  
 پادشاهیش همین بس که گدای تو بود<sup>۱</sup>

کورا بسر کشته هجران گذری بود  
 با او<sup>۲</sup>، مگر او را بعنایت نظری بود  
 کان میوه که از صبر بر آمد شکری بود  
 گویی که در آن نیم شب از روزدری بود  
 باغی که بهر شاخ درختش قمری بود  
 کز خویشتن و هر که جهانم خبری بود  
 کاندرا نظرم هر دو جهان مختصری بود  
 با او نتوان گفت وجود دگری بود  
 در صبر بدیدم که<sup>۵</sup> نه محکم سپری بود  
 کان دل بر بودند که صبرش قدری بود



۲۶۲- ط

عیبی نباشد از تو که بر ما جفا رود  
 گرم فداى جان تو کردم دریغ نیست  
 ورم گداى کوی تو باشم غریب نیست  
 مجروح تیر عشق اگرش تیغ برقفاست  
 حیف آیدم که پای همی بر زمین نهی  
 در هیچ موقعم سر گفت و شنید نیست  
 ای هوشیار اگر بسر مست بگذری  
 ما چون نشانه، پای بگل در بمانده ایم  
 ای آشنای کوی محبت صبور باش  
 سعدی بدر نمی کنی از سر هوای دوست

۲۶۳- ط

گفتمش سیر بینم مگر از دل برود  
 دلی از سنگ بیاید بسر راه وداع  
 چشم حسرت بسر اشک<sup>۲</sup> فرو می گیرم  
 ره ندیدم چو برفت از نظرم صورت دوست  
 موج ازین بار چنان کشتی طاقت بشکست  
 سهل بود آنکه بشمشیر عتابم می کشت  
 نه عجب گر برود قاعده صبر و شکیب  
 کس ندانم که درین شهر گرفتار تو نیست  
 گر همه عمر ندادست کسی دل به خیال

مجنون از آستانه لیلی کجا رود؟  
 بسیار سر که در سر مهر و وفا رود  
 قارون اگر به خیل تو آید گدا رود  
 چون می رود ز پیش تو چشم از قفا رود  
 کاین پای لایقست که بر چشم ما رود  
 الا در آن مقام که ذکر شما رود  
 عیش مکن که بر سر مردم قضا رود  
 خصم آن حریف نیست که تیرش خطا رود  
 بیداد نیکوان همه بر آشنا رود  
 در پات<sup>۱</sup> لازمست که خار جفا رود

و آنچنان پای<sup>۲</sup> گرفتست که مشکل برود  
 تا تحمل کند آن روز که محمل برود  
 که اگر راه دهم قافله بر<sup>۴</sup> گل برود  
 همچو چشمی که چراغش زمقابل برود  
 که عجب دارم اگر تخته بساحل برود  
 قتل صاحب نظر آنست که قاتل برود  
 پیش هر چشم که آن قد و شمایل برود  
 مگر آنکس که بشهر آید و غافل برود  
 چون بیاید بسر راه تو بی دل برود

۱- سعدی بدر نمی کند از سر هوای گل، درپاش. ۲- در بعضی از نسخ جدید: جای.

۳- سرانگشت. و در يك نسخه: اشك حسرت سرانگشت (متن مطابقست با نسخ قدیم). ۴- در.



روی بنمای که صبر از دل صوفی ببری  
سعدی ارعشق نبازد چه کند ملک وجود؟  
قیمت وصل نداند مگر آزرده هجر

۲۶۴- ط

هر که مجموع نباشد بتماشا نرود  
باد آسایش گیتی نزند بر دل ریش  
بر دل آویختگان عرصه عالم تنگست  
هر گز اندیشه یار از دل دیوانه عشق<sup>۱</sup>  
بسر خار مغلان بروم با تو چنان  
با همه رفتن زیبای تذر و اندر باغ  
گر تو ای تخت سلیمان بسر ما زین دست  
باغبانان بشب از زحمت بلبل چونند؟  
همه عالم سخنم رفت و بگوشت نرسید  
هر که ما را بتصحیح ز تو می پیچد روی  
ماه رخسار بپوشی<sup>۲</sup> تو بت یغمایی  
گوهر قیمتی از کام نهنگان آرند  
سعدیا بار کش و یار فراموش مکن

۲۶۵- ط

هر که را باغچه ای هست بستان نرود  
آنکه در دامنش آویخته باشد خاری  
سفر قبله درازست و مجاور با دوست

پرده بردار که هوش از تن عاقل برود  
حیف باشد که همه عمر بباطل برود  
مانده آسوده بخسبد چو بمنزل برود

یار با یار سفر کرده بتنها نرود  
صبح صادق ندمد تا شب یلدا نرود  
کان که جایی بگل افتادد گر جا نرود  
بتماشای گل و سبزه و صحرا نرود  
بازادت، که یکی بر سر دیبا نرود  
که<sup>۳</sup> بشوخی برود پیش تو زیبا نرود  
رفت خواهی، عجب از مورچه در پا نرود  
که در ایام گل از باغچه غوغا نرود  
آری آنجا که تو باشی سخن ما نرود  
گو بشمشیر که عاشق<sup>۴</sup> بمدارا نرود  
تا دل خلقی ازین شهر بیغما نرود  
هر که او را غم جانست بدریا نرود  
مهر و امق بجفا کردن عذرا نرود

هر که مجموع نشستست پریشان نرود  
هر گزش<sup>۵</sup> گوشه خاطر بگلستان نرود  
روی در قبله معنی بیابان نرود

۱- هر گز اندیشه عشق از دل دیوانه ما. ۲- کو. گر ۳- گو بشمشیر بزن کو. ۴- نپوشی. ۵- دیگرش.



گر بیارند کلید همه درهای بهشت  
 گرسرت مست کند بوی حقیقت روزی  
 هر که دانست که منزلگه معشوق کجاست  
 صفت عاشق صادق بدرستی آنست  
 بنصیحتگر دل شیفته می‌باید گفت  
 بملامت نبرند از دل ما صورت عشق  
 عشق را عقل نمی‌خواست که بیند لیکن  
 سعدیا گر همه شب شرح غمش خواهی گفت  
 ۲۶۶- ط، خ

درمن این عیب قدیمست و بدر می‌نرود  
 صبرم از دوست مفرمای و تعنت بگذار  
 مرغ مألوف که باخانه خدا انس گرفت  
 عجب از دیده گریبان منت می‌آید؟  
 من ازین باز نیایم که گرفتم در پیش  
 خواستم تا نظری بنگرم و باز آیم  
 جور معشوق چنان نیست که الزام رقیب  
 تا تو منظور پدید آمدی ای فتنه پارس  
 زخم شمشیر غمت را بشکیبایی و عقل  
 ترك دنیا و تماشا و تنعم گفتیم  
 موضعی در همه آفاق ندانم امروز  
 ای که گفتی مرو اندر پی خوبان سعدی

۲۶۷- ط

سرو بالای بصرای می‌رود

جان عاشق بتماشا گه رضوان نرود  
 اندرون بگل و لاله و ریحان نرود  
 مدعی باشد اگر بر سر پیکان نرود  
 که گرش سر برود از سر پیمان نرود  
 برو ای خواه که این درد بدرمان نرود  
 نقش بر سنگ نبشتست بطوفان نرود  
 هیچ عیار نباشد که بزدان نرود  
 شب پایان رود و شرح پایان نرود

که مرا بی می و معشوق بسر می‌نرود  
 کاین بلایست که از طبع بشر می‌نرود  
 گر بسنگش بزمی جای دگر می‌نرود  
 عجب آنست که زو خون جگر می‌نرود  
 اگر می‌رود از پیش اگر می‌نرود  
 گفت ازین کوچه ما راه بدر می‌نرود  
 گویی ابريست که از پیش قمر می‌نرود  
 هیچ دل نیست که دنبال نظر می‌نرود  
 چند مهرم بنهادیم و اثر می‌نرود  
 مهر مهریست که چون نقش حجر می‌نرود  
 کز حدیث من و حسن تو خبر می‌نرود  
 چند گویی؟ مگس از پیش شکر می‌نرود

رفتنش بین تا چه زیبا می‌رود



تا کدامین باغ ازو خرم ترست	کو برامش کردن آنجا می رود
می رود در راه و در اجزای خاک	مرده می گوید مسیحا می رود
این چنین بیخود نرفتنی سنگدل	گر بدانستی چه بر ما می رود
اهل دل را گو نگه دارید چشم	کان پری پیکر بیغما می رود
هر که را در شهر دید از مرد و زن	دل ربود اکنون بصحرا می رود
آفتاب و سرو غیرت می برند	کافتابی سرو بالا می رود
باغ را چندان بساط افکنده اند	کادمی بر فرش دیبا می رود
عقل را با عشق زور پنجه نیست	کار مسکین از مدارا می رود
سعدیا دل در سرش کردی و رفت	بلکه جانش نیز در پا می رود

۲۶۸- ط

ای ساربان آهسته رو کارام جانم می رود  
وان دل که با خود داشتم با دلستانم می رود  
من مانده ام مهجور ازو بیچاره و رنجور ازو  
گویی که نیشی دور ازو در استخوانم می رود  
گفتم بنیرنگ و فسون پنهان کنم ریش درون  
پنهان نمی ماند که خون بر آستانم می رود  
محمل بدار ای ساروان تندی<sup>۲</sup> مکن با کاروان  
کز عشق آن سرو روان گویی روانم می رود  
او می رود دامن کشان من زهر تنهایی چشان  
دیگر مپرس از من نشان کز دل نشانم می رود  
بر گشت<sup>۳</sup> یار سر کشم بگذاشت عیش ناخوشم  
چون مجمری پر آتشم کز سر دخانم می رود



با آنهمه بیداد او وین عهد بی بنیاد او  
 در سینه دارم یاد او یا بر زبائیم می رود  
 باز آی و بر چشمم نشین ای دلستان نازنین  
 کاشوب و فریاد از زمین بر آسمانم می رود  
 شب تا سحر می نغوم و اندرز کس می نشنوم  
 وین ره نه قاصد می روم کز کف عنانم می رود  
 گفتم بگریم تا ابل چون خر فروماند بگل  
 وین نیز نتوانم که دل با کاروانم می رود  
 صبر از وصال یار من بر گشتن از دلداری من  
 گرچه نباشد کار من هم کار از آنم می رود  
 در رفتن جان از بدن گویند هر نوعی سخن  
 من خود بچشم خویشتن دیدم که جانم می رود  
 سعدی فغان از دست مالایق نبود ای بیوفا  
 طاقت نمی آرم جفا کار از فغانم می رود

۲۶۹-ط

آنکه مرا آرزوست دیر میسر شود وینچه مرا در سرست عمر درین سر شود  
 تا تو نیایی بفضل رفتن ما باطلست ورمثل پای سعی<sup>۱</sup> در طلبت سر شود  
 برق جمالی بجست خرمن خلقی<sup>۲</sup> بسوخت ز آنهمه آتش نگفت دود دلی بر شود  
 ای نظر آفتاب هیچ زیان داردت گر در و دیوار ما از تو منور شود؟  
 گر نگهی دوستوار بر طرف ما کنی حقه همان کیمیاست وین مس ما زرشود  
 هوش خردمند را عشق بتاراج برد من نشنیدم که باز صید کبوتر شود  
 گر تو چنین خوبروی بارد گر بگذری سنت پرهیز گار دین قلندر شود



هر که بگل در بماند تا بنگیرند دست  
چون متصور شود درد دل ما نقش دوست  
پرتو خورشید عشق بر همه افتد و لیک  
هر که بگوش قبول دفتر<sup>۱</sup> سعدی شنید  
هر چه کند جهد بیش پای فروتر شود  
همچو بتش بشکنیم هر چه مصور شود  
سنگ بیک نوع نیست تا همه گوهر شود  
دفتر و عطش بگوش همچو دف تر شود

۲۷۰- خ

هر لحظه در برم دل از اندیشه خون شود  
دل برقرار نیست که گویم نصیحتی  
یار آن حریف نیست که از در آیدم  
فرهادوارم از لب شیرین گزیر نیست  
ساکن نمی شود نفسی آب چشم من  
دم در کش از ملامتم ای دوست زینهار  
جز دیده هیچ دوست ندیدم که سعی کرد  
دیوار دل بسنگ تعنت خراب گشت  
چون دور عارض تو بر انداخت رسم عقل  
تا منتهای کار من از عشق چون شود  
از راه عقل و معرفتش رهنمون شود  
عشق آن حدیث نیست که از دل برون شود  
ورکوه محنتم بمثل بیستون شود  
سیماب<sup>۲</sup> طرفه نبود اگر بیسکون شود  
کاین درد عاشقی بملامت فزون شود  
تا زعفران چهره من لاله گون شود  
رخت سرای عقل بیغما کنون شود  
ترسم که عشق در سر سعدی جنون شود

۲۷۱- ط

بخت این کند که رای تو با ما یکی شود  
تا بشنود حسود و بر او ناو کی شود  
خونم بریز و بر سر خاکم گذار کن  
کاین رنج و سختیم همه پیش اند کی شود  
آن را مسلمست تماشای نوبهار  
کز عشق بوستان گل و خارش یکی شود





ای مفلس آنچه در سرتست از خیال گنج  
 پایت ضرورتست که در مہلکی شود  
 سعدی درین کمند بدیوانگی فتاد  
 گر دیگرش خلاص بود زیر کی شود

۲۷۲- ط

آنکه نقشی دیگرش جای مصور می شود  
 نقش او در چشم ما هر روز خوشتر می شود  
 عشق دانی چیست سلطانی که هر جا خیمه زد  
 بیخلاف<sup>۱</sup> آن مملکت بر وی مقرر می شود  
 دیگران را تلخ می آید شراب جور عشق<sup>۲</sup>  
 ما ز دست دوست می گیریم و شکر می شود  
 دل ز جان بر گیر و در بر گیر یار مهربان  
 گر بدین مقدرات آن دوات میسر می شود  
 هر گزم در سر نبود اندیشه سودا و لایک  
 پیل اگر در بند می افتد مسخر می شود  
 عیشها دارم درین آتش که بینی دمبدم  
 کاندرونم گرچه می سوزد منور می شود  
 تا نپنداری که با دیگر کسم خاطر خوشست  
 ظاهرم با جمع و خاطر جای دیگر می شود<sup>۳</sup>  
 غیرتم گوید نگویم با حریفان راز خویش  
 باز می بینم که در آفاق دفتر می شود

۱- بی گمان. ۲- ازدست دوست. ۳- در یک نسخه قدیم؛ چون تو می بینم دلم هر لحظه خوشتر می شود.



آب شوق از چشم سعدی می رود بردست و خط  
 لا جرم چون شعر می آید سخن تر می شود  
 قول مطبوع از درون سوزناك آید که عود  
 چون همی سوزد جهان از وی معطر می شود

## ۲۷۳- ط

هفته‌ای می رود از عمر و بده روز کشید  
 آنکه برگشت و جفا کرد و بهیچم بفروخت  
 هرچه زان تلختر اندر همه عالم نبود<sup>۱</sup>  
 گر من از خسار بترسم نبرم دامن گل  
 مروای دوست که مایی تو نخواهیم نشست  
 از تو با مصلحت خویش نمی پردازم  
 آفرین کردن و دشنام شنیدن سهلست  
 جهد بسیار بکردم که نگویم غم دل  
 آخرای مطرب ازین پرده<sup>۲</sup> عشاق بگرد  
 تشنگانت بلب<sup>۳</sup> ای چشمه حیوان مردند  
 سخن سعدی بشنو که تو خود زیبایی

کز گلستان صفا بوی وقایی ندید  
 بهمه عالمش از من نتوانند خرید  
 گو بگو از لب شیرین که لطیفست و لذید  
 کام در کام نهنگست ببايد طلبید  
 مبر ای یار که ما از تو نخواهیم برید  
 که محالست که در خود نگردهر که تودید  
 چه از آن به که بود با تو مرا گفت و شنید  
 عاقبت جان بدهان آمد و طاقت برسید  
 چند گویی که مرا پرده بچنگ تودرید  
 چند چون ماهی بر خشك توانند طپید؟  
 خاصه آنوقت که در گوش کنی مروارید

## ۲۷۴- ب

چه سروسر است آنکه بالا می نماید  
 که ز ادا این صورت منظور محبوب<sup>۳</sup>؟  
 اگر صد نوبتش چون قرص خورشید  
 کس اندر عهد ماماند وی نیست  
 فراغت زان طرف چند آنکه خواهی  
 عنان از دست دلها می رباید  
 ازین صورت ندانم تا چه زاید  
 بینم آب در چشم من آید  
 ولی ترسم بعهد ما نپاید  
 وزین جانب محبت می فزاید

۱- اندر حق من خواهد گفت. ۲- تشنگان لب. ۳- پاکیزه رخسار.



حدیث عشق جانان گفتنی نیست  
 درازای شب از ناخفتگان پرس  
 مرا پای گریز از دست او نیست  
 رها کن تا بیفتد ناتوانی  
 شاید خون سعدی بی سبب ریخت

۲۷۵- ب

نگفتم روزه بسیاری نباید؟  
 پس از دشواری آسانست ناچار  
 رخ از ما تا بکی پنهان کند عید  
 سرابستان درین موسم چه بندی؟  
 غلامان را بگو تا عود سوزند  
 که پندارم نگار سرو بالا  
 سواران حلقه بر بودند و آن شوخ  
 چو یار اندر حدیث آید بمجلس  
 که شعراندر چنین مجلس نگنجد

۲۷۶- ط

بحسن دلبر من هیچ در نمی باید  
 حلاوتیست لب لعل آبدارش را  
 ز چشم غمزده خون می رود بحسرت آن  
 بیا که دمدمت یاد می رود هر چند  
 امیدوار تو جمعی که روی بنمایی  
 نخست خونم اگر می روی بقتل بریز  
 بانتظار تو آبی که می رود از چشم

۱- که ابرو.

و گر گویی کسی همدرد باید  
 که خواب آلوده را کوتاه نماید  
 اگر می بنددم و می گشاید  
 که با سرپنجهگان زور آزماید  
 ولیکن چون مراد اوست شاید

ریاضت بگذرد سختی سر آید  
 ولیکن آدمی را صبر باید  
 هلال آنک بابر و می نماید  
 درش بگشای تا دل بر گشاید  
 کنیزك را بگو تا مشک سایید  
 درین دم تهنیت گویان در آید  
 هنوز از حلقه ها دل می رباید  
 مغنی را بگو تا کم سراید  
 بلی گر گفته سعدیست شاید

جز این دقیقه که با دوستان نمی باید  
 که در حدیث نیاید چو در حدیث آید  
 که او بگوشه چشم التفات فرماید  
 که یاد آب بجز تشنگی نیفزاید  
 اگر چه فتنه شاید که روی بنماید  
 که گر نریزی از دیده ام بپالاید  
 بآب چشم نماند که چشمه می زاید



کنند هر کسی از حضرتت تمنایی  
 شکر بدست ترش روی خادمم مفرست  
 تو هم چو کعبه عزیزا و فتاده ای در اصل  
 من آن قیاس نکردم که زور بازوی<sup>۱</sup> عشق  
 نگفتمت که بترکان نظر مکن سعدی  
 در سرای درین شهر اگر کسی خواهد  
 خلاف همت من کز توام تو می باید  
 و گر بدست خودم زهر می دهی شاید  
 که هر که وصل تو خواهد جهان بپیماید  
 عنان عقل ز دست حکیم بر باید  
 چو ترک ترک نگفتی تحملت باید  
 که روی خوب نبیند بگل برانداید

۲۷۷- ط

بخت باز آید از آن در که یکی چون تو در آید  
 روی میمون تو دیدن در دولت بگشاید  
 صبر بسیار بیاید پدر پیر فلک را  
 تا دگر مادر گیتی چو تو فرزند بزاید  
 این لطافت<sup>۲</sup> که تو داری همه دلها بفریید  
 وین بشاشت<sup>۳</sup> که تو داری همه غمها بزداید  
 رشکم از پیرهن آید که در آغوش تو خسبد  
 زهرم از غالیه آید که بر اندام تو ساید  
 نیشکر با همه شیرینی اگر لب بگشایی  
 پیش نطق<sup>۴</sup> شکرینت چو نی انگشت بخاید  
 گر مرا هیچ نباشد نه دنیا نه به عقبی  
 چون تو دارم همه دارم دگرم هیچ نباید  
 دل بسختی بنهادم پس از آن دل بتو دادم  
 هر که از دوست تحمل نکند عهد نباید  
 با همه خلق نمودم<sup>۵</sup> خم ابرو که تو داری  
 ماه نو هر که ببیند بهمه کس بنماید

۱- پنجه. ۲- لیاقت، ظرافت، و دریک نسخه قدیم، نضارت. ۳- لطافت. ۴- لفظ. ۵- با همه کس بنمودم.



گر حلاست که خون همه عالم تو بریزی  
آنکه روی از همه عالم بتو آورد نشاید  
چشم عاشق نتوان دوخت که معشوق نبیند  
پای بلبل نتوان بست که بر گل نسراید  
سعدیا دیدن زیبا نه حرامست ولیکن  
نظری گر بر بایی دلت از کف بر باید

## ۲۷۸-ب

سروی چو تو می باید تا باغ بیاراید  
در عقل نمی گنجد در وهم نمی آید  
چندان دل مشتاقان بر بود لب لعلت  
هر کس سر سودایی دارند و تمنایی  
گر سر برود قطعا در پای نگارینش  
حقا که مرا دنیا بی دوست نمی باید  
سرهاست درین سودا چون حلقه زنان بر در  
ترسم نکند لیلی هرگز ب وفا میلی  
بر خسته نبخشاید آن سرکش سنگیندل  
ساقی بده و بستان داد طرب از دنیا  
گویند چرا سعدی از عشق نپرهیزد  
ور در همه باغستان سروی نبود شاید  
کز تخم بنی آدم فرزندی پری زاید  
کاندر همه شهر اکنون دل نیست که بر باید  
من بنده فرمانم تا دوست چه فرماید  
سهلست ولی ترسم کو دست نیالاید  
با تفرقه خاطر دنیا به چه کار آید؟  
تا بخت بلند این در بر روی که بگشاید  
تا خون دل مجنون از دیده نیالاید  
باشد که چو باز آید بر کشته ببخشاید  
کاین عمر نمی ماند وین عهد نمی پاید  
من مستم ازین معنی هشیار سری باید

## ۲۷۹-ب

فراق را دلی از سنگ سخت تر باید  
هنوز با همه بدعهدیت دعا گویم  
اگرچه هرچه جهانت بدل خریدارند  
مرا دلیست که با شوق بر نمی آید  
بیا و گر همه دشنام می دهی شاید  
منت بجان بخرم تا کسی نیفزاید



بکش چنانکه توانی که بنده را نرسد  
نه زنده را بتو میلست و مهربانی و بس  
مپرس کشته شمشیر عشق را چو ونی  
پدر که چون تو جگر گوشه از خدا می خواست  
توانگرا در رحمت بروی درویشان  
بخون سعدی اگر تشنه ای حلالیت باد<sup>۱</sup>

۲۸۰- ب

مرو بخواب که خوابت ز چشم بر باید  
مجال صبر همین بود و منتهای شکیب  
چه ارمغانی از آن به که دوستان بینی؟  
اگر چه صاحب حسنند در جهان بسیار  
ز نقش روی تو مشاطه دست باز کشید  
بلطف دلبر من در جهان نبینی دوست  
نه زنده را بتو میلست و مهربانی و بس  
دریغ نیست مرا هر چه هست در طلبت  
چرا و چون نرسد دردمند عاشق را  
گر آه سینه سعدی رسد بحضرت دوست

۲۸۱- ط

امیدوار چنانم که کار بسته بر آید  
من از تو سیر نگردم و گرتش کنی ابرو  
برغم دشمنم ای دوست سایه ای بسر آور

خلاف آنچه خداوند گار فرماید  
که مرده را بنسیمت روان بیاساید  
چنانکه هر که ببیند برو ببخشاید  
خبر نداشت که دیگر چه فتنه می زاید  
مبند و گـر تو ببندی خدای بگشاید  
تو دیر زی که مرا عمر خود نمی پاید<sup>۲</sup>

گرت مشاهده خویش در خیال آید  
دگر مپای که عمر اینهمه نمی پاید  
تو خود بیا که دگر هیچ در نمی باید  
چو آفتاب بر آید ستاره ننماید  
که شرم داشت که خورشید را بیاراید  
که دشمنی کند و دوستی بیفزاید  
که مرده را بنسیمت روان بیاساید<sup>۳</sup>  
دلی چه باشد و جانی چه در حساب آید؟  
مگر مطاوعت دوست، تا چه فرماید  
چه جای دوست که دشمن برو ببخشاید

وصال چون بسر آمد فراق هم بسر آید  
جواب تلخ ز شیرین مقابل شکر آید  
که موش کور نخواهد که آفتاب بر آید

۱- دريك نسخه قدیم، اگر میل می کنی سهلست، ۲- در نسخه قدیمی مطابق قواعد خطی  
«نمی باید» است، ۳- این بیت مکرر و در غزل پیش نیز هست.



گلم ز دست بدر برد روزگار مخالف  
گرم حیات بماند نماند این غم و حسرت  
ز بسکه در نظر آمد خیال روی تو ما را  
هزار قرعه بنامت زدیم و باز نگشتی  
ضرورتست که روزی بکوه رفته زدستت  
امید هست که خارم ز پای هم بدر آید  
و گر نمیرد بلبل درخت گل ببر آید  
چنان شدم که بجهدم خیال در نظر آید  
ندانم آیت رحمت بطالع که بر آید  
چنان بگرید سعدی که آب تا کمر آید

## ۲۸۲- خ

مرا چو آرزوی روی آن نگار آید  
میان انجمن از لعل او چو آرم یاد  
ز رنگ لاله مرا روی دلبر آید یاد  
گلی بدست من آید چو روی توهیهات  
خسان خورند بر از باغ وصل او و مرا  
طمع مدار و صالی که بیفراق بود  
مرا زمانه ز یاران بمنزلی انداخت  
فراق یار بیکبار بیخ صبر بکند  
دلا اگر چه که تلخست بیخ صبر ولی  
پس از تحمل سختی امید وصل مراست  
ز چرخ عربده جو بس خدنگ تیر جفا  
چو عمر خوش نفسی گر گذر کنی بر من  
بجز غلامی دلدار خویش سعدی را

## ۲۸۳- ب

سرمست اگر در آیی عالم بهم بر آید  
خاک وجود ما را گرد از عدم بر آید

۱- مرا زمانه ز یاران بمنزلی پرداخت که راضیم که یکی تخته بر کنار آید

۲- این غزل در نسخ بسیار قدیم نیست مگر در يك نسخه معتبر که در خواتیم ثبت شده.



گر پرتوی ز رویت در کنج خاطر افتد      خلوت نشین جان را آه از حرم بر آید  
 گلدسته امیدی بر جان عاشقان نه      تا رهروان غم را خار از قدم بر آید  
 گفتمی بکام روزی با تو دمی بر آرم      آن کام بر نیامد ترسم که دم بر آید  
 عاشق بگشتم<sup>۱</sup> ارچه دانسته بودم اول      کز تخم عشقبازی شاخ ندم بر آید  
 گویند دوستانم سودا و ناله تا کی      سودا ز عشق خیزد ناله ز غم بر آید  
 دل رفت و صبر و دانش ما مانده ایم و جانی      ورزانه که غم غم تست آن نیز هم بر آید  
 هر دم ز سوز عشقت سعدی چنان بنالد      کز شعر سوزناکش دود از قلم بر آید<sup>۲</sup>

## ۲۸۴- ق

بکوی لاله رخسان هر که عشقباز آید      امید نیست که دیگر<sup>۳</sup> بعقل باز آید  
 کبوتری که دگر آشیان نخواهد دید      قضا همی بردش تا بچنگ باز آید  
 ندانم ابروی شوخت چگونه محرابیست      که گر ببیند زندیق در نماز آید  
 بزرگوار مقامی و نیکبخت کسی      که هر دم از در او چون تویی فراز آید  
 ترش نباشم اگر صد جواب تلخ دهی      که از دهان تو شیرین و دلنواز آید  
 بیا و گونه زردم ببین و نقش بخوان      که گر حدیث کنم قصه ای دراز آید  
 خروشم از تف سینه ست و ناله از سردرد      نه چون دگر سخنان کز سر مجاز آید  
 بجای خاک قدم بر دو چشم سعدی نه      که هر که چون تو گرامی بود بناز آید

## ۲۸۵- ط

کاروانی<sup>۴</sup> شکر از مصر بشیراز آید

اگر آن یار سفر کرده ما باز آید

۱- در تمام نسخه ها «نگشتم» و چون معنی واضح نبود متن مطابق بعضی از نسخ چاپی «بگشتم» اختیار شد.

۲- اکثر نسخ چنین است.

سعدی ز سوز سینه هر دم چنین بنالد      کز سوز ناله او دود از قلم بر آید

۳- هرگز. ۴- کاروان.



گو تو باز آی که گر خون منت در خور دست<sup>۱</sup>  
 پیشت آیم چو کبوتر که پرواز<sup>۲</sup> آید  
 نام و ننگ و دل و دین گو<sup>۳</sup> برود، این مقدار  
 چیست تا در نظر عاشق جانباز آید؟  
 من خود این سنگ بجان می طلبیدم همه عمر  
 کاین قفس بشکند و مرغ پرواز آید  
 اگر این داغ جگر سوز که بر جان منست  
 بر دل کوه نهی سنگ باواز آید  
 من همانروز که روی تو بدیدم گفتم  
 هیچ شك<sup>۴</sup> نیست که از روی چنین ناز آید<sup>۵</sup>  
 هر چه در صورت عقل آید و در وهم و قیاس  
 آنکه محبوب منست از همه ممتاز آید  
 گر تو باز آیی و بر ناظر سعدی بروی  
 هیچ غم نیست که منظور باعزاز آید

۲۸۶- ط

اگر آن عهد شکن با سر میثاق آید	جان رفتست که با قالب مشتاق آید
همه شبهای جهان روز کند طلعت او	گر چو صبحش نظر <sup>۶</sup> بر همه آفاق آید
هر غمی را فرجی هست ولیکن ترسم	پیش از آنم بکشد زهر که تریاق آید
بندگی هیچ نکردیم و طمع می داریم	که خداوندی از آن سیرت و اخلاق آید
گر همه صورت خوبان جهان جمع کنند	روی زیبای تو دیباچه اوراق آید
دیگری گر همه احسان کند از من بخلست	وز تو مطبوع بود گر همه احراق آید

۱- گر تو باز آیی اگر جان منت می باید. ۲- در نسخه های چاپی: بر باز. ۳- گر. ۴- دریک  
 نسخه متأخر: کس. ۵- باز آید. ۶- صبحش نظری.



سرو از آن پای گرفتست بیکجای مقیم      که اگر با تورود شرمش از آن ساق آید  
 بی تو گر باد صبا می زندم بر دل ریش      همچنانست که آتش که بحراق آید  
 گر فراق نکشد جان بوصالت بدهم<sup>۱</sup>      تو گرو بردی اگر جفت و اگر طاق آید  
 سعدیا هر که ندارد سر جان افشانی      مرد آن نیست که در حلقه عشاق آید

۲۸۷- ط

نه چندان آرزومندم که وصفش در بیان آید

و گر صد نامه بنویسم حکایت بیش از آن آید  
 مرا تو جان شیرینی بتلخی رفته از اعضا  
 الا ای جان بتن باز آ و گرنه تن بجان آید  
 ملامتها که بر من رفت و سختیها که پیش آمد  
 گر از هر نوبتی فصلی بگویم داستان آید  
 چه پروای سخن گفتن بود مشتاق خدمت را  
 حدیث آنکه کند بلبل که گل با بوستان آید  
 چه سود آب فرات آنکه که جان تشنه بیرون شد  
 چو مجنون بر کنار افتاد لیلی با میان آید  
 من ای گل دوست می دارم ترا کز بوی مشکینت  
 چنان مستم که گویی بوی یار مهربان آید  
 نسیم صبح را گفتم تو با او جانبی داری  
 کزان جانب که او باشد صبا عنبرفشان آید  
 گناه تست اگر وقتی بنالد ناشکیبایی  
 ندانستی که چون آتش در اندازی دخان آید  
 خطا گفتم بنادانی که جوری می کند<sup>۲</sup> عذرا  
 نمی باید که وامق را شکایت بر زبان آید

۱- گر فراقم بکشد جان به وصالت ندهم. ۲- که چون شوخی کند.



قلم خاصیتی دارد که سر تا سینه بشکافی  
 دگر بارش بفرمایی بفرق سر دوان آید  
 زمین باغ و بستان را بعشق باد نوروژی  
 ببايد ساخت با جوری که از باد خزان آید  
 گرت خونابه گردد دل ز دست دوستان سعدی  
 نه شرط دوستی باشد که از دل بر دهان آید

۲۸۸- ط

که بر گذشت که بوی عبیر می آید؟	که می رود که چنین دلپذیر می آید؟
نشان یوسف گم کرده می دهد یعقوب	مگر ز مصر بکنعان بشیر می آید
ز دست رفتم و بی دیدگان نمی دانند	که زخمهای نظر بر بصیر می آید
همی خرامد و، عظم بطبع می گوید	نظر بدوز که آن بی نظیر می آید
جمال کعبه چنان می دواندم بنشاط	که خارهای مغلان حریر می آید
نه آنچنان بشو مشغولم ای بهشتی روی	که یاد خویشتم در ضمیر می آید
ز دیدنت نتوانم که دیده در بندم	و گر مقابله بینم که تیر می آید
هزار جامه معنی که من براندازم	بقامتی که تو داری قصیر می آید
بکشتن آمده بود آنکه مدعی پنداشت	که رحمتی مگرش بر اسیر می آید
رسید ناله سعدی بهر که در آفاق	هم آتشی زده ای تا نفیر می آید

۲۸۹- ب

آن نه عشقست که از دل بدهان می آید	وان نه عاشق که ز معشوق بجان می آید
گو برو در پس زانوی سلامت بنشین	آنکه از دست ملامت بفرغان می آید
کشتی هر که درین ورطه خونخوار افتاد	نشنیدیم که دیگر بکران می آید
یا مسافر که درین بادیه سرگردان شد	دیگر از وی خبر و نام و نشان می آید
چشم رغبت که بدیدار کسی کردی باز	باز بر هم منه ار تیر و سنان می آید



عاشق آنست که بیخویشتن از ذوق سماع  
حاش الله که من از تیر بگردانم روی  
کشته بینند و مقاتل شناسند که کیست  
اندرون با تو چنان انس گرفتست مرا  
شرط عشقست که از دوست شکایت نکنند  
سعدیا اینهمه فریاد تو بیدردی نیست

## ۴۹۰- ب

ترا سربست که با ما فرو نمی آید  
کدام دیده بروی تو باز شد همه عمر  
جز اینقدر نتوان گفت بر جمال تو عیب  
چه جور کز خم چو گان زلف مشکینت  
اگر هزار گزند آید از تو بر دل ریش  
گر از حدیث تو کوتاه کنم زبان امید  
گمان برند که در عود سوز سینه من  
چه عاشقست که فریاد دردناکش نیست؟  
به شیر بود مگر شور عشق سعدی را

## ۴۹۱- ب

آنک<sup>۲</sup> از جنت فردوس یکی می آید  
هرشکر پاره که درمی رسد از عالم غیب  
تا مگر یافته گردد نفسی خدمت او  
سعدیا لشکر سلطان غمش ملک وجود

پیش شمشیر بلا رقص کنان می آید  
گر بدانم که ازان دست و کمان می آید  
کاین خدنگ از نظر خلق نهان می آید  
که ملالم ز همه خاق جهان می آید  
لیکن از شوق حکایت بزبان می آید  
آتشی هست که دود از سر آن می آید

مرا دلی که صبوری ازو نمی آید  
که آب دیده برویش فرو نمی آید؟  
که مهربانی از آن طبع و خو نمی آید  
بر او فتاده مسکین چو گو نمی آید؟  
بد از منست که گویم<sup>۱</sup> نکو نمی آید  
که هیچ حاصل ازین گفت و گو نمی آید  
بمرد آتش معنی که بو نمی آید  
چه مجلسست کزو های وهو نمی آید؟  
که پیر گشت و تغیر درو نمی آید

اختری می گذرد یا ملکی می آید  
بر دل ریش عزیزان نمکی می آید  
نفسی می رود از عمر و یکی می آید<sup>۳</sup>  
هم بگیرد که دما دم یزکی می آید

۱- نه عاشقست که گوید. ۲- اینک. ۳- در بعضی از نسخ چاپی این بیت هم هست؛

شک درین نیست که سودای تو در جان منست      گر رقیب از سخنش بوی شکی می آید



۲۹۲- ط

شیرین دهان آن بت عیار بنگرید  
 بستان عارضش که تماشا که دلاست  
 از ما بیک نظر بستاند هزار دل  
 سنبل نشانده بر گل سوری نگه کنید  
 امروز روی یار بسی خوبتر ز دیست  
 در عهد شاه عادل اگر فتنه نادرست  
 گفتار بشنویدش و دانم که خود ز کبر  
 آندم که جعد زلف پریشان برافکند  
 گنجیست درج در عقیقین آن پسر  
 چشمش بتیغ غمزۀ خونخوار خیره کش  
 آتشکدست باطن سعدی ز سوز عشق  
 دی گفت سعدیامن از آن توام بطنز

در در میان لعل شکر بار بنگرید  
 پر نر گس و بنفشه و گلزار بنگرید  
 این آبروی و رونق بازار بنگرید<sup>۱</sup>  
 عنبر فشانده گرد سمن زار بنگرید  
 امسال کار من بتر از پارس بنگرید  
 این چشم مست و فتنه خونخوار بنگرید  
 با کس سخن نگوید، رفتار بنگرید  
 صد دل بزیر طره طرار بنگرید  
 بالای گنج حلقه زده مار بنگرید  
 شهری گرفت قوت بیمار بنگرید  
 سوزی که درد لست در اشعار بنگرید  
 این عشوه دروغ دگر بار بنگرید

## حرف و

۲۹۳- م

آفتابست آن پریرخ یا ملایک یا بشر  
 هَدَّ صَبْرِي مَا تَوَلَّى رَدَّ عَقْلِي مَا ثَنَا  
 گلبنست آن یاتن نازک نهادش<sup>۲</sup> یا حریر  
 تَهْتُ وَالْمَطْلُوبُ عِنْدِي كَيْفَ حَالِي اِنْ نَا؟  
 باغ فردوسست گلبر گش خوانم یا بهار  
 قُلْ لِمَنْ يَبْغِي فِرَاراً مِنْهُ هَلْ لِي سُلُوة

قامتست آن یا قیامت یا الف یا نیشکر  
 صَادَ قَلْبِي مَا تَمْشِي زَادَ وَجْدِي مَا عَبَّر  
 آهنست آن یا دل نامهربانش یا حجر  
 حَرْتُ وَالْمَأْمُولُ نَحْوِي مَا اَحْتِيَالِي اِنْ هَجَرُ؟  
 جان شیرینست خورشیدش نگویم یا قمر  
 اَمْ عَلَى التَّقْدِيرِ اِنِّي اَبْتَغِي، اَيْنَ الْمَفْرُ؟

۱- این بیت و سه بیت بعد در نسخه های بسیار قدیم نیست. ۲- میانش.







گر مردی از تو برنگردی      سعدی بجفا و جور بسیار  
۳- گرفت.      ۴- در اکثر نسخ: آموزگار.      ۵- واول.



دور نباشد که خلق روز تصور کنند  
 مشعلهای بر فروز مشغله‌ای پیش گیر  
 خیز و غنیمت شمار جنبش باد ربیع  
 برگ درختان سبز پیش خداوند هوش  
 روز<sup>۲</sup> بهارست خیز تا بتماشا رویم  
 وعده که گفتی شبی با تو بروز آورم  
 دور جوانی گذشت موی سیه‌پسه گشت<sup>۳</sup>  
 دفتر فکرت بشوی گفته سعدی بگوی

۲۹۷- ط

زنده کدامست بر هوشیار  
 عاشق دیوانه سرمست را<sup>۴</sup>  
 سر که بگشتن بنهی پیش دوست  
 ای که دلم بردی و جان سوختی  
 شربت زهرار تو دهی نیست تلخ  
 بندی مهر تو نیابد خلاص  
 درد نهانی دل تنگم بسوخت  
 در دلم آرام تصور مکن  
 گر گله از ماست شکایت بگوی  
 بر سر پا عذر نباشد قبول  
 دل چه محل دارد و دینار چیست؟  
 سعدی اگر زخم خوری غم مخور  
 آنکه بمیرد بسر کوی یار  
 پند خردمند نیاید بکار  
 به که بگشتن بنهی در دیار  
 در سر سودای تو شد روزگار  
 کوه احد گر تو نهی نیست بار  
 غرقه عشق تو نبیند کنار  
 لاجرم عشق ببوده آشکار  
 وز مژده ام خواب توقع مدار  
 ورگنه از تست غرامت بیار  
 تا نشینی نشیند غبار  
 مدعیم گر نکنم جان نثار  
 فخر بود داغ خداوند گار<sup>۵</sup>

۱- سرت. ۲- فصل. ۳- شد سپید. ۴- درویش را. ۵- راز نبود. عشق بود.

۶- چون تو دگر دوست نیاید بدست لیک چو سعدی تو بیایی هزار

و در بعضی از نسخه‌ها مصراع دوم این، ای بفدای تو چو سعدی هزار



۲۹۸- ط

شرطست جفا کشیدن از یار  
من معتقدم که هر چه گویی  
پیش دگری نمی‌توان رفت  
عیبت نکنم اگر بخندی  
شك نیست که بوستان بخندد  
تو می‌روی و خبر نداری  
گر پیش تو نوبتی بمیرم  
جز حسرت آن که زنده گردم  
گفتم که بگوشه‌ای چو سنگی  
دانم که میسرم نگردد  
سعدی نرود بسختی از پیش  
خمرست و خمار و گلبن و خار  
شیرین بود از لب شکر بار  
از تو بتو آمدم بزنها  
بر من چو بگریم از غمت زار  
هر گاه<sup>۱</sup> که بگرید ابر آزار  
و اندر عقب قلوب و ابصار  
هیچم نبود گزند و تیمار  
تا پیش بمیرمت دگر بار  
بنشینم و روی دل بدیوار  
تو سنگ در آوری بگفتار  
باقید کجا رود گرفتار؟

۲۹۹- ط، ب

ای صبر پای‌دار که پیمان شکست یار  
کارم ز دست رفت و نیامد بدست یار  
برخاست آهم از دل و درخون نشست چشم  
یارب ز من چه خاست که بی‌من نشست یار  
در عشق یار نیست مرا صبر و سیم و زر<sup>۲</sup>  
لیک آب چشم و آتش دل هر دو هست یار  
چون قامتم کمان صفت از غم خمیده دید<sup>۳</sup>  
چون تیر ناگهان ز کنارم بجست یار

۱- وقتی. ۲- مرا سیم و زر دریغ. ۳- رحمت نکرد برقد همچون کمان من.



سعدی ببند گیش کمر بسته‌ای ولیک

منت منه که طرفی ازین بر نبست یار<sup>۱</sup>

اکنون که بیوفایی یارت درست شد

در دل شکن امید که پیمان شکست یار<sup>۲</sup>

۳۰۰- ط

یار آن بود که صبر کند بر جفای یار	ترك رضای خویش کند در رضای یار
گر بر وجود عاشق صادق نهند تیغ	ببند خطای <sup>۳</sup> خویش و نببند خطای یار
یار از برای نفس گرفتن طریق نیست	ما نفس خویشتن بکشیم از برای یار
یاران شنیده‌ام که بیابان گرفته‌اند	بیطاقت از ملامت خلق و جفای یار
من ره نمی‌برم مگر آنجا که کوی دوست	من سر نمی‌نهم مگر آنجا که پای یار
گفتی هوای باغ در ایام گل خوشست	ما را بدر نمی‌رود <sup>۴</sup> از سر هوای یار
بستان بیمشاهده دیدن مجاهده است	ور صد درخت گل بنشانی بجای یار
ای باد اگر بگلشن روحانیان روی	یار قدیم را برسانی دعای یار
ما را ز درد عشق تو با کس حدیث نیست	هم پیش یار گفته شود ماجرای یار
هر کس میان جمعی و سعدی و گوشه‌ای	بیگانه باشد از همه خلق آشنای یار

۳۰۱- ب

هر شب اندیشه دیگر کنم و رای دگر	که من از دست تو فردا بروم جای دگر
بامدادان که برون می‌نهم از منزل پای	حسن عهدم نگذارد که نهم پای دگر
هر کسی را سر چیزی و تمنای کسیست	ما بغیر از تو نداریم تمنای دگر

۱- کمر بسته بسی لیکن ز بندگی تو طرفی نبست یار. ۲- در بعضی از نسخ این دو بیت الحاق شده؛

عمری نهاده روی تعبد بر آستان

دشمن همین کند که تو کردی بدوستی

۳- گناه. ۴- نمی‌شود.



زانکه هرگز بجمال<sup>۱</sup> تو در آینه<sup>۱</sup> وهم      متصور نشود صورت و بالای دگر  
وامقی بود که دیوانه<sup>۲</sup> عذراپی بود<sup>۲</sup>      منم امروز و تویی وامق و عذرای دگر  
وقت آنست که صحرا گل و سنبل گیرد      خلق بیرون شده هر قوم بصرای دگر  
بامدادان بتماشای چمن بیرون آی      تا فراغ از تو نماند<sup>۳</sup> بتماشای دگر  
هر صبحی<sup>۴</sup> غمی ازدور زمان پیش آید      گویم این نیز نهم بر سر غمهای دگر  
باز گویم نه که دوران حیات این همه نیست      سعدی امروز تحمل کن و فردای دگر

۳۰۲- ط

بفلک می رسد از روی چو خورشید تو نور  
قل هو الله احد چشم بد از روی تو دور  
آدمی چون تو در آفاق نشان نتوان داد  
بلکه در جنت فردوس نباشد چو تو حور  
حور فردا که چنین روی بهشتی بیند  
گرش انصاف بود معترف آید بقصور  
شب ما روز نباشد مگر آنگاه که تو  
از شبستان بدر آیی چو صبح از دیجور  
زندگان را نه عجب گر بتو میلی باشد  
مردگان باز نشینند بعشقت ز قبور  
آن بهائم نتوان گفت که جانی دارد  
که ندارد نظری با چو تو زیبا منظور  
سحر چشمان تو باطل نکند چشم آویز

مست چندانکه بکوشنده<sup>۵</sup> نباشد مستور

۱- بصفای. ۲- عذراپودی. ۳- نباشد. ۴- هر صبح. ۵- بپوشند.



این حلاوت که تو داری نه عجب کزدست  
 عسلی دوزد و زنار<sup>۱</sup> بیند زنبور  
 آنچه در غیبت ای دوست بمن می گذرد  
 نتوانم که حکایت کنم الا بحضور  
 منم امروز و تو انگشت نمای زن و مرد  
 من بشیرین سخنی تو بنکویی<sup>۲</sup> مشهور  
 سختم آید که بهر دیده ترا می نگرند  
 سعدیا غیرت آمد<sup>۳</sup> نه عجب سعد غیور

۳۰۳-ط

پروانه نمی شکبید از دور	ور قصد کند بسوزدش نور
هر کس بتعلق گـرفتار	صاحب نظران بعشق <sup>۴</sup> منظور
آن روز که روز حشر باشد	دیوان حساب و عرض منشور
ما زنده بذ کردوست باشیم	دیگر حیوان بنفخه صور
یارب که تو در بهشت باشی	تا کس نکند نگاه در حور
ما مست شراب ناب عشقیم	نه تشنه سلسبیل و کافور
بیمست شرار آه مشتاق	کاتش بزند حجاب مستور
من دانم و دردمند بیدار	آهنگ شب دراز دیجور
آخر ز هلاک ما چه خیزد؟	سیمرغ چه می کند بعصفور؟
نزدیک نمی شوی بصورت	وز دیده دل نمی شوی دور
از پیش تو راه رفتنم نیست	گردن بکمند به که مهجور
سعدی چو مرادت انگبینست	واجب بود احتمال زنبور



۳۰۴- ط

آن کیست که می رود بنخجیر  
همشیره جادوان بابل  
اینست بهشت اگر شنیدی  
از عشق کمان دست و بازو  
نقاش که صورتش ببیند  
ای سخت جفای سست پیوندا<sup>۱</sup>  
کوته نظران ملامت از عشق  
با جان من<sup>۲</sup> از جسد بر آید  
گر جان طلبد حبیب عشاق<sup>۳</sup>  
آن را که مراد دوست باید  
سعدی چو اسیر عشق ماندی

پای دل دوستان بزنجیر  
همسایه لعبتان کشمیر  
کز دیدن آن جوان شود پیر  
افتاده خبر ندارد از تیر  
از دست بیفکند تصاویر  
رفتی و چنین برفت تقدیر  
بیفایده می کنند و تحذیر  
خونی که فرو شدست با شیر  
نه منع<sup>۴</sup> روا بود نه تأخیر  
گو ترک مراد خویشتن گیر  
تدبیر تو چیست ترک تدبیر

۳۰۵- ط

از همه باشد بحقیقت گزیر  
مشرّب شیرین نبود بی زحام  
آن عرقست از بدنت یا گلاب  
بذل تو کردم تن و هوش و روان  
دل چه بود؟ جان که بدوزنده ام  
راحت جان باشد از آن قبضه تیغ  
درد نهانی بکه گویم که نیست  
عیب کنندم که چه دیدی در او؟  
چون نرود در پی صاحب کمند

وز تو نباشد که نداری نظیر  
دعوت منعم نبود بی فقیر  
آن نفسست از دهنّت یا عبیر  
وقف تو کردم دل و چشم و ضمیر  
گوبده ای دوست که گویم بگیر  
مرهم دل باشد از آن جعبه تیر  
با خبر از درد من الا خبر  
کور نداند که چه بیند بصیر  
آهوی بیچاره بگردن اسیر

۱- ای سخت کمان سست پیمان. ۲- مگر. ۳- عاشق، مشتاق. ۴- صبر.



هر که دل شیفته دارد چو من  
نالۀ سعدی به چه دانی خوشست؟

بس که بگوید سخن دلپذیر  
بوی خوش آید چو بسوزد عبیر

## ۳۰۶- ب

ای پسر دل‌ربا وی قمر دلپذیر  
تا تو مصور شدی در دل یکتای من  
عیب‌کنندم که چند درپی خوبان روی  
بسته زنجیر زلف زود نیابد خلاص  
چون تو بتی بگذرد سرو قد سیم ساق  
گر نبرم ناز دوست کیست که مانند اوست  
قامت زیبای سرو کاینهمه وصفش کنند  
هر که طلبکار تست<sup>۲</sup> روی نتابد ز تیغ  
بوسه دهم بنده وار بر قدمت، و سرم  
سعدی اگر خون و مال صرف شود در وصال  
گرتو ز ما فارغی وز همه کس بی نیاز

از همه باشد گریز و ز تو نباشد گزیر  
جای تصور نماید دیگرم اندر ضمیر  
چون نرود بنده وار هر که بر ندش اسیر  
دیر بر آید بجهد هر که فروشد بقیر  
هر که درو ننگرد مرده بود یا ضریر  
کبر کند بی خلاف هر که بود بی نظیر  
هست بصورت بلند لیک<sup>۱</sup> به معنی قصیر  
وانکه هوادار تست<sup>۲</sup> باز نگردد بتیر  
در سر این می رود بی سرو پایی مگیر  
آنت مقامی بزرگ اینت بهایی حقیر  
ما بتو مستظهریم وز همه عالم فقیر

## ۳۰۷- خ

دل بر گزفتی از برم ای دوست دست گیر  
شرطست دستگیری درمندگان و من  
پایاب نیست بحر غمت را و من غریق  
سر می نهم که پای بر آرم ز دام عشق  
دل جان همی سپارد و فریاد می کند  
راضی شدم بدیک نظر اکنون که وصل نیست

کز دست می رود سرم ای دوست دست گیر  
هر روز ناتوان ترم ای دوست دست گیر  
خواهم که سر بر آورم ای دوست دست گیر  
وین کی شود می سرم ای دوست دست گیر<sup>۳</sup>  
کاخر بکار تو درم ای دوست دست گیر  
آخر بدین محقرم ای دوست دست گیر

۱- آنکه. ۲- اوست. ۳- دریک نسخه این بیت نیز هست:

دست از بزر رسد به وصال تو در رسد / چون دست نیست بر زرم اید دوست دست گیر



از دامن تو دست ندارم که دست نیست  
سعدی نه بارها بتو برداشت دست عجز

۳۰۸- ط

فتنه‌ام بر زلف و بالای تو ای بدر منیر  
گم شدم در راه سودا رهنمایا ره نمای  
گرز پیش خود برانی چون سگ از مسجد مرا<sup>۱</sup>  
ناوک فریاد من هر ساعت از مجرای دل  
چون کنم کزدل شکیبایم ز دلبر ناشکیب  
بی تو گر در جنتم، ناخوش شراب سلسبیل  
گر بپرد مرغ وصلت در هوای بخت من  
تا روانم هست خواهم راند نامت بر زبان  
گر نبارد فضل بـاران عنایت بر سرم  
بوالعجب شوریده‌ام سهوم بر حمت در گذار  
آه درد<sup>۴</sup> آلود سعدی گرز گردون بگذرد

۳۰۹- ط، خ

ما درین شهر غریبیم و درین ملک فقیر  
در آفاق گشادست ولیکن بستمست  
من نظر باز گرفتن نتوانم همه عمر<sup>۵</sup>  
گرچه در خیل تو بسیار به از ما باشد  
در دلم بود که جان بر تو فشانم روزی  
این حدیث از سردردیست<sup>۶</sup> که من می گویم

۱- در بیشتر نسخه‌ها، صبرم. ۲- مجلس مرا.

۳- بی تو در جنت نیا شام شراب سلسبیل

۴- گرد. ۵- هرگز. ۶- شیرین. ۷- درداست.

بر دستگیر دیگرم ای دوست دست گیر  
یکبارش از سر کرم ای دوست دست گیر

قامتست آن یا قیامت عنبرست آن یا عبیر  
شخصم<sup>۱</sup> از پای اندر آمد دستگیر ادستگیر  
سر ز حکمت بر ندارم چون مرید از گفت پیر  
بگذرد از چرخ اطلس همچو سوزن از حریر  
چون کنم کز جان گزیرست و ز جانان ناگزیر  
باتو گر در دوزخم، خرم هوای زمهریر<sup>۲</sup>  
وہ که آن ساعت زشادی چار پر گردم چوتیر  
تا وجودم هست خواهم کنند نقش در ضمیر  
لا به بر گردون رسانم چون جهودان در فطیر  
سهمگن در مانده‌ام جرمم بطاعت در پذیر  
در تو کافر دل نگیرد ای مسلمانان نفیر

بکمند تو گرفتار و بدام تو اسیر  
از سر زلف تو در پای دل ما زنجیر  
از من ای خسرو خوبان<sup>۶</sup> تو نظر باز مگیر  
ما ترا در همه عالم نشناسیم نظیر  
باز در خاطر ام آمد که متاعیست حقیر  
تا بر آتش نهی بوی نیاید ز عبیر

با تو در دوزخ بسازم با هوای زمهریر





گر بگویم که مرا حال پریشانی نیست  
عشق پیرانه سر از من عجبیت می آید  
من ازین هردو کمانخانه ابروی تو چشم  
عجب از عقل کسانی که مرا پند دهند  
سعدیا پیکر مطبوع برای نظرست  
رنگ رخسار خبر می دهد از سر ضمیر  
چه جوانی تو که از دست ببردی دل پیر؟  
برنگیرم و گرم چشم بدوزند بتیر  
برو ای خواجه که عاشق نبود پند پذیر  
گر نبینی چه بود فایده چشم بصیر؟

### حرف ز

۳۱۰- ط

ای بخلق از جهانیان ممتاز  
لازمست آنکه دارد این همه لطف  
ای بعشق درخت بالایت  
آن نه صاحب نظر بود که کند  
بخورم گر ز دست تست نبید  
گر بگریم چو شمع معذورم  
می<sup>۱</sup> نگفتم سخن در آتش عشق  
آب و آتش خلاف یکد گرند  
هر که دیدار دوست می طلبد  
آرزومند کعبه را شرطست  
سعدیا زنده عاشقی باشد

چشم خلقی بروی خوب تو باز  
که تحمل کنندش این همه ناز  
مرغ جان رمیده در پرواز  
از چنین روی در بروی فراز  
نکنم گر خلاف تست نماز  
کس نگوید در آتش مگداز  
تا نگفت<sup>۲</sup> آب دیده غماز  
نشنیدیم عشق و صبر انباز  
دوستی را حقیقتست و مجاز  
که تحمل کند نشیب و فراز  
که بمیرد بر آستان نیاز

۳۱۱- ط

متقلب درون جامه ناز  
عاقل انجام عشق می بیند  
چه خبر دارد از شبان دراز؟  
تا<sup>۲</sup> هم اول نمی کند آغاز

۱- من. ۲- بگفت. ۳- ز آن.



جهد کردم که دل بکس ندهم  
زینهار از بلای تیر نظر  
مگر از شوخی تذروان بود  
محتسب در قفای رندانست  
پارسایی که خمر عشق چشید  
هر که را با گل آشنایی بود<sup>۱</sup>  
سپرت می بیايد افکندن  
هر چه بینی زدوستان کرمست  
دست مجنون و دامن لیلی  
هیچ بلبل نداند این دستان  
هر متاعی ز معدنی خیزد

چه<sup>۱</sup> توان کرد بادو دیده باز؟  
که چورفت از کمان نیاید باز  
که فرو دوختند دیده باز  
غافل از صوفیان شاهد باز  
خانه گو با معاشران پرداز  
گو برو با جفای خار بساز  
ای که دل می دهی به تیر انداز  
گراهانت کنند و گر اعزاز  
روی<sup>۲</sup> محمود و خاکپای ایاز  
هیچ مطرب ندارد این آواز  
شکر از مصر و سعدی از شیراز

## ۳۱۲- ب

بزرگ دولت<sup>۴</sup> آن کز درش تو آیی باز  
رخی کز او متصور نمی شود آرام  
در دو لختی چشمان شوخ دلبنده است  
اگر ترا سر ما هست یا غم ما نیست  
شراب وصل تو در کام جان من از لیست  
دلی که بر سر کوی تو گم کنم، هیهات  
ترا هر آینه باید بشهر دیگر رفت  
عوام خلق ملامت کنند صوفی<sup>۶</sup> را  
اگر حلاوت مستی بدانی ای هشیار

بیابیا که بخیر آمدی کجایی باز  
چرا نمودی و دیگر نمی نمایی باز  
چه کرده ام که برویم نمی گشایی باز؟  
من از تو دست ندارم به بیوفایی باز  
هنوز مستم از آن جام آشنایی باز  
که جز بروی تو بینم بروشنایی باز<sup>۵</sup>  
که دل نماند درین شهر تا ربایی باز  
کزین هوا و طبیعت چرا نیایی باز  
بعمر خود نبری نام<sup>۷</sup> پارسایی باز

۱- چون. ۲- شد. ۳- سر. ۴- زهی سعادت، خجسته روز. ۵- در چند نسخه بیت چنین است:

کسی که بر سر کوی تو گم کند دل ریش مگر بروی تو بیند بروشنایی باز

۶- سعدی. ۷- نکنی یاد.



گرت چو سعدی ازین در نو اله ای بخشند<sup>۱</sup> برو که خونکنی هر گز از گدایی باز

## ۳۱۳- ق

بر آمد باد صبح و بوی نوروز  
مبارك بادت این سال و<sup>۲</sup> همه سال  
چو آتش در درخت افکند گلنار  
چو نر گس چشم بخت از خواب برخاست  
بهاری خرمست ای گل<sup>۳</sup> کجایی  
جهان بی مابسی بودست و باشد<sup>۴</sup>  
نکوینی کن که دولت بینی از بخت  
منه دل بر سرای عمر سعدی  
دریغا عیش<sup>۵</sup> اگر مر گش<sup>۶</sup> نبودی

بکام دوستان و بخت پیروز  
همایون بادت این روز و<sup>۲</sup> همه روز  
دگر منقل منه آتش میفرروز  
حسد گو دشمنان را دیده بردوز  
که بینی بلبلان را ناله و سوز  
برادر جز نکونامی میندوز  
مهر فرمان بد گوی بد آموز  
که بر گنبد نخواهد ماند این گوز  
دریغ آهو اگر<sup>۷</sup> بگذاشتی یوز<sup>۸</sup>

## ۳۱۴- ط

مبارکتر شب و خرمترین روز  
دهلزن گو دو نوبت زن بشارت  
مهست این<sup>۹</sup> یا ملک یا آدمیزاد  
ندانستی که ضدان در کمینند  
مرا بادوست ای دشمن وصالست  
شبان دانم که از درد جدایی<sup>۱۱</sup>  
گر آن شبهای باوحشت نمی بود

باستقبال آمد بخت پیروز  
که دوشم قدر بود امروز نوروز  
پری<sup>۱۰</sup> یا آفتاب عالم افروز؟  
نکو کردی علی رغم بد آموز  
تو را گر دل نخواهد دیده بردوز  
نیاسودم ز فریاد جهانسوز  
نمی دانست سعدی قدر این روز<sup>۱۲</sup>

۱- بدهند. ۲- از. ۳- آخر. ۴- جهان بسیار بی مابود و باشد. ۵- عمر. ۶- موتش. ۷- گرش. ۸- این غزل در اکثر نسخه ها نیست. ۹- آن. ۱۰- تویی. ۱۱- فراق. ۱۲- در یکی از نسخه های قدیم در عنوان این غزل نوشته شده: «آغاز کتاب طیبات بمبارکی»، و در نسخه قدیم دیگر عنوان چنین است: «وله فی الغزلیات»، و در نسخ دیگر این غزل بعد از مدایح که در مقدمه طیبات نوشته شده آمده است. از مجموع آنها چنین استنباط می شود که شیخ سعدی این غزل را در آغاز غزلیات خود قرار داده است.



## ۳۱۵- ط

پیوند روح می کند این باد مشکبیز  
شاهد بخوان و شمع بیفروز و می بنه  
وردوست دست می دهدت هیچ گو مباش  
امروز باید ار کرمی می کند سحاب  
من در وفا و عهد چنان کند نیستم  
گر تیغ می زنی سپر اینک وجود من  
فردا که سر ز خاک بر آرم اگر ترا  
تا خود کجارسد بقیامت نماز من  
سعدی بدام عشق تو<sup>۴</sup> در پای بند ماند

هنگام نوبت سحرست ای ندیم خیز  
عنبر بسای و عود بسوزان و گل بریز  
خوشتربود عروس نکوروی بی جهاز<sup>۱</sup>  
فردا که تشنه مرده بود لای گو بخیز  
کز دامن تو دست بدارم بتیغ تیز<sup>۲</sup>  
عیار مدعی کند از دشمن احتراز<sup>۳</sup>  
بینم، فراغتم بود از روز رستخیز  
من روی در تو و همه کس روی در حجاز<sup>۴</sup>  
قیدی نکرده ای که میسر شود گریز

## ۳۱۶- ط

ساقی سیمتن چه خسبی خیز  
بوسه ای بر کنار ساغر نه  
کابر آزار و باد نوروزی  
جهد کردیم تا نیالاید  
دست بالای عشق زور آورد  
گفتم ای عقل زورمند چرا

آب شادی بر آتش غم ریز  
پس بگردان شراب شهد آمیز  
درفشان می کنند و عنبر بیز  
بخرابات دامن پرهیز  
معرفت را نماند جای<sup>۵</sup> ستیز  
بر گزفتی ز عشق راه<sup>۶</sup> گریز

۱- «جهاز» و «احتراز» و «حجاز» را در بعضی از نسخ، بیا نوشته اند و ما از نسخه های قدیم پیروی کردیم چه عربها الف را که در این کلمات هست آن قسم تلفظ می کنند که ایرانیها در قدیم بای مجهول را تلفظ می کردند و از این رو بوده است که شعرای ایران «جهاز» را با «پریز» و همچنین رکاب و عتاب را با فریب و شکیب قافیه می آوردند و بنا بر این حاجت نیست که برای رعایت قافیه جهاز را جهیز بنویسند.  
۲- در یک نسخه این بیت الحاق شده:

لیکن بدست خویشتم ده که گفته اند از دوستان تحمل و از دشمنان ستیز

۳- تا خود کجا رسد بقیامت حدیث من کم روی در جمال تو باشد نه در حجاز

۴- به عشق روی تو. ۵- پای، روی. ۶- ز راه عشق.



گفت اگر گربه شیرنر گردد      نکند با پلنگ دندان تیز  
 شاهدان می کنند خانه زهد      مطربان می زنند راه حجاز  
 توبه را تلخ می کند در حلق      یار شیرین زبان شور انگیز  
 سعدیا هر دم که دست دهد      بسر زلف دوستان آویز  
 دشمنان را بحال خود بگذار      تا قیامت کنند و رستاخیز

## حرف س

۳۱۷-ط

بوی بهار آمد بنال ای بلبل شیرین نفس  
 ور پایبندی همچو من فریادمی خوان از قفس<sup>۲</sup>  
 گیرند مردم دوستان نامهربان و مهربان  
 هر روز خاطر بایکی ما خود یکی داریم و بس  
 محمول پیش آهنگ را از من بگو ای ساربان  
 تو خواب می کن بر شتر تا بانگ می دارد<sup>۳</sup> جرس  
 شیرین بضاعت برمگس چند آنکه تندی می کند  
 او بادبیزن همچنان در دست و می آید مگس<sup>۴</sup>  
 پند خردمندان چه سود اکنون که بندم سخت شد  
 گرجستم این بار از قفس بیدار باشم زین سپس  
 گردوست می آید برم یا تیغ دشمن بر سرم  
 من با کسی افتاده ام کز وی نپردازم بکس  
 با هر که بنشینم دمی کز یاد او غافل شوم  
 چون صبح بیخورشیدم از دل بر نمی آید نفس

۱- دلبران. ۲- می کند. ۳- بردارد. ۴- در نسخه های قدیم عموماً «میراند مگس» ولی  
 معنی آن بر ما آشکار نیست. ۵- دمی باشد کزو.



من مفلسم در کاروان گوهر که خواهی قصد کن  
 نگذاشت مطرب در برم چند آنکه بستاند عسس  
 گرپند می خواهی بده و ر بند می خواهی بنه  
 دیوانه سر خواهد نهاد آنگه نهد از سر هوس  
 فریاد سعدی در جهان افکندی ای آرام جان  
 چندین بفریاد آوری باری<sup>۱</sup> بفریادش برس

۳۱۸- ط

امشب مگر بوقت نمی خواند این خروس  
 پستان یار در خم گیسوی تابدار  
 یکشب که دوست فتنه خفتست زینهار  
 تا نشنوی ز مسجد آدینه بانگ صبح  
 لب بر لبی<sup>۲</sup> چو چشم خروس ابلهی بود  
 عشاق بس نکرده هنوز از کنار و بوس  
 چون گوی عاج در خم چو گان آبنوس  
 بیدار باش تا نرود عمر بر فسوس  
 یا از در سرای اتابک غریو کوس  
 برداشتن بگفته بیهوده خروس

## حرف ش

۳۱۹- ب

هر که بی دوست می برد خوابش  
 خواب از آن چشم چشم نتوان داشت  
 نه بخود می رود گرفته عشق  
 چه کند پای بند مهر کسی  
 هر که حاجت بدر گهی دارد  
 ناگزیرست تلخ و شیرینش  
 سایرست این مثل که مستسقی  
 شب هجران دوست ظلمانیست  
 همچنان صبر هست و پایابش  
 که ز سر بر گذشت سیلابش  
 دیگری می برد بقلابش  
 که نبیند جفای اصحابش؟  
 لازمست احتمال بوابش  
 خار و خرما و زهر و جلابش  
 نکند رود دجله سیرابش  
 و بر آید هزار مهتابش

۱- چندش بفریاد آوری آخر. ۲- در بعضی از نسخه های جدید، اذلب.



برود جان مستمند<sup>۱</sup> از تن  
سعدیا گوسفند قربانی

نرود مهر مهر احبایش  
بسکه نالد ز دست قصابش؟

۳۲۰- ط

یاری بدست کن که بامید راحتش  
ما را که ره دهد بسرا پرده وصال؟  
باران چون ستاره‌ام از دیدگان بریخت  
هر گه که گویم این دل‌ریشم درست شد  
هرچ آن قبیح تربکند یار دوست روی  
بیچاره‌ای که صورت رویت خیال بست  
با چشم نیم‌خواب تو خشم آیدم همی  
رفتار شاهد و لب خندان و روی خوب  
سعدی که داد وصف همه نیکوان بداد

واجب کند که صبر کنی بر جراحش  
ای بناد صبحدم خبری ده ز ساحتش<sup>۲</sup>  
رویی که صبح خیره شود در صباحش  
بر روی پراکند نمکی از ملاحش  
داند که چشم دوست نبیند قباحتش  
بی دیدنت خیال میند استراحش  
از چشمهای نرگس و چندان وقاحتش  
چون آدمی طمع نکند در سماحتش؟  
عاجز بماند در تو زبان فصاحتش

۳۲۱- ط

آنکه هلاک من همی خواهد و من سلامت  
میوه نمی‌دهد بکس باغ تفرجست و بس  
داروی<sup>۴</sup> دل نمی‌کنم کانکه مریض عشق شد  
هر که فدا نمی‌کند دنی و دین و مال و سر  
جنگ نمی‌کنم اگر دست به تیغ می‌برد  
کاش که در قیامتش بار دگر بدیدم  
هر که هوا گرفت و رفت از پی آرزوی دل

هر چه کند ز شاهدی<sup>۳</sup> کس نکند ملامتش  
جز بنظر نمی‌رسد سیب درخت قامتش  
هیچ دوا نیاورد باز باستقامتش  
گو غم نیکوان مخور تا نخوری ندامتش  
بلکه بخون مطالبت هم نکنم قیامتش  
کانچه<sup>۵</sup> گناه او بود من بکشم غرامتش  
گوش مدار سعدیا بر خبر سلامتش

۳۲۲- ط

نخجست سرو بستان بر قامت بلندش همه صید عقل گیرد خم زلف چون کمندش

۱- دردمند. ۲- خبری بر بساحتش. ۳- شاهدی. ۴- چاره. ۵- و آنچه.



چو درخت قامتش دید صبا بهم بر آمد  
اگر آفتاب با او زند از گزاف لافی  
نه چنان زدست رفتست وجود ناتوانم  
گرم آن<sup>۱</sup> قرار بودی که زدوست بر کنم دل  
تو که پادشاه حسنی نظری ببندگان کن<sup>۲</sup>  
شکرین حدیث سعدی بر او چه قدر دارد

۳۲۳- ط

هر که نازك بود تن<sup>۳</sup> یارش  
عاشق گل دروغ می گوید  
نیکخواها در آتشم بگذار  
کاش با دل هزار جان بودی  
عاشق صادق از ملامت دوست  
کس با آرام جان ما نرسد  
خانه یار سنگدل اینست  
خون ما خود محل آن دارد  
سعدیا گر بجان خطاب کند

۳۲۴- ط

هر که نامهربان بود یارش  
طاقت رفتنم نمی ماند  
وز سخن گفتنش چنان مستم  
کشته تیر<sup>۴</sup> عشق زنده کند  
واجبست احتمال آزارش  
چون نظره<sup>۵</sup> می کنم بر رفتارش  
که ندانم جواب گفتارش  
گر بسر بگذرد دگر بارش

۱- اگر م. ۲- میسند جور و بیداد چو پادشاه حسنی. ۳- دل. ۴- دريك نسخه این بیت نیز هست؛

گرچه بی طاقتم چو مور ضعیف می کشم نفس و می کشم بارش

۵- نگه. ۶- بند.



هر چه زان تلختر بخواهد گفت  
عشق پوشیده بود و صبر نماند  
وہ کہ گر<sup>۱</sup> من بخدمتش برسم  
بیم دیوانگیست مردم را  
کاش بیرون نیامدی سلطان  
سعدیا روی دوست نادیدن

گو بگو از لب شکر بارش  
پرده برداشتم ز اسرارش  
خود چه خدمت کنم بمقدارش  
ز آمدن<sup>۲</sup> رفتن پریوارش  
تا ندیدی گدای بازارش  
به که دیدن میان اغیارش

## ۳۲۵- ط

کس ندیدست بشیرینی و لطف و نازش  
مطرب ما را در دیست که خوش<sup>۳</sup> می نالد  
بارها در دلم آمد که بپوشم غم عشق  
مرغ پر زنده اگر در قفسی پیر شود  
تا چه کردیم دگر باره که شیرین لب دوست  
من دعا گویم اگر تو همه دشنام دهی  
غرق دریای غمت را رمقی بیش نماند  
خون سعدی کم از آنست که دست آلائی<sup>۵</sup>

کس نبیند که نخواهد که ببیند بازش  
مرغ عاشق طرب انگیز بود آوازش  
آبگینه نتواند که بپوشد رازش  
همچنان طبع فرامش نکند پروازش  
بسخن باز نمی باشد و چشم از نازش  
بنده خدمت بکند و نکند<sup>۴</sup> اعزازش  
آخر اکنون که بکشتی بکنار اندازش  
ملخ آن قدر ندارد که بگیرد بازش

## ۳۲۶- ق

دست بجان نمی رسد تا بتو برفشانمش  
قوت شرح عشق تو نیست زبان خامه را  
ایمنی از خروش من گرج جهان در او فتد  
آه<sup>۷</sup> دریغ و آب چشم ارچه موافق منند

بر که توان نهاد دل تا ز تو واستانمش<sup>۶</sup>؟  
گرد در امید تو چند بسر دوانمش؟  
فارغی از فغان من گر بفلک رسانمش  
آتش عشق آنچنان نیست که وانشانمش

۱- آه اگر. ۲- ز آمدو. ۳- مطرب ما ز سر در دچه خوش. ۴- گر بکنند. ۵- در نسخ بسیار قدیم و معتبر، خون سعدی کم از آنست که تو دست آلائی. ۶- در یک نسخه این بیت پس از مطلع آمده، تن بقضا سپرده ام پای رضا فشرده ام  
گر بروم کجا روم چاره جزین ندانمش



هر که بپرسد ای فلان حال دلت چگونه شد / خون شد و دمبدم همی از مژه می چکانمش  
 عمر منست زلف تو بو که دراز بینمش / جان منست لعل تو بو که بلب رسانمش  
 لذت و قنهای خوش قدر نداشت پیش من / گر پس ازین دمی چنان یا بم قدر دانمش  
 نیست زمام کام دل در کف اختیار من / گر نه اجل فرا رسد زین همه واره انمش  
 عشق تو گفته بود هان سعدی و آرزوی من / بس نکند ز عاشقی تا ز جهان جهانمش  
 پنجه قصد دشمنان می نرسد به خون من / وین که بلطف می کشد منع نمی توانمش

۳۲۷- ط

چون بر آمد ماه روی<sup>۱</sup> از مطلع پیراهنش

چشم بد را گفتم الحمدی بدم پیراهنش

تا چه خواهد کرد با من دور گیتی زین دو کار

دست او در گردنم یا خون من در گردنش

هر که معلومش نمی گردد که زاهد را که کشت

گو سر انگشتان شاهد بین و رنگ ناخنش<sup>۲</sup>

گر چمن گوید مرا هم رنگ رویش لاله ایست

از قفا باید برون کردن زبان سوسنش<sup>۳</sup>

ماه و پروینش نیارم گفت و سرو و آفتاب

لطف جان در جسم دارد جسم در پیراهنش

آستین از چنگ مسکینان گرفتم در کشد

چون تواند رفت و<sup>۴</sup> چندین دست دل در دامنش

من سبیل دشمنان کردم نصیب عرض<sup>۵</sup> خویش

دشمن آنکس در جهان دارم که دارد دشمنش

گر تنم مویی شود از دست جور روز گار

بر من آسانتر بود کاسیب مویی بر تنش

۱- ماه نو. ۲- در بیشتر نسخه ها این بیت نیست. ۳- زبان چون سوسنش. ۴- رفت. ۵- عمر.



تا چه رویست آنکه حیران مانده‌ام در وصف او  
 صبحی از مشرق همی تابد یکی از روزنش  
 بعد ازین ای یار اگر تفصیل هشیاران کنند  
 گر در آنجا نام من بینی قلم بر سر زنش  
 لایق سعدی نبود این خرقه<sup>۱</sup> تقوی و زهد<sup>۲</sup>  
 ساقیا جامی بده وین جامه از سر<sup>۳</sup> بر کنش

## ۳۲۸- ط

رها نمی‌کند ایام در کنار منش  
 همان کمند بگیرم که صید خاطر خلق  
 ولیک دست نیارم زدن در آن<sup>۲</sup> سر زلف  
 غلام قامت آن لعبتم که بر قد او  
 ز رنگ و بوی تو ای سرو قد سیم‌اندام  
 یکی بحکم نظر پای در گلستان نه  
 خوشا تفرج نوروز خاصه در شیراز  
 عزیز مصر چمن شد جمال یوسف گل  
 شگفت<sup>۴</sup> نیست گر از غیرت تو بر گلزار  
 درین روش که تویی گر بمرده بر گذری  
 نماند فتنه در ایام<sup>۶</sup> شاه جز سعدی

که داد خود بستانم ببوسه از دهنش  
 بدان همی کند و در کشم بخویشتنش  
 که مبلغی دل خلقت زیر هر شکنش  
 بریده‌اند لطافت چو جامه بر بدنش  
 برفت رونق نسرين باغ ونسترنش  
 که پایمال کنی ارغوان و یاسمنش  
 که بر کند دل مرد مسافر از وطنش  
 صبا بشهر در آورد بوی پیرهنش  
 بگرید ابر و بخندد شکوفه بر چمنش  
 عجب نباشد اگر نعره آید<sup>۵</sup> از کفنش  
 که بر جمال توفته‌ست و خلق بر سخنش

## ۳۲۹- ب

خوشست درد که باشد امید درمانش  
 نه شرط عشق<sup>۷</sup> بود با کمان ابروی دوست  
 دراز نیست بیابان که هست پایانش  
 که جان سپر نکنی پیش تیر بارانش

۱- خرقه و دعوی و زهد. ۲- وین خرقه از تن. ۳- بدان. ۴- بدیع. ۵- خیزد.

۶- باقبال. ۷- مهر.



عَدِیم را که تمنای بوستان باشد  
 وصال جان جهان یافتن حرامش باد  
 ز کعبه روی نشاید بنا امیدی تافت  
 اگر چه ناقص و نادانم اینقدر دانم  
 وَلِیک با همه عیب احتمال یار عزیز  
 گر آید از تو برویم هزار تیر جفا  
 حریف را که غم جان خویشتن باشد  
 حکیم را که دل از دست رفت و پای از جای  
 گلی چو روی تو گرمکنست در آفاق

۳۳۰- ط

زینهار از دهان خندان  
 مگر آن دایه کاین صنم پرورد  
 باغبان گر ببیند این رفتار  
 ور چنین حور در بهشت آید  
 چاهی اندر ره مسلمانان  
 چند خواهی چومن برین لب چاه<sup>۲</sup>  
 شاید این روی اگر سبیل کند  
 ساریبانا جمال کعبه کجاست  
 بسکه در خاك می‌طپند چو گوی<sup>۳</sup>  
 لاجرم عقل منهزم شد و صبر  
 ما دگر بی تو صبر نتوانیم  
 از ملامت چه غم خورد سعدی؟

و آتش لعل و آب دندان<sup>۱</sup>  
 شهد بودست شیر پستانش  
 سرو بیرون کند ز بستانش  
 همه خادم شوند غلمانش  
 نیست الا چه زنخدانش  
 متعطش بر آب حیوانش؟  
 بر تماشاکنان حیرانش  
 که بمردیم در بیابانش  
 از خم زلف همچو چو گانش  
 که نبودند مرد میدانش  
 که همین بود حد امکانش  
 مرده از نیشتر مترسانش

۱- که چه شیرین لبست و دندانش. ۲- چند خواهم نشست بر لب چاه. ۳- می‌طپد چون گوی.



## ۳۴۱- ب

هر که هست التفات بر جاننش  
درد من بر من از طبیب منست  
آنکه سر در کمند وی دارد<sup>۱</sup>  
چه کند بنده حقیر فقیر  
ناگزیرست یار عاشق را  
و آنکه در بحر قلزمست غریق  
گل بغایت رسید بگذارید  
عقل را گر هزار حجت هست  
هر که را نوبتی زدند این تیر  
نالهای می کند چو گریه طفل  
سخن عشق زینهار مگوی  
نرود هوشمند در آبی  
سعدیا گر بیک دمت بیدوست<sup>۲</sup>  
گو مزن لاف مهر جانانش  
از که جویم دوا و درمانش؟  
نتوان رفت جز بفرمانش  
که نباشد بامر سلطاننش؟  
که ملامت کنند یاراننش  
چه تفاوت کند ز یاراننش؟  
تا بنالد هزار دستانش  
عشق دعوی کند بطلانش  
در جراحت بماند پیکانش  
که ندانند درد پنهانش  
یا چو گفתי بیار برهانش  
تا نبیند نخست پایانش  
هر دو عالم دهند مستانش

## ۳۴۲- ب

هر که سودای تو دارد چه غم از هر که جهاننش؟  
نگران تو چه اندیشه و بیم از دگراننش  
آن پی مهر تو گیرد که نگیرد پی خویشش  
وان سر وصل تو دارد که ندارد غم جاننش  
هر که از یار تحمل نکند یار مگویش  
وانکه در عشق ملامت نکشد مرد مخوانش  
چون دل از دست بدر شد مثل کره توسن  
نتوان باز گرفتن بهمه شهر عنانش

۱- ای که سر در کمند وی داری. ۲- با دوست.



بجفایبی و قفایبی نرود عاشق صادق  
 مژه بر هم نزند گر بزنی تیر و سنانش  
 خفته خاک لحد را که تو ناگه بسر آیی  
 عجب از باز نیاید بتن مرده روانش  
 شرم دارد چمن از قامت زیبای بلندت  
 که همه عمر نبودست چنین سرو روانش  
 گفتم از ورطه عشقت بصبوری بدر آیم  
 باز می بینم و دریا نه پدیدست کرانش  
 عهد ما با تو نه عهدی که تغیر پذیرد  
 بوستانیست که هرگز نزند باد خزانش  
 چه گنه کردم و دیدی که تعلق ببریدی؟  
 بنده بیجرم و خطایی نه صوابست مرانش  
 نرسد ناله سعدی بکسی در همه عالم  
 که نه تصدیق کند کز سر دردیست فغانش  
 گر فلاطون بحکیمی مرض<sup>۱</sup> عشق بپوشد  
 عاقبت پرده بر افتد ز سر راز نهانش

۳۳۳- ط

خطا کردی بقول دشمنان گوش      که عهد دوستان کردی فراموش  
 که گفت آن روی شهر آرای<sup>۲</sup> بنمای؟      دگر بارش که بنمودی<sup>۳</sup> فراپوش  
 دل سنگینت آگاهی ندارد      که من چون دیگ روین می زنم جوش  
 نمی بینم خلاص از دست فکرت      مگر کافتاده باشم مست و مدهوش  
 بظاهر پند مردم می نیوشم      نهانم عشق می گوید که منیوش

۱- سخن. ۲- شهر آشوب. ۳- چو بنمودی دگر باره.



مگر ساقی که بستانم ز دستش  
مرا جامی بده وین جامه بستان  
نشستم تا برون آیی خرامان  
تو در عالم نمی گنجی ز خوبی  
خردمندان نصیحت می کنندم  
ولیکن تا بچوگان می زنندش<sup>۱</sup>  
مگر مطرب که بر قولش کنم گوش  
مرا نقلی بنه وین خرقه بفروش  
تو بیرون آمدی من رفتم از هوش  
مرا هرگز کجا گنجی در آغوش؟  
که سعدی چون دهل بیهوده مخروش  
دهل هرگز نخواهد بود<sup>۲</sup> خاموش

## ۳۳۴- ب

قیامت باشد آن قامت در آغوش  
غلام کیست آن لعبت که ما را  
پری پیکر بتی کز سحر چشمش  
نه هر وقتم بیاد خاطر آید<sup>۳</sup>  
حلالش باد اگر خونم بریزد  
نصیحتگوی ما عقلی ندارد  
دهل زیر گلیم از خلق پنهان  
بیا ای دوست ور دشمن ببیند  
تو از ما فارغ و ما با تو همراه  
حدیث حسن خویش از دیگری پرس  
شراب سلسبیل از چشمه نوش  
غلام خویش کرد و حلقه در گوش  
نیامد خواب در چشمان من دوش  
که خود هر گز نمی گردد<sup>۴</sup> فراموش  
که سر در پای او خوشتر که بردوش  
برو گو در صلاح خویشتن کوش  
نشاید کرد و آتش زیر سرپوش  
چه خواهد کرد؟ گومی بین و می جوش  
ز ما فریاد می آید تو خاموش  
که سعدی در تو حیرانست و مدهوش

## ۳۳۵- ب

یکی را دست حسرت بر بنا گوش  
نداند دوش بر دوش حریفان  
نکوگویان نصیحت می کنندم  
ز بانگ رود و آوای سرودم  
یکی با آنکه می خواهد در آغوش  
که تنها مانده چون خفت از غمش دوش  
ز من فریاد می آید که خاموش  
دگر جای نصیحت نیست در گوش

۱- در بیشتر نسخه های معتبر، می زنندش. ۲- گشت. ۳- آیی. ۴- نمی گردی.



مرا گویند چشم از وی بپوشان  
نشانی زان پری تا در خیالست  
نمی‌شاید گرفتن چشمهٔ چشم  
بیا تا هر چه هست از دست محبوب  
مرا در خاک راه دوست بگذار  
نه یاری سست<sup>۱</sup> پیمانست سعدی

ورا گو برقی بر خویشتن پوش  
نیاید هرگز این دیوانه با هوش  
که دریای درون می‌آورد جوش  
بیاشامیم اگر زهرست اگر نوش  
برو گو دشمن اندر خون من کوش  
که در سختی کند یاری فراموش

۳۳۶- ط

رفتگی و نمی‌شوی فراموش  
سحرست کمان ابروانت  
پایت بگذار تا ببوسم  
جور از قبلت مقام عدلست  
بیکار<sup>۲</sup> بود که در بهاران  
دوش آن غم دل که می‌نهفتم  
آن سیل که دوش تا کمر بود  
شهری متحدان حسنت  
بنشین که هزار فتنه برخاست  
آتش که تو می‌کنی محالست  
بلبل که بدست شاهد افتاد  
ای خواجه برو بهر چه داری  
گر توبه دهد کسی ز عشقت  
سعدی همه ساله پند<sup>۴</sup> مردم

می‌آیی و می‌روم من از هوش  
پیوسته کشیده تا بناگوش  
چون دست نمی‌رسد باغوش<sup>۲</sup>  
نیش سخت مقابل نوش  
گویند بعندلیب مخروش  
باد سحرش ببرد سرپوش  
امشب بگذشت خواهد ازدوش  
الا متحیران خاموش  
از حلقهٔ عارفان مدهوش  
کاین دیگ فرو نشیند از جوش  
یاران چمن کند فراموش  
یاری بخر و بهیچ مفروش  
از من بنیوش و پند منیوش  
می‌گوید و خود نمی‌کند گوش

۱- یارست. ۲- در آغوش. ۳- در بعضی از نسخه‌های چاپی: بیهوده. ۴- روزه و عظ.



ط-۳۳۷

گر یکی<sup>۱</sup> از عشق بر آرد خروش  
پیرهنی گر بدرد ز اشتیاق  
بوی گل آورد نسیم صبا  
مطرب اگر پرده ازین ره زند  
ساقی اگر باده ازین خم دهد  
زهر بیاور که ز اجزای من  
از تو نپرسند درازای شب  
حیف بود مردن بی عاشقی  
سر که نه در پای عزیزان رود<sup>۲</sup>  
سعدی اگر خاک شود همچنان  
هر که دلی دارد از انفاس او

بر سر آتش نه غریبست جوش  
دامن عفوش بگنه بر بیوش  
بلبل بیدل ننشیند خموش  
باز نیایند حریفان بهوش  
خرقه صوفی ببرد می فروش  
بازنگ بر آید بارادت که نوش  
آنکس داند که نخفتست دوش  
تا نفسی داری و نفسی بکوش  
بار گرانست کشیدن بدوش  
نال<sup>۳</sup> زاریدنش آید بگوش  
می شنود تا بقیامت خروش

خ-۳۳۸

دلی که دید که غایب شد دست ازین درویش  
بدست آنکه فتادست اگر مسلمانست  
دل شکسته مروت بود که باز دهند  
مه دو هفته اسیرش گرفت و بند نهاد  
رمیده ای که نه از خویشتن خبر دارد  
بشاد کامی دشمن کسی سزاوارست  
کنون بسختی و آسانیش بیاید ساخت  
دگر بیار جفاکار دل منه سعدی

گرفته از سر مستی و عاشقی سرخویش  
مگر حلال ندارد<sup>۴</sup> مظالم درویش  
که باز می دهد این دردمند<sup>۵</sup> را دل ریش؟  
دو هفته رفت که از وی خبر نیامد بیش  
نه از ملامت بیگانه و نصیحت خویش  
که نشنود سخن دوستان نیک اندیش  
که در طبیعت زنبور نوش باشد و نیش  
نمی دهیم و بشوخی همی برند از پیش

ب-۳۳۹

گردن افراشته ام<sup>۶</sup> بر فلک از طالع خویش  
کاین منم با تو گرفته ره صحرا در پیش

۱- دلی، کسی. ۲- بود. ۳- ناله و. ۴- نداند. ۵- دل شکسته. ۶- افراخته ام.



عمرها بوده‌ام اندر طلبت چاره کنان  
پایم امروز فرو رفت بگنجینه کام  
چون میسر شدی ای در ز دریا برتر؟  
افسر خاقان وانگاه سر خاك آلود  
سعدی ارنوش وصال تو بیا بد چه عجب

۳۴۰- ط

هر کسی را هوسی در سروکاری در پیش  
هر گز اندیشه نکردم که تو با من باشی  
این تویی با من و غوغای رقیبان از پس  
همچنان داغ جدایی جگرم می‌سوزد  
باور از بخت ندارم که تو مهمان منی  
زخم شمشیر غمت را ننهم مرهم کس  
عاشقان را نتوان گفت که باز آی از مهر  
منم امروز و تو و مطرب و ساقی و، حسود  
من خود از کید عدو باک ندارم لیکن  
تو با آرام دل خویش رسیدی سعدی  
ای که گفתי بهوا دل منه<sup>۵</sup> و مهر مبنده

۳۴۱- ب

گرم قبول کنی و بر برانی از برخویش  
تو دانی ار بنوازی و گر بیندازی<sup>۶</sup>

سالها گشته‌ام از دست تو دستان اندیش  
کامم امروز برآمد بمراد دل خویش  
چون بدست آمدی ای لقمه<sup>۳</sup> از حوصله بیش؟  
خیمه سلطان و آنگاه فضای درویش  
سالها خورده ز زنبور سخنهاى تونیش<sup>۱</sup>

من بیکار<sup>۲</sup> گرفتار هوای دل خویش  
چون بدست آمدی ای لقمه<sup>۳</sup> از حوصله بیش  
وین منم با تو گرفته ره صحرا در پیش  
مگرم دست چو مرهم بنهی بر دل ریش  
خیمه پادشه آنگاه<sup>۴</sup> فضای درویش  
طشت زرینم و پیوند نگیرم بسریش  
کافران را نتوان گفت که بر گرد از کیش  
خویشتن گو بدر حجره بیاویز چو خویش  
کژدم از خبث طبیعت بزند سنگ بنیش  
می خور و غم مخور از شنعت بیگانه و خویش  
من چنینم تو برو و مصلحت خویش اندیش

نگردم از تود گر خود فدا کنم سر خویش  
چنانکه در دلت آید برآی انور خویش

۱- این غزل در نسخه‌های قدیم نیست. قطعه «تندرستان را نباشد درد ریش» را در نسخ چاپی در غزلیات آورده‌اند و چون در نسخ قدیم در «گلستان» آمده در اینجا ثبت نشد. ۲- در نسخ جدید؛ بیچاره. ۳- آمده‌ای لقمه. ۴- سلطان و آنگاه. ۵- مده. ۶- برنجانی. و در بعضی نسخه‌های متأخر؛ مرا اگر بنوازی و گر برنجانی.





نظر بجانب ما گر چه منتست و ثواب  
اگر برابر خویشم بحکم نگذاری  
مرا نصیحت بیگانه منفعت نکند  
حدیث صبر من از روی تو همان مثلست  
رواست گر همه خلق از نظر<sup>۱</sup> بیندازی  
بعشق روی تو گفتم که جان بر افشانم  
توسر بصحبت سعدی در آوری هیهات  
چه بر سر آید ازین<sup>۲</sup> شوق غالبم دانی؟  
غلام خویش همی پروری و چا کر خویش  
خیال روی تو نگذارم از برابر خویش  
که راضیم که قفا بینم از ستمگر خویش  
که صبر طفل بشیر از کنار مادر خویش  
که هیچ خلق نبینی بحسن و<sup>۳</sup> منظر خویش  
دگر بشرم در افتادم از محقر خویش  
زهی<sup>۴</sup> خیال که من کرده ام مصور خویش  
همانچه<sup>۵</sup> مورچه را بر سر آمد از پر خویش

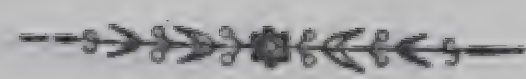
۳۴۲- ط، ب

یار بیگانه نگیرد هر که دارد یار خویش  
ای که دستی چرب داری پیشتر دیوار خویش  
خدمت را هر که فرمایی کمر بندد بطوع  
لیکن آن بهتر که فرمایی بخدمتگار خویش  
من هم اول روز گفتم جان فدای روی تو<sup>۶</sup>  
شرط مردی نیست بر گردیدن از گفتار خویش  
درد عشق از هر که می پرسم جوابم می دهد  
از که می پرسی که من خود عاجزم در کار خویش؟  
صبر چون پروانه باید کردنت بر داغ عشق<sup>۷</sup>  
ای که صحبت با یکی<sup>۸</sup> داری نه در مقدار خویش  
یا چو دیدارم نمودی دل نبایستی شکست  
یا نبایستی نمود اول مرا دیدار خویش

۱- در نظر. ۲- بحسن. بشکل و. ۳- ازین. ۴- چه بر سر آورد این. ۵- همانکه.

۶- توسر. ۷- سوز. ۸- کسی.





حد زیبایی ندارند این خداوندان حسن  
 ای دریغا گر بخوردندی غم غمخوار خویش  
 عقل را پنداشتم در عشق تدبیری بود  
 من نخواهم کرد دیگر تکیه بر پندار خویش  
 هر که خواهد در حق ما هر چه خواهد گوبگویی  
 ما نمی‌داریم دست از دامن دلدار خویش  
 روز رستاخیز کانهجا کس نپردازد بکس  
 من نپردازم بهیچ از گفت و گوی یار خویش  
 سعدیا در کوی عشق از پارسایی دم‌مزن  
 هر متاعی را خریداریست در بازار خویش

## حرف غ

۳۴۳- ط

بهر خویشت ندیدم شبی که مرغ دلم  
 ترا فراغت ما گر بود و گر نبود  
 ز درد عشق تو امید رستگاری نیست  
 ترا که اینهمه بلبل نوای عشق زنند  
 دلیل روی تو هم روی تست سعدی را  
 چراغ را نتوان دید جز بنور چراغ<sup>۱</sup>  
 نخواند بر گل رویت چه جای بلبل باغ؟  
 مرا بروی تو از هر که عالمست فراغ  
 گریختن نتواند بندگان بداغ  
 چه التفات بود بر ادای منکر زاغ؟  
 چه راغ را نتوان دید جز بنور چراغ<sup>۱</sup>

## حرف گی

۳۴۴- ط

ساقی بده آن شراب گلرنگ  
 مطرب بزن آن نوای بر چنگ

۱- در نسخه‌های چاپی و بعضی نسخ خطی این غزل بی‌مطلع در ضمن قطعات آمده ولی در قدیم‌ترین نسخه‌ها در شماره غزلیات است.



کز زهد ندیده‌ام فتوحی      تا کی ز نم آبگینه بر سنگ؟  
 خون شد دل من ندیده کامی      الا که برفت نام با ننگ  
 عشق آمد و عقل همچو بادی      رفت از بر من هزار فرسنگ  
 ای زاهد خرقه پوش تا کی      با عاشق خسته دل کنی جنگ؟  
 گرد دو جهان بگشته عاشق      زاهد بنگر نشسته دلتنگ  
 من خرقه فکنده‌ام ز عشقت      باشد که بوصل تو ز نم چنگ  
 سعدی همه روز عشق می‌باز      تا در دو جهان شوی بیک رنگ<sup>۲</sup>

## حرف ل

۳۴۵- ط

گرم باز آمدی محبوب. سیم اندام سنگین دل  
 گل از خارم بر آوردی و خار از پا و پا از گل  
 ایسا باد سحر گاهی گرین شب روز می خواهی  
 از آن خورشید خر گاهی بر افکن دامن محمل  
 گر او سر پنجه بگشاید که عاشق می کشم شاید  
 هزارش صید پیش آید بخون خویش مستعجل  
 گروهی همنشین من خلاف عقل و دین من  
 بگیرند<sup>۲</sup> آستین من که دست از دامنش بگسل  
 ملامتگوی عاشق را چه گوید مردم دانا؟  
 که حال غرقه در دریا نداند خفته بر ساحل  
 بخونم گر بیالاید دو دست نازنین شاید  
 نه قتلیم خوش همی آید که دست و<sup>۴</sup> پنجه قاتل

۱- آوخ. ۲- این غزل در نسخ قدیم و معتبر نیست. ۳- گرفته. ۴- که قتلیم خوش همی آید بدست و.



اگر عاقل بود داند که مجنون صبر نتواند  
 شتر جایی بخواباند که لیلی را بود منزل  
 ز عقل اندیشه‌ها زاید که مردم<sup>۱</sup> را بفرساید  
 گرت آسودگی باید برو عاشق<sup>۲</sup> شو ای عاقل  
 مرا تا پای می‌پوید طریق وصل می‌جوید  
 بهل تا عقل می‌گوید زهی سودای بی‌حاصل  
 عجایب نقش‌ها بینی خلاف رومی و چینی  
 اگر با دوست بنشینی ز دنیا و آخرت غافل  
 در این معنی سخن باید که جز سعدی نیاراید  
 که هر چ از جان برون<sup>۳</sup> آید نشیند لاجرم بر دل

۳۴۶- ط، م

مرا رسد که بر آرم هزار ناله چو بلبل  
 خبر برید به بلبل که عهد می‌شکند گل  
 اما اُخالِص وُدی الم اراعک جهدی  
 اگر چه مالک رقی و پادشاه بحقی  
 مَن الْمَبْلُغُ<sup>۴</sup> عَنِّي اِلَى مُعَذِّبِ قَلْبِي  
 تو آن کمند نداری که من خلاص بیابم  
 لَا وَضَحَنَ بَسْرِي وَلَوْ تَهْتَكُ سَتْرِي  
 وفا و عهد مودت میان اهل ارادت  
 تَمِيلُ بَيْنَ يَدَيْنَا وَلَا تَمِيلُ اِلَيْنَا  
 مرا که چشم ارادت بروی و موی تو باشد  
 دلیل صدق نباشد نظر به لاله و سنبل  
 که احتمال ندارم ز دوستان ورقی گل  
 تو نیز اگر بتوانی ببند بار تحول  
 فَكَيْفَ تَنْقُضُ عَهْدِي وَفِيمَ تَهْجُرْنِي؟ قُلْ  
 همت حلال نباشد ز خون بنده تغافل  
 اِذَا جَرَحْتَ فؤَادِي بِسَيْفٍ لَحْظُكَ فَاَقْتُلْ  
 اسیر ماندم و درمان تحملست و تذلل  
 اِذْ اِلَّا حَبَّةُ تَرْضَى دَعِ اللّٰوِائِمَ تَعْذُلْ  
 نه چون بقای<sup>۵</sup> شکوفست و عشقبازی بلبل  
 لَقَدْ شَدَّدَتْ عَلَيْنَا اَلَامَ تَعْقُدُ؟ فَاحْلِلْ  
 دلیل صدق نباشد نظر به لاله و سنبل

۱- خاطر. ۲- مجنون. ۳- سخن کز جان برون. ۴- فمن یبلغ. ۵- وفای.



فتات<sup>۱</sup> شعرك مسك<sup>۲</sup> ان<sup>۳</sup> اتخذت عبیرا  
 تو خود تأمل سعدی نمی کنی که ببینی  
 و حشو<sup>۴</sup> ثوبك ورد و طیب<sup>۵</sup> فيك<sup>۶</sup> قرنفل  
 که هیچ بار ندیدت که سیر شد ز تأمل

۳۴۷- خ

جزای آنکه نگفتیم شکر روز وصال  
 بداریکنفس ای قائد این<sup>۴</sup> زمام جمال<sup>۵</sup>  
 دگر بگوش فراموش عهد سنگین دل  
 بتیغ هندی دشمن قتال می نکند  
 جماعتی که نظر را حرام می گویند<sup>۶</sup>  
 غزال اگر بکمند اوفتد عجب نبود  
 تو بر کنار فراتی ندانی این معنی  
 اگر مراد نصیحت کنان ما اینست  
 بخا کپای تو داند<sup>۸</sup> که تا سرم نرود  
 حدیث عشق چه حاجت که بر زبان آری  
 سخن دراز کشیدیم و همچنان باقیست  
 بناله کار میسر نمی شود سعدی

۳۴۸- ط

چشم خدا بر تو<sup>۹</sup> ای بدیع شمایل  
 جلوه کنان می روی و باز می آیی  
 هر صفتی را دلیل معرفتی هست  
 قصه لیلی مخوان و غصه مجنون  
 یار<sup>۱۰</sup> من و شمع جمع و شاه قبایل  
 سرو ندیدم<sup>۱۱</sup> بدین صفت متمایل  
 روی<sup>۱۲</sup> تو بر قدرت خدای<sup>۱۳</sup> دلایل<sup>۱۴</sup>  
 عهد<sup>۱۵</sup> تو منسوخ کرد ذکر اوایل

۱- فداك. ۲- اذ. ۳- وفيك شم. ۴- ای ساربان. ۵- در بعضی نسخ چاپی: جمل.

۶- این بیت در بیشتر نسخه ها و قدیم ترین آنها نیست. ۷- می دارند. می گیرند. ۸- دانم.

۹- لطف خدا بر تو، چشم بدت دور. ۱۰- ماه. ۱۱- نباشد. ۱۲- حسن. ۱۳- خداست.

۱۴- روی تو را از خداست فرض دلایل. ۱۵- حسن.



نام تو می رفت و عارفان بشنیدند  
 پرده چه باشد میان عاشق و معشوق  
 گو همه شهرم نگه کنند و بینند<sup>۱</sup>  
 دور با آخر رسید و عمر پایان  
 گر تو برانی کسم شفیع نباشد  
 با که نگفتم<sup>۲</sup> حکایت غم عشقت؟  
 سعدی ازین پس نه عاقلست نه هشیار

هر دو برقص آمدند سامع و قایل  
 سد سکندر نه مانعست و نه حایل  
 دست در آغوش یار کرده حمایل  
 شوق تو ساکن نگشت و مهر تو زایل  
 ره بتو دانم<sup>۳</sup> دگر بهیچ وسایل  
 اینهمه گفتیم و حل نگشت<sup>۴</sup> مسایل  
 عشق بچربیده<sup>۵</sup> بر فنون فضایل

۳۴۹- ط

بیدل گمان مبر که نصیحت کند قبول  
 تا عقل داشتم نگر فتم طریق عشق  
 آخر نه دل بدل رود، انصاف من بده  
 یکدم نمی رود که نه در خاطری ولیک  
 روزی سرت ببوسم و در پایت اوفتم  
 گنجشک بین که صحبت شاهینش آرزوست  
 نفسی تَزُول عاقبة الامر فی الهوی  
 ما را بجز تو در همه عالم عزیز نیست  
 ای پیک نامه بر<sup>۶</sup> که خبر می بری بدوست  
 دوران دهر و تجربتم<sup>۸</sup> سر سپید کرد  
 سعدی چو پای بند شدی بار غم بهر

من گوش استماع ندارم لمن یقول  
 جایی دلم برفت که حیران شود عقول  
 چونست من بوصل تو مشتاق و تو ملول؟  
 بسیار فرق باشد از اندیشه تا وصول  
 پروانه را چه حاجت پروانه دخول؟  
 بیچاره در هلاک تن خویشتن عجول  
 یا منیتی و ذکرک فی النفس<sup>۶</sup> لایزول  
 گر رد کنی بضاعت مزجاة و ر قبول  
 یا لیت اگر بجای تو من بودمی رسول  
 وز سر بسدر نمی رودم همچنان فضول  
 عیار دست بسته نباشد مگر حملول

۱- کنید و ببینید. ۲- دارم. ۳- بگویم. ۴- نبود. ۵- در نسخ بسیار معتبر از قدیم و جدید  
 عموماً بجای «بچربیده» کلمه ایست که «بجستند» خوانده می شود ولی چون معنی آن واضح نشد متن را  
 مطابق نسخه های چایی «بچربید» نوشتیم با اینکه گمان نمی رود شیخ سعدی این کلمه را بکار برده باشد.  
 ۶- فی القلب. ۷- نامه ور. ۸- تربیت، دوران دهر عاقبت.



## ۳۵۰- ط

من ایستاده‌ام اینک بخدمت مشغول  
نه دست با تو در آویختن نه پای گریز  
کمند عشق نه بس بود زلف مفتولات  
من آنم از تو نه آنی که بودی اندر عهد  
سلامت نکنم گر چه بیوفا یاری  
مرا گناه خود دست از ملامت تو برم<sup>۱</sup>  
گر آنچه بر سر من می‌رود ز دست فراق  
ز دست گریه کتابت نمی‌توانم کرد  
من از کجا و نصیحت‌کنان بیهده گوی؟  
طریق عشق بگفتن نمی‌توان آموخت  
اسیر بند غمت را بلطف خویش بخوان  
نه زور بازوی سعدی که دست قوت شیر

مرا از آنچه که خدمت قبول یا نه قبول؟  
نه احتمال فراق و نه اختیار وصول  
که روی نیز بکردی ز دوستان مفتول  
بدوستی که نکردم ز دوستیت عدول  
هزار جان عزیزت فدای طبع ملول  
که عشق بار گران بود<sup>۲</sup> و من ظلوم جهول  
علی‌التمام فرو خوانم الحدیث بطول  
که می‌نویسم و در حال می‌شود مغسول  
حکیم را نرسد کدخدایی<sup>۳</sup> بهلول  
مگر کسی که بود در طبیعتش مجبول  
که گر بقهر<sup>۴</sup> برانی کجا شوده مغلول  
سپر بیفکند از تیغ غمزه مسلول

## ۳۵۱- ط

نشسته بودم و خاطر بخویشتن مشغول  
شب دراز دو چشمم بر آستان امید  
خمار در سرو، دستش بخون‌هشیاران<sup>۵</sup>  
بیار ساقی و همسایه گو دو چشم ببند  
چنان تصور معشوق در خیال منست  
حدیث عقل در ایام پادشاهی عشق  
شکایت از تو ندارم که شکر باید کرد  
بر آن سماط که منظور میزبان باشد  
بدوستی که ز دست تو ضربت شمشیر

در سرای، بهم کرده از خروج و دخول  
که بامداد در حجره می‌زند مأمول  
خضیب و، نرگس مستش بجادویی مکحول  
که من دو گوش بیا گندم از حدیث عدول  
که دیگرم متصور نمی‌شود معقول  
چنان شدست که فرمان عامل معذول  
گرفته خانه درویش پادشه بنزول  
شکم پرست کند التفات بر مأکول  
چنان موافق طبع آیدم که ضرب اصول

۱- ارجفای دوست پر. ۲- گرانست. ۳- اعتراض پر. ۴- عنف. ۵- رود. ۶- مشتاقان.



مرا بعداشقی و دوست را بمعشوقی      چه نسبتست؟ بگوئید قاتل و مقتول  
 مرا بگوش تو باید حکایت از لب خویش      دریغ باشد پیغام ما بدست رسول  
 درون خاطر سعدی مجال غیر تو نیست      چو خوش بود بتو از هر که در جهان مشغول

## حرف م

۳۵۲- ط

جانا هزاران آفرین بر جانت از سر تا قدم  
 صانع خدایی کاین وجود آورد بیرون از عدم  
 خورشید بر سرو روان دیگر ندیدم در جهان  
 وصفت نگنجد در بیان نامت نیاید در قلم  
 گفتم چو طاووسی مگر عضوی ز عضوی خوبتر  
 می بینمت چون نیشکر شیرینی از سر تا قدم  
 چندانکه می بینم جفا امید می دارم وفا  
 چشمانت می گویند لا ابروت می گوید نعم  
 آخر نگاهی باز کن و آنکه عتاب آغاز کن  
 چندانکه خواهی ناز کن چون پادشاهان بر خدم  
 چون دل ببردی دین مبر هوش از من مسکین مبر  
 با مهربانان کین مبر لا تقتلوا صید الحرم  
 خارست و گل در بوستان هرچ او کند نیکوست آن  
 سهلست پیش دوستان از دوستان بردن ستم  
 او رفت و جان می پرورد این جامه بر خود می درد  
 سلطان که خوابش می برد از پاسبانانش چه غم؟



می زد بشمشیر جفا می رفت و می گفت از قفا

سعدی بنالیدی ز ما مردان ننالند از الم

## ۳۵۳- ب

رفیق مهربان و یار همدم  
نظر بانیکوان رسمیت معهود  
تو گر دعوی کنی پرهیز گاری  
و گر گویی که میل خاطر من نیست  
حدیث عشق اگر گویی گناهست  
گرفتار کمند ماهرویان  
چو دست مهربان بر سینه ریش  
بگردان ساقیا جام لبالب  
اگر دانی که دنیا غم نیرزد  
غنیمت دان اگر دانی که هر روز  
منه دل بر سرای عمر سعدی  
برو شادی کن ای یار دل افروز

همه کس دوست می دارند و من هم  
نه این بدعت من آوردم بعالم  
مصدق دارمست والله اعلم  
من این دعوی نمی دارم مسلم  
گناه اول ز حوا بود و آدم<sup>۱</sup>  
نه از مدحش خبر باشد نه از ذم  
بگیتی در ندارم<sup>۲</sup> هیچ مرهم  
بیاموز از فلک دور دمام  
بروی دوستان خوش باش و خرم  
ز عمر مانده روزی می شود کم  
که بنیادش نه بنیاد است محکم<sup>۳</sup>  
چو خاکت می خورد چندین مخور غم

## ۳۵۴- م

وقتها یکدم بر آسودی تنم  
اسقیانی و دعانی افتضح  
ما بمسکینی سلاح انداختیم  
یا غریب الحسن رفقا بالغریب

قال مولائی لطرفی لاتنم  
عشق و مستوری نیامیزد بهم  
لاتحلّوا قتل من ألقى السلم  
خون درویشان مریز ای محتشم

۱- گناه اول حوا را بود و آدم. ۲- نباشد. ۳- در نسخه قدیمی این بیت در دو بیت و چنین است:  
 عمارت با سرای دیگر انداز  
 منه دل بر وفای دهر سعدی  
 که دنیا را نه بنیاد است محکم  
 نه از ضحاک ماندست و نه از جم



گر نکردستی بخونم پنجه تیز  
 قد ملکت القلب ملکا دائماً  
 گر بخوانی ور برانی بنده ایم  
 یا قضیب البان ما هذا الوقوف؟  
 عمرها پرهیز می کردم ز عشق  
 خلیانسی نحو منظوری آقف  
 در ازل رفتست ما را دوستی  
 بذل روحی فیک امر هین  
 بنده ام تا زنده ام بی زینهار  
 شنة العذال عندی لم تَفد  
 گر بنالم وقتی از زخمی<sup>۲</sup> قدیم  
 ان تُرد محو البرایا فانکشف  
 عقل و صبر از من چه می جویی که عشق  
 انت فی قلبی اللم تعلم به  
 سعدیاجان صرف کن در پای دوست

۳۵۵- ط،م

انتبه قبل السحر یا ذالمنام  
 تا سوار عقل بردارد دمی  
 دوری از بطن در قدح کن پیش از آنک  
 مرغ جانم را بمشکین سلسله  
 ز آهنین چنگال شاهین غمت

۱- کشیدست آن. ۲- زخم. ۳- ملامت کن.

مالذاک الکف مخضوباً بدم؟  
 خواهی اکنون عدل کن خواهی ستم  
 لا ابالی ان دعا لی او شتم  
 گر خلاف سرومی خواهی بچم  
 ما حسبت الآن الا قد هجم  
 تا چو شمع از سر بسوزم تا قدم  
 لا تخونونی فعهدی ما انصرم  
 خود چه باشد در کف حاتم درم؟  
 لم ازل عبداً و اوصالی رمم  
 کز ازل بر من کشیدند این رقم  
 لا تلومونی فجرحی ما اتحم  
 تا وجود خلق ریزی در عدم  
 کلما اسست بنیاناً هدم  
 کز نصیحت کن<sup>۳</sup> نمی بیند الم؟  
 ان غایات الامانی تُغتَنم

نوبت عشرت بزن پیش آرجام  
 طبع شوزانگیز را دست از لگام  
 در خروش آید خروش صبح بام  
 طوق بر گردن نهادی چون حمام  
 رخنه رخنست اندرون من چودام



ساعتی چون گل بصحرا در گذر  
تا شود بر گل نکورویی و بال  
طوطیان جان سعدی را بلطف  
نالۀ بلبل بمستی خوشترست

۳۵۶- ق

چو بلبل سحری بر گرفت نوبت بام  
نگاه می کنم از پیش رایت خورشید  
بیاض روز بر آمد چو از دواج سیاه  
دلیم بعشق گرفتار و جان بمهر گرو  
سرم هنوز چنان مست بوی آن نفسست  
دگر من از شب تاریک هیچ غم نخورم  
تمام فهم نکردم که ارغوان و گلست  
در آبگینه اش آبی که گر قیاس کنی  
بیار ساقی دریای مشرق و مغرب  
من آن نیم که حلال از حرام نشناسم  
بهیچ شهر نباشد چنین شکر که تویی  
رها نمی کند این نظم چون زره در هم

۳۵۷- ط

حکایت از لب شیرین دهان سیم<sup>۲</sup> اندام  
حریف دوست<sup>۳</sup> که از خویشتن خبر دارد  
اگر ملول شوی یا ملامتم گویی  
من آن نیم که بجور از مراد بگریزم<sup>۴</sup>

یکزمان چون سرودرستان حرام  
تا شود بر سرو رعنائی حرام  
شکری ده از لب یاقوت فام  
ساتکینی ساتکینی ای غلام

ز توبه خانه تنهایی آمدم بر بام  
که می برد<sup>۱</sup> بافق پرچم سپاه ظلام  
برهنه باز نشیند یکی سپید اندام  
در آمد از درم آن دلفریب جان آرام  
که بوی عنبر و گل ره نمی برد بمشام  
که هر شبی را روزی مقدرست انجام  
در آستینش یا دست و ساعد گلفام  
ندانی آب کدامست و آبگینه کدام  
که دیرمست شودهر که می خورد بدوام  
شراب با تو حلاست و آب بیتو حرام  
که طوطیان چو سعدی در آوری بکلام  
که خصم تیغ تعنت بر آورد ز نیام

تفاوتی نکند گر دعاست یا دشنام  
شراب صرف محبت نخورده است تمام  
اسیر عشق نیندیشد از ملال و ملام  
باستین نرود مرغ پای بسته بدام



بسی نماند که پنجاه ساله عاقل را  
مرا که باتوام ازهر که هست باکی نیست  
شب دراز نخفتم که دوستان گویند  
تو در کنار من آیی؟ من این طمع نکنم  
ضرورتست که روزی بسوزد این اوراق

۳۵۸- ق، ط

زهی سعادت من کم تو آمدی بسلام  
قیام خواستمت کرد عقل می گوید  
اگر کساد شکر بایدت دهن بگشای  
تو آفتاب منیری و دیگران انجم  
اگر تو آدمی اعتقاد من اینست  
تَنُکْ مپوش که اندامهای سیمینت  
از اتفاق چه خوشتر بود میان دو دوست؟  
سماع اهل دل آواز ناله سعدیست<sup>۱</sup>  
درین سماع همه ساقیان شاهد روی

۳۵۹- خ

ساقیا می ده که مرغ صبح بام  
در دماغ می پرستان باز کش  
یارب از فردوس کی رفت این نسیم؟  
خاطر سعدی و بار عشق تو  
جان ما و دل غلام روی<sup>۲</sup> تست

به پنج روز بدیوانگی برآید نام  
حریف خاص نیندیشد از ملامت عام  
بسرزنش عجباً لَلْمُحِبِّ كَيْفَ يَنَام  
که می نیایدت از حسن وصف در او هام  
که تاب آتش سعدی نیاورد اقلام

خوش آمدی و عليك السلام والا کرام  
مکن که شرط ادب نیست پیش سرو قیام  
ورت خجالت سرو آرزو کند بخرام  
تو روح پاکی و ابنای روزگار اجسام  
که دیگران همه نقشند بر در حمام  
درون جامه پدیدست چون گلاب از جام  
درون پیرهنی چون دو مغز يك بادام  
چه جای زمزمه عندلیب و سجع حمام  
برین شراب همه صوفیان درد آشام

رخ نمود از بیضه زنگار فام  
آتش سودا بآب چشم جام  
یارب از جنت که آورد این پیام؟  
راکبی تندست و مرکوبی جمام  
ساتکینی ساتکینی<sup>۳</sup> ای غلام

۱- انیس خاطر سعدی سماع روحانیست. ۲- عشق. ۳- ساتکین ده منی ده.



۳۶۰- ط

شمع بخواهد<sup>۱</sup> نشست باز نشین ای غلام      روی تو دیدن بصبح روز نماید تمام  
مطرب یاران برفت ساقی مستان بخفت      شاهد ما برقرار مجلس ما بر دوام  
بلبل باغ سرای صبح نشان می دهد      وز در ایوان بخاست بانگ خروسان بام  
ما بتو پرداختیم خانه وهرچ اندروست      هرچه پسند شماست بر همه عالم حرام  
خواهیم آزاد کن خواه قوی تر ببند      مثل تو صیاد را کس نگریزد ز دام  
هر که در آتش نرفت بیخبر از سوز ماست      سوخته داند که چیست پختن سودای خام  
اولم اندیشه بود تا نشوم نام زشت      فارغم اکنون ز سنگ چون بشکستند جام  
سعدی اگر نام و ننگ در سراوشد چه شد؟      مرد ره عشق نیست کش غم ننگست و نام

۳۶۱- ط

ماه چنین کس ندید خوش سخن و کش خرام

ماه مبارك طلوع سرو قیامت قیام      سرو در آید ز پای گر تو بجنبی ز جای  
ماه بیفتد بزیر گر تو بر آیی بام      تا دل از آن تو شد دیده فرو دوختم  
هر چه پسند<sup>۲</sup> شماست بر همه عالم حرام      گوش دلم بر درست تا چه بیاید خبر؟  
چشم امیدم براه تا که بیارد پیام؟      دعوت بی شمع را هیچ نباشد فروغ  
مجلس بی دوست را هیچ نباشد نظام      در همه عمرم شبی بی خبر از در آی  
تا شب درویش را صبح بر آید بشام<sup>۳</sup>

۱- نخواهد. ۲- از آن. ۳- زشام.





بار غمت می کشم وز همه عالم خوشم  
 گر نکند التفات یا نکند احترام  
 رای خداوند راست حاکم و فرمانرواست  
 گر بکشد بنده ایم و بنوازد غلام  
 ای که ملامت کنی عارف دیوانه را  
 شاهد ما حاضرست گر تو ندانی کدام  
 گو بسلام من آی با همه تندی و جور  
 وز من بیدلستان جان بجواب سلام  
 سعدی اگر طالبی راه رو و رنج بر  
 یا برسد جان بحلق یا برسد دل بکام

۳۶۲- ط

مرا دو دیده براه و دو گوش بر پیغام  
 شبی نپرسی و روزی که دوستدارانم  
 ببردی از دل من مهر هر کجا صنم نیست  
 بکام دل نفسی با تو التماس منست  
 مرا نه دولت وصل و نه احتمال فراق  
 چه دشمنی تو که از عشق دست و شمشیرت  
 ملامتم نکند هر که معرفت دارد<sup>۱</sup>  
 مرا که با تو سخن گویم و سخن شنوم  
 اگر زبان مرا روزگار دربندد  
 بر آتش غم سعدی کدام دل که نسوخت؟  
 گر این سخن برود در جهان نماند خام

۱- بکند. ۲- ملامتم نکند هیچکس درین سودا.